A 565361

Digitized by Google

1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE
DEPARTMENT
OF
ENGINEERING

Reference Dept.

ENGINEERING
LIBRARY

T
10
.I3

ILLUSTRATED
TECHNICAL DICTIONARY

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

compiled after a novel method

by

K. Deinhardt and A. Schlomann, Engineers

VOL. I

Dipl. eng. P. STÜLPNAGEL

The Elements of Machinery

and the tools most frequently used in metal and wood working

With 823 illustrations and numerous formulas

NEW YORK:

McGRAW PUBLISHING COMPANY.

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co., LTD. — **Munich-Berlin:** R. OLDENBOURG. — **Paris:** H. DUNOD ET E. PINAT. **St. Petersburg:** K. L. RICKER. — **Mailand:** ULRICO HOEPLI. **Madrid:** BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS.

1906

Published April second nineteen hundred and six. Privilege of copyright in the United States reserved under the Act approved March third nineteen hundred and five by R. OLDENBOURG in Munich and Berlin.
Translation into other languages only by special permission.

INDEX.

Machine-Elements:

I. Screws and bolts 7
II. Keys 21
III. Rivets 26
IV. Axles and shafts 33
V. Trunnions . . 37
VI. Bearings . . . 40
VII. Lubricators . . 49
VIII. Couplings . . 56
IX. Gearing . . . 63
X. Friction wheels 73
XI. Belting 75
XII. Chain-transmission 88
XIII. Rollers . . . 93
XIV. Ratchet-gearing. 95
XV. Tubes 97
XVI. Valves 117
XVII. Cylinders . . . 130
XVIII. Stuffing-boxes . 132
XIX. Pistons 136
XX. Cranks 140
XXI. Springs 147
XXII. Fly-wheels . . 149
XXIII. Governors . . . 150

Tools:

XXIV. Vices 153
XXV. Tongs 155
XXVI. Anvils 158
XXVII. Hammers . . 160
XXVIII. Chisels . . . 167
XXIX. Files 169
XXX. Scrapers . . . 176
XXXI. Drills . . . 178
XXXII. Milling cutters . 183
XXXIII. Saws 185
XXXIV. Various tools . 190
XXXV. Grinding tools . 196
XXXVI. Tempering, hardening . . . 198
XXXVII. Soldering, brazing 200
XXXVIII. Gauges 204
XXXIX. Metals 210

Appendix:

XL. Engineering drawing 218
L. General . . . 234

Alphabetical index 257

152993

Introduction.

The present volume is the first of a series of similar technical dictionaries, which are intended to assist the engineer in the reading and study of technical articles and books and the terms contained therein, written in any of the principal modern languages.

Although the subject is international, but little has tillnow been done to collect the various technical terms and their equivalents into different languages. The technological dictionaries hitherto published treat of the subject almost without exception on very broad lines only. They can therefore only include terms of general importance and touch upon the various industries to a very limited extent.

In preparing the present publication the matter therein has been classified according to the various and principal industries. By thus providing a series of dictionaries treating each of these industries in a detailed manner, it is felt that this work now stands before all others.

In following up our aim we have employed a method in compiling technical dictionaries which introduces an essentially new feature, namely the matter is treated under separate branches, and at the same time a sketch or diagram is introduced.

The compilation of the matter under separate branches is done by specialist engineers in such a manner that each respective branch is systematically dissected into its general, theoretical and practical terms, the entire matter being separated into several chapters within one and the same branch.

A special advantage offered by the arrangement according to branches is that it gives our dictionaries to a certain extent the character not only of dictionaries but also of handbooks. Above all, engineers going abroad and students at colleges where the knowledge of modern languages is made one of the features of examination will now have what they need placed before them under a systematic arrangement.

The most remarkable difference between our dictionaries and others is the general use of graphic language, the sketch, the formula and symbols which are understood everywhere; these were used largely for ascertaining the various translations and have been retained in the text. By aid of this universal technical language the translations were made in workshops and offices in the respective countries abroad, and thus have a just claim to great accuracy and correctness. Technical terms were not taken simply from technical dictionaries, catalogues, price lists etc., and a great number have here been collected by us for the first time.

By employing the sketch in the text of our books, our aim is both to define as clearly as possible the different terms and to emphasize the character of the book as handbook or memorandum, as terms will often fix themselves better in the memory if they are combined with some actual drawing or diagram.

A glance through our dictionaries shows that they contain three distinct parts:

1. Index,
2. Systematic arrangement of the matter,
3. Alphabetical index of words.

The specialist engineer having a thorough knowledge of his branch, will easily find what he wants in the main part by aid of the index, and be able to translate the terms from his own language into any other. In order to make our dictionaries equally useful for translating from a foreign tongue into one 's own, or from one foreign language into another, we have added as an appendix an alphabetical list of all the words contained, comprising the German, English, French, Italian and Spanish languages, the Russian language having its own separate index, the necessity of which will be easily understood.

Everyone using our dictionaries will appreciate the practical value of this arrangement; the more that as each dictionary compiled after our method will replace 30 bilingual dictionaries. The common alphabetical index in five languages has the advantage over that each word of the five languages is found in the same index and is thus easily determined.

As however the terms often vary according to the various districts in one and the same country, only such have been given as are in common use in one certain well defined sense.

In like manner the difference between terms in use in Great Britain and North America is taken into acount. Terms that are solely or mostly used only in the United States of America are indicated by an "A".

The dictionaries are published in the form of pocket dictionaries and are intended to accompany the engineer, the traveller, the student etc. on their journeys, into workshops, at college classes, etc.

Terms applying to designs out of date or being merely of historic value have been omitted.

The present (first) volume treats of the elements of machinery and the most frequent tools for metal-

and wood-working together with an appendix containing terms used in drawing offices and generalities. Only such tools are given in this volume as are to be found in every machine shop and thus form part of the elements of machine-construction. Small tools and machine-tools will be separately treated in a special volume.

In publishing the present volume we hope that it will be of valuable assistance in a wide sphere, and we take pleasure in expressing our thanks to our numerous collaborators for much valuable assistance, above all to those who scoured foreign countries collecting the material, to the professors and teachers at the technical colleges, and to the engineers and engineering concerns and societies, who have helped, our enterprise by their assistance and valuable contributions.

We further herewith beg to express our sincere thanks to Mr. Paul Stülpnagel of Duisburg on the Rhine, for his valuable assistance in compiling the first volume. Messrs. R. Oldenbourg of Munich and Berlin, who have spent much money and labour in preparing this book will, we are certain, receive well deserved thanks from all concerned.

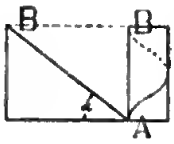
We cannot close this preface without expressing the hope that new friends of our undertaking may be added to the list of old ones, and that any and all who can do so will favour us with suggestions and material, to the end that each further edition of these dictionaries may be more complete than its predecessor.

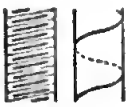
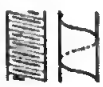
Kurt Deinhardt **Alfred Schlomann**

Further volumes to appear shortly:

Vol. II: Electric plants and transmission of power, electric machines and apparatus, with an appendix on Electric tramways.
„ III: Steam-boilers and steam-engines.
„ IV: Hydraulic machinery (turbines, water-wheels, piston-pumps, centrifugal pumps).
„ V: Hoisting and conveying machinery.
„ VI: Small tools and machine-tools.
„ VII: Railways and railway-engine construction.
„ VIII: Structural iron-work and bridges.
„ IX: Metallurgy.
„ X: Architecture.
„ XI: Naval construction etc.

I.

Schraubenlinie (f), Schneckenlinie (f) helical line hélice (f)		винтовая линія (f) elica (f) hélice (f)	1
Steigungswinkel (m), Neigungswinkel (m) angle of inclination angle (m) d'inclinaison	α	уголъ (m) подъема, (уклона) angolo(m)d'inclinazione ángulo (m) de inclinación	2
Steigung (f) pitch pas (m)	$tg\ \alpha$	подъемъ (m) passo (m), inclinazione (f) inclinación (f)	3
Schraubenfläche (f) helicoidal surface surface (f) hélicoïdale		винтовая поверхность (f) superficie (f) elicoidale superficie (f) helicoidal	4
Schraubengang (m), Schraubenwindung (f) thread of screw spire (f) de vis	A—B	ходъ (m) винта spira (f) d'una vite espira (f) del tornillo	5
die Schraube hat x Gänge auf einen Zoll the screw has x threads per inch la vis a x pas au pouce		на дюймъ винта приходится x нарѣзокъ la vite a x passi per pollice el tornillo tiene x pasos por pulgada	6
Schraubengewinde (n) screw-thread filet (m) d'une vis		винтовая нарѣзка (f) filetto (m) d'una vite, verme (m) d'una vite filete (m) de un tornillo	7
Ganghöhe (f) der Schraube pitch of a screw pas (m) d'une vis	a	высота (f) хода passo (m) d'una vite paso (m) de un tornillo	8

1	Gangtiefe (f) der Schraube depth of thread profondeur (f) du filet	b	глубина (f) нарѣзки profondità (f) del filetto profundidad (f) del filete
2	Gangbreite (f) der Schraube width of thread largeur (f) du filet, largeur (f) de la spire	c	ширина (f) нарѣзки altezza (f) del filetto ancho (m) del filete
3	Kerndurchmesser (m), innerer Gewindedurchmesser (m) diameter at bottom of thread diamètre (m) du noyau, diamètre (m) intérieur du filet	d	діаметръ (m) стержня винта, внутренній діаметръ (m) нарѣзки diametro (m) interno del filetto diámetro (m) en el fondo del perno
4	äußerer Gewindedurchmesser (m) diameter of screw diamètre (m) extérieur du filet	e	внѣшній діаметръ (m) нарѣзки diametro (m) esterno del filetto diámetro (m) exterior del perno
5	Kern (m), Schraubenkern (m) body of a screw noyau (m) de la vis	f	стержень (m) винта anima (f) della vite núcleo (m)
6	Rechtsgewinde (n) right-handed thread filet (m) à droite		правая винтовая нарѣзка (f) impanatura (f) destrorsa filete (m) á la derecha
7	rechtsgängig right hand, right-handed [avec pas (m)] à droite		[винтъ (m)] съ правымъ ходомъ [vite (f)] a pane destrorsa, [vite (f)] a pane destro de paso derecho
8	Linksgewinde (n) left-handed thread filet (m) renversé, filet (m) à gauche		лѣвая винтовая нарѣзка (f) impanatura (f) sinistrorsa filete (m) á la izquierda
9	linksgängig left hand, left-handed [avec pas (m)] à gauche		[винтъ (m)] съ лѣвымъ ходомъ [vite (f)] a pane sinistrorsa, [vite (f)] a pane sinistro de paso izquierdo

einfaches Gewinde (n), eingängiges Gewinde (n)
single thread
pas (m) simple, vis (f) à pas simple

однооборотная (одноходовая) нарѣзка (f)
passo (m) semplice, vite (f) a passo semplice
filete (m) de un paso

1

---

doppeltes Gewinde (n), zweigängiges Gewinde (n)
double thread
double pas (m), vis (f) à double pas

двухоборотная (двухходовая) нарѣзка (f)
impanatura (f) doppia, vite (f) a verme doppio
filete (m) doble

2

---

dreigängiges Gewinde (n)
triple thread
triple pas (m), vis (f) à triple pas

трехоборотная (трехходовая) нарѣзка (f)
impanatura (f) tripla vite (f) a verme triplo
filete (m) triple

3

---

mehrgängiges Gewinde (n)
multiplex thread
pas (m) multiple, vis (f) à pas multiple

многооборотная (многоходовая) нарѣзка (f)
impanatura (f) multipla
filete (m) múltiple

4

---

scharfes Gewinde (n), dreieckiges Gewinde (n), Dreiecksgewinde (n)
triangular thread, angular thread, V-thread
filet (m) triangulaire, filet (m) pointu, filet (m) tranchant

остроугольная (треугольная) нарѣзка (f)
impanatura (f) triangolare
filete (m) triangular

5

---

scharfgängig
triangular threaded, V-threaded
à filet (m) triangulaire

[винтъ (m)] съ острымъ ходомъ
a verme (m) triangolare, a pane (m) triangolare
à paso (m) triangular

6

---

flaches Gewinde (n), viereckiges Gewinde (n), Flachgewinde (n)
square thread
filet (m) plat, filet (m) rectangulaire, filet (m) carré

прямоугольная нарѣзка (f)
impanatura (f) quadrangolare
filete (m) cuadrado

7

flachgängig
1 square threaded
à filet plat

[винтъ (m)] съ прямоугольной нарѣзкой
a verme (m) quadrangolare, a pane (m) quadrangolare
á paso (m) cuadrado

---

rundes Gewinde (n)
2 round thread
filet (m) rond

круглая нарѣзка (f)
impanatura (f) tonda
filete (m) redondo

---

rundgängig
3 round threaded, rounded
à filet (m) rond

[винтъ (m)] съ круглымъ ходомъ
a verme (m) tondo, a pane (m) tondo
á paso (m) retondo

Trapezgewinde (n)
4 buttress thread
filet (m) trapézoïdal

трапецевидная нарѣзка (f)
impanatura (f) trapezia
filete (m) trapezoidal

Muttergewinde (n), Hohlgewinde (n)
5 female thread
filet (m) femelle

нарѣзка (f) гайки, винтовыя впадины (f pl.) полаго цилиндра
madrevite (f)
filete (m) matriz

Gasgewinde (n)
6 gaspipe-thread
filet (m) des tuyaux à gaz

нарѣзка (f) газовыхъ трубъ
filettatura (f) per tubi da gas
filete (m) para tubos de gas

Feingewinde (n)
7 fine thread
filet (m) fin

мелкая нарѣзка (f)
filettatura (f) fina, impanatura (f) fina
filete (m) fino

Feinheit (f) des Gewindes
8 fineness of the screw
nature (f) du filet

степень (f) тонкости нарѣзки
finezza (f) del filetto
finura (m) del filete

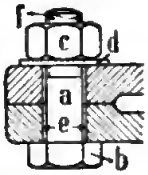
---

toter Gang (m), leerer Gang (m)
9 back-lash
jeu (m) inutile

мертвый ходъ (m)
giuoco (m) inutile
holgura (f) inútil, espacio (m) hueco de la rosca

Selbstsperrung (f)
automatic locking, self
10 stopping, self catching
arrêt (m) automatique

самотормаженіе (n)
serramento (m) automatico
cierre (m) automático

Verschraubung (f), Verbolzung (f) bolted joint (A) vissage (m), boulonnage (m)			скрѣпленіе (n) (стягиваніе (n)) болтами accoppiamento (m) a vite, collegamento (m) a vite, giunzione (m) a vite acoplamiento (m) por tornillo
Schraube (f), Schraubenbolzen (m) screw, screw-bolt, through bolt vis (f), boulon (m) à vis			винтъ (m), болтъ (m) vite (f), bullone (m) tornillo (m)
Schaft (m) bolt, body or shank corps (m)		a	стержень (m) gambo (m) perno (m)
Kopf (m) head tête (f)		b	головка (f) testa (f) cabeza (f)
Mutter (f), Schraubenmutter (f) nut, screw-nut écrou (m)		c	гайка (f) dado (m) tuerca (f)
Unterlagscheibe (f) washer rondelle (f)		d	шайба (f) ranella (f), rosetta (f), piastra (f) arandela (f), ovalillo (m)
Schraubenloch (n) bolt-hole trou (m) de boulon		e	отверстіе (n) для винта (болта) foro (m) della vite, foro (m) del bullone agujero (m)
Bolzendurchmesser (m) diameter of bolt diamètre (m) du boulon		f	діаметръ (m) болта diametro (m) del bullone diámetro (m) del tornillo
Mutterschraube (f), Bolzen (m) mit Kopf und Mutter bolt with head and nut boulon (m) à tête et écrou			болтъ (m) съ головкой и гайкой bullone (m) con testa e dado tuerca (f) y tornillo (m), tornillo (m) con cabeza (f) y tuerca (f)
Sechskantkopf (m), Sechskant (m) hexagon head tête (f) à six pans			шестигранная головка (f) testa (f) esagonale cabeza (f) hexagonal

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 Vierkantkopf (m), Vierkant (m)
square-head
tête (f) carrée

четырехгранная головка (f)
testa (f) quadra
cabeza (f) cuadrada

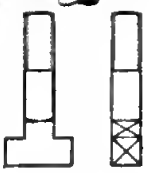
2 runder Kopf (m)
cheese-head, fillister head
tête (f) ronde

круглая головка (f)
testa (f) tonda
cabeza (f) redonda

3 versenkter Kopf (m)
counter-sunk head, machine screw (A)
tête (f) noyée

потайная головка (f)
testa (f) incassata
cabeza (f) embutida

4 Hammerkopf (m)
T head
tête (f) à T



тавровая головка (f)
testa (f) ad ancora, testa (f) a T
cabeza (f) de martillo

5 Sechskantmutter (f)
hexagon nut
écrou (m) à six pans

шестигранная гайка (f)
dado (m) esagonale
tuerca (f) hexagonal

6 Kronenmutter (f)
castellated nut
écrou (m) à entailles, écrou (m) crénelé

тычковая гайка (f)
dado (m) ad intagli
tuerca (f) hexagonal con entallas

7 Flügelmutter (f)
thumb-nut, fly nut, winged nut
écrou (m) à oreilles

барашекъ (m), крылатая гайка (f), крылатка (f), гайка (f) съ ушками
dado (m) ad alette
tuerca (f) de oreja

8 Bundmutter (f)
flange nut, collar nut
écrou (m) à collet

соединительная гайка (f)
dado (m) a colletto, dado (m) lavorato
tuerca (f) con basa

9 Stellmutter (f), Lochmutter (f)
adjusting-nut, circular nut
écrou (m) à trous, écrou (m) de fixage

регулировочная (установочная) гайка (f)
dado (m) a fori, dado (m) di fissamento
tuerca (f) de presión

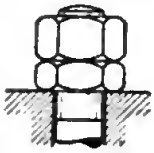
10 gerändelte Mutter (f), gerippte Mutter (f)
milled nut, knurled nut
écrou (m) moleté

гайка (f) съ накаткой
dado (m) rotondo
tuerca (f) redonda rayada

Überwurfmutter (f)
cap nut, screw-cap
écrou (m) à chapeau, écrou (m) creux, écrou (m) à raccord

гаечный затворъ (m), кожуха (f)
tappo (m) a vite
tuerca (f) tapón con rosca
1

Gegenmutter (f)
lock-nut, jam-nut, check-nut
contre-écrou (m)



контръ-гайка (f), закрѣпная гайка (f), подгаешникъ (m)
contro-dado (m)
contra-tuerca (f), tuerca (f) de seguridad
2

Schraubensicherung (f)
screw-locking-device
arrêt (m) de sûreté de vis

приспособленіе (n), противъ отвинчиванія
arresto (m) di sicurezza della vite
aparato (m) de seguridad del tornillo
3

Befestigungsschraube (f)
fixing screw, set screw, fastening screw
boulon (m) de fixation, vis (f) de fixation

установочный винтъ (m), закрѣпляющій винтъ (m)
vite (f) d'attacco, vite (f) di collegamento
tornillo (m) de sujeción
4

Verschlußschraube (f)
screw plug
boulon (m) de fermeture, vis (f) de fermeture

скрѣпляющій винтъ (m)
vite (f) di chiusura
tornillo (m) de cierre
5

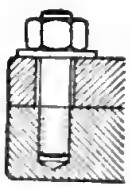
Bewegungsschraube (f)
adjusting screw
vis (f) de mouvement

винтъ (m), передающій движеніе
vite (f) di aggiustamento
tornillo (m) de movimiento
6

Preßschraube (f), Druckschraube (f)
forcing screw, thrust screw
vis (f) de pression

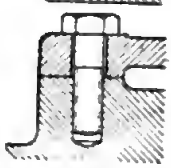
прессующій винтъ (m), прессовый винтъ (m)
vite (f) di pressione
tornillo (m) de presión
7

Stiftschraube (f)
stud, stud-bolt
goujon (m), prisonnier (m)



шпилька (f)
vite (f) prigioniera
espárrago (m)
8

Kopfschraube (f)
tap bolt, set screw, cap screw (A)
vis (f) à tête



винтъ (m) съ головкою
vite (f) mordente
tornillo (m) central
9

Paßschraube (f), eingepaßte Schraube (f)
tight fitting screw, reamed bolt (A)
boulon (m) ajusté

пригнанный винтъ (m)
vite (f) passante
tornillo (m) con fiador embutido
10

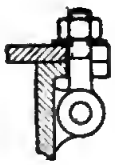
1 eine Schraube (f) einpassen
to fit a screw tight
ajuster un boulon

пригнать | винтъ
пригонять | (m)
infilare un bullone
ajustar un tornillo

2 Osenschraube (f)
eye-screw, eye-bolt
vis (i) à œil, piton (m) à tige taraudée

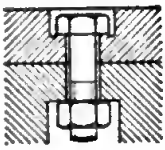
винтъ (m) съ петлей
vite (f) ad occhio
hembrilla (f) terrajada

3 Klappschraube (f), Gelenkschraube (f)
swing-bolt
boulon (m) articulé



шарнирный болтъ (m), перекидной зажимный болтъ (m)
bullone (m) a snodo
tornillo (m) con cabeza articulada

4 versenkte Schraube (f), eingelassene Schraube (f)
counter sunk screw, counter-sunk-head and nut
boulon (m) noyé, fraisé



винтъ (m) съ потайкой головкой
vite (f) a testa e dado incassati
tornillo (m) embutido, tornillo (m) con cabeza y tuerca empotradas

5 Stehbolzen (m)
pillar-bolt, stay bolt
entretoise (f)

распорный болтъ (m)
tirantino (m)
tirante (m)

6 Distanzbolzen (m)
distance-sink-bolt
boulon (m) d'entretoisement

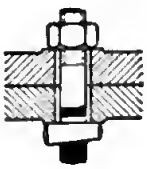
болтовая связь (f)
tirante (m)
tornillo (m) arriostrado

7 Distanzhülse (f)
distance-sink-tube
douille (f) d'entretoisement

a

распорная труба (f)
viera (i) del tirante
tubo (m) arriostrado

8 Schließbolzen (m), Bolzen (m) mit Vorsteckkeil, Bolzen (m) mit Splint
cotter bolt, eye bolt and key, joint bolt
boulon (m) à clavette

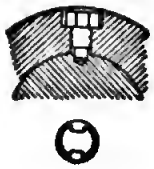


болтъ (m) съ чекою
bullone (f) a chiavella
tornillo (m) con sujeción por chaveta

9 einen Bolzen versplinten
to cottar a bolt
goupiller un boulon

закрѣпить | болтъ
закрѣплять | чекою
calettare un bullone
chavetear un perno

Klemmschraube (f), Stellschraube (f)
clamping-screw, set-screw
vis (f) d'arrêt, vis (f) de réglage, vis (f) de serrage



нажимной винтъ (m)
vite (f) d'arresto, vite (f) di pressione
tornillo (m) de presión, tornillo (m) ajuste
1

Schnittschraube (f), Gewindestift (m)
grub screw, headless screw
cheville (f) taraudée

винтъ (m) съ прорѣзомъ
caviglia (f) a vite prigioniera
tornillo (m) prisionero
2

Knebelschraube (f)
tommy-screw
vis (f) a clef

верстачный винтъ (m); тисковый винтъ (m)
vite (f) con testa a spinetta
tornillo (m) de muletilla
3

Flügelschraube (f), Daumenschraube (f), Lappenschraube (f)
thumb-screw, wing screw
vis (f) à ailettes

винтъ (m) съ лапками; барашка (f); барашковый винтъ (m)
vite (f) ad alette
tornillo (m) de oreja, rosca (f) con mariposa
4

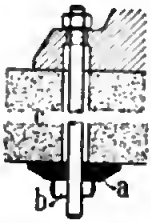
Mikrometerschraube (f)
milled edge thumb screw; micrometer-screw
vis (f) micrométrique

микрометрическій винтъ (m)
vite (f) micrometrica
tornillo (m) micrométrico
5

Steinschraube (f)
rag-bolt, stone bolt, fang bolt
boulon (m) de scellement

анкерный болтъ (m)
bullone (m) a mazzetta, chiavarda (f) da murare
tornillo (m) para empotrar en piedra ó fábrica
6

Grundschraube (f), Fundamentschraube (f), Fundamentanker (m), Fundamentbolzen (m)
cotter bolt; foundation-bolt
boulon (m) de fondation, boulon (m) à ancre



фундаментный болтъ (m)
bullone (m) di fondazione, bullone (m) ad ancora
tornillo (m) para sujeción ó fundación
7

Ankerplatte (f)
anchor plate, back stay, foundation washer
contreplaque (f)

a

анкерная доска (f); анкерная плита (f); розетта (f)
plato (m) de sujeción
8

1	Vorsteckkeil (m), Splint (m) forelock-key, cotter, split pin clavette (f) d'arrêt	b	чека (f) chiavetta (f) chaveta (f)
2	Grundplatte (f), Fundamentplatte (f) foundation-plate, base-plate plaque (f) de fondation	c	фундаментная плита (f) piastra (f) di fondamento, plastra (f) di fondazione placa (f) de fundación
3	mehrgängige Schraube (f) multiple thread screw, screw with many threads vis (f) à plusieurs filets		многооборотный винтъ (m) многоходовой винтъ (m) vite (f) a più pani, vite (f) a più filettl tornillo (m) de varios filetes
4	Holzschraube (f) wood-screw vis (f) à bois		шурупъ (m) vite (f) da legno tornillo (m) de rosca de madera
5	Schraubenschlüssel (m), Mutterschlüssel (m) spanner, wrench (A) clef (f)		винтовой ключъ (m) гаечный ключъ (m) chiave (f) llave (f) para tuercas
6	Maul (n) des Schraubenschlüssels jaw of spanner, opening of wrench (A) mâchoires (f. pl.) de la clef	a	зѣвъ (m) ключа guancie (f pl.) della chiave, bocca (f) della chiave boca (f) de la llave
7	Schlüsselweite (f), Maulweite (f) size of jaw, span of jaw ouverture (f) de la clef	b	величина (f) (отверстіе (n)) ключа apertnra (f) della chiave abertura (f) de la llave
8	einfacher Schraubenschlüssel (m) single ended spanner, single ended wrench (A) clef (f) simple		одинарный (односторонній) ключъ (m) chiave (f) semplice llave (f) sencilla, llave (f) simple

Doppelschlüssel (m), doppelmäuliger Schlüssel (m)
double ended spanner, double ended wrench (A)
clef (f) double

двойной (двусторонній) ключъ (m)
chiave (f) doppia
llave (f) de dos bocas, llave (f) doble
1

Wendeschlüssel (m)
bent spanner, bent wrench
clef (f) coudée

прикладный ключъ (m)
chiave (f) obliqua
llave (f) con mango curvado, llave (f) con mango de ángulo, llave (f) acodada
2

Stellschraubenschlüssel (m)
set screw-spanner or wrench
clef (f) à vis d'arrêt

ключъ (m) для подвинчиванія, ключъ (m) для подтягиванія
chiave (f) a vite d'arresto
llave (f) del tornillo de presión
3

Steckschlüssel (m), Ansatzschlüssel (m)
socket-wrench
clef (f) à douille

торцовый ключъ (m)
chiave (f) femmina
llave (f) tubular, llave (f) de vaso, llave (f, de muletilla
4

Hülsenschlüssel (m)
cap key, box-wrench (A)
clef (f) fermée

ключъ (m) съ замкнутымъ зѣвомъ; накладной ключъ (m)
chiave (f) a collare
llave (f) cerrada, llave (f) de grifos
5

Hahnschlüssel (m)
cock-spanner, cock-wrench
clef (f) de robinets

ключъ (m) отъ крана
chiave (f) da rubinetto
llave (f) para espita, llave (f) espitera
6

Hakenschlüssel (m)
hook-spanner
clef (f) à crochet, clef (f) à téton

ключъ (m) для круглыхъ головокъ
chiave (f) a gancio
llave (f) para tuercas circulares, llave (f) de gancho
7

Gabel[schrauben]-schlüssel (m)
fork spanner, pin spanner
clef (f) à griffes

циркульный ключъ (m); вилочный ключъ (m)
chiave (f) a forchetta
llave (f) de horquilla, llave (f) tenedor
8

verstellbarer Schraubenschlüssel (m)
1 adjustable spanner or wrench
clef (f) à ouverture réglable

раздвижной ключъ (m)
chiave (f) ad apertura regolabile
llave (f) de abertura variable, llave (f) semifija

---

englischer Schraubenschlüssel (m), Franzose (m), Engländer (m)
2 coach-wrench, shifting-spanner, monkey-wrench (A)
clef (f) anglaise

англійскій (французскій) гаечный ключъ (m)
chiave (f) inglese
llave (f) inglesa

Schraubenzieher (m)
3 screw-driver, turn-screw
tournevis (m)

отвертка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m)

---

verbolzen
4 to bolt
boulonner

скрѣпить / скрѣплять } болтами
collegare con bulloni
empernar

---

verschrauben
5 to screw
visser

свинтить
свинчивать
collegare a vite, avvitare
atornillar

---

verankern
6 to tie
ancrer

скрѣпить связями (анкерными болтами)
fissare con tiranti
arriostrar

---

anschrauben
7 to screw, to screw on
serrer la vis

привинтить, привинчивать
collegare a vite, avvitare
afianzar con tornillos

---

einschrauben
8 to screw in
visser

ввинтить, ввинчивать
avvitare
atornillar

---

festschrauben
9 to fasten with screws, to secure by screws
fixer par boulons

свинтить свинчивать
fissare a vite
fijar con tornillos

zuschrauben to screw or to bolt up fermer par boulons	завинтить, завинчивать chiudere a vite cerrar con tornillos, asegurar con tornillos	1
zusammenschrauben to screw together, to fasten with screws assembler par boulons	свинтить свинчивать unire a vite unir con tornillos	2
abschrauben, losschrauben, lösen to screw off, to unscrew dévisser	отвинтить, отвинчивать svitare destornillar	3
eine Schraube lockern to loosen a screw, to slacken a screw déserrer	отпустить / отпускать } винтъ (m) allentare una vite aflojar	4
locker werden to get loose se déserrer	отвинтиться, отвинчиваться; винтъ (m) сдаетъ allentarsi (delle viti) aflojarse	5
eine Schraube anziehen to screw up serrer	притянуть (притягивать) винтъ (m) stringere una vite apretar	6
eine Schraube nachspannen, eine Schraube nachziehen to tighten a screw reserrer	подтянуть (подтягивать) винтъ (m) serrare a fondo, riserrare apretar de nuevo, repasar los tornillos	7
eine Schraube überdrehen to strip the thread of a screw déformer la vis	сорвать / срывать } рѣзьбу strappare il verme ad una vite torcer el tornillo	8
Schrauben (f. pl.) schneiden, Gewinde (n) schneiden to cut screws, to thread a screw fileter, tarauder	нарѣзать (нарѣзáть) болты; рѣзьбу filettare filetear	9
Schrauben (f. pl.) aus freier Hand schneiden to cut screws by hand tarauder à la volée (f)	нарѣзать / нарѣзáть } винты отъ руки filettare a mano filetear á mano	10

1 Schrauben (f pl.) nachschneiden, Gewinde (n) nachschneiden
to chase a screw-thread
fileter au peigne (m)

подрѣзать } рѣзьбу
подрѣзáть }
товъ
ripassare il filetto
repasar un tornillo

---

2 Schneideisen (n), Gewindeeisen (n)
screw-plate, die-plate
filière (f) simple

винтовая } доска
винтовальная } (f)
filiera (f) semplice, trafila (f)
terraja (f)

---

3 Schrauben (f. pl.) mit Gewindeeisen schneiden
to cut screws with a die
fileter à la filière (f)

нарѣзать (нарѣзáть) винты доскою
filettare alla filiera (f)
cortar los tornillos con terraja

---

4 Schrauben (f.pl.) mit dem Drehstahl schneiden
to cut screws with a chaser
fileter au tour (m)

нарѣзать (нарѣзáть) винты на токарномъ станкѣ
filettare col pettine, filettare coll'ugnetto
filetear con plantilla

---

5 Schraubstahl (m), Gewindestahl (m), Gewindestrehler (m)
chaser, chasing-tool
peigne (m)

гребенка (f)
pettine (m), ugnetto (m)
plantilla (f) para filetear, peine (m)

---

6 inwendiger Schraubstahl (m), Innenstrehler (m)
inside chaser, inside chasing-tool
peigne (m) femelle

гребенка (f) для нарѣзки гаекъ
pettine (m) femmina
plantilla (f) interior para filetear, peine (m) de interiores

---

7 auswendiger Schraubstahl (m), Außenstrehler (m)
outside chaser
peigne (m) mâle

гребенка (f) для нарѣзки винтовъ
pettine (m) maschio
plantilla (f) exterior para filetear, peine (m) de exteriores

---

8 Gewindefräser (m)
thread-milling-cutter
fraise (f) à fileter

шарошка (f) для нарѣзокъ
impanatrice (f), fresa (f) per filettare
fresa (f) para filetear

---

9 Wendeisen (n), Windeisen (n)
stocks and dies
tourne-à-gauche (m)

малый клуппъ (m) съ кольцомъ
воротокъ (m)
filiera (f) ad anello, trafila (f) ad anello
terraja (f) de cojinete

Schneidkluppe (f),
Kluppe (f)·
screw-stock, die stock
filière (f)

клуппъ (m)
filiera (f) a cuscinetti,
trafila (f) a cuscinetti
terraja (f) de anillo
1

Schneidbacken (f. pl.)
dies, screw-dies
coussinets (m. pl.)

a

плашка (f),
лисичка (f)
cuscinetti (m. pl.)
cojinetes (m pl.)
2

Gewindebohrer (m),
Schraubenbohrer (m)
tap, screw-tap
taraud (m)

метчикъ (m)
mastio (m), maschio (m)
creatore
macho (m) de aterrajar
3

Gewinde bohren
to tap
tarauder

нарѣзать (нарѣзáть)
рѣзьбу метчикомъ
maschiettare
terrajar
4

Schraubenschneid-
maschine (f)
screw-cutting-machine
machine (f) à fileter,
machine (f) à tarauder

болторѣзный ста-
нокъ (m)
macchina (f) da filet-
tare, impanatrice (f)
máquina (f) de roscar
5

II.

Keil (m)
wedge
coin (m)

клинъ (m)
cuneo (m)
cuña (f), chaveta (f)
6

Keilfläche (f)
wedge-surface
pente (f), face (f) de coin

ABCD

щека (f) клина
superficie (f) del cuneo
cara (f) de la cuña
7

Keilrücken (m)
back of the wedge
dos (m) de coin

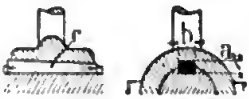
ABEF

основаніе (n) (голов-
ка f) клина
testa (f) del cuneo
cabeza (f) de la cuña
8

Keilwinkel (m)
angle of wedge
angle (m) du coin

α

уголъ (m) клина
angolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de la cuña
9

1	Anzug (m) des Keils, Steigung (f) des Keils taper of wedge serrage (m) du coin	$tg\ \alpha$	натягъ (m) клина, уклонъ (m) клина inclinazione (f) del cuneo inclinación (f) de la cuña
2	Holzkeil (m) wooden wedge coin (m) en bois		деревянный клинъ (m) cuneo (m) di legno cuña (f) de madera
3	Eisenkeil (m) iron wedge coin (m) en fer		желѣзный клинъ (m) cuneo (m) di ferro chaveta (f) [de hierro]
4	Stahlkeil (m) steel wedge coin (m) en acier		стальной клинъ (m) cuneo (m) d'acciaio chaveta (f) de acero
5	Keilverbindung (f), Verkeilung (f) keying, cottering calage (m), coinçage (m)		клиновое соединение (n) calettamento (m) a chiavella, calettatura (f) a bietta unión (f) por chaveta
6	Querkeil (m) cotter, key clavette (f) transversale		поперечный клинъ (m) chiavella (f) trasversale, bietta (f) trasversale chaveta (f) transversal
7	Längskeil (m) key clavette (f) longitudinale		шпонка (f) chiavella (f), bietta (f) longitudinale chaveta (f) de torsión
8	Keilhöhe (f) thickness of a key, depth of a cotter hauteur (f) de clavette	a	высота (f) клина altezza (f) della chiavella altura (f) de la chaveta
9	Keilbreite (f), Keilstärke (f) width of a key, thickness of a cotter largeur (f) de clavette	b	ширина (f) клина larghezza (f) della chiavella, spessore (m) della chiavella ancho (m) de la chaveta
10	Keillänge (f) length of a cotter or key longueur (f) de clavette	c	длина (f) клина lunghezza (f) della chiavella longitud (f) de la chaveta

Keilloch (n)
slot for cotter or key
trou (m) de clavette

отверстіе (n) для клина, клиновое отверстіе (n) *1*
apertura (f) della chiavella
agujero (m) para chaveta

Keilauflager (n)
bearing surface of cotter or key
surface (f) d'appui de clavette

опорная плоскость (f) клина
piano (m) d'appoggio del cuneo *2*
superficie (f) de la chaveta, lecho (m) de la chaveta

Keilnut (f)
groove, key-way, slot
rainure (f)

пазъ (m), сквозной прорѣзъ (m)
scanalatura (f), incasso (m) *3*
ranura (f) de la chaveta, caja (f)

Nuten (f. pl.) stoßen
to slot, to cut a key-way
faire des rainures (f. pl.)

долбить, желобить
scanalare *4*
abrir ranuras, cajear

Nuteisen (n)
cold-chisel, groove-cutting-chisel, plough-bit (only for wood)
bec d'âne (m)

a

долбёжное зубило (n)
ferro (m) per scanalare *5*
buril (m)

Nutenstoßmaschine (f)
slotting machine
machine (f) à faire des rainures (f. pl.)

долбёжная машина (f)
stozzatrice (f), macchina (f) per scanalare *6*
máquina (f) de escoplar ranuras

Nuten (f. pl.) fräsen
to cut grooves, to mill grooves
fraiser des rainures (f. pl.)

нарѣзать } пазы,
нарѣзáть } желоба *7*
scanalare alla fresa (f)
fresar ranuras

Nasenkeil (m)
key, gibheaded key, gib
clavette (f) à talon

клинъ (m) съ выступомъ *8*
chiavella (f) a nasello
chaveta (f) de cabeza

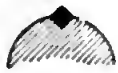
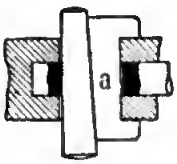
Nase (f)
head
talon (m)

a

выступъ (m) клина
nasello (m) *9*
cabeza (f)

Nutenkeil (m)
sunk key
clavette (f) à rainure

шпунтовый клинъ (m), шпонка (f) *10*
chiavella (f) incastrata
chaveta (f) encastrada

1	Quadratkeil (m) square key clavette (f) carrée		квадратный клинъ (m) chiavella (f) quadra chaveta (f) cuadrada
2	Rundkeil (m) round key clavette (f) ronde		круглая шпонка (f) chiavella (f) rotonda chaveta (f) redonda
3	Flachkeil (m) flat key, key on flat clavette (f) sur méplat, clavette (f) plate		шпонка (f) на лыскѣ chiavella (f) piatta chaveta (f) plana
4	Hohlkeil (m), Schlußkeil (m) hollow key, saddle key clavette (f) creuse		фрикціонная шпонка (f) chiavella (f) concava chaveta (f) cóncava
5	Tangentialkeil (m) tangent wedge clavette (f) tangentielle		тангенціальная (косая) шпонка (f) chiavella (f) tangenziale chaveta (f) tangencial
6	Doppelkeil (m) fox wedges or keys double-clavetage (m)		шпонка (f) съ контръ-клиномъ chiavella (f) doppia chaveta (f) doble
7	Gegenkeil (m) cotter, tightening-key contre-clavette (f)	a	контръ-клинъ (m) chiavella (f) chaveta (f)
8	Keilbeilage (f) gib and cotter contre-clavette (f)	 a	причека (f) contro-chiavella (f) contra-chaveta (f)
9	Vorsteckkeil (m), Schließe (f) cotter clavette (f)		чека (f) chiavella (f) chaveta (f)
10	Splint (m) split-pin goupille (f)		шплинтъ (m) spillo (m) pasador (m) de aletas
11	Anzugsstift (m), Stellstift (m) taper-pin cheville (f)		штифтъ (m), spina (f) pasador (m)

Stellkeil (m), Nachstellkeil (m) ·
tightening-key, wedge-bolt, cotter with screw end
clavette (f) de serrage, clavette (f) de réglage

натяжная чека (f), установительный клинъ (m)
cuneo (m) per aggiustamento
cuña (f) de ajuste, cuña (f) de presión

1

Ringkeil (m)
taper-washer
douille (f) conique

кольцевая чека (f)
chiavella (f) anulare
chaveta (f) anillo

2

Nut (f) und Feder (f)
slot and key
rainure (f) et languette (f)

дорожка (f) и шпонка (f)
scanalatura (f) e linguetta
ranura (f) y lengüeta

3

Feder (f), Federkeil (m)
joint-tongue, feather
languette (f)

a

шпонка (f)
linguetta (f)
lengüeta (f)

4

Keilsicherung (f)
key-securing-device
arrêt (m) de sûreté des clavettes

замокъ (m) клина
arresto (m) di sicurezza della chiavella
fijador (m) de la chaveta

5

---

aufkeilen
to key on
claveter, caler

заклинить (заклинивать)
calettare, collegare
entrar, enmangar

6

---

loskeilen
to knock the key out
déclaveter

расклинить (расклинивать)
disgiungere
quitar, sacar, desmangar

7

---

einen Keil (m) eintreiben
to drive in a cotter
serrer une clavette (f)

вогнать (вгонять) загнать (загонять) клинъ
serrare una chiavella
encuñar

8

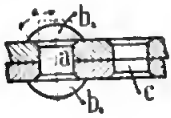
---

einen Keil (m) antreiben, einen Keil (m) anziehen
to tighten up a cotter
reserrer une clavette (f)

подтянуть (подтягивать) клинъ
riserrare una chiavella
calar

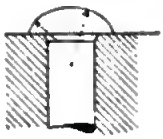
9

III.



1	Niete (f) rivet, pin, clinch rivet (m)		заклёпка (f) chiodo (m) remache (m)
2	Nietschaft (m) shank of a rivet corps (m) de rivet, tige (f) de rivet	a	стержень (m) заклёпки gambo (m) del chiodo cuerpo (m) del remache
3	Nietkopf (m) rivet-head tête (f) de rivet	b	головка (f) заклёпки testa (f) del chiodo, capocchia (f) cabeza (f) del remache
4	Setzkopf (m) swage-head, die-head tête (f) de pose, première tête (f)	b_1	начальвая (закладная)головка (f) заклёпки testa (f) di posa cabeza (f) estampa
5	Schließkopf (m) rivet-point, closing-head tête (f) fermante, seconde tête (f)	b_2	замыкающая головка (f) заклёпки testa (f) ribadita cabeza (f) de cierre
6	Versenkungswinkel (m) angle of countersinking angle (m) du fraisage de rivet	*a*	уголъ (m) зинкованія отверстій angolo (m) di svasatura ángulo (m) de rebajamiento
7	Nietloch (n) rivet hole trou (m) de rivet	c	заклёпочная дыра (f), заклёпочное отверстіе (n) foro (m) del chiodo agujero de remache (m)
8	Niete (f) mit versenktem Kopf, versenkte Niete (f) flush rivet, rivet with countersunk head rivet (m) à tête noyée, rivet (m) noyé		заклёпка (f) съ потайной (утопленной) головкой capocchia (f) incassata, capocchia (f) rasata remache (m) á cabeza hundida
9	Niete (f) mit halbversenktem Kopf, halbversenkte Niete (f) rivet with half countersunk head rivet (m) à tête saillante		заклёпка (f) съ полупотайной головкой capocchia (f) semirasata remache (m) á cabeza semi-hundida

Niete (f) mit geschelltem Kopf
rivet with cup head, rivet with snap head
rivet (m) à tête bombée, rivet (m) à tête bouterollée



заклёпка (f) съ головкой подъ обжимку *1*
capocchia (f) emisferica
remache (m) á cabeza de casquete, de gota (f) de sebo

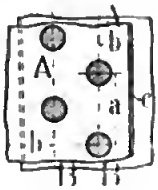
Niete (f) mit gehämmertem Kopf
rivet with hand-made head
rivet (m) à tête martellée

заклёпка (f) съ головкой подъ молотокъ
chiodo (m) a testa ribadita *2*
remache (m) á cabeza martillada, de diamante

Heftniete (f)
binding rivet, dummy rivet
rivet (m) [posé d'avance]

временная заклёпка (f)
chiodo (m) (per coliegamenti provisori) *3*
remache (m) de costura

Vernietung (f), Nietung (f)
riveting, riveted joint (A)
rivure (f)



склёпка (f), клёпка (f)
chiodatura (f) *4*
roblonado (m), remachado (m)

Nietnaht (f)
row of rivets
trace (f) de rivets, ligne (f) de rivets, rang (m) de rivets

A B

заклёпочный шовъ (m) *5*
fila (f) di chiodi
costura (f)

Nietteilung (f)
pitch of rivets
écartement (m) des rivets

a

шагъ (m) шва; разстояніе (n) между заклёпками *6*
passo (m) dei chiodi
paso (m) de remache

Randabstand (m)
distance from edge of plate
distance (f) au bord (de la tôle)

b

разстояніе (n) отъ края листа *7*
labbro (m)
distancia (f) de la orilla

---

warme Nietung (f), Warmvernietung (f)
hot riveting
rivure (f) à chaud

горячая склёпка (f), горячая клёпка (f)
chiodatura (f) a caldo *8*
remachado (m) en caliente

---

kalte Nietung (f)
cold riveting
rivure (f) à froid

холодная склёпка (f), холодная клёпка (f) *9*
chiodatura (f) a freddo
remachado (m) en frío

1 feste Nietung (f), Kraftnietung (f), Festigkeitsnietung (f)
strength riveting, riveting of high efficiency
rivure (f) solide

прочная склёпка (f), прочная клёпка (f)
chiodatura (f) solida
remachado (m) sólido, remachado (m) de fuerza

---

2 dichte Nietung (f), Gefäßnietung (f), Dichtungsnietung (f)
tight riveting, riveting of low efficiency
rivure (f) étanche

плотная склёпка (f), плотная клёпка (f)
chiodatura (f) ermetica
remachado (m) hermético, remachado (m) para recipiente

---

3 einschnittige Nietung (f)
single shear riveting
rivure (f) [par des rivets] à une section de cisaillement, rivure (f) à une coupe

заклёпочный шовъ (m) съ одиночнымъ перерѣзываніемъ
chiodatura (f) a taglio semplice
remachado (m) sencillo

---

4 Abscherungsquerschnitt (m)
shearing-section
section (f) de cisaillement

a

площадь (f) срѣза
sezione (f) di resistenza al taglio
sección (f) de resistencia al corte

---

5 zweischnittige Nietung (f)
double shear riveting
rivure (f) [par des rivets] à deux sections de cisaillement, rivure (f) à deux coupes

заклёпочный шовъ (m) съ двойнымъ перерѣзываніемъ
chiodatura (f) a taglio doppio
remachado (m) doble

---

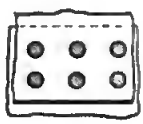
6 mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear riveting
rivure [par des rivets] à sections de cisaillement multiples, rivure (f) à plusieurs coupes

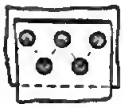
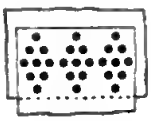
заклепочный шовъ (m) съ многократнымъ перерѣзываніемъ
chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) múltiple

---

7 Überlappungsnietung (f)
lap-riveting
rivure (f) droite à plat joint, rivure (f) à simple recouvrement

заклёпочное соединеніе (n) въ нахлестку (напускъ)
chiodatura (f) a sovrapposizione
roblonado (m) por superposición, remachado (m) por superposición

Laschennietung (f) butt joint with single butt strap, single cover-plate riveting rivure (f) à couvre-joint		заклёпочное соединеніе (n) съ одной накладкой chiodatura (f) a coprigiunto remachado (m) á eclise, remachado (m) de cubrejunta	1
Doppellaschennietung (f) butt joint with double butt strap, double cover-plate riveting rivure (f) à couvre-joint double		заклёпочное соединеніе (n) съ двумя накладками chiodatura (f) a doppio coprigiunto remachado (m) á doble eclise, remachado (m) de doble cubrejunta	2
Lasche (f) butt strap, cover-plate couvre-joint (m)	a	накладка (f) coprigiunto (m) eclise (m), brida (f), cubrejunta (f)	3
Bördelnietung (f) angle seam, flanged seam assemblage (m) à tôle emboutie		склёпка (f) бортовъ chiodatura (f) d'angolo remachado (m) angular	4
einreihige Nietung (f) single riveting rivure (f) simple		одиночный шовъ (m) chiodatura (f) semplice remachado (m) en costura sencilla	5
zweireihige Nietung (f) double riveting rivure (f) double		двойной шовъ (m) chiodatura (f) doppia remachado (m) en costura doble	6
mehrreihige Nietung (f) multiple riveting rivure (f) à plusieurs rangs		многорядный шовъ (m), заклёпочный шовъ (m) въ нѣсколько рядовъ, многорядное заклёпочное соединеніе (n) chiodatura (f) multipla remachado (m) en costura múltiple	7

			заклёпочное соединеніе (n) съ шахматнымъ (зигзагообразнымъ) расположеніемъ заклёпокъ
1	Zickzack-Nietung (f), Versatznietung (f) zig-zag-riveting rivure (f) en zig-zag, rivure (f) en échiquier		chiodatura (f) a zig-zag, chiodatura (f) a file sfalsate remachado (m) alternado, remachado (m) al tresbolillo
			заклёпочное соединеніе (n) съ параллельнымъ (цѣпнымъ) расположеніемъ заклёпокъ
2	Kettennietung (f), Parallelnietung (f) chain-riveting rivure (f) à chaine, rivure (f) en carré, rivure (f) parallèle		chiodatura (f) parallela remachado (m) de cadena, remachado (m) paralelo
			ступенчатая склепка (f)
3	verjüngte Nietung (f) riveting in groops rivnre (f) convergeante		chiodatura (f) convergente remachado (m) convergente
			разстояніе (n) отъ полокъ угольника
4	Schenkelabstand (m) distance from rivet center to side of angle distance (f) à l'aile		distanza (f) dall' ala distancia (f) de la arista del ángulo
			заклепать, заклёпывать
5	nieten, vernieten to rivet river		chiodare remachar
			углубить / углублять } заклёпку въ потай
6	die Niete (f) einlassen, die Niete (f) versenken to countersink a rivet, to sink in a rivet fraiser le rivet		infilare il chiodo pasar el roblón
			вогнать заклёпку, вгонять заклёпку
7	die Niete (f) eintreiben, die Niete (f) einziehen to drive in a rivet placer le rivet		introdurre il chiodo introducir el roblón
			зажимъ (m)
8	Nietenzieher (m) riveting-set riveur (m)		ribattitore (m) embutidor(m) del roblón

[Nieten (f. pl.)] verstemmen
to caulk
mater

подчеканить, подчеканивать, зачеканить, зачеканивать — *1*
accecare, calafatare, presellare
afolar, calafatear

Stemmeißel (m), Stemmsetze (f.)
caulking-chisel, caulking iron
matoir (m)

a

чеканка (f)
presello (m), scalpello (m) da accecare — *2*
cortafrío (m) de afolar, punceta (f) de calafatear

---

entnieten, Nieten (f pl.) losschlagen
to unrivet, to cut out the rivets
enlever les rivets

расклепать, расклёпывать — *3*
schiodare
deshacer el roblonado

---

den Nietkopf (m) auskreuzen
to remove the rivet with cross-chisel
couper la tête du rivet

вырубить (вырубать) заклёпочную головку — *4*
tagliare la testa al chiodo
rebordear la cabeza del roblón

Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) à la main

ручная клёпка (f)
chiodatura (f) a mano — *5*
remachado (m) á mano

Maschinennietung (f)
machine-riveting
rivure (f) mécanique

машинная клёпка (f)
chiodatura (f) a macchina — *6*
remachado (m) á máquina

Nietmaschine (f)
riveting-machine, riveter
machine (f) à river, riveuse (f)

клепальная машина (f) — *7*
chiodatrice (f)
remachadora (f)

Schelleisen (n), Döpper (m)
riveting-set, cup, snap-tool
bouterolle (f), chasse-rivet (m)

обжимъ (m), державка (f), штампа (f) для заклёпокъ, заклёпочное желѣзо (n) — *8*
stampo (m) per chiodi
estampa (f) para roblones, doile (m)

1 Niethammer (m)
riveting-hammer
marteau (m) à river, rivoir (m)

клепало (n), заклёпникъ (m), заклёпочный молотъ (m), заклёпный молотъ (m)
martello (m) da ribadire
martillo (m) de peña

---

2 Schellhammer (m)
cup-shaped-dies
bouterolle (f) à œil

кантовалка (f), кантовка (f) обжимка (f)
martello (m) a stampo
martillo (m) estampa

---

3 Vorhalter (m)
riveting-knob, holding on tool
contre-bouterolle (f)

поддержка (f) для заклёпокъ
contro-stampo (m)
taco (m) para remachar, sufridera (f) de remachar

---

4 Nietwinde (f)
shrew-dolly
truc (m) à vis

поднорка (f) для заклёпокъ
martinetto (m)
torno (m) de remachar

---

5 Nietpfanne (f)
dolly
contre-bouterolle (f)

a

поддержка (f) для заклёпокъ
cunetta
cazoleta (f)

---

6 Nietwippe (f)
lever-dolly
contre-bouterolle (f), support (m) à levier de contre-bouterolle

журавъ (m), журавликъ (m)
punzone (m) del martinetto
báscula (f) para roblonar, palanca (f) para roblonar

---

7 Nietzange (f)
riveting-tongs (pl.)
pince (f) à rivets

заклёпочныя клещи (f. pl.); клещи (m. pl.) для заклёпокъ
tanaglia (f) da chiodi
tenazas (f. pl) para roblones

---

8 Nietkluppe (f)
riveting-tongs (pl.), riveting-clamp
pince (f) à rivets

клупиъ (m) для заклёпокъ
tanaglia (f) mordente per chiodi
tenaza (f) para roblones

---

9 Nietenglühofen (m)
rivet-furnace
four (m) à rivets

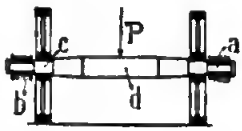
переносное горно (n)
fucina (f) per scaldare i chiodi, fucina (f) per arroventare i chiodi
fragua (f) para calentar los roblones

Nietfeuer (n)
rivet-heartb or forge
four (m) à rivets

горнъ (m) для нагрѣванія заклёпокъ
fucina (f) da chiodi
hornillo (n) para calentar los roblones

1

IV.



Achse (f) axle essieu (m), axe (m)		ось (f) asse (m) eje (m), árbol (m)	*2*
Achsschenkel (m), Achshals (m) axle-journal, axle-neck fusée (f)	a	осевая шейка (f) perno (m) dell' asse gorrón (m) del eje, cuello (m) del eje	*3*
Achslager (n) axle-bearing, journal-bearing support (m) de l'essieu	b	шейка (f), поддерживающая ось sopporto (m) del perno soporte (m) del eje	*4*
Achskopf (m) wheel-seat fuseau (m)	c	головка (f) оси testa (f) dell' asse cabeza (f) del eje	*5*
Achsschaft (m) axle renflement (m)	d	ось (f) corpo (m) dell' asse cuerpo (m) del eje	*6*
Achsdruck (m), Achsbelastung (f) load on axle charge (f) de l'essieu	P	нагрузка (f) оси carico (m) dell' asse carga (f) del eje	*7*
Achsenreibung (f) axle friction frottement (m) de l'essieu		треніе (n) оси attrito (m) dell' asse fricción (f) del eje	*8*
Achsschenkelreibung (f) journal friction frottement (m) de fuseau		треніе (n) шейки оси attrito (m) del perno fricción (f) del gorrón del eje	*9*
feste Achse (f) rigid axle, stationary shaft essieu (m) fixe		неподвижная ось (f) asse (m) fisso eje (m) fijo	*10*
bewegliche Achse (f) turning axle, revolving axle (A) essieu (m) mobile		подвижная ось (f) asse (m) mobile eje (m) móvil	*11*

1 gekuppelte Achse (f)
coupled axle
essieu (m) accouplé

спаренная ось (f)
asse (m) a giunto, asse (m) accoppiato
eje (m) acoplado

2 ungekuppelte Achse (f)
uncoupled axle
essieu (m) libre

свободная ось (f)
asse (m) libero, asse (m) senza giunto
eje (m) libre

3 verschiebbare Achse (f)
movable axle, sliding axle (A)
essieu (m) mobile

передвижная ось (f)
asse (m) mobile
eje (m) corredizo

4 Leitachse (f)
leading axle, forward axle
essieu (m) d'avant

ведущая ось (f)
asse (m) di guida
eje (m) de guía

5 Drehachse (f), Umdrehungsachse (f)
axis of rotation
axe (m) de rotation

ось (f) вращенія
asse (m) di rotazione
eje (m) de rotación

6 Radachse (f)
axle
axe (m) de la roue

ось (f) колеса
asse (m) della ruota
eje (m) de una rueda

7 Achsenumdrehung (f)
rotation of an axle, revolution of an axle
rotation (f) de l'axe

вращеніе (n) оси
rotazione (f) dell' asse
rotación (f) del eje

8 Achsprobe (f)
test of an axle
épreuve (f) de l'axe, essai (m) de l'essieu

испытаніе (n)
проба (f) оси
prova (f) dell' asse
prueba (f) del eje

9 Achsbruch (m)
axle-fracture
rupture (f) de l'axe, rupture (f) de l'essieu

поломка (f) оси
rottura (f) dell' asse
rotura (f) del eje

10 eine Achse (f) auswechseln
to exchange an axle, to renew an axle
changer d'axe, changer d'essieu

смѣнить } ось
смѣнять }
cambiare un asse, mutare un asse
cambiar un eje

11 Auswechslung (f) einer Achse
renewing of an axle
changement (m) d'un axe, changement (m) d'un essieu

смѣна (f) оси
cambiamento (m) di un asse, mutamento (m) di nn asse
cambio (m) de un eje

Achsendrehbank (f)
axle-lathe
tour (m) à essieux

токарный станокъ (m) для обточки осей
tornio (m) per assi
torno (m) para ejes
1

Achsendreherei (f)
axle-turning shop
atelier (m) des tours (à essieux)

мастерская (f) для обточки осей
torneria (f) d'assi
torneria (f) de ejes, cuadra (f) de tornear ejes, taller (m) de tornero
2

Achsen (f. pl.) abdrehen
to turn axles (shafts)
tourner des essieux

обточить } оси
обтачивать }
tornire gli assi
tornear los ejes
3

Wellenleitung (f)
shafting
transmission (f)

трансмиссія (f)
trasmissione (f) ad albero
transmisión (f)
4

Welle (f)
shaft
arbre (m)

валъ (m)
albero (m)
árbol (m) de transmisión
5

Wellenzapfen (m)
journal
tourillon (m)

a

шипъ (m) вала
perno (m) d'estremità dell'albero
gorrón (m) del árbol
6

Wellenhals (m)
neck
tourillon (m) intermédiaire, tourillon (m) à collets

шейка (f) вала
perno (m) intermedio
gorrón (m) intermedio
7

volle Welle (f)
solid shaft
arbre (m) massif

массивный валъ (m)
albero (m) pieno, albero (m) massiccio
árbol (m) macizo
8

hohle Welle (f)
hollow shaft
arbre (m) creux

полый валъ (m)
albero (m) cavo
árbol (m) hueco
9

Vierkantwelle (f)
square shaft
arbre (m) carré

квадратный валъ (m)
albero (m) quadro
árbol (m) cuadrado
10

durchgehende Welle (f)
continuous line of shafting, shaft in one piece
arbre (m) de transmission

сквозной валъ (m)
albero (m) di trasmissione
árbol (m) longitudinal
11

1	liegende Welle (f) horizontal shaft arbre (m) horizontal	a	горизонтальный валъ (m) albero (m) orizzontale árbol (m) horizontal
2	stehende Welle (f) vertical shaft arbre (m) vertical	b	вертикальный валъ (m), стоячій валъ (m) albero (m) verticale árbol (m) vertical
3	biegsame Welle (f) flexible shaft arbre (m) flexible		упругій валъ (m) albero (m) flessibile árbol (m) flexible
4	Antriebswelle (f) driving shaft arbre (m) de couche		приводный валъ (m) albero (m) di comando, albero (m) motore árbol (m) de impulsión
5	Vorgelegewelle (f), Zwischenwelle (f) intermediate shaft, jack shaft (A) arbre (m) intermédiaire, arbre (m) de renvoi		промежуточный (передаточный) валъ (m) albero (m) intermedio árbol (m) intermedio
6	Ausrückwelle (f) disengaging shaft arbre (m) de débrayage		разобщающійся валъ (m) albero (m) di disinnesto árbol (m) de desembrague
7	Wellenbund (m) collar, swell portée (f)		обварка (f) вала anello (m) fisso, collare (m) anillo (m) fijo
8	Stellring (m) adjusting ring, set collar, loose collar bague (f) d'arrêt.		установочное кольцо (n), зажимное кольцо (n) anello (m) d'arresto anillo (m) móvil aprisionado
9	gekröpfte Welle (f) [single throw] crank shaft arbre (m) coudé		колѣнчатый валъ (m) albero (m) a gomito árbol (m) cigüeñal, árbol (m) de berbiqui
10	Kröpfung (f) crank coude (m)		колѣно (n) gomito (m) cigüeña (f)

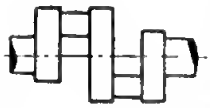
kröpfen
to crank, to make a crank
couder

согнуть } колѣно
сгибать }
fare il gomito
formar el cigüeñal

1

---

doppelt gekröpfte Welle (f)
double throw crank shaft
arbre (m) à coude double



двухколѣнчатый валъ (m)
albero (m) a doppio gomito
árbol (m) de dos cigüeñales, árbol (m) de doble berbiquí

2

---

eine Achse, Welle abstechen
to cut off an axle [a shaft]
couper un arbre [un essieu]

подрѣзать } ось,
подрѣзáть } валъ
tagliare un asse [un albero]
cortar un eje [un árbol]

3

Steuerwelle (f)
excentric shaft (A), governing shaft, regulating shaft
arbre (m) d'excentrique

распредѣлительный валъ (m)
albero (m) di distribuzione, albero (m) di regolazione
árbol (m) de distribución

4

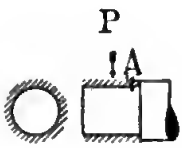
Umsteuerwelle (f)
reversing shaft
arbre (m) de renversement

валъ (m) для перемѣны хода
albero (m) di rinvio
eje (m) de cambio de marcha

5

V.

Zapfen (m)
journal
tourillon (m)



цапфа (f)
perno (m)
gorrón (m), collete (m), espiga (f)

6

Anpaß (m)
shoulder
embase (m)

пригонъ (m) плечо (n)
spalla (f), bordo (m)
rebajo (m)

7

Schulterhöhe (f)
height of shoulder
hauteur (f) d'épaulement

A

высота (f) заплечика
altezza (f) del bordo
cota (f) de rebajo

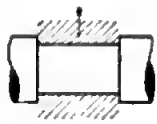
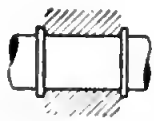
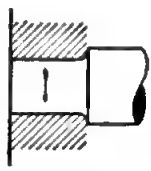
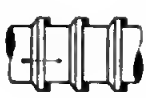
8

Zapfendruck (m)
journal pressure
pression (f) sur le tourillon

P

давленіе (n) на цапфы
carico (m) sul perno
presión (f) en el muñón, carga (f) en el muñón

9

1	Zapfenreibung (f) friction of journal frottement (m) du tourillon		трение (n) цапфъ attrito (m) del perno fricción (f) del gorrón
2	Lauffläche (f) surface of contact surface (f) de frottement		трущаяся поверхность (f) superficie (f) di contatto, superficie (f) di scorrimento superficie (f) de contacto
3	eingelaufener Zapfen (m) journal which has settled in its place, worn-in journal (A) tourillon (m) rodé		приработавшаяся цапфа (f) perno (m) logorato, perno (m) che si è adattato nei suoi cuscini gorrón (m) desgastado
4	Tragzapfen (m) journal in middle of shaft, neck-journal (A) tourillon (m) d'appui		шейка (f) perno (m) portante, perno (m) d'appoggio collete (m)
5	Halszapfen (m) journal with collars, neck-collar-journal (A) tourillon (m) intermédiaire, tourillon (m) à collets		шейка (f) perno (m) a colletto, perno (m) intermedio collete (m) intermedio
6	Stirnzapfen (m) journal on end of shaft, end-journal (A) tourillon (m) frontal		концевая цапфа (f) корневой шипъ (m) perno (m) frontale, perno (m) d'estremità collete (m) extremo
7	Spurzapfen (m), Stützzapfen (m) vertical journal, pivot-journal (A) pivot (m)		пята (f) cardine (m), perno (m) di spinta, perno (m) di base gorrón (m) de grapaldina
8	Ringzapfen (m) hollow-pivot, ring-pivot (A) pivot (m) annulaire		кольцевая пята (f) perno (m) di spinta ad anello, cardine (m) ad anello grapaldina (f), gorrón (m) de anillo
9	Kammzapfen (m) thrust journal, journal with (three, four . . .) collars, journal to go in a thrust-block, collar journal (A) tourillon (m) à cannelures		гребенчатая шейка (f) perno (m) multiplo ad anelli perno (m) con anillos, vástago (m) con anillos

Spitzzapfen (m)
pointed journal, conical pivot (A)
tourillon (m) à pointe

центръ (m)
perno (m) a punta
perno (m) apuntado
1

цилиндрическій шипъ (m); цилиндрическая цапфа (f)
perno (m) cilindrico
perno (m) cilindrico, vástago (m) cilindrico
2

cylindrischer Zapfen (m)
cylindrical journal
tourillon (m) cylindrique

коническій шипъ (m)
коническая цапфа
perno (m) conico
perno (m) cónico, vástago (m) cónico
3

konischer Zapfen (m)
conical journal
tourillon (m) conique

шаровой шипъ (m)
perno (m) sferico
perno (m) esférico, vástago (m) esférico
4

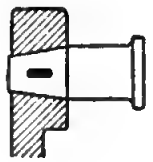
Kugelzapfen (m)
ball journal, spherical journal (A)
tourillon (m) sphérique

шипъ (m) въ развилку
perno (m) a forchetta
gorrón (m) de horquilla
5

Gabelzapfen (m)
forked journal
tourillon (m) à fourchette

палецъ (m)
perno (m) incastrato
perno (m) empotrado, vástago (m) empotrado
6

eingesetzter Zapfen (m)
inserted journal (crank pin), gudgeon
tourillon (m) rapporté



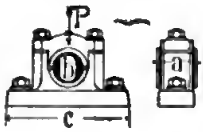
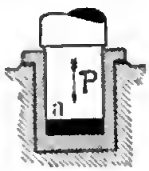
вращающаяся цапфа (f)
perno (m) di rotazione
vástago (m) de rotación, espárrago (m) de rotación
7

Drehzapfen (m)
journal
tourillon (m) de rotation

вращаться на шипѣ
rotare sopra un perno, girare sopra un perno
girar sobre un vástago
8

sich auf einem Zapfen drehen
to turn on a journal
tourner sur un tourillon

VI.

1	Lager (n) bearing palier (m)		подшипникъ (m) sopporto (m) soporte (m)
2	Länge (f) des Lagers length of the bearing longueur (f) du palier	a	длина (f) вкладыша lunghezza (f) del sopporto longitud (f) del soporte
3	Bohrung (f) des Lagers, Durchmesser (m) des Lagers diameter of the bearing alésage (m) du palier, diamètre (m) du palier, diamètre (m) de l'alésage du palier	b	отверстіе (n) подшипника, діаметръ (m) вала diametro (m) del sopporto diámetro (m) interior del soporte
4	Baulänge (f) des Lagers length of the base longueur (f) de construction du palier	c	длина (f) подшипника lunghezza (f) alla base longitud (f) de la base del soporte
5	Auflagerfläche (f) area of bearing surface surface (f) d'appui	$a \,.\, b$	площадь (f) опоры superficie (f) d'appoggio superficie (f) de contacto
6	Auflagerdruck (m), Lagerdruck (m) pressure on bearing pression (f) d'appui	P	давленіе (n) на подшипникъ pressione (f) d'appoggio presión (f) en la base del soporte
7	spezifischer Auflagerdruck (m), Flächenpressung (f) specific pressure, pressure per unit of area pression (f) par unité de surface	$\frac{P}{a \,.\, b}$	давленіе (n) на единицу поверхности pressione (f) specifica, pressione (f) per unità di area presión (f) específica del soporte
8	Spurlager (n), Stützlager (n) step-bearing crapaudine (f)		подпятникъ (m) sopporto (m) per perni di base tejuelo (m), rangua (f)
9	Spurplatte (f), Spurpfanne (f) bearing disc, step, thrust-bearing grain (m)	a	вкладышъ (m) подпятника piastra (f) di base, ralla (f) quicionera (f)

Ringspurlager (n)
collar-step-bearing
crapaudine (f) annulaire

кольцевой подпятникъ (m)
sopporto (m) di base ad anello
cojinete-anillo (m), rangua (f) anular

1

Spurring (m)
collar step
anneau (m) de fond

a

кольцевой (n) вкладышъ (m) подпятника
anello (m) di base
anillo (m) de apoyo, corona (f) de asiento

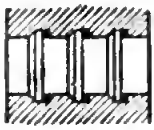
2

Kugelspurlager (n)
ball collar thrust-bearing
crapaudine (f) à billes

подпятникъ (m) съ шариками
sopporto (m) di base a palle
cojinete (m) de esferas

3

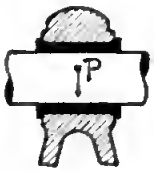
Kammlager (n), Drucklager (n)
collar-thrust-bearing
palier (m) à cannelures



гребенчатый подшипникъ (m)
cuscinetto (m) di spinta
cojinete (m) á presión longitudinal, cojinete (m) de anillos

4

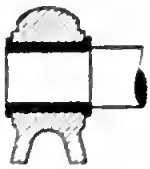
Traglager (n)
journal-bearing
palier (m) d'appul



подшипникъ (m)
sopporto (m) intermedio
soporte (m) intermedio

5

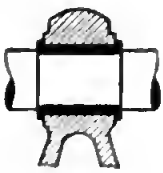
Stirnlager (n)
end-journal-bearing
palier (m)



концевой подшипникъ (m)
sopporto (m) frontale, sopporto (m) d'estremità
soporte (m) frontal, soporte (m) extremo

6

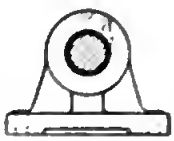
Halslager (n)
neck-journal-bearing
palier (m) à collets



промежуточный подшипникъ (m)
sopporto (m) per perni a colletto
soporte (m) de extrangulamiento, collar (m)

7

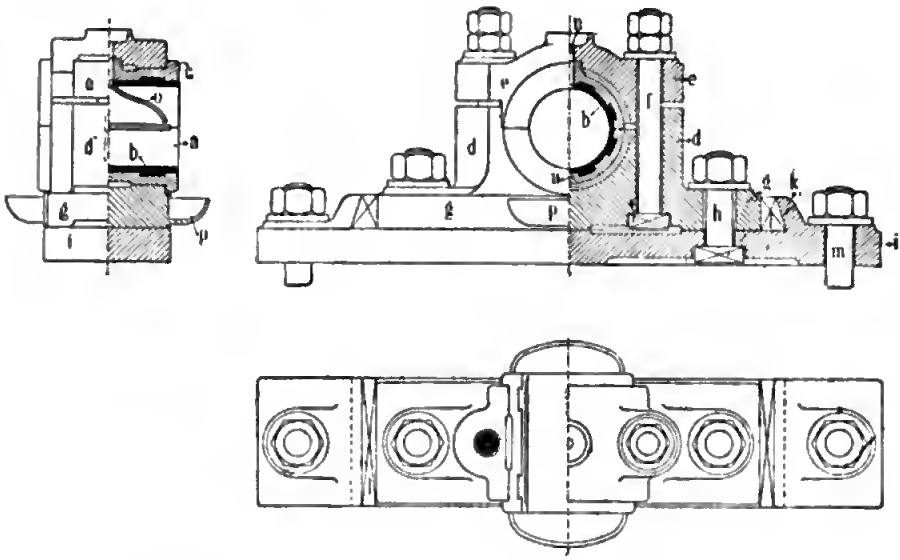
Augenlager (n), eintelliges Lager (n), geschlossenes Lager (n)
solid journal-bearing, plain pedestal, solid pedestal, filbore
palier (m) fermé



стаканъ (m)
sopporto (m) chiuso
soporte (m) cerrado

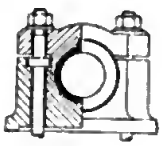
8

1	Lagerbüchse (f), Lagerhülse (f) bush, bushing, journal box coussinet (m)	a	втулка (f) стакана boccola (f), bossolo (m) dado (m)
2	das Lager ausbüchsen to bush a bearing mettre un coussinet		вставить (вставлять) втулку въ стаканъ mettere una boccola, mettere un bossolo poner un dado
3	Stehlager (n) plummer-block, pedestal, pillow block palier (m) ordinaire		нормальный (обыкновенный) подшипникъ (m) sopporto (m) ordinario, sopporto (m) ritto soporte (m) recto, soporte (m) de silla



4	Lagerschale (f) bush, brass, pillow coussinet (m), coquille (f) de coussinet	a	вкладышъ (m) cuscinetto (m) cojinete (m)
5	nachstellbare Lagerschale (f) adjustable brass coussinet (m) réglable		регулируемый вкладышъ (m) cuscinetto (m) regolabile cojinete (m) ajustable
6	Lagerfutter (n) lining of the bearing, the babbit garniture (f), fourrure (f) pour revêtir un coussinet	b	прокладка (f) (футеровка f) вкладыша guancialetto (m), guarnitura (f) revestimiento (m)

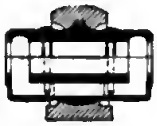
ein Lager (n) ausfüttern to line a bearing, to babbit garnir un coussinet		набить (набивать) вкладышъ прокладкой guarnire un sopporto rellenar el cojinete	1
ein Lager (n) mit Weißmetall ausgießen to babbit a bearing garnir un coussinet de métal blanc		залить (заливать) вкладышъ бѣлымъ металломъ guarnire un sopporto con metallo bianco revestir un soporte (cojinete) con metal blanco	2
Schalenrand (m), Schalenbund (m) flange of the brasses rebord (m) du coussinet	c	бортъ (m) } вкладышa закраина (f) } orlo (m), bordo (m) borde (m) de cojinete, pestaña (f) del cojinete	3
Lagerkörper (m), Lagerrumpf (m) pedestal body corps (m) de palier	d	кузовъ (m) подшипника castello (m) del sopporto, corpo (m) del sopporto cuerpo (m) del soporte	4
Lagerdeckel (m) cap, binder chapeau (m) de palier	e	крышка (f) подшипника cappello (m) del sopporto, coperchio (m) del sopporto tapa (f) del soporte	5
Deckelschraube (f), Lagerschraube (f) cap-screw, cap-bolt, binder bolt boulon (m) de chapeau	f	болтъ (m) отъ крышки подшипника bullone (m) del coperchio, bullone (m) del sopporto tornillo (m) de la tapa	6
Lagerfuß (m), Lagersohle (f) pedestal base patin (m), semelle (f)	g	основаніе (n) подшипника piede (m) del sopporto pie (m) del soporte	7
Lagerfußschraube (f) holding down bolt boulon (m) pour palier	h	болтъ (m) основанія подшипника bullone (m) per il piede del sopporto tornillo (m) del soporte	8
Sohlplatte (f), Grundplatte (f), Lagerplatte (f) sole-plate plaque (f) de fondation	i	основная плита (f) подшипника piastra (f) di fondazione placa (f) del soporte	9

1	Nase (f) joggle, lip butoir (m)	k	выступъ (m) плиты tacchetto (m), nasello (m) taco (m)
2	Stellkeil (m) adjusting key cale (f)	l	установочный клинъ (m), cuneo (m) di aggiustamento, chiavetta (f) di calettamento cuña (f) de ajuste
3	Ankerschraube (f), Fundamentschraube (f) foundation-bolt boulon (m) de fondation	m	фундаментный болтъ (m) bullone (m) di fondazione tornillo (m) de asiento
4	Schmierloch (n) oil-hole trou (m) de graissage	n	смазочное отверстіе (n) orifizio (m) per oliatura, feritoia (f) della boccola agujero (m) para la lubrificación
5	Schmiernut (f) oil-groove patte (f) d'araignée	o	смазочная канавка(f), смазочный каналъ (m) canale (m) per la lubrificazione pata (f) de araña, ranura (f) de engrase
6	Ölfänger (m), Tropfbehälter (m), Tropfschale (f) oil-dish, drip-pan, dripping cup cuvette (f) d'huile	p	маслоуловитель (m) raccoglitore (m) d'olio colector (m) de aceite
7	Rumpflager (n) pedestal-bearing, pillow-block-bearing, plummer-block-bearing palier (m) ordinaire		подшипникъ (m) безъ лапокъ sopporto (m) diritto ordinario soporte (m) recto ordinario
8	Schräglager (n) angle-pedestal-bearing, oblique pillow-block-bearing, oblique plummer block-bearing palier (m) oblique		скошенный подшипникъ (m), косой подшипникъ (m), наклонный подшипникъ (m) sopporto (m) obliquo soporte (m) oblicuo

Stehlager (n) mit Kugelbewegung, Sellerslager (n)
Seliers-bearing, swivel bearing
palier (m) Sellers, palier (m) à rotule, palier (m) articulé

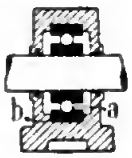
подшипникъ (m) Селлерса
sopporto (m) Sellers, sopporto (m) a snodo
soporte (m) Sellers, Sellers apoyo
1

Ringschmierlager (n)
ring lubricating bearing, self lubricating bearing, oil saving bearing
graisseur (m) à bague



подшипникъ (m) съ кольцевою смазкою
sopporto (m) con oliatura automatica ad anello
soporte (m) de engrase automático con anillos
2

Kugellager (n)
ball-bearing
palier (m) à billes



подшипникъ (m) на шарикахъ
sopporto (m) a palle
soporte (m) á bolas
3

Laufkugel (f)
ball
bille (f)

a

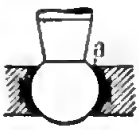
шарикъ (m)
palla (f) scorrevole
bola (f) corredera
4

Laufring (m), Kugelspur (f)
ball-race
anneau (m) de fond

b

обойма (f)
anello (m) di guida
anillo (m) de guía
5

Kugelzapfenlager (n)
ball and socket bearing
palier (m) à tourillon sphérique



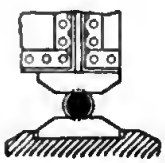
шаровой подшипникъ (m)
sopporto (m) per perno sferico
soporte (m) para gorrón esférico
6

Kugellagerschale (f)
spherical bush
coussinet (n) sphérique

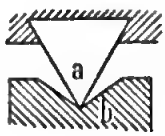
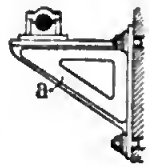
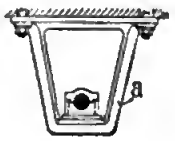
a

вкладышъ (m) шарового подшипника
cuscinetto (m) per perno sferico
cojinete (m) para el soporte esférico
7

Rollenlager (n), Walzenlager (n)
roller-bearing
palier (m) à rouleaux



опора (f) на каткѣ
sopporto (m) a rulli, appoggio (m) a rulli
soporte (m) de rodillos
8

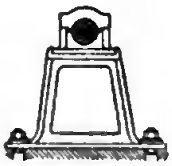
1	Schneidenlager (n) blade-bearing, fulcrum-bearing, knife-edge bearing support (m) à couteau		ножевая (призматическая) опора (f) appoggio (m) a coltello soporte (m) de cuña, soporte (m) de fiel
2	Schneide (f) blade, fulcrum, knife-edge couteau (m)	a	опорная призма (f) coltello (m) cuña (f) del soporte, fiel (m) del soporte
3	Pfanne (f) seat grain (m) de couteau	b	подушка (f) призматической опоры base (f) del coltello base (f) de soporte de cuña, apoyo (m) del fiel
4	Wandlager (n), Mauerlager (n) wall bracket-bearing chaise (f) murale		подшипникъ (m) на кронштейнѣ sopporto (m) a mensola soporte (m) de pared, soporte (m) de silleta, palomilla (f)
5	Wandkonsole (f), Wandbock (m), Wandlagerstuhl (m) wall-bracket console (f)	a	кронштейнъ (m), mensola (f) soporte (m) de ménsula, soporte (m) de cónsola de pared, soporte (m) de cartela
6	Hängelager (n) drop-hanger-bearing (A) chaise (f)		подшипникъ (m) на подвѣскѣ sopporto (m) pendente soporte (m) de suspensión, silla (m) de suspensión
7	Hängebock (m) drop-hanger-frame (A) chaise (f) suspendue	a	подвѣска (f) cavalletto (m) pendente silleta (f) de soporte de suspensión, colgante (m)
8	geschlossenes Hängelager (n) drop-hanger-frame V-form (A) chaise (f) fermée		двуплечая подвѣска (f) Селлерса sopporto (m) pendente chiuso soporte (m) colgante cerrado
9	offenes Hängelager (n) drop-hanger-frame T-form (A) chaise (f) ouverte		открытая подвѣска (f) Селлерса sopporto (m) pendente aperto soporte (m) colgante abierto

offenes Hängelager (n) mit Stangenschluß
drop hanger frame T-form with detachable links (A)
chaise (f) ouverte assemblée par tige

открытая подвѣска (f) Селлерса со струною
sopporto (m) pendente con traversa di chiusura
soporte (m) colgante abierto con travesaño de cierre

1

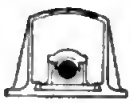
Lagerstuhl (m), Lagerbock (m), Stehbock (m)
floor-stand, floor-frame (A)
chevalet (m)



стойка (f) для подшипниковъ
cavalletto (m)
caballete (m)

2

Mauerkasten (m)
wall-box-frame (A)
œillard (m)



стѣнная коробка (f) ящикъ (m)
cassetta (m) da muro
cuadro (m) de pared

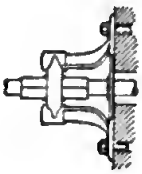
3

Säulen[konsol]lager (n)-post-bearing (A), post hanger-bearing (A)
palier-console (m) à colonne

стѣнной кронштейнъ (m) Селлерса
sopporto (m) a mensola per colonne
soporte (m) de cónsola para columna

4

Längskonsollager (n)
longitudinal wall hanger-bearing (A)
palier-console (m) fermé



стѣнной кронштейнъ (m) Селлерса для вала нормальнаго къ стѣнѣ
sopporto (m) a mensola longitudinale
soporte (m) de cónsola longitudinal

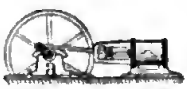
5

Winkelkkonsole (f)
angle-bracket, end wall bracket
console (f) à équerre

стѣнной угольникъ (m)
mensola (f) ad angolo, mensola (f) angolare
cónsola (f) en ángulo, cónsola (f) angular

6

Hauptlager (n)
main bearing, crank bearing (A)
palier (m) principal



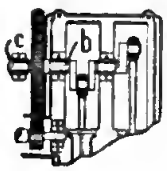
a

коренной подшипникъ (m)
sopporto (m) principale
soporte (m) principal

7

Innenlager (n)
inside bearing
palier (m) intérieur

b



внутренній подшипникъ (m)
sopporto (m) interno
soporte (m) interior

8

1	Außenlager (n) outside bearing palier (m) extérieur	c	наружный подшипникъ (m) sopporto (m) esterno soporte (m) exterior
2	das Lager (n) einer Maschine läuft sich warm the machine has a hot bearing, box (A), the engine runs hot le palier d'une machine chauffe		подшипникъ (m) грѣется il sopporto (m) di una macchina si riscalda el soporte (m) de una máquina se calienta
3	Warmlaufen (n) des Lagers heating of a bearing, getting hot of a bearing échauffement (m) du palier		нагрѣваніе (n) подшипника riscaldamento (m) del sopporto el calentamiento (m) del soporte
4	das Lager (n) läuft sich aus the bearing wears out le palier se rode		подшипникъ (m) выплавляется (изнашивается) il cuscinetto (m) si logora el cojinete (m) se desgasta
5	das Lager (n) frißt the bearing seizes le palier (m) grippe		подшипникъ (m) заѣдается il sopporto si ingrana el cojinete (m) se consume
6	das Lager (n) nachstellen to adjust the bearing régler les coussinets		подтянуть / подтягивать } подшипникъ (m) regolare il cuscinetto ajustar el cojinete
7	das Lager (n) schmieren to oil, to grease, to lubricate graisser le palier (m)		смазать (смазывать) подшипникъ, подпятникъ lubrificare il cuscinetto lubrificar, engrasar
8	Schmierschicht (f) film of oil couche (f) d'huile		слой (m) смазки strato (m) di grasso capa (f) de lubrificante

VII.

Schmierung (f) oiling, lubrication graissage (m)	смазка (f) lubrificazione (f) lubrificación (f), engrase (m)	*1*
beständige Schmierung (f) continuous oiling, continuous lubrication graissage (m) continu	непрерывная смазка (f) lubrificazione (f) continua engrase (m) continuo	*2*
unterbrochene Schmierung (f) intermittant oiling graissage (m) périodique	періодическая смазка (f) lubrificazione (f) periodica engrase (m) intermitente	*3*
Handschmierung (f) hand oiling graissage (m) à la main	ручная смазка (f) lubrificazione (f) a mano engrase (m) á mano	*4*
Handschmiervorrichtung (f) lubricator actuated by hand appareil (m) de graissage à la main	приспособленіе (n) для ручной смазки lubrificatore (m) a mano engrasador (m) á mano	*5*
selbsttätige Schmierung (f) self-oiling, automatic oiling graissage (m) automatique	автоматическая смазка (f) lubrificazione (f) automatica engrasado (m) automático	*6*
Selbstöler (m), selbsttätige Schmiervorrichtung (f) automatic lubricator, self-acting lubricator graisseur (m) automatique	лубрикаторъ (m), устройство (n) для автоматической смазки lubrificatore (m) automatico engrasador (m) automático, disposición (f) para engrasado automático	*7*
Einzelschmierung (f) separate oiling graissage (m) séparé	мѣстная смазка (f) lubrificazione (f) separata engrasado (m) por piezas	*8*

1	Einzelöler (m) separate lubricator, separate lubrication graisseur (m) séparé	маслянка (f) для мѣстной смазки oliatore (m) speciale, oliatore (m) separato engrasador (m) aislado
2	Centralschmierung (f) central lubrication graissage (m) central	центральная смазка (f) lubrificazione (f) centrale engrase (m) central
3	Centralschmier-vorrichtung (f) oil distributing box appareil (m) de graissage central	устройство (n) для центральной смазки lubrificatore (m) centrale disposición (f) de engrase central
4	Schmiermittel (n), Schmiere (f) oil, grease, lubricant matière (f) lubrifiante, graisse (f)	смазочный матеріалъ (m) materia (f) lubrificante, grasso (m) materia (f) lubrificante
5	flüssige Schmiere (f) oil, liquid lubricant matière (f) lubrifiante liquide	жидкая смазка (f) lubrificante (m) liquido engrase (m) liquido
6	Starrschmiere (f) grease, consistent fat matière (f) lubrifiante solide	твердая смазка (f), мазь (f) lubrificante (m) solido grasa (f) consistente, lubrificante (m) sólido
7	Flüssigkeitsgrad (m) der Schmiere degree of consistency degré (m) de fluidité de la graisse	тягучесть (f) смазки grado (m) di fluidità grado (m) de fluidez
8	Schmieröl (n) lubricating oil huile (f) de graissage	смазочное масло (n) olio (m) aceite (m) de engrase
9	Schlüpfrigkeit (f) des Schmieröls lubricity of the oil viscosité (f) de l'huile	вязкость (f) смазочнаго масла viscosità (f) dell' olio untuosidad (f)
10	das Schmieröl (n) verharzt to become resinous, to thicken l'huile se résinifie	смазочное масло (n) густѣетъ l'olio (m) si resinifica el aceite se resinifica

Verharzung (f) des Öls
resinification of the oil
résinification (f) de l'huile

затвердѣніе (n) масла
resinificazione (f) dell' olio
resinificación (f) del aceite
1

Tieröl (n)
animal fat
huile (f) animale

животное масло (n)
olio (m) animale
aceite (m) animal
2

Pflanzenöl (n)
vegetable fat, vegetable oil
huile (f) végétale

растительное масло (n)
olio (m) vegetale
aceite (m) vegetal
3

Mineralöl (n)
mineral oil
huile (f) minéralo

минеральное масло (n)
olio (m) minerale
aceite (m) mineral
4

Maschinenöl (n)
machine-oil
huile (f) de machines

машинное масло (n)
olio (m) per macchine
aceite (m) para maquinaria
5

Cylinderöl (n)
cylinder-oil
huile (f) pour cylindres

цилиндровое масло (n)
olio (m) per cilindri
acelte (m) para cilindros
6

Spindelöl (n)
watch-maker's-oil
huile (f) fine

веретенное масло (n)
olio (m) fino
aceite (m) para husos
7

Ölbehälter (m)
oil-tank, oil-reservoir
récipient (m) pour huile

a

резервуаръ (m) для масла
recipiente (m) per olio
depósito (m) para aceite
8

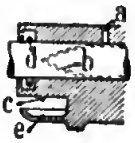
Ölkanne (f), Schmierkanne (f)
oil-can
burette (f)

b

ручная маслёнка (f)
oliatore (m), bidone alenza (f), aceitera (f)
9

Ventilölkanne (f)
valve-oil-can, oil-can with thumb-button
burette (f) à valve

ручная маслёнка (f) съ клапаномъ
oliatore (m) a valvola
alenza (f) con válvula
10

1	Olspritzkanne (f) thumb-pressure oil-can, oiler burette (f) à huile		ручная маслёнка (f) съ пружиннымъ дномъ buretta (f) aceltera (f) de resorte
2	Olspritze (f), Schmierspritze (f) syringe for lubricating injecteur (m) à huile		спринцовка (f) для масла siringa (f) lubrificatrice jeringa (f) para engrase
3	Olzufluß (m) oil-feed, oil-supply conduite (f) d'huile		притокъ (m) масла conduttura (f) d'olio afluencia (f) del aceite
4	Olschmierung (f) oil-luhrication graissage (m) par huile		смазка (f) масломъ lubrificazlone (f) ad ollo engrase (m) con aceite
5	Schmierloch (n) oil-hole trou (m) de gralssage	a	смазочное отверстie (n) foro (m) per lubrificare agujero (m) de engrase
6	Schmiernute (f), Ölnute (f) oil-groove patte (f) d'araignée	b	смазочная канавка (f) scanalatura (f) per l'olio ranura (f) de engrase, pata (f) de araña
7	Tropfring (m) drip-ring bague (f) d'égouttage	c	капельный кольцевой стокъ (m) sgocciolatore (m) anillo (m) metálico para engrasar
8	Spritzring (m) revolving oil dip-ring anneau (m) de graissage	d	смазочное кольцо (n) anello (m) luhrificatore anillo (m) protector
9	Ölfänger (m), Tropfschale (f) drip cup, oil-cup under bearing, oil-catcher under bearing cuvette (f) d'égouttage, godet (m) à huile	e	маслоловитель (m), чашечка (f) для масла sgocciolatolo (m) colector (m) de acelte, recogedor (m) de aceite

Ölreiniger (m), Ölreinigungsvorrichtung (f)
oil-filter
filtre (m) à huile

приборъ (m) для очистки масла, аппаратъ (m) для очищенія масла *1*
filtro (m) dell' olio, apparecchio (m) purificatore dell' olio
purificador (m) de aceite

---

gereinigtes Öl (n)
refined or purified oil, refiltered oil
huile (f) filtrée

очищенное масло n)
olio (m) purificato *2*
aceite (m) purificado

Schmiervorrichtung (f)
lubricator
appareil (m) de graissage

смазочный приборъ (m)
apparecchio (m) lubrificatore *3*
lubrificador (m), engrasador (m)

Schmierröhrchen (n)
oil-pipe
tube (f) de graissage a

смазочная трубка (f)
canaletto (m) per la lubrificazione *4*
tubito (m) de engrase

Schmierbüchse (f)
lubricator box
boite (f) à graisse b

маслёнка (смазочная коробка (f))
scattola (f) lubrificatrice *5*
engrasador (m), caja (f) para el engrase

Schmierhahn (m)
steam oiler grease cup, tallow-cup or cock, grease-cup with cocks
robinet (m) de graissage, robinet-graisseur (m)

маслёнка (f) съ двумя кранами
rubinetto (m) lubrificatore *6*
grifo (m) engrasador, llave (f) de paso del engrasador

Oler (m), Schmiergefäß (n)
lubricator
godet (m) graisseur

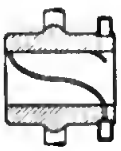
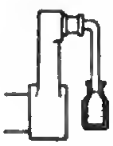
маслёнка (f)
oliatore (m), vaso (m) lubrificatore *7*
vasija (f) de engrasador, aceitera (f)

Ölvase (f), Schmiervase (f)
oil-cup
godet (m) graisseur

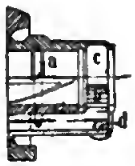
маслёнка (смазочная коробка (f))
vaso (m) dell'olio *8*
copa (f) de aceite, engrasador (m) de copa

Ölerglas (n)
glass oil cup
godet (m) graisseur en verre

стеклянная маслёнка (f)
oliatore (m) di vetro *9*
engrasador (m) de vidrio, engrasador (m) con bombillo de cristal

1	Dochtschmierung (f) wick-oiling graissage (m) à mèche		смазка (f) фитилёмъ lubrificazione (f) a stoppino engrase (m) por torcida, engrase (m) por mecha capilar
2	Dochtschmierer (m), Dochtschmierbüchse (f) oil-syphon, wick lubricator graisseur (m) à mèche		фитильная масленка (f) lubrificatore (m) a stoppino engrasador (m) de torcida, engrasador (m) de mecha capilar
3	Olerdocht (m) wick for oil-syphon mèche (f) du graisseur		фитиль (m) stoppino mecha (f) capilar
4	der Docht verfilzt the wick is clogged up la mèche se feutre		фитиль (m) свалива-ется lo stoppino (m) si scioglie, lo stoppino (m) si feltra la mecha se obstruye
5	Nadelschmiergefäß (n), Nadelschmierer (m) needle-lubricator graisseur (m) à aiguille		игольчатая масленка (f) lubrificatore (m) ad ago engrasador (m) de aguja
6	Tropfschmiergefäß (n), Tropföler (m) sight feed oiler graisseur (m) compte-gouttes		капельчатая маслёнка (f), аппаратъ (m) для смазыванія по каплямъ oliatore (m) contagoccie engrasador (m) cuentagotas
7	Tropfdüse (f) sight feed nozzle tube (f) de distribution du graisseur	a	каплеуказатель (m) tubetto (m) gocciolatore tubo (m) capilar de salida
8	umlaufendes Schmiergefäß (n) rotating crank lubricator graisseur (m) rotatif		круговая маслёнка (f) lubrificatore (m) girante engrasador (m) circular
9	Centrifugalschmierung (f) centrifugal lubrication graisseur (m) centrifuge		центробѣжная смазка (f) lubrificatore (m) centrifugo engrase (m) centrifugo, engrase (m) de telescopio

Ringschmierung (f)
ring lubrication
graissage (m) à bagues



кольцевая смазка (f)
lubrificazione (f) ad anello
engrase (m) con anillo
1

Schmierring (m)
revolving ring, oiling ring
bague (f) de graissage

a

смазывающее кольцо (n)
anello (m) lubrificatore
anillo (m) de engrase
2

Olbad (n)
oil-bath
bain (m) d'huile

b

масляная ванна (f), масляная баня (f)
bagno (m) d'olio
baño (m) de aceite
3

Ölkammer (f)
oil-chamber, oil-container
chambre (f) d'huile

c

резервуаръ (m) для масла, камера (f) для масла
camera (f) d'olio
cámara (f) de aceite
4

Ölablaß (m)
oil-drainer
vidange (m) d'huile

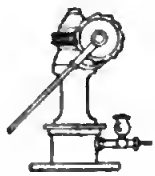
d

маслоспускное отверстіе (n)
scarico (m) dell' olio
tubo (m) de salida
5

Öl ablassen
to let off the oil, to drain the oil
vider l'huile

выпустить масло, выпускать масло
scaricare l'olio, lasciar uscire l'olio
vaciar el aceite
6

Ölpumpe (f)
oil-pump
pompe (f) à huile

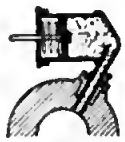


смазочный прессъ (m)
pompa (f) d'olio
bomba (f) de aceite
7

Staufferbüchse (f)
Stauffer-lubricator
graisseur (m) Stauffer

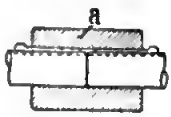
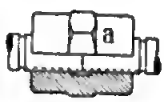
маслёнка Штауфера
ingrassatore (m) Stauffer
engrasador (m) Stauffer
8

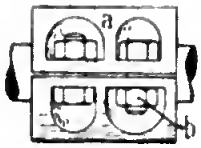
Winkelschmierbüchse (f)
angle-lubricator
graisseur (m) à équerre



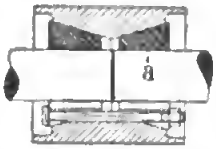
угловая маслёнка (f)
ingrassatore (m) ad angolo
engrasador (m) angular
9

VIII.

1	Kupplung (f) coupling accouplement (m)	сцѣпленіе (n), соединеніе (n), сопряженіе (n), муфта giunto (m) acoplamiento (m)
2	Wellenkupplung (f) shaft-coupling accouplement (m) des arbres	сцѣпленіе (n) соединеніе (n) сопряженіе (n) } валовъ accoppiamento (m) d'alberi acoplamiento (m) axial
3	feste Kupplung (f) fast coupling accouplement (m) fixe	постоянная муфта (f) глухое { сцѣпленіе (n) / соединеніе (n) / сопряженіе (n) giunto (m) fisso acoplamiento (m) fijo
4	Muffenkupplung (f) muff-coupling, box coupling accouplement (m) par manchon	 соединеніе (n) муфтою giunto (m) a manicotto acoplamiento (m) de manguito, manguito (m) de unión
5	Muffe (f), Muffenhülse (f) coupling-box manchon (m) d'accouplement	a втулка (f) муфты manicotto (m) d'accoppiamento manguito (m)
6	Gewindekupplung (f), Schraubenkupplung (f) screw-coupling, screw-joint accouplement (m) à vis	 винтовое соединеніе (n) giunto (m) a vite acoplamiento (m) roscado, acoplamiento (m) de rosca
7	Gewindemuffe (f), Schraubenkupplungsmuffe (f) screw-coupling box manchon (m) à vis	a винтовая муфта (f) manicotto (m) filettato, manicotto (m) a vite manguito (m) roscado
8	Hülsenkupplung (f) sleeve-coupling accouplement (m) à douille	 муфта (f) съ натяжными кольцами; патронная муфта (f) giunto (m) conico acoplamiento (m) de manguito

Kupplungshülse (f) sleeve douille (f) d'accouplement	a	кожухъ (m) соединительной муфты, кожухъ (m) сцѣпляющей муфты bossolo (m) del giunto manguito (m) de acoplamiento, de unión	1
Schalenkupplung (f) split-coupling accouplement (m) à coquilles		фланцевая } муфта тарелочная } (f) giunto (m) a conchiglia acoplamiento (m) de cojinetes	2
Kupplungsschale (f) bush coquille (f) d'accouplement	a	фланецъ (m) муфты, тарелка (f) муфты, тазъ (m) муфты conchiglia (f) cojinete (m)	3
Kupplungsschraube (f) coupling-bolt boulon (m) d'accouplement	b	соединительный болтъ (m), стяжной болтъ (m), скрѣпляющій болтъ (m), винтовая стяжка (f), винтовая сцѣпка (f) bullone (m) del giunto tornillo (m) del acoplamiento	4
Scheibenkupplung (f), Fianschenkupplung (f) flange-coupling, plate-coupling accouplement (m) à plateaux		дисковая муфта (f), дисковое соединеніе (n), дисковое сцѣпленіе (n), дисковое сопряженіе (n) giunto (m) a dischi acoplamiento (m) de disco, acoplamiento (m) de plato	5
Kupplungsscheibe (f), Kupplungsflansch (m) flange of coupling plateau (m) d'acconplement	a	стяжная шайба (f), стяжной фланцъ (m) disco (m) d'accoppiamento plato (m) de acoplamiento	6

1 Sellerskupplung (f), Doppelkegelkupplung (f)
Sellers-coupling
accouplement (m) Sellers, accouplement (m) à pince, accouplement (m) à double cône



муфта (f) Селлерса, зажимная двухъконусная муфта (f)
giunto (m) Sellers, giunto (m) a doppio cono
acoplamiento (m) de Sellers, acoplamiento (m) de doble cono

---

2 Klemmkegel (m)
wedge for coupling
cône (m) de pression

a

зажимный конусъ (m)
viera (f) conica d'innesto
cono (m) de sujeción

---

3 bewegliche Kupplung (f)
movable coupling
accouplement (m) mobile

подвижная муфта (f)
innesto (m) mobile
acoplamiento (m) móvil

---

4 Ausdehnungskupplung (f), längsbewegliche Kupplung (f)
expansion-coupling, flexible coupling
accouplement (m) à mouvement longitudinal, accouplement (m) extensible

раздвижная муфта (f)
giunto (m) d'espansione, innesto (m) a movimento longitudinale
acoplamiento (m) graduable

---

5 elastische Kupplung (f)
elastic-coupling
accouplement (m) élastique

упругая муфта (f)
giunto (m) elastico
acoplamiento (m) elástico

---

6 Ausrückkupplung (f), Auslösungskupplung (f), lösbare Kupplung (f)
engaging and disengaging gear, clutch
accouplement (m) à débrayage

раздвижная соединительная муфта (f)
innesto (m)
acoplamiento (m) de interrupción, acoplamiento (m) de engranaje

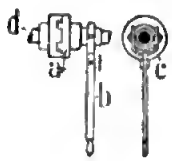
---

7 Antrieb (m) mittels Ausrückkupplung
driving with clutch
commande (f) par accouplement à débrayage

приводъ (m) съ зубчатою муфтою
comando (m) ad innesto
impulsión (f) por acoplamiento de engranaje

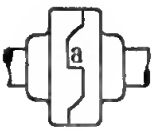
---

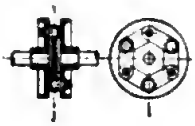
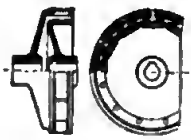
8 Ausrückvorriehtung (f)
disengaging gear
appareil (m) à débrayage

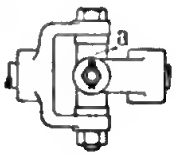


разобщительный механизмъ (m)
meccanismo (m) di disinnesto
juego (m) de granada, juego (m) de embrague

Ausrückmuffe (f), lösbare Kupplungsmuffe (f) disengaging clutch manchon (m) mobile	a	разобщающая муфта (f) manicotto (m) di disinnesto manguito (m) de embrague, manguito (m) de interrupción	1
Kupplungshebel (m), Ausrücker (m) disengaging lever levier (m) de débrayage	b	приводный разъединительный рычагъ (m) leva (f) d'innesto palanca (f) de interrupción, palanca (f) de embrague	2
Ausrückgabel (f) disengaging fork fourche (f) de débrayage	c	вилка (f) приводнаго рычага, вилка (f) разъединительнаго рычага forchetta (f) d'innesto horquilla (f) de la palanca de interrupción	3
Ausrückwelle (f) disengaging shaft arbre (m) de débrayage	d	разобщительный валъ (m), разъединительный валъ (m) albero (m) d'innesto eje (m) de interrupción	4
die Kupplung (f) einrücken to connect, to put in gear, to throw in the clutch embrayer		сцѣпить муфту, сцѣплять муфту innestare embragar el acoplamiento	5
die Kupplung (f) ausrücken, die Kupplung (f) auslösen to disconnect, to throw out of gear, to throw out the clutch débrayer		разобщить, разобщать, разъединить, разъединять муфту disinnestare desembragar, desacoplar	6
Ausrückung (f) throwing out of gear débrayage (m)		разобщеніе (n), разъединеніе (n) disinnesto (m) desembrague (m), interrupción (f), desacoplamiento (m)	7

1	selbsttätige Auslösung (f), selbsttätige Ausrückung (f) automatic disconnecting débrayage (m) automatique		самодѣйствующее (автоматическое) разобщеніе (n), самодѣйствующее (автоматическое) разъединеніе (n) disinnesto (m) automatico desembrague (m) automático, interrupción (f) automática
2	Klauenkupplung (f), Zahnkupplung (f) claw-coupling, clutch-coupling accouplement (m) à griffes		раздвижная зубчатая муфта (f), сцѣпленіе (n) за лапку innesto (m) a denti acoplamiento (m) dentado
3	Klaue (f), Zahn (f) claw, clutch griffe (f)	a	выступъ (m), зубецъ (m), лапка (f) dente (m) diente (m)
4	Klauenausrückung (f) disconnecting with a claw-coupling débrayage (m) à griffes		разобщеніе (n) посредствомъ раздвижной зубчатой муфты disinnesto (m) a denti desacoplamiento (m) de los platos dentados
5	Klinkenkupplung (f) pawl-coupling accouplement (m) à cliquet		храповая муфта (f) innesto (m) a nottolino, innesto (m) a scatto acoplamiento (m) de trinquete
6	Klinke (f) pawl cliquet (m)	a	собачка (f) nottolino (m) gatillo (m) del trinquete
7	Reibungskupplung (f) friction clutch coupling accouplement (m) à friction		муфта (f) тренія, трущееся сцѣпленіе (n), сцѣпленіе (n) треніемъ innesto (m) a frizione acoplamiento (m) de fricción

Konuskupplung (f) cone coupling accouplement (m) à cône de friction		коническое сцѣпленіе (n) треніемъ innesto (m) a cono di frizione acoplamiento (m) cónico	1
Friktionsscheibe (f) friction disc plateau (m) à friction	a	фрикціонный дискъ (m) disco (m) di frizione plato (m) de fricción	2
Bürstenkupplung (f) brush-coupling accouplement (m) à brosses		щеточная муфта (f) innesto (m) a spazzola acoplamiento (m) de escobilla	3
Lederkupplung (f) leather-coupling accouplement (m) à cuir		кожаная муфта (f) innesto (m) a cuoio acoplamiento (m) de cuero	4
Elektromagnetkupplung (f) electro-magnetic coupling accouplement (m) électro-magnétique		электромагнитное сцѣпленіе (n), (сопряженіе n), электромагнитная муфта (f) innesto (m) elettromagnetico acoplamiento (m) electromagnético	5
Bandkupplung (f) Riemenkupplung (f) band-coupling accouplement (m) à ruban		ленточная муфта (f), ременная муфта (f) innesto (m) a nastro, innesto (m) a cinghia acoplamiento (m) de correa	6
Stangenkupplung (f) rod coupling accouplement (m) de tiges		стержневая (штанговая) муфта (f) innesto (m) di aste acoplamiento (m) de vástago	7
Gelenkkupplung (f) jointed coupling accouplement (m) à articulation		суставчатая муфта (f) innesto (m) articolato, innesto (m) mobile acoplamiento (m) articulado	8
Gelenk (n) link, eye joint articulation (f)		суставъ (m) articolazione (f) articulación (f)	9

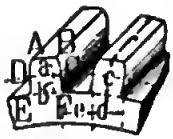
	Gelenkzapfen (m)		цапфа (f) сустава
1	link-pin (m)	a	perno (m) d'articolazione
	tourillon d'articulation		pasador (m) de la articulación
	Kreuzgelenkkupplung (f), Universalgelenk (n), Cardansches Gelenk (n)		шарнирная муфта (f), универсальный шарниръ (m), шарниръ (m) Кардана
2	universal joint, Hooke's joint		innesto (m) universale, giunto (m) universale, giunto (m) di Cardano
	accouplement (m) articulé, joint (m) universel, joint (m) Cardan		acoplamiento (m) de doble articulación, acoplamiento (m) de Cardano, acoplamiento (m) de articulación cruciforme
	Kreuzstutzen (m)		двухшарнирный крейцкопфъ (m)
3	cross-piece	a	appoggio (m) a croce
	croisilon (m)		articulación (f) en cruz
	Kugelgelenk (n)		шаровое шарнирное соединеніе (n)
4	ball and socket joint		articolazione (f) sferica
	joint (m) à boulet, joint (m) sphérique		articulación (f) esférica, articulación (f) de rodilla
	kuppeln, ankuppeln, zusammenkuppeln		сцѣпить, сцѣплять, соединить, соединять
5	to couple up		innestare
	accoupler		acoplar, embragar
	gekuppelt		сцѣпленъ (a, o), соединенъ (a, o), сопряженъ (a, o)
6	coupled		innestato
	accouplé		acoplado, embragado
	direkt gekuppelt mit . . .		сцѣпленъ (a, o) [соединенъ (a, o), сопряженъ (a, o)] непосредственно съ . . .
	coupled direct with . . .		innestato direttamente con . . .
7	accouplé directement avec . . .		acoplado directamente á . . .

loskuppeln, entkuppeln, die Kupplung lösen to uncouple, to disengage, to throw out of gear débrayer		разобщить, разобщать, разъединить, разъединять disinnestare desacoplar	1

IX.

Verzahnung (f) gearing engrenage (m)		зацѣпленіе (n) ingranaggio (m) engranaje (m)	2
Zahnrad (n) toothed wheel roue (f) d'engrenage, roue (f) dentée		зубчатое колесо (n) ruota (f) d'ingranaggio, ruota (f) dentata rueda (f) dentada, rueda (f) de engranaje	3
Zahnteilung (f) circular pitch pas (m) circulaire	a	шагъ (m) зацѣпленія passo (m) della dentatura paso (m) del engranaje	4
Teilkreis (m) pitch-circle, pitch-line cercle (m) primitif	b	начальная (дѣлительная) окружность (f) circolo (m) primitivo circulo (m) primitivo	5
Kopfkreis (m), Kronenkreis (m) addendum-circle, addendum-line cercle (m) de couronne, cercle (m) de tête, cercle (m) extérieur	c	головочная окружность (f) кругъ (m) выступовъ circolo (m) di testa circulo (m) de cabeza, periferia	6
Fußkreis (m), Wurzelkreis (m) root-circle, root-line, dedendum line cercle (m) de racine, cercle (m) de pied, cercle (m) intérieur	d	корневая окружность (f) кругъ (m) впадинъ circolo (m) di base circulo (m) de pie, circulo (m) interno	7
eingreifen to engage engrener		находиться въ зацѣпленіи ingranare engranar	8
Eingriff (m) contact engrènement (m)		сцѣпленіе (n), зацѣпленіе (n) ingranaggio (m) engrane (m)	9

1	Eingriffslinie (f) line of contact ligne (f) d'engrènement		линія (f) зацѣпленія linea (f) dell'ingranaggio línea (f) de engrane
2	Eingriffsstrecke (f) path of contact étendu (m) de l'engrènement	$\overset{\frown}{a\ o\ b}$	сцѣпляющійся отрѣзокъ (m), (длина (f) зацѣпленія) linea (f) d'imbocco, curva (f) d'imbocco extensión (f) de engrane, curva (f) de engrane
3	Eingriffsbogen (m) arc of action arc (m) d'engrènement	$i_1\ o\ k_1$ $i_2\ o\ k_2$	дуга (f) зацѣпленія arco (m) d'ingranamento arco (m) de engrane
4	Eingriffsdauer (f) period of contact durée (f) d'engrènement		продолжительность (f) зацѣпленія durata (f) del contatto duración (f) del engrane
5	in Eingriff bringen to throw into gear, to engage faire engrener, mettre en prise		сцѣпить, сцѣплять fare ingranare engranar
6	außer Eingriff bringen to throw out of gear, to disengage désengrener		разобщить, разобщать disingranare desengranar
7	Kopfbahn (f) travel of the tooth during contact trajet (m) de la tête de la dent		траекторія (f) [путь (f)] головки зубца (зуба) traiettoria (f) della testa del dente camino (m) recorrido por la cabeza del diente
8	Zahn (m) tooth dent (f)		зубъ (m) зубецъ (m) dente (m) diente (m)
9	Zahnform (f), Zahnprofil (n) tooth-outline, tooth-profile profil (m) de la dent	A C	профиль (f) зубца (зуба) profilo (m) del dente perfil (m) del diente
10	Zahnflanke (f) flank of a tooth, face of tooth (A) flanc (m) de la dent	A B D C	очертаніе (n) зубца (зуба) fianco (m) del dente flanco (m) del diente

Zahnkopf (m), Zahnkrone (f) face of a tooth, addendum of tooth (A) tête (f) de la dent, saillie (f) de la dent	 A B C D	головка (f) зубца (зуба) testa (f) del dente cabeza (f) del diente	1
Kopfhöhe (f) length outside pitch-line, addendum (A) hauteur (f) de la tête, longueur (f) de la tête	a	высота (f) головки зубца (зуба) altezza (f) della testa del dente altura (f) de la cabeza [del diente]	2
Zahnfuß (m), Zahnwurzel (f) root of the tooth pied (m) de la dent, base (f) de la dent	D C F E	корень (m) зубца, ножка (f) зуба base (f) del dente pie (m) del diente	3
Fußhöhe (f) length inside pitch-line, root (A), dedendum (A) hauteur (f) du pied, longueur (f) du pied	b	высота (f) корня зубца, высота (f) ножки зуба altezza (f) della base altura (f) del pie [del diente]	4
Zahnlänge (f) total length, length of tooth, depth of tooth (A) hauteur (f) de la dent, longueur (f) de la dent	c	высота (f) зубца (зуба) altezza (f) del dente longitud (f) del diente	5
Zahnstärke (f) thickness at root of tooth épaisseur (f) de la dent	d	толщина (f) зубца (зуба) spessore (m) del dente espesor (m) del diente	6
Zahnlücke (f) space of tooth vide (m), creux (m)	e	ширина (f) впадины vano (m) [fra due denti] hueco (m) del diente	7
Zahnbreite (f) breadth of tooth, width of tooth largeur (f) de la dent	f	ширина (f) зубца, длина (f) зуба larghezza (f) del dente ancho (m) del diente	8
roh gegossener Zahn (m) rough tooth, cast tooth (A) dent (f) brute de fonte		литой зубецъ (m) [зубъ (m)] dente (m) greggio diente (m) fundido en bruto	9

1 gehobelter Zahn (m), geschnittener Zahn (m)
cut tooth, planed tooth
dent (f) rabottée

строганный | зубъ
нарѣзанный | (m)
dente (m) lavorato, dente (m) piallato
diente (m) tallado, diente (m) cepillado

---

2 gefräster Zahn (m)
cut tooth, milled tooth
dent (f) taillée à la fraise

фрезированный зубъ (m)
dente (m) fresato
diente (m) fresado

---

3 Zahndruck (m)
pressure at pitch-line
pression (f) sur la dent

давленіе (n) на зубъ (m)
pressione (f) sul dente
presión (f) sobre el diente

---

4 spezifischer Zahndruck (m)
specific pressure at pitch-line
pression (f) unitaire sur la dent

удѣльное давленіе (n на зубъ
pressione (f) specifica sul dente
presión (f) por unidad de superficie del diente

---

5 Zahnreibung (f)
tooth-friction
frottement (m) des dents

треніе (n) зубьевъ
attrito (m) fra i denti
fricción (f) del diente

---

6 Zahnreibungsarbeit (f)
work done by tooth friction
travail (m) de frottement des dents

работа (f) треніе зубьевъ
lavoro (m) d'attrito fra i denti
trabajo (m) de fricción del diente

---

7 Cykloidenverzahnung (f)
cycloidal gear system
denture (f) cycloïdale

циклоидальное зацѣпленіе (n)
dentatura (f) cicloidale
engranaje (m) cicloidal

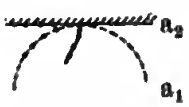
---

8 Epicykloide (f)
epicycloid
épicycloïde (f)

эпициклоида (f)
epicicloide (f)
epicicloide (f)

---

9 gemeine Cykloide (f)
cycloid
cycloïde (f)



циклоида (f)
cicloide (f)
cicloide (f)

---

10 Hypocykloide (f)
hypocycloid
hypocycloïde (f)

гипоциклоида (f)
ipocicloide (f)
hipocicloide (f)

Pericykloide (f)
pericycloid
péricycloïde (f)

перициклоида (f)
pericicloide (f)
pericicloide (f) 1

Grundkreis (m)
pitch-circle, base circle
cercle (m) primitif

a_1

основной кругъ (m)
начальная окружность (f) 2
circolo (m) primitivo
circulo (m) primitivo

Rollkreis (m)
rolling circle, generating circle
cercle (m) de roulement, cercle (m) roulant

a_2

катящійся кругъ (m)
образующая окружность (f) 3
epiciclo (m)
circulo (m) de rotadura

Triebstockverzahnung (f)
pin wheel, mangle gear
denture (f) à fuseaux

цѣвочное зацѣпленіе (n)
ingranaggio (m) a lanterna 4
engranaje (m) de linterna de husillos

Doppelpunktverzahnung (f)
double pin gearing
denture (f) à double point

очертаніе (n) зубцовъ по двумъ точкамъ 5
ingranaggio (m) a doppio punto
engranaje (m) de doble punto

Geradflankenverzahnung (f)
rectilineal face toothing
denture (f) à flancs droits

прямобочное зацѣпленіе (n)
ingranaggio (m) a profilo rettilineo 6
engranaje (m) de flancos rectilineos

Innenverzahnung (f)
internal gear
denture (f) intérieure

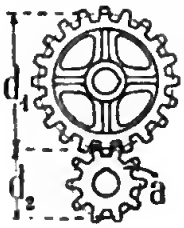
внутреннее зацѣпленіе (n)
dentatura (m) interna 7
engranaje (m) interior

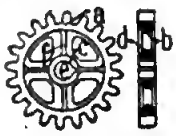
Evolventenverzahnung (f)
involute system, single curve gear
denture (f) à [en] développante [de cercle]

разверточное зацѣпленіе (n)
ingranaggio (m) a sviluppante 8
engranaje (m) de evolventes

Evolvente (f)
involute
développante (f)

развертка (f)
sviluppante (f)
evolvente (f) 9

	Zahnradgetriebe (n) *1* toothed gearing engrenage (m)		зубчатая передача (f) trasmissione (f) per ingranaggi sistema (m) de engranaje, transmisión (f) por engranaje
	Zahnradvorgelege (n) *2* shaft with wheel gearing renvoi (m) à engrenage		зубчатый переборъ (m) rinvio (m) ad ingranaggi contramarcha (f) de engranaje
	Satzräder (n. pl.) *3* interchangeable gear wheels, change gears roues (f. pl.) de série		смѣнныя (гармоническія) колеса (pl.n.) ruote (f. pl.) d'assortimento ruedas (f.pl.) harmónicas, surtido (m) de ruedas
	Kalträder (n. pl.) *4* heavy duty gears roues (f. pl.) de force		тяжелыя колеса (n.pl.); колеса (pl. n.) съ тихимъ ходомъ ruote (f. pl.) di forza ruedas (f.pl.) de potencia
	Arbeitsräder (n. pl.) transmitting gears *5* roues (f. pl.) de travail, roues (f. pl.) de transmission		легкія колеса (n. pl.); колеса (pl. n.) съ быстрымъ ходомъ ruote (f. pl.) di trasmissione ruedas (f. pl.) de trabajo
	Stirnradgetriebe (n) spur gear system *6* engrenage (m) cylindrique		цилиндрическая зубчатая передача (f) ingranaggio (m) cilindrico engranaje (m) cilíndrico
	Trieb (m), Treibrad (n), Antriebsrad (n), *7* Ritzel (n) pinion, driver pignon (m)	a	приводное (ведущее) колесо (n) pignone (m), rocchetto (m) piñón (m), rueda (f) motriz
	Übersetzung (f), Übersetzungsverhältnis (n) *8* ratio of gearing rapport (m) de transmission	$\frac{d_1}{d_2}$	передача (f), передаточное число (n) rapporto (m) di trasmissione relación (f) de ruedas



Stirnrad (n)
spur gear wheel, spur gear (A)
roue (f) cylindrique, roue (f) droite

цилиндрическое колесо (n)
ruota (f) cilindrica
rueda (f) cilindrica, rueda (f) recta
1

Zahnkranz (m)
rim of gear wheel
couronne (f) dentée

a

зубчатый вѣнецъ (m) [ободъ (m)]
corona (f) dentata
corona (f) dentada de la rueda
2

Kranzwulst (f)
rim collar, rib of the rim
nervure (f) de la couronne

b

выступъ (m) обода
nervatura (f) della corona
engrosamiento (m) de la llanta, aumento(m) de grueso de la llanta, pestaña (f) de refuerzo de la corona
3

Radnabe (f)
nave, boss, hub (A)
moyen (m) de la roue

c

втулка (f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda
4

Nabenwulst (f)
nave collar, rib of the hub
collet (m) dn moyeu

d

приливъ (m) втулки
nervatura (f) del mozzo
aumento (m) de grueso del cubo de la rueda, pestaña (f) del cubo dc la rueda
5

Bohrung (f)
bore
alésage (m)

e

отверстіе (n) втулки
foro (m)
mandrilado (m)
6

Radarm (m), Speiche (f)
arm of a wheel, spoke
bras (m) de la roue

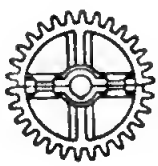
f

спица (f)
razza (f)
brazo (m) de la rueda, radio (m) de la rueda
7

---

aufgesetzter Kranz (m
built up rim
couronne (f) rapportée

насаженный ободъ (m)
corona (f) riportata
corona (f) postiza
8



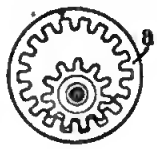
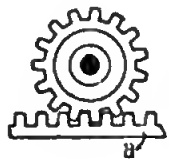
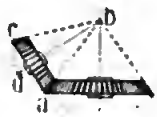
geteiltes Rad (n)
built up wheel
roue (f) partagée

разъемное колесо (n)
ruota (f) in più pezzi
rueda (f) partida, rueda (f) en dos mitades
9

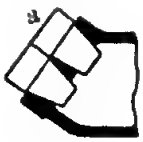
---

gesprengtes Rad (n)
split wheel
roue (f) en plusieurs pièces

съ разрѣзнымъ ободомъ колесо (n)
ruota (f) spaccata
rueda (f) quebrada
10

1	Getriebe (n) mit Innenverzahnung internal gear, annular gear and pinion (A) engrenage (m) à denture intérieure		зубчатыя колеса (n. pl.) со внутреннимъзацѣпленіемъ ingranaggio (m) a dentatura interna engranaje (m) interior
2	Rad (n) mit Innenverzahnung internal tooth wheel roue (f) à denture intérieure	a	колесо (n) со внутреннимъзацѣпленіемъ ruota (f) a dentatura interna rueda (f) de engranaje interior
3	Rad (n) mit Winkelzähnen, Pfeilrad (n) double helical spur wheel, herringbone gear (A) roue (f) à denture à chevrons		колесо (n) съ угловыми зубцами (зубьями) ruota (f) a dentatura a cuspide rueda (f) de ángulo
4	Winkelzahn (m) double helical tooth, herringbone tooth dent (f) à chevron, chevron (m)		угловой зубъ (m) dente (m) a cuspide diente (m) angular
5	Sprung (m) angle of advance saut (m), fente (f)	γ	скосъ (m) зуба salto (m) salto (m)
6	Zahnstangengetriebe (n) rack and pinion engrenage (m) à crémaillère		передача (f) зубчатой рейкой ingranaggio (m) a dentiera engranaje (m) de cremallera
7	Zahnstange (f) (gear) rack crémaillère (f)	a	зубчатая рейка (f) dentiera (f) cremallera (f)
8	Kegelradgetriebe (n) bevil gear system engrenage (m) conique		коническая зубчатая передача (f), коническое зубчатое сцѣпленіе (n) ingranaggio (m) a ruote coniche engranaje (m) cónico
9	Grundkegel (m) pitch-cone cône (m) de base	a b c	основной (начальный, дѣлительный) конусъ (m) cono (m) primitivo cono (m) primitivo

Ergänzungskegel (m) generating-cone cône (m) complémentaire	a d c	дополнительный конусъ (m) cono (m) complementare cono (m) complementario	1
Kegelrad (n) bevil gear wheel roue (f) conique		коническое колесо (n) ruota (f) conica rueda (f) cónica	2
Winkelgetriebe (n) mitre wheel gearing, right angle bevil gear system, mitre gear (A) engrenage (m) d'angle		коническая зубчатая передача (f) ingranaggio (m) conico ad angolo retto engranaje (m) cónico de ángulo recto	3
Winkelrad (n) mitre wheel, bevil gear wheel roue (f) d'angle	a	коническое колесо (n) ruota (f) conica ad angolo retto rueda (f) cónica para ángulo recto	4
Schneckengetriebe (n), Wurmgetriebe (n) worm gear, worm and wheel engrenage (m) à vis sans fin		червячная передача (f) ingranaggio (m) a vite perpetua, ingranaggio (m) a vite senza fine engranaje (m) de tornillo sin fin	5
Schneckenrad (n) worm wheel roue (f) hélicoïdale	a	червячное колесо (n) ruota (f) elicoidale rueda (f) helizoidal	6
Schnecke (f), Wurm (m), Schraube (f) ohne Ende worm, endless screw vis (f) sans fin	b	безконечный винтъ (m) червякъ (m) vite (f) perpetua, vite (f) senza fine tornillo (m) sin fin	7
Schraubenrad (n) worm-wheel, screw-wheel, spiral gear (A) roue (f) cylindrique hélicoïdale		червячное колесо (n), винтовое колесо (n) ruota (f) elicoidale rueda (f) helizoidal	8
Hyperboloidrad (n) hyperbolical wheel, skew gear (A) roue (f) hyperbolique		гиперболоидальное (гиперболическое) колесо (n) ruota (f) iperboloidica rueda (f) hiperbólica	9

1	Kammrad (n) mortice wheel, cog-wheel, cogged wheel roue (f) à dents de bois		колесо (n) съ деревянными зубьями ruota (f) a denti di legno rueda (f) con dientes de madera
2	eingesetzter Zahn (m), Kamm (m) cog, mortice wheel tooth dent (f) rapportée	a	вставленный зубъ (m), dente (m) mobile diente (m) empotrado
3	Holzzahn (m) wood tooth, cog dent (f) de bois	a	кулакъ (m), деревянный зубъ (m) dente (m) di legno diente (m) de madera
4	Eisen-Eisen-Verzahnung (f) iron-gearing engrenage (m) en fer sur fer		зацѣпленіе (n) желѣзныхъ зубьевъ съ желѣзными ingranaggio (m) ferro con ferro engranaje (m) de hierro con hierro
5	Holz-Eisen-Verzahnung (f) wood on iron-gearing engrenage (m) en bois sur fer		зацѣпленіе (n) деревянныхъ зубьевъ съ желѣзными ingranaggio (m) legno con ferro engranaje (m) de hierro con madera
6	kämmen to engage, to cog (A) engrener		зацѣпить, зацѣплять, сцѣпить, сцѣплять ingranare engranar los dientes de madera
7	aufkämmen to mortise cogs into a gear wheel mortaiser des dents dans une roue		вставить (вставлять) зубья въ колесо mettere denti di legno ad una ruota dentar una rueda [con dientes de madera]
8	die Räder (n. pl.) tönen the wheels squeak les roues cognent		колеса (n. pl.) гремятъ le ruote (f. pl.) stridono las ruedas (f. pl.) rechinan

Räderformmaschine (f)
wheel moulding machine, gear moulding machine
machine (f) à mouler les engrenages

машина (f) для формовки зубчатыхъ колесъ
macchina (f) per formare [modellare] ruote
máquina (f) para formar [modelar] ruedas

1

Räderschneidmaschine (f), Räderfräsmaschine (f)
wheel cutting machine, gear cutting machine
machine (f) à tailler les engrenages

станокъ (m) для нарѣзки зубчатыхъ колесъ, зуборѣзная машина (f)
macchina (f) per tagliare ingranaggi, dentatrice (f)
máquina (f) de tallar dientes, máquina (f) de fresar dientes

2

X.

Reibungsgetriebe (n)
friction drive, friction gearing
transmission (f) à friction

фрикціонная передача (f)
trasmissione (f) a ruote di frizione
transmisión (f) por fricción

3

Reibungsrad (n), Reibrad (n)
friction wheel, friction pulley
roue (f) à friction, poulie (f) à friction

a

фрикціонное колесо (n), колесо (n) трепія
ruota (f) di frizione
rueda (f) de fricción

4

Anpressungsdruck (m)
force acting on bearing-surface
pression (f) de friction

нажатіе (n)
pressione (f) producente la frizione
presión (f) de fricción

5

---

cylindrisches Reibungsrad (n)
circumferential friction wheel
roue (f) à friction cylindrique

цилиндрическое фрикціонное колесо (n), цилиндрическое колесо (n) трепія
ruota (f) di frizione cilindrica
rueda cilíndrica (f) de fricción

6

1 Reibungskegelrad (n)
friction bevil gear
roue (f) à friction conique

коническое фрикціонное колесо (n), коническое колесо (n) тренія
ruota (f) di frizione conica
rueda (f) cónica de fricción

---

2 Planscheibengetriebe (n), Diskusgetriebe (n)
right angle friction wheels, disc friction wheels (A)
transmission (f) par plateaux à friction

передача (f) помощью фрикціонныхъ дисковъ
trasmissione (f) per dischi di frizione
transmisión (f) por disco de fricción

---

3 Reibungsscheibe (f)
friction wheel, disc
plateau (m) à friction

фрикціонный дискъ (m)
disco (m) di frizione, puleggia (f) di frizione
disco (m) de fricción

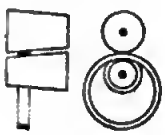
---

4 Reibungswalze (f)
friction roll
rouleau (m) galet à friction, cylindre (m) de friction

фрикціонный цилиндръ (m)
cilindro (m) a frizione
cilindro (m) de fricción

---

5 Reibungskegel (m)
conical roll
tambour (m) conique à friction



фрикціонный конусъ (m)
конусъ (m) тренія
cono (m) a frizione
cono (m) de fricción

---

6 Keilrädergetriebe (n)
wedge-friction-gear, multiple V-gear, frictional grooved gearing
engrenage (m) à friction, transmission (f) à friction par poulies à gorge

передача (f) помощью клиновыхъ (клинчатыхъ, желобчатыхъ) колесъ
trasmissione (f) a frizione con ruote a gola
transmisión (f) por ruedas de canal

---

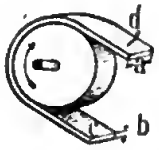
7 Keilrad (n), Rillenrad (n)
wedge friction wheel, grooved friction wheel
roue [poulie] (f) à gorge, roue [poulie] (f) à coin

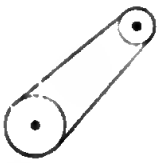
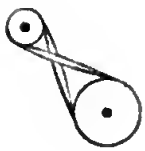
клиновое (клинчатое, желобчатое) колесо (n)
ruota (f) a gola
rueda (f) de canal

Keilnute (f), Keilrille (f) groove gorge (f)		клиновидный (клинообразный) желобъ (m) gola (f) canal (m), garganta (f)	1
Keilnutenwinkel (m) angle of the groove angle (m) de la gorge	α	уклонъ (m) желоба (m) angolo (m) della gola ángulo (m) de canal	2
Eingriffstiefe (f) depth of engagement profondeur (f) d'engrènement	a	глубина (f) захвата profondità (f) della gola profundidad (f) del canal	3
Reibungsvorgelege (n) transmitting friction gearing, frictional gearing renvoi (m) à friction		фрикціонная передача (f) rinvio (m) a frizione contra-marcha (f) á fricción	4

XI.

Riementrieb (m) belt driving, flexible gearing (A) transmission (f) par courroie		ременная передача (f) trasmissione (f) per cinghia transmisión (f) por correas	5
Antriebsscheibe (f), treibende Scheibe (f), Treibrolle (f) driving-pulley, driver (A) poulie de commande, poulie (f) motrice ou menante	a	ведущій шкивъ (m) puleggia (f) motrice polea (f) motriz	6
getriebene Scheibe (f) driven pulley, follower (A) poulie (f) commandée ou menée	b	ведомый шкивъ (m) puleggia (f) mossa polea (f) impulsada, polea (f) dirigida	7
Riemenspannung (f) belt tension tension (f) de courroie	P_1, P_2	натяженіе (n) ремня tensione (f) della cinghia tensión (f) de la correa	8
übertragene Kraft (f) effective pull force (f) transmise	$P_1 - P_2$	передаваемое усиліе (n) forza (f) trasmessa fuerza (f) transmitida	9
ziehendes Trum (n) driving side of belt, tight side of belt brin (m) conducteur	A B	ведущая часть (f) ремня tratto (m) conduttore cable (m) tirante	10

1	gezogenes Trum (n) driven side of belt, slack side of belt, loose side of belt brin (m) conduit	C D	ведомая часть (f) ремня tratto (m) condotto cable (m) atirantado, cable (m) flojo
2	Pfeilhöhe (f), Durchhängung (f) deflection, sag (A) flèche (f)	 a	провѣсъ (m) saetta (f) d'incurvamento [della fune] altura (f) de flecha [de la curva del cable]
3	Umschlingungswinkel (m) angle of contact, arc of contact arc (m) embrassé	α	уголъ (m) обхвата angolo (m) abbracciato ángulo (m) de contacto, arco (m) abrasado
4	eine Welle durch Riemen antreiben to drive a shaft by belting commander un arbre par courroie		привести (приводить) валъ въ движеніе посредствомъ ремня muovere un' albero con cinghia mover un eje por correa
5	Riemen (m) belt courroie (f)	 a	ремень (m) cinghia (f) correa (f)
6	auflaufendes Riemenende (n) side engaging with pulley brin (m) montant	b	набѣгающій конецъ (m) ремня tratto (m) che viene, tratto (m) ascendente extremo (m) conductor
7	ablaufendes Riemenende (n) side of delivery brin (m) descendant	c	сбѣгающій конецъ (m) ремня tratto (m) che va, tratto (m) discendente extremo (m) conducido
8	Riemenbreite (f) width of belt largeur (f) de la courroie	 a	ширина (f) ремня larghezza (f) della cinghia ancho (m) de la correa
9	Riemendicke (f), Riemenstärke (f) thickness of belt épaisseur (f) de la courroie	b	толщина (f) ремня spessore (m) della cinghia grueso (m) de la correa

Fleischseite (f) des Riemens flesh-side côté (m) chair de la courroie	c	задняя (рабочая сторона (f)) ремня parte (f) naturale della cinghia iado (m) briliante de la correa	1
Haarseite (f) des Riemens hair-side côté (m) poil de la courroie	d	лицевая сторона (f) ремня, гладкая сторона (f) ремня parte (f) conciata della cinghia iado (m) rugoso de la correa	2
Riemenvorgelege (n) intermediate belt gearing renvoi (m) à courroie		ременная передача (f) rinvio (m) a cinghia transmisión (f) intermedia por correa	3
Riemenantrieb (m) belt drive commande (f) par courroie		ременной приводъ (m) trasmissione (f) a cinghia impulsión (f) por correa	4
offener Riemen (m) open belt courroie (f) ouverte		открытый (неперекрёстный) ремень (m) cinghia (f) aperta correa (f) abierta	5
gekreuzter Riemen (m), geschränkter Riemen (m) crossed belt courroie (f) croisée		закрытый перекрёстный, перекрещенный ремень (m) cinghia (f) incrociata correa (f) cruzada	6
halbgeschränkter Riemen (m), Halbkreuzriemen (m) half-cross belt, quarter turn belt (A) courroie (f) demi-croisée		полуперекрестный (полуперекрещенный) ремень (m) cinghia (f) semi-incrociata correa (f) semi-cruzada	7
Winkeltrieb (m) angle drive transmission (f) à angle		передача (f) подъ угломъ trasmissione (f) ad angolo transmisión (f) angular	8
Leitrolle (f), Führungsrolle (f) guide, idler (A) galet (m) [de guide]	a	направляющій роликъ (m) puleggia (m) di guida rodillo (m) guia	9

1 Betrieb (m) mit Belastungsspannung
drive with weighted belt-tightener
transmission (f) par tension provoquée

передача (f) съ натягивающимъ грузомъ
trasmissione (f) con tensione a peso
impulsión (f) con tensión por peso

---

2 Spannrolle (f)
tension pulley, idler (A), tightener (A)
galet (m) tendeur

a

натяжной роликъ (m)
rullo (m) tenditore
polea (f) de tensión, rodillo (m) tensor

---

3 Kegelscheibentrieb (m)
cone pulley drive, continuous speed cone (A)
transmission (f) par tambours cônes, commande (f) par poulies cônes

передача (f) при помощи коническихъ барабановъ
trasmissione (f) a puleggie coniche
transmisión (f) por poleas cónicas

---

4 horizontaler Riemen (m)
horizontal belt
courroie (f) horizontale

горизонтальный ремень (m)
cinghia (f) orizzontale
correa (f) horizontal

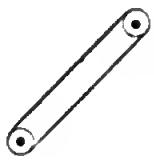
---

5 senkrechter Riemen (m)
vertical belt
courroie (f) verticale

вертикальный ремень (m)
cinghia (f) verticale
correa (f) vertical

---

6 schiefer Riemen (m) von links unten nach rechts oben
oblique belt, driver below, driven pulley above
courroie montante de gauche à droite



наклонный вправо кверху ремень (m)
cinghia (f) inclinata da sinistra a destra
correa (f) inclinada de izquierda á derecha

---

7 schiefer Riemen von rechts unten nach links oben
oblique belt, driver right, driven left
courroie montante de droite à gauche

наклонный вляво книзу ремень (m)
cinghia (f) inclinata da destra a sinistra
correa (f) inclinada de derecha á izquierda

---

8 der Riemen (m) schlägt
the belt flaps
la courroie flotte

ремень (m) бьетъ
la cinghia (f) sbatte
la correa (f) salta

der Riemen (m) gleitet, der Riemen (m) rutscht the belt slips la courroie glisse		ремень (m) скользитъ (буксуетъ) la cinghia (f) scorre, la cinghia (f) slitta la correa (f) resbala — *1*
der Riemen (m) klettert the belt creeps, climbs la courroie monte		ремень (m) набѣгаетъ la cinghia (f) sormonta la correa (f) trepa — *2*
den Riemen (m) nachspannen to tighten the belt tendre la courroie		подтянуть (подтягивать) ремень tendere la cinghia tensar la correa — *3*
den Riemen (m) kürzen to take up the belt, to shorten the belt raccourcir la courroie		укоротить (укорачивать) ремень accorciare la cinghia acortar la correa, recortar la correa — *4*
der Riemen (m) springt von der Scheibe ab the belt runs off the pulley la courroie tombe de la poulie		ремень (m) соскакиваетъ со шкива la cinghia salta dalla puleggia la correa (f) salta de la polea — *5*
Riemenaufleger (m) belt-shifter monte-courroie (m)		надѣватель (m) ремня, ремненадѣватель (m) monta-cinghia (m) monta (m) correas — *6*
einen Riemen (m) auf die Scheibe auflegen to put a belt on a pulley mettre une courroie sur la poulie		надѣть (надѣвать) ремень на шкивъ montare una cinghia sulla puleggia montar una correa, colocar una correa sobre la polea — *7*
einen Riemen (m) von der Scheibe abwerfen to throw a belt off the pulley, to throw off a belt enlever une courroie de la poulie		сбросить (сбрасывать) ремень со шкива smontare una cinghia dalla puleggia, togliere una cinghia quitar la correa de la polea — *8*

1	der Riemen (m) ruht auf der Welle auf the belt is lying on the shaft la courroie pose sur l'arbre		ремень (m) покоится на валѣ la cinghia posa sull' albero la correa está colocada sobre el eje de transmisión
2	Doppelriemen (m) double-belt courroie (f) double		двойной ремень (m) cinghia (f) doppia correa (f) doble
3	mehrfacher Riemen (m) belt composed of several layers of material, multiple belt courroie (f) multiple		сложный ремень (m) cinghia (f) multipla correa (f) multiple
4	Riemenleder (n) belt leather cuir (m) de courroie		кожа (f) для ремней cuoio (m) da cinghia cuero (m) de correa
5	Treibriemen (m) driving belt courroie (f) de commande		приводный ремень (m) cinghia (f) motrice correa (f) motriz
6	Gliederriemen (m), Kettenriemen link belt courroie (f) articulée, courroie (f) à chainons		суставный ремень (m) cinghia (f) articolata correa (f) articulada
7	Riemenverbindung (f) belt joint, belt fastening attache (f) de courroie		соединеніе (n) ремней giuntura (f) della cinghia unión (f) de correas
8	Riemenspanner (m) belt stretcher tendeur (m) de courroie		натяжной для ремней приборъ (m) apparecchio (m) tenditore della cinghia atesador (m) de correa, tensor (m) de correa
9	geleimter Riemen (m) cemented belt joint, glued belt joint courroie (f) collée		клеенный ремень (m) cinghia (f) incollata correa (f) encolada
10	den Riemen (m) leimen to make a belt joint with cement, to glue the belt coller la courroie		склеить (склеивать) ремень incollare la cinghia encolar la correa
11	Lederleim (m) leather cement, leather glue colle (f) de cuir		клей (m) для ремней mastice (m), colla (f) per cuoio cola (f) para cuero

genähter Riemen (m)
laced belt
courroie (f) cousue

сшитый ремень (m)
cinghia (f) cucita
correa (f) cosida
1

---

den Riemen (m) nähen
to lace the belt
coudre la courroie

сшить (сшивать) ремень
cucire la cinghia
coser la correa
2

Nähriemen (m), Binderiemen (m)
belt-lace
lanière (f) pour attache

a

дратва (f), сшивающій ремешокъ (m)
striscia (f) di cuolo per cucire
correa (f) de costura
3

Riemenschloß (n)
belt fastening
agrafe (f) de courroie

замокъ (m) для ремней
agraffa (f) per cinghia
labros (m. pl.) de la correa
4

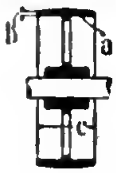
Riemenschraube (f)
screw belt fastener
vis agrafe (f) de courroie,

винтъ (m) ременной застежки
vite (f) per congiungere cinghie
tornillo (m) para correa
5

Riemenkralle (f)
claw, belt fastener (A)
agrafe (f) griffe pour courroie

соединитель (m) для ремней
grappa (f) per cinghie
corchete (m) para correa
6

Riemscheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



шкивъ (m)
puleggia (f)
polea (f)
7

Scheibenkranz (m)
pulley rim, rim of pulley
jante (f) de poulie,

a

ободъ (m) шкива
corona (f) della puleggia
anillo (m) de la polea, llanta (f) de la polea
8

Randstärke (f)
thickness of rim
épaisseur (f) de la jante

b

толщина (f) края обода
spessore (m) della corona
grueso (m) de la llanta
9

Breite (f) der Riemscheibe
breadth of rim, breadth of pulley face (A)
largeur (f) de la poulie

c

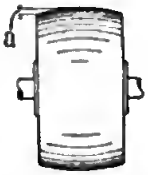
ширина (f) обода шкива
larghezza (f) della puleggia
ancho (m) de la polea
10

gerade gedrehte Riemscheibe (f)
1 flat face pulley, pulley with flat face
poulie (f) cylindrique

цилиндрическій шкивъ (m)
puleggia (f) cilindrica
polea (f) de llanta plana

---

ballig gedrehte Riemscheibe (f), ballig gewölbte Riemscheibe (f)
2 crowned pulley
poulie (f) bombée



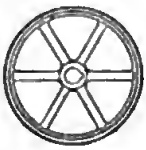
выпуклый шкивъ (m)
puleggia (f) a corona curvata
polea (f) de llanta curvada

Wölbung (f)
3 crowning, swell
bombage (m), flèche (f) de la poulie

a

выпуклость (f)
curvatura (f)
curvatura (f) de la llanta

Riemscheibe (f) mit geraden Armen
4 straight-armed pulley
poulie (f) à rayons droits, poulie (f) à bras rectilignes



шкивъ (m) съ прямыми спицами (ручками)
puleggia (f) a razze dritte
polea (f) con brazos rectos

Riemscheibe (f) mit geschweiften Armen
5 curved armed pulley
poulie (f) a rayons courbés

шкивъ (m) съ изогнутыми спицами (ручками)
puleggia (f) con razze curve
polea (f) con brazos curvos

Scheibe (f) mit Doppelarmkreuz
6 pulley with two sets of arms
poulie (f) à double bras

шкивъ (m) съ двойнымъ рядомъ прямыхъ спицъ
puleggia (f) con doppia corona di razze
polea (f) con doble fila de brazos

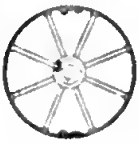
---

gußeiserne Riemscheibe (f)
7 cast-iron belt pulley
poulie (f) en fonte

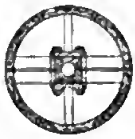
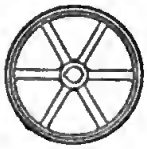
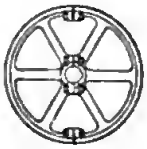
чугунный шкивъ (m)
puleggia (f) di ghisa
polea (f) de fundición

---

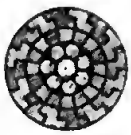
schmiedeeiserne Riemscheibe (f)
8 wrought-iron belt pulley
poulie (f) en fer



желѣзный шкивъ (m)
puleggia (f) di ferro
polea (f) de hierro forjado

hölzerne Riemscheibe (f) wood belt pulley poulie (f) en bois		деревянный шкивъ (m) puleggia (f) di legno polea (f) de madera	1
ganze Riemscheibe (f), ungeteilte Riemscheibe (f), einteilige Riemscheibe (f) solid belt pulley poulie (f) en une pièce		цѣльный шкивъ (m) puleggia (f) intera polea (f) entera	2
geteilte Riemscheibe (f) split belt pulley poulie (f) à deux [plusieurs] pièces		свертный шкивъ (m) puleggia (f) divisa polea (f) partida, polea (f) en dos mitades (m)	3
Riemkegel, Kegelscheibe (f) cone pulley cône (m)		конический шкивъ (m) puleggia (f) a cono polea (f) cónica	4
Stufenscheibe (f), Stufenrad (n) step cones, step pulley cône (m) à gradins		раздвижной (ступенчатый) шкивъ (m) puleggia (f) multipla polea (f) múltiple	5
Fest- und Losscheibe (f) fast and loose pulley poulie (f) fixe et poulie (f) folle		рабочій и холостой шкивъ (m) puleggia (f) fissa e folle polea (f) fija y loca	6
feste Riemscheibe (f), Festscheibe (f) fast pulley, tight pulley poulie (f) fixe	a	рабочій шкивъ (m) puleggia (f) fissa polea (f) fija	7
lose Riemscheibe (f), Losscheibe (f) loose pulley poulie (f) folle	b	холостой шкивъ (m) puleggia (f) folle polea (f) loca	8
Nabenbüchse (f), Leerlaufbüchse (f) bushing manchon (m) de la poulie folle	c	втулка (f) ступицы foro (m) del mozzo della puleggia folle caja (f) de la polea loca, estómago (m) de la polea loca	9

1	einen Riemen (m) von der Losscheibe auf die Festscheibe schieben to shift the belt from loose to fast pulley passer la courroie de la poulie folle à la poulie fixe		передвинуть (передвигать) ремень съ холостаго на рабочій шкивъ fare passare la cinghia dalla puleggia folle sulla fissa pasar la correa de la polea loca á la fija
2	einrücken und ausrücken to throw in and out of gear, to throw in and to throw off embrayer et débrayer		включить и выключить, (включать и выключать) mettere e togliere la cinghia embragar y desembragar
3	Riemenausrücker (m) the belt-shifter appareil (m) de débrayage		разобщительный приводъ (m), разъединительный рычагъ (m) sposta-cinghia (m), svia-cinghia (m) desviador (m) de la correa, cambia-correa (f), disparador (m) de la correa
4	Riemengabel (f) belt guider, belt fork fourchette (f) de débrayage	a	направляющая вилка (f) forchetta di guida horquilla (f) de la guía, horquilla (f) del disparador
5	Seiltrieb (m) rope drive transmission (f) par câble, commande (f) par câble		канатная передача (f) trasmissione (f) a corda transmisión (f) por cuerdas
6	Seilspannung (f) rope tension tension (f) du câble	P	натяженіе (n) каната tensione (f) della corda tensión (f) de la cuerda
7	Seilführungsrolle (f), Leitrolle (f) guide pulley of rope, idler (A) galet (m) guide câble		шкивъ (m) направляющій канатъ puleggia (f) di guida della corda polea (f) guía de la cuerda
8	Kreisseiltrieb (m) continuous rope drive system transmission (f) cyclique par câble, transmission (f) à brins multiples		круговая канатная передача (f) trasmissione (f) circolare a corda transmisión (f) circular por cuerda

Seil (n) rope câble (m), corde (f)		канатъ (m) corda (f) cuerda (f), cable (m)	*1*
Litze (f), Strähne (f) strand tresse (f) de corde, toron (m)	a	жила (f), пастма (f), прядь (f) trefolo (m) filástica (f)	*2*
Seele (f) core âme (f)	b	сердцевина (f) anima (f) alma (f)	*3*
das Seil (n) schlagen, das Seil (n) zusammenschlagen to spin the rope, to twist the rope battre la corde		скрутить канатъ, скручивать канатъ intrecciare la corda torcer la cuerda	*4*
Seilschlagmaschine (f) rope spinning machine machine (f) à battre les cordes		машина (f) для скручиванія каната macchina (f) per intrecciare la corda máquina (f) para torcer la cuerda	*5*
Spiralseil (n) twisted rope, spiral rope câble (m) à spirale		спиральный канатъ (m) corda (f) a spirale cuerda (f) á espiral	*6*
vollschlächtiges Seil (n), verschlossenes Seil (n) locked cable, locked rope câble (m) fermé		сомкнутый канатъ (m) corda (f) chiusa cuerda (f) de cable revestido	*7*
Seilverbindung (f) rope splice joint (m) du câble, épissure (f) du câble		канатное соединение (n) unione (f) di corde unión (f) de cuerda, empalme (m) de la cuerda	*8*
das Seil (n) verspleißen to splice a rope épisser le câble		сращивать канатъ (m) piombare la corda unir los extremos de las cuerdas, empalmar	*9*
Spleißstelle (f) joint, splice épissure (f)		мѣсто (n) сращенія punto (m) di piombatura d'una corda empalme (m), punto (m) de unión	*10*

1 Seilschloß (n)
joint
attache (f) de câbles

замокъ (m) для канатовъ
apparecchio (m) d'attacco delle corde
cierre (m) de la cuerda, corchete (m) de cable

2 Seilreibung (f)
rope friction
frottement (m) du câble

треніе (n) каната
attrito (m) della corda
fricción (f) de la cuerda

3 Seilsteifigkeit (f)
strength of rope
rigidité (m) du câble

жесткость (f) каната
rigidezza (f) della corda
rigidez (f) de la cuerda

4 Seilschmiere (f)
rope lubricant
graisse (f) de câble

смазка (f) для канатовъ
lubrificante (m) della corda
engrase (m) de la cuerda

5 laufendes Seil (n)
rope in motion, working rope
corde (f) mobile

подвижный канатъ (m)
corda (f) in moto
cuerda (f) en movimiento

6 stehendes Seil (n)
rope at rest
corde (f) fixe

неподвижный канатъ (m)
corda (f) ferma
cuerda (f) fija

7 Drahtseil (n)
wire-rope, cable
câble (m) métallique

проволочный канатъ (m)
fune (f) metallica
cable (m) metálico

8 Stahldrahtseil (n)
steel-wire-rope
câble (m) en acier

канатъ (m) изъ стальной проволоки, тросъ (m)
fune (f) d'acciaio
cable (m) de hilos de acero

9 Hanfseil (n)
hemp rope, manila rope
câble (m) de chanvre, corde (f) de chanvre

пеньковый канатъ (m)
corda (f) di canape, cavo (m) di canape
cuerda (f) de cáñamo

10 Baumwollseil (n)
cotton rope
câble (m) de coton, corde (f) de coton

хлопчатобумажный канатъ (m)
corda (f) di cotone
cuerda (f) de algodón

Seilrolle (f), Seilscheibe (f)
rope pulley, rope sheave
poulie (f) à câble, poulie (f) à corde

бороздчатый шкивъ (m) для канатовъ
puleggia (f) a fune, puleggia (f) a corda *1*
polea (f) para cables, polea (f) para cuerdas

Seilrille (f), Seilnute (f)
groove
gorge (f) de la poulie

a

желобокъ (m) шкива, бороздка (f) шкива
gola (f) della puleggia *2*
garganta (f)

Drahtseilscheibe (f)
wire rope pulley
poulie (f) à câble métallique

шкивъ (m) для проволочнаго каната
puleggia (f) a fune metallica *3*
polea (f) para cables metálicos

Hanfseilscheibe (f)
rope pulley
poulie (f) à câble de chanvre, poulie (f) à corde

шкивъ (m) для пеньковаго каната
puleggia (f) a fune di canape *4*
polea (f) para cuerda de cáñamo

Triebwerksseil (n), Treibseil (n)
transmission rope
câble (m) de transmission

приводный канатъ (m)
corda (f) motrice *5*
cuerda (f) motriz, cable (m) motor, cable (m) de transmisión

Antriebsseil (n)
driving rope
câble (m) de commande, corde (f) de commande

передаточный канатъ (m)
corda (f) di trasmissione *6*
cuerda (f) de impulsión, cuerda (f) directora

Förderseil (n)
winding rope, hoisting cable (A)
câble (m) de levage

канатъ (m) рудничнаго элеватора
fune (f) di sollevamento *7*
cable (m) de suspensión

Aufzugsseil (n)
elevator cable, elevator rope
câble (m) de montecharges

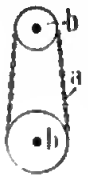
подъемный канатъ (m)
cavo (m) da ascensore *8*
cable (m) para ascensor

Kranseil (n)
crane rope
câble (m) de grues

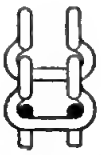
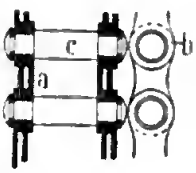
канатъ (m) подъемнаго крана
fune (f) da gru *9*
cable (m) para grúa

1	Kabelseil (n) cable câble (m)		кабельный канатъ (m) cavo (m) cable-cuerda (m), cable (m)
2	Haspelseil (n) winch rope câble (m) pour cabestans		гаспельный канатъ (m) fune (f) da argano cable (m) de cabrestante
3	das Seil (n) aufwickeln to wind up a rope enrouler un câble		намотать (наматывать) канатъ avvolgere una corda arrollar una cuerda
4	das Seil (n) abwickeln to unwind a rope dérouler un câble		размотать (разматывать) канатъ svolgere una corda desarrollar una cuerda

XII.

5	Kettentrieb (m) chain drive, chain gearing transmission (f) par chaînes		цѣпная передача (f) trasmissione (f) a catena transmisión (f) de cadena
6	Kette (f) chain chaîne (f)	a	цѣпь (f) catena (f) cadena (f)
7	Kettenrad (n) chain wheel roue (f) à chaîne	b	цѣпной блокъ (m) ruota (f) a catena polea (f) de cadena
8	Gliederkette (f), Schakenkette (f) open link chain chaîne (f) ordinaire		грузовая (обыкновенная) цѣпь (f) catena (f) a maglie cadena (f) de eslabones
9	Schake (f), Kettenglied (n) link of a chain anneau de la chaîne, maillon (m)		звено (n) цѣпи maglia (f) della catena eslabón (m)
10	Teilung (f), Baulänge (f), lichte Gliederlänge (f) inside length pas (m) du maillon	a	длина (f) отверстія звена lunghezza (f) interna della maglia longitud (f) interior del eslabón

lichte Gliederbreite (f) inside breadth largeur (f) intérieure du maillon	b	ширина (f) отверстія звена larghezza (f) interna della maglia ancho (m) interior del eslabón	1
Ketteneisen (n) chain iron (A), link of a chain maillon (m)	c	кольцо (n) ferro (m) per le maglie, maglia (f) eslabón (m)	2
Kettenreibung (f) chain friction frottement (m) de chaînes		треніе (n) цѣпи attrito (m) della catena fricción (f) de la cadena	3
Kettenschloß (n) chain joint joint (m) de chaine, manille (f)		соединитель (m), замокъ (m) для цѣпи, соединительное звено giunto (m) della catena cierre (m) de la cadena	4
geschweißte Kette (f) welded chain chaîne (f) soudée		сваренная цѣпь (f) catena (f) a maglie saldate cadena (f) de eslabones soldados	5
Kopfschweiße (f) end lap weld soudure (f) en tête		сварка (f) въ стыкъ maglia (f) saldata in testa eslabón (m) soldado por el extremo	6
Seitenschweiße (f) side lap weld soudure (f) latérale, soudure (f) sur côté		сварка (f) въ напускъ maglia (f) saldata in fianco eslabón (m) soldado por el lado	7
kurzgliedrige Kette (f) short-link chain chaîne (f) à maillons courts		цѣпь (f) съ короткими звеньями catena (f) a maglia corta cadena (f) de eslabón corto	8
langgliedrige Kette (f) long-link chain chaîne (f) à maillons longs		цѣпь (f) съ длинными звеньями catena (f) a maglia lunga cadena (f) de eslabón largo	9

1	Stegkette (f) stud link chain chaîne (f) étançonnée, chaîne (f) à étançons, chaîne (f) entretoisée		цѣпь (f) съ распорками catena (f) a maglia rinforzata, catena (f) a puntelli cadena (f) de eslabón con traversaño
2	Steg (m) stud étançon (m), entretoise (f)	a	распорка (f) rinforzo (m), puntello (m), traverso (m) refuerzo (m) de eslabón contrete (m)
3	kalibrirte Kette (f) calibrated chain, tested chain chaîne (f) calibre		калиброванная (точная) цѣпь catena (f) calibrata cadena (f) calibrada
4	Hakenkette (f) hook link chain chaîne (f) à crochets		крючковая цѣпь (f) catena (f) a ganci cadena (f) abierta
5	Kettennuß (f), Kettenwirbel (m) chain wheel pignon (m) à chaîne		шестерня (f) rocchetto (m) rueda (f) de engrane de cadenas, piñón (m) de cadena
6	Haspelrad (n) chain wheel, chain sheave roue (f) à chaîne		колесо (n) ручнаго ворота ruota (f) d'argano rueda (f) de cabrestante
7	Kettenführungsbügel (m) chain guard chape (f) guide chaîne	a	направляющій бюгель (m) (хомутъ (m)) цѣпной передачи guida (f) della catena guardacadena (f)
8	Kettenrolle (f) chain wheel poulie (f) de [à] chaînes		блокъ (m) для цѣпей puleggia (f) per catena polea (f) para cadena
9	Gelenkkette (f), Laschenkette (f) flat link chain, sprocket chain chaîne (f) d'articulations, chaîne (f) de maillons		шарнирная цѣпь (f) catena (f) articolata cadena (f) articulada, cadena (f) de gallo
10	Kettenlasche (f) link-plate maille (f) de chaîne	a	накладка (f) цѣпи piastrella (f) malla (f), eclise (f) de cadena

Laschenkopf (m)
enlarged end of plate
œil (m) de maille, tête (f) de maille

b

головка (f) накладки
testa (f) della piastrella *1*
cabeza (f) de la malla

Kettenbolzen (m)
link pin
tourillon (m)

c

болтъ (m) цѣпи
perno (m) della catena articolata *2*
tornillo (m) de la cadena articulada

Gallsche Kette (f)
Gall's chain
chaîne (f) Galle,

цѣпь (f) Галля
catena (f) Galle *3*
cadena (f) Galle

---

verzahntes Kettenrad (n), Daumenrad (n), Daumenrolle (f)
sprocket
rone (f) à chaîne dentée

звѣздочка (f), зубчатый цѣпной блокъ (m)
puleggia (f) dentata da catena *4*
rueda (f) de cabillas

Kettenachse (f)
chain axle
arbre (m) à chaîne

цѣпной валикъ (роликъ (m))
albero (m) da catena *5*
eje (m) para cadena

Treibkette (f)
driving chain
chaîne (f) motrice

приводная цѣпь (f)
catena (f) motrice *6*
cadena (f) de transmisión

Lastkette (f)
load chain
chaîne (f) de charge

подъемная цѣпь (f)
catena (f) da pesi *7*
cadena (f) para pesos

Krankette (f)
crane-chain
chaîne (f) de grue

цѣпь (f) для крановъ
catena (f) da gru
cadena (f) de grúa, cadena (f) de cabrestante *8*

Ankerkette (f)
anchor chain
chaîne (f) d'ancre

якорная цѣпь (f)
catena (f) da ancora, catena (f) d'ormeggio *9*
cadena (f) de áncora, cadena (f) de aparejo

Kettenlauf (m)
path of a chain
course (f) de chaîne

цѣпная передача (f)
corsa (f) della catena *10*
carrera (f) de la cadena

Kette (f) ohne Ende, endlose Kette (f)
endless chain
chaîne (f) sans fin

безконечная цѣпь (f)
catena (f) senza fine, catena (f) continua *11*
cadena (f) sin fin, cadena (f) cerrada

1	Haken (m) hook crochet (m)		крюкъ (m) gancio (m) gancho (m)
2	Hakenmaul (n) mouth of hook, jaw (A) ouverture (f) du crochet, hec (m) du crochet	a	отверстіе (n) крюка apertura (f) del gancio, bocca (f) del gancia, hecco (m) del gancio boca (f) del gancho
3	Hakenschaft (m) neck (of hook) tige (f) du crochet	b	цапфа (f) крюка gambo (m) del gancio cuello (m) del gancho
4	Hakenkehle (f) throat (of hook) coude (m) du crochet	c	стержень (m) крюка collo (m) del gancio cuerpo (m) del gancho
5	Schekel (n) shackle anneau (m)	a	душка (f) крюка traversa (f) eslabón (m) giratorio
6	Doppelhaken (m), Widderkopf (m) double hook crochet (m) double		двойной крюкъ (m) gancio (m) doppio gancho (m) doble
7	Sellhaken (m) rope hook crochet (m) à [de] câble		крюкъ (m) для канатовъ gancio (m) per corda gancho (m) para cuerda
8	Kettenhaken (m) chain hook crochet (m) à [de] chaine		крюкъ (m) для цѣпей gancio (m) per catena gancho (m) para cadena
9	Hakengeschirr (n) hook utensils accessoires (m. pl.) de crochet		принадлежности (f. pl.) къ крюку accessori (m. pl.) del gancio herramientas (f. pl.) de gancho, accesorios (m. pl.) del gancho
10	Öse (f) eye œillet (m)		ушко (n), петля (f) occhiello (m) grillete (m), ojal (m)

Schlaufe (f)
loop, triangular lifting eye
crochet (m) fermé

замкнутый крюкъ (m)
gancio (m) chiuso
assa (f), ojuelo (m)
1

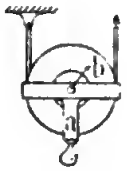
XIII.

Rolle (f)
pulley, sheave
poulie (f)

блокъ (m)
carrucola (f), puleggia (f)
polea (f)
2

feste Rolle (f)
fixed pulley
poulie (f) fixe

неподвижный (глухой) блокъ (m)
carrucola (f) fissa
polea (f) fija
3



lose Rolle (f)
moveable pulley, loose pulley
poulie (f) folle, poulie (f) mobile

холостой (передвижной) блокъ (m)
carrucola (f) folle, carrucola (f) mobile
polea (f) móvil
4

Rollenbügel (m)
pulley fork, yoke
chape (f) de la poulie

a

обойма (f) блока
staffa (f)
amarre (f), abrazadera (f), armadura (f) de la polea
5

Rollenachse (f)
pulley axle
axe (m) de la poulie

b

ось (f) блока
asse (f) della carrucola, perno (m) della carrucola
eje (m) de la polea
6

Flaschenzug (m), Rollenzug (m), Talje (f)
pulley blocks
moufle (f)

полиспастъ (m), сложный (бутылочный) блокъ (m)
paranco (m)
aparejo (m), polipasto (m)
7

Rollenkloben (m), Flasche (f)
block
moufle (f)

a, b

коробка (f) (обойма (f)) блока
taglia (f)
cepo (m) de polea
8

este Flasche (f)
fixed block
moufle (f) fixe

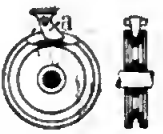
a

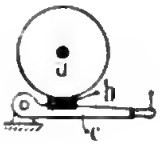
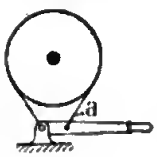
неподвижная коробка (f) (обойма (f))
taglia (f) fissa
juego (m) de poleas fijas
9

1	lose Flasche (f) moveable block moufle (f) mobile	b	холостая коробка (f) (обойма (f)) taglia (f) mobile juego (m) de poleas móviles
2	Oberflasche (f) upper block moufle (f) du haut	a	верхній блокъ (m), верхняя коробка (f) (обойма (f)) taglia (f) superiore aparejo (m) fijo, polea (f) fija
3	Unterflasche (f) lower block moufle (f) du bas	b	нижній блокъ (m), нижняя коробка (f) обойма (f) taglia (f) inferiore aparejo (m) móvil, polea (f) móvil
4	Differentialflaschenzug (m), Treibflaschenzug (m) differential pulley block moufle (f) différentielle		дифференціальный полиспастъ (m) paranco(m) differenziale aparejo (m) diferencial
5	Differentialscheibe (f), Differentialrolle (f) differential pulley, differential sheave poulie (f) différentielle	a	дифференціальный блокъ (m) puleggia (f) differenziale polea (f) diferencial
6	Seilflaschenzug (m), Seilzug (m) rope tackle block moufle (f) à corde		канатный полиспастъ (m) paranco (m) a corda aparejo (m) de cuerda
7	Kettenflaschenzug (m), Kettenzug (m) chain tackle block palan (m), moufle (f) à chaine		цѣпной полиспастъ (m) paranco (m) a catena aparejo (m) de cadena
8	Trommel (f) drum tambour (m)		барабанъ (m) tamburo (m) tambor (m), plegador (m)
9	Trommelmantel (m) drum-jacket or shell enveloppe (f) du tambour	a	цилиндръ (m) барабана involucro (m) del tamburo envolvente (m) del tambor

Trommelwelle (f) drum axle arbre (m) du tambour, axe (m) du tambour	b	валъ (m) барабана albero (m) del tamburo, asse (f) del tamburo, perno (m) del tamburo eje (m) del tambor	1
Seiltrommel (f) rope drum tambour (m) à corde		барабанъ (m) для канатовъ tamburo (m) per corda, tamburo (m) per fune tambor (m) para cable, tambor (m) para cuerda	2
Kettentrommel (f) chain drum tambour (m) à chaine		барабанъ (m) для цѣпей tamburo (m) a catena tambor (m) para cadena	3

XIV.

Gesperre (n) lock mechanism, locking mechanism encliquetage (m)		защелкивающій механизмъ (m) arresto (m) trinquete (m), gatillo (m) de parada	4
Zahngesperre (n) ratchet rochet (m), encliquetage (m) a dents		зубчатые остоновы (m. pl.) arresto (m) a denti juego (m) de trinquete	5
Sperrad (n), Schaltrad (n) ratchet wheel roue (f) à cliquet, roue (f) à rochet	a	храповое колесо (n), храповикъ (m), тормазное колесо (n) ruota (f) d'arresto rueda (f) de trinquete	6
Sperrhaken (m), Schaltklinke (f) pawl cliquet (m)	b	кулачекъ (m), собачка (f) nottolino (m) gatillo (m) de trinquete	7
Klemmgesperre (n) friction-ratchet gear encliquetage (m) à coin		зажимающіе остановы (m. pl.) arresto (m) di frizione mecanismo (m) de paro por mordiente	8
Klemmkegel (m) friction-ratchet cliquet (m) à friction	a	зажимающій конусъ (m) nottolino (m) eccentrico cono (m) mordiente, trinquete (m) de fricción	9

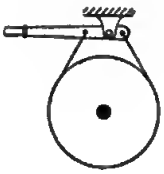
1	Bremse (f), Bremsvorrichtung (f) brake, brake device frein (m)		тормазъ (m), тормазной аппаратъ (m) freno (m) freno(m), mecanismo(m) de freno
2	Backenbremse (f), Klotzbremse (f) shoe-brake frein (m) à sabot		тормазъ (m) съ колодками (нащечинами) freno (m) a ceppo freno (m) de zapato
3	Bremsscheibe (f) brake pulley poulie (f) de frein	a	тормозной шкивъ (m), тормозное колесо (n) puleggia (f) del freno polea (f) del freno
4	Bremsklotz (m), Bremsbacke (f) brake shoe sabot (m) de frein	b	тормозная колодка(f), тормозной башмакъ (m) ceppo (m) del freno cepo (m) de freno, placa (f) de freno, almohadilla, zapata (f) del freno
5	Bremshebel (m) brake lever levier (m) de frein	c	тормозной рычагъ (m) leva (f) del freno palanca (f) del freno
6	Bremskraft (f) brake pressure force (f) du frein		тормозящая сила (f) forza (f) frenatrice fuerza (f) de frenado, frenatriz (f)
7	Keilradbremse (f) V-shaped brake frein (m) à gorge		клиновой тормазъ(m) freno (m) ad incastro freno (m) de ranura
8	Kegelbremse (f) friction clutch frein (m) à cône		конический тормазъ (m), тормазъ (m) съ коническимъ колесомъ freno (m) conico freno (m) cónico
9	Bandbremse (f) band brake, strap brake frein (m) à bande		ленточный тормазъ (m) freno (m) a nastro freno (m) de cinta

Bremsband (n)
band, strap of the brake
bande (m) de frein

a

тормозная лента (f) (полоса (f))
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

1



Differentialbremse (f)
differential brake
frein (m) différentiel

дифференціальный тормазъ (m)
freno (m) differenziale
freno (m) diferencial

2

Schleuderbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) centrifuge

центробѣжный тормазъ (m)
freno (m) centrifugo
freno (m) centrifugo

3

XV.

Rohr (n)
pipe, tube
tuyau (m), tube (m)

труба (f)
tubo (m)
tubo (m)

4

röhrenförmig
tubular
tubulaire

трубообразн-ый, -ая, -ое (adj.); трубообраз-енъ, -на, -но (adv.)
tubolare
tubular

5

lichte Weite (f) des Rohres, Rohrweite (f)
inside diameter of pipe, bore of pipe
diamètre (m) intérieur du tuyau

a

внутренній діаметръ (m) трубы
diametro (m) interno del tubo
diámetro (m) interior del tubo, luz (f) del tubo

6

das Rohr (n) hat x mm lichte Weite, das Rohr (n) mißt x mm im Lichten
the pipe has a bore of x mm
le tuyau a x mm de diamètre intérieur, c'est un tuyau de x mm

внутренній діаметръ (m) трубы равенъ x мм
il tubo ha x mm di diametro interno, un tubo di x mm
el tubo (m) tiene x mm de diámetro interior, el tubo (m) tiene x mm de luz

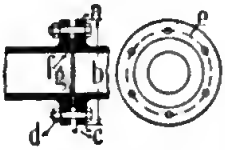
7

Rohrwand (f)
wall of a pipe, shell of a pipe
paroi (f) du tuyau

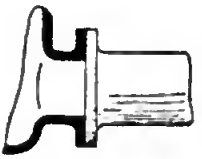
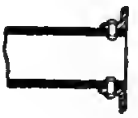
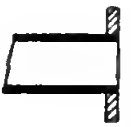
b

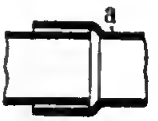
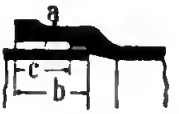
стѣнка (f) трубы
parete (f) del tubo
pared (f) del tubo, casco (m) del tubo

8

1	Wandstärke (f) thickness of pipe épaisseur (f) de paroi du tuyau	c	толщина (f) стѣнки spessore (m) della parete grueso (m) del casco, espesor (m) de la pared
2	Nutzlänge (f) length over the flanges longueur (f) utile		полезная длина (f) lunghezza (f) utile longitud (f) útil
3	Rohranstrich (m) pipe-paint peinture (f) du tuyau		окраска (f) трубъ vernice (f) del tubo pintura (f) del tubo
4	Rohrbekleidung (f) pipe covering revêtement (m) du tuyau, enveloppe (f) du tuyau		обмотка (f) трубы rivestimento (m) d'un tubo rivestimiento (m) del tubo
5	Rohrverbindung (f) pipe joint joint (m) de tuyaux, assemblage (m) de tuyaux		трубчатое (трубное) соединеніе (n) giunzione (f) dei tubi, unione (f) dei tubi junta (f) de tubos, unión (f) de tubos
6	Rohrverschraubung (f) screwed-pipe-coupling joint (m) à vis de tuyaux, assemblage (m) à vis de tuyaux		винтовое соединеніе (n) трубъ giunzione (f) a vite dei tubi, avvitamento (m) dei tubi roscado (m) de tubos, unión (f) por casquillos roscados
7	Flanschenverbindung (f) flange-coupling joint (m) à brides		соединеніе (n) помощью фланцовъ unione (f) a flangia, giunto (m) a flangia unión (f) por bridas
8	Flanschenverschraubung (f) screw-flange-coupling, bolted flanges joint (m) à brides et à boulons		соединеніе (n) помощью фланцовъ и болтовъ giunto (f) a flangie e bulloni unión (f) á tornillo de las bridas
9	Flanschenrohr (n) flanged pipe, flanged tube tuyau (m) à brides		труба (f) съ фланцемъ tubo (m) a flangie tubo (m) con bridas
10	Flansch (m), Rohrflansch (m) flange bride (f)	a	фланецъ (m), фланецъ (m), фланецъ (m) flangia (f) brida (f)

Flanschendurchmesser (m) diameter of flange diamètre (m) de la bride	b	діаметръ (m) фланца diametro (m) della flangia diámetro (m) de la brida	1
Flanschendicke (f) thickness of flange épaisseur (f) de la bride	c	толщина (f) фланца spessore (m) della flangia grueso (m) de la brida	2
Flanschenschraube (f) bolt of flange boulon (m) de brides	d	болтъ (m) фланца vite (f) delle flangie, bullone (f) delle flangie tornillo (m) de las bridas	3
Lochkreis (m) bolt circle cercle (m) des trous de boulons	e	окружность (f) центровъ отверстій diametro (m) dei fori dei bulloni círculo (m) de tornillos	4
Dichtungsleiste (f) joint face portée (f) de la bride	f	напускъ (m) фланца orlo (m), superficie (f) di contatto per la tenuta reborde (m) de hermeticidad, cara (f) de la brida	5
Flanschendichtung (f), Flanschenpackung (f) joint-packing, gasket garniture (f) des brides	g	прокладка (f) между фланцами guarnizione (f) delle flangie empaque (m) de bridas	6
Dichtungsring (m), Dichtungsschnur (f) packing ring, gasket-ring anneau (m) [obturateur] de joint		прокладочное (уплотняющее) кольцо (n) anello (m) di guarnizione disco (m) de empaque, corona (f) de empaque, anillo (m) de empaquetado	7
Flansch (m) mit Vor- und Rücksprung recessed flanged joint bride (f) à emboîtement		фланецъ (m) съ выступомъ и уступомъ flangia (f) con orlo sporgente e rientrante brida (f) de enchufe	8

1	Flansch (m) mit Feder und Nut flange with circular tongue and groove bride (f) à emboîtement		фланецъ съ перомъ (n) и гребнемъ (m) flangia (f) ad incastro brida (f) de pestaña
2	Gegenflansch (m) flanged branch contre-bride (f)		контръ-фланецъ (m) contro-flangia (f) contrabrida (f)
3	Winkelflansch (m) angle flange, collar flange bride (f) à cornière		угловой фланецъ (m) flangia (f) riportata brida (f) de ángulo
4	fester Flansch (m) fixed flange, cast flange bride (f) fixe		глухой фланецъ (m), flangia (f) fissa brida (f) fija
5	loser Flansch (m), Flanschenring (m) loose flange bride (f) rapportée	a	свободный фланецъ (m) flangia (f) mobile, flangia (f) ad anello brida (f) móvil
6	Lötring (m) flange brazed on bague (f) soudée	b	припаянное кольцо (n) anello (m) saldato anillo (m) soldado
7	aufgenieteter Flansch (m) riveted flange bride (f) rivée		приклепанный фланецъ (m), flangia (f) chiodata brida (f) remachada
8	aufgelöteter Flansch (m) brazed flange bride (f) soudée		напаянный фланецъ (m) flangia (f) saldata brida (f) soldada
9	aufgeschraubter Flansch (m) screwed flange bride (f) vissée		привинченный фланецъ (m) flangia (f) avvitata brida (f) roscada

Flanschenschlüssel (m) flange-wrench, screw-key clef (f) pour brides			ключъ (m) для фланцевъ chiave (f) per flangie llave (f) de brida *1*
Muffenverbindung (f) spigot and socket joint joint (m) à manchon, assemblage (m) à manchon			соединеніе (n) трубъ муфтами giunto (m) a manicotto, giunto (m) a bicchiere junta (f) de enchufe *2*
Muffenrohr (n) socket pipe tuyau (m) à manchon, tuyau (m) à emboitement		a	труба (f) съ муфтой tubo (m) a manicotto tuho (m) de enchufe *3*
Rohrmuffe (f) socket manchon (m) de tuyau			муфта (f) трубы manicotto (m) del tubo enchufe (m) *4*
Rohrdichtung (f), Rohrpackung (f) pipe packing, packing space garniture (f) de tuyau		a	набивка (f) guarnizione (f) del tuho empaquetadura (f) del tuho *5*
Muffentiefe (f) depth of socket profondeur (f) du manchon		b	глубина (f) муфты profondità (f) del manicotto profundidad (f) del enchufe *6*
Dichtungstiefe (f) depth of packing profondeur (f) de la garniture, longueur (f) de la garniture		c	длина (f) набивки profondità (f) della guarnizione profundidad (f) de la empaquetadura *7*
das Rohr (n) mit Blei ausgießen to pour lead in the joint faire un joint de plomb			залить трубу свинцомъ guarnire con piombo guarnecer con plomo *8*
gußeisernes Rohr (n) cast iron pipe tuyau (m) en fonte			чугунная труба (f) tubo (m) di ghisa tuho (m) de hierro fundido *9*
stehend gegossenes Rohr (n) tube cast vertically tuyau (m) coulé [fondu] dehout			вертикально отлитая труба (f) tuho (m) fuso verticalmente tubo (m) fundido verticalmente *10*

liegend gegossenes Rohr (n)
1 tube cast horizontally
tuyau (m) coulé [fondu], couché

горизонтально отлитая труба (f)
tubo (m) fuso orizzontalmente
tubo (m) fundido horizontalmente

---

schmiedeeisernes Rohr (n)
2 wrought iron pipe
tuyau (m) en tôle

труба (f) изъ полосового желѣза
tubo (m) di ferro dolce
tubo (m) de hierro dulce

---

genietetes Rohr (n)
3 riveted pipe, riveted tube
tuyau (m) rivé

склепанная (клепанная) труба (f)
tubo (m) chiodato
tubo (m) remachado, tubo (m) cosido

---

geschweißtes Rohr (n)
4 welded pipe, welded tube
tuyau (m) soudé

сваренная труба (f)
tubo (m) saldato
tubo (m) soldado

---

stumpfgeschweißtes Rohr (n)
5 butt welded pipe
tuyau (m) soudé à rapprochement

сваренная въ стыкъ труба (f)
tubo (m) con pareti saldate a smusso
tubo (m) soldado á tope

überlappt geschweißtes Rohr (n)
6 lap welded pipe
tuyau (m) soudé à recouvrement

сваренная въ напускъ труба (f)
tubo (m) con pareti saldate a sovvraposizione
tubo (m) soldado á solapa

---

spiral geschweißtes Rohr (n)
7 spiral welded pipe
tuyau (m) soudé en spirale

спирально сваренная труба (f)
tubo (m) saldato a spirale
tubo (m) soldado en espiral

---

gelötetes Rohr (n)
8 soldered pipe
tube (m) brasé, tube (m) soudé

спаянная труба (f)
tubo (m) saldato
tubo (m) soldado

---

nahtloses Rohr (n)
9 seamless pipe, seamless tube
tube (m) sans soudure

труба (f) безъ шва
tubo (m) senza saldatura
tubo (m) sin soldadura

gewalztes Rohr (n)
rolled tube
tuyau (m) laminé

прокатанная труба (f)
tubo (m) fatto al laminatoio, tubo (m) laminato, tubo (m) cilindrato *1*
tubo (m) cilindrado

Rohrwalzapparat (m)
tube-rolling mill
train (m) de laminoirs à tuyaux

трубопрокатный станокъ (m)
apparato (m) laminatore per tubi *2*
aparato (m) para laminar tubos

Röhrenwalzwerk (n)
tube-rolling works
laminoir (m) à tuyaux

трубопрокатный заводъ (m) *3*
laminatoio (m) da tubi
laminador (m) de tubos

---

gezogenes Rohr (n)
drawn tube, solid drawn tube
tuyau (m) étiré

тянутая труба (f)
tubo (m) stirato *4*
tubo (m) estirado

Röhren (n. pl) ziehen
to draw tubes
étirer des tuyaux

тянуть трубы
stirare tubi *5*
estirar tubos

Kupferrohr (n)
copper-tube, copper-pipe
tuyau (m) en cuivre

мѣдная труба (f)
tubo (m) di rame *6*
tubo (m) de cobre

Messingrohr (n)
brass-tube, brass-pipe
tuyau (m) en laiton

латунная труба (f)
tubo (m) d'ottone *7*
tubo (m) de latón

---

umgebördeltes Rohr (n) mit losem Flansch
flanged pipe with loose back flange
tuyau embouti avec bride rapportée

отогнутая труба (f) со свободнымъ флянцемъ *8*
tubo (m) con bordo a flangia mobile
tubo (m) de reborde con brida móvil

Umbördelung (f)
flanging
bord (m) rabattu, emboutissage (m)

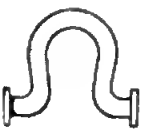
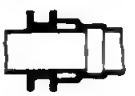
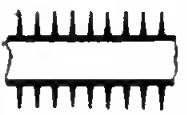
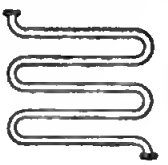
a

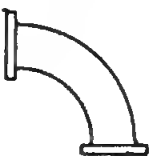
отгибаніе (n) края трубы
bordo (m), collare (m) *9*
reborde (m)

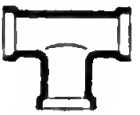
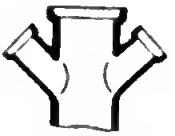
---

das Rohr (n) umbördeln
to flange the tube
emboutir le tuyau, rabattre le collet du tuyau

отогнуть край трубы
fare il bordo ad un tubo
doblar el borde de un tubo, rebordear *10*

1	Ausgleichungsrohr (n), Dehnungsrohr (n) expansion pipe, compensating pipe tuyau (m) compensateur, tuyau (m) extensible		компенсаторъ (m) tubo (m) di dilatazione, tubo (m) compensatore tubo (m) de dilatación
2	Federrohr (n) expansion pipe tuyau (m) élastique		пружинящая труба (f) tubo (m) elastico (per compensare la dilatazione) tubo (m) elástico
3	Wellrohr (n) corrugated pipe, corrugated tube tuyau (m) ondulé		волнообразная (волнистая) труба (f) tubo (m) ondulato tubo (m) ondulado
4	Stopfbüchsenrohr (n) gland expansion joint, stuffing box joint tuyau (m) à presse-étoupe		нажимная втулка (f) сальника tubo (m) con scattola a stoppa tubo (m) con prensa-estopas
5	Rippenrohr (n) ribbed pipe tuyau (m) à ailettes		ребристая труба (f) tubo (m) a nervature tubo (m) acostillado, tubo (m) de aletas
6	Schlangenrohr (n) worm-pipe, coil-pipe serpentin (m)		змѣевикъ (m) serpentino (m) tubo (m) de serpentin
7	Kühlschlange (f) cooling coil, condensing coil serpentin (m) refroidisseur		змѣевикъ (m) холодильника tubo (m) refrigerante serpentín (m) refrigerante
8	Heizschlange (f) heating coil serpentin (m) réchauffeur		нагрѣвательный змѣевикъ (m) tubo (m) a serpentino bollitore serpentín (m) de calefacción
9	Rohrverschluß (m) pipe-closier, blank flange obturateur (m) de tuyau		затворъ трубы otturatura (f) del tubo, chiusura (f) del tubo cierre (m) del tubo

Verschlußpfropfen (m), Verschlußschraube (f), Stopfen (m) screwed plug bouchon (m) à vis		пробка (f) tappo (m) a vite tapón (m) roscado *1*
Verschlußkappe (f) screwed cap chapeau (m) de fermeture		колпакъ (m) otturatore (m) esterno a vite, cappello (m) a vite di chiusura obturador (m) extremo roscado, casquete (m) roscado *2*
Blindflansch(m), Deckelflansch (m) blank-flange, blind-flange bride (f) d'obturation		затворный фланецъ (m) flangia (f) cieca brida (f) ciega, brida (f) tapada *3*
Formstück (n), Paßrohr (n) pipe-fitting raccord (m), tubulure (f)		фасонная труба (f) pezzo (m) d'adattamento tubo (m) de comunicación, casquillo (m) de unión *4*
Überschiebmuffe (f) double-socket manchon (m) double		двойная надвижная муфта manicotto (m) doppio manguito (m) doble *5*
Krümmer (m) elbow coude (m)		колѣно (n), колѣнчатая труба (f) tubo (m) curvo codo (m) curvado, tubo (m) acodado recto *6*
Bogenrohr (n) angle pipe raccord (m) courbé		дуговая (колѣнчатая) труба (f), колѣно (n) tubo (m) ad arco tubo (m) curvo, tubo (m) arqueado, tubo (m) acodado abierto *7*
Doppelbogen (m) U-pipe raccord (m) en U		U-образная труба (f) tubo (m) ad arco doppio, tubo (m) a U, tubo (m) biforcato doble (m) codo, tubo (m) forma U *8*
Übergangsrohr (n) reducing pipe raccord (m) avec réduction de diamètre		труба (f) передаточная tubo (m) di riduzione tubo (m) de paso, tubo (m) cónico, casquillo (m) de reducción *9*

1	Rohrverzweigung (f) pipe-branch branchement (m)		развѣтвленіе (n) трубъ diramazione (f) embranque (m) de tubo, ingerto (m) de tubo
2	rechtwinklige Abzweigung (f) right angled branch branchement (m) à angle droit, branchement (m) à T		прямоугольный отводъ (m) diramazione (f) ad angolo retto embranque (m) en ángulo recto, ingerto (m) recto
3	spitzwinklige Abzweigung (f) Y-pipe branchement (m) à angle aigu		остроугольный отводъ (m) diramazione (f) ad angolo acuto embranque (m) en ángulo agudo, ingerto (m) oblicuo
4	Abzweigrohr (n), Zweigrohr (n), Abzweig (m) branch-pipe tuyau (m) de branchement	a	вѣтвь (f) трубы tubo (m) di diramazione tubo (m) de embranque, tubo (m) de ingerto
5	Kreuzstück (n) cross-pipe tuyau (m) en croix, croix (f)		крестовина (f) tubo (m) a croce cruzamiento (m) de tubos, unión (f) de doble T para tubos
6	T-Stück (n) T-pipe, tee joint (m) à T		Т-образная труба (f) tubo (m) a T tubo (m) de T
7	Dreiwegestück (n) three-way-pipe tuyau (m) à trois voies		тройникъ (m), трехходовая труба (f) tubo (m) a tre vie codo (m) de tres pasos
8	Vierwegestück (n) four-way-pipe tuyau (m) à quatre voies		четырехходовая труба (f) tubo (m) a quattro vie codo (m) de cuatro pasos
9	Gewindemuffe (f) screwed socket manchon (m) à vis		муфта (f) съ нарѣзкой, винтовая муфта manicotto (m) a vite, manicotto (m) filettato manguito (m) roscado

verjüngte Muffe (f), Absatzmuffe (f)
reducing socket, reducer
manchon (m) de réduction

переходная муфта (f)
manicotto (m) di riduzione
manguito (m) de dos luces
1

Nippel (m)
nipple, close nipple
raccord (m) à vis

ниппель (m)
manicotto (m) interno, raccordo (m) a vite
boquilla (f) roscada del tubo
2

Doppelnippel (m)
double nipple
double raccord (m) à vis, manchon (m) droit

двойной ниппель (m)
manicotto (m) doppio interno, raccordo (m) doppio a vite
tubo (m) con dos bocas roscadas
3

Knierohr (n), Kniestück (n)
elbow
genou (m)

колѣнчатая труба (f), угольникъ (m), колѣно (n),
gomito (m)
tubo (m) acodado
4

---

scharfes Knierohr (n)
square elbow
genou (m) vif

прямой угольникъ (m)
gomito (m) ad angolo retto
codo (m) de ángulo recto
5

---

scharfes verjüngtes Knierohr (n)
reducing elbow, angle reducer
genou (m) de réduction

прямой переходный угольникъ (m)
gomito (m) di riduzione
codo (m) de dos luces
6

---

abgerundetes Knierohr (n)
round elbow
genou (m) arrondi

круглый угольникъ (m)
gomito (m) arrotondato
tubo (m) redondeado
7

Gasrohr (n)
gas-pipe
tuyau (m) à gaz

газовая труба (f)
tubo (m) da gas
tubo (m) de gas
8

Wasserrohr (n)
water-pipe
tuyau (m) à eau

водопроводная труба (f)
tubo (m) per acqua
tubo (m) de agua
9

Kesselrohr (n)
boiler-tube
tube (m) de chaudière

котельная труба (f)
tubo (m) bollitore da caldaia
tubo (m) de caldera
10

	Flammrohr (n) *1* fire-tube, flue-tube tube (m) à feu		жаровая труба (f) tubo (m) da focolare tubo (m) de llama
	Feuerrohr (n) *2* furnace-tube tube (m) de retour de flamme		огневая труба (f) tubo (m) da fumo tubo (m) de humo
	Siederohr (n) *3* water-tube bouilleur (m)		кипятильная труба(f) tubo (m) riscaldatore tubo (m) hervidor
	Heizrohr (n) *4* heating pipe tuyau (m) de chauffage		дымогарная труба (f) tubo (m) bollitore tubo (m) de calefacción
	Saugrohr (n) *5* suction-pipe tuyau (m) d'aspiration		всасывающая труба (f) tubo (m) aspirante tubo (m) aspirante
	Saugkorb (m) *6* rose-pipe, strainer crépine (f)	b	всасывающая сѣтка (f) staccio (m) aspirante colador (m) aspirante, alcachofa (f)
	Saugleitung (f) *7* suction-pipe conduite (f) d'aspiration	a	всасывающія трубы (f. pl.) conduttura (f) d'aspirazione conducción (f) de aspiración
	Druckrohr (n) *8* delivery-pipe tuyau(m) de refoulement	c	нагнетательная труба (f) tubo (m) di pressione tubo (m) de descarga
	Druckleitung (f) *9* delivery-pipe conduite (f) de refoulement		трубопроводъ (m) высокаго давленія, система (f) трубъ для провода воды подъ напоромъ conduttura (f) di pressione conducción (f) de descarga
	Rohransatz (m), Rohrstutzen (m) *10* flanged socket tubulure (f)		натрубокъ (m), рожокъ (m), штуцеръ (m) bocchetta (f) tubuladura (f), muñón (m) tubular

Rohrleitung (f)
pipe-line, line piping
conduite (f) de tuyaux

трубопроводъ (m)
tubazione (f), condut-
tura (f) *1*
conducción (f)

Zuleitungsrohr (n),
Zuflußrohr (n)
inlet-pipe
tuyau (m) d'admission,
tuyau (m) d'arrivée

впускная труба (f)
tubo (m) d'ammissione
tubo (m) de alimenta-
ción, tubo (m) de ad-
misión *2*

Abflußrohr (n)
waste-pipe, drain pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment

спускная труба (f)
tubo (m) di scarica
tubo (m) de descarga *3*

Rohrnetz (n)
pipe-installation
tuyauterie (f)

трубопроводная
сѣть (f)
rete (f) di tubi
red (f) tubular, instala-
ción (f) de tubos,
tubería (f) *4*

Rohrplan (m)
plan of pipe-installation,
piping plan (A)
plan (m) de tuyauterie

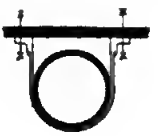
планъ (m) располо-
женія трубъ
piano (m) della tuba-
zione *5*
plano (m) de la instala-
ción de tubos

---

das Rohr (n) verlegen
to lay a pipe
poser un tuyau

проложить (прокла-
дывать) трубу
mettere in opera un tubo *6*
colocar un tubo

Rohrschelle (f)
clip, pipe hanger (A)
étrier (m)



хомутикъ (m)
sopporto (m) per tubi,
sostegno (m) per tubi,
graffa (f) *7*
brida (f) para tubo

Rohrhaken (m)
wall hook
agrafe (f) pour tubes

поддерживающій
крюкъ (m) для
трубопровода
gancio (m) per tubi
clavo-gancho (m) para
tubería, alcayata (f)
para tubería *8*

Dampfleitung (f)
steam-piping
conduite (f) de vapeur

паропроводъ (m)
conduttura (f) di vapore
conducción (f) para va-
por, tubería (f) para
vapor *9*

Wasserleitung (f)
water-piping
conduite (f) d'eau

водопроводъ (m)
conduttura (f) d'acqua
conducción (f) para agua,
tubería (f) para agua *10*

1 Gasleitung (f)
gas-pipe line
conduite (f) de gaz, conduite (f) à gaz

газопроводъ (m)
tubazione (f) del gas, conduttura (f) di gas
conduccion (f) para gas, tubería (f) para gas

---

2 Wassersack (m)
water-trap
sac (m) d'eau, sac (m) à eau

резервуаръ (m) для воды
serbatoio (m) d'acqua
sifón (m)

---

3 Wasserschlag (m)
water hammering
coup (m) de bélier

ударъ (m) воды
colpo (m) d'ariete
golpe (m) de ariete, choque (m) de agua

---

4 Rohrbruch (m)
pipe burst, pipe explosion
rupture (f) de tuyau

разрывъ (m) (поломка (f)) трубы
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

---

5 Rohrbruchventil (n)
isolating valve, self closing valve
valve (f) de sûreté

предохранительный на случай разрыва трубы клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad para tubos

---

6 Rohrschlüssel (m)
pipe-wrench, alligator wrench
clef (f) à tubes

ключъ (m) для трубъ
chiave (f) per tubi
llave (f) para tubos

---

7 Rohrzange (f)
pipe-tongs
pince (f) à tubes

клещи (m. pl.) для трубъ
tanaglia (f) per tubi
tenazas (f. pl.) para tubos

---

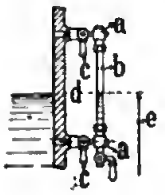
8 Rohrabschneider (m)
pipe-cutter
coupe-tubes (m)

труборѣзъ (m)
taglia-tubi (m)
corta-tubos (m)

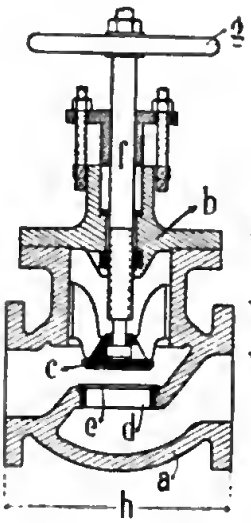
---

9 Rohrwischer (m)
tube-brush
hérisson (m)

спиральный скребокъ (m) (спиральная щетка) для трубъ
spazza-tubi (m)
escobilla (f) para limpiar tubos, sacatrapos (m)

Rohrauskratzer (m) tube-scraper grattoir (m) à tubes		скребокъ (m) } для банница (f) } чистки щетка (f) } трубъ raschiatoio (m) per tubi rascador (m) de tubos	*1*
Wasserstandszeiger (m) water-gauge indicateur (m) de niveau d'eau		указатель (m) уровня воды, водоуказательный приборъ (m) indicatore (m) di livello indicador (m) de nivel de agua	*2*
Wasserstandsgehäuse (m) water-gauge-casting boîte (f) du niveau d'eau	a	футляръ (m) для водоуказателя scatola (f) dell' indicatore di livello caja (f) del indicador del nivel de agua	*3*
Wasserstandsglas (n) water-gauge-glass tube (m) de verre du niveau d'eau	b	водомѣрное стекло (n) vetro (m) dell' indicatore di livello cristal (m) del indicador de nivel	*4*
Wasserstandshahn (m) gauge-cock, water-gauge-cock robinet (m) du niveau d'eau	c	водомѣрный кранъ (m) robinetto (m) dell' indicatore di livello grifo (m) del indicador de nivel	*5*
Wasserstandslinie (f), Wasserstandsmarke (f) water-line, water-mark niveau (m) supérieur, niveau (m) maximum	d	линія (f) уровня воды linea (f) del livello d'acqua linea (f) de nivel del agua	*6*
Wassersäule (f) water-column colonne (f) d'eau	e	водяной столбъ (m) colonna (f) d'acqua columna (f) de agua	*7*

XVI.



Ventil (n)

1 valve, globe valve (A)
valve (f), soupape (f)

клапанъ (m), вентиль (m)
valvola (f)
válvula (f)

i

Ventilgehäuse (n), Ventilkammer (f)
valve-box, valve chamber
2 chapelle (f) de soupape, corps (m) de soupape, lanterne (f) de soupape

a

клапанная коробка (f)
camera (f) della valvola
cámara (f) de la válvula, caja (f) de la válvula

Ventildeckel (m), Ventilgehäusedeckel (m)
3 valve cover, bonnet (A)
couvercle (m) de soupape

b

крышка (f) клапанной коробки
coperchio (m) della valvola, cappello (m) della valvola
tapa (f) de la válvula

Ventildeckelschraube(f)
bonnet-bolt (A), bolt for the valve cover
4 boulon (m) du couvercle de soupape

болтъ (m) съ крышки клапана
bullone (m) del coperchio, vite (f) del coperchio
tornillo (m) de la tapa de la válvula

---

lichte Weite (f)
internal diameter of inlet
5 orifice (m) d'entrée, diamètre (m) intérieur

i

внутренній діаметръ (m) клапана
luce (f) interna, diametro (m) interno
diámetro (m) interior de la válvula

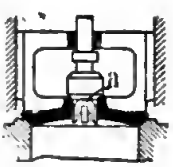
Durchgang (m)
6 internal diameter of valve seat, passage
passage (m)

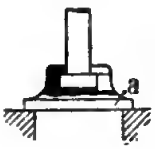
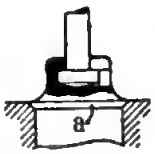
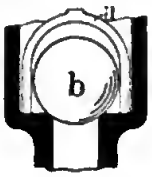
проходъ (m)
passaggio (m)
paso (m) de la válvula

Durchgangsöffnung (f) width of passage largeur (f) du passage, onverture (m) de passage		проходное (пропускное) отверстіе (n) apertura (f) di passaggio, sezione di passaggio luz (f) del paso, diámetro (m) del paso	1
Durchgangsquerschnitt (m) sectional area of the passage section (f) de passage		поперечное сѣченіе (n) пропускнаго (проходнаго) отверстія area (f) di passaggio sección del paso	2
Ventilkörper (m) valve disk corps (m) de soupape	c	тѣло (n) клапана corpo (m) della valvola cuerpo (m) de la válvula	3
Ventilsitz (m) valve seat, seat of the valve siège (m) de la soupape	d	сѣдло (n) клапана sede (f) della valvola asiento (m) de la válvula	4
Sitzfläche (f) contact surface of the seat, valve seating surface (f) de contact, surface (f) d'obturation	e	площадь (f) соприкосновенія superficie (f) di contatto superficie (f) de contacto, zona (f) de contacto	5
das Ventil (n) auf den Ventilsitz aufschleifen to grind in the seat, to emery the valve into its seat roder la soupape sur son siège		пришлифовать (пришлифовывать) клапанъ къ своему сѣдлу smerigliare la sede della valvola afinar la válvula	6
Ventilspindel (f) valve-spindle, valve stem tige (f) de soupape	f	шпиндель (m) клапана stelo (m) della valvola vástago (m) de la válvula	7
Handrad (n) hand-wheel manette (f)	g	маховичёкъ (m) volantino (m) rueda (f) manubrio	8
Baulänge (f) length over all longueur (f) totale	h	длина (f) коробки клапана lunghezza (f) totale longitud (f) de la válvula	9

a

1	Ventilhub (m) lift of a valve, valve lift course (f) de soupape	ходъ (m) клапана alzata (f) della valvola salto (m) de la válvula
2	Hubbegrenzung (f) shoulder on valve stem to limit lift butée (f), butoir (m)	упоръ (m) limite (m) d'alzata della valvola limite (m) del salto de la válvula
3	Hubbegrenzungskegel (m) shoulder on valve stem to limit lift taquet (m) limitant la course	конусообразный упоръ (m) cono (m) limite dell' alzata cono (m) alto de la válvula
4	Ventilüberdruck (m) pressure on valve face surpression (f) de la soupape	избытокъ (m) давленія soprapressione (f) della valvola sobrecarga (f) de la válvula
5	Ventilmasse (f) inertia of the valve inertie (f) de la soupape	масса (f) клапана massa (f) della valvola masa (f) de la válvula
6	Ventilbeschleunigung(f) valve acceleration accélération (f) de la soupape	ускореніе (n) клапана accelerazione (f) della valvola aceleración (f) de la válvula
7	das Ventil (n) klemmt sich the valve binds, the valve is too tight la soupape coince	клапанъ (m) заѣдается (защемляется) la valvola (f) si ingrana la válvula (f) se agarra
8	das Ventil (n) bleibt hängen the valve seizes la soupape se bloque	клапанъ (m) застреваетъ la valvola (f) resta sospesa la válvula (f) queda suspensa
9	das Ventil (n) flattert the valve knocks la soupape oscille	клапанъ (m) прыгаетъ (скачетъ) la valvola (f) oscilla, la valvola (f) vacilla la válvula (f) oscila

das Ventil (n) klappert the valve chatters la soupape cogne		клапанъ (m) стучитъ la valvola (f) batte la válvula canta, la válvula traquetea *1*
das Ventil (n) öffnen to open the valve ouvrir la soupape		открыть (открывать) клапанъ (m) *2* aprire la valvola abrir la válvula
das Ventil (n) schließen to close the valve fermer la soupape		закрыть (закрывать) клапанъ (m) *3* chiudere la valvola cerrar la válvula
das Spiel (n) des Ventils the play of the valve jeu (m) de la soupape		игра (f) клапана gioco (m) della valvola *4* juego (m) de la válvula
Ventilschluß (m) closing of the valve fermeture (f) de la soupape		закрытіе (n) клапана chiusura (f) della valvola *5* cierre (m) de la válvula
Ventileröffnung (f) opening of the valve ouverture (f) de la soupape		открытіе (n) клапана *6* apertura (f) della valvola abertura (f) de la válvula
Ventilerhebung (f) lifting of the valve levée (f) de la soupape		поднятіе (n) клапана alzata (f) della valvola *7* carrera (f) de la válvula
Ventilerhebungsdiagramm valve-lift-diagram diagramme (m) de la levée de la soupape		діаграмма (f) поднятія клапана diagramma (f) dell' alzata della valvola *8* diagrama (m) de la carrera de la válvula
das Ventil (n) entlasten to balance the valve équilibrer la soupape		разгрузить (разгружать) клапанъ sgravare la valvola, scaricare la valvola *9* descargar la válvula
Ventilentlastung (f) balancing of the valve équilibrage (m) de la soupape		разгрузка (f) клапана scarica (f) della valvola *10* descarga (f) de la válvula

1	Entlastungsventil (n), Hilfsventil (n) bye-pass valve, auxiliary valve (to facilitate opening main valve) soupape (f) auxiliaire pour faciliter l'ouverture de la soupape principale	a	разгрузной (вспомогательный) клапанъ (m) valvola (f) ausiliaria, valvola (f) sussidiaria válvula (f) auxiliar
2	Hubventil (n) lift-valve soupape (f) à course rectiligne		подъемный клапанъ (m) valvola (f) ad alzata válvula (f) de alza
3	Tellerventil (n) disc-valve soupape (f) à siège plan, soupape (f) à plateau		тарельчатый (тарелочный, плоскій) клапанъ (m) valvola (f) a sede piana válvula (f) de disco
4	Ventilteller (m) valve-disc plateau (m) de la soupape	a	тарелка (f) клапана piatto (m) della valvola plato (m) de la válvula
5	Kegelventil (n) conical valve soupape (f) à siège conique, soupape (f) à cône		конический (конусообразный) клапанъ (m) valvola (f) a sede conica, valvola (f) a cono válvula (f) cónica
6	Ventilkegel (m) cone of valve cône (m) de la soupape	a	конусъ (m) клапана cono (m) della valvola cono (m) de la válvula
7	Kugelventil (n) ball valve soupape (f) à boulet, soupape (f) sphérique		шаровой (m) клапанъ valvola (f) a palla, valvola (f) sferica válvula (f) esférica, válvula (f) de contrapeso
8	Ventilkugel (f) ball of valve boulet (m) de la soupape	b	шаръ (m) клапана palla (f) della valvola esfera (f) de la válvula
9	Fangbügel (m) guard chape (f) d'arrêt	a	упорный хомутъ (m) staffa (f) d'arresto brida-tope (f)
10	Ventilführung (f) valve guide guide (f) de soupape, guidage (m) de soupape		направляющія (m.pl.) клапана guida (f) della valvola guia (f) de la válvula

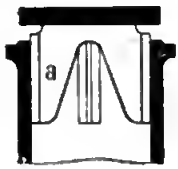
Rippenführung (f), Flügelführung (f)
valve guide wings
guide (f) à ailettes, guide (f) à croisillon

направляющія ребра (m. pl.)
guida (f) ad alette, guida (f) a costole
guía (f) de aletas
1

Ventil (n) mit oberer Rippenführung (f)
valve wings on top, valve guided above
soupape (f) avec guide à ailettes en haut

клапанъ (m) съ верхними направляющими ребрами
valvola (f) con costole superiori
válvula (f) de guía superior
2

Ventil (n) mit unterer Rippenführung
valve wings on bottom, valve guided below
soupape (f) avec guide à ailettes en bas



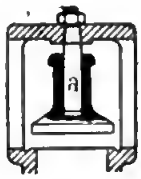
клапанъ (m) съ нижними направляющими ребрами
valvola (f) con costole inferiori
válvula (f) de guía inferior
3

Führungsrippe (f)
guide
ailette (f)

a

направляющее ребро (n)
aletta (f), costola (f)
aleta-guía (f)
4

Stiftführung (f)
stem wing, stem guide
guide (f) à cheville



направляющая стержня клапана
guida (f) a caviglia
guía (f) de la espiga
5

Führungsstift (m)
guide stem, guide pin
cheville (f) de guidage

a

направляющій стержень (m)
caviglia (f) di guida
espiga (f)
6

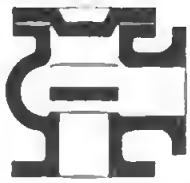
Ventilstangenführung (f)
valve-spindle-guide
guidage (m) de la soupape par sa tige

направляющая (f) штангу клапава
guida (f) dello stelo della valvola
guía (f) del vastago de la válvula
7

Durchgangsventil (n)
through-way valve, globe valve
soupape (f) droite, soupape (f) ordinaire

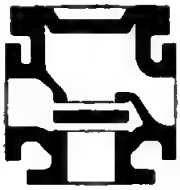
промежуточная пропускная заслонка (f)
valvola (f) ordinaria
válvula (f) de paso recto
8

Eckventil (n)
angle valve
soupape (f) d'équerre



угловой клапанъ (m)
valvola (f) ad angolo
válvula (f) de paso de ángulo, válvula (f) de paso angular
9

1 Wechselventil (n), Dreiwegventil (n)
change valve, cross valve, three-way-valve
soupape (f) à trois voies



трехходовой клапанъ (m), клапанъ (m) о трехъ ходахъ
valvola (f) dl scambio, valvola (f) a tre vie
válvula (f) de efecto alternativo, válvula (f) de triple paso

---

2 Ringventil (n)
ring valve
soupape (f) à siège annulaire

кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) a sede annulare
válvula (f) anular

---

3 einfaches Ringventil (n)
single ring valve
soupape (f) à un siège annulaire

простой (обыкновенный) кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) ad una sede annulare, valvola (f) semplice ad anello
válvula (f) anular sencilla

---

4 doppeltes Ringventil (n)
double ring valve
soupape (f) à siège annulaire double

двойной кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) a due sedi annulari
válvula (f) anular doble

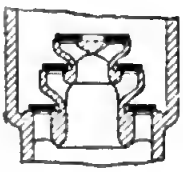
---

5 mehrfaches Ringventil (n)
multiple riug valve
soupape (f) à sièges annulaires multiples

составной кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) a più sedi annulari
válvula (f) anular múltiple

---

6 Stufenventil (n)
step-valve
soupape (f) à gradins, soupape (f) à échelons



ступенчатый клапанъ (m)
valvola (f) a gradinata
válvula (f) escalonada

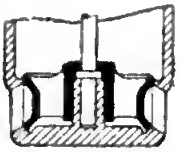
---

7 Doppelsitzventil (n)
double-seat valve, double-beat valve
soupape (f) à double siège

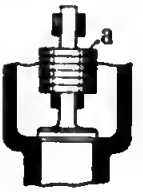
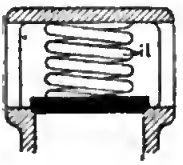
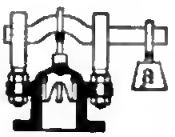
клапанъ (m) съ двойнымъ сѣдломъ
valvola (f) a doppia sede
válvula (f) doble golpe

---

8 Rohrventil (n)
pocketed valve, poppet valve (A)
vanne (f)



трубный (трубчатый, сквозной) клапанъ (m)
valvola (f) a tubo
válvula (f) à tubo

Glockenventil (n), Kronenventil (n) cup valve, bell-shaped valve soupape (f) à cloche, clapet (m) à couronne			чашечный (колокольный, корончатый) клапанъ (m) valvola (f) a campana, valvola (f) a doppia sede válvula (f) de copa, válvula (f) hemisférica
Gewichtsventil (n) dead-weight valve, weighted valve soupape (f) à charge directe			грузовой клапанъ (m) valvola (f) a pesi válvula (f) de contrapeso
Ventilbelastung (f) load on the valve charge (f) de soupape		a	нагрузка (f) клапана carico (m) della valvola carga (f) de la válvula
Federventil (n) spring loaded valve, spring valve soupape (f) à ressort			пружинный клапанъ (m) valvola (f) a molla válvula (f) de resorte
Ventilfeder (f) valve spring ressort (m) de soupape		a	пружина (f) клапана molla (f) della valvola resorte (m) de la válvula
Sicherheitsventil (n) safety valve soupape (f) de sûreté			предохранительный клапанъ (m) valvola (f) di sicurezza válvula (f) de seguridad
Sicherheitsventil (n) mit Gewichtsbelastung lever-weighted safety valve soupape (f) de sûreté à contre-poids			предохранительный клапанъ (m) съ нагрузкой valvola (f) di sicurezza con carico a peso válvula (f) de seguridad con contrapeso
Belastungsgewicht (n) des Ventils weight on the valve contre-poids (m) de la soupape		a	нагрузка (f) предохранительнаго клапана peso (m) di carico della valvola contrapeso (m) de la válvula
Ventilhebel (m) valve lever levier (m) de la soupape			рычагъ (m) клапана leva (f) della valvola palanca (f) de la válvula

1 Sicherheitsventil (n) mit Federbelastung
spring-loaded safety-valve
soupape (f) de sûreté à ressort

предохранительный клапанъ (m) съ пружинной нагрузкой
valvola (f) di sicurezza a molla
válvula (f) de seguridad con resorte

2 Belastungsfeder (f) des Ventils, Ventilfeder
spring load of the safety-valve
ressort (m) [de charge] de la soupape

нагрузочная пружина (f) клапана
molla (f) della valvola
resorte (m) de la válvula

3 das Ventil (n) belasten
to load the valve
charger la soupape

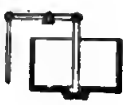
нагрузить (нагружать) клапанъ
caricare la valvola
cargar la válvula

4 die Belastung (f) des Ventils richtig bemessen
to regulate the load on the valve
régler la charge de la soupape

урегулировать (регулировать) нагрузку клапана
regolare il carico della valvola
regular la carga de la válvula

5 das Ventil (n) überlasten
to overload the valve
surcharger la soupape

перегрузить (перегружать) клапанъ
sopracaricare la valvola
sobrecargar la válvula



6 Fußventil (n), Bodenventil (n)
foot valve
clapet (m) de fond

подовый клапанъ (m)
valvola (f) di fondo
válvula (f) de pie

7 selbsttätiges Ventil (n), ungesteuertes Ventil (n)
self-acting valve
soupape (f) automatique

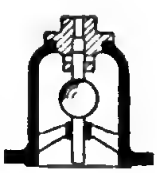
автоматическій клапанъ (m)
valvola (f) automatica
válvula (f) automática

8 gesteuertes Ventil (n), Steuerventil (n)
valve actuated by valve gear
soupape (f) commandée

парораспредѣлительный клапанъ (m)
valvola (f) comandata
válvula (f) de distribución

9 Ventilsteuernng (f)
distributing valve motion, valve gear
mécanisme (m) de distribution (f) par valves, distribution (f) à soupapes

клапанное парораспредѣленіе (n)
mecanismo (m) di comando della valvola
distribución (f) por válvula

Absperrventil (n) shut-off valve, stop-valve, stopping-valve (A) soupape (f) d'arrêt		стопорный (запорный, ручной) клапанъ (m) valvola (f) d'arresto válvula (f) de cierre, válvula (f) de cerradura, válvula (f) de obstrucción
Dampfabsperrventil (n) steam-stop-valve, check-valve soupape (f) d'arrêt de vapeur	2	паровой запорный клапанъ (m) valvola (f) d'arresto per vapore válvula (f) de cerradura de vapor
Rückschlagventil (n) non return valve, back pressure valve soupape (f) de retenue	3	возвратный (пріемный, подъемный) клапанъ (m) valvola (f) di ritegno válvula (f) de retención
Rohrbruchventil (n) steam pipe isolating valve soupape (f) de rupture	4	самодѣйствующій клапанъ (m) при поломкѣ трубъ valvola (f) di sicurezza per tubi válvula (f) de seguridad contra la rotura de tubos
Reduktionsventil (n), Reduzierventil (n) transforming valve, reduction valve soupape (f) de réduction	5	редукціонный клапанъ (m) valvola (f) di riduzione válvula (f) de reducción
Saugventil (n) suction valve soupape (f) d'aspiration	6	всасывающій клапанъ (m) valvola (f) di pressione válvula (f) de descarga
Druckventil (n) forcing valve, delivery valve soupape (f) de refoulement	7	нагнетательный клапанъ (m) valvola (f) premente válvula (f) de impulsión
Luftventil (n), atmosphärisches Ventil (n) atmospheric valve soupape (f) atmosphérique, soupape (f) de rentrée d'air	 8	воздушный клапанъ (m) valvola (f) atmosferica válvula (f) atmosférica

1 Schnüffelventil (n), Schnarchventil (n)
sniffing valve, over-pressure-valve
soupape (f) reniflante, renifflard (m)

фыркающій клапанъ (m), выдувной клапанъ (m)
valvola (f) di scappamento
válvula (f) de escape

---

2 Einlaßventil (n)
admission valve
soupape (f) d'admission

паровпускной клапанъ (m)
valvola (f) di ammissione
válvula (f) de admisión

---

3 Auslaßventil (n)
exhaust valve
soupape d'échappement

паровыпускной клапанъ (m)
valvola (f) di emissione
válvula (f) de emisión

---

4 Abblaseventil (n), Ausblaseventil (n)
blow off valve, eduction valve
soupape (f) de vidange, soupape d'évacuation

выдувательный клапанъ (m)
valvola (f) di scarica, valvola (f) d'evacuazione
válvula (f) de evacuación, válvula (f) de toma, válvula (f) de educción

---

5 Durchblaseventil (n)
blow-through-valve
soupape (f) d'émission

продувательный клапанъ (m)
valvola (f) di passaggio
válvula (f) de limpieza

---

6 Ablaßventil (n), Abflußventil (n)
draining valve
soupape (f) de vidange

спускной (выпускной) клапанъ (m)
valvola (f) di scarica
válvula (f) de descarga

---

7 Speiseventil (n)
feed valve
soupape (f) d'alimentation

питательный (подающій) клапанъ (m)
valvola (f) d'alimentazione
válvula (f) de alimentación

---

8 Probierventil (n)
testing valve
soupape (f) à épreuve, soupape (f) de jauge

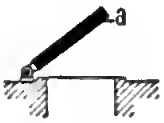
пробный (испытательный) клапанъ (m)
valvola (f) di prova
válvula (f) de prueba

---

9 Schlammventil (n), Schmutzventil (n)
mud-valve
soupape (f) de purge

сточный клапанъ (m)
valvola (f) di spurgo
válvula (f) de purga

Klappenventil (n)
clack valve, flap valve
soupape (f) à clapet



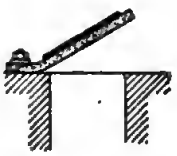
створный
створчатый
откидной
заслонный
} клапанъ (m) 1
valvola (f) a cerniera
válvula (f) de disco, válvula (f) de visagra

Ventilklappe (i)
valve clack, valve flap
clapet (m)

a

заслонка (f)
disco (m) della valvola
disco (m) de la válvula 2

Lederklappenventil (n)
flap valve faced with leather
soupape (f) à clapet en cuir



кожанный створный (створчатый, откидной, заслонный) клапанъ (m) 3
valvola (f) a cerniera di cuoio
válvula (f) de disco de cuero

Gummiklappenventil (n)
india-rubber valve
soupape (f) à clapet en caoutchouc

резиновый (створный (створчатый, откидной, заслонный) клапанъ (m) 4
valvola (f) a cerniera di gomma
válvula (f) de disco de goma

Ventilfänger (m)
catcher, guard
garde (f) du clapet

a

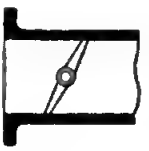
ограничитель (m) для тарелки клапана 5
rosetta (f)
guarda-gomas (m)

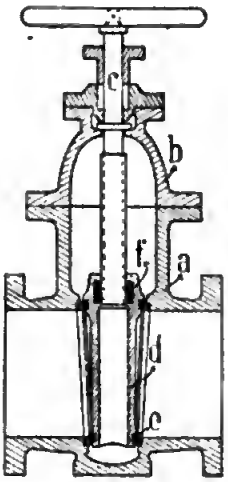
Sicherheitsklappe (f)
safety flap
clapet (m) de sûreté

предохранительная заслонка (f), заслонка (f) предохранительнаго клапана 6
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de visagra de seguridad

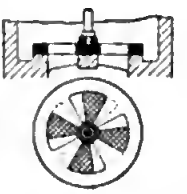
Rückschlagklappe (f)
reaction-trap, non-return flap
clapet (m) de retenue, chapelle (f) d'alimentation

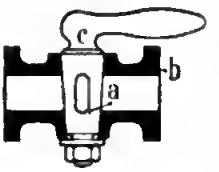
возвратная заслонка (f), заслонка (f) возвратнаго клапана 7
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de visagra de retención

			выпускная заслонка (f), заслонка (f) выпускнаго клапана valvola (f) d'arresto válvula (f) de visagra de paro
1	Absperrklappe (f) shutting clack or flap clapet (m) d'arrêt		
2	Saugklappe (f) suction clack or flap clapet (m) d'aspiration	a	всасывающій клапанъ (m) valvola (f) d'aspirazione válvula (f) de visagra aspirante
3	Druckklappe (f) pressure clack, delivery clack or flap clapet (m) de refoulement	b	напорный клапанъ (m), нагнетательный клапанъ (m) valvola (f) premente válvula (f) de visagra impelente
4	Einlaßklappe (f) inlet clack or flap clapet (m) d'admission		впускной клапанъ (m) valvola (f) d'ammissione válvula (f) de visagra de admisión
5	Auslaßklappe (f) exhaust clack or flap clapet (m) d'échappement		выпускной клапанъ (m) valvola (f) di scarico válvula (f) de visagra de descarga
6	Drosselklappe (f) throttle valve, butterfly valve papillon (m), soupape (f) à gorge		дроссель (m) valvola (f) a farfalla válvula (f) de mariposa
7	drosseln to throttle étrangler le passage		съузить, съуживать strozzare, ridurre la sezione di passaggio ocluir, estrangular
8	Drosselung (f) the throtteling gear étranglement (m) du passage		съуживаніе (n) strozzamento (m) della valvola, riduzione (f) della sezione di passaggio oclusión (f), estrangulación (f)



Schieber (m) double-faced sluice gate valve, slide valve, sliding sluice valve, gate valve (A) vanne (f)		задвижка (f) saracinesca (f) válvula (f) de compuerta, válvula (f) de corredera	*1*
Schiebergehäuse (n) slide valve case or chamber chambre (f) de la vanne, cage (m) de la vanne	a	ящикъ (m) (коробка (f)) задвижки camera (f) della saracinesca cámara (f) de la válvula	*2*
Schieberdeckel (m) valve-cap, cover, bonnet couvercle (m) de la vanne	b	крышка (f) задвижки coperchio (m) della saracinesca tapa (f) de la válvula	*3*
Schieberspindel (f) stem tige (f) de vanne	c	стержень (f) задвижки stelo (m) della saracinesca varilla (f) de la válvula	*4*
Schieberkörper (m) body of the sluice valve (gate A) corps (m) de la vanne	d	тѣло (n) задвижки corpo (m) della saracinesca cuerpo (m) de la válvula	*5*
Schieberspiegel (m) valve-face siège (m) de la vanne, faces (f. pl.) de la vanne	e	запирающая поверхность (f), зеркало (n), лицо (n) specchio (m) della saracinesca cara (f) de la válvula	*6*
Dichtungsring (m) packing-ring anneau (m) d'obturation		прокладочное кольцо (n) anello (m) di guarnizione anillo (m) de la válvula	*7*
Schieberführung (f) sliding guide guide-tiroir (m)		направляющая (f) золотника guida (f) della saracinesca guía (f) de la válvula	*8*

1	Führungsleiste (f) guide-bar guide-tiroir, liteau (m) de guidage, barre (f)		направляющая планка (f) listello (m) di guida varilla (f) de corredera
2	Führungsmutter (f) guiding nut écrou (m) guide-tiroir	f	направляющая гайка (f) madrevite (f) di guida tope (m) de la varilla
3	Absperrschieber (m) slide valve, gate valve (A) vanne (f) d'arrêt		запирающая задвижка (f) saracinesca (f) d'arresto válvula (f) corredera de retención
4	Wasserschieber (m) water sluice gate, water gate valve (A) vanne (f) à eau		водопроводная задвижка (f) saracinesca (f) per acqua válvula (f) corredera para agua
5	Gasschieber (m) gas-valve, gas gate valve (A) vanne (f) à gaz		газопроводная задвижка (f) saracinesca (f) per gas válvula (f) corredera para gas
6	Dampfabsperrschieber (m) steam-cut-off-valve, steam gate valve (A) vanne (f) de vapeur		паропроводная задвижка (f) saracinesca (f) d'arresto per vapore válvula (f) del cortavapor
7	Rundschieber (m) corliss valve, oscillating cylindrical valve tiroir (m) Corliss, tiroir (m) oscillant		цилиндрическая задвижка (f) valvola (f) cilindrica válvula (f) cilíndrica, válvula (f) circular
8	Drehschieber (m), Kreisschieber (m) turning slide valve, rotary disk valve tiroir (m) rotatif		вращающаяся задвижка (f) valvola (f) di distribuzione rotativa válvula (f) de distribución circular
9	Verteilungsschieber (m) distributing slide valve tiroir (m) de distribution		золотникъ (m) cassetto (m) di distribuzione caja (f) de distribución

Flachschieber (m) common slide valve tiroir (m) plat		плоскій скользящій золотникъ (m) cassetto (m) piano valvula (f) corredera plana	*1*
Muschelschieber (m) three-port slide valve, D-slide valve tiroir (m) à coquille		коробчатый золотникъ (m) cassetto (m) a conchiglia valvula (f) corredera de concha	*2*
Schieberstange (f) valve rod or stem tige (f) de tiroir	a	штокъ (m), золотниковая тяга (f) stelo (m) del cassetto vástago (m) del distribuidor	*3*
Kolbenschieber (m) piston valve tiroir-piston (m), tiroir (m) rond		поршневой золотникъ (m) distributore (m) cilindrico, distributore (m) a stantuffo distribuidor (m) cilíndrico	*4*
entlasteter Schieber (m) equilibrium slide valve tiroir (m) équilibré		разгруженный золотникъ (m) cassetto (m) equilibrato corredera (f) descargada	*5*
Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroir		золотниковое парораспредѣленіе (n) distribuzione (f) a cassetto distribución (f) de caja	*6*
Hahn (m) plug cock, cock robinet (m)		кранъ (m) rubinetto (m), robinetto (m) grifo (m), llave (f) de macho	*7*
Hahnkegel (m), Hahnkücken (n), Hahnwirbel (m) plug of cock clef (f) de robinet	a	конусъ (m) крана maschio (m), chiave (f) del rubinetto macho (m)	*8*
Hahnkopf (m) head of cock tête (f) de robinet	c	головка (f) крана testa (f) del rubinetto cabeza (f) del grifo	*9*
Hahngehäuse (n) body of cock boisseau (m)	b	коробка (f) крана bossolo (m) del rubinetto armazón (f) del grifo	*10*

1 den Hahn (m) aufdrehen
to open the cock
ouvrir le robinet

открыть (открывать) кранъ
aprire il rubinetto
abrir el grifo

---

2 den Hahn (m) zudrehen
to shut the cock
fermer le robinet

закрыть (закрывать) кранъ
chiudere il rubinetto
cerrar el grifo

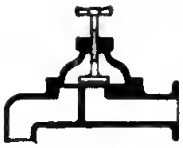
---

3 Konushahn (m)
conical plug
robinet (m) conique

конусообразный кранъ (m)
rubinetto (m) conico
grifo (m) cónico

---

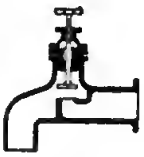
4 Ventilhahn (m)
valve cock
robinet-valve (m)



клапанный кранъ (m)
rubinetto (m) a valvola
grifo (m) de válvula

---

5 Niederschraubhahn (m)
bibb cock, globe valve with bibb
robinet (m) à vis



кранъ (m) съ винтовымъ затворомъ
rubinetto (m) con movimento a vite
grifo (m) de válvula á tornillo

---

6 Packhahn (m), Stopfbüchsenhahn (m)
stuffing box cock, plug cock with packed gland
robinet (m) avec presse-étoupe

кранъ (m) съ сальникомъ
rubinetto (m) con guarnizione, rubinetto (m) con premistoppa
grifo (m) con empaquetadura, grifo (m) con prensa estopa

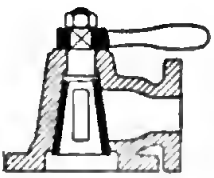
---

7 Durchgangshahn (m)
globe cock, straight-way cock
robinet (m) droit, robinet (m) ordinaire

проходной кранъ (m)
rubinetto (m) semplice
grifo (m) de paso

---

8 Winkelhahn (m)
angle cock
robinet (m) d'angle



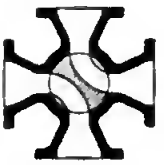
угольный кранъ (m)
rubinetto (m) ad angolo
grifo (m) de paso angular

---

9 Dreiwegehahn (m)
three-way cock
robinet (m) à trois voies

трехходный (трехходовой) кранъ (m)
rubinetto (m) a tre vie
grifo (m) de paso triple, grifo (m) de tres vias

Vierwegehahn (m)
four-way cock
robinet (m) à quatre voies

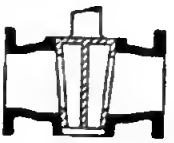


четырехходный (четырехходовой) кранъ (m)
rubinetto (m) a quattro vie *1*
grifo (m) de paso cuádruple, grifo (m) de cuatro vias

Auslaufhahn (m)
bibb cock, draining cock
robinet (m) de vidange

спускной кранъ (m)
rubinetto (m) di scarica *2*
llave (f) de descarga

Mischhahn (m)
mixing cock
robinet (m) de mélange



смѣсительный кранъ (m)
rubinetto (m) per miscuglio *3*
grifo (m) mezclador

Absperrhahn (m)
cock, shut-off cock
robinet (m) d'arrêt

затворный кранъ (m)
rubinetto (m) d'arresto
grifo (m) de cierre, grifo (m) de aislamiento *4*

Wasserhahn (m)
water cock, water faucet (A)
robinet (m) d'eau

водоспускной кранъ (m)
rubinetto (m) d'acqua *5*
grifo (m) de agua

Gashahn (m)
gas-cock
robinet (m) à gaz

газовый кранъ (m)
rubinetto (m) da gas *6*
grifo (m) para gas

Abblasehahn (m), Ausblasehahn (m)
blow-off cock
robinet(m) d'évacuation

продувательный кранъ (m)
rubinetto (m) d'evacuazione *7*
grifo (m) de descarga, grifo (m) de purga

Ablaßhahn (m), Auslaßhahn (m)
discharge-cock
robinet (m) de vidange

выпускной кранъ (m)
rubinetto (m) di scarica
grifo (m) de emisión, grifo (m) de evacuación *8*

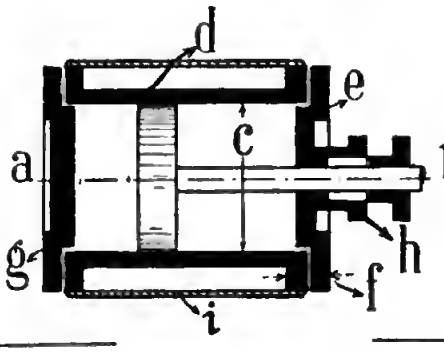
Speisehahn (m)
feed-cock
robinet (m) d'alimentation

питательный кранъ (m)
rubinetto (m) d'alimentazione *9*
grifo (m) de alimentación

Probierhahn (m)
testing cock
robinet (m) de jauge

пробный кранъ (m)
rubinetto (m) di prova *10*
grifo (m) de prueba

XVII.

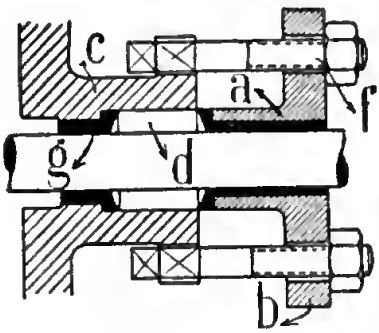


	Cylinder (m) cylinder cylindre (m)		цилиндръ (m) cilindro (m) cilindro (m)
1			
2	Cylinderachse (f) cylinder axis, center line of cylinder axe (m) du cylindre	a—b	ось (f) цилиндра asse (f) del cilindro eje (m) del cilindro
3	Cylinderbohrung (f), Cylinderdurchmesser (m) cylinder inside diameter, cylinder bore diameter diamètre (m) du cylindre	c	діаметръ (m) цилиндра diametro (m) del cilindro diámetro (m) del cilindro
4	Cylindermantel (m), Cylinderwandung (f) cylinder casing, cylinder jacket paroi (f) du cylindre, chemise (f) du cylindre	d	стѣнка (f) цилиндра camicia (f) del cilindro, parete (f) del cilindro camisa (f) del cilindro, paredes (f. pl.) del cilindro
5	Cylinderdeckel (m) cylinder head couvercle (m) du cylindre	e	крышка (f) цилиндра coperchio (m) del cilindro tapa (f) del cilindro
6	Deckelschraube (f) cylinder-bolt, cylinder-head bolt (A) boulon (m) du couvercle	f	болтъ (m) крышки цилиндра vite (f) del coperchio, bullone (m) del coperchio tornillo (m) de la tapa
7	Deckelverschraubung (f) head-bolting boulons (m. pl.) du couvercle		закрѣпленіе (n) болтами крышки цилиндра avvitatura (f) del coperchio roscado (m) de la tapa
8	Cylinderboden (m) cylinder bottom, cylinder head, back end fond (m) du cylindre	g	дно (n) цилиндра fondo (m) del cilindro fondo (m) del cilindro

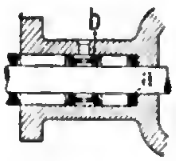
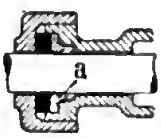
Cylinderstopfbüchse (f) cylinder stuffing box presse-étoupe (m) du cylindre	h	сальникъ (m) цилиндра premistoppa (m) del cilindro prensaestopas (m) del cilindro	1
Cylinderverkleidung (f) cylinder clothing, cylinder lagging enveloppe(f) du cylindre	i	обшивка (f) цилиндра rivestimento (m) del cilindro, involucro (m) del cilindro revestimiento (m) del cilindro, envolvente (f) del cilindro	2
einen Cylinder (m) ausdrehen to turn out a cylinder creuser un cylindre		выточить цилиндръ tornire un cilindro tornear un cilindro	3
einen Cylinder (m) nachdrehen to re bore a cylinder réaléser un cylindre		подтачивать цилиндръ ripassare al tornio un cilindro, ritornire un cilindro retornear un cilindro	4
einen Cylinder (m) ausbohren to bore out a cylinder aléser un cylindre		высверлить цилиндръ alesare un cilindro, trapanare un cilindro mandrilar un cilindro	5
Cylinderbohrmaschine (f) cylinder boring machine machine (f) à aléser les cylindres		машина (f) для растачиванія цилиндровъ alesatrice (f) per cilindri máquina (f) de mandrilar cilindros	6
Cylinderschmierung (f) cylinder oiling, cylinder lubrication graissage (m) des cylindres		смазка (f) цилиндровъ lubrificazione (f) del cilindro lubricación (f) del cilindro	7
einfachwirkender Cylinder (m) single acting cylinder cylindre (m) à simple effet		цилиндръ (m) простого или одиночнаго дѣйствія cilindro (m) a semplice effetto cilindro (m) de simple efecto	8

1	doppeltwirkender Cylinder (m) double acting cylinder cylindre (m) à double effet	цилиндръ (m) двойного дѣйствія cilindro (m) a doppio effetto cilindro (m) de doble efecto
2	Dampfcylinder (m) steam-cylinder cylindre (m) à vapeur	паровой цилиндръ (m) cilindro (m) a vapore cilindro (m) de vapor
3	Pumpencylinder (m) pump-cylinder cylindre (m) de pompe	цилиндръ (m) насоса cilindro (m) della pompa, corpo (m) della pompa cilindro (m) de bomba
4	Preßcylinder (m) pressure-cylinder cylindre (m) à pression, cylindre (m) de presse	цилиндръ (m) пресса, прессовый цилиндръ cilindro (m) da torchio cilindro (m) de presión

XVIII.



5	Stopfbüchse (f) stuffing box, gland stuffing box presse-étoupe (m), boîte (f) à étoupes	сальникъ (m) scatola (f) a stoppa caja (f) de estopas de relleno
6	Brille (f), Deckel (m) gland, follower chapeau (m), bague (f)	a втулка (f) premistoppa (m) casquillo (m) del prensa-estopas
7	Brillenflansch (m) flange of gland, flange-follower bride (f) de chapeau	b фланецъ (m) втулки flangia (f) del premistoppa brida (f) del prensa-estopas
8	Büchse (f) box boîte (f)	c букса (f) scatola (f), bossolo (m) caja (f)
9	Packung (f), Dichtung (f) Liderung (f) packing, jointing garniture (f)	набивка (f) guarnizione (f) empaquetadura (f)

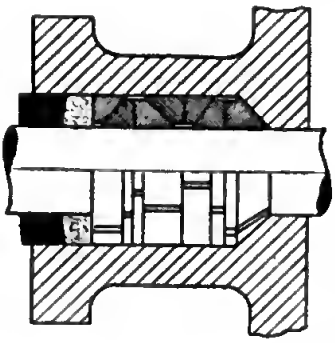
Packungsraum (m) stuffing-box, packing space logement (m) de garniture, stuffing-box	d	камера (f) для набивки spazio (m) della guarnizione cámara (f) de la estopada	1
Packungsdicke (f) size of jointing épaisseur (f) de la garniture		толщина (f) набивки spessore (m) della guarnizione espesor (m) de la estopada	2
Stopfbüchsenschraube (f) stuffing-box bolt, gland bolt boulon (m) de presse-étoupe	f	болтъ (m) сальника bullone (m) del premistoppa tornillo (m) del prensaestopas	3
Grundbüchse (f) bottom, bush bague (f) de fond	g	грундъ-букса (m) bossolo (m) di fondo caja (f) estopa de fondo	4
Grundring (m) wedge ring, taper ring, neck ring bague (f) de fond conique		основное кольцо (n) anello (m) di fondo anillo (m) de la base	5
Ölring (m) oil ring bague (f) de graissage	b	маслодержатель (m) anello (m) lubrificatore anillo (m) de lubrificación	6
Dampfstopfbüchse (f) steam stuffing-box presse-étoupe (m) à vapeur		сальникъ (m) парового цилиндра scatola (f) a stoppa per vapore caja (f) de estopas á presión de vapor	7
Lederstopfbüchse (f) stuffing-box with leather lining presse-étoupe (m) à garniture en cuir		сальникъ (m) съ кожаной набивкой scatola (f) a stoppa a guarnizione di cuoio caja (f) de estopas de cuero, caja (f) de guarnición de cuero, caja (f) de empaquetadura de cuero	8

Ledermanschette (f), Lederstuip (m)
leather packing ring,
1 leather packing coiiar
garniture (f) en cuir, anneau (m) en cuir embouti

a

кожаная манжета (f)
guarnizione (f) di cuoio
manga (f) de cuero, cuello (m) dc cuero

Metallstopfbüchse(f)
metaiiic stuffing-box, V-ring metaiiic gland packing
2
presse-étoupe (m) à garniture métalliique



сальникъ съ металлической набивкой
scatoia (f) di tenuta a guarnizione metallica
caja(f) de guarnición metálica, caja (f) de empaquetadura metálica

---

Stopfbüchsenreibung (f)
3 stuffing-box friction
frottement(m) de presse-étoupe

треніе (n) въ сальникахъ
attrito (m) dclia scatola a stoppa
fricción (f) de la estopada, fricción (f) de la empaquetadura

---

die Stopfbüchse (f) anziehen
4 to readjust the stuffing-box
serrer le presse-étoupe

затянуть (затягивать) сальникъ
serrare il premistoppa
atorniiiarel prensaestopas, cerrar la estopada

---

die Stopfbüchse (f) klemmt sich, die Stopfbüchse (f) eckt
5 the stuffing-box binds
ie presse-étoupe coince
ie presse-étoupe serre de travers

сальникъ (m) защемляется
ia scatola (f) a stoppa s'ingrana
la estopada (f) se enciava, se agarrota

---

die Stopfbüchse (f) ist undicht
6 the stuffing-box leaks
le presse-étoupe perd

сальникъ (m) неплотенъ
la scatola (f) a stoppa non tiene, la scatola (f) a stoppa non fa tenuta
la caja (f) de estopas no cierra

---

die Stopfbüchse (f) dichtet; die Stopfbüchse (f) ist dicht
7 the stuffing-box is made tight
le presse-étoupe est étanche

сальникъ (m) плотенъ (m)
la scatoia a stoppa tiene, ia scatola (f) a stoppa fa tenuta
la caja (f) de estopas cierra hermeticamente

der Cylinder (m) ist durch eine Stopfbüchse abgedichtet
the cylinder is kept tight by means of a stuffing-box
le cylindre est rendu étanche par un presse-étoupe

цилиндръ (m) уплотненъ сальникомъ
il cilindro è chiuso a tenuta con una scatola a stoppa
el cilindro (m) está cerrado herméticamente con un prensa-estopas

1

---

packen, verpacken, lidern
to joint, to pack
garnir un presse-étoupe

набить (набивать) сальникъ (m)
guarnire la scatola a stoppa
estopar, empaquetar

2

Hanfpackung (f), Hanfdichtung (f), Hanfliderung (f)
hemp-jointing, hemp-packing
garniture (f) de chanvre

пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di canape
estopada (f) de cáñamo

3

Hanfzopf (m)
hemp-cord, hemp-rope, hemp-twist
tresse (f) de chanvre

пеньковый плетень (m)
treccia (f) di canape
trenza (f) de cáñamo

4

Asbestpackung (f)
asbestos-jointing or packing
garniture (f) d'amiante

асбестовая набивка (f)
guarnizione (f) d'amianto
estopada (f) amianto

5

Asbestschnur (f)
asbestos-cord
tresse (f) d'amiante

асбестовая тесьма (f)
corda (f) d'amianto
cuerda (f) de amianto, trenza (f) de amianto

6

Gummipackung (f)
rubber-jointing or packing
garniture (f) en caoutchouc

каучуковая набивка (f)
guarnizione (f) di gomma
estopada (f) goma

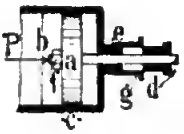
7

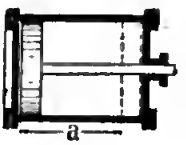
Metallpackung (f), metallische Packung (f)
metal-jointing, metallic-jointing or packing
garniture (f) métallique

металлическая набивка (f)
guarnizione (f) metallica
empaquetadura (f) metálica

8

XIX.

1	Kolben (m) piston piston (m)	a		поршень (m) stantuffo (m) émbolo (m)
2	Kolbendurchmesser (m) diameter of the piston diamètre (m) du piston	b		діаметръ (m) поршня diametro (m) dello stantuffo diámetro (m) del émbolo
3	Kolbenhöhe (f) depth of the piston épaisseur (f) du piston	c		высота (f) поршня spessore (m) dello stantuffo altura (f) del émbolo
4	Kolbenspielraum (m) clearance of the piston jeu (m) du piston			зазоръ (m), прозоръ (m), вредное пространство (n) gioco (m) dello stantuffo juego (m) del émbolo
5	Kolbenkraft (f) power of piston, piston-power, load on piston (A) force (f) du piston	P		сила (f) поршня forza (f) dello stantuffo fuerza (f) del émbolo
6	Kolbenstange (f) piston rod tige (f) du piston	d		штокъ (m) (стержень (m)) поршня, штанга (f) stelo (m) dello stantuffo vástago (m) del émbolo
7	Kolbenstangenende (n) piston rod end, tail-piece of the piston rod queue (f) de la tige du piston			конецъ (m) поршневого стержня estremità (f) dello stelo dello stantuffo extremo (m) del vástago
8	Kolbenstangenführung (f) piston rod guide guide (m) de la tige du piston	e		направляющія (f. pl.) поршневого штока guida (f) dello stelo dello stantuffo guía (f) del vástago
9	Kolbenschraube (f) piston nut vis (f) du piston	f		болтъ (m) поршня vite (f) dello stantuffo rosca (f) del vástago

Kolbenschlüssel (m) piston wrench clef (f) du piston		поршневой ключъ (m) chiave (f) dello stantuffo llave (f) del vástago	1
Kolbenstopfbüchse (f) piston stuffing box presse-étoupe (m) du piston	g	сальникъ (m) поршня scatola (f) dello stantuffo prensaestopas (m) del émbolo	2
Kolbenschmierung (f) piston lubrication, piston oiling graissage (m) du piston		смазка (f) поршня lubrificazione (f) dello stantuffo engrase (m) del émbolo	3
Kolbengeschwindigkeit (f) piston speed vitesse (f) du piston		скорость (f) поршня velocità (f) dello stantuffo velocidad (f) del émbolo	4
Kolbenbeschleunigung (f) piston acceleration accélération (f) du piston		ускореніе (n) поршня accelerazione (f) dello stantuffo aceleración (f) del émbolo	5
Kolbenreibung (f) piston friction frottement (m) du piston		треніе (n) поршня attrito (m) dello stantuffo fricción (f) del émbolo	6
Kolbenhub (m), Kolbenweg (m) stroke of piston course (f) du piston	 a	ходъ (m) поршня corsa (f) dello stantuffo carrera (f) del émbolo, golpe (m) del émbolo	7
Kolbenspiel (n) travel of piston, double stroke tour (m) du piston, coup (m) double de piston		игра (f) поршня corsa (f) dello stantuffo curso (m) del émbolo	8
Kolbenhingang (m) forward stroke of the piston avance (f) du piston, marche (f) en avant du piston		прямой ходъ (m) поршня corsa (f) di andata dello stantuffo carrera (f) de avance del émbolo	9
Kolbenrückgang (m) backward stroke of the piston retour (m) du piston, marche (f) en arrière du piston		обратный ходъ (m) поршня corsa (f) di ritorno dello stantuffo carrera (f) atrás, retroceso (m) del émbolo	10

Kolbenaufgang (m)
1 up-stroke of the piston
montée (f) du piston

подъемъ (m) поршня, ходъ (m) поршня вверхъ
salita (f) dello stantuffo
ascenso (m) del émbolo

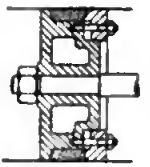
Kolbenniedergang (m)
2 down-stroke of the piston
descente (f) du piston

ходъ (m) поршня внизъ
discesa (f) dello stantuffo
descenso (m) del émbolo

Kolbendichtung (f), Kolbenliderung (f), Kolbenpackung (f)
3 piston-packing
garniture (f) du piston

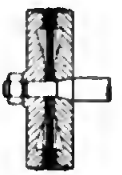
набивка (f) поршня
guarnizione (f) dello stantuffo
empaquetadura (f) del émbolo, guarnición (f) del émbolo

Kolben (m) mit Hanfliderung
4 hemp packed piston
piston (m) à garniture de chanvre



поршень (m) съ пеньковой набивкой
stantuffo (m) con guarnizione di canape
émbolo (m) con empaquetadura de cáñamo

Kolben (m) mit Lederliderung
5 piston with leather packing
piston (m) à garniture de cuir



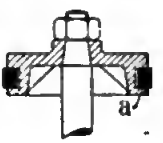
поршень (m) съ кожаной набивкой
stantuffo (m) con guarnizione di cuoio
émbolo (m) con empaquetadura de cuero

---

einen Kolben (m) beledern
6 to pack the piston with leather
garnir un piston de cuir

обшить (обшивать) поршень кожей
guarnire uno stantuffo con cuoio
guarnecer un émbolo con cuero

Kolben (m) mit Metalliderung
7 piston with metallic packing
piston (m) à garniture métallique



поршень (m) съ металлической набивкой
stantuffo (m) a guarnizione metallica
émbolo (m) con empaquetadura metálica

Kolbenring (m) Liderungsring (m)
piston ring, packing ring
segment (m) de piston, anneau (m) de garniture

a

поршневое (набивочное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione
anillo (m) del émbolo

1

Kolbenringschloß (n)
spring ring joint, piston ring lock (A)
joint (m) du segment de piston

кольцевой замокъ (m) поршня
giunto (m) dell' anello dello stantuffo
cierre (m) del anillo de guarnición

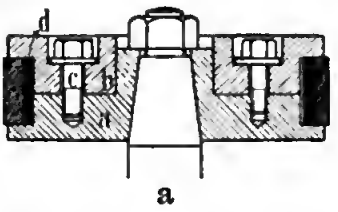
2

---

selbstspannender Kolbenring (m)
spring ring
segment (m) de piston élastiqne

самонажимающее поршневое кольцо (n)
anello (m) a tensione automatica
anillo (m) de tensión automática

3



Kolbenkörper (m)
piston-body, body of the piston
corps (m) du piston

тѣло (n) поршня
corpo (m) dello stantuffo
cuerpo (m) del émbolo

4

Kolbendeckel (m), Kolbendecke (f)
follower-plate (A), junk ring of the piston
plateau (m) du piston, couvercle (m) du piston

b

крышка (f) поршня
coperchio (m) dello stantuffo
tapa (f) del émbolo

5

Kolbendeckelschraube (f)
piston-bolt, piston-follower-bolt (A)
vis (f) de couvercle du piston

c

болтъ (m) крышки поршня
vite (f) del coperchio dello stantuffo
tornillo (m) de la tapa del émbolo

6

Spannring (m)
piston curl, piston spring
anneau (m) tendeur

d

обичайка (f)
anello (m) tenditore
anillo (m) de tensión

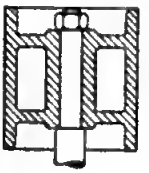
7

Kolben (m) mit Labyrinthdichtung
grooved piston, water grooved piston
piston (m) à garniture en cannelures

ныряло (n) съ лабиринтомъ
stantuffo (m) con scanalature di guarnizione
émbolo (m) con ranuras de ajuste

8

eingeschliffener Kolben (m)
1 ground and polished piston
piston (m) rodé



пришлифованный поршень (m)
stantuffo (m) senza guarnizione, stantuffo (m) smerigliato
émbolo (m) esmerilado

---

einen Kolben (m) einschleifen
2 to grind in a piston
roder un piston

пришлифовать поршень (m)
smerigliare uno stantuffo
pulimentar, esmerilar un émbolo

Scheibenkolben (m)
3 disk piston, solid piston
piston (m) plein

дисковый поршень (m)
stantuffo (m) a disco
émbolo (m) de disco

Tauchkolben (m), Plungerkolben (m),
4 Plunger (m)
plunger
piston (m) plongeur

ныряло (n), плунжеръ (m)
stantuffo (m) massiccio, stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) buzo, émbolo (m) sólido

Dampfkolben (m)
5 steam piston
piston (m) à vapeur

паровой поршень (m)
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m) de vapor

Pumpenkolben (m)
6 pump-piston
piston (m) de pompe

поршень (m) насоса
stantuffo (m) di pompa
émbolo (m) para bomba

Ersatzkolben (m)
7 spare-piston
piston (m) de rechange

запасной (резервный) поршень (m)
stantuffo (m) di riserva, stantuffo (m) di cambio
émbolo (m) de recambio

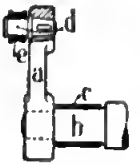
XX.

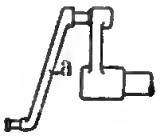
Kurbeltrieb (m), Kurbelgetriebe (n)
8 crank-gear
transmission (f) par manivelle

передача (f) кривошипомъ
manovellismo (m), trasmissione (f) per manovella
impulsión (f) á manivela, transmisión (f) de manivela

Totstellung (f), Totlage (f)
9 dead centre position
position (f) au point mort

въ положеніи мертвой точки
posizione (f) del punot morto
posición (f) muerta

Totpunkt (m), toter Punkt (m) dead center point (m) mort	A	мертвая точка (f) punto (m) morto punto (m) muerto	1
Kurbel (f) crank manivelle (f)		кривошипъ (m) manovella (f) manivela (f)	2
Kurbelkörper (m), Kurbelarm (m) body of the crank, crank web, crank arm (A) corps (m) de manivelle	a	тѣло (n) (плечо (n)) кривошипа braccio (m) della manovella brazo (m) de la manivela	3
Kurbelwelle (f) crank shaft arbre (m) de [à] manivelle	b	ось (f) кривошипа albero (m) della manovella eje (m) de la manivela	4
Kurbellager (n), Kurbelwellenlager (n) crank shaft bearing palier (m) de l'arbre de [à] manivelle, palier (m) principal, palier (m) de l'arbre de couche	c	подшипникъ (m) кривошипнаго вала sopporto (m) dell' albero della manovella soporte (m) del eje de la manivela	5
Kurbelzapfen (m) crank pin bouton (m) de manivelle, manneton (m)	d	цапфа (f) (палецъ (m)) кривошипа perno (m) della manovella clavija (f) de la manivela, botón (m) de la manivela	6
Kurbelzapfenlager (n) crank pin steps, crank pin brasses palier (m) de manneton	e	подшипникъ (m) для цапфъ вала sopporto (m) del perno della manovella soporte (m) de la clavija de la manivela	7
Stirnkurbel (f) crank manivelle (f) frontale, manivelle (f) en bout		концевой кривошипъ (m) manovella (f) frontale, manovella (f) d'estremità manivela (f) extrema	8



a

1 Gegenkurbel (f)
return-crank
contre-manivelle (f)

контръ-кривошипъ (m)
contro-manovella (f)
contra-manivela (f)

---

2 Kurbelscheibe (f)
crank-disc
plateau (m) manivelle

дискъ (m) кривошипа
manovella (f) a disco
manivela (f) de disco

---

3 Handkurbel (f)
windlass, winch and crank handle
manivelle (f) à main, manivelle (f) à bras

ручной кривошипъ (m)
manovella (f) a mano
cigüeñuela (f), manivela (f) á mano, cabria (f)

---

4 Kurbelgriff (m)
handle of windlass
manche (m) de manivelle, poignée (f) de manivelle

a

рукоятка (f) кривошипа
impugnatura (f), manubrio (m)
manubrio (m) de cabria, mango (m) de la manivela

---

5 einmännische Kurbel (f)
windlass for a single man
manivelle (f) à un homme

ручной кривошипъ (m) на одного человѣка
manovella (f) ad un uomo
manivela (f) á dos manos

---

6 zweimännische Kurbel (f)
windlass for two men
manivelle (f) à deux hommes

ручной кривошипъ (m) на двухъ человѣкъ
manovella (f) a due uomini
manivela (f) á cuatro manos

---

7 Sicherheitskurbel (f)
safety crank
manivelle (f) de sûreté

безопасный кривошипъ (m)
manovella (f) di sicurezza
manivela (f) de seguridad

---

8 Kurbelschlag (m)
knocking in the crank
cogne (m) dans la manivelle

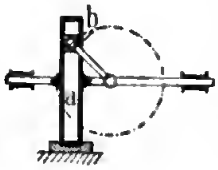
отдача (f) рукоятки
colpo (m) della manovella
golpe (m) de la manivela

---

9 kurbeln
to turn, to work, to wind
tourner la manivelle

вращать рукоятку
manovrare la manovella
dar á la manivela, maniobrar la manivela

Kurbelschleife (f)
slot and crank
coulisse-manivelle (f)



кривошипъ (m) съ кулиссою
manovella (f) a glifo
manivela (f) de doble codo, guia (f) bastidor
1

Schleife (f), Kulisse (f)
slot, link (A)
coulisseau (m)

a

кулисса (f)
guida (f)
guía (f), culisa (f)
2

Gleitklotz (m), Kulissenstein (m)
sliding block, link block (A)
glisseur (m)

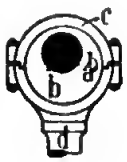
b

скользящій камень (m), камень (m) кулиссы
pattino (m)
dado (m) de guía
3

Excenter (m)
eccentric
excentrique (m)

эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excéntrica (f)
4

Excentrizität (f)
degree of eccentricity
excentricité (f)



a

эксцентрицитетъ (m)
eccentricità (f)
excentricidad (f)
5

Excenterscheibe (f)
eccentric disk, eccentric sheave
plateau(m)-excentrique

b

эксцентриковый дискъ (m), эксцентриковая шайба (f)
disco (m) dell' eccentrico
disco (m) de la excéntrica
6

---

einteilige Excenterscheibe (f)
solid eccentric sheave
plateau(m)-excentrique en une pièce

простой эксцентриковый дискъ (m), простая эксцентриковая шайба (f)
disco (m) dell' eccentrico in un pezzo
disco (m) de la excéntrica de una pieza
7

---

zweiteilige Excenterscheibe (f)
eccentric sheave in two parts
plateau (m) excentrique en deux pièces

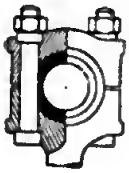
эксцентриковый дискъ, состоящій изъ двухъ частей, эксцентриковая шайба, состоящая изъ двухъ частей
disco (m) dell'eccentrico in due pezzi
disco (m) de la excéntrica de dos piezas
8

1	Excenterring (m), Excenterbügel (m) eccentric strap, eccentric clip collier (m) d'excentrique	c	хомутъ (m) эксцентрика collare (m) dell' eccentrico collar (m) de la excéntrica
2	Excenterstange (f) eccentric rod tige (f) d'excentrique barre (f) d'excentrique	d	эксцентриковая тяга (f) stelo (m) dell' eccentrico, asta (f) dell' eccentrico varilla (f) de la excéntrica
3	Excenterdruck (m) eccentric pressure pression (f) d'excentrique		давленіе (n) эксцентрика pressione (f) dell' eccentrico presión (m) de la excéntrica
4	Excenterreibung (f) eccentric friction frottement (m) d'excentrique		треніе (n) эксцентрика attrito (m) all' eccentrico fricción (f) de la excéntrica
5	Excenterantrieb (m) eccentric, eccentric motion, eccentric action commande (f) par excentrique		эксцентриковая передача (f) movimento (m) ad eccentrico movimiento (m) por excéntrica
6	excentrisch eccentric excentrique		эксцентрично eccentrico excéntrico
7	Schubstange (f), Pleuelstange (f) connecting rod bielle (f)		шатунъ (m) biella (f) biela (f)
8	Schaft (m) der Schubstange body of the connecting rod corps (m) de bielle	a	стержень(m) / стволъ(m) } шатуна stelo (m) della biella, asta (f) della biella, corpo (m) della biella cuerpo (m) de la biela
9	Schubstangenkopf (m), Pleuelkopf cross head end of the connecting rod tête (f) de bielle	b	головка (f) шатуна testa (f) dl biella cabeza (f) de la biela

geschlossener Pleuelkopf (m)
solid head
tête (f) de bielle fermée

замкнутая головка (f)
testa (f) di biella chiusa
cabeza (f) cerrada
1

offener Pleuelkopf (m), Marinekopf (m)
marine end
tête (f) de bielle type marin



открытая головка (f)
testa (f) di marina
cabeza (f) abierta tipo marina
2

Kappenkopf (m)
connecting rod fork, strap and key end A, stub-end (A)
tête (f) de bielle avec chape

вилкообразная головка (f)
testa (f) di biella a staffa
cabeza (f) de brida
3

Kuppelstange (f)
coupling-rod, coupling-link
bielle (f) d'accouplement

a

соединительная тяга (f), сцѣпной шатунъ (m), дышло (n)
biella (f) d'accoppiamento
biela (f) de acoplamiento
4

Geradführung (f)
slide bars, guide-bars
glissières (f. pl)

направляющія (f. pl.) прямолинейнаго движенія
guida (f) rettilinea
guía (f) recta
5

Gleitstück (n)
slide-block, slipper
patín (m)

a

скользунъ (m), ползунъ (m)
pattino (m)
patin (m)
6

Gleitbahn (f)
slide
glissière (f)

b

салазки (f pl.)
guida (f) del pattino
guía (f) del patin, deslizadera (f), paralelas (f. pl.)
7

Gleitfläche (f)
slide-face
surface (f) de glissière, surface (f) de glissement

скользящая поверхность (f)
superficie (f) di scorrimento
superficie (f) de resbalamiento
8

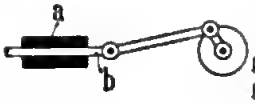
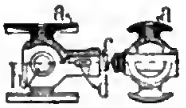
Bahndruck (m)
slide-block pressure
pression (f) sur la glissière

P

давленіе (n) на салазки
pressione (f) sulla guida
presión (f) en las guías
9

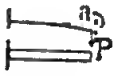
Bahnreibung (f)
slide-block friction
frottement (m) de la glissière

треніе (n) салазокъ
attrito (m) alla guida
fricción (f) en las guías
10

1	Stangenführung (f) rod guide tige-guide (m)		направляющая тяга (f), направляющая штанга (f) guida (f) a stelo guía (f) de la varilla
2	Führungsbüchse (f) guide box, guide bracket boîte de guidage (m)	a	направляющая букса (f) bossolo (m) di guida caja (f) de guia
3	Gleitstange (f) slide rod tige-glissière (f)	b	штокъ (m) asta (f) di guida varilla (f) de la guia
4	Kreuzkopfführung (f) cross-head and slipper guide (m) à crosse, guidage (m) à crosse		параллель (f) guida (f) a croce guia (f) por capacete
5	Kreuzkopf (m), Querhaupt (n) cross-head crosse (f), traverse (f), tête (f) de piston		крейцкопфъ (m), ползунъ (m) крестовина (f), кулакъ (m) testa (f) a croce capacete (m), cruceta (f)
6	Gleitschuh (m), Schlitten (m) shoe patin (m)	a	салазки (f. pl.) pattino (m) patin (m)
7	Kreuzkopfbolzen (m), Kreuzkopfzapfen (m) cross-head center or pin tourillon (m) de crosse	b	болтъ (m) / цапфа (f) — крейцкопфа; крестовины; кулака perno (m) della testa a croce tornillo (m) del capacete
8	Kreuzkopfstange (f) piston-rod tige (f) de crosse	c	штанга (f) / тяга (f) — крейцкопфа крестовины кулака stelo (m) della testa a croce vástago (m) del capacete

Kreuzkopfkeil (m) cross-head cotter, cross-head key (A) clavette (f) de la crosse	d	клинъ (m) { крестовины / крейцкопфа / кулака chiavella (f) della testa a croce chaveta (f) del capacete	1

XXI.

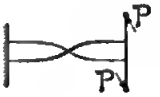
Feder (f) spring ressort (m)		рессора (f) molla (f) muelle (m)	2
Biegungsfeder (f) flexion spring ressort (m) de flexion		изгибающаяся рессора (f), рессора (f) на изгибъ molla (f) dritta resorte (m) de flexión, muelle (m) de flexión	3
Blattfeder (f) plate-spring, plateform-spring ressort (m) à lame, ressort (m) à feuille		рессорный листъ (m) molla (f) a foglia muelle (m) de hojas	4
Federung (f), Durchbiegung (f) deflection flèche (f)	a	прогибъ (m) saetta (f) d'inflessione flecha (f) del muelle, flecha (f) de la flexión	5
Blattfederwerk (n), geschichtete Feder (f) laminated plate waggon spring ressort (m) à lames superposées		листовая рессора (f) molla (f) a balestra muelle (m) de ballesta, muelle (f) de láminas múltiplas	6
Federbund (m) spring shackle, hoop of spring bride (f) de ressort	a	рессорный хомутъ (m) staffa (f) della molla brida (f) del muelle	7
Federauge (n) eye of spring plate oeil (m) de ressort	b	рессорный валикъ (m) occhiello (m) della molla oreja (f) del muelle	8
Federbock (m) spring-bracket support (m) de ressort	c	рессорная державка (f) cavalletto (m) della molla apoyo (m) del muelle	9

1 Spiralfeder (f)
spiral spring
ressort (m) en spirale

спиральная (витая) рессора (f)
molla (f) a spirale
muelle (m) espiral

---

2 Drehungsfeder (f)
torsional spring, ribbon spring
ressort (m) de torsion



скручивающаяся рессора (f), рессора (f) на скручиваніе
molla (f) di torsione
muelle (m) de torsión

---

3 cylindrische Schraubenfeder (f)
cylindrical spiral spring
ressort (m) à boudin, ressort (m) en hélice

цилиндрическая винтовая рессора (f)
molla (f) a spirale cilindrica
muelle (m) helizoidal cilíndrico

---

4 Kegelfeder (f)
volute spring (conical spiral spring)
ressort (m) conique

коническая рессора (f)
molla (f) a spirale conica
muelle (m) helizoidal cónico

---

5 Rechteckfeder (f)
square-bar-spiral spring
ressort (m) à lame plate, ressort (m) à section rectanguiaire

рессора (f) прямоугольнаго сѣченія
molla (f) a sezione rettangolare
muelle (m) de sección rectangular

---

6 Rundfeder (f)
round-bar-spiral spring
ressort (m) à fil rond, ressort (m) à section circulaire

рессора (f) круглаго сѣченія
molla (f) a sezione circolare
resorte (m) de sección circular, muelle (m) de sección circular

---

7 Zusammendrückung (f) der Feder
compression of the spring
compression (f) du ressort

сжатіе (n) рессоры
compressione (f) della molla
compresión (f) del resorte, compresión (f) del muelle

---

8 eine Feder (f) zusammendrücken
to compress a spring
comprimer un ressort

сжать (сжимать) рессору
comprimere la molla
comprimir un muelle

---

9 eine Feder (f) auseinanderziehen, eine Feder spannen
to put a spring under tension
tendre un ressort

растянуть (растягивать) рессору
tendere una molla
distender un muelle, distender un resorte

Federwindung (f)
turn of the spring, one coil of the spring
spire (f) de ressort

витокъ (m) рессоры
spira (f) della molla
espira (f) del muelle
1

Windungszahl (f) der Feder
number of coils, number of turns
nombre (m) d'enroulements

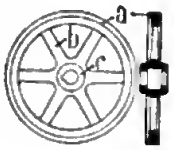
число (n) витковъ
numero (m) delle spire
número (m) de espiras
2

---

federn
to be elastic, to spring
être élastique, être compressible

пружинить
oscillare
oscilar
3

XXII.



Schwungrad (n)
fly-wheel
volant (m)

маховикъ (m), маховое колесо (n)
volano (m), volante (m)
volante (m)
4

Schwungring (m), Schwungradkranz (m)
rim of the fly-wheel, ring of the fly-wheel
jante (f) du volant

a

ободъ (m) маховика (f), ободъ (m) махового колеса
corona (f) del volano
llanta (f) del volante, corona (f) del volante
5

Schwungradarm (m)
arm of the fly-wheel
bras (m) du volant

b

спица (f) маховика (f), спица (f) махового колеса (f)
razza (f) del volano
brazo (m) del volante
6

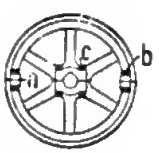
Schwungradnabe (f)
boss of the fly-wheel, hub (A)
moyeu (m) du volant

c

ступица (f) маховика (f) (махового колеса (f))
mozzo (m) del volano
cubo (m) del volante
7

Ungleichförmigkeitsgrad (m)
coefficient of variation in speed
coëfficient (m) d'irrégularité

коэффиціентъ (m) неравномѣрности движенія
grado (m) d'irregolarità
grado (m) de desigualdad
8

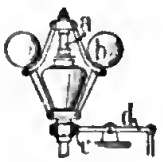


geteiltes Schwungrad (n)
fly-wheel in halves
flolant (m) en deux parties

составной маховикъ (m), составное маховое колесо (n)
volano (m) diviso
volante (m) de piezas armadas
9

1	Kranzstoß (m) rim joint joint (m) de la jante	a	стыкъ (m) обода giunzione (f) della corona junta (f) de la corona
2	Kranzschraube (f) rim joint bolt boulon (m) de jante	b	стыковый болтъ (m) обода bullone (m) della corona tornillo (m) de la corona
3	Nabenschraube (f) boss joint bolt, hub bolt (A) boulon (m) de moyeu	c	стыковый болтъ (m) ступицы bullone (m) del mozzo tornillo (m) del cubo
4	gezahntes Schwungrad (n) cogged fly-wheel volant (m) denté		зубчатый маховикъ (m), зубчатое маховое колесо (n) volano (m) dentato volante (m) dentado
5	Schwungradexplosion (f) bursting of the fly-wheel explosion (f) du volant		разрывъ (m) маховика (махового колеса) rottura (f) del volano rotura (f) del volante
6	Kranzbruch (m) breakage of the rim, fracture of the rim rupture (f) de la jante		поломка (f) маховика (махового колеса) rottura (f) della corona rotura (f) de la corona

XXIII.

7	Regler (m), Regulator (m) governor régulateur (m), modérateur (m)		регуляторъ (m) regolatore (m) regulador (m)
8	Regulatorspindel (f), Reglerspindel (f) spindle of the governor arbre (m) du régulateur	a	ось (f) (шпиндель (f)) регулятора albero (m) del regolatore árbol (m) del regulador
9	Schwungmasse (f) Schwungkugel (f) governor balls (pl.) boule (f) du régulateur	b	вращающійся шаръ (m) massa (f) rotante, palla (f) rotante cuerpo (m) girante del regulador, bola (f) girante del regulador, esfera (f) girante del regulador, masa (f) centrifuga del regulador

Regulatormuffe (f), Reglermuffe (f) governor-socket manchon (m) du régulateur	c		муфта (f) регулятора manicotto (m) del regolatore manguito (m) del regulador	1
Muffenhub (m) des Regulators, des Reglers lift of the governor-socket course (f) du manchon du régulateur			подъемъ (m) муфты регулятора corsa (f) del manicotto del regolatore carrera (f) del manguito del regulador	2
Regulatorhebel (m), Reglerhebel (m) standard-lever, regulating lever levier (m) du regulateur	d		рычагъ (m) регулятора leva (f) del regolatore palanca (f) del regulador	3
Stellzeug (n) des Regulators, des Reglers adjusting gear of the governor réglage (m) du régulateur			установительный механизмъ (m) регулятора apparato (m) graduatore del regolatore aparato (m) graduador del regulador	4
Fliehkraftregler (m), Centrifugalregulator (m) centrifugal governor régulateur (m) à force centrifuge			центробѣжный регуляторъ (m) regolatore (m) a forza centrifuga regulador (m) centrífugo	5
Pendelregulator (m), Pendelregler (m) pendulum governor régulateur (m) à pendule			регуляторъ (m) - маятникъ (m) regolatore (m) a pendolo regulador (m) de péndulo	6
Kegelregulator (m), Kegelregler (m) cone governor régulateur (m) à cône			конический регуляторъ (m) regolatore (m) conico regulador (m) cónico	7
Achsenregulator (m), Flachregler (m), Achsenregler (m) shaft governor, fly-wheel governor régulateur (m) axial			осевой регуляторъ (m) regolatore (m) assiale regulador (m) axial	8
Gewichtsregulator (m), Gewichtsregler (m) weighted governor, center-weight governor régulateur (m) à poids			грузовой регуляторъ (m), регуляторъ (m) съ нагрузкой regolatore (m) a contrappeso regulador (m) pesante	9

1 Regulatorgewicht (n), Reglergewicht (n)
governor weight, governor counterpoise
contrepoids (m) de régulateur

грузъ (m) (нагрузка (f)) регулятора
contrappeso (m) del regolatore
contrapeso (m) del regulador

---

2 Federregulator (m), Federregler (m)
spring governor
régulateur (m) à ressort

пружинный регуляторъ (m)
regolatore (m) a molla
regulador (m) de resorte

---

3 Regulatorfeder (f), Reglerfeder (f)
governor spring
ressort (m) du régulateur

пружина (f) регулятора
molla (f) del regolatore
resorte (f) del regulador

---

4 Geschwindigkeitsregulator (m), Geschwindigkeitsregler (m)
governor of velocity, speed governor
régulateur (m) de vitesse

регуляторъ (m) скорости
regolatore (m) della velocità
regulador (m) de velocidad

---

5 Leistungsregulator (m), Leistungsregler (m)
load governor
régulateur (m) de puissance

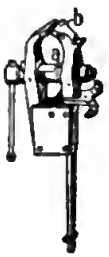
регуляторъ (m) работы (производительности) машины
regolatore (m) della potenza
regulador (m) de capacidad

---

6 regeln, reguliren
to govern, to regulate, to control
régler

урегулировать, регулировать
regolare
regular

XXIV.



Schraubstock (m) vice, jaw-vice étau (m)		тиски (m. pl.) morsa (f) tornillo (m)	*1*
Bankschraubstock (m) bench-vice, bench-screw, standing-vice étau (m) d'établi		верстачные стоячіе стуловые } тиски (m. pl.) morsa (f) da banco tornillo (m) de banco	*2*
ein Werkstück (n) in den Schraubstock einspannen to screw a piece of work into the vice serrer une pièce dans l'étau		зажать (зажимать) обрабатываемый предметъ въ тиски serrare, stringere un pezzo (m) alla morsa fijar una pieza en el tornillo de banco	*3*
Schraubstockspindel (f) spindle vis (f) d'étau	a	шпиндель (m) тисковъ vite (f) per morsa vástago (m) del tornillo, husillo (m) del tornillo	*4*
Schraubstockbacken (f. pl.) jaws of the vice (pl.), bits of the vice (pl.) mâchoires (f. pl.) d'étau	b	тисочныя губы (f. pl.) ganascie (f. pl.) della morsa pezuña (f) del tornillo, boca (f) del tornillo	*5*
Backenfutter (n) vice-jaw mâchoire (f) d'étau		футеровка (f) fodera (f) delle ganascie suplementos (m. pl.) de la mordaza de tornillo de banco	*6*

1 Backeneinsatz (m)
jaw-socket, false jaws
plaque (f) pour étaux

вставочныя тисочныя губы (f.pl.)
ganascie (f. pl.) addizionali
piezas (f. pl.) adicionales de mordaza, mordientes (m. pl.)

---

2 Parallel-Schrauhstock (m)
parallel bench-vice, parallel vice
étau (m) parallèle

параллельные тиски (m. pl.)
morsa (f) parallela
tornillo (m) con movimiento paralelo, tornillo (m) paralelo

---

3 Gasrohrschraubstock (m)
tuhe-vice, pipe-vice (A)
étau (m) pour tubes

тиски (m. pl) (прижимъ (m)) для газовыхъ трубъ
morsa (f) per tuhi
tornillo (m) para tuhos

---

4 Schraubzwinge (f)
cramp, clamps (pl.), adjustahle clamp
serre-joints (m), presse (f) à main

струбцинка (f)
sergente (m), strettoio (m) a vite
brida (f) de sujeción, prensa (f) de tornillo

---

5 Bankzwinge (f)
hench-clamp
presse (f) d'établi

верстачная (привертная) струбцинка (f)
strettoio (m) da hanco
hrida (f) de presión de cinta

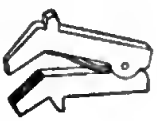
---

6 Feilkloben (m), Handklohen (m)
hand-vice, filing-vice
étau (m) à main, étau (m) limeur

ручные тиски (m. pl.)
morsa (f) a mano
tornillo (m) de mano, entenallas (f. pl.)

---

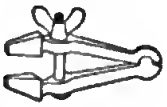
7 Reifklohen (m)
vice-clamps (pl.), lock-filer's clamps
mordache (f) à chanfrein, tenaille (f) à chanfrein



тисочки (m. pl.)
morsetto (m) obliquo
mordaza (f)

---

8 Spitzkloben (m)
pointed hand-vice
étau (m) à main [avec mâchoires étroites]



тисочки (m. pl.) съ барашкомъ
morsetto (m) appuntito
mordaza (f) de pico apuntado

Stiftkloben (m)
pin-vice
étau (m) à goupilles

тисочки (m. pl.) со штифтомъ
morsetto (m) tenditore
mordaza (f) de manguito

1

Spannkluppe (f)
hand-vice, vice-clamps
mordache (f), crampon (m)

клупикъ (m)
morsetto (m) di legno
garabatillo (m) para tender

2

XXV.

Zange (f)
tongs (pl.), pliers (pl.)
tenaille (f)

клещи (f. pl.)
tanaglia (f)
tenazas (f. pl.)

3

Zangenmaul (n)
mouth of the tongs
bouche (f) de la tenaille

a

пасть (f) клещей
bocca (f) della tanaglia
boca (f) de tenazas

4

Flachzange (f), Plattzange (f)
flat pliers (pl.), plat pliers (pl.)
tenaille (f) plate, tenaille (f) droite

(кузнечные) плоскогубцы (m. pl.)
tanaglia (f) piatta, pinzetta (f)
tenazas (f. pl.) de pico plano

5

Rundzange (f)
round pliers (pl.)
tenaille (f) ronde

(кузнечные) круглогубцы (m. pl.)
tanaglia (f), pinzetta (f) a bocca tonda
tenazas (f. pl.) de pico redondo, tenazas (f. pl.) cañonas

6

Kugelzange(f), Kappenzange (f)
gas-pliers (pl.), globe pliers (pl.), gas pipe tongs (A)
tenaille (f) à bouche ronde

клещи (f. pl.) для газовыхъ трубъ
pinzetta (f) a palla
tenazas (f. pl.) dentada

7

Schiebzange (f)
pin-tongs, sliding tongs
tenaille (f) à boucle

клещи (f. pl.) съ хомутикомъ
tanaglia (f) a sdrucciolo
tenazas (f.pl.) con fiador, tenazas (f. pl.) con apresadera

8

Drahtzange (f)
plyers, pliers (A)
pince (f) américaine

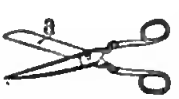
плоскогубцы (f. pl.)
tenaglino (m)
alicata (f), tenacillas (f. pl.) planas

9

Drahtschneider (m)
wire-cutter
coupe-fils (m)

кусачки (f. pl.), кусцы (m. pl.)
tagliafili (m)
corta-alambres (m)

10

1	Beißzange (f) cutting-nippers (pl.), nippers (A) pince (f) coupante		острогубцы (m. pl.) tronchese (m), tanaglia (f) tenazas (f. pl.) de corte
2	Kneifzange (f) nippers (pl.), pincers (pl.) pince (f), tenaille (f) à couper		щипцы (m. pl.) tanaglia (f) a taglio, pinza (f) tenazas (f.pl.) de sujeción
3	Nagelzieher (m), Nagelzange (f) nail-nippers (pl.), nail-puller arrache-clou (m)		гвоздодеръ (m) cava-chiodi (m), tira-chiodi (m) desclavador (m), tenazas (f. pl.) para clavos
4	Drückzange (f) swage, forming pliers pince (f) à emboutir		давильныя зажимныя пломбировочныя } клещи (f. pl.) tanaglia (f) premente tenazas (f. pl.) de presión
5	Ziehzange (f) plyer, nippers, dogs pince (f) à tirer		волочильныя клещи (f. pl.) tanaglia (f), pinzetta (f) tenazas (f.pl.) de tracción
6	Lötzange (f) forceps, small forceps, soldering tongs (pl.) (A) pince (f) du chalumeau		паяльныя клещи (f. pl.) tanaglia (f) da saldatore tenazas (f. pl.) de soldador
7	Brennerzange (f) gas-burner pliers pince (f) à gaz		клещи (f. pl.) для газовыхъ горѣлокъ tanaglia (f) per becchi a gas tenazas (f. pl.) de mordaza para tubos
8	Klappzange (f), Kornzange (f), Pinzette (f), Federzange (f) pincers (pl), tweezers (pl) pincette (f)		щипчики (m. pl.), пинцетъ (m) pinzetta (f) pinzas (f. pl.)
9	Schere (f) shears (pl.), scissors (pl.) ciseaux (m. pl.)		ножницы (f. pl.) forbice (f) cizallas (f. pl.), tijeras (f. pl.)
10	Scherblatt (n), Scherbacke (f) shear-blade tranchant (m), lame (f)	a	челюсть (f) ножницы lama (f) della forbice hoja (f) de las tijeras

Bogenschere (f)
arc-shears
cisaille (f) à arc

кривоносовыя (фасонныя) ножницы (f. pl.), ножницы (f. pl.) съ дугообразно выгнутыми лезвіями *1*
forbice (f) ad arco
tijeras (f. pl.) de arco

Hebelschere (f)
lever-shears (pl.)
cisaille (f) à levier

рычажныя ножницы (f. pl.) *2*
forbice (f) a leva
tijeras (f. pl.) de palanca

Stockschere (f), Bockschere (f)
bench-shears, stock-shears, block-shears
cisaille (f) à bras

стуловыя ножницы (f. pl.) *3*
cesoia (f) da banco
tijeras (f. pl.) de zócalo, tijeras (f. pl.) de banco

Tafelschere (f)
plate-shears fixed on the table
cisoir (m)

кровельныя ножницы (f. pl.) *4*
cesoia (f) per tavola
tijeras (f. pl.) de plancha, guillotina (f)

Parallelschere (f)
parallel shears, cutter(A)
cisaille (f) parallèle

параллельныя ножницы (f. pl.) *5*
cesoia (f) parallela
tijeras (f. pl.) paralelas

Rahmenschere (f)
frame-shears
cisaille (f) à guillotine

рамочныя ножницы (f. pl.) *6*
trancia (f)
tijeras (f. pl.) de marco

Handschere (f)
hand shears, snips
cisailles (f. pl.) à main

ручныя ножницы (f. pl.) *7*
forbice (f) a mano
tijeras (f. pl.) de mano

Maschinenschere (f)
shearing machine
machine (ı) à cisailler, cisailleuse (f)

приводныя ножницы (f. pl)
forbice (f) a macchina, forbice (f) meccanica *8*
tijeras (f. pl) mecanicas

Blechschere (f), Metallschere (f)
shears, plate-shears, tinner's shears or snips
cisaille (f) pour ferblantiers

ножницы (f. pl) для рѣзки жести
forbicione (m), forbice (f) per lamiera *9*
tijeras (f. pl.) de plancha

1 Lochschere (f)
shears for cutting holes
cisaille (f) perforatrice

пробивныя дыропробивныя } клещи (f. pl.)
traforatrice (f)
tijeras (f. pl.) agujereadora

---

2 Drahtschere (f)
wire-shears
pince (f) à fil de fer

ножницы (f. pl.) для рѣзки проволоки
cervia (f), forbice (f) per fili metallici
escoplo (m), pinzas (f. pl.) de alambre

XXVI.

3 Amboß (m)
anvil
enclume (f)

наковальня (f)
incudine (m)
yunque (m)

---

4 Amboßbahn (f)
anvil plate, face of the anvil
face (f) de l'enclume

a

лицо (n) наковальни
piano (m), area (f) dell'incudine
cara (f) superior, tabla (f) del yunque

---

5 Amboßfutter (n), Amboßstock (m), Amboßuntersatz (m)
anvil stand, anvil's bed, anvil's stock
semelle (f) de l'enclume, socle (m) de l'enclume

b

подставка (f) для наковаленъ
ceppo (f) dell' incudine
tajo (m) base, ceppo (m)

---

6 Schmiedeamboß (m)
black smith's anvil
enclume (f) [de forge]

кузнечная наковальня (f)
incudine (m), incudine (m) da fucina
yunque (m) de forja

---

7 Handamboss (m)
hand anvil, small anvil
enclumette (f)

ручная наковальня (f)
incudinella (f), incudine (m) a mano
yunque (m) de mano

---

8 Bankamboß (m)
bench-anvil, little beak-iron
petite enclume (f), enclumeau (m)

верстачная наковальня (f)
incudine (m) da banco
yunque (m) de banco

---

9 Hornamboß (m)
beak-iron, anvil with an arm
enclume (f) à potence

одноносовая, двуносовая наковальня (f)
bicornia (f), incudine (m) a corno
bigornia (f)

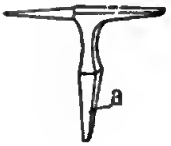
Amboßhorn (n)
horn of the anvil beak
corne (f) de l'enclume

носъ (m) (горнъ (m)) наковальни
bicornio (m), corno (m) dell' incudine
bicornio (m), cuerno (m) del yunque

a

1

Sperrhorn (n)
beak iron, single arm anvil
bigorne (f)



шперакъ (m)
bicornietto (m)
bigorneta (f)

2

Angel (f)
tongue, spike
queue (f)

a

хвостъ (m) шперака
codolo (m)
cuello (m) de yunque, espiga (f) del yunque

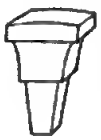
3

Bankhorn (n)
two-beaked anvil, rising-anvil
bigorne (f) d'établi

двуносовой шперакъ (m)
bicornia (f) da banco
bigornia (f) de banco

4

Stöckel (n), Amboßstöckel (n), Schlagstöckchen (n)
anvil stake, stock anvil
tasseau (m), tas (m) à queue



амбусъ (m)
tassetto (m) da incudine
estampa (f) plana, tás (m) de espiga

5

Spitzstöckel (m)
filing board, filing block
bigorne (f) d'enclume

тассо (m), рогъ (m) для наковаленъ
tassetto (m) acuto
estampa (f) de punta, tás (m) de punta

6

Umschlageisen (n)
hatchet stake
fer (m) à rabattre, tranchant (m)

наковальня (f) для загибанія желѣза
ferro (m) da piegare
suplemento (m) de corte para yunque, hierro (m) de volver pestañas

7

Bördeleisen (n)
bordering tool, hatchet-stake
bordoir (m)

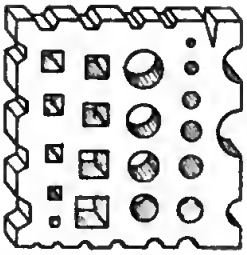
стойка (f), бертель-эйзенъ (m)
ferro (m) da ripiegare, ferro (m) da doppiare
suplemento (m) rebordeador, hierro (m) de rebordear

8

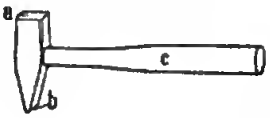
Bodenamboß (m), Kesselamboß (m)
bottom anvil, round-head stake
enclume (f) à former le fond

котельная наковальня (f)
incudine (m) da calderaio
suplemento (m) de bola para yunque, hierro (m) de rebatir

9

1	Polierplatte (f) polishing plate, glazer, polisher polissoire (f)		полировочная плита (f) piastra (f) da brunire, piastra (f) da pulire disco (m) para pulir, plano (m) para pulir
2	Gesenkplatte (f), Lochplatte (f) swage block, boss, print tas-étampe (f)		сварочная наковальня (f) stampo (m) estampa (f), tás (m) de banco

XXVII.

3	Hammer (m) hammer marteau (m)		молотъ (m), молотокъ (m) martello (m) martillo (m)
4	Hammerbahn (f) hammer face, flat side of a hammer face (f) du marteau	a	лобъ (m) (бой (m)) молота (молотка) piano (m) del martello plano (m) del martillo, boca (f) del martillo
5	Finne (f) pane of a hammer panne (f) du marteau	b	лицо (n) молота (молотка) penna (f) del martello corte (m) del martillo, peña (f) del martillo
6	Hammerstiel (m) handle of a hammer, shaft of a hammer manche (m) du marteau	c	ручка(f)(рукоятка(f)) молота (молотка) manico (m) mango (m) del martillo
7	hämmern to hammer-dress, to forge, to hammer marteler		ковать, обработать молотомъ martellare martillar
8	kalt hämmern to cold-hammer, to cool-hammer, to hammer-harden battre à frold, écrouir		ковать въ холодную battere a freddo martillar en frio
9	Schlosserhammer (m) locksmith's hammer, fitter's hammer marteau (m) de serrurier		столярный молотокъ (m) martello (m) da calderaio, martello (m) da fabbro martillo (m) de ajustador

Schmiedhammer (m)
forge-hammer, trip-hammer
marteau (m) de forge

кузнечный молотокъ (m)
martello (m) da fucina
martillo (m) de forja
1

Streckhammer (m)
flat hammer, enlarging hammer
marteau (m) à dégrossir, marteau (m) plat

расковочный молотокъ (m)
martello (m) da digrossare, martello (m) piatto, martello (m) laminatore
mallo (m), martillo (m) de rebatir
2

Vorschlaghammer (m), Zuschlaghammer (m)
uphand sledge, sledge-hammer, two-handed-hammer
marteau (m) de frappeur, marteau (m) à devant

боевой молотокъ (m)
mazzetta (f)
martillo (m) á dos manos, macho (m) de fragua con peña invertida
3

Fausthammer (m), Handhammer (m)
hand hammer
marteau (m) à main

ручной молотокъ (m)
martello (m) a mano
martillo (m) á mano
4

Bankhammer (m)
bench hammer, locksmith's hammer
marteau (m) d'établi

верстачный молотокъ (m)
martello (m) da banco
martillo (m) de banco
5

Kreuzschlaghammer (m)
about-sledge hammer, straight-peen sledge
marteau (m) à devant avec panne en travers

боевой молотокъ (m) съ поперечнымъ лицомъ
mazza (f) traversa, martello (m) a terzo
mallo (m) de corte, macho (m) de fragua, mandarria (f), porra (f)
6

Schlägel (m)
mall, sledge
massette (f)

камнетесный молотокъ (m)
mazza (f)
maceta (f), porrilla (f)
7

Spitzhammer (m)
pointed hammer, pointed-steel-hammer, wedge-ended-hammer
marteau (m) à pointe

остроконечный молотокъ (m), молотокъ (m)-пробойникъ (m)
martello (m) appuntito
martillo (m) apuntado, punzón (m) de fragua
8

Flachhammer (m)
flat hammer, flatter, set-hammer
marteau (m) plat

рихтовальный молотъ (m)
martello (m) piano
martillo (m) plano
9

1 Hammer (m) mit Kreuzfinne
cross pane hammer, riveting hammer
marteau (m) à panne de travers

молотокъ (m) съ крестообразнымъ хвостомъ(лицомъ)
martello (m) con penna a croce
martillo (m) cruzado

2 Hammer (m) mit Kugelfinne
ball-pane hammer, half-round hammer
marteau (m) à panne spherique

молотокъ (m) съ шарообразнымъ хвостомъ (лицомъ)
martello (m) con penna sferica
martillo (m) de bola

3 Hammer (m) mit gespaltener Finne
claw-hammer
marteau (m) à panne fendue

кабинетный молотокъ (m), молотокъ (m) съ раздвоеннымъ хвостомъ, молотокъ (m) для выдергиванія гвоздей
martello (m) da carpentiere, martello (m) con penna divisa
martillo (m) de carpintero, martillo (m) de orejas

4 Setzhammer (m)
square set-hammer, plane set-hammer
chasse (f) carrée

гладилка (f), осадочный молотъ (m)
spiana (f), registro (m), presella (f) da spianare
destajador (m)

5 Schlichthammer (m)
planishing hammer, smoothing hammer
marteau (m) à planer

плоская обжимка (f), гладильный молотокъ (m)
martello (m) a pareggiare
martillo (m) pilón, plana (f) de fragua

6 Ballhammer (m)
round set-hammer
dégorgeoir (m), marteau (m) à balle

набойка (f), молотокъ (m) для круглыхъ предметовъ, молотокъ (m) съ шаровиднымъ боемъ
martello (m) a palla
martillo (m) formón, degüello (m)

7 Kugelhammer (m)
ball hammer
marteau (m) rond

молотокъ (m) съ круглымъ боемъ (лицомъ)
martello (m) a testa rotonda
martillo (m) de bola de dos bocas

Treibhammer (m)
chasing hammer
marteau (m) à emboutir

разгонный молотокъ (m)
martello (m) da ricalcare
martillo (m) de embutir
1

Pinnhammer (m)
paning hammer
marteau (m) à panne

столярный молотокъ (m)
martello (m) a penna
martillo (m) de corte
2

Lochhammer (m)
drift
poinçon (m), chasse (f) à percer

дыропробивный молотокъ (m)
martello (m) punteruolo
martiilo (m) taiadro, punzón (m) cuadrado
3

Kesselsteinhammer (m), Pickhammer
boiler scaling hammer
marteau (m) à piquage

молотокъ (m) для отбиванія накипи въ котлахъ
martello (m) scrostatore, martello (m) a scrostare
martillo (m) para desincrustar
4

Gesenkhammer (m), Kornsickenhammer (m)
top-swage
marteau (m) cannelé en silions

штамповый молотъ (m)
martello (m) a stampo
martillo (m) acanalado
5

Holzhammer (m)
wooden hammer, round-mallet (A)
maillet (m) [en bois]

деревянный молотокъ (m), колотильный молотокъ (m)
mazzetta (f) di legno
mazo (m)
6

Zinkhammer (m)
zinc hammer
marteau (m) en métal blanc

молотокъ (m) изъ цинка
martello (m) di zinco
martillo (m) de zinc
7

Kupferhammer (m)
copper hammer
marteau (m) en cuivre

молотокъ (m) изъ красной мѣди
martello (m) di rame
martillo (m) de cobre
8

---

schmieden, ausschmieden
to forge, to hammer
forger

ковать
foggiare a martello, fucinare
forjar, fraguar
9

1	kalt schmieden to cool-hammer battre à froid, écrouir [le fer]		ковать въ холодную foggiare a freddo forjar en frío
2	warm schmieden to forge forger à chaud		ковать въ горячую foggiare a caldo forjar en caliente
3	im Gesenk schmieden to swage étamper		ковать штамповнымъ молотомъ foggiare entro stampi, marzellare estampar, forjar en estampa
4	Gesenk (n) swage, die, boss, shaper, print, mould étampe (f)		штамповный молотъ (m), штампа (f) stampo (m) estampa (f)
5	Untergesenk (n) bottom-swage, bottom-die étampe (f) inférieure	a	исподникъ (m), нижникъ (m) controstampo (m) estampa (f) de martillo
6	Obergesenk (n) top-swage, top-die étampe (f) supérieure	b	гладильникъ (m) stampo (m) superiore estampa (f) de yunque
7	stauchen to jolt, to up-set, to jump refouler		расковать, расковывать ribattere [il ferro] empujar, recalcar
8	Stauchen (n) upsetting matage (m)		расковка (f) ribattitura (f) recalcadura (f)
9	schweißen to weld souder		сварить, сваривать saldare, bollire soldar
10	Schweißen (n), Schweiße (f) weld (A), welding, process of welding soudure (f)		сварка (f) свариваніе (f) saldatura (f), bollitura (f) soldadura (f)
11	anschweißen to weld on, to weld together souder		сварить, сваривать saldare, ferruminare soldar, resudar

zusammenschweißen
to weld together
souder, unir à chaud

сварить, сваривать
saldare, congiungere insieme
soldar, juntar con saldadura
1

Schweißstelle (f)
weld
soudure (f)

мѣсто (n) сварки
saldatura (f)
soldadura (f)
2

Schweißhitze (f)
welding heat
blanc (m) soudant

температура (f) свариванія
caldo (m) saldante
calor (m) soldante, calda (f) sudante
3

Schweißfehler (m)
defect in welding
défaut (m) de soudure

ошибка (f) при свариваніи
errore (m), sbaglio (m) di saldatura
defecto (m) de soldadura
4

Schweißofen (m)
reheating-furnace, welding-furnace
four (m) à souder

сварочная печь (f)
fornello (m) di ricottura
horno (m) de soldar
5

---

abschroten
to clip, to chop off
trancher

прорубить, прорубать
tagliare, recidere
recortar, separar
6

Abschrot (m)
chisel
tranche (f) d'enclume

a

прорубное зубило (n)
tagliuolo (m)
yunque (m) de cincel, tajadera (f)
7

Schrotmeißel (m), Setzeisen (n)
chisel, anvil-chisel
tranche (f) à mange, tranche (f)

b

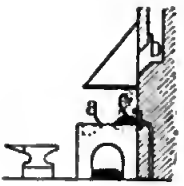
зубило (n) для разрубанія желѣзныхъ полосъ
martello (m) a taglio, tagliuolo (m)
martillo (m) cincel, tajadera (f) de astil
8

Warmschrotmeißel (m), Warmmeißel (m)
chisel for warm metal, chisel for cutting iron, when heated
tranche (f) à chaud

зубило (n) для горячаго металла
tagliuolo (m) a caldo
cincel (m) en caliente, tajadera (f) en caliente
9

Kaltschrotmeißel (m), Kaltmeißel (m)
chisel for cold metal
tranche (f) à froid, ciseau (m) à froid

зубило (n) для холоднаго металла
tagliuolo (m) a freddo
cincel (m) en frio, tajadera (f) en frio
10

1	Schmiede (f) forge, smithy forge (f)		кузница (f) fucina (f) herrería (f), forja (f), fragua (f)
2	Schmiedeherd (m) hearth, fire-place âtre (m) de forge	a	кузнечный горнъ (m) focolare (m) della fucina fogón (m), hogar (m)
3	Schmiedeesse (f) chimney cheminée (f) de forge	b	кузнечный горнъ (m) cammino (m) della fucina chiminea (f) de fragua
4	Schmiedefeuer (n) forge-fire feu (m) de forge	c	кузнечный огонь (m) fuoco (m) della fucina fuego (m) de fragua
5	Herdgeräte (n. pl) smith's tools accessoires (m. pl) de forge		принадлежности (f. pl.) къ горну utensili (m. pl), attrezzi (m. pl), arnesi (m. pl) da fucina herramientas (m. pl) de fragua
6	Löschspieß (m) straight-poker, poker tisonnier (m)		соколъ (m) spegnitoio (m) aguja (f) de forja, espetón (m)
7	Herdhaken (m) hook-poker ratissette (f)		кочерга (f) uncino (m), gancio (m) attizzatore gancho (m) de fragua, caidilla (f)
8	Löschhaken (m), Löschwedel (m) fire-hook, sprinkle crochet (m) de four, goupillon (m)		швабра (f) для смачиванія угля uncino (m), gancio (m), spegnitore gancho (m) de forja, escobillón (m)
9	Herdschaufel (f) shovel, scraper pelle (f) à feu		лопатка (f) (лопата (f)) для очищенія горновъ paletta (f) pala (f) de fogón
10	Schmiedezange (f) forge-tongs (pl.), smith's tongs (pl.) pince (f), tenaille (f) [pour forgerons]		кузнечныя клещи (f. pl.) tanaglia (f) da fucina, tanaglia (f) da fabbro tenazas (f. pl.) de forja

Schmiedegebläse (n)
smith's blowing machine, forge-bellows (pl.), blower (A)
soufflerie (f) de forge

кузнечный мѣхъ (m)
macchina (f) soffiante, soffiatrice (f) *1*
fuelle (m) mecánico

Blasebalg (m)
bellows (pl.), pair of bellows
soufflet (m)

воздуходувный мѣхъ (m) *2*
mantice (m)
fuelle (m)

Feldschmiede (f)
portable forge, field forge, travelling forge
forge (f) portative, forge (f) volante, forge (f) de campagne

переносный горнъ (m)
fucina (f) da campagna, fucina (f) portatile *3*
fragua (f) portátil

XXVIII.

Meißel (m)
chisel
burin (m), ciseau (m), tranche (f)

зубило (n), долото (n)
scalpello (m) *4*
escoplo (m)

Flachmeißel (m)
flat chisel
burin (m) plat

плоское зубило (n)
scalpello (m) piano *5*
escoplo (m) plano

Kreuzmeißel (m)
boltchisel, cross-cutting chisel, cape chisel
bédane (m), bec d'âne (m)

крейцмейсель (m), мечевидное зубило (n) *6*
unghietta (f)
cincel (m) agudo

---

auskreuzen
to chisel out, to chase
buriner avec le bédane

обработать (обрабатывать) крейцмейселемъ *7*
segnare coll'unghietta
acanalar

Steinmeißel (m)
stone chisel, chisel for working in stone
grain (m), ciseau (m) à pierre

камнетёсное долото (n)
scalpello (m), scalpello (m) per pietre *8*
cincel (m)

Handmeißel (m)
hand cold chisel
ciseau (m) à main

ручное долото (n)
scalpello (m) a mano
escoplo (m) de mano, cortafrío *9*

Bankmeißel (m)
1 cold chisel, chisel for cold metal
ciseau (m) d'établi

сѣкачъ (m) (рѣзакъ (m)) для холоднаго желѣза
scalpello (m) da fabbro, scalpello (m) a freddo, tagliaferro (m) a freddo
escoplo (m)

---

meißeln
2 to chisel, to work with a chisel
buriner, ciseler

долбить
scalpellare
cscoplear, cincelar, desbarrozar

---

abmeißeln
3 to chisel off
enlever avec le burin

обрубить (обрубать) зубиломъ (рѣзакомъ); сгладить (сглаживать) долотомъ
scalpellare via, togliere allo scalpello
escoplear, quitar con escoplo, quitar con cortafrío

Körner (m), Ankörner (m)
4 center-point, center-punch
pointeau (m)

кернеръ (m), тычка (f)
punteruolo (m), bulino (m)
punzón (m) para marcar, granete (m)

Körnermarke (f), Körnerpunkt (m)
5 center-mark
coup (m) de pointeau

a

тычка (f), центръ (m), кернъ (m)
centro (m), punto (m), [segnato col punteruolo]
punto (m) de punzón

---

ankörnen
6 to mark the center with the center-punch
amorcer, centrer

отмѣтить (отмѣчать) тычкою (керномъ)
marcare, segnare col punteruolo
puntear, marcar con el granete

Durchschlag (m)
7 piercer, punch
chasse-pointes (m)

пробойникъ (m)
punzone (m)
punzón (m), taladro (m) contra-punzón (m)

Matrize (f), Lochscheibe (f)
matrice, die, bed, bed-die
matrice (f), perçoir (m)

b

матрица (f)
matrice (f)
matriz (f), sufridera (f)

1

Handdurchschlag (m)
hand-punch
chasse-pointes (m) à main

ручной пробойникъ (m)
punzone (m) a mano
punzón (m), taladro (m) à mano

2

Bankdurchschlag (m)
punch
poinçon (m)

пробойникъ (m) для станковъ
punzone (m) a freddo
punzón (m)

3

Locheisen (n), Ausschlageisen (n)
hollow-punch
emporte-pièce (m)

бродокъ (m), высѣчка (f)
fustella (f), foratoio (m)
punzón (m), sacabocados (m)

4

Lochzange (f)
punching-tongs (pl.)
pince (f) à trous, pince (f) à poinçonner

дыропробивныя клещи (f. pl.), клещи (f. pl.) для пробивки дыръ
tanaglia (f) a punzone, tanaglia (f) da forare
tenazas (f. pl.) punzón

5

---

lochen
to punch, to perforate
percer, perforer, poinçonner

пробить (пробивать) дыры
forare, bucare
taladrar

6

XXIX.

Feile (f)
file
lime (f)

напильникъ (m), напилокъ (m)
lima (f)
lima (f)

7

Feilenheft (n)
file-handle
manche (m) de lime

a

ручка (f) (черенокъ (m)) напильника (напилка)
manico (m) della lima
mango (m) de lima, cabo (m) de lima

8

1 Feilenhieb (m)
cut of the file
taille (f) [de lime]

насѣчка (f) напильника (напилка)
taglio (m) della lima
picadura (f) de la lima

2 Bastardhieb (m)
bastard cut
taillie (f) moyenne, taille (f) bâtarde

крупная насѣчка (f)
taglio (m) bastardo
picadura (f) de bastarda

3 Schlichthieb (m)
smooth cut, fine cut
taille (f) douce

мелкая насѣчка (f)
taglio (m) dolce
picadura (f) fina

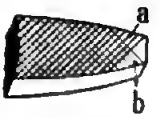
4 einfacher Hieb (m)
singie cut
taille (f) simple

простая (обыкновенная) насѣчка (f)
taglio (m) semplice
picadura (f) simple

5 Kreuzhieb (m)
second cut, cross-cut
taille (f) croisée

перекрестная насѣчка (f)
taglio (m) a croce
picadura (f) en cruz

6 Oberhieb (m)
upper cut, second cut
seconde taille (f)



a

вторая / верхняя } насѣчка (f)
taglio (m) superiore
picadura (f) superior

7 Unterhieb (m)
first cut, lower cut
première taille (f)

b

первая / нижняя } насѣчка (f)
taglio (m) inferiore
picadura (f) inferior

8 Feilen (f. pl.) hauen
to cut files
tailler des limes

насѣчь (насѣкать) напильники (напилки)
tagliare lime
picar limas, tajar limas

9 Feilenhauer (m)
file-cutter
tailleur (m) de limes

машина (f) для насѣчки напильниковъ
tagliatore (m) di lime
picador (m) de limas

10 Feilenmeißel (m)
file-chisel
étoile (f) du tailleur de limes

зубило (n) для насѣчки напильниковъ (напилковъ)
scalpelio (m) per lime
lima-escoplo (f), cincel (m) para limas

11 Feilenhammer (m)
file-hammer
marteau (m) à limes

насѣчной молотокъ (m)
martello (m) per lime
lima-martillo (f), martillo (m) para picar limas

Hauamboß (m) für Feilen, Feilenamboß (m) cutting block, file cutting anvil enclume (f) à limes	насѣчная наковальня (f) incudine (m) per lime yunque (m) para picar limas	*1*
die Feilen (f. pl.) aufhauen to re-cut files retailler les limes	пересѣчь (пересѣкать) напильники (напилки) ritagliare le lime repicar limas, retajar limas	*2*
aufgehauene Feile (f) re-cut file lime (f) retaillée	пересѣченный напильникъ (m) (напилокъ (m) lima (f) ritagliata lima (f) repicada	*3*
Feilen (f. pl.) härten to harden files tremper des limes	закалить / закаливать } напильникъ (m), напилокъ (m) temperare lime templar limas	*4*
Feilenhärtung (f) file-hardening trempe (f) de limes	закалка (f) напильниковъ (напилковъ) tempratura (f) di lime temple (m) de limas	*5*
feilen, abfeilen, befeilen to file, to file off limer	подпилить, подпиливать limare limar	*6*
Feilstrich (m) file-stroke, touch coup (m) de lime	слѣдъ (m) / штрихъ (m) } отъ напильника, отъ напилка tratto (m) della lima raja (f) de lima, rasgo (m) de la lima	*7*
Feilspäne (m. pl.), Feilicht (n) filings limaille (f)	стружки (m. pl.) limature (f. pl.) virutas (f. pl.) de lima, limallas (f. pl.)	*8*
Feilstaub (m) file-dust limature (f)	опилки (m. pl.) polvere (f) di limatura limaduras (f. pl.)	*9*

1	Feilbank (f) filing table, file-bench banc (m) d'ajusteurs, banc (m) à limer	тиски (m. pl.) banco (m) da limare banco (m) para limar
2	Handfeile (f), Ansatzfeile (f) hand-file, flat file lime (f) plate, carreau (m) plat, plate (f) à main	ручной напильникъ (m) (напилокъ (m)) lima (f) a mano lima (f) á mano, lima (f) carleta bombeada
3	Armfeile (f) arm-file, rubber lime (f) à bras, carreau (m)	брусовка (f), четырехгранный напильникъ (m) съ грубой насѣчкой lima (f) a braccio, lima (f) da digrossare lima (f) al brazo, limatón (m) cuadrado
4	Bastardfeile (f), Vorfeile (f) bastard file lime (f) bâtarde	драчевый напилокъ (m) (напильникъ (m)) lima (f) bastarda, lima (f) a taglio bastardo lima (f) bastarda
5	Schlichtfeile (f), Abziehfeile (f) smooth file lime (f) douce	лицовка (f), мелкозубка (f), личная пила (f) lima (f) dolce lima (f) dulce [para alisar], lima (f) muza
6	Halbschlichtfeile (f) second-cut-file lime (f) demi-douce	полушлифной напильникъ (m) (напилокъ (m)) lima (f) semibastarda, lima (f) semidolce, lima (f) a taglio mezzo fino lima (f) semifina
7	Feinschlichtfeile (f), Schlichtschlichtfeile (f) Doppelschlichtfeile (f) super-fine file, dead smooth file lime (f) superfine	тонкій шлифной напильникъ (m) (напилокъ (m)) lima (f) sopratina, lima (f) a taglio fino lima (f) finisima
8	schlichten to finish, to smooth planer, doucir	шлихтовать spianare, lisciare igualar, alisar, planear

Polierfeile (f)
polishing file
brunissoir (m)

шлифной напильникъ (m) (напилокъ (m)) *1*
lima (f) dolce da brunire
lima (f) de pulimentar, lima (f) bruñidor

Strohfeile (f), Packfeile (f)
straw-file, rough file
lime (f) au paquet

напильникъ (m) (напилокъ (m)) упакованный въ солому *2*
lima (f) da digrossare, lima (f) germanica, lima (f) impagliata
lima (f) áspera, lima (f) basta

Grobfeile (f)
coarse file, rough file
lime (f) grosse

грубый напильникъ (m) (напилокъ (m)) *3*
lima (f) a taglio grosso
lima (f) gruesa, lima (f) tabia

Flachfeile (f)
flat file
lime (f) plate

плоскій напильникъ (m) (напилокъ (m)) *4*
lima (f) piatta
lima (f) plana

Stumpffeile (f)
blunt file
lime (f) obtuse, lime (f) carrée

тупоносый напильникъ (m) (напилокъ (m)) *5*
lima (f) ottusa
lima (f) obtusa

Spitzfeile (f)
taper-file
lime (f) pointue

остроносый напильникъ (m) (напилокъ (m)) *6*
lima (f) appuntita
lima (f) fina puntiaguda

flachspitze Feile (f)
taper flat file, taper hand file
lime (f) plate pointue

плоскій остроносый напильникъ (m) (напилокъ (m)) *7*
lima (f) piatta appuntita
lima (f) plana-apuntada

flachstumpfe Feile (f)
1 equalling file
lime (f) rectangulaire

плоскій тупоносый напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) piatta ottusa
lima (f) plana-roma

---

dreikantige Feile (f), Dreikantfeile (f)
2 three-square-file, triangular file
lime (f) triangulaire

трехгранный напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) triangolare, triangolo (m)
lima (f) triangular

Vierkantfeile (f)
3 square-file
lime (f) carrée

четырехгранный напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) quadra
lima (f) cuadrada

Rundfeile (f)
4 round file
lime (f) ronde

круглый напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) tonda
lima (f) redonda

Halbrundfeile (f)
5 half-round file
lime (f) demi-ronde

полукруглый напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) mezzo tonda
lima (f) de media caña

Barettfeile (f)
6 barette-file, cant file
barette (f)

трехгранный напильникъ (m) напилокъ (m))
lima (f) triangolare
lima (f) bonete

Wälzfeile (f)
7 round-off file, cabinet file
lime (f) à arrondir

напильникъ (m) (напилокъ (m)) для закругленія колесныхъ зубцовъ
lima (f) cilindrica
lima (f) de redondear

Vogelzunge (f), Karpfenfeile (f)
8 oval file, cross file, double half-round file
lime (f) ovale

овальный напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) a foglia di salvia, lima (f) ovale
lima (f) oval, lima (f) almendrada

Messerfeile (f)
knife-file, hack-file
lime (f) à couteaux

ножевка (f), ножевочный напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) a coltello
lima (f) de navaja

1

Schwertfeile (f)
ensiform-file, feather edge
lime (f) à pignon

саблевый напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) a spada
lima (f) de espada

2

Scharnierfeile (f)
joint-file, round-edge joint-file
lime (f) à charnière, lime (f) coulisses

шарнирный напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) a cerniera
lima (f) de charnela

3

Schraubenkopffeile (f), Einstreichfeile (f)
slitting file, feather edged file
lime (f) à fendre

напильникъ (m) (напилокъ (m)) съ острымъ ребромъ
lima (f) a mandorla
lima (f) achaflanada

4

Nadelfeile (f)
needle-file
lime (f) à aiguille

проволочный напильникъ (m) (напилокъ (m)), терчужёкъ (m)
lima (f) ad ago
lima (i) cola de ratón

5

Hohlfeile (f)
hollowing-file, round-file
lime (f) à forer

вогнутый / желобчатый — напильникъ (m), напилокъ (m)
lima (i) da forare
lima (i) de canal

6

Sägefeile (f)
saw-file
lime (f) pour [à] scies

напильникъ (m) (напилокъ (m)) для точки пилъ
lima (f) da sega
lima (f) para sierras, lima (i) para afilar sierras

7

Lochfeile (f)
1 riffler
lime (f) d'entrée, rifloir (m), riflurel (m)

рифлуаръ (m), изогнутый напильникъ (m) (напилокъ (m))
lima (f) da fori
lima (f) para agujeros

Raspel (f)
2 rasp, grater, rasping-file
râpe (f), lime (f) mordante

рашпиль (m), терчугъ (m)
raspa (f)
escofina (f)

XXX.

Schaber (m)
3 scraper
grattoir (m)

шаберъ (m)
raschietto (m)
rascador (m), raspador (m)

Flachschaber (m)
4 flat scraper
racloir (m), grattoir (m)

плоскій шаберъ (m)
raschietto (m) piatto
rascador (m) plano

Hohlschaber (m)
5 fluted scraper
grattoir (m) cannelé, racloir (m) cannelé

желобчатый шаберъ (m)
raschietto (m) scanalato, raschietto (m) a scanalature
rascador (m) acanalado

Dreikantschaber (m)
three-square scraper, triangular scraper [shave hook]
6 racloir (m) triangulaire, grattoir (m) triangulaire

трехгранный шаберъ (m)
raschietto (m) triangolare
rascador (m) triangular

Herzschaber (m)
heart scraper [shave hook]
7 racloir (m) en forme de cœur

сердцевидный шаберъ (m)
raschietto (m) curvo, raschietto (m) a cuore
rascador (m) curvo

schaben
to scrape
gratter, racler

шабрить
raschiare
rascar
1

---

aufschaben
to scour, to scrape
aléser en grattant

пришабрить
raschiare
rascar
2

---

nachschaben
to rescrape
creuser en grattant

подшабрить
ripassare al raschietto
repasar con el raspador
3

Reibahle (f)
reamer
alésoir (m)

рейбалъ (m), развёртка (f)
alesatore (m), allargatoio (m)
escariador (m)
4

---

geschliffene Reibahle (f)
ground reamer
alésoir (m) aiguisé

шлифованная развёртка (f)
alesatore (m), [allargatoio (m)] affiiato
escariador (m) afilado
5

Winkelreibahle (f)
angular reamer, angle drift
alésoir (m) rectangulaire

угловая развёртка (f)
alesatore (m), [allargatoio (m)] ad angolo
escariador (m) de ángulo
6

---

spiral genutete Reibahle (f)
spiral fluted reamer, reamer with spiral fluts
alésoir (m) à cannelures en spirale

развёртка (f) (рейбалъ (m)) со спиральными желобками
alesatore (m), [allargatoio (m)] con scanellature a spirale
escariador (m) con estrías en spiral
7

---

geriefelte Reibahle (f), gerade genutete Reibahle (f)
straight fluted reamer, reamer with straight fluts
alésoir (m) cannelé

развёртка (f) (рейбалъ (m)) съ дорожками
alesatore (m), [allargatoio (m)] con scanellature diritte
escariador (m) con estrías rectas
8

---

konische Reibahle (f)
taper reamer
alésoir (m) conique

коническая развёртка (f), конический рейбалъ (m)
alesatore (m), [allargatoio (m)] conico
escariador (m) cónico
9

Zapfenreibahle (f)
1 pivot-reamer
alésoir (m) à pivots

развёртка (f) (рейбалъ (m)) съ цапфами
alesatore (m) per perni
escariador (m) hueco

Maschinenreibahle (f)
2 machine-reamer
alésoir (m) de machines

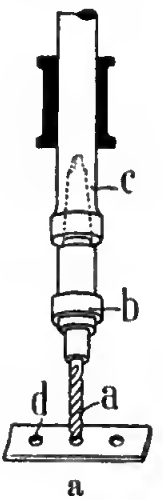
развёртка (f) вставляющаяся въ шпиндель станка, рейбалъ (m) вставляющійся въ шпиндель станка
alesatore (m) meccanico
escariador (m) mecánico

---

aufreiben
to broach, to enlarge
3 with the reamer, to ream
aléser

развертѣть, развёртывать
alesare
alargar, escariar

XXXI.



a

Bohrer (m)
4 borer, drill
foret (m), mèche (f)

сверло (n), перка (f), перковое сверло(n)
trapano (m)
taladro (m), barrena (f), broca (f)

Bohrfutter (n)
drill socket
5 manchon (m) pour foret, manchon (m) pour le faux-bouton

b

патронъ (m) для сверла (перки)
fodera (f) del trapano
mango (m), manguito (m) para la broca

Bohrspindel (f)
6 boring-bar, spindle
arbre (m) porte-foret

c

шпиндель (m) сверла (перки)
albero (m) del trapano
barra (f) del taladro, árbol (m) porta-brocas

d

Bohrloch (n)
bore-hole, bore
vide (m), creux (m), trou (m)

высверленная дыра (f), высверленное отверстіе (n) 1
foro (m) fatto al trapano, foratura (f)
barreno (m), taladro (m)

---

bohren, durchbohren
to bore, to drill, to perforate
forer, perforer, percer

сверлить, просверлить, просверливать, буравить, пробуравить, пробуравливать 2
forare, bucare, trapanare
taladrar, barrenar, agujerear

---

nachbohren, ausbohren
to rebore, to bore again, to widen, to enlarge
refaire [un trou]

высверлить, высверливать, подчистить сверломъ, подчищать сверломъ, разбуравить, разбуравливать 3
ripassare al trapano
taladrar otra vez, repasar con el taladro

Schlichtbohrer (m)
finishing bit
alésoir (m)

красное сверло (n)
trapano (m) fino 4
taladro (m) para refinar

Bohren (n)
drilling
forage (m), perçage (m)

сверленіе (n), буреніе (n)
forare (m) 5
taladrar (m)

Handbohrer (m)
hand-drill, drill worked by hand
perceuse (f) à main, perforatrice (f) à main

ручное сверло (n), ручной буравъ (m)
trapano (m) a mano 6
barrena (f) de mano, perforadora (f) á mano

Nagelbohrer (m)
gimlet
vrille (f)

буравчикъ (m), навёртка (f)
succhiello (m) 7
taladrador (m), parauso (m)

Zapfenbohrer (m)
pin-drill
tarière (f)

лопатень (m), бочечный буравъ (m)
bucafondi (m) [per bottai] 8
taladrador (m) de vástago, broca (f) de punto

einschneidiger Bohrer (m)
1 single-cutting-drill
mèche [foret] à une tranche

сверло (n) съ однимъ лезвіемъ
mecchia (m), trapano (m) ad un taglio
broca (f) de un corte

---

zweischneidiger Bohrer (m)
2 double cutting drill
mèche [foret] à deux tranches

сверло (n) съ двумя лезвіями
mecchia (f) a due tagli, trapano (m) a due tagli
broca (f) de doble corte

Spitzbohrer (m)
common bit, pointed-
3 end drill
foret (m) à langue d'aspic

навёртное сверло (n)
mecchia (f) appuntita, trapano (m) appuntito
broca (f) ordinaria

Centrumsbohrer (m)
center-bit, cutter
4 foret (m) à centre, foret (m) à trois pointes, mèche (f) à centre

центура (f), центровая перка (f)
mecchia (f) a centro, trapano (m) a centro
barrena (f), broca (f) de tres puntas

Centrumsspitze (f)
5 nicker, center point
pointe (f) de centre

a

остріе (n) центуры, (центровой перки)
punta (f) centrale
centro (m) de la barrena, punto (m) de la broca

Spiralbohrer (m)
6 twist drill
foret (m) [mèche] hélicoïdal

спиральное сверло (n)
mecchia (f) spirale, trapano (m) a spirale
broca (f) salomónica

Versenker (m), Krauskopf (m)
7 countersink
foret (m) à fraiser

зенковка (f)
accecatoio (m)
barrena (f) cónica, broca (f) de fresar

Holzbohrer (m)
8 auger, wimble, gimlet
mèche (f) pour bois

плотничій буравъ (m)
mecchia (f), trapano (m) a legno
broca (f) para madera

Schneckenbohrer (m)
twisted auger, half twist bit
tarière (f) hélicoïdale

свитокъ (m), насосный буравъ (m), червячная перка (f)
trapano (m) a chiocciola, succhiello (m) a chiocciola, trivella (f) ad elica
taladrador (m) á hélice, barrena (f) de berbiquí
1

Öhrbohrer (m)
twisted eye bit
tarière (f) à douille

червячная перка (f) съ ушкомъ, буравъ (m) съ бочечнымъ ушкомъ
trapano (m) a due mani, succhiello (m) a due mani
barrena (f) de muletilla, taladro (m) de dos manos
2

Löffelbohrer (m)
auger, shell auger
tarière (f) à cuiller

ложечная перка (f)
succhiello (m) a sgorbia
barrena (f) de pala
3

Stangenbohrer (m)
long eye auger
tarière (f) torse

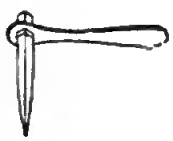
проходникъ (m), напарье (n)
succhiello (m)
barrena (f) de cola de marrano
4

Langlochbohrer (m)
long-borer, slot-borer, slot driller, long auger
esseret (m)

сверло (n) для продольныхъ дыръ
trapano (m) lungo
taladro (m) de media caña
5

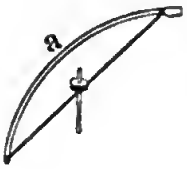
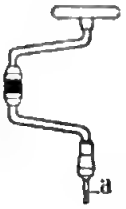
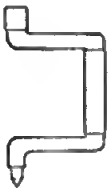
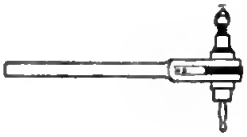
Erdbohrer (m)
churn-drill, ground-auger
tarière (f) pour le sol, sonde (f)

земляной буравъ (m)
trivella (f) a chiocciola per terreno
sonda (f)
6



Steinbohrer (f)
wall-chisel, mill-stone-piercer
perce-meule (m), bonnet (m) de prêtre

буръ (m) для камня
trapano (m) per pietre
barrena (f) para piedra, puntero (m) para piedra
7

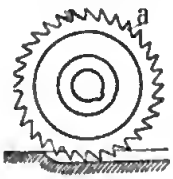
1	Bohrgerat (n) boring apparatus, boring-tools (pl.) outil (m) à forer		буровой инструментъ (m) utensili (m. pl.) per forare herramienta (f) para taladrar
2	Drillbohrer (m), Drehbohrer (m) Archimedian drill, spiral drill, wimble porte-foret (m), foret (m) à vis d'Archimède		дрель (f) trapano (m) berbiquí (m) helizoidal
3	Rollenbohrer (m) drill with ferrule, bow-drill foret (m) à l'archet		смычковая дрель (f) trapano (m) ad archetto berbiquí (m) de arco, berbiquí (m) de violín
4	Drillbogen (m), Fiedelbogen (m), Bohrbogen (m) drill-bow archet (m)	a	смычекъ (m) дрели archetto (m) berbiquí (m) de manubrio, arco (m) de violín
5	Brustbohrer (m), Faustleier (f), Brustleier (f) breast-drill, bit-brace, hand-brace, belly-brace vilebrequin (m)		грудной коловоротъ (m) girabecchino (m) berbiquí (m) de pecho, berbiquí (m) de mano
6	Bohreisen (n), Bohreinsatz (m) bore-bit foret (m), mèche (f)	a	стержень (m) { сверла, перки, бурава punta (f) da forare broca para perforar
7	Winkelbohrer (m), Eckbohrer (m) angle-brace, corner drill foret (m) à angle		коловоротъ (m) съ шестерней trapano (m) ad arco, girabecchino (m) a manovella berbiquí (m) de manivela
8	Bohrkurbel (f), Kurbel (f) brace fût (m) du drill		мотыль (m) (станокъ (m)) коловорота zanca (f) manubrio (m) de taladrar
9	Bohrknarre (f), Ratsche (f) ratchet-brace cliquet (m), rochet (m)		трещетка (f), рачка (f) cricchetto (m), trapano (m) a cricco chicharra (f), carraca (f)

Bohrmaschine (f)
drilling-machine, drill-press
machine (f) à percer, perceuse (f)

сверлильный станокъ (m)
trapanatrice (f)
perforadora (f), máquina de taladrar, máquina de barrenar

1

XXXII.



Fräser (m)
milling-cutter, cutter
fraise (f)

шарошка (f), фрезеръ (m)
fresa (f)
fresa (f)

2

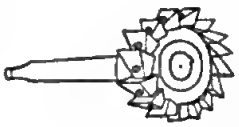
Fräserzahn (m)
tooth of the cutter
dent (f) de fraise

a

зубецъ (m) шарошки (фрезера)
dente (m) della fresa
diente (m) de fresa

3

Fräser (m) mit eingesetzten Zähnen
milling cutter with inserted teeth
fraise (f) à dents rapportées



шарошка (f) (фрезеръ (m)) со вставными зубьями
fresa (f) con denti regolabili, rimessi
fresa (f) con dientes postizos

4

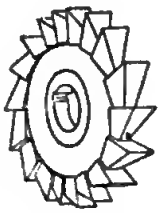
---

hinterdrehter Fräser (m)
backed off cutter
fraise (f) avec profil invariable

заточеная шарошка (f), заточеный фрезеръ (m)
fresa (f) con profilo invariabile
fresa (f) de torneado posterior, fresa (f) de media caña

5

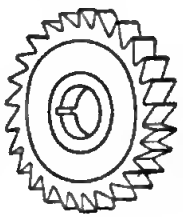
Scheibenfräser (m)
side-milling-cutter
fraise (f) à disque, fraise (f) latérale



дисковая шарошка (f), дисковый фрезеръ (m)
fresa (f) a disco
fresa (f) de disco

6

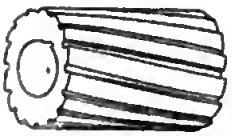
Nutenfräser (m)
slot-cutter, slot-milling-cutter
fraise (f) pour rainures, fraise (f) pour cannelures



шарошка (f) (фрезеръ (m)) для пазовъ
fresa (f) per scanalature, fresa (f) per incastri
fresa (f) de muesca, fresa (f) de cajear

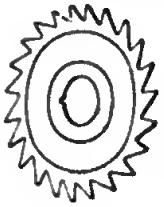
7

1 Walzenfräser (m)
cylindrical cutter, face-mill, facing-cutter
fraise (f) cylindrique



цилиндрическая шарошка (f) со спиральными зубьями
fresa (f) cilindrica, fresa (f) a rullo
fresa (f) cilíndrica

2 Schlitzfräser (m)
slot-cutter
fraise (f) raineuse



прорѣзная шарошка (f)
fresa (f) a taglio, fresa (f) per intagliare
fresa (f) de ojal

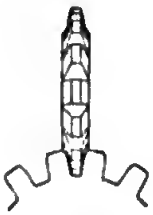
3 Schaftfräser (m)
shank-end-mill, end-mill
fraise (f) à queue

лобовая шарошка (f)
fresa (f) di fronte, fresa (f) a corda, fresa (f) tagliata in fondo
fresa (f) de frente

4 Planfräser (m)
face-milling-cutter
fraise (f) plane, de front

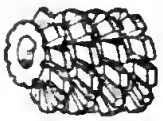
концевая шарошка (f)
fresa (f) piana
fresa (f) plana

5 Zahnradfräser (m), Räderfräser (m)
wheel cutter, cutter for gear wheels, gear cutter
fraise (f) pour engrenages



шарошка (f) для зубчатыхъ колёсъ
fresa (f) per ruote dentate
fresa (f) para ruedas dentadas

6 Schneckenfräser (m)
worm hobs
fraise (f) hélicoidale

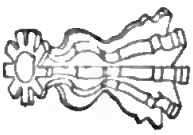


шарошка (f) для червячныхъ колёсъ
fresa (f) a vite senza fine
fresa (f) espiral

7 Außenfräser (m)
hollow mill, [cutting the exterior of tube]
fraise (f) extérieure, fraise (f) creuse

шарошка (f) для внѣшняго фрезерованія
fresa (f) per smussature esterne
fresa (f) para fresar [tubos] al exterior

8 Profilfräser (m)
formed cutter, profil-cutter
fraise (f) profilée, fraise (f) de forme



профильная шарошка (f)
fresa (f) a profilo
fresa (f) de perfilar

9 fräsen, ausfräsen
to cut, to mill with a cutter
fraiser

фрезеровать, шарошевать
fresare
acepillar, fresar

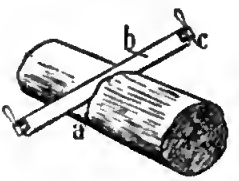
Fräsen (n)
milling, cutting
fraisage (m)

Фрезерованіе (n), шарошеваніе (n) *1*
fresatura (f)
fresado (m)

Fräsmaschine (f)
milling machine
machine (f) à fraiser, fraiseuse (f)

Фрезерный (шарошечный) станокъ (m) *2*
fresatrice (f)
máquina (f) de fresar

XXXIII.



Säge (f)
saw
scie (f)

пила (f)
sega (f) *3*
sierra (f)

Sägeschnitt (m)
saw-notch, saw-cut
trait (m) de scie

a

надрѣзъ (m) пилой
tratto (m) della sega *4*
corte (m) de sierra

Sägeblatt (n), Sägeklinge (f), Band (n) der Säge
saw-blade, saw-web
lame (f) de scie

b

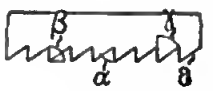
листъ (m) } пилы
лента (f) } пилы
полотно (n) } пилы *5*
lama (f) della sega
hoja (f) de sierra

Sägeangel (f)
blade holder
porte-scie (m), agrafe (f) de scie

c

гнѣздо (n) для укрѣпленія пилы
manico (m) della sega, portasega (m) *6*
mango (m) de la sierra

Sägezahn (m)
tooth
dent (f) de scie



a

зубецъ (m) пилы, пильный зубъ (m), (зубецъ (m)) *7*
dente (m) della sega
diente (m) de sierra

Brustwinkel (m)
hook, bottom angle
angle (m) des dents [entre elles]

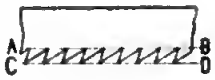
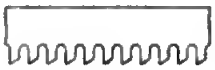
α

уголъ (m) упора
angolo (m) d'appoggio *8*
ángulo (m) radical del diente

Schneidwinkel (m)
angle at top, cutting angle
angle (m) de taille

β

уголъ (m) рѣзца
angolo (m) di taglio *9*
ángulo (m) de corte

1	Zuschärfungswinkel (m) angle of throat, front rake angle (m) d'une dent	γ	уголъ (m) заостренія angolo (m) d'affilamento ángulo (m) del filo, oblicuidad del filo
2	Zahnspitzenlinie (f) face line of teeth, top line of teeth ligne (f) des dents	 C—D	линія (f) вершинъ (оконечностей) зубьевъ linea (f) delle punte dei denti linea (f) de las puntas de los dientes
3	Sägerandlinie (f) bottom line of teeth ligne (f) supérieure des dents	A—B	линія (f) основанія зубьевъ linea (f) del labbro, dell' orlo, lembo (m) linea (f) de aserrado
4	Dreieckszahn (m) triangular tooth dent (f) triangulaire		треугольный зубецъ (m) dente (m) triangolare diente (m) triangular
5	Wolfszahn (m) briar tooth, gullet-tooth dent-de-loup (f)		волчій зубъ (m) dente (m) di lupo diente (m) de lobo
6	M-Zahn (m), Stockzahn (m) M-tooth dent (f) en M renversé		М-образный зубецъ (m), зубъ (m) въ видѣ буквы М dente (m) a M diente (m) de cola de Milano
7	hinterlochter Zahn (m) célérité tooth (perforated saw) dent (f) percée		зубецъ (m) съ расположенными надъ нимъ отверстіями dente (m) perforato diente (m) ojalado
8	geschränkter Zahn (m) double tooth dent (f), qui a de la voie		разведенный зубецъ (m) dente (m) allicciato, dente (m) licciato diente (m) alaveado, diente (m) abarquillado
9	Schränkeisen (n) saw set fer (m) à contourner, tourne à gauche (m)		разводка (f) licciaiuola (f) calibre (m) para alavear los dientes de sierra, triscador (m)

schränken, aussetzen to set [the teeth] donner la voie [aux dents d'une scie]	развести (разводить) зубцы пилы alliciare alavear, triscar	1
Sägezähne (m. pl.) hauen to cut teeth faire les dents, tailler les dents	пробить (пробивать) зубцы tagliare denti cortar los dientes de sierra, dentar una sierra	2
sägen to saw scier	пилить segare serrar, aserrar	3
Sägespäne (m. pl.) saw-dust sciure (f)	опилки (m. pl.) segatura (f) aserraduras (f. pl.), virutas de sierra	4
kaltsägen to cold saw scier à froid	пилить ..... въ холодномъ видѣ segare a freddo aserrar en frío	5
warmsägen to warm saw scier à chaud	пилить ..... въ нагрѣтомъ видѣ segare a caldo aserrar en caliente	6
Kaltsäge (f) cold saw scie (f) à froid	пила (f) для холодной распиловки (холодныхъ металловъ) sega (f) a freddo sierra (f) en frío	7
Warmsäge (f) warm saw scie (f) à chaud	пила (f) для тёплой распиловки (нагрѣтыхъ металловъ) sega (f) a caldo sierra (f) en caliente	8
Metallsäge (f) iron cutting saw, metal saw (A) scie (f) à métaux	пила (f) для металловъ sega (f) da metalli sierra (f) para metales	9
Holzsäge (f) saw, wood-saw (A) scie (f) [à bois]	пила (f) для дерева sega (f) da legno sierra (f) para madera	10

Handsäge (f)
1 hand-saw, arm-saw
scie (f) à main

ручная пила (f)
sega (f) a mano
sierra (f) de mano, serrucho

zweimännische Säge (f)
2 saw for two men
scie (f) à deux hommes

двуручная пила (f)
sega (f) a due uomini
sierra (f) de cuatro manos

ungespannte Säge (f)
3 unset saw
scie (f) ralentie

ненатянутая ленточная пила (f)
sega (f) allentata
sierra (f) floja

Schrotsäge (f), Brettsäge (f), Baumsäge (f)
4 long saw, pit saw
scie (f) de long, passe-partout (m)

продольная (маховая, садовническая) пила (f)
segone (m), sega (f) verticale
sierra (f) de leñador

Quersäge (f)
5 cross-cut-saw
scie (f) à découper, passe-partout (m)

поперечка (f), поперечная пила (f)
sega (f) trasversale
sierra (f) para trozar

Bauchsäge (f), Wiegensäge (f)
6 felling saw
scie (f) ventrée

выгнутая поперечка (f), выгнутая поперечная пила (f)
sega (f) ventrata
sierra (f) de hoja de lomo arqueado

Fuchsschwanz (m)
7 pad saw, hand saw
scie (f) à main, scie (f) à manche

ножевка (f), фукшванцъ (m)
saracco (m), sega (f) a mano
serrucho (m)

Rückensäge (f)
8 tenon-saw
scie (f) à dos

ножевка (f) съ обухомъ
saracco (m) a dorso
serrucho (m) de lomo reforzado, serrucho (m) de costilla

Sägenrücken (m)
9 back of the saw
dos (m) de la scie

a

обухъ (m) ножевки
dorso (m) della sega
lomo (m) de la sierra

Stichsäge (f), Lochsäge (f), Spitzsäge (f)
10 compass-saw, key-hole saw, piercing saw
scie (f) à guichet

узкая ножевка (f)
gattuccio (m), ladro (m)
serrucho (m) de calar

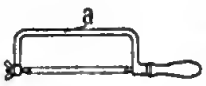
Einstreichsäge (f), Schraubenkopfsäge (f)
slitting saw
scie (f) à métaux à dos

ножевка (f) для прорѣзыванія пазовъ
sega (f) per metallo a dorso
serrucho (m) de cuchillo
1

Spannsäge (f), gespannte Säge (f)
frame-saw, framed saw, span-saw
scie (f) montée, scie (f) à châssis, scie (f) à monture

натянутая пила (f)
sega (f) intelaiata
sierra (f) de hoja tensa, sierra (f) de bastidor
2

Bogensäge (f)
bow-saw
scie (f) en archet, scie (f) à arc



лучковая пила (f)
sega (f) ad arco, sega (f) ad archetto
sierra (f) de arco
3

Sägenbogen (m)
saw-frame, bow
châssis (m), archet (m), cadre (m) de la scie

a

лучекъ (m) } пилы
станокъ (m) }
arco (m) della sega
arco (m) de sierra, armazón de sierra
4

Laubsäge (f)
fret-saw, scroll saw (A)
scie (f) d'horloger

лобзикъ (m), волосная пила (f)
sega (f) da traforo
sierra (f) de marquetería
5

Klobsäge (f), Furniersäge (f)
board-saw, frame-saw, veneer-saw
scie (f) à placage

фанерочная } пила (f)
фурнирная }
sega (f) da cantiere, segone (m) ad arco
sierra (f) de aserrador, sierra (f) de dos manos
6

Örtersäge (f)
turning-saw, framed-whip-saw, great span-saw
scie (f) à débiter

столярная лучковая пила (f)
sega (f) da falegname
sierra (f) de carpintero
7

Knebel (m)
tongue, gag
garrot (m)

a

закрутка (f), закрутень (m), язычекъ (m)
nottola (f)
taco (m), fiador (m), templador (m)
8

Schließsäge (f)
sash-saw, slash-saw
scie (f) allemande

небольшая лучковая пила (f)
sega (f) da denti
sierra (f) delgada
9

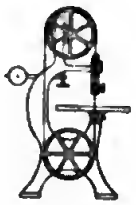
1 Schweifsäge (f)
bow-saw, fret-saw
scie (f) à chantourner

узенькая столярная лучковая пила (f)
seghetto (m), sega (f) da volgere
sierra (f) de embutir, sierra (f) de rodear

---

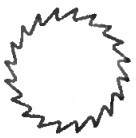
2 Sägemaschine (f)
sawing-machine, saw-bench
scie (f) mécanique, machine (f) à scier

пильный станокъ(m), машина (f) для распиловки
sega (f) meccanica, sega (f) a macchina
aserradora (f) mecánica, máquina (f) de aserrar



3 Bandsäge (f)
belt-saw, endless saw, band-saw (A)
scie (f) à lame sans fin, scie (f) à ruban

безконечная ленточная пила (f)
sega (f) a nastro, sega senza fine, sega (f) a lama continua
sierra (f) de cinta, sierra (f) continua, sierra (f) sin fin



4 Kreissäge (f)
circular saw, disk saw
scie (f) circulaire

циркульная / круглая } пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

---

5 Sägegatter (n)
saw-sash, saw-frame, saw-gate
châssis (m) de scies

пильная рама (f)
telaio (m) d'una sega meccanica
bastidor (m) de sierra

---

6 Gattersäge (f)
frame-saw
scie (f) à cadre

лѣсопильная рама (f), рамная пила (f)
sega (f) a macchina
sierra (f) de marquetería

---

7 Sägeblock (m)
saw-block, saw-log
billot (m), grume (m)

бревно (n)
cavalletto (m) per segare
bloque (m) para serrar, caballete (m) para serrar

XXXIV.

8 Axt (f)
axe
hache (f), cognée (f)

топоръ (m)
scure f
hacha (f)

---

9 Schneide (f)
edge, bit
tranchant (m)

лезвіе (n)
lama (f), taglio (m) della scure
corte (m) de hacha

Haube (f), Öhr (n), Haus (n)
axe-hole, axe-eye
oeil (m) de hache

b

проушина (f)
occhio (m) della scure
foro (m) della scure
ojal (m) para mango de hacha
1

Axtstiel (m), Helm (m)
axe-handle, shaft of an axe
manche (m) de la hache

c

топорище (n), ручка (f) топора
manico (m) della scure
mango (m) de hacha
2

Handaxt (f)
hand-axe
hache (f) à main

топорикъ (m), ручной топоръ (m)
scure (f) a mano
hacha (f) de mano
3

Bankaxt (f)
bench-axe
hache (f) de charpentier

плотничій топоръ (m)
scure (f) da banco
hacha (f) de vaciar
4

Stoßaxt (f), Stichaxt (f)
mortise axe
bisaigue (f), pioche (f)

шиповая шляхта (f)
bicciacuto, (m) scalpello (m) ugnato
hacha (f) de choque
5

Beil (n)
hatchet
hachette (f)

топоръ (m)
accetta (f), ascia (f)
hacha (f), destral (m)
6

Handbeil (n)
hacket, hatchet
hachette (f) à poing

топорикъ (m)
accetta (f) da falegname
hachuela (f)
7

Texel (m), Dexel (m), Dechsel (m)
adze
herminette (f), essette (f)

кирга (f)
accetta (f) [da bottaio]
azuela (f)
8

---

dechseln, texeln
to dub, to adze
dresser à l'herminette

зарубить, зарубать } киргой
tagliare all' accetta
sabotear (m), desbastar á la azuela
9

Hobel (m)
plane
rabot (m)

рубанокъ (m), стругъ (m)
pialla (f)
cepillo (m), garlopa (f)
10

Hobelkasten (m)
stock, plane-stock, plane-wood
fût (m) de rabot

a

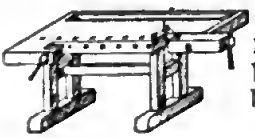
колодка (f) { рубанка, струга
ceppo (m) della pialla
caja (f) del cepillo
11

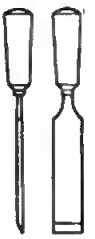
Hobeleisen (n)
plane-iron
fer (m) de rabot

b

желѣзко (n) { рубанка, струга
lama (f) della pialla, ferro (m) da pialla
hierro (m) de cepillo
12

1	Spannloch(n) des Hobels mouth of the plane lumière (f) du rabot	c	отверстіе (n) для желѣзокъ luce (f) della pialla agujero (m) de la cuña del cepillo
2	hobeln to plane raboter, aplanir		строгать piallare acepillar, cepillar
3	behobeln to plane smooth raboter, promener le rabot		обстругать, обстругивать ripiallare labrar con cepillo
4	abhobeln to plane, to shoot off, to smooth off donner un coup de rabot à qch.		состругать, состругивать piallare cepillar, pianear
5	Hobeln (n) planing rabotage (m)		строганіе (n) piallatura (f) cepillado (m)
6	Hobelspäne (m. pl.) shavings copeaux (m. pl.)		стружки (m. pl.) trucioli (m pl.) viruta (f), doladura (f), acepilladuras (f. pl.)
7	Doppelhobel (m) double iron plane rabot (m) à double fer, rabot (m) à contre-fer		двойной рубанокъ (m), рубанокъ (m) съ двойнымъ желѣзкомъ pialla (f) doppia, pialla (f) a due ferri cepillo (m) de dos scutidos
8	Doppeleisen (n) double iron, back-iron fer (m) double de rabot	a	двойное желѣзко (n) ferro (m) doppio, lama (f) doppia cuchillo (m) doble de cepillo
9	Deckel (m), Kappe (f) top-plane-iron, break iron contre-fer (m), fer (m) de dessus	b	верхнее желѣзко (n) controlama (f), controferro (m) tapa (f) del cepillo
10	Schrupphobel (m), Schürfhobel (m) jack-plane riflard (m)		драчковый стругъ (m), шерхебель (m) cagnaccia (f), piallone (m), pialla (f) a sgrossare cepillo (m) de desbastar

Schlichthobel (m) smoothing plane varloppe (f)		фуганокъ (m) pialletto (m), barlotta (f) garlopa (f), cepillo (m) grande	1
Bankhobel (m) bench-plane, cooper jointer rabot (m) d'établi		столярный рубанокъ (m) pialla (f) da banco cepillo (m) de banco	2
Handhobel (m) hand-plane rabot (m) à main		ручной стругъ (m), ручной рубанокъ (m) pialla (f) a mano cepillo (m) de mano	3
Simshobel (m), Gesimshobel (m) side-rebate-plane, side-rabbet-plane guilliaume (m)		закройникъ (m), зензубель (m) sponderuola (f) cepillo (m) de molduras, guilliame (m)	4
Falzhobel (m) fillister feuilleret (m)		фальцовка (f), калёвка (f), фальцгубель (m) incorsatoio (m) cepillo (m) de media madera, junterilla (f)	5
Nuthobel (m) tonging and grooving plane rabot (m) à rainures, bouvet (m) à rainures		дорожникъ (m), назникъ (m), пазовикъ (m), шпунтгубель (m) incorsatoio (m) femmina, pialla (f) da intarsiatore cepillo (m) de machihembrar, acanalador (m)	6
Schiffshobel (m) compass-plane rabot (m) rond, rabot (m) cintré		горбачъ (m) sponderuola (f) a barca, sponderuola (f) a bastone cepillo (m) de carpintero de ribera	7
Profilhobel (m), Façonhobel (m) moulding plane rabot (m) pour profils, rabot (m) à moulures		фасонный рубанокъ (m) pialla (f) a profilo cepillo (m) de perfilar	8
Hobelbank (f) joiner's bench, carpenter's bench établi (m) de menusier		верстакъ (m) banco (m) da falegname banco (m) de carpintero	9

1	Zange (f) der Hobelbank press of a joiner's bench presse (f) d'établi de menusier	a	гребенка (f) morsa (f) del banco tornillo (m) de carpintero
2	Bankhaken (m), Bankeisen (n) iron bench stop, holdfast mentonnet (m), greppe (f) d'établi, valet (m) d'établi	b	клинокъ (m) barletto (m) cavas (f) del carpintero
3	Hobelmaschine (f) planing machine machine (f) à raboter, raboteuse (f)		строгалка (f), строгательный станокъ (m) piallatrice (f), macchina (f) a piallare cepilladora (f), garlopa (f), máquina para acepillar
4	Stemmeisen (n), Beitel (m), Holzmeißel (m) chisel ciseau (m)		стамеска (f), долото (n) scalpello (m), incavatoio (m) escoplo (m), cincel (m), formón (m)
5	stemmen to chisel tailler au ciseau		строгать стамеской, долбить долотомъ incavare, scalpellare agujerear con el formón, hacer mortajas
6	Stechbeitel (m) ripping chisel, firmer chisel ciseau (m) fort		прямая стамеска (f) scalpello (m) a taglio escoplo (m) punzón, formón (m) de barrilete
7	Lochbeitel (m) mortise chisel bédane (m)		долото (n) pedano (m) escoplo (m) para agujeros, escoplo (m) de fijas

Hohleisen (n)
gouge
gouge (f)

полукруглая стамеска (f)
scalpello (m) a sgorbia
escoplo (m) hueco, escoplo (m) de media caña, gubia (f)

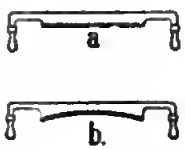
1

Geißfuß (m)
corner-chisel, parting tool
gouge (f) triangulaire

трехгранное долото (n)
sgorbia (f) triangolare
pico (m) de cabra pie (m) de cabra, gubia (f) triangular

2

Ziehmesser (n), Zugmesser (n), Schnitzmesser (n)
draw-knife, draw-shave, knife with two handles
plane (f), couteau (m) à deux manches



стругъ (m)
coltello (m) a due manichi
cuchillo (m) de dos mangos

3

Geradeisen (n)
planishing knife
plane (f) à lame droite, plane (f) droite

a

стругъ (m) съ плоскимъ желѣзкомъ
coltello (m) a lama diritta
cuchillo (m) de dos manos

4

Krummeisen (n)
hollowing knife
plane (f) à lame courbe, plane (f) creuse

b

стругъ (m) съ полукруглымъ желѣзкомъ
coltello (m) a lama curva
media luna (f)

5

Nagel (m)
nail
cheville (f), clou (m)

гвоздь (m)
chiodo
clavo (m)

6

---

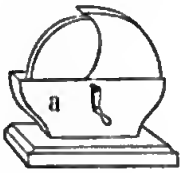
nageln
to nail
clouer

пригвоздить, прибить (прибивать) гвоздемъ
chiodare
clavar

7

1	zusammennageln to nail clouer, attacher par une chevilie	сколотить (сколачивать) гвоздями inchiodare, unire con chiodi clavar, juntar con clavos
2	Nagelloch (n) pin-hole, nail-hole trou (m) de cheville, œuillet (m) de clou	дыра (f) отъ гвоздя foro (m) del chiodo agujero (m) del clavo
3	Nagelhammer (m) spike-driver marteau (m) à panne fendue	гвоздильный молотокъ (m) martello (m) da chiodi martillo (m) para clavar
4	Drahtstift (m) wire-tack wire-nail pointe (f) de Paris	шпилька (f), штифтъ (m) puntina (f) punta (f) de Paris, alfiler (m)
5	Nageleisen (n) heading tool, bolt-header cloutière (f)	 гвоздильня (f), гвоздарная оправка (f) chiodaia (f) hierro (m) de clavos
6	leimen to glue coller	клеить incollare encolar, pegar con cola
7	zusammenleimen to glue, to agglutiuate colier ensemble	склеить, склеивать unire con colla encolar
8	Leim (m) glue colle (f) forte, colle (f)	клей (m) colla (f) cola (f)
9	Leimknecht (m), Schraubzwinge (f) glue-press, cramp-frame, hold-fast serre-joints (m), sergent (m), presse (f) à main	 струбцинка (f) для склейки предметовъ sergente (m) da falegname, morsetta (f) cierra-junta (f)

XXXV.

10	Schleifstein (m) grindstone, grinding mill, grinding stone meule (f) à aiguiser	 точило (n), точильный камень (m) mola (f) da affilare piedra (f) amoladera, muela (f) amoladera, asperón (m)

Schleiftrog (m), Schleifsteintrog (m)
chest below the grindstone, trough
auget (m) de meule à aiguiser

a

корыто (n) (коробка (f)) точила (точильнаго камня) *1*
truogolo (m)
artesón (m) de muelas, mollejón (m)

Körnung (f) des Schleifsteines
grain of the grindstone
grain (m) de la meule

сыпь (f) точила (точильнаго камня) *2*
grana (f) della mola
picado (m) de la muela

Abziehstein(m),Brocken (m)
rubber, slip, whet stone
pierre (f) à adoucir

плоское точило (n)
pietra (f) da affilare
piedra (f) de repasar, piedra (f) de afilar *3*

Ölstein (m)
oil-stone, grinder's oil-stone
pierre (f) à l'huile

оселокъ (m)
pietra (f) di Candia
piedra (f) aceitada para afilar *4*

---

schleifen
to sharpen, to grind, to smooth, to whet, to rub
aiguiser

точить
affilare
amolar, afilar, esmerilar *5*

Schleifvorrichtung (f)
grinding machine
machine (f) à aiguiser, machine (f) à meuler

точильное приспособленіе (n)
macchina (f), apparecchio (m) per affilare
aparato (m) para afilar, máquina (f) de afilar *6*

Schleifscheibe(f), Polierscheibe (f)
wheel-mill, glazing-wheel, polishing wheel
meule (f), polissoir (m)

точильный дискъ (m)
disco (m) per affilare, disco (m) pulitore
disco (m) esmerilador, disco (m) pulimentador *7*

Schmirgel (m)
emery
émeri (m)

наждакъ (m)
smeriglio (m)
esmeril (m) *8*

Schmirgelpapier (m)
emery-paper
papier (m) à émeri

наждачная бумага (f)
carta (f) smerigliata
papel (m) de esmeril, papel (m) esmerilado *9*

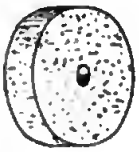
Schmirgelleinen (n), Schmirgelleinwand (f)
emery-cloth
toile à émeri (f)

наждачное полотно (n)
tela (f) smerigliata
tela (f) de esmeril, tela (f) esmerilada *10*

1 Schmirgelholz (n)
emery-stick
polissoir (m)

наждачный брусокъ (m)
legno (m) smeriglio
esmerilador (m) de madera

2 Schmirgelscheibe (f)
emery-wheel, glazer, glazing-wheel
meule (f) d'émeri, meule (f) à émeri

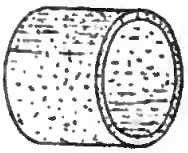


наждачный точильный кругъ (m)
disco (m) di smeriglio
muela (f) de esmeril

3 Schmirgelring (m), Schmirgelrad (n)
emery-wheel, emery-cutter, emery-grinder
anneau (m) d'émeri, roue (f) d'émeri

наждачное кольцо (n)
anello (m) di smeriglio, ruota (f) di smeriglio
rueda (f) de esmeril

4 Schmirgelcylinder (m), Schmirgelwalze (f)
emery-cylinder
tambour (m) d'émeri



наждачный цилиндръ (m) (валикъ (m))
cilindro (m) di smeriglio
cilindro (m) de esmerilar

5 Schmirgelstein (m)
emery-wheel
pierre (f) d'émeri

наждачный камень (m)
pietra (f) di smeriglio
piedra (f) esmeril

6 schmirgeln
to rub, to polish, to grind with emery
polir à l'émeri

полировать (шлифовать, точить) наждакомъ
smerigliare
esmerilar

7 Schmirgelschleifmaschine (f)
emery grinding machine
machine (f) de meules d'émeri

наждачное точило (n)
smerigliatrice (f), macchina (f) da smerigliare
máquina (f) de esmerilar

8 Schmirgelstaub (m), Schmirgelpulver (n)
emery-dust
poudre (f) d'émeri, émeri (m) en poudre

наждачная пыль (f)
polvere (f) di smeriglio
polvo (m) de esmeril

XXXVI.

9 härten
to harden
tremper

закаливать
temperare
templar, endurecer

Härten (n) hardening trempe (f)	закалка (f), закаливаніе (n) tempra (f), temperatura (f) temple (m)	1
anlassen, nachlassen to temper adoucir, recuire	отпускать, отжигать ricuocere pavonar, repasar el temple	2
Anlassen (n), Nachlassen (n) tempering adoucissement (m), recuit (m)	смягченіе (n) (отпусканіе (n)) стали ricottura (f) pavonar (m), repaso (m) del temple	3
Anlaßfarbe (f), Anlauffarbe (f) tempering-colour, annealing colour couleur (f) du recuit	цвѣтъ (m) отпуска tinta (f) della tempra color (m) del temple	4
Härte (f) hardness dureté (f)	твердость (f) durezza (f) temple (m)	5
Naturhärte (f) natural hardness dureté (f) naturelle	природная твердость (f) tempra (f) naturale temple (m) natural	6
Glashärte (f) chilling trempe (f) glacée	крѣпкая закалка (f) tempera (f) indurita temple (m) vitreo, dureza (f) de vidrio	7
Härteskala (f) scale of hardness échelle (f) de dureté	скала (f) твёрдости scala (f) delle tempere escala (f) de dureza	8
Härtegrad (m) degree of hardness, temper degré (m) de dureté	степень (f) закалки grado (m) della tempera, grado (m) di durezza grado (m) de dureza, grado (m) de temple	9
Härtepulver (n) tempering powder poudre (f) à tremper	порошокъ (m) для закалки polvere (f) da temperare polvo (m) de temple	10
Härteriß (m), Hartborste (f) crack [in steel], fissure [in steel] taille (f) de trempe, perçure (f) de trempe, crevasse (f) de trempe	трещина (f) (рванина (f)) послѣ закалки frattura (f) per eccesso di tempera fractura (f), grieta (f) por exceso de temple	11

1	Oberflächenhärtung (f) case-hardening trempe (f) de la surface	закалка (f) поверхности tempera (f) a cartoccio, tempera (f) a fassetto temple (m) superficial
2	Härtung (f) durch Abkühlung hardening by cooling trempe (f) au bain	закаливаніе (n) посредствомъ охлажденія tempera (f) subitanea, tempera (f) improvvisa temple (m) por enfriamiento
3	Härtung (f) durch Hämmern hardening by hammering trempe (f) par martelage, trempe (f) par battre	закаливаніе (n) подъ молотомъ tempera (f) a martello temple (m) por forjado
4	Härtung (f) in Öl oil hardening trempe (f) à l'huile	закаливаніе (n) въ маслѣ tempera (f) all'olio temple (m) al aceite
5	Härtung (f) in Wasser water hardening trempe (f) à l'eau	закаливаніе (n) въ водѣ tempera (f) all'acqua temple (m) al agua

XXXVII.

6	löten to solder, to braze souder, braser	паять saldare soldar
7	zusammenlöten to solder together souder ensemble	спаять, спаивать saldare insieme juntar, unir por soldadura
8	anlöten to join by soldering joindre par soudure, souder	припаять, припаивать unire con saldatura unir por soldadura
9	loslöten to unsolder dessouder	отпаять, отпаивать dissaldare desoldar
10	Löten (n) brazing, soldering soudure (f), brasure (f)	паяніе (n) saldatura (f) soldadura (f)

Lötung (f)
brazing, soldering
soudure (f)

пайка (f), спайка (f)
saldatura (f)
soldadura (f)
1

Weichlöten (n)
soft-soldering, tin-soldering
soudure (f) tendre

пайка (f) мягкимъ припоемъ
saldatura (f) debole, saldatura (f) tenera, saldatura (f) leggera
soldadura (f) blanda
2

Hartlöten (n)
brazing, hard-soldering
soudure (f) forte

пайка (f) на крѣпкомъ припоѣ
saldatura (f) forte
soldadura (f) sólida
3

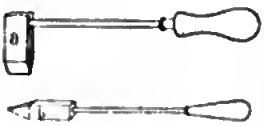
Lötnaht (f)
soldering seam, brazing seam
soudure (f), brasure (f)

шовъ (m) { пайки, спайки
saldatura (f)
soldadura (f), costura (f)
4

Lötstelle (f), Lötfuge (f)
soldering seam, brazing seam
soudure (f), brasure (f), noeud (m)

мѣсто (n) припоя
saldatura (f)
soldadura (f)
5

Lötkolben (m), Löteisen (n)
soldering copper, copper bolt, copper bit
fer (m) à souder, barre (f) à souder



паяльникъ (m)
saldatoio (m)
soldador (m)
6

Hammerkolben (m)
copper bit with an edge
fer (m) à souder en marteau

a

молоткообразный паяльникъ (m)
saldatoio (m) a martello
soldador (m) de corte
7

Spitzkolben (m)
copper bit with a point
fer (m) à souder pointu

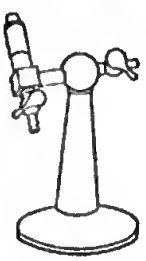
b

остроконечный паяльникъ (m)
saldatoio (m) a punta
soldador (m) apuntado
8

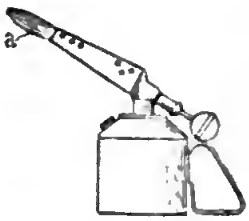
Gaslötkolben (m)
gas soldering copper
fer (m) à souder au gaz

газовый паяльникъ (m)
saldatoio (m) a gas
soldador (m) a gas
9

Lötbrenner (m)
gas-blow-pipe, bellows-blow-pipe
chalumeau (m)



паяльная горѣлка (f)
becco (m) per saldare, becco (m) da saldatore
mechero (m) para soldar
10



1 Lötlampe (f)
soldering lamp
lampe (f) à braser

паяльная лампа (f)
lampada (f) per saldare, lampada (f) da saldatore
lámpara (f) para soldar

2 Lötflamme (f), Stichflamme (f)
blow-pipe-flame
flamme (f) du chalumeau

a

паяльное пламя (n)
fiamma (f) saldante
llama (f) de soldadura

3 Lötofen (m)
soldering furnace
four (m) à souder

паяльная печь (f)
fornella (f) per saldare
fornillo (m) de hojalatero

4 Lot (n)
solder
matière (f) à souder

припой (m)
piombo (m)
soldadura (f)

5 Zinnlot (n), Weichlot (n), Weißlot (n)
tin-solder, soft solder
soudure (f) à l'étain tendre

мягкій припой (m), полуда (f)
stagno (m)
soldadura (f) de estaño

6 Schnellot (n)
soft solder
soudure (f) vive

мягкій легкоплавкій припой (m), третникъ (m), третнякъ (m)
saldatura (f) rapida
soldadura (f) rápida

7 Hartlot (n), Schlaglot (n)
hard solder
brasure (f), soudure (f) forte

крѣпкій припой (m)
saldatura (f) forte
soldadura (f) dura

8 Lötwasser (n)
soldering water, soldering fluid
eau (f) à soudure

кислота (f) для пайки (спайки)
acqua (f) per saldare
agua (f) para soldar

9 Lötsäure (f)
soldering acid
eau (f) forte

крѣпкая кислота (f) для пайки (спайки)
acqua (f) forte
ácido (m) para soldar

Digitized by Google

Lötrohr (n)
blow-pipe
chalumeau (m)

паяльная трубка (f), фейфка (f)
cannello (m) ferruminatorio, cannello (m) da saldare *1*
soplete (m), tubo (m) soldador, soldador (m)

Lötzange (f)
hawkill, hawkill-pliers (pl.), soldering tweezers (pl.)
pince (f) à souder

клещи (m) для захватки паяльника
tanaglia (f) da saldatore, pinzetta (f) da saldatore *2*
pinzas (f. pl.) de soldador

Lötprobe (f), Lötversuch (m)
blow-pipe-proof, blow-pipe-test
essai (m) au chalumeau

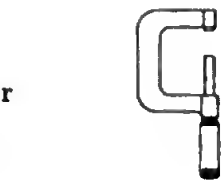
пробная { пайка (f) / спайка (f)
prova (f) di saldatura *3*
prueba (f) de soldadura, soldadura (f) de ensayo

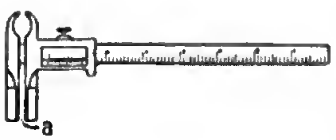
Gießlöffel (m)
ladle, casting ladle
poche (f) à couler

литейный ковшъ (m)
cucchiaio (m) da saldatore *4*
cucharilla (f) de soldador

XXXVIII.

1	feinmessen to measure accurately mesurer avec précision	измѣрить } точно измѣрять } misurare con precisione medir con precisión
2	Feinmessen (n) accurate measuring [action (f) de mesurer avec précision] mesurage (m) précis	точное измѣреніе (n) misura (f) di precisione medida (f) de precisión
3	Lehre (f) gauge calibre (m) à vis	калибръ (m), лерка (f) calibro (m) calibre (m)
4	Schraubenlehre (f) screw-gauge, caliper rule (A) calibre (m) à vis	винтовой калибръ (m), винтовая лерка (f) calibro (m) a vite calibre (m) de rosca
5	Mikrometerlehre (f) micrometer gauge micromètre (m)	микрометрическій калибръ(m), микрометрическая лерка (f) micrometro (m) calibre (m) micrométrico
6	Schublehre (f), Schieblehre (f) sliding caliper, slide-gauge, vernier caliper pied (m) à coulisse	раз(вы-)движной калибръ (m), (штангенциркуль (m)) calibro (m) a corsoio piés (m. pl.) de rey





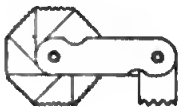
Schnabel (m) jaw pied (m)	a		раздвижная часть (f) штангенциркуля, ползунъ (m) калибра becco (m) pico (m) del calibre, boca (f) del calibre	1
Stichmaß (n) template, gauge, pattern pige (f)			калибръ (m) съ остріями calibro (m) regla (f) de calibre	2
sphärisches Endmaß (n) end measuring rods, end gauge calibre (m) de hauteurs			нормальный стержневой калибръ (m) calibro (m) normale calibre (m) normal, calibre (m) esférico	3
Cylinderstichmaß (n), Cylindermaß (n) caliper-gauge, inside micrometer-gauge jauge (m) à coulisses			нутромѣръ (m) для измѣренія цилиндровъ calibro (m) per tubi calibre (m) para tubos, Palmer	4
Tasterlehre (f), Rachenlehre (f) internal and external gauge, caliper-gauge, snap-gauge (A) calibre (m)			необработанный калибръ (m) calibro (m) calibre (m) de compás	5
Tiefenlehre (f) depth gauge pied (m) à profondeur			калибръ (m) для измѣренія глубины calibro (m) per profondità calibre (m) para huecos, calibre (m) para alturas	6
Lochlehre (f) hole gauge calibre (m) pour diamètre			дыромѣръ (m) calibro (m) per fori, calibro (m) per diametri calibre (m) paraagujeros	7
Lehrdorn (m), Lochlehre (f) internal cylindrical gauge, plug gauge (A) calibre (m) de perçage			калибръ (m) цилиндрическій calibro (m) cilindrico calibre (m) cilindrico	8

1 Gewindelehre (f)
thread gauge
calibre (m) pour pas de vis

калибръ (m) винтовой нарѣзки
calibro (m) per impanature
calibre (m) para rosca

---

2 Gewindeschablone (f)
screw pitch gauge
calibre (m) de taraudage



шаблонъ (m) винтовой нарѣзки
calibro (m) per viti
juego (m) de plantillas para rosca

---

3 Blechlehre (f)
standard gauge for steel plates, plate-gauge
jauge (m) pour les tôles

калиберная дощечка (f), дощечка (f) для измѣренія листовъ
calibro (m) per lastre metalliche
calibre (m) para plancha

---

4 Grenzlehre (f), Toleranzlehre (f)
limit gauge
calibre (m) de tolérance, calibre (m) limite

предѣльный калибръ (m) для проволоки
calibro (m) limite
plantilla (f) limite

---

5 Normallehre (f)
standard gauge
calibre (m) normal, calibre (m) étalon

нормальный калибръ (m)
calibro (m) normale
plantilla (f) normal

---

6 Drahtlehre (f)
wire gauge
jauge (m) pour fils de fer

калиберная дощечка (f)
calibro (m) per fili di ferro
calibrador (m) de alambres

---

7 Taster (m)
calipers (pl.)
compas (m)

кронциркуль (m)
compasso (m)
compás (m) de puntas secas

---

8 Außentaster (m)
outside calipers
compas (m) d'épaisseur

кронциркуль (m)
compasso (m) di spessore
compás (m) de gruesos

---

9 Lochtaster (m), Innentaster (m)
inside calipers
compas (m) d'extérieur

нутромѣръ (m)
compasso (m) d'interiore
compás (m) de huecos, compás (m) de patas, maestro (m) de baile

Federtaster (m)
spring calipers
compas (m) à ressort

пружинный кронциркуль (m) 1
compasso (m) a molla
compás (m) con muelle

Gewindetaster (m)
thread calipers
compas (m) d'épaisseur à vis

пружинный кронциркуль (m) для винтовой нарѣзки 2
compasso (m) per impanature
compás (m) para roscas

Kugeltaster (m)
globe calipers
compas (m) d'épaisseur pour billes

кольцеобразный кронциркуль (m) 3
compasso (m) per spessore ad arco
compás (m) para esferas

Spitzzirkel (m)
compasses (pl.), dividers (pl.)
compas (m) diviseur

остроконечный циркуль (m)
compasso (m) diritto ad arco 4
compás (m) de puntas secas

---

anreißen
to mark out, to trace
tracer, marquer

начертить, чертить
segnare, marcare 5
marcar, trazar

Reißnadel (f), Anreißnadel (f), Vorreißer (m)
marking tool, mark scraper, drop-point
pointe (f) à tracer

чертилка (f)
punta (f) da segnare
aguja (f) de marcar, rayador (m), punta (f) de trazar 6

Parallelreißer (m)
surface gauge
trusquin (m)

параллельная чертилка (f)
truschino (m), tracciа-parallele (m)
marcador (m) paralelo, gramil (m) de mármol 7

Kreisreißer (m), Parallelzirkel (m)
scribing-compasses
compas (m) à pointe réglable

параллельный циркуль (m)
compasso (m) a punte regolabili 8
marcador (m) de círculos, gramil (m) para círculos

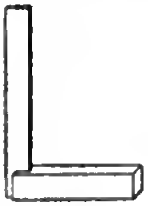
Streichmaß (n)
shifting gauge, marking gauge
trusquin (m)

ресмусъ (m)
truschino (m) a mano 9
calibrador (m), gramil (m)

1 Winkel (m)
square, try square
équerre (f) [en fer]

угольникъ (m)
squadra (f) [di ferro]
escuadra (f)

2 Anschlagwinkel (m)
back square
équerre (f) épaulée, équerre (f) à chapeau



аншлажный угольникъ (m)
squadra (f) con spalla
escuadra (f) con espaldón

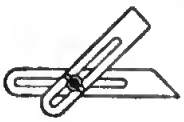
3 Kreuzwinkel (m)
T-square
équerre (f) à T, équerre (f) double

перекрёстный угольникъ (m)
squadra (f) a T, squadra (f) doppia
escuadra (f) de T

4 Sechskantwinkel (m)
hexagonal angle
équerre (f) à six pans

шестиугольникъ (m)
angolo (m) esagonale
falsa (f) escuadra

5 Schmiege (f)
bevel protractor
fausse équerre (f), équerre mobile (f)

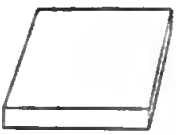


малка (f)
squadra (f) falsa, calandrino (m)
saltaregla (m), pantómetro (m), sentanilla (f), falsa escuadra (f) de tornillo

6 richten, gerade richten, ausrichten
to dress, to straighten
dresser, redresser

вывѣрить, вывѣрять
cguagliare
enderezar

7 Richtplatte (f)
surface plate
planomètre (m), plaque (f) à dresser, marbre (m) [d'ajusteur]



вывѣрочная плита (f)
tavola (f) per eguagliare, superficie (f) piana
plancha (f) á enderezar mármol

8 Wasserwage (f), Libelle (f)
water-level, spirit-level, air-level
niveau (m) à bulle d'air

ватерпасъ (m), уровень (m)
livello (m) a bolla d'aria
nivel (m) de aire

Dosenlibelle (m)
round spirit level
niveau (m) sphérique

уровень (m) въ круглой оправѣ
livello (m) sferico
nivel (m) de aire de caja

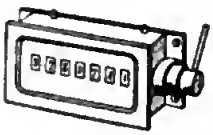
1

Senklot (n)
plummet, plumb-line, plumb-bob
fil (m) à plomb

отвѣсъ (m)
piombino (m)
plomada (f)

2

Hubzähler (m)
counter, stroke-counter
compteur (m) de courses



тахометръ (m), счетчикъ (m) хода, измѣритель (m) скорости хода
contatore (m) alternativo
contador (m) de carreras

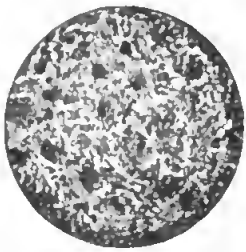
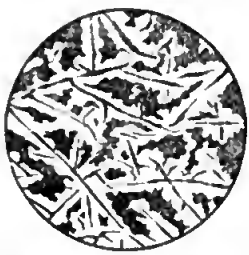
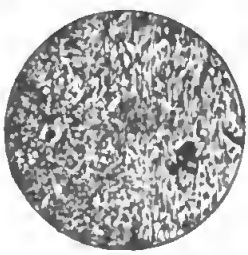
3

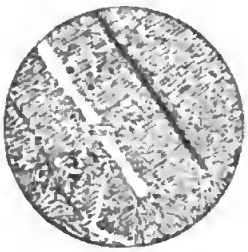
Umlaufzähler (m)
tachometer, speed indicator (A)
compteur (m) de tours, tachimètre (m)

счетчикъ (m) числа оборотовъ, тахоскопъ (m)
contagiri (m)
contador (m) de revoluciones

4

XXXIX.

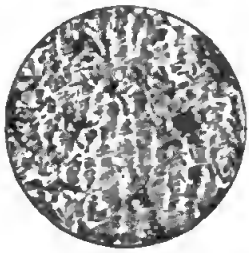
1	Eisen (n) iron fer (m)	Fe	желѣзо (n) ferro (m) hierro (m)
2	Eisenerz (n) iron-ore, iron-stone mineral (m) de fer		желѣзная руда (f) minerale (m) di ferro mineral (m) de hierro
3	Roheisen (n) pig, pig-iron fonte (f), fonte (f) crue, fonte (f) brute		чугунъ (m) ghisa (f) hierro (m) bruto, hierro (m) colado
4	weißes Roheisen (n) white pig-iron, forge-pick fonte (f) blanche, fonte (f) d'affinage		бѣлый передѣлочный чугунъ (m) ghisa (f) bianca hierro (m) colado blanco
5	graues Roheisen (n) grey pig-iron, foundry-pick fonte (f) grise, fonte (f) tendre, fonte (f) de moulage		литейный чугунъ (m) ghisa (f) grigia hierro (m) colado gris
6	halbiertes Roheisen (n) mottled iron fonte (f) truitée		половинчатый (третной пестрый) чугунъ (m) ghisa (f) trotata hierro (m) colado manchando, mezclado, atruchado



Spiegeleisen (n)
spiegel-iron, specular-iron
fonte (f) spiegel

зеркальный чугунъ (m)
ferro (f) specolare
hierro (m) especular

1



Weißstrahleisen (n)
manganese-cast-iron
fonte (f) manganésée,

бѣлый лучистый чугунъ (m)
ferro-manganese (m), ferro (f) manganesato
hierro (m) manganisado

2

Gußeisen (n)
cast-iron
fonte (f) moulée

чугунъ (m)
ferraccio (m), ghisa (f)
hierro (m) fundido

3

Herdguß (m)
open sand-castings (pl.)
fonte (f) coulée à découvert

отливка (f) въ открытой песочной формѣ
getto (m) [in forme scoperte]
fundición (f) hecha [en moldes abiertas]

4

Kastenguß (m)
box-casting, casting moulded in the flask
coulage (m) en châssis, coulé (m) en châssis

отливка (f) въ опокахъ, опочная отливка (f)
getto (m) in staffe
fundición (f) en cajas

5

Sandguß (m)
sand-casting, casting in sand
coulage (m) en sable, coulé (m) en sable

отливка (f) въ песочныя формы
getto (m) in forme di sabbia
fundición (f) en arena

6

Guß (m) in trockenem Sand
dry-sand-casting
coulage (m) en sable sec, coulé (m) en sable sec

отливка (f) въ сухомъ пескѣ, отливка (f) въ массу
getto (m) in forme di sabbia secca [asciutta]
fundición (f) en arena seca, fundición (f) en tierra

7

Guß (m) in grünem Sand
green-sand-casting
coulage (m) en sable vert, coulé (m) en sable vert

отливка (f) въ зеленомъ пескѣ
getto (m) in forme di sabbia verde
fundición (f) en tierra verde

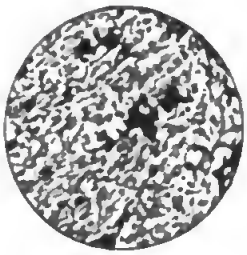
8

1 Lehmguß (m)
loam-casting, iron-cast in a loam mould
moulage (m) en terre

отливка (f) въ глинѣ, глиняная отливка (f)
getto (m) in forme d'argilla
fundición (f) hecha en moldes de arcilla

---

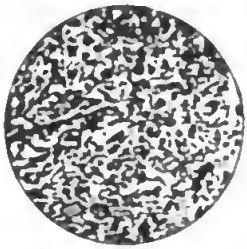
2 Hartguß (m)
case-hardening, chill casting
fonte (f) en coquille



отливка (f) съ жесткою корою
ghisa (f) indurita
hierro (m) fundido endurecido, fundición (f) dura

---

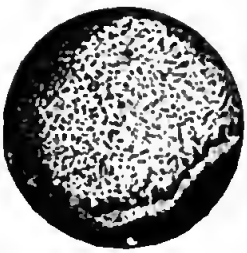
3 Stahlguß (m)
steel-castings (pl.)
acier (m) coulé



сталеватый чугунъ (m)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado, fundición (f) de acero

---

4 schmiedbarer Guß (m)
Temperguß (m)
malleable cast-iron
fonte (f) malléable



ковкій чугунъ (m), обжигаемая отливка (f)
getto (m) malleabile
hierro (m) fundido maleable

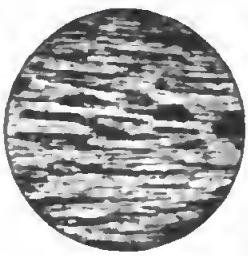
---

5 Schmiedeeisen (n)
wrought-iron, malleable iron
fer (m) forgé

полосовое желѣзо (n)
ferro (m) battuto, ferro (m) malleabile
hierro (m) forjado, hierro (m) dulce

---

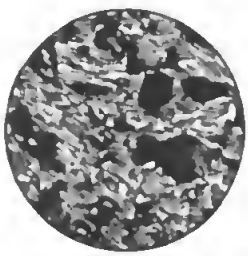
6 Schweißeisen (n)
wrought-iron
fer (m) soudé



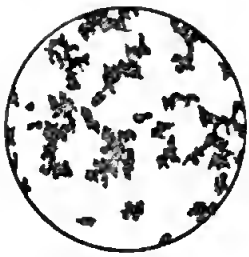
сварочное желѣзо (n)
ferro (m) fucinato
hierro (m) dulce

---

7 Puddeleisen (n)
puddled iron
fer (m) puddlé



пудлинговое желѣзо (n)
ferro (m) pudellato
hierro (m) pudelado



Flußeisen (n)
ingot-iron
fer (m) homogène

литое желѣзо (n)
ferro (m) fuso
hierro (m) dulce de fusión

1

Bessemereisen (n), Bessemerroheisen (n)
Bessemer iron, Bessemer pig
fer (m) Bessemer

бессемеровское желѣзо (n)
ferro (m) Bessemer
hierro (m) Bessemer

2

Thomaseisen (n), Thomasroheisen (n)
Thomas iron, Thomas pig
fer (m) Thomas

томасовское желѣзо (n)
ferro (m) Thomas
hierro (m) Thomas

3

Martineisen (n)
open hearth iron
fer (m) Martin

мартеновское желѣзо (n)
ferro (m) Martin
hierro (m) Martin

4

Stahl (m)
steel
acier (m)

сталь (f)
acciaio (m)
acero (m)

5

Schweißstahl (m)
weld-steel
acier (m) soudé

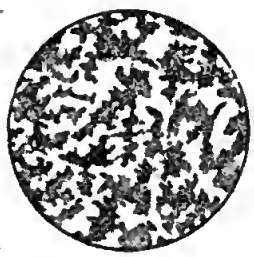
сварочная сталь (f)
acciaio (m) fucinato
acero (m) soldado

6

Puddelstahl (m)
puddled steel
acier (m) puddlé

пудлинговая сталь (f)
acciaio (m) puddellato
acero (m) pudelado

7



Flußstahl (m)
steel, ingot-steel
acier (m) fondu

литая сталь (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) de fusión, acero (m) de fundido

8

Bessemerstahl (m)
Bessemer steel
acier (m) Bessemer

бессемеровская сталь (f)
acciaio (m) Bessemer
acero (m) Bessemer

9

Thomasstahl (m)
Thomas steel
acier (m) Thomas

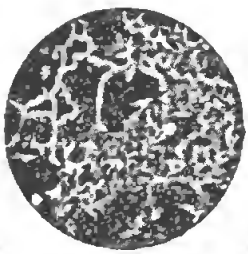
томасовская сталь (f)
acciaio (m) Thomas
acero (m) Thomas

10

Martinstahl (m), Siemens-Martinstahl (m)
1 open hearth steel
acier (m) Martin, acier (m) Siemens-Martin

мартеновская сталь (f)
acciaio (m) Martin, acciaio (m) Siemens-Martin
acero (m) Martin, acero (m) Siemens-Martin

Cementstahl (m), Blasenstahl (m)
2 cemented steel, blister steel
acier (m) cimenté



цементная сталь (f), томленка (f)
acciaio (m) di cementazione
acero (m) cementado

Gerbstahl (m)
3 shear-steel, refined-steel
acier (m) raffiné

складочная (рафинированная сварочная) сталь (f)
acciaio (m) affinato
acero (m) afinado

Tiegelstahl (m), Tiegelflußstahl (m)
4 crucible steel
acier (m) au creuset, acier (m) fondu

тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in crogiuoli
acero (m) crisol

Nickelstahl (m)
5 nickel-steel
acier (m) au nickel

никкелевая сталь (f)
acciaio (m) al nickel
acero (m) niqueloso

Wolframstahl (m)
6 Wolfram-steel, tungstic-steel
acier (m) au tungstène

вольфрамистая сталь (f)
acciaio (m) Wolfram
acero (m) tungstenoso, acero (m) tungstenado

Werkzeugstahl (m)
7 tool-steel
acier (m) pour outils

инструментальная сталь (f)
acciaio (m) per utensili
acero (m) para útiles, acero (m) para herramientas

Stabeisen (n)
8 bar-iron, iron-bar
fer (m) en barres

полосовое желѣзо (n)
ferro (m) in barre, ferro (m) in verghe
barra (f) de hierro, hierro (m) en barras

Rundeisen (n)
9 round bar-iron, round iron, round bar
fer (m) rond

круглое (прутковое, болтовое) желѣзо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

Digitized by Google

Quadrateisen (n), Vierkanteisen (n)
square-iron, square bar
fer (m) carré

квадратное (брусковое) желѣзо (n) *1*
ferro (m) quadro
hierro (m) cuadrado

Sechskanteisen (n)
hexagon iron, hexagon bar
fer (m) hexagonal

шестигранное желѣзо (n) *2*
ferro (m) esagonale
hierro (m) exagonal

Flacheisen (n)
flat bar iron, flat bar
fer (m) plat

плоское (узкополосое) желѣзо (n) *3*
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

Bandeisen (n)
hoop-iron, hoops (pl.), band-iron
fer (m) en rubans, feuillard (m)

обручное (шинное, кринолинное) желѣзо (n) *4*
reggia (f) di ferro
hierro (m) llanta, hierro (m) pasamanos

Walzeisen (n)
rolled iron, drawn-out iron
fer (m) laminé

прокатное (вальцованное, фасонное) желѣзо (n) *5*
ferro (m) laminato
hierro (m) cilindrado, hierro (m) calibrado

Winkeleisen (n)
angle-iron, angle bar
cornière (f) en fer, fer (m) cornière

угловое желѣзо (n)
ferro (m) ad angolo
hierro (m) angular *6*

T-Eisen (n), T-Träger (m)
T-iron, T-bar
fer (m) à T

тавровое желѣзо (n)
ferro (m) a T
hierro (m) T, viga (f) de hierro T *7*

Doppel-T-Eisen (n), Doppel-T-Träger (m), I-Eisen (n)
H-iron, double T-iron, I-beam (A)
fer (m) à double T

двутавровое желѣзо (n)
ferro (m) a doppio T, ferro (m) a I
hierro (m) I, hierro (m) doble T *8*

U-Eisen (n)
U-iron, channel (A)
fer (m) en U

желобчатое желѣзо (n), [-образное желѣзо (n) *9*
ferro (m) a U
hierro (m) U

Z-Eisen (n)
Z-iron, Z bar (A)
fer (m) en Z

Z-образное желѣзо (n) *10*
ferro (m) a Z
hierro (m) Z

Eisenblech (n)
iron-plate
fer (m) en feuilles, tôle (f) de fer

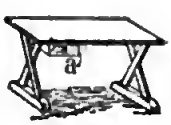
листовое желѣзо (n)
lamiera (f) di ferro
palastro (m) de hierro, plancha (f) de hierro, chapa (f) de hierro *11*

1	Blechtafel (f) sheet-iron feuille (f) de tôle		листъ (m) жести foglio (f) di lamiera lámina (f) de palastro, plancha (f) de palastro
2	Schwarzblech (n) black sheet-iron, black iron-plate tôle (f), fer (m) noir, tôle (f) russe		черная жесть (f) lamiera (f) nera palastro (m)
3	Feinblech (n) thin-plate feuille (f) de tôle		тонкое листовое желѣзо (n) lamiera (f) fina chapa (f)
4	Grobblech (n), Kesselblech (n) boiler plate tôle (f) à chaudière, tôle (f) forte, tôle (f) de chaudronnerie		толстое листовое (котельное) желѣзо (n) lamiera (f) da caldaie plancha (f) desbastada, plancha (f) para calderas
5	Riffelblech (n) channeled plate tôle (f) striée		гофрированный желѣзный листъ (m) lamiera (f) striata chapa (f) escamada
6	Wellblech (n) undulated sheet-iron, corrugated sheet-iron (A) tôle (f) ondulée		волнистое листовое желѣзо (n) lamiera (f) ondulata chapa (f) ondulada
7	Weißblech (n) tinned sheet-iron, tin-plate fer blanc (m)		бѣлая жесть (f), луженое листовое желѣзо (n) latta (f) hoja (f) de lata
8	Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)
9	Zink (n) zink, spelter zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) zinc (m)
10	Zinn (n) tin étain (m)	Sn	олово (n) stagno (m) estaño (m)
11	Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nichelio (m), nickel (m) niquel (m)

Blei (n) lead plomb (m)	Pb	свинецъ (m) piombo (m) plomo (m)	*1*
Gold (n) gold or (m)	Au	золото (n) oro (m) oro (m)	*2*
Silber (n) silver argent (m)	Ag	серебро (n) argento (m) plata (f)	*3*
Platin (n) platina, platinum platine (m)	Pt	платина (f) platino (m) platino (m)	*4*
Messing (n), Gelbguß (m) yellow-brass, brass, yellow-copper laiton (m), cuivre jaune (m)	Cu + Zn	латунь (f), желтая мѣдь (f) ottone (m) latón	*5*
Bronze (f) bronze, brass bronze (m)	Cu + Sn	бронза (f) bronzo (m) bronce (m)	*6*
Phosphorbronze (f) phosphor-bronze bronze (m) phosphoreux	Cu + Sn + P	фосфористая бронза (f) bronzo (m) fosforoso bronce (m) fosforoso, bronce (m) fosforado	*7*
Geschützbronze (f), Kanonenmetall (n) gun-metal bronze (m) à canons	Cu + Sn	пушечная бронза (f), пушечный металлъ (m), (сплавъ (m)) bronzo (m) da cannoni bronce (m) de cañón	*8*
Glockenmetall (n) bell-metal bronze (m) à cloches, métal (m) de cloches	Cu + Sb	колокольная бронза (f), колокольный металлъ (m), (сплавъ (m)) bronzo (m) da campane metal (m) para campanas, aleación (f) para campanas	*9*
Weißmetall (n), Weißguß (m) white-metal, Babbitt-metal, antifriction-metal métal (m) blanc	Cu + Sb + Sn	бѣлый } металлъ (m), сплавъ (m) metallo (m) bianco metal (m) blanco	*10*
Delta-Metall (n) delta metal métal (m) delta	Cu + Zn + Fe	дельта-металлъ (m) metallo (m) delta aleación (f) delta, metal (m) delta	*11*

XL.

1	zeichnen to draw dessiner, tracer	чертить disegnare dibujar
2	in natürlicher Größe (f) zeichnen, in natürlichem Maßstabe (m) zeichnen to draw to full size dessiner en vraie grandeur	чертить въ натуральную величину disegnare in grandezza naturale dibujar en tamaño natural
3	maßstäblich zeichnen, in verjüngtem Maßstabe (m) zeichnen to draw to scale dessiner à l'échelle	чертить въ уменьшенномъ масштабѣ disegnare in scala dibujar en escala
4	Zeichenbureau (n), Konstruktionsbureau (n) drawing office bureau (m) de dessins	чертежное бюро (n) ufficio (m) di disegno, studio (m) di disegno oficina (f) de construcción
5	Zeichner (m) draughtsman dessinateur (m)	чертежникъ (m) disegnatore (m) dibujante (m)
6	Zeichnung (f) drawing, plan dessin (m)	чертежъ (m) disegno (m) dibujo (m)
7	Zeichentisch (m) drawing desk or table table (f) à dessin	чертежный столъ (m) tavola (f) da disegno tablero (m) de dibujo
8	Tischkasten (m), Schubkasten (m) drawer tiroir (m)	ящикъ (m) стола cassetto (m) cajón



a

verstellbarer Zeichentisch (m)
adjustable drawing table
tabie (f) à dessin ajustabie

передвижной (переставной) чертежный столъ (m)
tavola (f) da disegno regolabile
tablero (m) de dibujo ajustable

1

Zeichenmappe (f), Zeichnungsmappe (f)
portfolio
carton (m) à dessin

папка (f) для чертежей
cartella (f) per disegni
cartera (m)

2

Mappenständer (m)
portfolio-rack
casier (m)

стойка (f) для папокъ
porta-cartella (m)
porta-cartera (m)

3

Reißbrett (n)
drawing board
planche (f) à dessin

a

чертежная доска (f)
tavoletta (f) di disegno
tablero (m) de dibujo

4

Reißschiene (f)
T-square
T (m)

b

рейсшина (f), чертильная линейка (f)
riga (f) a T
gramil (m), doble escuadra (f)

5

Kopf (m) der Reißschiene
head of T-square
tête (f) du T

c

головка (f) рейсшины, головка (f) чертильной линейки
testa (f) della riga a T
escuadra (f) del gramil

6

Zunge (f) der Reißschiene
leg of T-square, blade of T-square
jambe (f) du T

d

линейка (f) рейсшины
riga (f)
regla (f) del gramil

7

Winkel (m), Dreieck (n)
triangular set square
équerre (f)

e

треугольникъ (m), угольникъ (m)
squadra (f)
escuadra (f)

8

Lineal (n)
ruler
règle (f) [plate]

линейка (f)
lineale (m), regolo (m)
regla (f)

9

Kurvenschiene (f), Kurvenlineal (n)
curves, irreguiar curves
pistolet (m), règle (f) courbe

лекало (n)
curviineo (m), lineale (m) curvo
plantilla (f) de curvas múltiples, pistoletas (m)

10

1 Kurvenstab (m), Latte (f) flexible curve règle (f) flexible

гибкая планка (f) riga (f) flessibile plantilla (f) flexibile

2 Zeichenpapier (n) drawing paper papier (m) à dessin

чертежная бумага (f), бумага (f) для чертежей carta (f) da disegno papel (m) de dibujo

3 Zeichenbogen (m) drawing sheet feuille (f) de papier à dessin

листъ (m) чертежной бумаги foglio (m) di carta da disegno hoja (f) de papel de dibujo

4 Skizzierpapier (n) sketching paper papier (m) à croquis

бумага (f) для эскизовъ (набросковъ) carta (f) per schizzi papel (m) para croquis

5 Skizzierblock (m) sketching pad carnet (m) à croquis

блокъ (m) для эскизовъ (набросковъ) block (m) per schizzi bloque (m) de papel para croquis

6 Reißzwecke (f), Reißnagel (m) Heftzwecke (f) thumb pin, drawing pin, thumb tack (A) punaise (f)

кнопка (f), чертокъ (m) puntina (f) chinche (m)

7 messen to measure mesurer

измѣрить, измѣрять, мѣрить misurare medir

8 Maß (n) measure, dimension mesure (f), dimension (f)

мѣра (f) misura (f) medida (f)

9 Metermaß (n) metric measure mesure (f) métrique

метрическая мѣра (f) misura (f) metrica medida (f) métrica

10 Zollmaß (n) foot measure mesure (f) en pouce

дюймовая мѣра (f) misura (f) in pollici medida (f) en pulgadas

11 Normalmaß (n) standard measure mesure (f) étalon

нормальная мѣра (f) misura (f) normale medida (f) normal

Maßstab (m)
measure, rule
échelle (f)

масштабъ (m)
scala (f), misura (f) 1
escala (f)

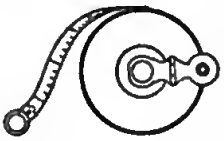
Anlegemaßstab (m)
scale
double décimètre (m)

масштабная линейка (f) 2
doppio (m) decimetro
regla (f) graduada

Gliedermaßstab (m), Faltmaßstab (m), Zollstock (m)
folding pocket measure, folding pocket rule
mètre (m)

складной масштабъ (m) 3
metro (m) snodato
medida (f) plegable, metro (m) de bolsillo

Bandmaß (n)
tape-measure
mètre (m) à ruban

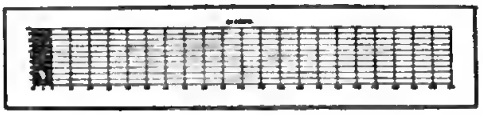


рулетка (f) 4
misura (f) a nastro
metro (m) de quincha, metro (m) de cinta

---

verjüngter Maßstab (m)
reduced scale
règle (f) à échelle de réduction

уменьшенный масштабъ (m) 5
scala (f) di riduzione
medida (f) de escala de reducción



Transversalmaßstab (m)
transverse scale
échelle (f) des dimensions transversales

масштабъ (m) раздѣленный по діагоналѣ, поперечный масштабъ (m) 6
tavola (f) pitagorica
escala (f) universal

Metermaßstab (m)
metric scale
échelle (f) métrique

масштабъ (m) въ метрахъ 7
scala (f) metrica
escala (f) métrica

Zollstock (m), Zollstab (m)
foot rule
règle (f) graduée en pouces

футштокъ (m), штокъ (m)
passetto (m) diviso in pollici 8
regla (f) en pulgadas

Schwindmaß (n)
shrinkage rule
mesure (f) de contraction

мѣра (f) усадки (сжатія) 9
misura (f) di contrazione
escala (f) de contracción

1

Rechenschieber (m), Rechenstab (m)
slide rule
règle (f) à calcul

счетная линейка (f)
regolo (m) calcolatore
regla (f) de cálculo

---

konstruieren
2 to design
construire

построить, строить
costruire
construir

Konstrukteur (m)
3 designer
constructeur (m)

конструкторъ (m)
costruttore (m)
constructor (m)

Konstruktion (f), Bauart (f)
4 design
construction (f)

конструкція (f)
costruzione (f)
construcción (f)

Konstruktionsfehler (m)
fault in design
5 faute (f) de construction, défaut (m) de construction

конструкціонная ошибка (f)
errore (m) di costruzione
error (m) en la construcción

Maschinenzeichnen (n)
machine drawing, mechanical drawing
6 dessinage (m) de machines

машинное черченіе (n)
disegno (m) di macchine
dibujo (m) de máquinas

Maschinenzeichnung (f)
drawing of a machine, plan of a machine
7 dessin (m) de machines

чертежъ (m) машины
disegno (m) di una macchina
dibujo (m) de una máquina

---

skizzieren
8 to sketch
esquisser

набросить, набросать } эскизъ
schizzare, abbozzare
hacer un croquis, croquizar

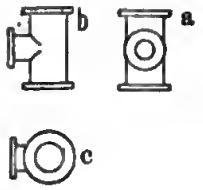
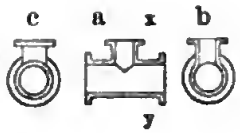
Skizze (f)
9 sketch
croquis (m)

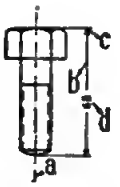
эскизъ (m), набросокъ (m)
schizzo (m), abbozzo (m)
croquis (m)

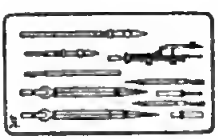
Handzeichnung (f)
10 free hand sketch
dessin (m) à main levée

чертежъ (m) отъ руки
disegno (m) a mano libera
dibujo (m) á mano alzada, dibujo (m) á pulso

entwerfen to project projeter	проектировать studiare, progettare proyectar	*1*
Entwurf (m), Zeichnungsentwurf (m) project projet (m)	проектъ (m) studio (m), progetto (m), piano (m) proyecto (m), plano (m)	*2*
Entwurfsskizze (f) rough plan croquis (m) de projet, étude (m), esquisse (f)	эскизъ (m) проекта schizzo (m) croquis (m) de proyecto	*3*
Gesamtanordnung (f) general plan plan (m) d'ensemble, disposition (f) générale	общее расположеніе (n) (распредѣленіе (n)) disposizione (f) generale disposición (f) completa, plano (m) general	*4*
Detailzeichnung (f) detail drawing dessin (m) de détail	детальный (подробный) чертежъ (m) disegno (m) in particolare, disegno (m) di dettaglio dibujo (m) en detalle	*5*
Werkzeichnung (f) working drawing dessin (m) d'atelier, dessin (m) d'exécution	рабочій чертежъ (m) disegno (m) costruttivo, disegno (m) per officina dibujo (m) detallado para taller	*6*
Stückliste (f) list of details légende (f), liste (f) de pièces, nomenclature (f)	списокъ (m) (опись (f)) предметовъ lista (f) dei pezzi, lista (f) dei dettagli lista (f) de las partes	*7*
Maßskizze (f) dimensioned sketch croquis (m) cotés	эскизъ (m) (набросокъ (m)) съ соблюденіемъ размѣровъ schizzo (m) con misure croquis (m) acotado	*8*

1	einen Maschinenteil (m) in Ansicht darstellen to draw views of a machine part dessiner un détail de machine en vue extérieure		представить (представлять) деталь машины въ перспективѣ disegnare un pezzo di macchina in prospetto dibujar un detalle de una máquina en elevación
2	Stirnansicht (f) front view, front elevation vue (f) de face	a	видъ (m) спереди vista (f) frontale alzado (m) de frente, elevación (f) de frente
3	Seitenansicht (f) side view, side elevation vue (f) de côté	b	видъ (m) сбоку vista (f) di profilo, vista (f) laterale elevación (f) lateral, alzado (m) lateral
4	Aufriß (m) elevation élévation (f)		вертикальный видъ (m) vista (f) di fianco, vista (f) di profilo elevación (f), alzado (m)
5	Längenaufriß (m) longitudinal view vue (f) longitudinale		продольный видъ (m) vista (f) longitudinale elevación (f) longitudinal, alzado (m) longitudinal
6	Grundriß (m) plan plan (m)	c	планъ (m) pianta (f) planta (f), proyección (f) horizontal
7	Umriß (m) form contour (m)		контуръ (m) contorno (m) perfil (m), contorno (m)
8	einen Maschinenteil (m) im Schnitt darstellen to draw a part of a machine in section dessiner un détail de machine en coupe		представить (представлять) деталь машины въ разрѣзѣ disegnare un pezzo di macchina in sezione dibujar un detalle de una máquina en sección
9	Längsschnitt (m) longitudinal section coupe (f) longitudinale	a	продольный разрѣзъ (m) sczione (f) longitudinale sección (f) longitudinal

Querschnitt (m) cross section coupe (f) transversale	b	поперечное сѣченіе (n) sezione (f) trasversale sección (f) transversal	*1*
Schnitt (m) [nach] x—y section through x—y coupe (f) x—y	c	разрѣзъ (m) по x—y sezione (f) x—y sección (f) x—y	*2*
Mittellinie (f) center line axe (m)	 a	ось (f) mezzaria (f), asse (f) eje (m)	*3*
Maßlinie (f) dimension line ligne (f) de cote	b	размѣрная линія (f) linea (f) [indicatrice] di misura linea (f) de cota	*4*
Maßpfeil (m) arrow head flèche (f) de la cote	c	размѣрная стрѣлка (f) freccia (f) della linea di misura flecha (f) de la linea de cota	*5*
Maßzahl (f) dimension figure cote (f)	d	(цифровый) размѣръ (m) misura (f), dimensione (f) cota (f)	*6*
von Mitte (f) zu Mitte distance between centre-lines d'axe en axe		отъ оси до оси da mezzaria (f) a mezzaria de eje (m) á eje, de centro (m) á centro	*7*
Hauptmaße (n. pl.) principal dimensions cotes (f. pl.) principales		главные размѣры (m. pl.) misure (f. pl.) principali, dimensioni (f. pl.) principali dimensiones (f. pl.) principales	*8*
Maße (n. pl.) eintragen to dimension, to figure, to fill in the figures coter		внести (вносить) размѣры mettere le misure acotar	*9*
Maßeintragung (f) figuring inscription (f) des cotes		внесеніе (n) размѣровъ iscrizione (f) delle misure acotación (f)	*10*

1	eine Zeichnung (f) in Blei anfertigen to draw in lead tracer au crayon, dessiner au crayon		изготовить (изготовлять) чертежъ въ карандашѣ fare un disegno a matita hacer un dibujo en lápiz
2	stricheln to draw dash line faire du pointillé droit	- - - - -	намѣтить, намѣчать штрихами (черточками) tratteggiare trazar, hacer líneas de trazos
3	punktieren to draw dotted line pointiller	.....	пунктировать, нанести (наносить) пунктиръ punteggiare puntear
4	strichpunktieren to draw dot and dash-line faire du trait mixte	-·-·-·-	нанести (наносить) смѣшанный пунктиръ tratteggiare e punteggiare trazar y puntear
5	schraffieren to hatch hacher		шраффировать, штриховать ombreggiare rayar
6	Schraffierung (f) hatching hachure (f)		шраффировка (f) ombreggiatura (f) sombreado (m)
7	Reißzeug (n) set of drawing instruments boite (f) à compas		готовальня (f) scatola (f) di compassi, astuccio (m) di compassi estuche (m) de compases
8	Zirkel (m) pair of compasses compas (m)		циркуль (m) compasso (m) compás (m)
9	Zirkelschenkel (m), Zirkelbein (m) leg of compasses jambe (f) de compas	a	ножка (f) циркуля, циркульная ножка gamba (f) del compasso brazo (m) del compás
10	Zirkelfuß (m) foot of compasses pied (m) de compas	b	нижняя часть (f) циркульной ножки piede (m) del compasso pie (m) del compás

Zirkelspitze (f) point of compasses pointe (f) du compas	c	острie (n) циркуля punta (f) del compasso punta (f) del compás	*1*
Zirkelkopf (m) handle of compasses tête (f) du compas	d	головка (f) циркуля testa (f) del compasso cabeza (f) del compás	*2*
Einsatzzirkel (m), Stückzirkel (m) compass with detachable legs compas (m) à rallonges	 a	циркуль (m) съ выемными ножками, циркуль (m) со вставными ножками compasso (m) di ricambio compás (m) de puntas móviles	*3*
Bleieinsatz (m) pencil-point crayon (m) du compas	b	вставка (f) съ карандашемъ matita (m) di ricambio pieza (f) para lápiz, porta-lápiz (m) del compás	*4*
Ziehfedereinsatz (m), Tinteneinsatz (m), Tuscheinsatz (m) pen-point tire-ligne (m) du compas	c	вставка (f) съ чертежнымъ перомъ, вставка (f) для чернилъ, (туши) tira-linee (m) di ricambio tiralíneas (m) del compás, pieza (f) para tinta	*5*
Nadeleinsatz (m) needle-point pointe (f) sèche du compas	d	вставочная игла (f) punta (f) di ricambio porta-aguja (m) del compás	*6*
Nadelspitze (f), Nadelfuß (m) needle pointe (f) de compas	e	острie (n) иглы punta (f) aguja-punta (f)	*7*
Zirkelverlängerung (f), Verlängerungsstange (f) lengthening bar rallonge (f)	f	удлиненiе (n) циркульной ножки allunga (m) pieza (f) de prolongación	*8*
Zirkelschlüssel (m) compass wrench, compass key clef (f) de compas	g	циркульный ключъ (m) chiave (f) del compasso llave (f) del compás	*9*

1 Bleistiftzirkel (m)
lead compass
compas (m) à crayon

карандашный циркуль (m)
compasso (m) a matita
compás (m) de lápiz

---

2 Handzirkel (m), Stechzirkel (m)
dividers (pl.), compasses (pl.)
compas (m) de mesure, compas (m) à pointes sèches

измѣрительный циркуль (m)
compasso (m) a punta fissa
compás (m) de puntas secas pequeño

---

3 Federzirkel (m), Teilzirkel (m)
spring bow dividers
compas (m) à ressort

дѣлительный (пружинный циркуль (m), (волосковый) циркуль (m)
compasso (m) di precisione a molla
compás (m) de muelle, compás (m) de precisión

---

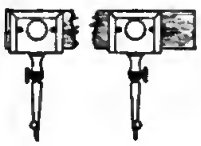
4 Nullenzirkel (m)
bow compasses, spring bow compasses
compas (m) à pompe

кронциркуль (m)
balaustrino (m)
compás (m) de círculos

---

5 Reduktionszirkel (m)
reducing compasses, proportional compasses or dividers
compas(m)de réduction, compas (m) de proportion

редукціонный (пропорціонный) циркуль (m)
compasso (m) di riduzione
compás (m) de proporciones, compás (m) de reducción



6 Stangenzirkel (m)
beam-compasses, trammels
compas (m) à verge

рычажный циркуль (m), штангенциркуль (m), чертильная линейка (f)
compasso (m) a verga
compás (m) de varas

---

7 Zentrumscheibe (f), Zentrumstift (m)
center, horn center
centre (m) à compas

центрикъ (m)
centrino (m)
centro (m)

a

Punktiernadel (f)
dotting needle
aiguille (f) à pointer

пунктирная игла (f)
punta (f) da segnare
aguja (f) para marcar
1

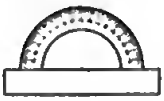
Punktierrädchen (m)
dotting wheel
roue (f) à pointillé

пунктирное (пунктировальное) колёсико (n)
ruota (f) da punteggiare
rueda (f) para hacer líneas de puntos
2

Bleibüchse (f)
lead box, pencil box
porte-mine (m)

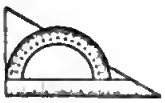
футлярчикъ (m) для карандашей
astuccio (m) per matite
caja (f) de lápices
3

Transporteur (m)
protractor
rapporteur (m)



транспортиръ (m)
goniometro (m)
goniómetro (m), transportador (m)
4

Winkeltransporteur (m)
protractor set square
rapporteur (m) à équerre

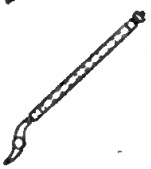


транспортиръ (m) съ угольникомъ, угольный транспортиръ (m)
goniometro (m) ad angolo
goniómetro (m) angular, transportador (m) angular
5

Ziehfeder (f), Reißfeder (f)
drawing pen
tire-ligne (m)

рейсфедеръ (m), чертежное перо (n)
tira-linee (m)
tiralíneas (m)
6

Kurvenziehfeder (f)
swivel pen
tire-curviligne (m)

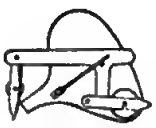


перо (n) для вычерчиванія кривыхъ
tira-curvelinee (m)
tiralíneas (m) curvo
7

Doppelziehfeder (f)
parallel line pen
tire-ligne (m) double

двойной рейсфедеръ (m), двойное чертежное перо (n)
tira-línee (m) doppio
tiralíneas (m) doble, tiralíneas (m) de caminos
8

Punktierfeder (f)
dotting pen
tire-ligne (m) à pointillé



пунктирное (пунктировальное) перо (n)
apparecchio (m) per punteggiare
máquina (f) para trazar puntos
9

1 die Ziehfeder (f) anschleifen
to sharpen a drawing pen
aiguiser le tire-ligne

наточить (точить) рейсфедеръ, (чертежное перо (n))
affilare il tira-linee
afilar el tiralíneas

---

2 Zeichenstift (m), Bleistift (m)
drawing pencil
crayon (m)

карандашъ (m)
matita (f), lapis (m)
lápiz (m)

---

3 den Bleistift (m) anspitzen
to sharpen the pencil
tailler le crayon

очинить } карандашъ (m)
чинить }
temperare la matita
hacer punta al lápiz

---

4 Bleistiftspitzer (m)
pencil sharpener
taille-crayons (m)

машинка (f) для очинки карандашей
apparecchio (m) da temperare matite, tempera-matite (m)
cortador (m) de lápiz, corta-lápiz (m)

---

5 Bleistiftschärfer (m)
pencil sharpener
planchette (f) à aiguiser les crayons

оселокъ (m) для точки карандашей
carta (f) vetrata per matite
raspador (m) de lápices

---

6 Bleistiftfeile (f)
file for sharpening pencil
lime (f) à crayons

напильникъ (m) для точки карандашей
lima (f) per matite
lima (f) para el lápiz

---

7 radieren
to erase, to rub out
gommer, effacer, gratter

стереть } резиной
стирать }
cancellare, raschiare
borrar

---

8 Radiergummi (m)
eraser, rubber
gomme (f) à gratter

резина (f), резинка (f)
gomma (f)
goma (f) para borrar

---

9 Bleigummi (m)
lead eraser, lead rubber
gomme (f) [à crayon]

резина (f) (резинка (f)) для карандаша
gomma (f) per matita
goma (f) para lápiz

---

10 Tintengummi (m)
ink eraser
gomme (f) à encre

резина (f) (резинка (f)) для чернилъ
gomma (f) per inchiostro
goma (f) para tinta

Radiermesser (n)
erasing knife
grattoir (m)

ножичекъ (m) для подчистки чертежей 1
raschino (m)
cuchillo (m) raspador

ausziehen
to ink in
passer à l'encre

обвести (обводить) тушью 2
passare a penna
pasar en tinta

Ausziehtusche (f),
flüssige Tusche (f)
ink, Indian ink
encre (m) de Chine

тушь (f), китайская тушь (f), жидкая тушь (f) 3
inchiostro (m) di China
tinta (f) China

Zeichenfeder (f)
lettering pen
plume (f) à dessin

чертежное (рисовальное) перышко (n) 4
pennina (f) da disegnare
pluma (f) de dibujo

die Zeichnung (f) beschreiben
to letter a drawing
écrire la légende

надписать (надписывать) чертежъ
fare le indicazioni sul disegno, descrivere il disegno 5
rotular un dibujo

Rundschrift (f)
roundhand writing
écriture (f) ronde

круглый шрифтъ (m)
rotondo (m) 6
redondilla (f)

Steilschrift (f)
vertical writing
écriture (f) droite

прямой шрифтъ (m)
scrittura (f) verticale 7
escritura (f) vertical

Rundschriftfeder (f)
roundhand pen
plume (f) de ronde

перо (n) для круглаго шрифта (письма) 8
pennina (f) di rotondo
pluma (f) para redondilla

Uberfeder (f)
ink holder
porte-encre (m)

собачка (f)
pennina (f) porta-inchiostro 9
pluma-tintero (f)

austuschen, anlegen
to tint, to colour
colorer, teinter

затушевать, тушевать 10
colorare
pintar, pasar los colores

1 Tuschkasten (m), Farbenkasten (m)
box of water-colours
boîte (f) à couleurs

ящикъ (m) съ тушью, ящикъ (m) съ красками
scatola (f) di colori
caja (f) de colores

2 Stückfarben (f. pl.)
tablets of colours
couleurs (f. pl.) en morceaux

краски (f. pl.) въ плиткахъ
colori (m. pl.) in pezzi
colores (m. pl.) en pastilla

3 Feuchtwasserfarbe (f)
water-colour
couleur (f) d'aquarelles

акварельная краска (f)
colori (m. pl.) ad acquarello
colores (m. pl.) para acuarela

4 Farbentube (f)
colour tube
tube (m) de couleur

трубка (f) съ краскою
tubetto (m) di colore
tubo (m) de colores

5 Pinsel (m), Tuschpinsel (m)
colouring or tinting brush
pinceau (m)

кисть (f) (кисточка (f)) для туши
pennello (m)
pincel (m)

6 Tuschnapf (m), Tuschschale (f)
tinting or colouring saucer
godet (m)

чашечка (f) (блюдце (n)) для разведенія туши
ciotoletta (f), piattino (m)
platillo

7 Tusche (f) anrühren, Farbe (f) anrühren
to mix the colour
faire la couleur

развести } тушь
разводить } краску
mescolare un colore
mezclar un color

8 Tusche (f) anreiben, Farbe (f) anreiben
to grind the colour
broyer la couleur

растереть } тушь
растирать } краску
stemperare un colore
desleir un color

9 Fließpapier (n)
blotting-paper
papier (m) buvard

пропускная бумага (f)
carta (f) asciugante, carta (f) assorbente
papel (m) chupón

die Zeichnung (f) mit dem Schwamm abwaschen to sponge off a drawing éponger le dessin		смыть (смывать) чертежъ губкою lavare il disegno colla spugna lavar un dibujo con la esponja
Schwamm (m) sponge éponge (f)	*2*	губка (f) spugna (f) esponja (f)
die Zeichnung (f) verzieht sich the drawing is shrinking le dessin se plisse	*3*	чертежъ (m) коробится la carta di disegno si restringe el dibujo (m) se deforma, el dibujo (m) se estira disigualmente
Farbstift (m) coloured pencil crayon (m) de couleur, pastel (m)	*4*	цвѣтной карандашъ (m) matita (f) a colore lápiz (m) de color
Rotstift (m) red pencil crayon (m) rouge	*5*	красный карандашъ (m) matita (f) rossa lápiz (m) rojo
Blaustift (m) blue pencil crayon (m) bleu	*6*	синій карандашъ (m) matita (f) bleu, matita (f) azzurra lápiz (f) azul
pausen, durchpausen to trace calquer	*7*	калькировать, чертить (вычертить, вычерчивать) на калькѣ dilucidare, ricalcare calcar
Pause (f), Pauszeichnung (f) tracing calque (m)	*8*	чертежъ (m) на калькѣ lucido (m) calco (m)
Pauspapier (n) tracing paper papier(m) calque, papier (m) à calquer	*9*	восковая бумага (f) carta (f) da dilucidare papel (m) para calcar
Pausleinwand (f) tracing cloth toile (f) à calquer	*10*	калька (f) tela (f) da dilucidare tela (f) de calcar

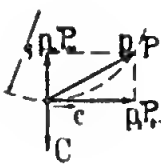
1	Lichtpause (f) print héliographie (f), dessin (m) tiré, photocalque (m)	копія (f) на свѣточувствительной бумагѣ cianografia (f) calca (f) al sol, calca (f) heliográfica, marión (m)
2	Lichtpauspapier (n) printing paper papier (m) héliographique, papier (m) photocalque	свѣточувствительная бумага (f) carta (f) cianografica papel (m) heliográfico, papel (m) Marión
3	Blaupause (f) blue print bleu (m)	синяя копія (f) cianografia (f) azzurra foto-calco (m) azul, Marión (m) azul
4	Weißpause (f) white print dessin (m) tiré blanc	бѣлая копія (f) cianografia (f) bianca foto-calco (m) blanco, Marión (m) blanco
5	Lichtpausapparat (m) printing frame châssis (m) pour bleus	аппаратъ (m) для свѣтопечатанія torchietto (m) per cianografia cuadro (m) para mariones
6	Lichtpausatelier (n) printing gallery or room, blue printing room atelier (m) pour bleus	свѣтопечатня (f) laboratorio (m) cianografico taller (m) de calcado, taller (m) heliográfico

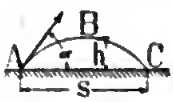
XLI.

7	Bewegung (f) movement, motion mouvement (m)	движеніе (n) moto (m), movimento (m) movimiento (m)
8	Bewegungslehre (f), Zwanglauflehre (f) kinematics cinématique (f)	кинематика (f) cinematica (f) cinemática (f)
9	geradlinige Bewegung (f) rectilinear motion mouvement (m) rectiligne	прямолинейное движеніе (n) movimento (m) rettilineo movimiento (m) rectilíneo

Digitized by Google

gleichförmige Bewegung (f) uniform motion mouvement (m) uniforme	$c = \frac{s}{t} = \text{const.}$	равномѣрное движеніе (n) movimento (m) uniforme movimiento (m) uniforme	*1*
Weg (m) space espace (m) parcouru	s	путь (m) traiettoria (f) camino (m) recorrido, carrera (f)	*2*
Geschwindigkeit (f) velocity, speed vitesse (f)	c	скорость (f) velocità (f) velocidad (f)	*3*
Zeit (f) time temps (m)	t	врмея (n) tempo (m) tiempo (m)	*4*
ungleichförmige Bewegung (f) variable motion mouvement (m) varié		неравномѣрное движеніе (n) movimento (m) variabile, movimento (m) vario movimiento (m) variable	*5*
Beschleunigung (f) acceleration accélération (f)	$p = \frac{dc}{dt} = \frac{d^2s}{dt^2}$	ускореніе (n) accelerazione (f) aceleración	*6*
Verzögerung (f) retardation ralentissement (m), accélération (f) négative		замедленіе (n) ritardo (m), accelerazione (f) negativa retardo (m)	*7*
Anfangsgeschwindigkeit (f) initial velocity vitesse (f) initiale		начальная скорость (f) velocità (f) iniziale velocidad (f) inicial	*8*
Endgeschwindigkeit (f) final velocity, terminal velocity vitesse (f) finale		конечная скорость (f) velocità (f) finale velocidad (f) final	*9*
mittlere Geschwindigkeit (f) mean velocity, average velocity vitesse (f) moyenne		средняя скорость (f) velocità (f) media velocidad (f) media	*10*
gleichförmig beschleunigte Bewegung (f) uniformly accelerated motion mouvement (m) uniformément accéléré		равномѣрно ускоренное движеніе (n) movimento (m) uniformemente accclerato movimiento (m) uniformemente acelerado	*11*

1	gleichförmig verzögerte Bewegung (f) uniformly retarded motion mouvement (m) uniformément retardé		равномѣрно замедленное движеніе (n) movimento (m) uniformemente ritardato movimiento (m) uniformemente retardado
2	freier Fall (m) fall, descent, free fall chute (f)	$v = \sqrt{2gh}$	свободное паденіе (n) caduta (f) libera caída (f) libre
3	Fallhöhe (f), Geschwindigkeitshöhe (f) height of fall, distance, through which a body falls hauteur (f) de chute	h	высота (f) паденія altezza (f) della caduta altura (f) de caída
4	Falldauer (f) time of fall durée (f) de chute		продолжительность (f) паденія durata (f) della caduta duración (f) de la caída
5	Steighöhe (f) height of ascent hauteur (f) du tir		высота (f) подъема altezza (f) del tiro, ascendenza (f) altura (f) alcanzada
6	Wurfdauer (f) time of passage durée (f) du tir		продолжительность (f) подъема durata (f) del tiro duración (f) del impulso
7	krummlinige Bewegung (f) curvilinear motion mouvement (m) curviligne		криволинейное движеніе (n) moto (m) curvilineo movimiento (m) curvilíneo
8	Tangentialbeschleunigung (f) tangential acceleration accélération (f) tangentielle	$p_t = \frac{dc}{dt}$	ускореніе (n) касательной, касательное (тангентіальное) ускореніе (n) accelerazione (f) tangenziale aceleración (f) tangencial
9	Normalbeschleunigung (f), Centripetalbeschleunigung (f) normal acceleration accélération (f) normale	$p_n = \frac{c^2}{\varrho}$	нормальное (центростремительное) ускореніе (n), ускореніе (n) по нормали accelerazione (f) normale, accelerazione (f) centripeta aceleración (f) normal, aceleración (f) centrípeta

Totalbeschleunigung (f) total acceleration accélération (f) totale	p	полное ускореніе (n) accelerazione (f) totale aceleración (f) total	*1*
Tangentialkraft (f) tangential force force (f) tangentielle	$P_t = m \cdot \frac{dc}{dt}$	касательная сила (f) forza (f) tangenziale fuerza (f) tangencial	*2*
Normalkraft (f), Centripetalkraft (f) centripetal force force (f) normale, force (f) centripète	$P_n = m \cdot \frac{c^2}{\varrho}$	нормальная (центростремительная) сила (f) forza (f) normale, forza (f) centripeta fuerza (f) normal, fuerza (f) centripeta	*3*
Centrifugalkraft (f), Fliehkraft (f) centrifugal force force (f) centrifuge	$C = -P_n$	центробѣжная сила (f) forza (f) centrifuga fuerza (f) centrífuga	*4*
schiefer Wurf (m) inclined projection tir (m) parabolique		полетъ (m) наклонно къ горизонту tiro (m) parabolico, tiro (m) inclinato impulso (m) oblicuo	*5*
Wurfwinkel (m) angle of projection angle (m) du tir	α	уголъ (m) полета ampiezza (f) del tiro, angolo (m) del tiro ángulo (m) de impulsión	*6*
Wurfweite (f) horizontal range portée (f) du tir	S	дальность (f) полета amplitudine (f) del tiro, distanza (f) del tiro amplitud (f) de impulsión, alcance (m)	*7*
Wurfhöhe (f) height of projection, height of ascent hauteur (f) du tir	h	высота (f) полета altezza (f) del tiro altura (f) de impulsión	*8*
Wurfbahn (f), Flugbahn (f) trajectory, path of projectile trajectoire (f)	$\overset{\frown}{ABC}$	траекторія (f) полета traiettoria (f) trayectoria (f)	*9*
Wurfgeschwindigkeit (f) velocity of projection vitesse (f) du tir		скорость (f) полета velocità (f) del proiettile velocidad (f) de impulsión	*10*
ballistische Kurve (f) ballistical curve courbe (f) balistique		балистическая кривая (f) curva (f) balistica curva (f) balistica, trayectoria (f)	*11*

1 wagrechter Wurf (m)
horizontal projection
jet (m) horizontal

полетъ (m) параллельно къ горизонту
tiro (m) orizzontale
impulsión (m) horizontal

---

2 senkrechter Wurf (m)
vertical projection
jet (m) vertical

полетъ (m) вертикально вверхъ
tiro (m) verticale
impulso (m) vertical

---

3 unfreie Bewegung (f)
restricted motion, restricted movement
mouvement (m) sollicité

несвободное движеніе (n)
movimento (m) vincolato, movimento (m) forzato
movimiento (m) obligado, movimiento (m) forzado

---

4 Bahnwiderstand (m)
reaction on body
résistance (f) de voie, réaction (f) sur un corps

N

сопротивленіе (n) движенію въ пути
resistenza (f) della traiettoria
resistencia (f) de la carrera

---

5 Normalwiderstand (m), Stützkraft (f)
supporting or bearing force, supporting or bearing resistance
résistance (f) normale, résistance (f) d'appui

N_p

нормальное сопротивленіе (n)
resistenza (f) normale
resistencia (f) normal

---

6 Tangentialwiderstand (m)
tangential resistance
résistance (f) tangentielle

N_t

сопротивленіе (n) по касательной
resistenza (f) tangenziale
resistencia (f) tangencial

---

7 Pendel (n)
pendulum
pendule (m)

маятникъ (m)
pendolo (m)
péndulo (m)

---

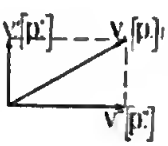
8 Kreispendel (n)
circular pendulum
pendule (m) circulaire

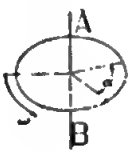
круговой маятникъ (m)
pendolo (m) circolare
péndulo (m) circular

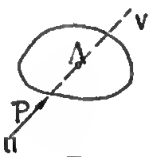
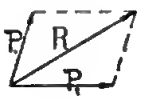
---

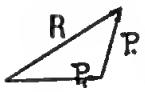
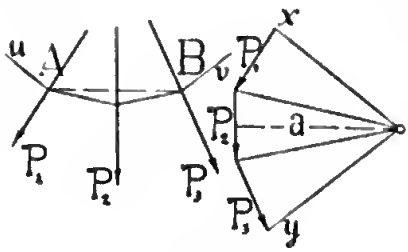
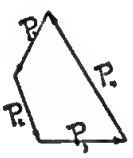
9 Pendelausschlag (m)
amplitude
amplitude (f) de l'oscillation du pendule

размахъ (m) маятника, амплитуда (f) качанія маятника
amplitudine (f) del pendolo
desviación (f) del péndulo, carrera (f) del péndulo

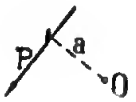
Ausschlagwinkel (m) angle of oscillation, angle of displacement angle (m) d'amplitude	α	уголъ (m) отклоненія angolo (m) d'amplitudine ángulo (m) de desviación	*1*
Pendelschwingung (f) oscillation of the pendulum oscillation (f) du pendule		колебаніе (n) (качаніе (n)) маятника oscillazione (f) del pendolo oscilación (f) del péndulo	*2*
Schwingungsdauer (f) time of oscillation, duration of oscillation, period durée (f) d'oscillation		продолжительность (f) качанія (колебанія) маятника durata (f) dell' oscillazione duración (f) de la oscilación	*3*
Kegelpendel (n), Zentrifugalpendel (n) conical pendulum pendule (m) conique		коническій (центробѣжный) маятникъ (m) pendolo (m) conico péndulo (m) centrífugo	*4*
Cykloidenpendel (n) cycloidal pendulum pendule (m) cycloidal		циклоидальный маятникъ (m) pendolo (m) cicloidale péndulo (m) cicloidal	*5*
schiefe Ebene (f) inclined plane plan (m) incliné, pente (f)		наклонная плоскость (f) piano (m) inclinato plano (m) inclinado	*6*
Neigungswinkel (m) der schiefen Ebene angle of inclination angle (m) d'inclinaison	α	уголъ (m) наклона (наклоненія) angolo (m) d'inclinazione ángulo (m) de inclinación	*7*
Parallelogramm (n) der Geschwindigkeiten [Beschleunigungen], Geschwindigkeitsparallelogramm (n) [Beschleunigungsparallelogramm (n)] parallelogram of velocities [accelerations] parallélogramme (f) des vitesses [accélérations]		параллелограммъ (m) скоростей (ускореній) parallelogramma (f) — delle velocità [accelerazioni] paralelogramo (m) de velocidades [aceleraciones]	*8*

1	eine Geschwindigkeit (f) [Beschleunigung (f)] in ihre Komponenten zerlegen to resolve a velocity [acceleration] into its components décomposer une vitesse [accélération] en ses composantes		разложить (разлагать) скорость (ускореніе) на составляющія (слагающія) scomporre una velocità [accelerazione] nei suoi componenti descomponer una velocidad [aceleración] en sus componentes
2	Komponente (f) der Geschwindigkeit [Beschleunigung], Geschwindigkeitskomponente (f) [Beschleunigungskomponente (f)] component of velocity, [acceleration] composante (f) de la vitesse [accélération]	v', v'' [p', p'']	составляющая (f) (слагающая (f)) скорости (ускоренія) componente (f) della velocità [accelerazione] componente (f) de velocidad [aceleración]
3	mehrere Geschwindigkeiten (f. pl.) [Beschleunigungen(f.pl.)] zu ihrer Resultierenden zusammensetzen to compound several component velocities [accelerations] into a single resultant velocity (acceleration) to find the resultant of several velocities [accelerations] réunir plusieurs vitesses [accélérations] en leur résultante		замѣнить (замѣнять) нѣсколько скоростей (ускореній) ихъ равнодѣйствующей comporre (sommare) più velocità [accelerazioni) in una risultante componer varias velocidades [aceleraciones] en una resultante
4	resultierende Geschwindigkeit (f) [Beschleunigung (f)] resultant velocity [acceleration] résultante(f) de la vitesse [accélération]	v[p]	равнодѣйствующая (f) скорости (ускоренія) velocità (f) [accelerazione] risultante velocidad [aceleración] (f) resultante
5	Schiebung (f) motion of translation translation (f)		сдвиженіе (n) traslazione (f) traslación (f)
6	Drehung (f) motion of rotation rotation (f)		вращеніе (n) rotazione (f) giro (m)

Drehachse (f) axis of rotation axe (m) de rotation	AB	ось (f) вращенія asse (f) di rotazione eje (m) de torsión, eje (m) de giro	1
Drehwinkel (m) angle of rotation, angle through which the rotating body has turned angle (m) de rotation	α	уголъ (m) вращенія angolo (m) di rotazione ángulo (m) de torsión, ángulo (m) de giro	2
Winkelgeschwindigkeit (f), Winkelschnelle (f) angular velocity vitesse (f) angulaire	$w = \frac{d\alpha}{dt}$	угловая скорость (f) velocità (f) angolare velocidad (f) angular	3
Winkelbeschleunigung (f) angular acceleration accélération (f) angulaire	$\varepsilon = \frac{dw}{dt} = \frac{d^2\alpha}{dt^2}$	угловое ускореніе (n) accelerazione (f) angolare aceleración (f) angular	4
Kraft (f) force force (f)	 P	сила (f) forza (f) fuerza (f)	5
Kraftrichtung (f) direction of force, direction in which force acts direction (f) de la force	u—v	направленіе (n) силы direzione (f) della forza dirección (f) de la fuerza	6
Angriffspunkt (m) der Kraft point at which the force acts, origin of force point (m) d'application de la force, point (m) d'attaque de la force	A	точка (f) приложенія силы punto(m)d'applicazione delle forze punto (m) de aplicación de la fuerza	7
Parallelogramm (n) der Kräfte parallelogram of forces parallélogramme (f) des forces		параллелограммъ (m) силъ parallelogramma (f) delle forze paralelogramo (m) de las fuerzas	8
Mittelkraft (f), Resultierende (f) resultant force, resultant force (f) résultante	R	равнодѣйствующая сила (f) forza (f) media, forza (f) risultante resultante (f), fuerza (f) resultante	9

1	Seitenkraft (f), Komponente (f) component composante (f) d'une force	P_1, P_2	слагающая сила (f) componente (f) componente (f)
2	Kräftedreieck (n) triangle of forces triangle (m) de forces		треугольникъ (m) силъ triangolo (m) delle forze triángulo (m) de las fuerzas
3	Kräftezug (m), Kräfteplan (m), Kräftepolygon (m) polygon of forces polygone (m) de forces		многоугольникъ (m) силъ poligono (m) delle forze poligono (m) de las fuerzas
		x—y	
4	Pol (m) pole pôle (m)	O	полюсъ (m) polo (m) polo (m)
5	Polabstand (m) polar distance distance (f) polaire	a	разстояніе (n) полюса distanza (f) dal polo distancia (f) polar
6	Seilplan (m), Seilpolygon (n) polygon of forces funiculaire (m), polygone (m) funiculaire	u—v	веревочный многоугольникъ (m) poligono (m) funicolare poligono (m) funicular
7	Schlußlinie (f) abutment-line, closing line ligne (f) de fermeture	A—B	замыкающая сторона (f) linea (f) di chiusa, retta (f) di chiusa linea (f) de cierre
8	geschlossener Kräfteplan (m) equilibrium polygon, stability polygon polygon (m) fermé		замкнутый многоугольникъ (m) силъ poligono (m) delle forze chiuso poligono (m) de fuerzas cerrado
9	die Kräfte(f.pl.)befinden sich im Gleichgewicht the forces are balanced les forces sont en équilibre		силы (f. pl.) находятся въ равновѣсіи le forze (f. pl.) si trovano in equilibrio las fuerzas (f. pl.) están equilibradas

Moment (n) der Kraft P in bezug auf den Drehpunkt O
moment of the force P with reference to the centre of motion O
moment (m) de la force P pour le centre de rotation O



P. a

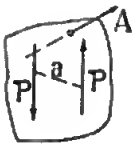
моментъ (m) силы P относительно точки вращенія O
momento (m) della forza P rispetto al centro di rotazione O [rispetto al Polo] *1*
momento (m) de la fuerza con relación al punto de giro O

Hebelarm (m) der Kraft P in bezug auf den Drehpunkt O
arm of lever of the force P with reference to the centre of motion O
bras de levier (m) de la force P pour le centre de rotation O

a

рычагъ (m) силы P относительно точки вращенія O
braccio (m) della forza P rispetto al punto di rotazione O [rispetto al polo O] *2*
brazo (m) de palanca de la fuerza P con relación al punto de giro O [al polo O]

Kräftepaar (n)
couple of forces
couple (m) de forces



пара (f) силъ
coppia (f) *3*
par (m) de fuerzas

Moment (n) des Kräftepaares
moment of the couple
moment (m) du couple

P. a

моментъ (m) пары силъ
momento (m) della coppia *4*
momento (m) del par de fuerzas

Achse (f) des Kräftepaares
axis of the couple
axe (m) du couple

A

ось (f) пары силъ
asse (f) della coppia *5*
eje (m) del par de fuerzas

---

statisches Moment (n)
static moment
moment (m) statique

P. a

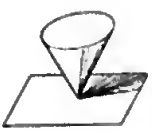
статическій моментъ (m)
momento (m) statico *6*
momento (m) estático

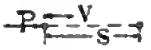
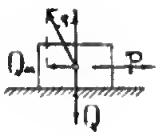
Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

моментъ (m) инерціи
momento (m) d'inerzia *7*
momento (m) de inercia

äquatoriales Trägheitsmoment (n)
equatorial moment of inertia
moment (m) d'inertie par rapport à un axe

экваторіальный моментъ (m) инерціи
momento (m) d'inerzia rispetto ad un asse [neutro] *8*
momento (m) de inercia ecuatorial

1	polares Trägheitsmoment (n) polar moment of inertia moment (m) d'inertie par rapport à un point	 $\Sigma m x^2$	полярный моментъ (m) инерціи momento (m) d'inerzia rispetto ad un punto momento (m) de inercia polar
2	Schwerpunkt (m), Massenmittelpunkt (m) center of gravity centre (m) de gravité		центръ (m) тяжести baricentro (m), centro (m) di gravità centro (m) de gravedad
3	Schwerkraft (f), Schwere (f) gravity poids (m), gravité (f)	G.	сила (f) тяжести gravità (f) gravedad (f)
4	Erdbeschleunigung (f) force of gravity accélération (f) de gravité	g	земное притяженіе (n), натяженіе (n) (ускореніе (n)) силы тяжести accelerazione (f) della gravità [della terra] aceleración (f) de la gravedad
5	Masse (f) mass masse (f)	m	масса (f) massa (f) masa (f)
6	Gleichgewicht (n) equilibrium équilibre (m)		равновѣсіе (n) equilibrio (m) equilibrio (m)
7	Gleichgewichtslage (f) eines Körpers condition of equilibrium équilibre (m) d'un corps au repos		положеніе (n) тѣла въ равновѣсіи equilibrio (m) d'un corpo in riposo posición (f) de equilibrio de un cuerpo
8	stabiles Gleichgewicht (n) stable equilibrium équilibre (m) stable		устойчивое равновѣсіе (n) equilibrio (m) stabile equilibrio (m) estable
9	labiles Gleichgewicht (n) unstable equilibrium équilibre (m) instable		неустойчивое равновѣсіе (n) equilibrio (m) instabile [labile] equilibrio (m) inestable
10	indifferentes Gleichgewicht (n) indifferent equilibrium équilibre (m) indifférent		безразличное равновѣсіе (n) equilibrio (m) indiferente equilibrio (m) indiferente

Arbeit (f) work travail (m)	 $P.s$	работа (f), механическая работа (f) lavoro (m) trabajo (m)	1
Leistung (f) capacity [of an engine], power puissance (f)	$\frac{P.s}{t} = P.v$	величина (f) работы, мощность (f), производительность (f), эффектъ (m) potenza (f) efecto (m)	2
Pferdestärke (f) horse-power cheval-vapeur (m) [chevaux]	HP	лошадинная сила (f) forza (f) d'un cavallo, cavallo (m) a vapore caballo (m) de fuerza	3
Arbeitsvermögen (n), lebendige Kraft (f), kinetische Energie (f) kinetic energy force (f) vive, énergie (f) cinète	$\frac{m v^2}{2}$	живая сила (f), кинетическая энергія (f) forza (f) viva, energia (f) cinetica fuerza (f) viva, energia (f) cinética	4
Prinzip (n) der Erhaltung der Kraft law of the conservation of energy principe (m) de la conservation de l'énergie		принципъ (m) (законъ (m)) сохраненія энергіи principio (m) di conservazione deli'energia principio (m) de la conservación de la fuerza viva	5
Reibung (f) friction frottement (m)		трепіе (n) attrito (m) rozamiento (m), fricción (f)	6
Reibungswiderstand (m) force of friction, frictional resistance résistance (f) du frottement	$Q.\mu$	сопротивленіе (n) отъ трепія resistenza (f) dovuta all' attrito resistencia (f) de rozamiento	7
Reibungskoeffizient (m) coefficient of friction coëfficient (m) de frottement	μ	коэффиціентъ (m) трепія coefficiente (m) d'attrito coeficiente (m) de rozamiento	8
Reibungswinkel (m) angle of friction, angle of repose angle (m) de frottement	ρ	уголъ (m) трепія angolo (m) d'attrito ángulo (m) de rozamiento	9

1	Reibungsfläche (f) rubbing surfaces, surfaces in contact surface (f) de frottement		поверхность (f) тренія superficie (f) di contatto superficie (f) de rozamiento
2	Reibung (f) der Ruhe, ruhende Reibung (f) friction of rest, statical friction frottement (m) au départ, frottement (m) statique		треніе (n) въ покоѣ, опорное треніе (n) attrito (m) di primo distacco, attrito (m) all' inizio, attrito (m) allo spunto rozamiento (m) de adherencia
3	gleitende Reibung (f) sliding friction, friction of motion frottement (m) de glissement (m)		скользящее треніе (n), треніе (n) перваго рода attrito (m) radente, attrito (m) di scorrimento rozamiento (m) de resbalamiento
4	rollende Reibung (f), wälzende Reibung (f) rolling friction, friction of motion frottement (m) de roulement (m)		треніе (n) при каченіи, треніе (n) тѣлъ катящихся, треніе (n) второго рода attrito (m) volvente rozamiento (m) de rotación
5	Reibungsarbeit (f) work of friction travail (m) de frottement	$A_r = A_o - A$	работа (f) тренія lavoro (m) d'attrito trabajo (m) de rozamiento
6	Gesamtarbeit (f) total work travail (m) total	A_o	общая израсходованная работа (f) lavoro (m) totale trabajo (m) total
7	Nutzarbeit (f) useful effect, effective power, duty, mechanical power travail (m) utile	A	полезная работа (f) lavoro (m) utile efecto (m) útil
8	Wirkungsgrad (m) efficiency coëfficient (m) de rendement	$\eta = \frac{A}{A_o}$	степень (f) полезнаго дѣйствія rendimento (m), coefficiente (m) di rendimento rendimiento (m)

Festigkeit (f)
resistance
résistance (f)

сопротивленіе (n) [матеріаловъ]
resistenza (f)
solidez (f), resistencia (f)
1

Festigkeitslehre (f)
science of strength of materials
science (f) de la résistance des matériaux

ученіе (n) о сопротивленіи
teoria (f) della resistenza dei materiali
tratado (m) de resistencia de materiales
2

Spannung (f)
tension
tension (f)

напряженіе (n), натяженіе (n)
tensione (f)
tensión (f)
3

Normalspannung (f)
normal tension
tension (f) normale

σ

нормальное напряженіе (n) (натяженіе (n))
tensione (f) normale
tensión (f) normal
4

Beanspruchung (f)
strain
charge (f), fatigue (f), effort (m)

подверженіе (n) дѣйствію силы
sollecitazione (f)
esfuerzo (m), carga (f), sujeción (f) á un esfuerzo
5

---

ein Körper ist auf Zug, Druck, Biegung beansprucht
a body is under strain of tension, pressure, flexure or bending
un corps est soumis à un effort de traction, de compression, de flexion

тѣло (n) подвержено растяженію, сжатію, изгибу
un corpo (m) è sollecitato per tensione, compressione, flessione
el cuerpo (m) está sujeto á esfuerzo de tracción, presión, flexión
6

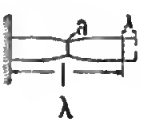
---

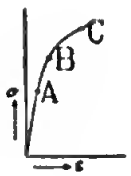
zulässige Beanspruchung (f), zulässige Anstrengung (f)
safe load
charge (f) admissible, limite (f) admissible

допускаемое напряженіе (n)
limite (m) di sollecitamento
esfuerzo (m) requerido, esfuerzo(m)tolerable, esfuerzo (m) de trabajo
7

Belastungsweise (f)
form of load
mode(m) de chargement

способъ (m) нагрузки
modo (m) di caricamento
modo (m) de actuar la carga
8

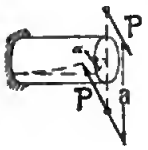
1	ruhende Belastung (f) steady or dead load charge (f) constante	$P = \text{const.}$	спокойная нагрузка (f) carico (m) costante carga (f) estática, carga (f) constante, carga (f) en reposo
2	pulsierende Belastung (f) oscillatory load, oscillating load charge (f) variable [de 0 à $+\infty$]	$P = O \ldots\ldots \infty$	нагрузка (f), мѣняющаяся въ предѣлахъ отъ 0 до ∞, повторная нагрузка (f) въ предѣлахъ отъ 0 до ∞. carico (m) variabile, carico (m) intermittente carga (f) intermitente
3	wechselnde Belastung (f) varying load, live load charge (f) variable [de $+\infty$ à $-\infty$]	$P = +\infty \ldots -\infty$	нагрузка, попеременно мѣняющаяся въ предѣлахъ отъ $-\infty$ до $+\infty$ carico (m) variabile carga (f) variable
4	Formänderung (f) deformation déformation (f)		деформація (f) deformazione (f) deformación (f)
5	elastische Formänderung (f) elastic deformation déformation (f) élastique		измѣненіе (n) формы deformazione (f) elastica deformación (f) elástica
6	Formänderungsarbeit (f) resilience work of deformation travail (m) de déformation		упругое измѣненіе (n) формы lavoro (m) di deformazione trabajo (m) de deformación
7	Längenänderung (f) elongation allongement (m)		продольное измѣненіе (n) allungamento (m) alteración (f) de longitud
8	Einschnürung (f) lateral contraction retrécissement (m), striction (f)	a	съуженіе (n) restringimento (m) contracción (f)
9	Dehnung (f) relative elongation extension (f), allongement (m) relatif	$\varepsilon = \frac{\lambda}{l}$	удлиненіе (n) espansione (f), dilatazione (f) dilatación (f)

Dehnungskoeffizient (m) modulus of elasticity for tension coëfficient (m) d'allongement	$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$	коэффиціентъ (m) удлиненія coefficiente (m) d'espansione, coefficiente (m) di dilatazione coeficiente (m) de dilatación	*1*
Elastizitätsmodul (n) modulus of elasticity module (m) d'élasticité	$\varepsilon = \frac{1}{\alpha}$	модуль (m) упругости modulo (m) d'elasticità módulo (m) de elasticidad	*2*
Bruchdehnung (f) stress of ultimate tenacity, elongation at rupture allongement (m) de rupture		удлиненіе (n) отъ разрыва allungamento (m) di rottura dilatación (f) de rotura	*3*
elastische Dehnung (f), Federung (f) elasticity of flexure or bending allongement (m) élastique		упругое удлиненіе (n), пружиненіе (n) allungamento (m) elastico dilatación (f) elástica	*4*
bleibende Längenänderung (f), Dehnungsrest (m) permanent elastic deformation, set déformation (f) permanente, reste (m) d'allongement		остающееся (остаточное) удлиненіе (n) deformazione (f) permanente dilatación (f) remanente	*5*
elastische Nachwirkung (f) elasticity déformation (f) élastique [action (f) consécutive d'élasticité]		упругое послѣдѣйствіе (n) reazione (f) elastica reacción (f) elástica	*6*
Elastizitätsgrenze (f) elastic limit limite (f) d'élasticité	 A	предѣлъ (m) упругости limite (m) d'elasticità límite (m) de elasticidad	*7*
Proportionalitätsgrenze (f) limit of proportionality limite (f) de proportionalité	B	предѣлъ (m) пропорціональности limite (m) di proporzionalità límite (m) de proporcionalidad	*8*

1	Streckgrenze (f), Fließgrenze (f) limit of stretching strain limite (f) d'écoulement, limite (f) d'étirage	C	предѣлъ (m) вытягиванія, (вытеканія) limite (m) di duttilità limite (m) de estiraje
2	Zug (m) extension, stress, pull traction (f)		растяженіе (n) trazione (f) tracción (f)
3	Zugfestigkeit (f) tensile strength, resistance to tensile strain, strength for extension résistance (f) à la traction		сопротивленіе (n) растяженію resistenza (f) alla trazione resistencia (f) á la tracción
4	Zugbeanspruchung (f) tensile strain effort (m) de traction		напряженіе (n) при растяженіи sollecitamento (m) alla trazione esfuerzo (m) de tracción
5	Zugkraft (f) tensile or tensive force force (f) de traction	P	растягивающая сила (f), растягивающее усиліе (n) forza (f) di trazione fuerza (f) de tracción, intensidad (f) de la tracción
6	Zugspannung (f) tensive strain traction (f) unitaire, tension (f) de traction	$k_z = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) при растяженіи tensione (f), coefficiente (m) di tensione tensión (f) de la tracción
7	Druck (m) pressure, compression compression (f)		давленіе (n), сжатіе (n) pressione (f) presión (f)
8	Druckfestigkeit (f) compressive strength, elasticity of compression, resistance to compressive strain résistance (f) à la compression		сопротивленіе (n) сжатію resistenza (f) alla pressione resistencia (f) á la presión
9	Druckbeanspruchung (f) compressive strain effort (m) de compression		напряженіе (n) при сжатіи carico (m) di pressione, sforzo (m) di pressione, cimentazione (f) alla compressione esfuerzo (m) de presión

Druckkraft (f) force of pressure, force of compression force (f) de compression	P	сжимающая сила (f), сжимающее усиліе (n), сила (f) сжатія forza (f) di pressione fuerza (f) de presión, intensidad (f) de presión	1
Druckspannung (f) compressive strain compression (f) unitaire	$k_d = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) при сжатіи pressione (f), coefficiente della compressione semplice tensión (f) de la presión	2
Biegung (f) flexure, bending flexion (f), courbage (m)		изгибъ (m) piegamento (m), flessione (f) flexión (f)	3
Biegungsfestigkeit (f) transverse strength, strength of flexure, resistance to bending strain résistance (f) à la flexion		сопротивленіе (n) при сжатіи resistenza (f) alla flessione resistencia (f) á la flexión	4
Biegungsbeanspruchung (f) strain of flexure effort (m) de flexion		напряженіе (n) на сжатіе sollecitazione (f) alla flessione esfuerzo (m) activo á la flexión, carga (m) á la flexión	5
Biegungsmoment (n) bending moment, moment of flexure moment (m) de flexion, moment (m) fléchissant	P. a	моментъ (m) изгиба, изгибающій моментъ (m) momento (m) di flessione momento (m) de flexión	6
Biegungsspannung (f) transverse strain flexion (f) unitaire, tension (f) de flexion	$k_b = \frac{P.a}{W}$	напряженіе (n) при изгибаніи flessione (f), coefficiente (m) di sollecitamento alla flessione tensión (f) de flexión	7
Widerstandsmoment (n) moment of resistance moment (m) de résistance	W	моментъ (m) сопротивленія momento (m) di resistenza, momento (m) resistente momento (m) de resistencia	8

1	Durchbiegung (f) deflection flèche (f), flexion (f) transversale	b	прогибъ (m) flessione (f), freccia (f) d'incurvamento flecha (f)
2	Knickung (f) breaking, break flexion (f) de pièces chargées debout, flexion (f) axiale par compression		выгибъ (m), выгибаніе (n), продольный изгибъ (m) rottura (f) per flessione quiebro (m) por flexión, rotura (f) por flexión
3	Knickfestigkeit (f) resistance to breaking strain résistance (f) à la flexion axiale par compression		сопротивленіе (n) изгибу resistenza (f) alla rottura resistencia (f) á la rotura por flexión
4	Knickbeanspruchung (f) breaking strain effort (m) de flexion		изгибающее усиліе (n) sollecitamento (m) alla flessione esfuerzo (m) de rotura por flexión
5	Schub (m) shearing cisaillement (m)		сдвигъ (m) taglio (m), rescissione empuje (m)
6	Schubfestigkeit (f) shearing strength, resistance to shearing strain résistance (f) au cisaillement		сопротивленіе (n) сдвигу resistenza (f) alla rescissione resistencia (f) al empuje
7	Schubbeanspruchung (f) shear effort (m) de cisaillement		сдвигающее усиліе (n) sollecitamento (m) alla rescissione esfuerzo (m) de empuje
8	Schubspannung (f) shearing stress cisaillement (m) unitaire, tension (f) de cisaillement	$\tau = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) сдвига, напряженіе (n) при сдвигѣ forza (f) tagliante tensión (f) de empuje
9	Schubkoeffizient (m) modulus of shearing coëfficient (m) d'arrachement		коэффиціентъ (m) сдвига coefficiente (m) di rescissione coeficiente (m) de empuje

Gleitmodul (n) transverse modulus of elasticity, modulus of rigidity, modulus of sliding movement coëfficient (m) de glissement		модуль (m) сколь-женія modulo (m) di scorrimento módulo (m) de resbalamiento	*1*
Drehung (f) torsion, twist torsion (f)		круче́ніе (n) torsione (f) torsión (f)	*2*
Drehungsbeanspruchung (f) torsional stress, torsional strain effort (m) de torsion		крутящее усиліе (n) sollecitamento (m) alla torsione esfuerzo (m) de torsión	*3*
Drehmoment (n) moment of torsion moment (m) de torsion	P. a	моментъ (m) круче-нія, крутящій мо-ментъ (m) momento (m) di torsione momento (m) de torsión	*4*
Drehungswinkel (m) angle of torsion, torsion angle angle (m) de torsion	α	уголъ (m) круче́нія angolo (m) di torsione ángulo (m) de torsión	*5*
Maschine (f) machine, engine machine (f)		машина (f) macchina (f) máquina (f)	*6*
Maschinenteile (m. pl.) machine-parts organes (m. pl.) de machine		машинная часть (f), часть (f) машины organi (m. pl.) di macchina, pezzi (m. pl.) di macchina, parti (f. pl.) di macchina piezas (f. pl.) de maquinaria	*7*
eine Maschine (f) bauen to build a machine, to construct a machine, to make a machine construire une machine		построить } машину строить } costruire una macchina construir una máquina	*8*
Maschinenbau (m) mechanical engineering, construction of machines, engine-building construction (f) de machines		машиностроеніе (n) costruzione (f) di macchine construcción (f) de máquinas	*9*

1	Maschinenfabrik (f), Maschinenbauwerkstätte (f) workshop for constructing machines, shops for constructing machines, engine-works, machine-works atelier (m) de construction de machines, atelier (m) de constructions mécaniques	машиностроительный заводъ (m) officina (f) meccanica fábrica (f) de maquinaria, taller (m) de maquinaria
2	Maschinenfabrikant (m) manufacturer, maker of machinery constructeur (m) de machines	машинозаводчикъ (m) costruttore (m) di macchine constructor (m) de máquinas
3	Maschineningenieur (m) mechanical engineer ingénieur (m) mécanicien	инженеръ-механикъ (m), инженеръ-машиностроитель (m) ingegnere (m) meccanico ingeniero (m), mecánico (m)
4	Werkführer (m) head-foreman chef (m) d'atelier	завѣдующій (m) мастерскими capo-officina (m) primer (m) oficial, maestro (m), jefe (m) de taller
5	Meister (m) foreman maître (m), contremaître (m)	мастеръ (m) capo-tecnico (m) maestro (m), contramaestro (m)
6	Maschinenbauer (m), Maschinenschlosser (m) fitter, machinist mécanicien (m), constructeur (m) mécanicien	машиностроитель (m), заводскій слесарь (m) meccanico (m) montador (m), ajustador (m)
7	eine Maschine (f) montieren, eine Maschine (f) aufstellen to erect a machine, to fit up a machine monter une machine, ajuster une machine	собрать (собирать) машину, монтировать (установить, (устанавливать) машину montare una macchina montar una máquina, ajustar una máquina

Montage (f), Aufstellung (f) einer Maschine erection of a machine, assembling of a machine, fitting up of a machine montage (m), ajustage (m)	монтажъ (m), сборка (f), установка (f) montatura (f) montaje (m)	1
Monteur (m), Richtmeister (m) machine-fitter, engine-fitter, erecting machinist monteur (m)	монтеръ (m), сборщикъ (m) машинъ, установщикъ (m) montatore (m) montador (m)	2
Montierungswerkstätte (f) erecting shop atelier (m) de montage, atelier (m) d'ajustage	сборная мастерская (f) officina (f) di montatura talleres (m. pl.) de montaje, departamento (m) de montura	3
eine Maschine (f) demontieren, abbauen to break off, to take down a machine démonter une machine	разобрать (разбирать) машину smontare una macchina desmontar una máquina	4
Demontage (f), Abbau (m) einer Maschine breaking off a machine démontage (m) d'une machine	разборка (f) машины smontatura (f) d'una macchina desmontaje (m) de una máquina	5
eine Maschine (f) in Betrieb setzen, eine Maschine (f) in Gang setzen to start, to set a machine going mettre une machine en marche, mettre une machine en train	пустить (пускать) въ ходъ машину mettere in movimento una macchina poner en función una máquina, poner en marcha una máquina	6
im Gang (m) sein, im Betrieb (m) sein to work, to be in action, to be at work, to be in gear être en marche, fonctionner	находиться въ дѣйствіи essere in movimento, funzionare estar en función, estar en marcha, marchar, funcionar	7
eine Maschine (f) abstellen to stop a machine, to shut down an engine stopper, arrêter une machine	остановить (останавливать) машину, выключить (выключать) машину arrestare, fermare una macchina parar una máquina	8

1	Werkstätte (f) workshops (pl.), work-room, shops (pl.) atelier (m)	мастерская (f) officina (f) talier (m), obrador (m)
2	Arbeitstisch (m), Werkbank (f) work bench, vice-bench, bench établi (m)	верстакъ (m) banco (m) da lavoro banco (m)
3	Werkzeugkasten (m) tool box, tool chest coffre (m) d'outils, boîte (f) à outils	ящикъ (m) для инструмента, инструментальный ящикъ (m) cassetta (f) degli utensili, armadio (m) degli utensili caja (f) de herramientas
4	Werkzeug (n), Gerät (n) tools (pl.), implements (pl.) outil (m)	инструментъ (m) utensile (m) herramienta (f)
5	Handwerkzeug (n) hand-tools (pl.), tools (pl.) outillage (m)	ручной инструментъ (m) utensile (m) a mano herramientas (f. pl.) utensilios (m. pl.)
6	Arbeitsmaschine (f) working machine machine (f) à travailler	рабочая машина (f) macchina (f) operatrice máquina (f) útil, máquina (f) operadora
7	Kraftmaschine (f) motor engine moteur (m), machine-motrice (m)	двигатель (m), движитель (m), моторъ (m) motore (m) máquina (f) motriz, motor
8	Werkzeugmaschine (f) machine-tool machine-outil (f)	станокъ (m) macchina (f) utensile máquina (f) herramienta

A.

Abbau einer Maschine 255.5
Abbauen, eine Maschine 255.4
Abbiasehahn . . 129.7
— ventil 122.4
Abbozzare . . . 222.8
Abbozzo 222.9
Abdrehen, Achsen 35.3
Abertura de la llave 16.7
— de la válvula 115.6
Abfeilen 171.6
Abflußrohr . . . 109.3
— ventil 122.6
Abgerundetes Knierohr 107.7
Abhobeln 192.4
Ablaßhahn . . . 129.8
— ventil 122.6
Ablaufendes Riemenende . . . 76.7
Abmeißeln . . . 168.3
About-sledge hammer 161.6
Abrazadera (polea) 93.5
Abrir rannras . . 23.4
— el grifo . . . 128.1
— la válvula . . 115.2
Absatzmuffe . . 107.1
Abscherungsquerschnitt 28.4
Abschneider, Rohr- 110.8
Abschrauben . . 19.3
Abschrot 165.7
Abschroten . . . 165.6
Absperrhahn . . 129.4
— klappe 124.1
— schieber . . . 126.3
— ventil 121.1
Abspringen, der Riemen springt von der Scheibe ab 79.5
Abstechen, eine Achse 37.3
Abutment-line . . 242.7
Abwaschen, die Zeichnung mit dem Schwamm . 233.1
Abwerfen, einen Riemen von der Scheibe . . . 79.8
Abwickeln, das Seil 88.4
Abziehfeile . . . 172.5
— stein 197.3
Abzweig-(Rohr) . 106.4
— rohr 106.4
Abzweigung, spitzwinkelige . . . 106.3
Acanalador . . . 193.6
Acanalar 167.7
Acecare 31.1
Accecatoio . . . 180.7
Acceleration . . 235.6
—, angular . . . 241.4
—, normal . . . 236.9
—, parallelogramm of 239.8
—, piston . . . 137.5
—, to resolve an — in its components . . . 240 1
—, tangential . . 236.8
—, total 237.1
—, valve 114.6
Accélération . . 235.6
— angulaire . . 241.4
—, décomposer une — en ses composantes . . 240.1
— de gravité . . 244.4
— négative . . . 235.7
— normale . . . 236.9
— du piston . . 137.5
— de la soupape . 114.6
— tangentielle . . 236.8
— totale 237.1
—s, parallélogramme des 239.8
Accelerazione . . 235.6
— angolare . . . 241.4
Accelerazione centripeta 236.9
— della gravita . 244.4
— negativa . . . 235.7
— normale . . . 236.9
— risultante . . 240.4
— tangenziale . . 236.8
— totale 237.1
— della valvola . 114.6
Accessoires de crochet 92.9
— de forge . . . 166.5
Accesori del gaucio 92.9
Accesorios del gancho 92.9
Accetta 191.6
— da bottaio . . 191.8
— da falegname . 191.7
—, tagliare all' . 191.9
Acciaio 213.5
— affinato . . . 214 3
— di cementazione 214.2
— Bessemer . . . 213.9
— fucinato . . . 213.6
— fuso 213.8
— fuso in crogiuoli 214.4
— Martin 214.1
— al nickel . . . 214.5
— puddellato . . 213.7
— Siemens Martin 214.1
— Thomas . . 213.10
— per utensili . . 214.7
— Wolfram . . . 214.6
Accoppiamento d'alberi 56.2
—, disco d' . . . 57.6
— a vite 11.1
Accorciare la cinghia 79.4
Accouplé 62.6
— directement avec 62.7
Accouplement . . 56.1
— des arbres . . 56.2
— à articulation . 61.8
— articulé . . . 62.2
—, boulon d' . . 57.4

Accouplement à brosses 61.3
— à cliquet . . . 60.5
— à cône de friction 61.1
—, coquille d' . . 57.3
— à coquilles . . 57.2
— à cuir 61.4
— à débrayage . 58.6
— à double cône 58.1
—, douille d' . . 57.1
— à doullle . . 56.8
— élastique . . . 58.5
— électro-magnétique 61.5
— extensible . . 58.4
— fixe 56.3
— à friction . . . 60.7
— à griffes . . . 60.2
— par manchon . 56.4
— mobile 58.3
— à mouvement longitudinal . . 58.4
— à pince . . . 58.1
—, plateau d' . . 57.6
— à plateaux . . 57.5
— à ruban . . . 61.6
— Sellers 58.1
— de tiges . . . 61.7
— à vis 56.6
Accoupler . . . 62.5
Acelte, afluencia del 52.3
— animal 51.2
—, baño de . . . 55.3
—, bomba de . . 55.7
—, cámara de . . 55.4
— para cilindros . 51.6
—, depósito para . 51.8
— de engrase . . 50.8
—, engrase con . 52.4
— para husos . . 51.7
— para maquinaria 51.5
— mineral . . . 51.4
— purificado . . 53.2
—, purificador de . 53.1
—, recogedor de . 52.9
—, el — se resinifica 50.10
—, resinificación del 51.1
—, untuosidad del 50 9
—, vaciar el . . . 55.6
— vegetal 51 3
Aceitera 53.7
— de resorte . . 52.1
Aceleración . . . 235.6
— angular . . . 241 4
— centrípeta . . . 236.9
— de la gravedad 244.4
— normal 236.9
— resultante . . 240 4
— tangencial . . 236.8
— total 237.1
— de la válvula . 114.6
Acepilladuras . . 192.6
Acepillar 184.9
Acero 213.5
— afinado 214 3
— Bessemer . . . 213.9
— cementado . . 214.2
— colado 212.3
— crisol 214.4
— fundido . . . 213 8
— de fusión . . 213.8
— para herramientas 214.7
— niqueloso . . . 214.5
— pudelado . . . 213.7
— soldado . . . 213.6
— Thomas . . . 213.10
— tungstenado . . 214.6
— tungstenoso . . 214.6
— para útiles . . 214.7
Achsbelastung . . 33.7
— bruch 34.9
— druck 33.7
— hals 33.3
— kopf 33.5
— lager 33.4
— probe 34.8
— schaft 33.6
— schenkel . . . 33.3
— schenkelreibung 33.9
Achse 33.2
—, eine — abstechen 37.3
—, eine — auswechseln . . . 34.10
—, Auswechslung einer 34.11
—, bewegliche . . 33.11
—, Zylinder- . . 130.2
—, Dreh- 34.5
—, Dreh-(Drehung) 241.1
—, feste 33.10
—, gekuppelte . . 34.1
—, Ketten- . . . 91.5
— des Kräftepaares 243.5
—, Leit- 34.4
—, Rad- 34.6
—, Rollen- . . . 93.6
—, Umdrehungs- . 34.5
—, ungekuppelte . 34.2
—, verschiebbare . 34.3
Achsen abdrehen . 35 3
— drehbank . . 35.1
— dreherei . . . 35.2
— regulator . . . 151.8
— reibung . . . 33.8
— umdrehung . . 34.7
Acid, soldering- . 202.9
Acido para soldar 202 9
Acier 213 5
— Bessemer . . . 213.9
— cimenté . . . 214.2
— coulé 212.3
— au creuset . . 214.4
— fondu 213.8
Acier Martin . . 214.1
— au nickel . . 214.5
— pour outils . . 214.7
— puddlé . . . 213.7
— raffiné 214.3
— Siemens-Martin 214.1
— soudé 213.6
— Thomas . . . 213.10
— au tungstène . 214.6
Acoplado 62.6
— directamente á 62.7
Acoplamiento . . 56.1
— de doble articulación 62.2
— de articulación cruciforme . . 62.2
— articulado . . 61.8
— axial 56.2
— de Cardano . . 62.2
—, cojinete del . 57.3
— de cojinetes . 57.2
— de doble cono . 58.1
— cónico 61.1
— de correa . . 61.6
— de cuero . . . 61.4
— dentado . . . 60.2
— de disco . . . 57 5
— elástico . . . 58.5
— electromagnético 61.5
— de engranaje . 58.6
— de escobilla . . 61.3
— fijo 56.3
— de fricción . . 60.7
— graduable . 58.4
— de interrupción 58.6
— de manguito . 56.8
—, manguito de . 57.1
— móvil 58 3
— de plato . . . 57.5
—, plato de . . . 57.6
— de rosca . . . 56.6
— roscado . . . 56.6
— de Sellers . . 58.1
— por tornillo . . 11.1
—, tornillo del . 57.4
— de trinquete . 60.5
— de vástago . . 61.7
Acoplar 62.5
Acortar la correa 79.4
Acotación . . 225.10
Acotar 225.9
Acqua, conduttura d' 109.10
— forte (saldare) . 202.9
—, rubinetto d' . 129.5
— per saldare . . 202.8
Action, to be in . 255.7
—, eccentric . . 144.5
Addendum . . . 65.2
— circle 63.6
— line 63.6
— of a tooth . . 65.1
Adjust, to — the bearing . . . 48.6

Adjustable brass . 42.5
— clamp 154.4
— drawing table . 219.1
— spanner . . . 18.1
— wrench . . . 18.1
Adjusting gear of the governor. . 151.4
— key (bearing) . 44.2
— -nut 12.9
— ring. 36.8
— screw . . . 13.6
Admission valve . 122.2
Adoucir 199.2
Adoucissement . 199.3
Adze 191.8
—, to 191.9
Afianzar con tornillos 18.7
Afilare 197.5
— il tira-linee . . 230.1
Afilar 197.5
— el tiralineas . . 230.1
Afinar la válvula . 113.6
Aflojar 19.4
Aflojarse 19.5
Afluencia del aceite 52.3
Afolar 31.1
Agglutinate, to . . 196 7
Agrafe de courroie 81.4
— griffe pour courroie 81.6
— de scie 185.6
— pour tubes . . 109.8
Agraffa per cinghia 81.4
Agua, conducción para 109.10
—, grifo de . . . 129.5
— para soldar . . 202.8
Aguja de forja . . 166.6
— de marcar . . 207.6
— para marcar . 229.1
— punta 227.7
Agujerear 179 2
— con el formón . 194.5
Agujero para chaveta 23.1
— del clavo . . 196.2
— de engrase . . 52.5
— para la lubrificación (soporte) 44.4
— del remache . 26.7
— del tornillo . . 11.7
Ahle, Reib- . . . 177.4
Aiguille, graisseur à 54,5
—, lime à . . . 175.5
— à pointer. . . 229.1
Aiguiser 197.5
—, machine a . . 197.6
— le tire-ligne . . 230.1
Ailette (soupape) . 117.4
—s, tuyau à . . 104 8
Air-level 208.8
Ajustador . . . 254.6
Ajustage 255.1
Ajustar el cojinete 48.6
— una máquina 254.7
— un tornillo . . 14.1
Ajuster un boulon 14.1
— une machine . 254.7
Ajusteur, banc d'—s 172.1
Alargar 178.3
Alavear 187.1
Albero 35.5
— da catena . . 91.5
— cavo 35.9
— di comando . 36.4
— di disinnesto . 36.6
— di distribuzione 37.4
— flessibile . . . 36.3
— a gomito . . . 36.9
— a doppio gomito 37.2
— d' innesto . . 59.4
— intermedio . . 36.5
— massiccio. . . 35.8
— motore . . . 36.4
—, muovere un' — con cinghia . . 76.4
— orizzontale . . 36.1
—, perno d'estremità dell' . . . 35.6
— pieno 35.8
— quadro . . . 35.10
— di regolazione . 37.4
— di rinvio . . . 37.5
—, tagliare un . . 37.3
— di trasmissione 35.11
— trasmissione ad 35.4
— verticale . . . 36.2
Alcachota . . . 108.6
Alcance 237.7
Alcayata para tubería 109.8
Aleación delta 217.11
— para campanas 217.9
Alenza 51.9
— con válvula. . 51.10
Alésage 69.6
—, diamètre de l' — du palier . . . 40.3
— du palier . . 40.3
Alesare 178.3
— un cilindro . . 131.5
Alesatore 177.4
— affilato . . . 177.5
— ad angolo . . 177.6
— conico 177.9
— meccanico . . 178.2
— per perni . . . 178.1
— con scanellature diritte . . 177.8
— con scanellature a spirale . . . 177.7
Alesatrice per cilindri 131.6
Aléser 178 3
— un cylindre . . 131.5
— en grattant . . 177.2
Aléser, machine à — les cylindres 131.6
Alésoir 177.4
— (foret) 179.4
— aiguisé . . . 177 5
— cannelé . . . 177.8
— à cannelures en spirale 177.7
— conique . . . 177.9
— de machines . 178.2
— a pivots . . . 178.1
— rectangulaire . 177.6
Aleta-guía (válvula) 117.4
Aletta (valvola) . 117.4
Alfiler 196.4
Alicata 155.9
Alimentation, robinet d' . . . 129.9
Alisar 172.8
Allargatoio . . . 177.4
Allentare una vite 19.4
Allentarsi . . . 19 5
Alliciare 187.1
Alligator wrench . 110.6
Allongement . . 248.7
—, coëfficient d' . 249.1
— élastique . . . 249.4
— relatif 248.9
—, reste d' . . . 249.5
— de rupture . . 249.3
Allunga 227.8
Allungamento . . 248.7
— elastico . . . 249.4
— di rottura . . 249.3
Alma (cuerda) . . 85.3
Almohadilla (freno) 96.4
Alteración de longitud 248.7
— della base del dente 65.4
Altezza del bordo (perno) 37.8
— della caduta . 236.3
— della chiavella . 22.8
— del dente . . 65.5
— del filetto . . 8.2.
— della testa del dente 65.2:
— del tiro . . . 237.8.
Altura alcanzada . 236.5.
— de la cabeza del diente 65.2:
— de caida . . . 236.3
— de la chaveta . 22.8.
— de flecha (cable) 76.2:
— de impulsión . 237.8.
— del pie del diente 65.4.
Alzado 224.4
— de frente . . . 224.2.
— lateral 224.3
— longitudinal . 224.5.
Alzata della valvola . . . . . 114.1.
—, cono limite dell' 114.3.

Alzata, diagramma deli' 115.8
—, limite d' . . . 114.2
Amarre (polea) . . 93.5
Amboß 158.3
— bahn 158.4
—, Bank- 158.8
—, Boden- . . . 159.9
—, Feilen- . . . 171.1
— futter 158.5
—, Hand- . . . 158.7
—, Hau- für Feilen 171.1
—, Horn- 158.9
— horn 159.1
—, Kessel- . . . 159.9
—, Schmiede- . 158.6
— stock 158.5
— stöckel . . . 159.5
— untersatz . . . 158.5
Ame 85.3
Amiante, garniture d' 135.5
—, tresse d' . . 135.6
Amianto, corda d'—135.6
—, cuerda de . . 135.6
Amoiadera . . 196.10
Amoiar 197.5
Ampiezza del tiro 247.6
Amplitud de impulsión 237.7
Amplitude . . . 238.9
— angle d' . . . 239.1
— de l'oscillation du pendule . . 238.9
Amplitudine del tiro 237.7
— del pendolo. . 238.9
— angolo d' . . 239.1
Ancho de la chaveta 22.9
— de la correa . 76.8
— del diente . . 65.8
— del filete . . . 8.2
— de la poiea . . 81.10
Anchor chain . . 91.9
— piate 15.8
Ancre, boulon à . 15.7
—, chaine d'- . . 91.9
Ancrer 18.6
Aneiio d'arresto . 36.8
— di base (sopporto) 41.2
— fisso 36.7
— di fondo . . . 133.5
— di guarnizione. 99.7
— di guarnizione (saracinesca) . . 125.5
— di guida (sopporto). 45.5
— lubrificatore (lubrificazione ad anello) 55.2
— saldato (fiangia) 100.6
— di smeriglio . . 198.3
Anello a tensione automatica . . 139.3
Anfangsgeschwindigkeit 235.8
Angel, (Sperrhorn) 159.3
—, Säge- 185.6
Angle of advance (double heiical tooth) 70.5
— d'amplitude . . 239.1
— bar 215.6
— brace 182.7
— bracket . . . 47.6
— cock 128.8
— du coin . . . 21.9
— of contact (belt) 76.3
— of countersinking (rivet) . . . 26.6
— d'une dent . . 186.1
— des dents . . 185.8
— of displacement 239.1
— drift 177.6
— drive (belt) . . 77.8
— flange 100.3
— du fraisage de rivet 26.6
— of friction . . 245.9
— de frottement . 245.9
— de la gorge (transmission à friction) 75.2
— of the groove (friction gearing) 75.2
—, hexagonal . . 208.4
— d'inclinaison . 7.2
— of inclination . 7.2
— iron 215 6
— lubricator . . 55.9
— of oscillation . 239.1
— pedestal bearing 44.8
— pipe 105.7
— of projection . 237.6
— reducer . . . 107.6
— of repose . . 245.9
— de rotation . . 241.2
— of rotation . . 241.2
— seam 29.4
— of throat . . . 186.1
— through which the rotating body has turned . . 241 2
— at top 185.9
—, transmission à (par courroie) . 77.8
— du tir 237.6
— de torsion . . 253.5
— of torsion . . 253.5
—, torsion- . . . 253.5
— valve 117.9
— of wedge . . . 21.9
Angolo abbracciato (fune) 76.3
— d'affilamento (sega) 186.1
Angolo d'appoggio (sega) 185.8
— d'attrito . . . 245.9
— esagonale . . 208.4
— della gola . . 75.2
— d'inclinazione (elica) 7.2
— d'inclinazione (cuneo) 21.9
— d'inclinazione (piano) 239.7
— di rotazione . 241.2
— di svasatura 26.6
— di taglio (sega) 185.9
— del tiro . . . 237.6
— di torsione . . 253.5
Angriffspunkt der Kraft. 241.7
Angular acceleration 241.4
— reamer . . . 177.6
— thread 9.5
— velocity . . . 241.3
Angulo de canal . 75.2
— de contacto (cable) 76.3
— de corte (sierra) 185.9
— de la cuña . . 21.9
— del filo (sierra) 186.1
— de impulsión . 237.6
— de inclinación (hélice) 7.2
— de inclinación (plano) 239.7
— radical del diente (sierra) . . . 185.8
— de rebajamiento 26.6
— de rozamiento . 245.9
— de torsión . . 253.5
Anillo de apoyo (cojinete) . . . 41.2
— de la base . . 143.5
— de empaquetado 99.7
— de engrase . . 55.2
— fijo 36.7
— de guia (soporte) 45.5
— de lubrificación 133.6
— metálico para engrasar . . . 52.7
— móvil aprisionado 36.8
— de la polea . . 81.8
— protector . . . 52.8
— soldado . . . 100.6
— de tensión automática 139.3
Anima (corda) . . 85.3
— della vite . . 8.5
Animal fat . . . 51.2
Animale, huile . 51.2
Anker, Fundament- 15.7
— kette 91.9
— platte 15.8
— schraube (Lager) 44.3

Ankörnen 168.6
Ankörner 168.4
Ankuppeln . . . 62,5
Anlassen 199.3
— (verb.) 199.2
Anlaßfarbe . . .199.4
Anlauffarbe . . .199.4
Anlegen (Zeichnung) . . . 231.10
Anlegemaßstab .221.2
Anlöten 200.8
Annealing colour .199.4
Annean 92.5
— de la chaine . 88.9
— en cuir embonti (presse-étoupe) .134.1
— d'émeri . . .198.3
— de fond . . . 41.2
— de fond (palier) 45.5
— de garniture .139.1
— de graissage . 52.8
— de joint . . . 99.7
— d'obturation .125.7
— tendeur . . .139.7
Annular gear and pinion 70.1
Anpaß 37.7
Anpressungsdruck (Reibungsgetriebe) 73.5
Anreißen 207.5
Anreißnadel . . .207.6
Ansatzfeile . . .172.2
Anschlagwinkel .208.2
Anschleifen, die Ziehfeder . . .230.1
Anschrauben . . 18.7
Anschweißen . 164.11
Ansicht, einen Maschinenteil in — darstellen . . .224.1
—, Seiten- . . .224.3
—, Stirn- 224.2
Anspitzen, den Bleistift 230.3
Anstrengung, zulässige 247.7
Anstrich, Rohr- . 98.3
Antifriction-metal 217.10
Antreiben, einen Keil 25.9
—, eine Welle durch Riemen 76.4
Antrieb mittels Ausrückkupplung . 58.7
—, Exzenter- . .144.5
— rad 68.7
— riemen . . . 77.4
— scheibe . . . 75.6
— seil 87.6
— welle 86.4
Anvil 158.3
— with an arm .158.9
—s bed 158.5
—, bench 158.8
Anvil, black smith's 158.6
—, bottom . . .159.9
— chisel 165.8
—, face of the . .158.4
—, file cutting . .171.1
—, hand 158.7
—, horn of the — beak 159.1
— plate 158.4
—, rising 159.4
—, single arm . .159.2
—, small 158.7
— stake 159.6
— stand 158.5
—'s stock 158.5
—, stock 159.5
—, two-beaked . .159.4
Anziehen, ein. Keil 25.9
—, eine Schraube. 19.6
—, die Stopfbüchse 134.4
Anzug des Keils . 22.1
— stift 24.11
Aparato para afilar 197.6
— para laminar tubos 103.2
— de seguridad del tornillo 13.3
Aparejo 93.7
— de cadena . . 94.7
— de cuerda . . 94.6
— diferencial . . 94.4
— fijo 94.2
— móvil 94.3
Apertura della chiave 16.7
— della chiavella. 23.1
— della valvola .115.6
Aplanir. 192.2
Apoyo del fiel . . 46.3
Apparato laminatore per tubi. .103.2
Apparecchio per affilare 197.6
— d'attacco delle corde 86.1
— lubrificatore. . 53.3
— per punteggiare 229.9
— purificatore dell' olio 53.1
— da temperare matite 230.4
— tenditore della cinghia 80.8
Appareil à débrayage 58.8
— de débrayage . 84.3
— de graissage . 53.3
— de graissage central 50.3
— de graissage à la main 49.5
Appoggio a coltello 46.1
— a croce (innesto) 62.3
— a rulli 45.8
Apretar de nuevo. 19.7
— un tornillo . . 19.6
Aprire il rubinetto 128.1
— la valvola . .115.2
Aquarelles, couleur d' 232.3
Äquatorialcs Trägheitsmoment . .245.8
Arandela [tornillo] 11.9
Arbeit 245.1
—, Formänderungs- 248.6
—, Gesamt- . . .246.6
—smaschine . . .256.6
—, Nutz- 246.7
—sräder 68.5
—, Reibungs- . .246.5
—stisch 256.2
—svermögen . .245.4
Arbol 33.2
— de berbiquí . . 36.9
—de doble berbiquí 37.2
— cigüeñal . . . 36,9
— de dos cigüeñales 37.2
—, cortar un . . 37.3
— cuadrado . . . 35.10
— de desembrague 36.6
— de distribución 37.4
— flexible . . . 36.3
—, gorrón del . . 35.6
— horizontal . . 36.1
— hueco 35.9
— de impulsión . 36.4
— intermedio . . 36.5
— longitudinal . 35.11
— macizo . . . 35.8
— porta-brocas . .178.6
— de transmisión 35.5
— vertical . . . 36.2
Arbre 35.5
—s, acconplement des 56.2
— carré 35.10
— à chaîne . . . 91.5
—, commander un — par courroie . 76.4
— de couche . . 36.4
— coudé 36.9
— à coude double 37.2
—, couper un . . 37.3
—, la courroie pose sur l' 80.1
— creux 35.9
— de débrayage . 36.6
— d'excentrique . 37.4
— flexible . . . 36.3
— horizontal . . 36.1
— intermédiaire . 36.5
— de manivelle .141.4
— massif 35.8
—, palier de l' — de couche . . .141.5
— porte-foret . .178.6
— du réguiateur .150.8

Arbre de renversement 37.5
— de renvoi . . 36.5
— du tambour . . 95.1
— de transmission 35.11
— vertical . . . 86.2
Arc of action . . 64.3
— embrassé (courroie) 76.3
— of contact (belt) 76.3
— d'engrènement 64.1
— -shears 157.3
Archet 182.4
Archet de la scie 189.4
Archetto 182.4
Archimedian drill 182 2
Arco abrasado . . 76.3
— de engrane . . 64.3
— d'ingranamento 64.3
— della sega . . 189.4
— de violin . . . 182.4
Area of bearing . 40.5
Argano, ruota d' . 90.6
Argent 217.3
Armadura de la polea 93.5
Argento 217.3
Armazón del grifo 127.10
— de sierra . . . 189.4
Armfeile 172.3
— -file 172.3
— of the fly-wheel 149.6
—, Rad- 69.7
— of lever of the force P with reference to the centre of motion O . 243.2
— -saw 188.1
— of a wheel . . 69.7
Arnesi da fucina . 166.5
Arrache-clou . . 156.3
Arrachement, coëfficient d'. . 252.9
Arrestare una macchina 255.8
Arresto 95.4
— a denti . . . 95.5
— di frizione . . 95.8
—, ruota d' . . 95.6
— di sicurezza della chiavella . . . 25.5
— di sicurezza della vite 13.8
Arrêt automatique (vis) 10.10
—, robinet d' . . 129.4
— de sûreté des clavettes . . . 25.5
— de sûreté de vis 13.3
Arrêter une machine 255.8
Arriostrar . . . 18.6
Arrollar una cuerda 88.3
Arrow head . . . 225.5
Artesón de muelas 197.1
Articulación . . . 61.9
— en cruz (acoplamiento) . . 62.3
— esférica . . . 62.5
—, pasador de la . 62.1
— de rodilla . . 62.4
Articulation (accouplement) . . 61.9
—s, chaine d' . . 90 9
—, tourillon d' . 62.1
Articolazione . . 61.9
—, perno d' . . . 62.1
— sferica 62.4
Asbestos-cord. . . 135.6
— -jointing . . . 135.5
Asbestpackung . . 135.5
— schnur . . . 135.6
Ascendenza . . . 236.5
Ascent 236.5
—, height of . . 237.8
Ascia 191.6
Asegurar con tornillos 19.1
Aserraduras de sierra 187.4
Aserrar. 187.3
— en caliente . . 187.6
— en frio. . . . 187.5
Aserradora mecánica 190.2
Asperón . . . 196.10
Aspiration, conduite d' . . . 108.7
—, tuyau d' . . . 108.5
Assa. 93.1
Asse. 33.2
— accoppiato . . 34.1
—, attrito dell' . 33.8
—, cambiamento di un 34.11
—, cambiare un . 34.10
—, carico dell' . 33.7
— del cilindro . . 130.2
— della coppia . 243.5
—, corpo dell' . . 33.6
— fisso. 33 10
— senza giunto . 34.2
— a giunto . . . 34.1
— di giuda . . . 34.4
— libero 34.2
— mobile 33.11
—, mutamento di un 34.11
—, mutare un . 34.10
—, perno dell' . . 33.3
—, prova dell' . . 34.8
— di rotazione . . 34.5
— di rotazione (rotazione). . . . 241.1
—, rotazione dell' 34.7
—, rottura dell' . 34.9
— della ruota . . 34.6
—, tagliare un . 37.3
—, testa dell' . . 33.5
Assi, torneria d' . 35.2
—, tornire gli . . 35.3
—, tornio per . . 35.1
Assemblage à manchon 101.2
— à tôle emboutie (rivure) 29,4
— de tuyaux . . 98.5
— à vis de tuyaux 98.6
Assembler par boulons 19.2
Assembling of a machine . . . 255.1
Astuccio di compassi 226.7
— per matite . . 229.3
Atelier 256.1
— d'ajustage . . 255.3
— pour bleus . . 234.6
—, chef d' . . . 254.4
— de construction de machines . . 254.1
— de constructions mécaniques . . 254.1
— à essieux . . . 35.2
— de montage . . 255.3
— des tours . . . 35.2
Atesador de correa 80.8
Atmospheric valve 121.8
Atornillar . . . 18.5
Atre de forge . . 166.2
Attache de câbles 86.1
— de courroie . . 80.7
—, lanière pour . 81.8
Attacher par une cheville . . . 196.1
Attrezzi da fucina 166.8
Attrito 245.6
— dell'asse . . . 33.8
— della catena . 89.3
— della corda . . 86.2
— fra i denti . . 66.5
— all'inizio . . . 246.2
— di primo distacco 246.2
— del perno . . 38.1
— del perno . . 33.9
— radente . . . 246.3
— di scorrimento 246.3
— allo spunto . . 246.2
— volvente . . . 246.4
Aufdrehen, d. Hahn 128.1
Aufgehauene Feile 171.3
Aufgelöteter Flansch 100.8
Aufgenieteter Flansch . . . 100.7
Aufgeschraubter Flansch . . . 100.9
Aufgesetzter Kranz 69.8
Aufhauen, d. Feilen 171.2
Auflagerdruck (Lager) 40.6
—, spezifischer . 40.7

Auflagerfläche (Lager) 40.5
Auflager, Keil . . 23.2
Auflaufendes Riemenende . . . 76.6
Auflegen, einen Riemen auf die Scheibe 79.7
Aufkämmen (Kammrad) . . 72.7
Aufkeilen 25.6
Aufreiben . . . 178.3
Aufriß 224.4
—, Längen- . . . 224.5
Aufruhen, der Riemen ruht auf der Welle auf . . . 80.1
Aufsatzschlüssel . 17.4
Aufschaben . . . 177.2
Aufstellen, eine Maschine . . . 254.7
Aufstellung einer Maschine . . . 255.1
Aufwickeln, d. Seil 88.3
Aufzugsseil . . . 87.8
Augenlager . . . 41.8
Auger 180.8
—, ground . . . 181.6
—, long . . . 181.5
—, long eye . . . 181.4
—, twisted . . . 181.1
Auget de meule à aiguiser . . . 197.1
Aumento de grueso del cubo de la rueda 69.5
— de la llanta . . 69.3
Ausblasehahn . . 129.7
— ventil 122.4
Ausbohren . . . 179.3
—, einen Zylinder . 131.5
Ausbüchsen, das Lager 42.2
Ausdehnungskupplung . . . 58.4
Ausdrehen, einen Zylinder . . . 131.3
Auseinanderziehen, eine Feder . . 148.9
Ausfräsen 184.9
Ausfüttern, ein Lager 43.1
Ausgießen, ein Lagerm. Weißmetall 43 2
—, das Rohr m. Blei 101.8
Ausgleichungsrohr 104.1
Auskreuzen . . . 167.7
—, den Nietkopf . 31.4
Auslaßhahn . . . 129.8
— klappe . . . 124 5
— ventil 122.3
Auslaufen, das Lager läuft sich aus 48.4
Auslaufhahn . . 129.2
Auslösen, d. Kupplung 59.6
Auslösung, selbsttätige (Kupplung) 60.1
Auslösungskupplung 58.6
Ausrichten . . . 208.6
Ausrücken (Riemen) 84.2
—, die Kupplung . 59.6
Ausrücker . . . 59.2
—, Riemen- . . . 84.3
Ausrückgabel . . 59.3
— kupplung . . 58.6
—, Antrieb mittels 58.7
— muffe 59.1
— vorrichtnng . . 58.8
— welle 36.6
Ausrückung . . . 59.7
—, Klauen- . . . 60.4
—, selbsttätige (Kupplung) . . 60.1
Ausschlageisen . . 169.4
— winkel (Pendel) 239.1
Ausschmieden . . 163.9
Außenfräser . . . 184.7
— lager 48.1
— strehler . . . 20.7
— taster 206.8
Äußerer Gewindedurchmesser . . 8.4
Aussetzen (schränken) 187.1
Austuschen . . 231.10
Auswechseln, eine Achse 34.10
Auswechslung einer Achse . . 34.11
Auswendiger Schraubstahl . . 20.7
Ausziehen (Zeichnung) . . . 231.2
Ausziehtusche . . 231.3
Automatic disconnecting (coupling) 60.1
— locking (screw) 10.10
— lubricator . . 49.7
— oiling 49.6
Auxiliary valve . 116.1
Avance du piston . 137.9
Average velocity 235.10
Avvitamento dei tubi 98.6
Avvitare . . 18.5; 18.8
Avvitatura del coperchio del cilindro 130.7
Avvoigere una corda 88.3
Axe 33.2
Axe 225.3
Axe (tool) . . . 190.8
—, changement d'un 34.11
Axe, changer d' . 34.10
— du couple . . 243.5
— du cylindre . . 130.2
—, d' — en . . . 225.7
—, épreuve de l' . 34 8
— eye 191.1
—, hand- 191.3
— handle 191.2
— -hole 191.1
—, moment d'inertie par rapport à un 243.8
—, mortise . . . 191.5
— de la poulie . 93,6
— de rotation . . 34.5
— de rotation . . 241.1
—, rotation de l' . 34.7
—, rupture de l' . 34.9
— du tambour . . 95.1
Axiale par compression . . . 252.3
Axis of the couple 243.5
—, cylinder . . . 130.2
— of rotation . . 34.5
— of rotation . . 241.1
Axle 33.2
— (of the wheel) . 34.6
— -bearing . . . 33.4
—, chain 91.5
—, coupled . . . 34.1
—, to cut off an . 37.3
—, drum 95.1
—, to exchange an 34.10
—, forward . . . 34.4
— -fracture . . . 34.9
— friction . . . 33.8
— -journal . . . 33.3
— -lathe 35.1
—, leading . . . 34.4
—, load on . . . 33.7
—, movable . . . 34.3
— -neck 33.3
—, pulley . . . 93.6
—, to renew an . 34.10
—, renewing of an 34.11
—, revolving . . 33.11
—, revolntion of an 34.7
—, rigid 33.10
—, rotation of an 34.7
—, sliding . . . 34.3
—, test of an . . 34.8
—, to turn —s . . 35.3
—, turning . . . 33.11
—, -turning-shop 35.2
—, uncoupled . . 34.2
Axt 190.8
—, Bank- 191.4
—, Hand- 191.3
—, Stich- 191.5
— stiel 191.2
—, Stoß- 191.5
Azuela 191.8
—, desbastar á la 191.9

B.

Babbit 42.6
—, to 43.1
— -metal . . . 217.10
—, to — a bearing 43.2
Back end (cylinder) 130.8
— flange, flanged pipe with loose . 103.8
— -iron 192.8
—-lash (of the screw) 10.9
— pressure valve . 121.8
— of the saw . . 188.9
— square 208.2
— stay 15.8
— of the wedge . 21.8
Backed off cutter . 183.5
Backe, Scher- . 156.10
Backenbremse . . 96.2
— einsatz 154.1
— futter 153.6
—, Schraubstock- . 153.5
Backward stroke of the piston . . 137.10
Bagno d'olio . . 55.3
Bague (presse-étoupe) 132.6
— d'arrêt 36.8
— d'égouttage . . 52.7
— de fond (presse-étoupe) 133.4
— de fond conique 133.5
— de graissage . 55.2
— de graissage (presse-étoupe) . 133.6
— soudée . . . 100.6
Bahn, Hammer- . 160.4
— druck (Gleitbahn) 145.9
— reibung (Gleitbahn) . . . 145.10
— widerstand . . 238.4
Bain d'huile . . . 55.3
Balance, to — the valve 115.9
Balancing of the valve 115.10
Balaustrino . . . 228.4
Ball (bearing) . . 45.4
— -bearing . . . 45.3
— collar thrust-bearing 41.3
— hammer . . . 162.6
— -hammer . . . 162.7
— journal . . . 39.4
— -pane hammer . 162.2
— -race (bearing) . 45.5
— and socket bearing 45.6
— and socket joint 62.4
— of valve . . . 116.8
— valve 116.7
Ballig gedrehte Riemscheibe . . 82.2
Ballig gewölbte Riemschelbe . . 82.2
Ballistische Kurve 237.11
Ballistical curve 237.11
Banc d'ajusteur . 172.1
— à limer . . . 172.1
Banco 256.2
— de carpintero . 193.9
— da falegname . 193.9
— da lavoro . . . 256.2
— da limare . . 172.1
— para limar . . 172.1
Band (of the brake) 97.1
— brake 96.9
— bremse . . . 96.9
— -coupling . . . 61.6
— eisen 215.4
— -iron 215.4
— kupplung . . . 61.6
— maß 221.4
— der Säge . . . 185.5
— säge 190.3
— -saw 190.3
Bande de frein . 97.1
Bankaxt 191.4
— durchschlag . 169.3
— elsen 194.2
— hammer . . . 161.5
— haken 194.2
— hobel 193.2
— meißel 168.1
— schraubstock . 153.2
— zwinge . . . 154.5
Baño de aceite . 55.3
Bar, angle . . . 215.6
—, boring- . . . 178.6
—, flat 215.3
—, hexagon . . . 215.2
—, iron 214.8
—, round 214.9
—, square . . . 215.1
—, T- 215.7
—, Z- 215.10
— iron 214.8
—, flat 215.3
—, round . . . 214.9
Barette (lime) . . 174.6
— -file 174.6
Barettfeile . . . 174.6
Baricentro . . . 244.2
Barletto 194.2
Barlotta 193.1
Barra de hierro . 214.8
Barre à souder . 201.6
— d'excentrique . 144.2
Barrena 180.4
— de berbiquí . . 181.1
—, centro de la . 180.5
— de cola de marrano 181.4
— cónica 180.7
— de mano . . . 179.6
Barrena de muletilla 181.2
— de pala . . . 181.3
— para piedra . . 181.7
Barrenar 179.2
Barreno 179.1
Barrilete 194.6
Báscula para roblonar 32.6
Base circle (tooth) 67.2
— del coltello (appoggio) . . . 46.3
— de la dent. . . 65.3
— del dente . . 65.3
— -plate 16.2
— de soporte de cuña 46.3
Bastard cut (file) . 170.2
— feile 172.4
— file 172.4
— hieb (Feile) . . 170.2
Bastidor de sierra 190.5
Bâtard, lime . . 172.4
Battere a freddo . 160.8
Battre la corde . 85.4
— à froid . . . 160.8
Banart 222.4
Bauchsäge . . . 188.6
Bauen, eine Maschine 253.8
Baulänge (d. Kette) 88.10
— des Lagers . . 40.4
— (Ventil) . . . 113.9
Baumsage . . . 188.4
— wollseil . . . 86.10
Beak, horn of the anvil . . . 159.1
— -iron 158.9
—, little 158.8
Beam-compasses . 228.6
Beanspruchen, ein Körper ist auf Biegung beansprucht 247.6
—, ein Körper ist auf Druck beansprucht . . . 247.6
—, ein Körper ist auf Zug beansprucht 247.6
Beanspruchung . 247.5
—, Biegungs- . . 251.5
—, Drehungs- . . 253.3
—, Druck- . . . 250.9
—, Knick- . . . 252.4
—, Schub- . . . 252.7
—, Zug- 250.4
—, zulässige . . 247.7
Bearing 40.1
—, to adjust the . 48.6
—, angle-pedestal- 44.8
—, arca of . . . 40.5
—, axle- 33.4
—, to babbit a . 43.2

Bearing, bail . . 45.3
—, ball and socket 45.6
—, ball collar thrust- 41.3
—, blade- . . . 46.1
—, to bush a . . 42.2
—, collar-step- . 41.1
—, collar-thrust- . 41.4
—, crank 47.7
—, crank shaft . 141.5
—, diameter of the 40.3
— disc 40.9
—, drop-hanger- . 46.6
—, end-journal- . 41.6
— force 238.5
—, fulcrum- . . 46.1
—, getting hot of a 48.3
—, to grease the . 48.7
—, heating of a . 48.6
—, inside . . . 47.8
—, journal- . . . 33.4
—, knife-edge . . 46.1
—, length of the . 40.2
—, to line a . . 43.1
—, lining of the . 42.6
—, longitudinal wall hanger- . 47.5
—, to lubricate the 48.7
—, the machine has a hot . . . 48.2
—, main 47.7
—, neck-journal- . 41.7
—, oblique pillow-block- 44,8
—, oblique plummer-block- . . 44.8
—, oil catcher under 52.9
—, oil-cup under 52.9
—, oil-saving . . 45.2
—, to oil the . . 48.7
—, outside . . . 48.1
—, pedestal . . 44.7
—, pillow-block- . 44.7
—, plummer-block- 44.7
—, post- 47.4
—, post-hanger- . 47.4
—, pressure on . 40.6
— resistance . . 238.5
—, ringlubricating 45.2
—, roller- . . . 45.8
—, the — seizes . 48.5
—, self lubricating 45.2
—, Sellers- . . . 45.1
—, solid journal- 41.8
—, step- 40.8
— surface of cotter 23.2
— surface of key 23.2
—, swivel 45.1
—, wall-bracket- . 46.4
—, the — wears out 48.4
Bec d'âne 23.5
— du crochet . . 92.2
Becco per saldare 201.10
— da saldatore 201,10
Bed 169.1
—, anvil's . . 158.5
— -die 169.1
Bédane 167.6
— 194.7
—, buriner avec le 167.7
Befeilen 171.6
Befestigungs-schraube . . . 13.4
Behälter, Öl- . . 51.8
Behobeln 192.6
Beil 191.6
—, Hand- 191.7
Beißzange . . . 156.1
Beitel 194.4
—, Loch- 194.7
—, Stech- 194.6
Bekleidung, Rohr- 98.4
Belasten, das Ventil 120.3
Belastungsfeder d. Ventils 120.2
—sgewicht (Ventil) 119.8
—, pulsierende . 248.2
—, ruhende . . . 248.1
—sspannung, Betrieb mit . . . 78.1
—, die — des Ventils richtig bemessen 120.4
—sweise 247.8
—, wechselnde . . 248.3
Bélier, coup de . 110.6
Bell-chaped valve 119.1
— -metal 217.9
Bellows 167.2
— -blow-pipe . 201.10
—, forge- 167.1
—, pair of . . . 167.2
Belly-brace . . . 182.5
Belt 76.5
—, breadth of . . 76.6
—, cemented—joint 80.9
— composed of several layers of material . . . 80.3
— the — creeps . 79.2
—, crossed . . . 77.6
—, double . . . 80.2
—, drive 77.4
—, driven side of 76.1
—, driving . . . 80.5
— drivlng . . . 75.5
—, driving side of 75.10
— fastener . . . 81.6
— fastening . . . 81.4
—, the — flaps . 78.3
— fork 84.4
—, glued — joint 80.9
—, to glue the . 80.10
— guider 84.4
—, half-cross . . 77.7
—, horizontal . . 78.4
—, intermediate — gearing 77.3
— joint , . . . 80.7
Belt-lace 81.3
—, to lace the . . 81.2
—, laced 81.1
— leather 80.4
—, link 80.6
—, loose side of . 76.1
—, the — is lying on the shaft . . . 80.1
—, multiple . . . 80.3
—, oblique —, driver below, driven pulley above . .
—, oblique —, driver right, driven left 78.7
—, open 77.5
— pulley 81.7
— cast-iron—pulley 82.7
— -pulley, solid . 83.2
— -pulley, split . 83.6
— -pulley, wood . 83.1
— -pulley, wrought-iron 82.8
—, to put a — on a pulley . . . 79.7
—, quarter turn . 77.7
—, the — runs off the pulley . . . 79.5
— -saw 190.3
— -shifter . . . 84.6
—, to shift the — from loose to fast pulley 84.1
—, to shorten the 79.4
—, slack side of . 76.1
—, the — slips . . 79.1
— stretcher . . . 80.8
—, to take up the 79.4
— tension . . . 75.8
—, thickness of . 76.9
—, to throw off a 79.8
—, to throw a — off the pulley . 79.8
—, tight side of . 75.10
—, to tighten the 79.3
— -tightener, drive with weighted . 78.1
—, vertical . . . 78.5
Belting, to drive a shaft by . . . 76.4
— system, continuous rope . . . 84.6
Bench 256.2
— -anvil . . . 158.8
— -axe 191.4
—, carpenter's . . 193.9
— -clamp 154.5
— -hammer . . . 161.5
—, joiner's . . . 193.9
— -plane 193.2
—, press of a joiner's 194.1
— -screw 153.2
— -shears . . . 157.3

Bench-vice . . . 153.2
— -vice, parallel . 154.2
—, vice- 256.2
—, work 256.2
Bending 251.2
— moment . . . 251.6
Bent spanner . . 17.2
— wrench . . . 17.2
Berbiqui de arco . 182.2
— helizoidal . . 182.2
— de manivela . 182.7
— de mano . . . 182.5
— de manubrio . 182.4
— de pecho . . . 182.5
— de violin . . . 182.3
Beschleunigung . 235.6
—, Centripetal- . 236.9
—, Erd- 244.4
—, Kolben- . . . 137.5
— Komponente der 240.2
—skomponente . 240.2
—, eine — in ihre Komponenten zerlegen . . . 240.1
—, Normal- . . . 236.9
—sparalielogramm 239.8
—, Parallelogramm der —en . . . 239.8
—, resultierende . 240.4
— mehrere —en zu ihrer Resulticrenden zusammensetzen 240.2
—, Tangential- . . 236.8
—, Total- 237.1
—, Ventil- . . . 114.6
—, Winkel- . . . 241.4
Beschreiben, die Zeichnung . . 231.5
Bessemer, acier . 213.9
— eisen 213.2
—, fer 213.2
— iron 213.2
— pig 213.2
— roheisen . . . 213,2
— stahl 213.9
— steel 213.9
Beständige Schmierung 49.2
Betrieb mit Belastungsspannung 78.1
—, eine Maschine in — setzen . . 255.6
—, im — sein . . 255.7
Bevel protractor . 208.5
Bevil gear, friction 74.1
— system 70.8
—, right angle — system 71.8
— wheel 71.2
Bewegliche Achse 33.11
— Kupplung . . 58.3
Bewegung . . . 234.7
—, gleichförmige . 235.1
Bewegung, gleichförmig beschleunigte 235.11
—, gleichförmig verzögerte . . . 236.1
—, gradlinige . . 234.9
—, krummlinige . 236.7
—slehre 234.8
—sschraube . . . 13.6
—, unfreie . . . 238.3
—, ungleichförmige 235.5
Bibb cock . . . 128.5
Bicciacuto . . . 191.5
Bicornia 158.9
— da banco . . . 159.4
Bicornietto . . . 159.2
—, codolo del . . 159.3
Bidone 51.9
Biegsame Weile . 36.8
Biegung 251.8
—sbeanspruchung 251.5
—, Durch- . . . 252.1
—sfeder 147.3
—sfestigkeit . . . 251.4
—, ein Körper ist auf — beansprucht . 247.6
—smoment . . . 251.6
—sspannung . . . 251.7
Biela 144.7
—, cabeza de la . 144.9
—, cabeza abierta tipo marina . . 145.2
—, cabeza de brida 145.8
—, cabeza cerrada . 145.1
— de acoplamiento 145.4
—, cuerpo de la . 144.8
Biella 144.7
— d'accoppiamento 145.4
—, asta della . . 144.8
—, corpo della . . 144.8
—, stelo della . . 144.8
—, testa di . . . 144.9
—, testa di – chiusa 145.1
—, testa di marina 145.2
—, testa di biella a staffa 145.3
Bielle 144.7
— d'accouplement 145.4
—, corps de . . 144.8
—, tête de . . . 144.9
—, tête de — avec chape 145.3
—, tête de — fermée 145.1
—, tête de — type marine 145.2
Bietta longitudinale 22.7
— trasversale . . 22.6
Bigorne 159.2
— d'enclume . . 159.6
Bigorneta . . . 159.2
Bigornia de banco 158.9
—, bicornio de la 159.1
Bille (palier) . . 45,4
Billot 190.7
Bind, to —, the stuffing-box binds 134.5
Binder 43.3
— bolt 43.6
Binderiemen . . 81.3
Binding rivet . . 27.3
Bisaigue 191.5
Bit (axe) 190.9
— -brace 182.5
—, center . . . 180.4
—, common . . 180.3
—, finishing . . 179.4
—, half twist . . 181.1
—, twisted eye . 181.2
—s of the vice . 153.5
Black iron-plate . 216.2
— sheet-iron . . 216.2
— smith's anvil . 158.6
Biade (bearing) . 46.2
— -bearing . . . 46.1
— holder . . . 185.6
—, shear- . . 156.10
— of T-sqnare . . 219.7
Blanc soudant . . 165.3
Blank-flange . . 105.3
Biasenstahl . . . 214.2
Blattfeder . . . 147.4
— federwerk . . 147.6
—, Scher- . . 156.10
Blaupause . . . 234.3
— stift 233.6
Blech, Eisen- . 215.11
—, Fein- 216.2
—, Grob- 216.4
—, Kessel- . . . 216.4
— lehre 206.8
—, Riffel- . . . 216.5
— schere 157.9
—, Schwarz- . . 216.2
— tafel 216.1
—, Weiß- . . . 216.7
—, Well- 216.6
Blei 217.1
—, das Rohr mit — ausgießen . 101.8
— büchse . . . 229.3
— einsatz (Zirkel) 227.4
— gummi . . . 230.9
— stift 230.2
— — feile . . . 230.6
— — schärfer . . 230.5
— — spitzer . . 230.4
— — zirkel . . . 228.1
Bleu 234.2
Blind-flange . . 105.2
— fiansch . . . 105.2
Biister steel . . 214.2
Block 93.3
— chain tackle . 94.7
—, cntting (file) . 171.1
— differential pulley 94.4
—, filing 159,6

Block, fixed . . 93.9
—, link 143.3
—, lower . . . 49.3
—, moveable . . 94.1
—, pillow . . . 42.3
—, plummer. . . 42.3
—, rope tackle . 94.6
— per schizzi . . 220.5
— -shears . . . 157.3
—, sliding (slot) . 143.3
—, swage . . . 160.2
—, upper . . . 94.2
Bloque de papel para croquis . 220.5
— para serrar . . 190.7
Blotting-paper . . 232.9
Blow-off cock . . 129.7
— -off valve. . . 122.4
— -pipe 203.1
— printing room . 234.6
— -pipe-flame . . 202.2
— -pipe-proof . . 203.3
— -pipe-test . . 203.3
— -trough-valve . 122.5
Blower (forge) . . 167.1
Blowing machine, smith's . . . 167.1
Blue pencil . . . 233.6
— print 234.3
— printing room . 234.6
Blunt file 173.5
Board, filing . . 159.6
— -saw 189 6
Boca del calibre . 205.2
— de la llave . . 16.6
— del martillo . . 160.4
Bocca della chiave 16.6
Bocchetta . . 108.10
Boccola (sopporto) 42.1
—, mettere una . 42.2
Bock, Hänge- . . 46.7
—, Lager- . . . 47.2
— schere 157.3
—, Steh- 47.2
—, Wand- 46.5
Bodenamboß . . 159.9
— ventil 120.6
Body 11.3
— of the connect ing rod 144.8
— of the crank . 141.3
—, pedestal . . . 43.4
— of the piston . 139.4
— of a screw . . 8.5
— of the sluice valve 125.5
Bogenrohr . . . 105.7
— säge 189.3
— schere 157.1
Bohrbogen . . . 182.4
— einsatz . . . 182.6
— eisen 182.6
— futter 178.5
— gerät 182.1
— knarre . . . 182.9
Bohrkurbel . . . 182.8
— loch 179.1
— maschine . . . 183.1
— maschine, Cylinder- 131.6
— spindel . . . 178.6
Bohren 179.5
— (verb) 179.2
—, Gewinde . . . 21.4
Bohrer 178.4
—, Brust- 182.5
—, Centrums- . . 180.4
—, Dreh- 182.2
—, Drill- 182.2
—, Eck- 182.7
—, einschneidiger 180.1
—, Erd- 181.6
—, Gewinde- . . 21.3
—, Hand- 179.6
—, Holz- 180.8
—, Langloch- . . 181.5
—, Löffel- . . . 181.3
—, Nagel- . . . 179.7
—, Rollen- . . . 182.3
—, Schlicht- . . 179.4
—, Schrauben- . . 21.3
—, Spiral- . . . 180.6
—, Spitz- 180.3
—, Stangen- . . 181.4
—, Stein- 181.7
—, Winkel- . . . 182.7
—, Zapfen- . . . 179.8
—, zweischneidiger 180.2
Bohrung (Stirnrad) 69.6
—, Cylinder- . . 130.3
— des Lagers . . 40.3
Boiler plate . . . 216.4
— scaling hammer 163.4
— tube . . . 107.10
Boisseau . . . 127.10
Boite 132.8
— à compas . . 226.7
— à couleurs . . 232.1
— à étoupes . . 132.5
— à graisse . . . 53.5
— du niveau d'eau 111.3
— à outils . . 256.3
Bola corredera (soporte) . . . 45.4
Bolllre 164.9
Bollitura . . . 164.10
Bolt (screw) . . . 11.3
—, binder . . . 43.6
—, bonnet-(valve) 112.4
—, boss jolnt . . 150.3
—, cap 43.6
— chisel 167.6
— circle 99.4
—, copper . . . 201.6
—, cotter 15.7
—, coupling- . . 57.4
—, cotter 14.8
—, to cottar a . . 14.9
—, cylinder- . . 130.6
Bolt, diameter of . 11.8
—, distance-sink- . 14.6
—, eye — 14.2
—, eye — and key 14.8
—, fang 15.6
— of flange . . . 99.3
—, foundation- . 15.7
—, foundation- (bearing) . . . 44.3
—, giand 133.3
— with head and nut 11.9
— -header . . . 196.5
—, holding down (bearing) . . . 43.8
— -hole 11.7
—, joint 14.8
—, pillar 14.5
—, piston 136.9
—, piston-follower- 139.6
—, rag- 15.6
—, reamed . . '3 10
—, rim joint . . 150.2
—, screw- . . . 11.2
—, stay 14 5
—, stone 25.6
—, stud- 13.8
—, stuffing-box . 133.3
—, swing- . . . 14.3
—, tap 13.9
—, through . . . 11.2
— for the valve cover. 112.4
—, wedge- . . . 25.1
—, to 18.4
—, to — up . . . 19.1
Boited flanges . 98 8
Bolzen, Distanz- . 14.6
— durchmesser . 11.8
—, Fundament- . 15.7
—, Ketten- . . . 91.2
— mit Kopf und Mutter 11.9
—, Kreuzkopf- . . 146.7
—, Schließ- . . . 14.8
—, Schrauben- . . 11.2
— mit Splint . . 14.8
—, Steh- 14.5
—, einen — versplinten . . . 14.9
— mit Vorsteckkeil 14.8
Bomba de aceite . 55.7
Bombage 82.3
Bonnet 125.3
— (valve) 112.3
— -bolt (valve). . 112.4
— de prêtre . . . 181.7
Boquilla roscada del tubo . . . 107.2
Bord rabattu . . 103.9
Borde de cojinete 43.3
—, doblar el — de un tubo . . 103.10
Bördeleisen . . . 159.8
— nletung . . . 29.4

Bordering tool . . 159.8
Bordo 103.9
— (cuscinetto) . . 43.3
— (perno) . . . 37.7
—, fare il — ad un tubo 103.10
Bordoir 159.8
Bore 69.6
— -bit 182.6
— -hole 179.1
— of pipe . . . 97.7
—, the pipe has a — of x mm . . . 97.7
—, to 179.2
—, to — again . . 179.3
— out, to — a cylinder 131.5
Borer 178.4
—, long 181.5
—, slot 181.5
Boring apparatus . 182.1
— -bar 178.6
— machine, cylindre 131.6
— -tools 182.1
Borrar 230.7
Boss 69.4
— of the fly-wheel 149.7
— joint bolt . . . 150.3
Bossolo 132.8
— (sopporto) . . 42.1
— di fondo . . . 133.4
— del giunto . . 57.1
—, mettere un . . 42.2
— del rubinetto 127.10
Bottom anvil . . 159.9
— die 164.5
— line of teeth . 186.3
— -swage 164.5
— (stuffing-box) . 133.4
Bouche de la tenaille 155.4
—, tenaille à — ronde 155.7
Bouchon à vis (tuyau) 105.1
Boucle, tenaille à 155.8
Bouilleur 108.3
Boule du régulateur 150.9
Boulet de la soupape 116.8
Boulon (à vis) . . 11.2
— d'accouplement 57.4
— ajusté 13.10
—, ajuster un . 14.1
— à ancre . . . 15.7
— articulé . . . 14.3
—, assembler par —s 19.2
— de brides . . . 99.3
—s, cercle des trous de 99.4
— de chapeau (palier) 43.6
— à clavette . . 14.8
Boulon du couvercle (cylindre) . . . 130.6
—s du couvercle (cylindre) . . . 130.7
— du couvercle de soupape 112.4
—, diamètre du . 11.8
—d'entretoisement 14.6
—, fermer par —s 19.1
— de fermeture . 13.5
— de fixation . . 13.4
—s, fixer par . . 18.9
— de fondation . 15.7
— de fondation (palier) 44.3
— fraisé 14.4
— goupiller un . 14.9
— de jante . . . 150.2
—s, joint à brides et à 98.8
— de moyeu . . 150.3
— noyé 14.4
— pour palier . . 43.8
— de presse étoupe 133.3
— de scellement . 15.6
— à tête et écrou 11.9
—, trou de . . . 11.7
Boulonnage . . . 11.1
Boulonner . . . 18.4
Bouterolle . . . 31.3
— à œil 32.2
Bouton de manivelle 141.6
Bouvet à rainures 193.6
Bow 189.4
— compas-es . . 228.4
— -drill . . . 182.3
— -saw 189.3
Box 132.8
— -casting . . . 211.5
— coupling . . . 56.4
—, guide 146.2
—, journal . . . 42.1
—, the machine has a hot 48.2
—, oil distributing 50.3
—, valve 112.2
— of water-colours 232.1
— -wrench . 17.4, 17.5
Braccio della forza P rispetto al punto di rotazione O 243.2
Brace 182.8
—, angle- . . . 182.7
—, belly- . . . 182.5
—, hand- . . . 182.5
Bracket, angle- . 47.6
—, end wall . . 47.6
—, guide . . . 146.2
—, spring- . . 147.9
—, wall- . . . 46.5
Brake 96.1
—, band 96.9
—, centrifugal . . 97.3
Brake device . . 96.1
—, differential . . 97.2
— lever 96.5
— pressure . . . 96.6
— pulley 96.3
—, shoe- 96.2
— shoe 96.4
—, strap 96.9
—, strap of the . 97.1
—, V-shaped . . 96.7
Branch, pipe- . . 106.1
— -pipe 106.4
—, right angled (pipe) 106.2
Branchement (tuyau) 106.1
— à angle aigu (tuyau) 106.3
— à angle droit (tuyau) 106.2
— à T (tuyau) . . 106.2
—, tuyau de . . 106.4
Bras, cisaille a . . 157.3
— de levier de la force P pour le centre de rotation O 243.2
— de la roue . . 69.7
— du volant . . 149.6
Braser 200.6
—, lampe à . . . 202.1
—, tube 102.8
Brass 217.5
— (bearing) . . . 42.4
—, adjustable . . 42.5
—, crank pin —es 141.7
—, flange of the —es 43.3
— -pipe . . . 103.7
— -tube 103.7
—, yellow- . . . 217.5
Brasure . . . 200.10
—. 201.5
— forte 202.7
Braze, to 200.6
Brazed flange . . 100.8
Brazing . . . 200.10
—. 201.1
— seam 201.5
Brazo de palanca de la fuerza P con relación al punto de giro O . . . 243.2
— de la rueda . . 69.7
Breadth of belt . 76.8
— of pulley face . 81.10
— of rim 81.10
— of tooth . . . 65.8
Break 252.2
— iron (plane) . . 192.9
— off, to — a machine 255.4
Breakage of the rim 150.6
Breaking 252.2
— off a machine . 255.5

Breaking strain . 252.4
Breast-drill . . . 182.5
Brelte der Riemschelbe 81.10
Bremsbacke . . . 96.4
— band 97.1
— hebel 96.5
— klotz 96.4
— kraft 96.6
— scheibe . . . 96.3
— vorrichtung . . 96.1
Bremse 96.1
—, Backen- . . . 96.2
—, Band- 96.9
—, Differential- . 97.2
—, Kegel- . . . 96.8
—, Keilrad- . . . 96.7
—, Klotz- . . . 96.2
—, Schleuder- . . 97.3
Brennerzange . . 156.7
Brettsäge 188.4
Briar tooth . . . 186.5
Brida 29.3
— 98.10
— 217.4
— de ángulo . . 100.3
—, cara de la . . 99.5
— ciega 105.3
—, diametro de la 99.1
—s, empaque de . 99.6
— de enchufe . . 99.8
— fija 100.4
—, grueso de la . 99.2
— móvil 100.5
— de pestaña . . 100.1
— del prensaestopas 132.7
— remachada . . 100.7
— roscada . . . 100.9
— soldada . . . 100.8
— de sujeción . . 154.4
— tapada 105.3
— -tope de la válvula 116.9
— para tubo . . 109.7
—s, tornillo de las 99.3
Bride 98.10
—, boulon de . . 99.3
— de chapeau (presse-étoupe) . 132.7
—s, clef pour . . 101.1
—, contre . . . 100.2
— à cornière . . 100.3
—, diamètre de la 99.1
— à emboîtement 99.8
—, épaisseur de la 99.2
— fixe 100.4
—s, garniture des 99.6
—s, joint à . . . 98.7
—. joint à —s et à boulons. . . . 98.8
— d'obturation . 105.3
—, portée de la . 99.5
— rapportée . . 100.5
Bride de ressort . 147.7
— rivée 100.7
— soudée. . . . 100.8
—, tuyau à —s . 98.9
—, tuyau embouti avec — rapportée 103.8
— vissée 100.9
Brille (Stopfbüchse) 132.6
—nflansch (Stopfbüchse) 132.7
Brin conducteur . 75.10
— conduit . . . 76.1
— descendant . . 76.7
— montant . . . 76.6
Broach, to . . . 178.3
Broca 178.4
— de doble corte . 180.2
— de un corte . . 180.1
— de fresar . . . 180.7
— para madera . 180.8
—, manguito para la 178.5
— con ojo . . . 181.2
— ordinaria . . . 180.3
— para perforar . 182.6
— de tres puntas . 180.4
— de punto . . . 179.8
— sa omónica . . 180.6
Brocken 197.3
Bronce 217.6
— de cañón . . . 217.3
— fosforado . . . 217.7
— fosforoso . . . 217.7
Bronze 217.6
— à canons . . . 217.8
— à cloches . . . 217.9
—, Geschütz- . . 217.8
—, Phosphor- . . 217.7
— phosphoreux . 217.7
Bronzo 217.6
— da campane . . 217.9
— da cannoni . . 217.8
— fosforoso . . . 217.7
Brosse, accouplement à 61.3
Broyer la couleur 232.8
Bruchdehnung . . 249.3
—, Rohr- . . . 110.4
Brunissoir . . . 173.1
Brustbohrer . . . 182.5
—bohrerleier . . 182.5
—winkel 185.8
Brush-coupling . 61.3
—, tinting . . . 232.5
—, tube- 110.9
Bucafondi . . . 179.3
Bucare 179.2
Büchse 132.3
—, Führungs- . . 146.3
—, Grund- (Stopfbüchse) 133.4
—, Lager- 42.1
—, Leerlauf- . . 83.9
—, Naben- . . . 83.9
Büchse, Schmier- 53.5
—, Stauffer- . . 55.8
Bügel, Kettenführungs- 90.7
Bullt up rim . . 69.8
— wheel 69.9
Bulino 168.4
Bullone 11.3
— ad ancora . . 15.7
—, calettare un . 14.9
— del coperchio (sopporto) . . . 43.6
—, diametro del . 11.8
— della flangie . 99.3
— di fondazione . 15.7
— — (sopporto) . 44.3
— del giunto . . 57.4
—, infilare un . . 14.1
— a linguetta . . 14.8
— a mazzetta . . 15.6
— a snodo . . . 14.3
— per il piede del sopporto . . . 43.8
— del sopporto . 43.6
— con testa e dado 11.9
Bundmutter . . . 12.8
Bureau de dessins 218.4
—, Konstruktions- 218.4
—, Zeichen- . . . 218.4
Buretta 52.1
Burette 51.9
— à huile . . . 52.1
— à valve . . . 51.10
Buril 23.5
Burin 167.4
—, enlever avec le 168.3
— plat 167.5
Burner 168.2
— avec le bédane 167.7
Burst, pipe . . . 110.4
Bursting of the fly-wheel 150.5
Bürstenkupplung . 61.3
Bush (bearing) . . 42.1
— (coupling) . . 57.3
— (stuffing box) . 133.4
—, to — a bearing 42.2
—, spherical (bearing) 45.7
Bushing 83.9
— (bearing) . . . 42.1
Butée (soupape) . 114.2
Butoir (palier) . . 44.1
— (soupape) . . . 114.2
Butterfly valve . 124.6
Butt joint with double butt strap . 29.2
— joint with single butt strap . . . 29.1
— strap (rivet) . . 29.3
— welded pipe . 102.5
Buttress thread . 10.4
Bye-pass valve . . 116.1

C.

Caballete 47.2
— para serrar . . 19 .7
Caballo de fuerza 245.3
Cabestan, cable pour 88.2
Cabeza (chaveta) . 23.9
— (tornillo) . . . 11.4
— de cierre . . . 26.5
— cuadrada (tornillo) 12.1
— de la cuña . . 21.8
— del diente . . 65.1
— —, altura de la 65.2
— del eje . . . 33.5
— embutida (tornillo) 12.3
— estampa . . . 26.4
— hexagonal (tornillo) 11.10
— de martillo (tornillo) 12.4
— redonda (tornillo) 12.2
— del remache . 26.3
Cabinet file . . . 174.7
Cable 85.1
— 88.1
—, altura de flecha de la curva del 76.2
— para ascensor . 87.8
— atirantado . . 76.1
— de cabrestante 88.2
—, corchete de . 86.1
— -cuerda . . . 88.1
—, elevator . . . 87.8
— flojo 76.1
— para grua . . 87.9
— de hilos de acero 86.8
—, locked . . . 85.7
— metálico . . . 86.7
— motor 87.5
— de suspensión 87.7
— tirante . . . 75.10
— de transmisión 87.5
Câble 88.1
— en acier . . . 86.8
—, attache de —s. 86.1
— pour cabestans 88.2
— de chanvre . . 86.9
—, commande par 84.5
— de commande . 87.6
— de coton . . . 86.10
—, dérouler un . 88.4
—, enrouler un . 88.3
—, épisser le . . 85.9
—, épissure du . 85.8
— fermé 85.7
—, frottement du 86.2
—, galet guide . 84.7
—, graisse de . . 86.4
— de grues . . . 87.9
Câble, joint du . 85.3
— de levage . . 87.7
— métallique . . 86.7
— de monte-charges 87.8
—, poulie à . . 87.1
—, rigidité du . 86.3
— à spirale . . . 85.6
—, tension du . . 84.6
—, transmission par 84.5
—, transmission cyclique par . 84.8
— de transmission 87.5
Cabrestante, rueda de 90.6
Cabria 142.3
—, manubrio de . 142.4
Cacciavite . . . 18.3
Cadena 88.6
— abierta . . . 90.4
— de áncora . . 91.9
— de aparejo . . 91.9
— articulada . . 90.9
— —, tornillo de la 91.2
— de cabrestante 91.8
— calibrada . . 90.3
—, carrera de la . 91.10
— cerrada . . . 91.11
—, cierre de la . 89.4
—, eclise de . . 90.10
—, eje para . . 91.5
— de eslabones . 88.8
— de eslabón corto 89.8
— de eslabón largo 89.9
— de eslabones soldados . . . 89.5
— de eslabón con traversaño . . 90.1
— sin fin . . . 91.11
—, fricción de la 89.3
— Galle 91.3
— de gallo . . . 90.9
— de grúa . . . 91.8
— para pesos . . 91.7
—, piñón de . . 90.5
—, polea para . . 90.8
— de transmisión 91.6
Cadre de la scie . 189.4
Caduta, altezza della 236.3
—, durata della . 236.4
— libera 236.2
Cage de la vanne 125.2
Cagnaccia . . 192.10
Caja 132.8
— (chaveta) . . . 23.3
— de colores . . 232.1
— de distribución 126.9
— de empaquetadura de cuero . 133.8
— de empaquetadura metálica . 134.2
Caja para el engrase 53.5
— de estopas, la — no cierra . . . 134.6
— —, la — cierra hermeticamente 134.7
— — de cuero . . 133.8
— — á presión de vapor 133.7
— de relleno . . 132.5
— estopa de fondo 133.4
— de guarnición de cuero . . . 133.8
— — metálica . . 134.2
— de herramientas 256.3
— de lápices . . 229.3
— de la polea loca 83.9
Cajear 23.4
Caída, altura de . 236.3
—, duración de la 236.4
— libre 236.2
Caidilla 166.7
Cajón 218.8
Calafatare . . . 31.1
Calafatear . . . 31.1
Calage 22.5
Calandrino . . . 208.5
Calar (chaveta) . 25.9
Calca heliográfica . 234.1
— al sol 234.1
Calcar 233.7
Calco 233.8
Caida sudante . . 165.3
Caido saidante . . 165.3
Cale palier) . . . 44.2
Calentamiento del soporte 48.3
Caler 25.6
Calettamento a chiavetta . . . 22.5
Calettare 25.6
— un hullone . . 14.9
Calettatura a bietta 22.5
Calibrador . . . 207.9
— de alambres . 206.6
Calibrated chain . 90.3
Calibre 205.5
— pour diamètre . 205.7
— étalon 206.5
— de hauteurs . . 205.3
— límite 206.4
— normal . . . 206.5
— pour pas de vis 206.1
— de perçage . . 205.8
— de taraudage . 206.2
— de tolérance . . 206.4
— à vis 204.4
Calibre 204.3
— para agujeros . 205.7
— para alavear los dientes de sierra 186.9
— para alturas . 205.6
— cilíndrico . . . 205.3

Calibre de compás. 205.5
— esférico . . . 205.3
— para huecos . 205.6
— micrométrico . 204.5
— normal . . . 205.3
—, pico del . . . 205.1
— para plancha . 206.3
—, regla de . . . 205.2
— de rosca . . . 204.4
— para rosca . . 206.1
— para tubos . . 205.4
Calibro 204.3
— cilindrico . . 205.8
— a corsoio . . . 204.6
— — becco del . 205.1
— per diametri . 205.7
— per fili di ferro 206.6
— per fori . . . 205.7
— per impanature 206.1
— per lastre metalliche 206.3
— limite 206.4
— normale . . . 206.5
— per profondità . 205.6
— per tubi . . . 205.4
— a vite 204.4
— per viti . . . 206.2
Caliper-gauge . . 205.4
—, sliding . . . 204.6
—, globe 207.3
— rule 204.4
Calipers 206.7
—, outside . . . 206.3
—, spring . . . 207.1
—, thread . . . 207.2
Calor soldante . . 165.3
Calque 233.8
Calquer 233.7
Cámara de aceite 55.4
— de la válvula . 112.2
Cambia-correa . . 84.3
Cambiamento di un asse 34.11
Cambiar un eje . 34.10
Cambiare un asse 34.10
Cambio de un eje 34.11
Camera d'olio . . 55.4
— della valvola . 112.3
Camicia del cilindro 130.4
Camino recorrido . 235.2
— — por la cabeza del diente . . . 64.7
Camisa del cilindro 130.4
Cammino della fucina 166.3
Can, oil 51.9
Canal 75.1
—, ángulo de . . 75.2
—, profundidad del 75.3
Canale per la lubrificazione (sopporto) 44.5
Canaletto per la lubrificazione . 53.4
Cáñamo, trenza de 135.4
Canape, treccia di 135.4
Cancellare . . . 230.7
Cannello ferruminatorio 203.1
— da saldare . . 203.1
Cant file 174.6
Caoutchouc, garniture de 135.7
Cap (bearing) . . 43.5
— -bolt (bearing) . 43.6
— key 17.5
— nut 13.1
— -screw 13.9
— -screw (bearing) 43.6
—, screwed (pipe) 105.2
Capa de lubrificante 48.8
Capacete 146.5
—, chaveta del . 147.1
—, patin del . . 146.6
—, tornillo del . 146.7
—, vástago del . 146.8
Capacity (of an engine) 245.2
Cape chisel . . . 167.6
Capo-officina . . 254.4
— -tecnico . . . 254.5
Capocchia . . . 26.3
— emisferica . . 27.1
— incassata . . . 26.8
— rasata 26.8
— semirasata . . 26.9
Cappello del sopporto 43.5
— a vite di chiusura 105.2
Cara de la cuña . 21.7
— de la brida . . 99.5
Cardan, joint . . 62.2
—sches Gelenk . . 62.2
Cardano, acoplamiento de . . . 62.2
—, giunto di . . 62.2
Cardine 38.7
— ad anello . . . 38.8
Carga 247.5
— constante . . . 248.1
— del eje 33.7
— estática . . . 248.1
— á la flexión . . 251.5
— intermitente . 248.2
— en el muñón . 37.9
— en reposo . . 248.1
— de la válvula . 119.3
— —, regular la . 120.4
— variable . . . 248.3
Cargar la válvula . 120.3
Caricare la valvola 120.3
Carico dell'asse . 33.7
— costante . . . 248.1
— intermittente . 248.2
— sul perno . . . 37.9
— di pressione . . 250.9
Carico della valvola 119.3
— —, regolare il . 120.4
— variabile . . . 248.3
Carnet à croquis . 220.5
Carpenter's bench 193.9
Carraca 182.9
Carreau 172.3
— plat 172.2
Carrera 235.2
— atrás del émbolo 137.10
— de avance del émbolo 137.9
— de la cadena . 91.10
— del émbolo . . 137.7
— del péndulo . . 238.9
— de la válvula . 115.7
— —, diagrama de la 115.8
Carrucola 93.2
—, asse della . . 93.6
— fissa 93.3
— folle 93.4
— mobile 93.4
—, perno della . . 93.6
Carta asciugante . 232.9
— assorbente . . 232.9
— cianografica . . 234.2
— da diluciadare . 233.9
— da disegno . . 220.2
— per schizzi . . 220.4
— smerigliata . . 197.9
— vetrata per matite 230.5
Cartella per disegni 219.2
Cartera 219.2
Carton à dessin . 219.2
Casco del tubo . . 97.9
— —, grueso del . 98.1
Case-hardening . . 200.1
Casler 219.3
Casing, cylinder . 130.4
Casquete roscado . 105.2
Casquillo del prensaestopas . . . 132.6
— de reducción . 105.9
— de unión . . . 105.4
Cassetta da muro . 47.3
— degli utensili . 256.3
Cassetto (tavola) . 218.8
— a conchiglia . . 127.2
— di distribuzione 126.9
— equilibrato . . 127.5
— piano 127.1
—, stelo del . . 127.3
Cast flange . . . 100.4
Cast-iron 211.3
— belt pulley . . 82.7
—, malleable . . 212.4
—, manganese . . 211.2
— pipe 101.9
Cast tooth . . . 65.9
Castellated nut . 12.6
Castello del sopporto 43.4

Casting, box- . .211.5
—, chill- 212.2
—, dry-sand- . .211.7
—, green-sand- .211.8
— ladle 203.4
—, loam- 212.1
— moulded in the flask 211.5
—, sand- 211.6
— in sand . . .211.6
—s, open sand . .211.4
—s, steel- . . .212.3
—, water-gauge- .111.3
Catcher 123.5
Catena 88.6
—, albero a . . . 91.5
— da ancora . . 91.9
— articolata . . 90.9
— —, perno della 91.2
—, attrito della . 89.3
— calibrata . . . 90.3
— continua . . . 91.11
—, corsa della . . 91.10
— Galle 91.3
— a ganci . . . 90.4
—, giunto della . 89.4
— da gru . . . 91.8
—, guida della . 90.7
— a maglia corta 89.8
— — lunga . . . 89.9
— — rinforzata . 90.1
— a maglie . . . 88.8
— — saldate . . 89.5
— motrice . . . 91.6
— d'ormeggio . . 91.9
— da pesi . . . 91.7
—, puleggia per . 90.8
—, puleggia dentata da 91.4
— a puntelli . . 90.1
— senza fine . . 91.11
Caulk, to (rivets) . 31.1
Caulking-chisel . 31.2
—-iron 31.2
Cava-chiodi . . . 156.3
Cavalletto . . . 47.2
— pendente . . . 46.7
— per segare . . 190.7
Cavallo a vapore . 245.3
Cavas del carpintero 194.2
Cavigiia di guida . 117.6
— a vite prigionlera 15.2
Cavo 88.1
— di canape . . 86.9
— da ascensore . 87.8
Cazoleta (torno de remachar) . . . 32.5
Célérité tooth . . 186.7
Cement, leather . 80.11
—, to make a belt joint with . . . 80.10
Cemented belt joint 80.9
— steel 214.2
Center-bit . . . 180.4
—, dead (crank) . 141.1
— of gravity . . 244.2
— line 225.3
— line of cylinder 130.2
— weight governor 151.9
—-mark 168.5
—-point 168.4
— 180.5
—-punch 168.4
— —, to mark the center with the . 168.6
Central lubrication 50.2
Centre 228.7
— a compas . . 228.7
— de gravité . . 244.2
Centrifugal brake 97.3
— force 237.4
— governor . . . 151.5
— lubrication . . 54.9
— regulator . . . 151.5
— schmierung . . 54.9
Centrino 228.7
Centripetal-beschleunigung 236.9
— kraft 237.3
Centro 228.7
— (punteruolo) . 168.5
—, de — á . . . 225.7
— de gravedad . 244.2
— di gravità . . 244.2
Centrumsbohrer . 180.4
— spitze 180.5
Cepillado . . . 192.5
Cepilladora . . . 194.3
Cepillar 192.2
Cepillo 191.10
—, agujero de la cuña del . . . 192.1
— de banco . . 193.2
—, caja del . . 191.11
— de carpintero de ribera 193.7
—, cuchillo doble de 192.8
— de desbastar 192.10
— grande 193.1
—, hierro de . 191.12
— de machihembrar 193.6
— de mano . . . 193.3
— de media madera 193.5
— de molduras . 193.4
— de perfilar . . 193.8
— de dos scutidos 192.7
—, tapa del . . . 192.9
Cepo 158.5
— de freno . . . 96.4
— de polea . . . 93.8
Ceppo del freno . 96.4
Cercle de couronne 63.6
— extérieur . . . 63.6
— intérieur . . . 63.7
— de pied . . . 63.7
Cercle primitif . . 63.5
— primitif (dent) . 67.2
— de racine . . . 63.7
— roulant (dent) . 67.3
— de roulement (dent) 67.3
— de tête . . . 63.6
— des trous de boulons 99.4
Cerrar el grifo . . 128.2
— con tornillos . 19.1
— la válvula . . 115.3
Cervia 158.2
Cesoia da banco . 157.3
— paraliela . . . 157.5
— per tavolo . . 157.4
Chain 88.6
—, anchor . . . 91.9
— axle 91.5
—, calibrated . . 90.3
—, crane 91.8
— drive 88.5
—, driving . . . 91.6
— drum 95.3
—, endless . . . 91.11
—, flat link . . . 90.9
— friction . . . 89.3
—, Gall's 91.3
— gearing . . . 88.5
— guard 90.7
— hook 92.8
—, hook link . . 90.4
—, inside length of the 88.10
— joint 89.4
— iron 89.2
—, link of a . . . 88.9
—, load 91.7
—, long-liuk . . 89.9
—, open link . . 88.8
—, path of . . . 91.10
— riveting . . . 30.2
— sheave 90.6
—, short-link . . 89.8
—, sprocket . . . 90.9
—, stud link . . 90.1
— tackle block . 94.7
—, tested 90.3
—, welded . . . 89.5
— wheel 88.7
— wheel 90.8
Chaîne 88.6
— d'ancre . . . 91.9
—, anneau de la . 88.9
—, arbre à . . . 91.5
— d'articulations . 90.9
—, chape guide . 90.7
— de charge . . 91.7
— crochet à (de) . 92.8
— à crochets . . 90.4
—, course de . . 91.10
— étançonnée . . 90.1
— à étançons . . 90.1
— entretoisée . . 90.1

Chaîne sans fin . 91.11
—s, frottement de 89.3
— Galle 91.3
— de grue . . . 91.8
—, joint de . . . 89.4
—, maille de . . 90.10
— de maillons . . 90.9
— à maillons courts 89.8
— à maillons longs 89.9
— motrice . . . 91.6
— ordinaire . . . 88.8
—, pignon à . . 90.5
—s, poulie de (à) . 90.8
—, roue à . . . 88.7
— roue à 90.6
— dentée, roue à . 91.4
— soudée . . . 89.5
—, tambour à . . 95.3
—s, transmission par 88.5
Chaînons, courroie à 80.6
Chaise 46.6
— fermée 46.8
— murale . . . 46.4
— ouverte . . . 46.9
— — assemblée par tipe 47.1
— suspendue . . 46.7
Chalumeau . . 201.10
—, essai au . . . 203.3
Chambre d'huile . 55.4
— de la vanne . . 125.2
Chanfrein, mordache à . . . 154.7
—, tenaille à . . 154.7
Chauge gears . . 68.3
— valve 118.1
Changement d'un axe 34.11
— d'un essieu . . 34.11
Changer d'axe . 34.10
— d'essieu . . . 34.10
Channel 215.9
Channeled piate . 216.5
Chanvre, câble de 86.9
—, corde de . . 86.9
—, garniture de . 135.3
—, piston à garniture de 138.4
—, tresse de . . 135.4
Chapa 216.3
— escamada . . 216.5
— de hierro . . 215.11
— ondulada . . . 216.6
Chape d'arrêt (soupape à bouiet) . 116.9
— guide chaine . 90.7
Chapeau (presse-étoupe) 132.6
—, boulou de (palier) 43.6
—, bride de (presse-étoupe) . . . 132.7
Chapeau de fermeture (tuyau) . . 105.2
— de palier . . . 43.5
Chapelle d'alimentation 123.7
— de soupape . . 112.2
Charge 247.5
— admissible . . 247.7
—, chaine de . . 91.7
— constante . . 248.1
— de l'essieu . . 33.7
— de soupape . . 119.3
— variable (de 0 à $+\infty$) 248.2
— variable (de $+\infty$ à $-\infty$) 248.3
Chargement, mode de 247.8
Charger la soupape 120.3
Charnière, lime à 175.3
Chase, to 167.7
—, to — a screw-thread 20.1
Chaser 20.5
—, to cut screws with a 20.4
—, inside 20.6
—, outside . . . 20.7
Chasing hammer 163.1
— -tool 20.5
— —, inside . . 20.6
Chasse carrée . . 162.4
— à percer . . . 163.3
— -pointes . . . 168.7
— — à main . . 169.2
— -rivet 31.8
Châssis pour bieus 234.5
— de la scie . . 189.4
— de scies . . . 190.5
Chaudière, tube de 107.10
Chauffage, tuyau de 108.4
Chauffer, le palier d'une machine chauffe 48.2
Chaveta 24.7
— de acero . . . 22.4
—, agujero para . 23.1
—, altura de la . 22.8
—, ancho de la . 22.9
— anillo 25.2
— de cabeza . . 23.8
— cóncava . . . 24.4
— cuadrada . . . 24.1
— doble 24.6
— encastrada . . 23.10
— (de hierro) . . 22.3
—, lecho de la . 23.2
—, longitud de la 22.10
— plana 24.3
— redonda . . . 24.2
—, superficie de la 23.2
— tangencial . . 24.5
— (tornillo para fundación) . . 16.1
Chaveta de torsión 22.7
— transversal . . 22.6
Chavetear un perno 14.9
Check-nut . . . 13.2
— -valve 121.2
Cheese-head (screw) 12.2
Chef d'atelier . . 254.4
Cheminée de forge 166.3
Chemise du cylindre 130.4
Chest below the grindstone . . 197.1
—, valve 112.3
Cheval-vapeur (chevaux-) . . 245.3
Chevalet 47.2
Cheville 24.11
— de guidage . . 117.6
— taraudée . . . 15.2
—, trou de . . . 196.2
Chevron 70.4
—, dent à . . . 70.4
—s, roue à denture à 70.3
Chiavarda da murare 15.6
Chiave 16.5
—, apertura della 16.7
— ad apertura regolabile . . . 18.1
—, bocca della . 16.6
— a collare . . . 17.5
— doppia . . . 17.1
— femmina . . . 17.4
— per flangie . . 101.1
— a forchetta . . 17.8
— a gancio . . . 17.7
— inglese . . . 18.2
— obliqua . . . 17.2
— da rubinetto . 17.6
— semplice . . . 16.8
— per tubi . . . 110.6
— a vite d'arresto 17.3
Chiavella 24.7
—, altezza della . 22.8
— anulare . . . 25.2
—, apertura della 23.1
—, arresto di sicurezza della . . 25.5
— di calettamento (sopporto) . . 41.2
— concava . . . 24.4
— doppia . . . 24.6
— incastrata . . 23.10
—, larghezza della 22.9
—, lunghezza della 22.10
— a nasello . . . 23.8
— piatta 24.3
— quadra . . . 24.1
—, riserrare una . 25.9
— rotonda . . . 24.2
—, serrare una . . 25.8

Chiavella, spessore della 22.9
— tangenziale . . 24.5
— trasversale . . 22.6
Chiavetta (bullone di fundazione) . 16.1
Chicharra . . . 182.9
Chill casting . . 212.2
Chilling 199.7
Chiminea de fragua 166.3
Chimney (forge) . 166.3
Chinche 220.6
Chiodaia 196.5
Chiodare . . . 30.5
— 195.7
Chiodatrice . . . 31.7
Chiodatura . . . 27.4
— d'angolo . . . 29.4
— a caldo . . . 27.8
— convergente . 30.3
— a coprigiunto . 29.1
— doppia . . . 29.6
— a doppio coprigiunto 29.2
— ermetica . . . 28.2
— a file sfalsate . 30.1
— a freddo . . . 27.9
— a macchina . . 31.6
— a mano . . . 31.5
— multipla . . . 29.7
— parallela . . . 30.2
— a più tagli . . 28.6
— semplice . . . 29.5
— solida 28.1
— a sovrapposizione. 28.7
— a taglio doppio 28.5
— — semplice . 28.3
— a zig-zag . . . 30.1
Chiodo 26.1
— 195.6
— per collegamenti provisori . . . 27.3
—, foro del . . . 26.7
—, foro del . . . 196.2
—, gambo del . . 26.2
—, infilare il . . 30.6
—, introdurre il . 30.7
—, tagliare la testa al 31.4
—, testa del . . 26.3
—, testa di posa del 26.4
— a testa ribadita 27.2
—, testa ribadita del 26.5
Chiodi, fila di . . 27.5
—, fucina per arroventare l . . . 32.9
— fucina per scaldare l 32.9
—, fuoco per . . 33.1
—, passo dei . . 27.6
—, stampo per . 31.8
—, tanaglia da . 32.7
Chipping-chisel . 23.5
Chisel 165.7
— 167.4
— 194.4
—, anvil- . . . 165.8
—, bolt 167.6
—, cape 167.6
—, caulking- . . 31.2
—, cold- 23.5
—, cold 168.1
— for cold metal 165.10
—, corner- . . . 195.2
—, cross-cutting . 167.6
— for cutting iron, when heated . . 165.9
—, file- 170.10
—, firmer . . . 194.6
—, flat 167.5
—, hand cold . . 167.9
—, groove cutting 23.5
—, mortise . . . 194.7
—, ripping . . . 194.6
—, stone 167.8
—, wall- 181.7
— for warm metal 165.9
—, to work with a 168.2
— for working in stone 167.8
—, to 194.5
—, to 168.2
—, to — off . . 168.3
—, to — out . . . 167.7
Chiudere il rubinetto. 128.2
— la valvola . . 115.3
— a vite 19.1
Chiusura del tubo 104.9
— della valvola . 115.5
Chop off, to . . . 165.6
Choque de agua . 110.3
Churn-drill . . . 181.6
Chute 236.2
Cianografia . . . 234.1
— azzurra . . . 234.3
— bianca 234.4
Cicloide 66.9
Cierra-junta . . . 196.9
Cierre del anillo de guarnición . . 139.2
— automático (rosca) 10.10
— de la cadena . 89.4
— de la cuerda . 86.1
— del tubo . . . 104.9
— de la válvula . 115.5
Cigüeña 36.10
Cigüeñal, formarel 37.1
Cigüeñuela . . . 142.3
Cilindro 130.1
—, alesare un . . 131.5
—, alesatrice per cilindri 131.6
—, asse del . . . 130.2
—, camicia del . 130.4
Cilindro, il — è chiuso a tenuta con una scatola a stoppa 135.1
—, coperchio del . 130,5
—, diametro del . 130.3
— a doppio effetto 132.1
—, fondo del . . 130.8
— a frizione . . 74.4
—, involucro del . 131.2
—, lubrificazione del 131.7
—, olio per cilindri 51.6
—, parete del . . 130.4
— della pompa . 132.3
—, premistoppa del 131.1
—, ritornire un . 131.4
—, rivestimento del 131.2
— a semplice effetto 131.8
— di smeriglio. . 198.4
— da torchio . . 132.4
—, tornire un . . 131.3
— a vapore . . . 132.2
Cilindro 130.1
—, acelte para . . 51.6
— de bomba . . 132.3
—, camisa del . . 130.4
—, el — está cerrado hermeticamente con un prensa-estopas 135.1
—, diámetro del . 130.3
— de doble efecto 132.1
—, eje del . . . 130.2
— de esmerilar . 198.4
—, fondo del . . 130.8
— de fricción . . 74.4
—, lubrificación del 131.7
— mandrilar un . 131.5
—s, máquina de mandrilar . . . 131.6
—, paredes del . 130.4
—, prensaestopas del 131.1
— de presión . . 132.4
—, retornear un . 131.4
—, revestimiento del 131.2
— de simple efecto 131.8
—, tapa del . . . 130.5
—, tornear un . . 131.3
— de vapor . . . 132.2
Cimentazione alla pressione . . . 250.9
Cincel 167.8
— agudo 167.6
— en caliente . . 165.9
— en frio . . . 165.10
— para limas . 170.10
Cincelar 168.2
Cinematica . . . 234.3
Cinemática . . . 234.3
Cinématique . . 234.3
Cinghia 76.5

Cinghia, accorciare la 79.4
—, agraffa per . . 81.4
—, apparecchio tenditore della . 80.8
— aperta 77.5
— articolata . . 80.6
—, cucire la . . 81.2
— cucita 81.1
—, cuolo da . . 80.4
— doppia 80.2
—, giuntura della 80.7
—, grappa per cinghie 81.6
— inclinata da destra a sinistra 78.7
— inclinata da sinistra a destra . 78.6
—, incollare la . 80.10
— incollata . . . 80.9
— incrociata . . 77.6
—, larghezza della 76.8
—, monta- . . . 79.6
—, montar una — sulla puleggia . 79.7
— motrice . . . 80.5
— multipla . . . 80.3
— orizzontale . . 78.4
—, parte conciata della 77.2
—, parte naturale della 77.1
—, fare passare la — dalla puleggia folle sulla fissa . 84.1
—, la — posa sull' albero 80.1
—, la — salta dalla puleggia . . . 79.5
—, la — sbatte . 78.8
—, la — scorre . 79.1
— semi-incrociata 77.7
—, la — slitta . . 79.1
—, smontare una — dalla puleggia . 79.8
—, la — sormonta 79.2
—, spessore della . 76.9
—, tendere la . . 79.3
—, tensione della 75.8
— verticale . . . 78.5
—, vite per giungere cinghie . . 81.5
Cinta del freno . 97.1
Ciotoletta . . . 232.6
Circle, addendum- 63.6
—, base (tooth) . 67.2
—, generating (tooth) 67.3
—, pitch- 63.5
—, pitch- (tooth) . 67.2
—, rolling (tooth) 67.3
—, root- 63.7
Circolo di base (ingranaggio . . . 63.7
Circolo primitivo (pericicloide) . . 67.2
— primitivo (ingranaggio) 63.5
— di testa (ingranaggio) 63.6
Circular nut . . . 12.9
— pendulum . . 238.8
— pitch 63.4
— saw 190.4
— tongue and groove, flange with 100.1
Circulo de cabeza (engranaje) . . 63.6
— interno (engranaje) 63.7
— de pie (engranaje) 63.7
— primitivo (engranaje) 63.5
— primitivo (pericicloide) . . . 67.2
— de rotadura . . 67.3
— de tornillos . . 99.4
Circumferential friction wheel . 73.6
Cisaille à arc . . 157.1
— à bras 157.3
— à guillotine . 157.6
— à levier . . 157.2
—s à main . . 157.7
— parallèle . . 157.5
— perforatrice . 158.1
Cisaillement . . 252.5
—, effort de . . 252.7
—, résistance au . 252.6
—, section de . . 28.4
—, tension de . 252.8
— unitaire . . . 252.8
Cisailler, machine à 157.8
Cisailleuse . . . 157.8
Ciseau 194.4
— d'établi . . 168.1
— fort 194.6
— à froid . . . 165.10
— à main . . 167.9
— à pierre . . 167.8
—, tailler un . . 194.5
Ciseaux . . . 156.9
Ciseler 168.2
Cisoir 157.4
Cizallas . . . 156.9
Clack, delivery . 124.3
—, exhaust . . 124.5
—, inlet . . . 124.4
—, pressure . . 124.3
—, shutting . . 124.1
—, suction . . 124.2
—, valve . . . 123.2
— valve . . . 123.1
Clamping-screw . 15.1
Clamp, adjustable 154.4
Clamps (pl.) . . 154.4
Clamps, bench . . 154.5
—, lockfiler's . . 154.7
—, vice- 154,7
Clapet 123.2
— d'admission . 124.4
— d'arrêt . . . 124.1
— d'aspiration . 124.2
— à couronne . 119.1
— d'échappement 124.5
— de fond . . 120.6
—, garde du . 123.5
— de refoulement 124.3
— de retenue . 123.7
— de sûreté . . 123.6
Clavar 195.7
Clavetage, double- 24.6
Claveter 25.6
Clavette 24.9
— d'arrêt 16.1
—s, arrêt de sûreté des 25.5
—, boulon à . . 14.8
— carrée 24.1
—, contre- . . . 24.8
— creuse 24.4
— de la crosse . 147.1
—, hauteur de . 22.8
—, largeur de . 22.9
— longitudinale . 22.7
—, longueur de . 22.10
— sur méplat . . 24.3
— plate 24.3
— à rainure . . 23.10
— de réglage . . 25.1
—, reserrer une . 25.9
— ronde 24.2
— de serrage . . 25.1
—, serrer une . . 25.8
—, surface d'appui de 23.2
— à talon . . . 23.8
— tangentielle . 24.5
— transversale . 22.6
—, trou de . . . 23.1
Clavo 195.6
— agujero del . 196.2
— -gancho para tuberia 109.8
Claw (helt) . . . 81.6
— (coupling) . . 60.3
— -coupling . . . 60.2
— —, disconnecting with a 60.4
— -hammer . . 162.3
Clearance of the piston 136.4
Clef 16.5
— anglaise . . . 18.2
— pour brides . 101.1
— de compas . 227.9
— coudée 17.2
— à crochet . . . 17.7
— double 17.1
— à douille . . . 17.4

Clef fermée . . . 17.5
— à griffes . . . 17.8
—, mâchoires de la 16.6
—, ouverture de la 16.7
— à ouverture réglable 18.1
— du piston . . . 137.1
— de robinet . . 127.8
— de robinets . . 17.6
— simple 16.8
— à téton . . . 17.7
— à tubes . . . 110.6
—, vis à 15.3
— à vis d'arrêt . 17.3
Clinch 26.1
Clip (pipe) . . . 109.7
—, eccentric. . . 144.1
—, to 165.6
Cliquet 95.7
— (accouplement) 60.6
—, accouplement à 60.5
— à friction . . . 95.9
—, roue à . . . 95.6
Clog, to —, the wick is clogged up . 54.4
Close nipple . . 107.2
Closing-head (rivet) 26.5
— line 242.7
— of the valve . . 115.5
Clothing, cylinder 131.2
Clou 195,6
—, oeuillet de . . 196.2
Cloner 195.7
Cloutière 196.5
Clutch 60.3
— -coupling . . . 60.2
— disengaging . . 59,1
—, driving with . 58.7
—, friction . . . 96.8
—, to throw in the 59.5
—, to throw out the 59.6
Coach-wrench . . 18.2
Coarse file . . . 173.3
Cobre 216.8
Cock 127.7
—, (globe) . . . 128.7
—, angle 128.8
—, bibb 128.5
—, blow-off . . . 129.7
—, body of . . 127.10
—, discharge- . . 129.8
—, draining . . . 129.2
—, feed- 129.9
—, four-way . . . 129.1
—, gas- 129.6
—, gauge- . . . 111.5
—, grease- . . . 53.6
—, head of . . . 127.9
—, mixing . . . 129.3
—, to open the . 128.1
—, plug — with packed gland . 128.6
—, plug of . . . 127.8
Cock, shut-off . . 129.4
—, to shut the . . 128.2
— -spanner . . . 17.6
— straight-way . 128.7
—, stuffing box . 128.6
—, tallow . . . 53.6
—, testing . . 129.10
—, three-way . . 128.9
—, valve 128.4
—, water 129.5
—, water-gauge- . 111.5
— -wrench . . . 17.6
Codo de ángulo recto 107.5
— de cuatro pasos 106.8
— curvado . . . 105.6
— de dos luces . 107.6
— de tres pasos . 106.7
Coëfficient d'allongement 249.1
— d'arrachement . 252.9
— of friction . . 245.8
— de frottement . 245.8
— de glissement . 253.1
— d'irrégularité (volant). . . . 149.8
— de rendement . 246.8
— of variation in speed (fly wheel) 149.8
Coefficiente d'attrito 245.8
— della compressione semplice . 251.2
— di dilatazione . 249.1
— d'espansione . . 249.1
— del rendimento 246.8
— di rescissione . 252.9
— di sollecitamento alla flessione . . 251.7
— di tensione . . 250.6
Coeficiente de dilatación . . 249.1
— de empuje . . 252.9
— de rozamiento . 245.8
Coffre d'outils . . 256.3
Cog 72.2
— to mortise —s into a gear wheel 72.7
—, pluck 127.7
— -wheel 72.1
—, to 72.6
Cogged fly-wheel . 150.4
— wheel 72.1
Cogne dans la manivelle 142.8
Cognée 190.8
Cojinete 42.4
— (acoplamiento) . 57.3
— s (terraja) . . . 21.2
— ajustable . . . 42.5
—, ajustar el . . 48.6
— -anillo 41.1
— de anillos . . 41.4
—, borde de . . . 43.3
Cojinete, el — consume 48.5
—, el — se desgasta 48.4
— de esferas . . 41.3
—, lubrificar el . 48.7
— à presión longitudinal 41.4
—, rellenar el . . 43.1
— para el soporte esférico 45.7
Coil, condensating 104.7
—, cooling . . . 104.7
—, heating . . . 104.8
—s, number of . . 149.2
— -pipe 104.6
Coin 21.6
— en acier . . . 22.4
—, angle du . . . 21.9
— en bois . . . 22.2
—, dos de . . . 21.8
—, face de . . . 21.7
— en fer 22.3
—, pente de . . . 21.7
—, poulie à . . . 74.7
—, roue à . . . 74.7
—, serrage du . . 22.1
Coinçage 22.5
Coincer, le presse-étoupe coince . 134.5
Cola 196.8
— para cuero . . 80.11
Colador aspirante 108.6
Cold-chisel . . . 23.5
— -hammer, to . 160.8
— riveting . . . 27.9
— saw 187.7
— —, to 187.5
Colector de aceite 52.9
— — (soporte) . . 44.6
Colgante 46.7
Colla 196.8
— per cuoio . . 80.11
Collar (shaft) . . 36.7
— flange 100.3
— journal . . . 38.9
—s, journal with . 38.5
—s, journal with (three, four . . .) 38.9
—, leather packing 134.1
—, loose 36.8
—, nave 69.5
—, neck- — journal 38.5
— nut 12.8
—, rim 69.3
—, set 36.8
— step 41.2
— — -bearing . . 40.1
— -thrust-bearing. 41.4
Collare 36.7
Colle 196.8
— de cuir . . . 80.11
— forte 196.8
Collegamento a vite 11.1

Collegare chiavella). 25.6
— con bullqni . . 18.4
— a vite 18.5
Coller 196.6
— la courroie . . 80.10
— ensemble . . . 196.7
Collet du moyeu . 69.5
—, rabattre le — du tuyau . . 103.10
Collete 38.4
— extremo . . . 38.6
— intermedio . . 38.5
Collier d'excentrique 144.1
Colocar una correa sobre la polea . 79.7
Colonna d'acqua . 111.7
Colonne d'eau . . 111.7
Color del temple . 199.4
Colorare 231.10
Colorer. 231.10
Colores para acuarela 232.3
— en pastilla . . 232.2
Colori ad acquarello 232.3
— in pezzi . . . 232.2
Colour, to grind the 232.8
—, to mix the . . 232.7
— tube 232.4
—, to 231.10
Coloured pencil . 233.4
Colouring brush . 232.5
Colpo d'ariete . . 110.3
Coltello (appoggio) 46.2
— a lama curva . 195.5
— a lama diritta . 195.4
— a due manichi 195.3
Columna de agua . 111.7
Comando ad innesto 58.7
— della valvola, mecanismo di . 120.9
Commande par accouplement à débrayage 58.7
— par câble . . . 84.5
— — courroie . . 77.4
— — excentrique . 144.5
— — poulies cônes 78.3
Commander un arbre par courroie . . 76.4
Common bit. . . 180.3
— slide valve . . 127.1
Compas 206.7
—. 226.8
—, boîte à . . . 226.7
—, clef de . . . 227.9
— à crayon . . . 228.1
— diviseur . . . 207.4
— d'épaisseur . 206.8
— — pour billes . 207.3
— — à vis . . . 207.2
— d'extérieur . . 206.9
Compas, jambe de 226.9
— de mesure . . 228.2
—, pied de . . 226.10
— à pointe réglable 207.8
—, pointe sèche du 227.6
— à pointes sèches 228.2
— à pompe . . . 228.4
— de proportion . 228.5
— à rallonges . . 227.3
— de réduction . 228.5
— à ressort . . . 207.1
— — 228.3
—, tête du . . . 227.2
—, tire-ligne du . 227.5
— à verge . . . 228.6
Compás 226.8
—, brazo del . . 226.9
—, cabeza del . . 227.2
— de círculos . . 228.4
— para esferas . 207.3
— de gruesos . . 206.8
— de huecos . . 206.9
— de lápiz . . . 228.1
—, llave del . . 227.9
— de muelle . . 228.3
— con muelle . . 207.1
— de patas . . . 206.9
—, pie del . . 226.10
—, pieza para tinta 227.5
—, porta-lápiz del 227.4
— de precisión . 228.3
— de proporciones 228.5
—, punta del . . 227.1
— de puntas móviles . . . 227.3
— de puntas secas 206.7
— — — pequeño . 228.2
— de reducción . 228.5
— para roscas . . 207.2
—, tiralíneas del . 227.5
— de varas . . . 228.6
Compass with detachable legs 227.3
— key 227.9
— -plane . . . 193.7
— -saw . . . 188.10
— wrench . . . 227.9
Compasses . . . 228.2
—, beam- 228.6
—, bow 228.4
—, foot of . . 226.10
—, handle of . . 227.2
—, lead 228.1
—, leg of 226.9
—, pair of . . . 226.8
—, point of . . 227.1
—, proportional . 228.5
—, reducing . . 228.5
—, scribing . . 207.8
—, set of . . . 226.7
—, spring bow . . 228.4
Compasso 206.7
— 226.8
—, chiave del . . 227.9
Compasso diritto ad arco 207.4
—, gamba del . . 226.9
— per impanature 207.2
— d'interiore . . 206.9
— a matita . . . 228.1
— a molla . . . 207.1
—, piede del . 226.10
— di precisione a molla 228.3
—, punta del . . 227.1
— a punta fissa . 228.2
— a punte regolabili 207.8
— di ricambio . . 227.3
— di riduzione . 228.5
— di spessore . . 206.8
— per spessore ad arco 207.3
—, testa del . . 227.2
— a verga . . . 228.6
Compensateur, tuyau 104.1
Compensating pipe 104.1
Component . . . 242.1
—s, to resolve an acceleration in its. 240.1
—, to resolve a velocity in its . 240.1
— of velocity . . 240.2
Componente . . . 242.1
— de aceleración . 240.2
— de velocidad . 240.2
Componenti della accelerazione . 240.2
— della velocità . 240.2
Componer varias aceleraciones en una resultante . 240.3
— varias velocidades en una resultante 240.3
Comporre più accelerazioni in una risultante . . . 240.3
— più velocità in una risultante . 240.3
Composante d'une force 242.1
— de la vitesse . 240.2
Composantes, décomposer une accélération en ses 240.1
—, décomposer une vitesse en ses 240.1
Compresión del muelle 148.7
Compress, to — a spring 148.8
Compressible, être 149.3
Compression . . 250.7
—, un corps est soumis à un effort de . . . 247.6

Compression, effort de 250.9
—, elasticity of . 250.8
—, force de . . . 251.1
—, force of . . . 251.1
—, résistance à la 250.8
— du ressort . . 148.7
— of the spring . 148.7
— unitaire . . . 251.2
Compressione della molla 148.7
Compressive strain 251.2
— strength . . . 250.8
Comprimer un ressort 148.8
Comprimere la molla 148.8
Comprimir un muelle 148.8
Compteur de courses 209.3
— de tours . . . 209.4
Conchiglia (giunto) 57.3
Condensating coil 104.7
Condition of equilibrium 244.7
Conducción . . . 109.1
— para agua . 109.10
— de aspiración . 108.7
— de descarga . 108.9
— para gas . . . 110.1
— para vapor . . 109.9
Conduite d'aspiration 108.7
— d'eau . . . 109.10
— à gaz 110.1
— d'huile . . . 52.3
— de refoulement 108.9
— de tuyaux . . 109.1
— de vapeur . . 109.9
Conduttura . . . 109.1
— d'acqua . . 109.10
— d'aspirazione . 108.7
— di gas 110.1
— d'olio 52.3
— pressione . . . 108.9
— di vapore . . 109.9
Cone, continuous speed 78.3
— coupling . . . 61.1
—, generating- (bevil gear wheel) . 71.1
— governor . . . 151.7
— pulley 83.4
— — drive . . . 78.3
— of valve . . . 116.6
Cône 83.4
—, accouplement à — de friction . 61.1
— de base (roue conique) . . . 70.9
—s commande par poulies 78.3
Cône complémentaire (roue conique) 71.1
— a gradins . . . 83.5
— de pression . . 58.2
— de la soupape . 116.6
—s, transmission par tambours . 78.3
Congiungere insieme 165.1
Conical journal . 39.3
— pendulum . . 239.4
— pivot 39.1
— plug 128.3
— roll 74.5
— valve 116.5
Connecting rod . 144.7
—, body of the . 144.8
—, cross head end of the 144.9
— fork 145.3
Cono complementare 71.1
— complementario 71.1
— de fricción . . 74.5
— a frizione . . . 74.5
— limite dell' alzata 114.3
— mordiente . . 95.9
— primitivo . . . 70.9
— de sujeción (acoplamiento) . 58.2
Consistency, degree of 50.7
Consistent fat . . 50.6
Cónsola angular . 47.6
— en ángulo . . 47.6
— de pared . . . 46.5
Console 46.5
— à équerre . . . 47.6
Construcción . . 222.4
— de máquinas . 253.9
Construct, to — a machine . . . 253.8
Constructeur . . 222.3
— de machines . 251.2
— mécanicien . 254.6
Construction . . 222.4
—, défaut de . . 222.5
—, faute de . . 222.5
— de machines . 253.9
— of machines . 253.9
Constructor . . 222.3
— de máquinas . 254.2
Construir 222.2
— una máquina . 253.8
Construire . . . 222.2
— une machine . 253.8
Contact 63.9
—, angle of (belt) 76.3
—, arc of (belt) . 76.3
—, line of . . . 64.1
—, path of . . . 64.2
Contact, surface de (soupape) . . 113.5
— surface of the seat (valve) . . 113.5
Contador de carreras 209.3
— de revoluciones 209.4
Contagiri 209.4
Contatore alternativo 209.3
Continu, graissage 49.2
Continuous line of shafting . . . 35.1
— lubrication . . 49.2
— oiling 49.2
—rope drive system 84.8
— speed cone . . 78.3
Contorno 224.7
Contour 224.7
Contra-brida . . 100.2
Contra-chaveta . . 24.8
Contramaestro . . 254.5
Contramareha de engranaje . . . 68.2
Contra-marcha á friccion 75.4
Contra-punzón . . 168.7
Contra-tuerca . . 13.2
Contracción . . . 248.8
Contraction, lateral 248.8
Contre-bouterolie . 32.3
— -bride 100.2
— -clavette . . . 24.7
— -écrou 13.2
— -fer (rabot) . . 192.9
— -maitre . . . 254.5
— -manivelle . . 142.1
Contreplaque . . 15.8
Contrepoids de régulateur . . . 152.1
Contrete (cadena) . 90.2
Contro-chiavella . 24.8
— -dado 13.2
Contro-flangia . . 100.2
— -manovella . . 142.1
Controstampo . . 32.3
— 164.5
Control, to . . . 152.6
Cool-hammer, to . 160.8
Cooling coil . . . 104.7
Cooper jointer . . 193.2
Copa de aceite . . 53.8
Copeaux 192.6
Coperchio del cilindro 130.5
— —, avvitatura del 130.7
— —, bullone del . 130.6
— —, vite del . . 130.6
— del sopporto . 43.5
— della valvola . 112.3
— —, bullone del 112.4
Copper 216.8
— bit 201.6

Copper bit with an edge 201.7
— — with a point 201.8
— bolt 201.6
— hammer . . . 163.8
— -pipe 103.6
— -tube 103.6
—, yellow- . . . 217.5
Coppia 243.3
—, asse della . . 243.5
—, momento della 243.4
Copriviunto . . . 29.3
Coquille de coussinet 42.4
—, accouplement à —s 57,2
— d'accouplement 57.3
Corchete de cable 86.1
— para correa . . 81.6
Corda 85.1
— d'amianto . . 135.6
—, attrito della . 86.2
—, avvolgere una 88.3
— di canape . . 86.9
— chiusa 85.7
— di cotone . . 86.10
— ferma 86.6
—, intrecciare la . 85.4
—, lubrificante del'a 86.4
— in moto . . . 86.5
— motrice . . . 87.5
—, piombare la . 85.9
—, puleggia di guida della . . 84.7
—, punto di piombatura d'una . . 85.10
—, rigidezza della 86.3
— a spirale . . . 85,6
—, svolgere una . 88.4
—, tensione della . 84.6
— di trasmissione 87.6
Corde 85.1
—, apparecchio d'attacco delle . 86.1
—, battre la . . . 85.4
— de chanvre . . 86.9
— de commande . 87.6
— de coton . . . 86.10
— fixe 86.6
— mobile 86.5
—, machine à battre les —s 85.5
—, poulie à . . . 87.1
—, tambour à . . 95.2
—, tresse de . . 85.2
—, unione di . . 85.8
Core 85.3
Corliss, tiroir . . 126.7
— valve 126.7
Corne de l'enclume 159.1
Corner-chisel . . 195.2
— -chisel drill . . 182.7
Cornière en fer . 215.6
Corona de asiento (cojinete) . . 41.2
— dentada (rueda) 69.2
— dentata (ruota) 69.2
— de empaque . . 99.7
— postiza (rueda) 69.8
— della pulcggia . 81.8
— riportata (ruota) 69.8
Corpo dell' asse . 33.6
— della pompa . 132.3
— del sopporto . 43.4
Corps (vis) . . . 11.3
— de bielle . . . 144.8
— de manivelle . 141.8
— de palier . . . 43.4
— du piston . . 139.4
— de rivet . . . 26.2
— de soupape . . 113.3
— de la vanne . . 125.5
Correa 76.5
— abierta 77.5
—, acortar la . . 79.4
—, ancho de la . 76.8
— articulada . . 80.6
—, atcsador de . 80.8
—, la — está colocada sobre el eje de transmisión 80.1
—, corchete para . 81.6
— cosida 81.1
—, coser la . . . 81.2
— de costura . . 81.3
— cruzada . . . 77.6
—, cuero de . . 80.4
—, desviador de la 84.3
— doble 80.2
— encolada . . . 80.9
—, encolar la . . 80.10
—, estirar la . . 79.3
—, grueso de la . 76.9
— horizontal . . 78.4
— inclinada de derecha á izquierda 78.7
— inclinada de izquierda á derecha 78.6
—, labros de la . 81.4
—, lado brillante de la 77.1
—, lado rugoso de la 77.2
—s, monta . . . 79.6
—, montar una — sobre la polea . 79.7
— motriz 80.5
— múltipie . . . 80.3
—, pasar la — de la polea loca á la fija 84.1
—, quitar la — de la polea . . . 79.8
Correa, recortar la 79.4
—, la — resbaia . 79.1
—, la — salta . . 78.8
Correa, la — salta de la polea . . 79.5
— semi-cruzada . 77.7
—, tensión de la . 75.8
—, tornillo para . 81.5
—, la — trepa . . 79.2
—s, unión de . . 80.7
— vertical . . . 78.5
Corredera descargada 127.5
Corrugated pipe . 104.3
— tube 104.3
— sheet iron . . 216.6
Corsa di andata delio stantuffo . 137.9
— della catena . 91.10
— di ritorno dello stantuffo . . 137.10
— dello stantuffo . 137.7
Corta-alambres . 155.10
Corta-frío 167.9
— de afolar . . . 31.2
Corta-lápiz . . . 230.4
Corta-tubos . . . 110.8
Cortador de lápiz 230.4
Cortar los dientes de sierra . . . 187.2
— un eje 37.3
— los tornillos con terraja 20.3
Corte de sierra . 185.4
Coser la correa . 81.2
Costola (valvola) . 117.4
Costruire 222.2
— una macchina . 253.8
Costruttore . . . 222.3
— di macchine . 254.2
Costruzione . . . 222.4
— di macchine . 253.9
Costura (remachado) 27.5
Cota 225.6
— de rebajo (gorrón) 37.8
Cote 225.6
Côté chair de la courroie . . . 77.1
— poil de la courroie 77.2
Coter 225.9
Cotes principales . 225.8
Coton, câble de . 86.10
—, corde de . . 86.10
Cottar, to — a bolt 14.9
Cotter . . . 16.1; 24.6
—, bearing surface of 23.2
— bolt . . . 14.8; 15.7
—, depth of a . . 22.8
—, to drive in a . 25.8
—, gib and . . . 24.8
—, length of a . . 22.10
— with screw end 25.1
—, slot for . . . 23.1

Cotter, thickness of a 22.9
—, to tighten up a 25.9
Cottering 22.5
Cotton rope . . . 86.10
Couche d'huile . 48.8
Couché, tuyau . . 102.1
Coude (arbre) . . 36.10
— (tuyau) . . . 105.6
—, arbre à — double 37.2
— du crochet . . 92.4
Couder. 37.1
Coudre la courroie 81.2
Coulage en châssis 211.5
— en sable . . . 211.6
— — — sec . . . 211.7
— — — vert . . 211.8
Coulé en châssis . 211.5
— en sable . . . 211.6
— — — sec . . . 211.7
— — — vert . . 211.8
Couleur d'aquarelles 232.3
—, broyer la . . 232.8
—, faire la . . . 232.7
—s en morceaux . 232.2
— du recuit. . . 199.4
Coulisse, jauge à —s 205.4
—, pied à . . . 204.6
— -manivelle . . 143.1
Coulisseau (manivelle). 143.2
Counter 209.3
Counterpoise, governor 152.1
Countersink . . . 180.7
—, to — a rivet . 30.6
Counter-sunk head 12.3
— — head and nut 14.4
— — screw . . . 14.4
Coup de bélier. . 110.3
— double du piston 137.8
— de lime . . . 171.7
— de pointeau . 168.5
Coupe, dessiner un détail de machine en 224.8
— -fils 155.10
— longitudinale . 224.9
— transversale . . 225.1
— -tubes 110.8
— x—y 225.2
Couper un arbre . 37.3
—, tenaille à . . 156.2
— la tête du rivet 31.4
Couple de forces . 243.3
— of forces . . . 243.3
—, moment du . 243.4
—, moment of the 243.4
—, to — up . . . 62.5
Coupled 62.6
— axle. 34.1
— direct with . . 62.7
Coupling 56.1
—, band- 61.6
— -bolt 57.4
— -box. 56.5
—, box 56.4
—, brush- 61.3
—, claw- 60.2
—, cone 61.1
—, to connect the 59.5
—, to disconnect the 59.6
—, elastic . . . 58.5
—, electro-magnetic. 61.5
—, expansion- . . 58.4
—, fast. 56.3
—, flange 98.7
—, flange of. . . 57.6
—, flexible . . . 58.4
—, friction clutch 60.7
—, jointed . . . 61.8
—, leather- . . . 61.4
— link 145.4
—, movable . . . 58.3
—, muff- 56.4
—, pawl- 60.5
—, plate- 57.5
—, rod- 61.7
— -rod 145.4
—, screw 56.6
—, screw- — box 56.7
—, screw-flange- . 98.8
—, screwed-pipe- . 98.6
—, Sellers- . . . 58.1
—, shaft- 56.2
—, sleeve- . . . 56.8
—, split- 57.2
—, wedge for . . 58.2
Courbage 251.3
Courbe ballistique 237.11
Couronne, cercle de 63.6
— dentée 69.2
—, nervure de la . 69.3
— rapportée. . . 69.8
Courroie 76.5
—, agrafe de . . 81.4
—, agrafe griffe pour 81.6
— articulée . . . 80.6
—, attache de . . 80.7
— à chainons . . 80.6
— collée 80.9
—, colier la . . . 80.10
— de commande . 80.5
—, commande par 77.4
—, commander un arbre par . . . 76.4
—, côté chair de la 77.1
—, côté poil de la 77.2
—, coudre la . . 81.2
— cousue. . . . 81.1
— croisée. . . . 77.6
—, cuir de . . . 80.4
— demi croisée . 77.7
— double. . . . 80.2
Courroie, enlever une — de la poulie 79.8
—, épaisseur de la 76.9
—, la — flotte . . 78.8
—, la — glisse . . 79.1
— horizontale . . 78.4
—, largeur de la . 76.8
—, mettre une — sur la poulie. . 79.7
— montante de droite à gauche 78.7
— montante de gauche à droite 78.6
—, monte- . . . 79.6
—, la — monte . 79.2
— multiple . . . 80.3
— ouverte . . . 77.5
—, passer la — de la poulie folle à la poulie fixe . 84.1
—, la — pose sur l'arbre 80.1
—, raccourcir la . 79.4
—, renvoi à . . . 77.3
—, tendeur de . . 80.8
—, tendre la . . 79.3
—, tension de . . 75.8
—, la — tombe de la poulie . . . 79.5
—, transmission par 75.5
— verticale . . . 78.5
—, vis agrafe de . 81.5
Course de chaine . 91.10
—s, compteur de . 209.3
— du manchon du régulateur . . . 151.2
— du piston. . . 137.7
— de soupape . . 114.1
—, taquet limitant la 114.3
Coussinet 42.1
—s 21.2
—, coquille de. . 42.4
—, fourrure pour revêtir un . . . 42.6
—, garnir un . . 43.1
—, garnir un — de métal blanc . . 43.2
—, garniture pour revêtir un . . . 42.6
—, mettre un . . 42.2
— sphérique (bearing) 45.7
—, rebord du . . 43.3
— réglable . . . 42.5
—s, régler les . . 48.6
Couteau (palier) . 46.2
—, lime à —x . . 175.1
— à deux manches 195.3
Couvercle, boulon du. 130.6
— du cylindre . . 130.5
— du piston . . 139.5

Couvercle du piston, vis de . 139.6
— de soupape . . 112.3
— —, boulon du . 112.4
— de la vanne . . 125.3
Couvre-joint (rivet) 29.3
Cover-plate (rivet) . 29.3
—, valve 112.3
Covering, pipe . . 98.4
Crack (in steel) 199.11
Cramp 154.4
— -frame 196.9
Crampon 155.2
Crane-chain . . . 91.8
— rope 87.9
Crank 141.2
—, to make a . . 37.1
— (shaft) 36.10
— arm 141.3
— bearing . . . 47.7
—, body of the . 141.3
— -disk 112.2
—, double throw — shaft 37.2
— -gear 140.8
— knocking in the pin 142.8
— pin brasses . 141.7
—, return- . . . 142.1
—, safety- . . . 142.7
— shaft 141.4
— — bearing . 141.5
—, slot and . . 143.1
— steps 141.7
—, to 37.1
— web 141.3
—, winch and — handle 142.3
Crapaudine . . . 40.8
— annulaire . . 41.1
— à billes . . . 41.3
Crayon 230.2
— bleu 233.6
— du compas . . 227.4
— de couleur . . 233.4
— s, lime à . . . 230.6
— rouge 233.5
— tailler le . . . 230.3
Creep, to, the belt creeps 79.2
Crémaillère . . . 70.7
—, engrenage à . 70.6
Cremallera . . . 70.7
Crépine 108.6
Creuser un cylindre 131.3
— en grattant . 177.3
Creux 65.7
— 179.1
Crevasse de trempe 199.11
Cricchetto . . . 182.9
Crochet 92.1
—, aecessoires de 92.9
—, bec du . . . 92.2
— à (de) câble . 92.7
Crochet à (de) chaine 92.8
—, coude du . . 92.4
— double . . . 92.6
— fermé 93.1
— de four . . . 166.8
—, ouverture du . 92.2
—, tige du . . . 92.3
Croisilon 62.3
Croix (tuyau) . . 106.5
Croquis 222.9
— acotado . . . 223.8
—, carnet à . . 220.5
— cotés . . . 223.8
—, papier à . . 220.4
— de projet . . 223.3
— de proyecto . 223.3
Croquizar . . . 222.8
Cross-cut 170.5
— — -saw . . . 188.5
— -cutting chisel . 167.6
— file 174.8
— -head 146.5
— — center . . 146.7
— — cotter . . 147.1
— — end of the connecting rod . 144.9
— — and slipper . 146.4
— pane hammer . 162.1
— -piece 62.3
— -pipe 106.5
— section . . . 225.1
— valve 118.1
Crosse 146.5
—, clavette de la 147.1
—, tige de . . . 146.8
—, tourillon de . 146.7
Crossed belt . . . 77.6
Crowned pulley . 82.2
Crowning (pulley) 82.3
Cruceta 146.5
Crucible steel . . 214.4
Cruzamiento de tubos 106.5
Cuadra de tornear ejes 35.2
Cuadro para marlones 234.5
— de pared . . . 47.3
Cubo de la rueda . 69.4
— —, aumento de grueso del . . 69.5
Cubrejunta . . . 29.3
Cucchiaio da saldatore 203.4
Cucharilla de soldador 203.4
Cuchillo 195.3
— de dos mangos 195.3
— de dos manos . 195.4
— raspador . . . 231.1
Cucire la cinghia . 81.2
Cuello de cuero . 134.1
— del eje . . . 33.3
Cuerda 85.1
— de algodón . . 86.10
— de amianto . . 135.6
—, arrollar una . 88.3
— de cable revestido 85.7
— de cáñamo . . 86.9
—, cierre de la . 86.1
—, desarrollar una 88.4
— directora . . . 87.6
—, empalme de la 85.10
—, engrase de la . 86.4
— á espiral . . . 85.6
— fija 86.6
—, friección de la . 86.2
—, guía de la . . 84.7
— de impulsión . 87.6
— motriz 87.5
— en movimiento . 86.5
—, rigidez de la . 86.3
—, tensión de la . 84.6
—, torcer la . . 85.4
—, unión de . . 85.8
Cuerno del yunque 159.1
Cuero de correa . 80.4
Cuerpo del eje . . 33.6
— del remache . 26.2
— del soporte . . 43.4
Cuir, colle de . . 80.11
— de courrole . . 80.4
—, garnir un piston de 138.6
—, piston à garniture de 138.5
Cuivre 216.8
— jaune 217.5
—, marteau en . 163.8
—, tuyau en . . 103.6
Culisa (manivela) . 143.2
Cuña 21.6
— de ajuste . . . 25.1
— de ajuste (soporte) 44.2
—, cabeza de la . 21.8
—, cara de la . . 21.7
—, inclinación de la 22.1
— de madera . . 22.2
— de presión . . 25.1
— del soporte . . 46.2
Cuneo 21.6
— d'acciaio . . . 22.4
— di aggiustamento (sopporto) . . . 44.2
— per aggiustamento 25.1
—, piano d' appoggio del 23.2
— di ferro . . . 22.3
—, inclinazione del 22.1
— di legno . . . 22.2
—, superficie del . 21.7
—, testa del . . . 21.8
Cunetta (martinetto) 32.5
Cuolo da cinghia . 80.4

Cup 31.8
— -chaped-dies . 32.2
—, drip 52.9
— -valve 119.1
Curl, piston . . . 139.7
Curso del émbolo 137.8
Curva balistica 237.11
— balistica . . 237.11
— de engrane . . 64.2
— d'imbocco . . 64.2
Curvatnra (corona della puleggia) . 82.3
— de la llanta (polea) 82.3
Curve, ballistical 237.11
—, flexible . . . 220.1
Cnrved armed pulley 82.5
Curves 219.10
—, irregular . 219.10
Curvilinear motion 236.7
Curvilineo . . 219.10
Cuscinetti (filiera) . 21.2
Cuscinetto . . . 42.4
—, il — si logora . 48.4
—, lubrificare il . 48.7
— per perno sferico 45.7
— regolabile . . 42.5
—, regolare il . . 48.6
— di spinta . . . 41.4
Cut, bastard (file) . 170.2
—, cross- (file) . 170.5
— of the file . 170.1
—, fine (file) . 170.3
—, first (file) . 170.7
—, lower (file) . 170.7
—, second (file) 170.5
—, single (flie) . 170.4
—, smooth (file) 170.3
— tooth 66.1
—, upper (file) . 170.6
—, to 184.9
—, to — flies . 170.8
—, to — grooves . 23.7
—, to — a key-way 23.4
—, to — off an axle 37.8
—, to — off a shaft 37.8
—, to — screws with a chaser . 20.4
—, to — screws with a die . . . 20.3
—, to — screws by hand 19.10
—, to — teeth . . 187.2
Cutter 183.2
— (A) 157.5
— (center-bit) . . 180.4
—, backed off . . 183.5
—, cylindrical . . 184.1
—, face-milling . 184.4
—, formed . . . 184.8
— for gear wheels 184.5
Cutter, milling- . 183.2
—, pipe- 110.8
—, profil 184.8
—, screw-milling- . 20.8
—, side-milling . 183.6
—, slot- 183.7
—, slot- 184.2
—, tooth of the . 183.3
—, wheel 184.5
Cutting 185.1
— angle 185.9
— block (file) . . 171.1
— machine, wheel 73.2
— -nippers . . . 156.1
Cuvette d'égout- tage 52.9
— d'huile (palier) 44.6
Cycloid 66.9
Cycloidal gear system 66.7
— pendulum . . 239.5
Cycloïde 66.9
Cykloide, Epi- . . 66.8
—, gemeine . . . 66.9
—, Hypo- 66.10
—npendel 239.5
—, Peri- 67.1
—nverzahnung . . 66.7
Cylinder 130.1
— achse 130.2
—, einen — aus- bohren 131.5
—, einen — aus- drehen 131.3
— axis 130.2
— boden 130.8
— bohrmaschine . 131.6
— bohrung . . . 130.3
— -bolt 130.6
— bore diameter . 130.3
—, to bore out a . 131.5
— boring machine 131.6
— bottom . . . 130.8
— casing 130.4
—, center line of . 130.2
— clothing . . . 131.2
—, Dampf- . . . 132.2
— deckel 130.5
—, doppelt wirken- der 132.1
—, double acting . 132.1
— durchmesser . 130.3
—, einfach wir- kend 131.8
— head 130.5
— — bolt 130.6
— jacket 130.4
— inside diameter 130.3
— lagging . . . 131.2
— mantel . . . 130.4
— maß 205.4
Cylinder, einen — nachdrehen . . 131.4
— -oil 51.6
— oiling 131.7
— öl 51.6
—, Preß- 132.4
—, pressure . . . 132.4
—, pump- 132.3
—, Pumpen- . . . 132.3
—, to re-bore a . 131.4
— schmierung . . 131.7
—, single acting . 131.8
—, steam- 132.2
— stichmaß . . . 205.4
— stopfbüchse . . 131.1
— der — ist durch eine Stopfbüchse abgedichtet . . 135.1
— stuffing box . . 131.1
—, the — is kept tight by means of a stuffing- box 135.1
—, to turn out a . 131.3
— verkleidung . . 131.2
— wandung . . . 130.4
Cylindre 130.1
—, aléser un . . 131.5
—, axe du . . . 130.2
—, bonlons du . . 130.7
—, chemise du . . 130.4
—, couvercle du . 130.5
—, creuser un . . 131.3
—, diamètre du . 130.3
— à double effet . 132.1
—, enveloppe du . 131.2
—, fond dn . . . 130.8
— de friction . . 74.4
—s, graissage des . 131.7
—s, huile pour . . 51.6
— lubrication . . 131.7
—s, machine à aléser les . . . 131.6
—, paroi du . . 130.4
— de pompe . . 132.3
— de presse . . . 132.4
—, presse-étoupe du 131.1
—, le — est rendu étanche par un presse-étoupe . 135.1
— à pression . . 132.4
—, réaléser un . . 131.4
— à simple effet . 131.8
— à vapeur . . . 132.2
Cylindrical cutter . 184.1
— journal . . 39.2
— spiral spring . 148.3
Cylindrisches Rei- bungsrad . . . 73.6
Cylindrische Schraubenfeder . 148.3
Cylindrisch. Zapfen 39.2

D.

D-slide valve . . 127.2
Dado (soporte) . . 42.1
— (vite) 11.5
— ad alette . . . 12.7
— a colletto . . 12.8
— esagonale (vite) 12.5
— di fissamento . 12.9
— a fori 12.9
— de guia (manivela) 143.3
— ad intagli . . 12.6
— lavorato . . . 12.8
—, poner un . . 42.2
— rotondo . . . 12.10
Dampfabsperrschieber . . . 126.6
— absperrventil . 121.2
— cylinder . . . 132.2
— kolben . . . 140.5
— leitung . . . 109.9
— stopfbüchse . . 133.7
Daumenrad . . . 91.4
— rolle 91.4
— schraube . . . 15.4
Dead center (crank) 141.1
— — position (crank) 140.9
— smooth file . . 172.7
— weight valve . 119.2
Débrayage . . . 59.7
—, accouplement à 58.6
—, appareil à . . 58.8
—, appareil de . . 84.3
—, arbre de . . . 59.4
— automatique . 60.1
—, commande par accouplement à 58.7
—, fourche de . . 59.3
—, fourchette de . 84.4
— à griffes . . . 60.4
—, levier de . . 59.2
Débrayer (accouplement) . . . 59.6
—, embrayer et . 84.2
Dechsel 191.8
Dechseln 191.9
—, Cylinder- . . 130.5
Deckel (Hobel) . . 192.9
— (Stopfbüchse) . 132.6
— flansch 105.3
—, Kolben- . . . 139.5
—, Lager- . . . 43.5
—, Ventil- . . . 112.3
—, Ventilgehäuse- 112.3
Deckelschraube (Cylinder) . . . 130.6
—, Kolben- . . . 139.6
— (Lager) . . . 43.6
Deckelverschraubung (Cylinder) . 130.7
Déclaveter . . . 25.7
Dedendum . . . 65.4
Dedendum line . 63.7
Défaut de construction 222.5
— de soudure . . 165.4
Defect in welding 165.4
Deflection . . . 252.1
— (belt) 67.2
— (spring) . . . 147.5
Deformación . . 248.4
— elástica . . . 248.5
Deformation . . 248.4
—, elastic . . . 248.5
—, permanent elastic 249.5
—, resilience work of 248.6
Déformation . . . 248.4
— élastique . . . 248.5
— élastique (action consécutive d'élasticité . . . 249.6
— permanente . . 249.5
—, travail de . . 248.6
Deformazione . . 248.4
— elastica . . . 248.5
— permanente . 249.5
Déformer la vis . 19.8
Dégorgeoir . . . 162.6
Degré de dureté . 199.9
— de fluidité de la graisse 50.7
Degree of consistency 50.7
— of eccentricity . 143.5
— of hardness . . 199.9
Degüello 162.6
Dehnung 248.9
—, Bruch- . . . 249.3
—, elastische . . 249.4
—skoefficient . . 249.1
—srest 249.5
—srohr 104.1
Delivery clack . . 124.3
— pipe 108.8
— valve 121.7
Delta-Metall . . 217.11
— metal . . . 217.11
Démontage d'une machine . . . 255.5
Demontage einer Maschine . . . 255.5
Démonter une machine 255.4
Demontieren, eine Maschine . . . 255.4
Dent 64.8
—s, angle des . . 185.8
—, angle d'une . 186.1
—, base de la . . 65.3
— de bois . . . 72.3
— —, roue à . . 72.1
— brute de fonte . 65.9
Dent à chevron . 70.4
—, donner la voie (aux —s d'une scie) 187.1
—, épaisseur de la 65.6
—, faire les —s . 187.2
—, flanc de la . . 64.10
— de fraise . . . 183.3
—, frottement des —s 66.5
—, hauteur de la . 65.5
—, largeur de la . 65.8
—, ligne des —s . 186.2
—, ligne supérieure des —s 186.3
—, longueur de la 65.5
— -de-loup . . . 186.5
—, mortaiser des —s dans une roue 72.7
— en M renversé . 186.6
— percée 186.7
—, pied de la . . 65.3
—, profil de la . . 64.9
—, pression sur la 66.3
—, pression unitaire sur la . . 66.4
— rabottée . . . 66.1
— rapportée . . 72.2
—, saillie de la . 65.1
— de scie . . . 185.7
— taillée à la fraise 66.2
—, tailler les —s . 187.2
—, tête de la . . 65.1
—, trajet de la tête de la 64.7
—, travail de frottement des —s . . 66.6
— triangulaire . . 186.4
—, qui a de la voie 186.8
Dentar una rueda con dientes de madera 72.7
— una sierra . . 187.2
Dentatrice . . . 73.2
Dentatura cicloidale 66.7
— interna . . . 67.7
—, passo della . . 63.4
Dente (ingranaggio) 64.8
— (innesto) . . . 60.3
— allicciato . . . 186.8
—, altezza del . . 65.5
—, altezza della base del . . . 65.4
—, base del . . . 65.3
— a cuspide . . 70.4
—, fianco del . . 64.10
— fresato 66.2
— greggio . . . 65.9
—, larghezza del . 65.8
— lavorato . . . 66.1
— di legno . . . 72.3

Dente licciato . . 186.8
— di lupo . . . 186.5
— a M 186.6
— mobile 72.2
— perforato . . . 186.7
— piallato . . . 66.1
—, pressione sul . 66.3
—, pressione specifica di regime sul 66.4
—, profilo del . . 64.9
Dente della sega . 185.7
—, angolo d'affilamento 186.1
—, angolo d'appoggio 185.8
—, angolo di taglio 185.9
— —, linea del labbro 186.3
—, linea dell'orlo 186.3
—, linea delle punte del denti . . . 186.2
Dente, spessore de 65.6
—, testa del . . 65.1
— triangolare . . 186.4
Denti, attrito fra i 66.5
—, lavoro d'attrito fra i 66.6
—, vano fra due . 65.7
Dentiera 70.7
Denture à chevrons, roue à . . 70.3
— cycloïdale . . 66.7
— à (en) développante (de cercle) 67.8
— à double points 67.5
—, engrenage à — intérieure . . . 70.1
— à fanes droits . 67.6
— à fuseaux . . 67.4
— intérieure . . 67.7
— —, roue à . . 70.2
Departamento de montura . . . 255.3
Depósito para aceite 51.8
Depth of a cotter. 22.8
— of engagement 75.3
— gauge 205.6
— of packing . . 101.7
— of the piston . 136.3
— of socket . . . 101.6
— of thoot . . . 65.5
— of thread . . . 8.1
— (wedge friction gear) 75.3
Dérouler un câble 88.4
Desacoplamiento . 59.7
— de los platos dentados . . . 60.4
Desacoplar . . . 63.1
Desarrollar una cuerda 88.4
Desbarrozar . . . 168.2
Desbastar á la azuela 191.9
Descarga de la válvula 115.10
Descargar la vályula 115.9
Descent 236.2
Descente du plston 138.2
Desclavador . . . 156.3
Descomponer una aceleración en sus componentes 240.1
— una velocidad en sus componentes 240.1
Descrivere il disegno 231.5
Desembragar . . 59.6
Desembrague . . 59.7
— automático . . 60.1
Desengranar . . 64.6
Désengrener . . . 64.6
Déserrer 19.4
—, se 19.5
Deshacer el roblonado 31.3
Design 222.4
—, fault in . . . 222.5
—, to 222.2
Designer 222.3
Deslelr un color . 232.8
Deslizadera . . . 145.7
Desmangar (chaveta) 25.7
Desmontaje de una máquina . . . 255.5
Desmontar una máquina 255.4
Desoldar 200.9
Dessin 218.6
— d'atelier . . . 223.6
— de détall . . . 223.5
— d'exécution . . 223.6
— de machines . 222.7
— à main levée 222.10
—, papier à . . . 220.2
—, le — se plisse 233.3
—, table à . . . 218.7
— tiré 234.1
— tiré blanc . . 234.4
Dessinage de machines 222.6
Dessinateur . . . 218.5
Dessiner 218.1
— au crayon . . 226.1
— un détail de machine en coupe . 224.8
— — en vue extérieure 224.1
— à l'échelle . . 218.3
— en vraie grandeur 218.2
Dessouder . . . 200.9
Destornillador . . 18.3
Destornillar . . . 19.3
Destral 191.6
Desvlación del péndulo 238.9
— —, ángulo de . 239.1
Desvlador de la correa 84.3
Detail drawing . . 223.5
— zelchnung . . 223.5
Développante . . 67.9
— (de cercle), denture à 67.8
Dévisser 19.3
Dexel 191.8
Diagram, valve-lift- 115.8
Diagramm, Ventllerhebungs- . . 115.8
Diagramme de la levée de la soupape 115.8
Diameter of the bearing 40.3
— of bolt . . . 11.8
— at bottom of thread 8.3
—, cylinder inside 130.3
— of flange . . . 99.1
—, inside — of pipe 97.6
— of the piston . 136.2
— of screw . . . 8.4
Diamètre de l'alésage du palier . 40.3
— du boulon . . 11.8
— de la bride . . 99.1
— du cyllndre . . 130.3
— extérieur du filet 8.4
— intérieur (soupape) 112.5
— — du filet . . 8.3
— — du tuyau . 97.6
— —, le tuyau a x mm de . . . 97.7
— du noyau . . 8.3
— du palier . . . 40.3
— du piston . . 136.2
Diametro del bullone 11.8
— del cilindro . . 130.3
— esterno del filetto 8.4
— interno del filetto 8.3
— del sopporto . 40.3
Diámetro del cilindro 130.3
— exterior del perno 8.4
—, en el fondo del perno 8.3
— interior del soporte 40.3
— — del tubo . . 97.6
— del tornillo . . 11.8

Dibujante . . . 218.5
Dibujar 218.1
— un detalle de una máquina en elevación . . . 224.1
— — — en sección 224.8
— en escala . . . 218.3
— en tamaño natural 218.2
Dibujo 218.6
—, el — se deforma 233.3
— detallado para taller 223.6
— en detalle . . 223.5
—, el — se estira disigualmente . 233.3
—, lavar un — con la esponja . . . 233.1
— á mano alzada 222.10
— de una máquina 222.7
— á pulso . . 222.10
—, rotular un . . 231.5
Dicht, die Stopfbüchse ist . . . 134.7
Dichte Nietung . 28.2
Dichten, die Stopfbüchse dichtet . 134.7
Dichtung (Stopfbüchse) 132.9
Dichtung, Flanschen- 99.6
—, Hanf- 135.3
—, Kolben- . . . 138.3
—, Rohr- 101.5
Dichtungsleiste (Rohr) 99.5
— nietung . . . 28.2
— ring 99.7
— ring (Schieber) . 125.7
— schnur 99.7
— tiefe 101.7
Die 164.4
—s 21.2
—, bed- 169.1
—, bottom . . . 164.5
—s, cup-shaped- . 32.2
—, to cut screws with a 20.3
— head (rivet) . . 26.4
— -plate 20.2
—s, screw- . . . 21.2
—stock 21.1
—s, stocks and . 20.9
—, top 164.6
Diente (acoplamiento) 60.3
— (engranaje) . . 64.8
— abarquillado . 186.8
— alaveado . . . 186.8
—, altura del pie del 65.4
—, ancho del . . 65.8
— angular . . . 70.4
—, cabeza del . . 65.1
— cepillado . . . 66.1
Diente de cola de Milano 186.6
— empotrado . . 72.2
—, espesor del . . 65.6
—, flanco del . . 64.10
— fresado . . . 66.2
—, fricción del . . 66.5
— fundido en bruto 65.9
—, hueco del . . 65.7
— de lobo . . . 186.5
—, longitud del . 65.5
— de madera . . 72.3
— ojalado . . . 186.7
—, perfil del . . 64.9
—, pie del . . . 65.3
—, presión por unidad de superficie del 66.4
—, presión sobre el 66.3
Diente de sierra . 185.7
—, ángulo de corte 185.9
—, ángulo del filo 186.1
—, ángulo radical del 185.8
—, linea de aserrado 186.3
—, linea de las puntas de los dientes 186.2
—, oblicuidad del filo 186.1
Diente tallado . . 66.1
—, trabajo de fricción del . . . 66.9
— triangular . . 186.4
Differential brake . 97.2
— bremse . . . 97.2
— flaschenzug . . 94.4
— pulley 94.5
— — block . . . 94.4
— rolle 94.5
— scheibe . . . 94.5
— sheave 94.5
Dilatación . . . 248.9
—, coeficiente de 249.1
— elástica . . . 249.4
— remanente . . 249.5
— de rotura . . 249.3
Dilatazione . . . 248.9
—, coefficiente di . 249.1
Dilucidare . . . 233 7
Dimension . . . 220.8
— figure 225.6
— line 225.4
—s, principal . . 225.8
—, to 225.9
Dimensione . . . 225.6
—s principales . . 225.8
Dimensioned sketch 223.8
Dimensioni principali 225.8
Diramazione (tubo) 106.1
— ad angolo acuto 106.3
Diramazione ad angolo retto . . . 106.2
Direction de la force 241.6
— of force . . . 241.6
— in which force acts 241.6
Direkt gekuppelt mit 62.7
Disc 74.3
— friction wheels 74.2
Discharge cock . 129.8
Disco d'accoppiamento 57.6
— per affilare . . 197.7
— de empaque . . 99.7
— esmerilador . . 197.7
— de fricción . . 74.3
— di frizione . . 74.3
— — (innesto) . . 61.2
— pulimentador . 197.7
— para pulir . . 160.1
— pulitore . . . 197.7
— di smeriglio . . 198.2
— della valvola . 123.2
— de la válvula . 123.2
Disconnecting, automatic (coupling) 60.1
— with a claw-coupling . . . 60.4
Disegnare 218.1
— in grandezza naturale 218.2
— un pezzo di macchina in prospetto 224.1
— — in sezione . 224.8
— in scala . . . 218.3
Disegnatore . . . 218.5
Disegno 218.6
—, la carta di — si restringe . . 233.3
— costruttivo . . 223.6
—, descrivere il . 231.5
— di dettaglio . . 223 5
—, lavare il — colla spugna . . 233.1
— di macchina . 222.6
— a mano libera 222.10
— per officina . . 223.6
— in particolare . 223.5
Disengage, to . . 63.1
Disengaging clutch 59.1
— fork 59.3
— gear 58.8
— lever 59.2
— shaft 36.6
Disgiungere (chiavella) 25.7
Disingranare . . . 64.6
Disinnestare . . . 59.6
Disinnesto . . . 59.7
—, albero di . . 36.6

Disinnesto automatico 60.1
— a dentl . . . 60.4
—, manicotto di . 59.1
Disk, crank- . . . 142.2
—, eccentric . . 143.6
— piston 140.3
— saw 190.4
— -valve 116.3
Diskusgetriebe . . 74.2
Disparador de la correa 84.3
Disposición completa 223.4
— para engrasado automático . . 49.7
— de engrase central 50.3
Disposition générale 223.4
Disposizione generale 223.4
Dissaldare . . . 200.9
Distance à l'aile . 30.4
— between centerlines 225.7
— from rivet center to side of angle 30.4
— polaire 242.5
— sink-bolt . . . 14.6
— sink-tube . . 14.7
—, through which a body falls . . 236.3
Distancia de la arista del ángulo (remachado) . . 30.4
— de la orilla (remachado) . . 27.7
— polar 242.5
Distanzbolzen . . 14.6
— hülse 14.7
Distanza dall'ala (chiodatura) . . 30.4
— dal polo . . . 242.5
Distender un mueile 148.9
Distribución de caja 127.6
— por válvula . . 120.9
Distribuidor cilíndrico 127.4
—, vastago del . 127.3
Distributing slide valve 126.9
Distribution, tiroir de 126.9
— par tiroir . . 127.6
Distributore cilindrico 127.4
— a stantuffo . . 127.4
Distribuzione a cassetto . . . 127.6
Dividers 207.4
— 228.2
Doble codo . . . 105.8
— escuadra . . . 219.5
Docht, Öler- . . . 54.3
— schmierbüchse . 54.2
— schmierer . . 54.2
— schmierung . . 54.1
—, der — verfilzt . 54.4
Dogs 156.5
Doile 31.8
Doladura 192.6
Dolly 32.5
—, lever- 32.6
—, shrew- . . . 32.4
Doppelbogen (Rohr) 105.8
— eisen 192.8
— haken 92 6
— hobel 192.7
— kegelkupplung . 58.1
— keil 24.6
— laschennietung 29.2
— mäuliger Schlüssel . . . 17.1
— nippel 107.3
— punktverzahnung 67.5
— riemen . . . 80.2
— schlichtfeile . 172.7
— schlüssel . . . 17.1
— sitzventil . . . 118.7
— -T-Eisen . . . 215.8
— ziehfeder . . . 229.8
Doppelt gekröpfte Welle 37.2
— wirkender Cylinder 132.1
Doppeltes Gewinde 9.2
Döpper 31.8
Doppio decimetro 221.2
Dorn, Lehr- . . . 205.8
Dos de coin . . . 21.8
— de la scie . . 188.9
Dosenlibelle . . . 209.1
Dotting needle . . 229.1
— pen 229.9
— wheel 229.2
Double acting cylinder . . . 132.1
— -beat valve . . 118.7
— -belt 80.2
— -clavetage . . 24.6
— cover-plate riveting 29.2
— décimètre . . 221.2
— ended spanner 17.1
— ended wrench . 17.1
— -faced sluice gate valve 125.1
— half round file 174.8
— helical spur wheel 70.3
— helical tooth . 70.4
— hook 92.6
— iron 192.8
Double nipple . . 107.3
— pas 9.2
— pin gearing . . 67.5
— plane 192.7
— raccord à vis . 107.3
— riveting . . . 29.6
— seat valve . . 118.7
— shear riveting . 28.5
— -socket . . . 105.5
— stroke 137.8
— thread 9.2
— throw crank shaft 37.2
— T-iron 215.8
— tooth 186.8
Doucir (lime) . . 172.8
Douille, accouplement à 56.8
— d'accouplement 57.1
— conique . . . 25.2
— d'entretoisement 14.7
Down-stroke of the piston 138.2
Drahtlehre . . . 206.6
— schere 158.2
— schneider . 155.10
— seil 86.7
— seil, Stahl- . . 86.8
— seilscheibe . . 87.3
— stift 196.4
— zange 155.9
Drain pipe . . . 109.3
Draining cock . . 129.2
— valve 122.6
Draughtsman . . 218.5
Draw, to 218.1
—, to — dash line 226.2
—, to — dotted line 226.3
—, to — dot and dash line . . 226.4
— -knife 195.3
—, to — in lead . 226.1
— -shave 195.3
—, to — to full size 218.2
—, to — to scale . 218.3
—, to — tubes . . 103.5
—, to — views of a machine part. 224.1
Drawer 218.8
Drawing 218.6
— board 219.4
— desk 218.7
—, detail 223.5
— instruments . . 226.7
—, to letter a . . 231.5
—, machine . . . 222.6
— of a machine . 222.7
—, mechanical . . 222.6
— office 218.4
— paper 220.2
— pen 229.6
— pen, to sharpen a 230.1
— pencil 230.2

Drawing pin . . 220.6
— sheet 220.3
—, the — is shrinking 233.3
—, to sponge off a 233.1
— table, adjustable 219.1
—, working . . . 223.6
Drawn-out Iron . 215.5
— tube 103.4
— —, solid . . . 103.4
Drehachse . . . 34.5
— 241.1
— bank, Achsen- . 35.1
— bohrer 182.2
— moment . . . 253.4
— punkt, Moment der Kraft P in bezug auf — O . 243.1
— schieber . . . 126.8
— stahl, Schrauben mit dem — schneiden . . . 20.4
— zapfen 39.7
Dreherel, Achsen- . 35.2
Drehung 240.6
— 253.2
—sbeanspruchung. 253.3
—sfeder 148.2
—swinkel 253.5
Dreleck 219.8
—, Kräfte- . . . 242.2
Dreieckiges Gewinde 9.5
Drelecksgewinde . 9.5
—zahn 186.4
Dreigäng. Gewinde 9.3
Dreikantige Feile . 174.2
Dreikantschaber . 176.6
Dreiwegchahn . . 128.9
Drelwegestück (Rohr) 106.7
— ventil 118.1
Dress, to 208.6
Dresser 208.6
— à l'herminette . 191.9
Drift 163.3
—, angle 177.6
Drill 178.4
—, Archimedian . 182.2
— bogen 182.4
— bohrer 182.2
—, bow- 182.4
—, breast- . . . 182.5
—, churn- . . . 181.6
—, corner . . . 182.7
—, double cutting 180.2
— with ferrule . . 182.3
—, hand- 179.6
—, pin- 179.8
—, polnted end . 180.3
— -press 183.1
—, single-cutting- 180.1
Drill socket . . . 178.5
—, spiral 182.2
—, twist 180.6
— worked by hand 179.6
—, to 179.2
Driller, slot . . . 181.5
Drilling 179.5
— -machine . . . 183.1
Drip cup 52.9
— -pan (bearing) . 44.6
— ring 52.7
Dripping cup (bearing) . . . 44.6
Drive, angle (belt) 77.8
—, belt 77.4
— with weighted belt-tightener . 78.1
—, chain 88.5
—, cone pulley . 78.3
—, friction . . . 73.3
—, rope 84.5
—, to — in a cotter 25.8
—, to — in a rivet 30.7
—, to — a shaft by belting 76.4
Driven pulley . . 75.7
— side of belt . . 76.1
Driver (flexible gearing) . . . 75.6
— (gearing) . . . 68.7
Driving belt . . 80.5
—, belt 75.5
— chain 91.6
— with clutch . . 58.7
— pulley 75.6
— rope 87.6
— shaft 36.4
— side of belt . . 75.10
Droite, avec pas à 8.7
—, filet à 8.6
Drop-hanger-bearing 46.6
Drop-hanger-frame 46.7
— T-form . . . 46.9
— T-form with detachable links . 47.1
— V-form . . . 46.8
Drop-point . . . 207.6
Drosselklappe . . 124.6
Drosseln 124.7
Drosselung . . . 124.8
Druck 250.7
— beanspruchung 250.9
—, Exzenter- . . 144.3
— festigkeit . . 250.8
— klappe 124.3
—, ein Körper ist auf — beansprucht . . . 247.6
— kraft 251.1
— lager 41.4
— leitung . . . 108.9
Druckrohr . . . 108.8
— schraube . . . 13.7
— spannung . . 251.2
— ventil 121.7
Drückzange . . . 156.4
Drum 94.8
— axle 95.1
—, chain 95.3
— -jacket 94.9
—, rope 95.2
— -shell 94.9
Dry-sand-castlng . 211.7
Dub, to 191.9
Dummy rivet . . 27.3
Duraclón de la caida 236.4
— del engrane . . 64.4
— del Impulso . . 236.6
Durata della caduta 236.4
— del contatto (ingranaggio) . . 64.4
— del tiro . . . 236.6
Duration of oscillation 239.3
Durchbiegung . . 252.1
— — (Feder) . . 147.5
Durchblaseventil . 122.5
Durchbohren . . 179.2
Durchgang . . . 112.6
— shahn . . . 128.7
— söffnung (Ventil) 113.1
— squerschnitt (Ventil) 113.2
— sventil . . . 117.8
Durchgehende Welle 35.11
Durchhängung (Riemen) . . . 76.2
Durchmesser, Cylinder- 130.3
—, Flanschen- . . 99.1
— Kolben . . . 136.2
— des Lagers . . 40.3
Durchpausen . . 233.7
Durchschlag . . . 168.7
—, Bank- 169.3
—, Hand- . . . 169.2
Durée de chute . 236.4
— d'engrènement . 64.4
— d'oscillation . 239.3
— du tir 236.6
Dureté 199.5
—, degré de . . . 199.9
— naturelle . . . 199.6
Dureza, escala de . 199.8
—, grado de . . . 199.9
— de vidrio . . . 199.7
Durezza 199.5
—, grado di . . . 199.9
Düse, Tropf . . . 54.7
Dust, file- . . . 171.9
Duty 246.7

E.

Eau, colonne d' . 111.7
—, conduite d' 109.10
— forte 202.9
—, robinet d' . . 129.5
—, sac d' (à) . . 110.2
— à soudure . . 202.8
Ebene, Neigungswinkel der schiefen 239.7
—, schiefe . . . 239.6
Ecartement des rivets 27.6
Eccentric 143.4
— 144.5
— action 144.5
— clip 144.1
— disk 143.6
— friction . . . 144.4
— motion . . . 144.5
— pressure . . . 144.3
— rod 144.2
— shaft 37.4
Eccentric sheave . 143.6
— —, solid . . . 143.7
— — in two parts 143.8
Eccentric strap . 144.1
Eccéntrica, disco de la — de dos piezas 143.8
Eccentricità . . . 143.5
Eccentrico . . . 143.4
— (adj.) 144.6
—, asta dell' . . 144.2
—, attrito all' . . 144.4
—, collare dell' . 144.1
—, disco dell' . . 143.6
—, disco dell' — in due pezzi . . . 143.8
—, disco dell' — in un pezzo . . . 143.7
—, movimento ad 144.5
—, pressione dell' 144.3
— stelo dell' . . 144.2
Echauffement du palier 48.3
Echelle 221.1
—, dessiner à l' . 218.3
— des dimensions transversales . 221.6
— de dureté . . 199.8
— métrique . . 221.7
Eckbohrer . . . 182.7
— ventil 117.9
Ecken, die Stopfbüchse eckt . . 134.5
Eclise 29.3
— de cadena . . 90.10
Ecoulement, limite d' 250.1
Ecrire la légende . 231.5
Ecriture droite . 231.7
— ronde 231.6
Ecrou 11.5
—, boulon à tête et 11.9
— à chapeau . . 13.1
— à collet . . . 12.8
—, contre- . . . 13.2
— crénelé . . . 12.6
— creux 13.1
— à entailles . . 12.6
— de fixage . . . 12.9
— guide-tiroir . 126.2
— moleté . . . 12.10
— à oreilles . . . 12.7
— à raccord . . 13.1
— à six paus (vis) 12.5
— à trous . . . 12.9
Ecrouir (le fer) . 164.1
Edge (axe) . . . 190.9
—, feather . . . 175.2
Eduction valve . 122.4
Efecto 245.2
— útil (rozamiento) 246.7
Effacer 230.7
Effect, useful . . 246.7
Effective power . 246.7
— pull (belt driving) 75.9
Efficiency . . . 246.8
Effort 247.5
— de cisaillement 252.7
— de compression 250.9
— de flexion . . 251.5
— de torsion . . 253.3
— de traction . . 250.4
Egouttage, cuvette d' 52.9
—, bague d' . . 52.7
Eguagliare . . . 208.6
Eje 33.2
— 225.3
— acoplado . . . 34.1
—, cabeza del . . 33.5
— para cadena . 91.5
—, cambiar un . 34.10
—, cambio de un 34.11
— de cambio de marcha 37.5
—, carga del . . 33.7
— del cilindro . 130.2
— corredizo . . . 34.3
—, cortar un . . 37.3
—s, cuadra de tornear 35.2
—, cuello del . . 33.3
—, cuerpo del . . 33.6
—, de — á . . . 225.7
— fijo 33.10
—, fricción del . 33.8
— del par de fuerzas 243.5
—, gorrón del . . 33.3
— de guia . . . 34.4
— de interrupción 59.4
— libre 34.2
Eje, mover un — por correa . . . 76.4
— móvil 33.11
—, prueba del . . 34.8
—, rotación del . 34.7
— de rotación . . 34.5
—, rotura del . . 34.9
— de una rueda . 34.6
—, soporte del . . 33.4
—s, tornear los . 35.3
—s, torneria de . 35.2
—s, torno para . 35.1
— de torsión . . 241.1
Einfach wirkender Cylinder . . . 131.8
Einfacher Hieb . 170.4
— Schraubenschlüssel . . . 16.8
Einfaches Gewinde 9.1
Eingängiges Gewinde 9.1
Eingelassene Schraube . . . 14.4
Eingelaufener Zapfen 38.3
Eingepaßte Schraube . . . 13.10
Eingeschliffener Kolben 140.1
Eingesetzter Zahn 72.2
— Zapfen 39.6
Eingreifen . . . 63.8
Eingriff 63.9
—, außer — bringen 64.6
—, in — bringen . 64.5
Eingriffsbogen . . 64.3
— dauer 64.4
— linie 64.1
— strecke 64.2
— tiefe (Reibungsgetriebe) . . . 75.3
Einlaßklappe . . 124.4
— ventil 122.2
Einmännische Kurbel 142.5
Einpassen, eine Schraube . . . 14.1
Einreihige Nietung 29.5
Einrücken (Riemen) 84.2
—, die Kupplung . 59.5
Einsatzzirkel . . 227.3
Einschleifen, einen Kolben 140.2
Einschnittige Nietung 28.3
Einschnürung . . 248.3
Einschrauben . . 18.3
Einspannen, ein Werkstück in den Schraubstock . 153.3
Einstreichfeile . . 175.4
— säge 189.1

Einteilige Excenterscheibe . 143.7
— Riemscheibe . 83.2
Einteiliges Lager . 41.8
Eintragen, Maße . 225.9
Eintreiben, einen Keil 25.8
—, die Niete . . 30.7
Einzelöler . . . 50.1
— schmierung . . 49.8
Einziehen, d. Niete 30.7
Eisen 210.1
—, Band- 215.4
—, Bessemer- . . 213.2
— blech . . . 215.11
—-Eisenverzahnung 72.4
— erz 210.2
—, Flach- 215.3
—, Fluß- 213.1
—, Guß- 211.3
— keil 22.3
—, Martin- . . . 213.4
—, Puddel- . . . 212.7
—, Quadrat- . . . 215.1
—, Roh- 210.3
—, Rund- 214.9
—, Schmiede- . . 212.5
—, Schweiß- . . 212.6
—, Sechskant- . . 215 2
—, Spiegel- . . . 211.1
—, Stab- 214.8
—, T- 215.7
—, Thomas- . . . 213.3
—, U- 215.9
—, Vierkant- . . 215.1
—, Walz- 215.5
—, Weißstrahl- . 211.2
—, Winkel- . . . 215.6
—, Z- 215.10
Elastic, to be . . 149.3
— coupling . . . 58.5
— limit 249.7
Elasticité, limite d' 249.7
—, module d' . . 249.2
Elasticity 249.6
— of compression 250.8
— of flexure . . 249.4
—, modulus of . 249.2
—, modulus of — for tension . . 249.1
Elastique, être . . 149.3
—, tuyau 104.2
ElastischeDehnung 249.4
— Kupplung . . 58.5
— Nachwirkung . 249.6
Elastizitätsgrenze . 249.7
— modul 249.2
Elbow (pipe) . . 105.6
—, reducing . . . 107.6
—, round 107.7
—, square . . . 107.5
Elektromagnetkupplung . . . 61.5
Electro-magnetic coupling . . . 61.5
Electro-magnétique, accouplement . 61.5
Elevación . . . 224.4
— de frente . . . 224.2
— lateral 224.3
— longitudinal . 224.5
Elevation 224.4
—, front 224.2
—, side 224.3
Elevator cable . . 87.8
— rope 87.8
Elica 7.1
Elicoidale, superficie 7.4
Elongation . . . 248.7
—, relative . . . 248.9
— at rupture . . 249.3
Embase 37.7
Emboîtement, bride à 100.1
—, tuyau à . . . 101.3
Embolo 136.1
—, aceleración del 137.5
—, altura del . . 136.3
—, anillo del . . 139.1
—, anillo de tensión 139.7
—, ascenso del . 138.1
— para bomba . 140.6
— buzo 140.4
—, carrera del . 137.7
—, carrera atrás del 137.10
—, carrera de avance del . . 137.9
—, cuerpo del . 139.4
—, descenso del 138.2
—, diámetro del 136.2
— de disco . . . 140.3
—, empaquetadura del 138.3
— con empaquetadura de cáñamo 138.4
— con empaquetadura de cuero . 138.5
— con empaquetadura metálica . 138.7
—, engrase del . 137.3
— esmerilado . . 140.1
—, esmerilar un . 140.2
—, fricción del . 137.6
—, fuerza del . . 136.5
—, golpe del . . 137.7
—, guarnecer un — con cuero . . . 138.6
—, guarnición del 138.3
—, juego del . . 136.4
—, prensaestopas del 137.2
— pulimentar un . 140.2
— con ranuras de ajuste . . . 139.8
— de recambio . 140.7
—, retroceso del 137.10
Embolo sólido . . 140.4
—, tapa del . . . 139.5
—, tornillo de la tapa del . . . 139.6
— de vapor . . . 140.5
—, vástago del . 136.6
—, velocidad del . 137.4
Embouti, tuyau — avec bride rapportée 103.8
Emboutir, marteau à 163.1
—, pince a . . . 156.4
— le tuyau . . 103.10
Emboutissage . . 103.9
Embragado . . . 62.6
Embragar 62.5
— el acoplamiento 59.5
— y desembragar 84.2
Embrague, manguito de . . . 59.1
—, palanca de . . 59.2
Embranqne en ángulo agudo . . 106.3
— — recto . . . 106.2
— de tubo . . . 106.1
Embrayer 59.5
— et débrayer . . 84.2
Embutidor del roblón 30.8
Emeri 197.8
— en poudre . . 198.8
—, toile à . . 197.10
Emery 197.8
— -cloth . . . 197.10
— -cutter 198.3
— -cylinder . . . 198.4
— -dust 198.8
— -grinder . . . 198.3
— grinding machine 198.7
— -paper 197.9
— -stick 198.1
— -wheel 198.5
Empalmar . . . 85.9
Empalme (cuerda) 85.10
— de la cuerda . 85.8
Empaque, disco de 99.7
— de bridas . . 99.6
Empaquetadura . 132.9
—, fricción de la . 134.3
— metálica . . . 135.8
—, profundidad de la 101.7
— del tubo . . . 101.5
Empaquetar (prensaestopas) . . . 135.2
Empernar . . . 18.4
Emporte-pièce . . 169.4
Empujar 164.7
Empuje 252.5
Enchufe 101.4

Enchufe, profundidad del . . . 101.6
Encliquetage . . 95.4
— à coin 95.8
— à dents . . . 95.5
Enclume 158.3
— (de forge) . . 158.6
—, bigorne d' . . 159.8
—, corne de l' . . 159.1
—, face de l' . . 158.4
— à former le fond 159.9
— à limes . . . 171.1
— petite 158.8
— à potence . . 158.9
—, semelle de l' . 158.5
—, soile de l' . . 158.5
—, tranche d' . . 165.7
Enciumeau . . . 158.8
Enciumette . . . 158.7
Encoiar 196.6
— ia correa . . . 80.10
Encre de Chine . 231.3
Encuñar 25.8
End gauge . . . 205.3
Endgeschwindigkeit 235.9
End-journal . . . 38.6
— — -bearing . . 41.6
End lap weld (of the links of chain) . 89.6
Endmaß, sphärisches 205.3
End measuring rods 205.3
End-mill 184.3
End wall bracket . 47.6
Enderezar . . . 208.6
Endless chain . . 91.11
— saw 190.3
— screw 71 7
Eudlose Kette . . 91.11
Endurecer . . . 198.9
Energia cinética . 245.4
Energie cinète . . 245.4
—, kinetische . . 245.4
—, principe de la conservation de l' 245.5
Energy, kinetic . 245.4
—, law of the conservation of . . 245.5
Engage, to . . . 63,8
— (cog wheel) . . 72.6
Engaging and disengaging gear . 58.6
Engine 253.6
— -building . . . 253.9
— -fitter 255.2
—, motor 256.7
—, to shut down an 255.8
—, to stop an . . 255.8
— -works 254.1
Engineer, mechanical 254.3
Engineering, mechanical . . . 253.9
Engländer . . . 18.2
Englischer Schraubenschlüssel . . 18.2
Engranaje . . . 63.2
— cicloidal . . . 66.7
— ciiindrico . . . 68.6
— cónico 70.8
— cónico de ángulo recto 71.3
— de cremaliera . 70.6
— de doble punto 67.5
— de evolventes . 67.8
— de flancos rectilineos 67.6
— interior . . . 70.1
— de hierro con hierro 72.4
— de linterna de husillos 67.4
— de madera con hierro 72.5
—, paso del . . . 63.4
—, rueda de . . 63.3
— de tornillo sin fin 71.5
Engranar 64.5
— los dientes de madera 72.6
Engrane 63.9
—, arco de . . . 64.3
—, curva de . . 64.2
—, duración del . 64.4
—, línea de . . . 64.1
Engrasado automático 49.6
— —, disposición para 49.7
Engrasado por piezas 49.8
Engrasador . . . 53.3
— angular . . . 55.9
— de aguja . . . 54.5
— aislado . . . 50.1
— automático . . 49.7
— con bombillo de cristal 53.9
— circular . . . 54.8
— de copa . . . 53.8
— cuentagotas . . 54.6
— à mano . . . 49.5
— de mecha capilar 54.2
— Stauffer . . . 55.8
— de torcida . . 54.2
— de vidrio . . . 53.9
Engrasar el cojinete 48.7
Engrase 49.1
— con aceite . . 52.4
—, agujero de . . 52.5
— con anillo . . 55.1
—, caja para el . 53.5
— central . . . 50.2
Engrase centrífugo 54.9
— continuo . . . 49.2
— de la cuerda . 86.4
— intermitente . 49.3
— líquido . . . 50.5
— á mano . . . 49.4
— por mecha capilar 54.1
—, ranura de . . 52.6
— de telescopio . 54.9
— por torcida . . 54.1
—, tubito de . . 53.4
Engrenage . . . 63.2
— d'angle . . . 71.3
— en bois sur fer 72.5
— conique . . . 70.8
— à crémaillère . 70.6
— cylindrique . . 68.6
— à denture intérieure 70.1
— en fer sur fer . 72.4
—s, fraise pour . 184.5
— à friction . . . 74.6
—s, machine à mouler les . . 73.1
—s, machine à tailler les 73.2
—, renvoi à . . . 68.2
—, roue d' . . . 63.3
— à vis sans fin . 71.5
Engrénement . . 63.9
—, étendu de l' . 64.2
—, ligne d' . . . 64.1
Engrener 63.8
— 72.6
—, faire 64.5
Engrosamiento de la llanta . . . 69.3
Enlarge, to . . . 179.3
Enlarged end of plate 91.1
Enlarging hammer 161.2
Enlever avec le burin 168.3
— une courroie de la poulle . . . 79.3
— les rivets . . . 31.3
Enmangar (chaveta) 25.6
Enrouiements, nombre d' . . . 149.2
Enrouler un câble 88.3
Ensiform-file . . 175.2
Entenallas . . . 154.6
Entkuppein . . . 63.1
Entlastung, Ventil- 115.10
—sventil 116.1
Entnieten 31.3
Entrar (chaveta) . 25.6
Entretoise . . . 14.5
— (chaine) . . . 90.2
Entwerfen . . . 223.1
Entwurf 223.2
—sskizze 223.3

Enveloppe du cylindre 131.2
— du tambour . . 94.9
— du tuyau . . 98.4
Envolvente del cilindro . . . 131.2
Epaisseur de la bride 99.2
— de la courroie . 76.9
— de la dent . . 65.8
— de la garniture (presse-étoupe) . 133.2
— de la jante . . 81.9
— de paroi du tuyau 98.1
— du piston . . 136.3
Epiciclo (pericicloide) 67.3
Epicyclold . . . 66.8
Epicycloide . . . 66.8
Epicykloide . . . 66.8
Episser le câble . 85.9
Epissure 85.10
— du câble . . . 85.8
Eponge 233.2
Eponger le dessin 233.1
Epreuve de l'axe . 34.8
Equalling file . 174.1
Equatorial moment of inertia . . . 243.8
Equerre 219.8
— (en fer) . . . 208.1
— 219.8
— à chapeau . . 208.2
— double 208.3
— épauiée . . . 208.2
—, fausse 208.5
— mobile 208.5
— à six pans . . 208.4
— à T 208.3
Equilibrage de la soupape . . 115.10
Equilibre 244.6
— d'un corps au repos 244.7
— indifférent . 244.10
— instable . . . 244.9
— stable 244.8
Equilibrer la soupape 115.9
Equilibrio . . . 244.6
— d'un corpo in riposo 244.7
— estable . . . 244.8
— indiferente . 244.10
— indifferente . 244.10
— inestable . . 244.9
— stabile 244.8
Equilibrium . . 244.6
—, condition of . 244.7
— indifferent . 244.10
— polygon . . . 242.8
— slide valve . . 127.5
—, stable 244.8
Equilibrium, unstable 244.9
Erase, to 230.7
Eraser 230.8
—, ink . . . 230.10
—, lead 230.9
Erasing knife . . 231.1
Erdbeschleunigung 244.4
Erdbohrer . . . 181.6
Erect, to — a machine 254.7
Erecting of a machine . . . , 255.1
— machinist . . 255.2
— shop 255.3
Ergänzungskegel (Kegelrad) . . . 71.1
Error en la construcción . . . 222.5
Errore di costruzione 222.5
Ersatzkolben . . 140.7
Erz, Eisen- . . . 210.2
Escala 221.1
— de contracción . 221.9
— de dureza . . 199.8
— métrica . . . 221.7
— universal . . . 221.6
Escariador . . . 177.4
— afiiado 177.5
— de ánguio . . 177.6
— con estrias rectas 177.8
— con estrias en spiral 177.7
— cónico 177.9
— hueco 178.1
— mecánico . . . 178.2
Escariar 178.3
Escobilla para limpiar tubos . . . 110.9
Escobilión . . . 166.8
Escofina 176.2
Escoplear 168.2
Escoplo 167.4
— para agujeros . 194.7
— de fijas . . . 194.7
— hueco 195.1
—, lima- . . . 170.10
— de mano . . . 167.9
— de media caña . 195.1
— plano 167.5
— punzón . . . 194.6
—, quitar con . . 168.3
Escritura vertical . 231.7
Escuadra 208.1
— 219.8
— con espaldón . 208.2
—, falsa 208.4
— del gramil . . 219.6
Esfuerzo 247.5
— activo á la flexión 251.5
Esfuerzo de empuje 252.7
— de presión . . 250.9
— requerido . . . 247.7
— de rotura por flexión 252.4
— de T 208.3
— de torsión . . 253.3
— de trabajo . . 247.7
— de tracción . . 250.4
— toierabie . . . 247.7
Eslabón 88.9
—, ancho interior del 89.1
— giratorio . . . 92.5
—, longitud interior del 88.10
— soldado por el extremo . . . 89.6
— soldado por el lado 89.7
Esmeril 197.8
Esmerilador de madera 198.1
Esmerilar 198.6
Espace parcouru . 235.2
Espacio hueco de la rosca . . . 10.9
Espansione . . . 248.9
Espárrago . . . 13.8
— de rotación . . 39.7
Espesor del diente 65.6
— de la pared . . 98.1
Espetón 166.6
Espiga 37.6
— (valvula) . . . 117.6
— del yunque . . 159.3
Espira del muelle 149.1
— — —, número de espiras 149.2
— del tornillo . . 7.5
Esponja 233.2
Esquisse 223.3
Esquisser 222.8
Essai de l'essieu . 34.8
Esse, schmiede- . 166.3
Esseret 181.5
Essette 191.8
Essieu 33.2
— accouplé . . . 34.1
—x, atelier à . . 35.2
— d'avant . . . 34.4
—, changement d'un 34.11
—, changer d' . . 34.10
—, charge de l' . 33.7
—, couper un . . 37.3
—, essai de l' . . 34.8
— -fixe 33.10
—, frottement de l' 33.8
— libre 34.2
— mobile . . . 33.11
—, rupture de l' . 34.9
—, support de l' . 33.4

Essieux, tour à . 35.1
—, tourner des . 35.3
Estampa 164.4
— de martillo . . 164.5
— plana 159 5
— de punta . . . 159.8
— para robiones . 31.8
— de yunque . . 164.8
Estampar 164.8
Estaño 216.10
Estirar tubos . . 103.5
Estómago de la polea loca 83.9
Estopada amianto 135.5
—, cámara de la . 133.1
— de cáñamo . . 135.3
—, cerrar la . . . 134.4
—, la — se enclava 134.5
—, espesor de la . 133.2
—, fricción de la . 134.3
— goma 135.7
Estopar (prensa-estopas 135.2
Estranguiación . . 124.8
Estranguiar . . . 124.7
Estuche de compases 226.7
Etabli 256.2
— de menusier . 193.9
Etain 216 10
Etampe 164.4
— inférieure . . 164.5
— supérieure . . 164.6
—, tas- 160.2
Etamper 164.3
Etanche, le presse-étoupe est . . 134.7
Etançon (chaine) . 90.2
Etau 153.1
— d'établi . . . 153.2
— à goupilles . . 155.1
— limeur 154.3
—, mâchoire d' . 153.6
— à main . . . 154.6
— — (avec mâchoires étroites) 154.8
Etau parallèle . . 154.2
—x, plaque pour . 154.1
—, serrer une pièce dans l' 153.3
— pour tubes . . 154.3
—, vis d' 153.4
Etendu de l'engrènement . . 64.2
Etirage, limite d' . 250.1
Etirer des tuyaux . 103.5
Etoile du tailleur de limes . . 170.10
Etoupe, boite à —s 132.5
—, presse- . . . 132.5
Etranglement du passage 124.8
Etrangler le passage 124.7
Etrier (tuyau) . . 109.7
Etude 223.3
Evacuation, robinet d' 129.7
Evolvente . . . 67.9
—nverzahnung . . 67.8
Excenter 143.4
— antrieb . . . 144.5
— bügel 144.1
— druck 144.8
— reibung . . . 144.4
— ring 144.1
Excenterscheibe . 143.6
—, einteilige . . 143.7
—, zweiteilige . . 143.8
Excenterstange . 144.2
Excéntrica . . . 143.4
—, collar de la . 144.1
—, disco de la . . 143.8
—, disco de la — de una pieza . 143.7
—, fricción de la . 144.4
—, movimiento por 144.5
—, presión de la . 144.3
—, varilla de la . 144.2
Excentricidad . . 143.5
Excentricity, degree of 143.5
Excentricité . . . 143.5
Excéntrico . . . 144.8
Excentrique . . . 143.4
— (adj.) 144.8
—, collier d' . . . 144.1
—, commande par 144.5
—, barre d' . . . 144.2
—, frottement d' . 144.4
—, plateau- . . . 143.8
—, plateau — en deux pièces . . 143.8
—, plateau — en une pièce . . . 143.7
—, pression d' . . 144.3
—, tige d' . . . 144.2
Excentrisch . . . 144.6
Excentrizität . . 143.5
Exchange, to — an axle 34.10
Exhaust clack . . 124.5
— vaive 122.3
Expansion-coupling 58.4
—, giand — joint 104.4
— pipe 104.2
Explosion, pipe . 110.4
—, Schwungrad- . 150.5
— du volant . . 150.5
Extensible, tuyau 104.1
Extension . . . 250.2
—, strength for . 250.3
Extensión de engrane 64.2
Extremo conducido (correa) . . 76.7
— conductor (correa) 76.6
Eye 92.10
— -bolt 14.2
— bolt and key . 14.8
— joint (coupling) 61.9
—, triangular lifting 93.1
— -screw 14.2
— of spring plate 147.8

F.

Fábrica de maquinaria 254.1
Fabrik, Maschinen- 254.1
Fabrikant, Maschinen- 254.2
Face of the anvil . 158.4
— de coin . . . 21.7
— de l'enclume . 158.4
—, hammer . . . 160.4
— line of teeth . 186.2
— du marteau . . 160.4
— -mill 184.1
— -milling-cutter . 184.4
— of a tooth . . 65.1
Faces de la vanne 125.3
Facing cutter . . 184.1
Façonhobel . . . 193.8
Faire engrener . . 64.5
— un joint de plomb 101.8
— du pointillé droit 226.2
— des rainures . 23.4
— du trait mixte . 226.4
Faii 236.2
— dauer 236.4
—, freier 236.2
— höhe 236.3
False jaws . . . 154.1
Faitmaßstab . . . 221.3
Falzhobel 193.5
Fang bolt . . . 15.6
Fangbügel (Kugelventil 116.9
Farbstift 233.4
—tube 232.4
Farbe anreiben . . 232.8
— anrühren . . 232.7
Farbenkasten . . 232.1
Fare un disegno a matita 226.1
— il gomito . . . 37.1

Fare le indicazioni sul disegno . . 231.5
— ingranare . . 64.5
Fast coupling . . 56.3
— and loose pulley 83.6
Fasten, to — with screws 18.9
Fastener, belt . . 81.6
—, screw belt . . 81.5
Fastening, belt . 80.7
— screw 13.4
Fat, animal . . . 51.2
—, consistent . . 50.6
—, vegetable . . 51.3
Fatigue 247.5
Faucet, water . . 129.5
Fault in design . 222.5
Fausse équerre . 208.5
Fausthammer . . 161.4
— leier 182.5
Faute de construction 222.5
Feather 25.4
— edge 175.2
— edged file . . 175.4
Feder (Keil) . . . 25.4
— 147.2
— auge 147.8
—, eine — auseinanderziehen . . 148.9
— belastung, Sicherheitsventil mit . 120.1
—, Biegungs- . . 147.3
—, Blatt 147.4
—, Blatt—werk . 147.6
— bock 147.9
— bund 147.7
—, cylindrische Schrauben- . . 148.3
—, Drehungs- . . 148.2
—, Flansch mit — und Nut . . . 100.1
—, Kegel- . . . 148.4
— keil 25.4
—, Nut und . . . 25.3
—, Rechteck- . . 148.5
—, Regulator- . . 152.3
— regulator . . . 152.2
— rohr 104.2
—, Rund- 148.6
—, Schicht- . . . 147.3
—, eine — spannen 148.9
—, Spiral- . . . 148.1
— taster 207.1
— ventil 119.4
— windung . . . 149.1
—, Windungszahl der 149.2
— zange 155.3
— zirkel 228.3
—, Zusammendrücken der . . 148.7
—, eine — zusammendrücken . . 148.8
Federn 149.3
Federung (Durchbiegung) . . . 147.5
— 249.4
Feed-cock . . . 129.9
—, oil 52.3
— valve 122.7
Fehler, Schweiß- . 165.4
Feilbank 172.1
— kloben 154.6
— späne 171.3
— staub 171.9
— strich 171.7
Feile 169.7
—, Abzieh- . . . 172.5
—namboß . . . 171.1
—, Ansatz- . . . 172.2
—, Arm- 172.3
—, aufgehauene . 171.3
—, die —n aufhauen 171.2
—, Barett- . . . 174.6
—, Bastard- . . . 172.4
—, Bleistift- . . 230.6
—, dreikantige . . 174.2
—, Einstreich- . . 175.4
—, Feinschlicht- . 172.7
—, Flach- 173.4
—, flachspitze . . 173.7
—, flachstumpfe . 174.1
—, Grob- 173.3
—, Halbrund- . . 174.5
—, Halbschlicht- . 172.6
—nhammer . . 170.11
—, Hand- . . . 172.2
—nhärten 171.4
—nhärtung . . . 171.5
—n, Hauamboß für 171.1
—n hauen . . . 170.8
—nhauer 170.9
—nheft 169.8
—nhieb 170.1
—, Hohl- 175.6
—, Karpfen- . . . 174.8
—, Loch- 176.1
—nmeißel . . 170.10
—, Messer- . . . 175.1
—, Nadel- . . . 175.5
—, Pack- 173.2
—, Polier- . . . 173.1
—, Rund- 174.4
—, Säge- 175.7
—, Scharnier- . . 175.3
—, Schlicht- . . 172.5
—,Schlichtschlicht- 172.7
—, Schraubenkopf- 175.4
—, Schwert- . . . 175.2
—, Spitz- 173.6
—, Stroh- 173.2
—, Stumpf- . . . 173.5
—, Vierkant- . . 174.3
—, Vor- 172.4
—, Wälz- 174.7
Feilen (verb) . . 171.6
Feilicht 171.8
Feinblech . . . 216.3
— gewinde . . . 10.7
Feinheit des Gewindes 10.8
Feinmessen . . . 204.2
— (verb) 204.1
Feinschlichtfeile . 172.7
Feldschmiede . . 167.3
Felling saw . . . 188.6
Female thread . . 10.5
Fendre, lime à . . 175.4
Fente (chevron) . 70.5
Fer 210.1
— en barres . . 214.8
— Bessemer . . . 213.2
— blanc 216.7
— carré 215.1
— à contourner . 186.9
— cornière . . . 215.6
— de dessus (rabot) 192.9
— double de rabot 192.8
— à double T . . 215.8
— en feuilles . 215.11
— forgé 212.5
— hexagonal . . 215.2
— homogène . . 213.1
— laminé 215.5
— Martin 213.4
—, mineral de . . 210.2
— noir 216.2
— plat 215.3
— puddlé . . . 212.7
— à rabbattre . . 159.7
— de rabot . . 191.12
— rond 214.9
— en rubans . . 215.4
— soudé 212.6
— à souder . . . 201.6
— à souder au gaz 201.9
— — en marteau . 201.7
— — pointu . . . 201.8
— à T 215.7
— Thomas . . . 213.3
— en U 215.9
— en Z . . . 215.10
Feritoia della boccola (sopporto) . 44.4
Fermer par boulons 19.1
Fermeture de la soupape . . . 115.5
—, chapeau de — (tuyau) 105.2
Ferraccio 211.3
Ferro 210.1
— ad angolo . . 215.6
— in barre . . . 214.8
— battuto . . . 212.5
— Bessemer . . . 213.2
— da doppiare . . 159.8
— doppio (pialla) . 192.8
— a doppio T . . 215.8
— esagonale . . 215.2
— fucinato . . . 212.6

Ferro fuso . . .213.1
— laminato . . .215.5
— malleabile . .212.5
— -manganese . .211.2
— manganesato .211.2
— Martin 213.4
—, minerale di .210.2
— piatto 215.3
— da piegare . .159.7
— pudellato . .212.7
— quadro . . .215.1
— da ripiegare .159.3
— per scanalare . 23.5
— specolare . . .211.1
— a T 215.7
— a I 215.8
— Thomas . . .213.3
— tondo 214.9
— a U 215.9
— in verghe . . .214.8
— a Z 215.10
Ferruminare . 164.11
Festscheibe . . . 83.7
—, einen Riemen von der Losscheibe auf die -- schieben . . 84.1
Fest- und Losscheibe 83.6
Festschrauben . . 18.9
Feste Achse . . .33.10
—r Flansch . . .100.4
— Flasche . . . 93.9
— Kupplung . . 56.3
— Nietung . . . 28.1
— Riemscheibe . 83.7
— Rolle 93.3
Festigkeit . . .247.1
—, Biegungs- . .251.4
—, Druck- . . .250.3
—, Knick- . . .252.3
—slehre 247.2
—snietung . . . 28.1
—, Schub- . . .252.6
—, Zug- 250.3
Feu de forge . .166.4
Feuchtwasserfarbe 232.3
Feuer, Niet- . . . 33.1
— rohr 108.2
—, Schmiede- . .166.4
Feuillaid 215.4
Feuille de papier à dessin . . .220.3
— de tôle . . .216.1
Feuilleret . . .193.5
Feutrer, la mèche se feutre . . . 54.4
Fiamma saldante .202.2
Fianco del dente .64.10
Fiedelbogen . . .182.4
Fiel del soporte . 46.2
Field forge . . .167.3
Figure, to . . .225.9
—s, to fill in the .225.9
Figuring . . . 225.10
Fijador de la chaveta 25.5
Fijar una pieza en el tornillo de banco 153.3
— con tornillos . 18.9
Fil, pinceà — de fer 158.2
— à plomb . . .209.2
Fila di chiodi . . 27.5
Filástica (cuerda) . 85.2
Filbore 41.8
File 169.7
—, arm- 172.3
—, barette- . . .174.6
—, bastard . . .172.4
— -bench 172.1
—, blunt 173.5
—, cabinet . . .174.7
—, cant 174.6
— -chisel . . . 170.10
—, coarse . . .173.3
—, cross 174.8
—, cut of the . .170.1
—s, to cut . . .170.8
— -cutter 170.9
— cutting anvil .171.1
—, dead smooth .172.7
— -dust 171.9
—, ensiform- . .175.2
—, equalling . .174.1
—, feather edged .175.4
—, flat 172.2
—, hack- 175.1
—, half-round . .174.5
— -hammer . . 170.11
—, hand- 172.2
— -handle . . .169.8
—s, to harden . .171.4
— -hardening . .171.5
—, hollowing . .175.6
—, joint- 175.3
—, knife- 175.1
—, needle- . . .175.5
—, oval 174.8
—, polishing . .173.1
—, rasping- . . .176.2
—, rough 173.2
—, round 174.4
—, round-edge joint- 175.3
—, round-off . .174.7
—s, to re-cut . .171.2
—, re-cut . . .171.3
—, saw- 175.7
—, second-cut- . .172.6
— for sharpening pencil 230.6
—, slitting . . .175.4
—, smooth . . .172.5
—, square- . . .174.3
—, straw- 173.2
— -stroke 171.7
—, super-fine . .172.7
File, taper- 173.6
—, taper flat . .173.7
—, taper hand . .173.7
—, three-square- .174.2
—, triangular . .174.2
—, to 171.6
— off, to 171.6
Filet carré . . . 9.7
—, diamètre extérieur du . . . 8.4
—, diamètre intérieur du. . . 8.3
— à droite . . . 8.5
— femelle . . . 10.6
— fin 10.7
— à gauche . . . 8.3
—, largeur du . . 8.2
—, nature du . . 10.8
— plat 9.7
—, à — plat . . 10.1
— pointu 9.5
—, profondeur du 8.1
— rectangulaire . 9.7
— renversé . . . 8.8
— rond 10.2
—, à — rond . . 10.3
— tranchant . . 9.5
— trapézoidal . . 10.4
— triangulaire . . 9.5
—, à — triangulaire 9.6
— des tuyaux à gaz 10.6
— d'une vis . . . 7.7
Filetc, ancho del . 8.2
— cuadrado . . . 9.7
— à la derecha . 8.6
— doble 9.2
— fino 10.7
—, finura del . . 10.8
— à la izquierda . 8.8
— matriz 10.5
— múltiple . . . 9.4
— de un paso . . 9.1
—, profundidad del 8.1
— redondo . . . 10.2
— del tornillo . . 7.7
— trapezoidal . . 10.4
— triangular . . 9.5
— triple 9.3
— para tubos de gas 10.6
Filetcar 19.9
— á mano . . . 19.10
— con plantilla . 20.4
Fileter 19.9
— à la filière . . 20.3
—, fraise à . . . 20.8
—, machine à . . 21.5
— au peigne (vis) 20.1
— au tour . . . 20.4
Filettare 19.9
— alla filiera . . 20.3
— a mano . . . 19.10
— col pettine . . 20.4
— coll' ugnetto . 20.4

Filettatura fina . 10.7
— per tubi da gas 10.6
Filetto, altezza del 8.2
—, diametro esterno del 8.4
—, diametro interno del . . . 8.3
— giuoco inutile . 10.9
—, natura del . . 10.8
—, profondità del 8.1
—, serraggio automatico del . . 10.10
— d'una vite . . 7.7
Filiera ad anello . 20.9
— a cuscinetti . . 21.1
— semplice . . . 20.2
Filière 21.1
—, fileter à la . . 20.3
— simple 20.2
Filing block . . . 159.6
— board 159.6
— vice 154.6
— table 172.1
Filings 171.8
Fill in, to — the figures 225.9
Fillister 193.5
— head 12.2
Film of oil . . . 49.8
Filter, oil- . . . 53.1
Filtre à huile . . 53.1
Filtro del' olio . 53.1
Final velocity . . 235.9
Fine cut 170.3
— thread 10.7
Fineness of the screw 10.8
Finezza del filetto 10.8
Finishing bit . . 179.4
Finne (Hammer) . 160.5
—, Hammer mit gespaltener . . 162.3
—, Hammer mit Kreuz- 162.1
—, Hammer mit Kugel- 162 2
Finura del filete . 10.8
Fire-hook 166.8
— -place (forge) . 166.2
— -tube 108.1
Firmer chisel . . 194.6
First cut 170.7
Fissare con tiranti 18.6
— a vite 18.6
Fissure (in steel) 199.19
Fit, to — up a machine . . . 254.7
—, to — a screw tight 14.1
Fitter 254.6
— 's hammer . . 160.9
Fitting up of a machine . . . 255.1
—, pipe- 105.4
Fixed block . . . 93.9
— flange 100.4
— pulley 93.3
Fixer par boulons 18.9
Fixing screw . . 13.4
Flacheisen . . . 215.3
— feile 173.4
— gängig 10.1
— gewinde . . . 9.7
— hammer . . . 161.9
— keil 24.3
— meißel 167.5
— regler 151.3
— schaber . . . 176.4
— schieber . . . 127.1
— spitze Feile . . 173.7
— stumpfe Feile . 174.1
— zange 155.5
Flächenpressung (Lager) 40.7
Flaches Gewinde . 9.7
Flamme du chalumeau 202.2
Flammrohr . . . 108.1
Flanc de la dent . 64.10
—s droits, denture à 67.6
Flanco del diente 64.10
Flange 98.10
—, angle 100.3
—, blank- . . . 105.3
—, blind- 105.3
—, bolt of . . . 99.3
—s, bolted . . . 98.8
— of the brasses . 43.3
— brazed on . . 100.6
—, brazed . . . 100.8
—, cast 100.4
— with circular tongue and groove 100.1
—, collar 100.3
— -coupling . . . 57.5
— — 98.7
— of coupling . . 57.6
—, diameter of . 99.1
—, fixed 100.4
—, flanged pipe with loose back 103.8
— -follower (stuffing box) 132.7
—s, length over the 98.2
—, loose 100.5
— nut 12.8
—, riveted . . . 100.7
—, screwed . . . 100.9
—, thickness of . 99.2
— -wrench . . . 101.1
—, to — the tube 103.10
Flanged branch . 100.2
— pipe 98.9
— pipe with loose back flange . . 103.8
— seam (rivet) . . 29.4
Flanged socket . 108.10
— tube 98.9
Flangia 98.10
— ad anello . . 100.5
— avvitata . . . 100.9
— chiodata . . . 100.7
— cieca 105.3
—, diametro della 99.1
— fissa 100.4
—, guarnizione delle flangie . . 99.6
— mobile 100.5
— ad incastro . . 100.1
— con orlo sporgente e rientrante 99.8
— del premistoppa 132.7
— riportata . . . 100.3
— saldata . . . 100.3
—, spessore della . 99.2
—, vite delle flangie 99.3
Flanging 103.9
Flank of a tooth . 64.10
Flansch 98.10
—, angenieteter . 100.7
—, aufgelöteter . 100.8
—, aufgeschraubter 100.9
—, Blind- 105.3
—, Brillen- . . . 132.7
—, Deckel- . . . 105.3
— mit Feder und Nut 100.1
—, fester 100.4
—, Gegen- . . . 100.2
—, Kupplungs- . 57.6
—, loser 100.5
—, umgebördeltes Rohr mit losem 103.8
— mit Vor- und Rücksprung . . 99.3
—, Winkel- . . . 100.3
Flanschendichtung 99.6
—dicke 99.2
—durchmesser . . 99.1
—kupplung . . . 57.5
—packung . . . 99.6
—ring 100.5
—rohr 98.9
—schlüssel . . . 101.1
—schraube . . . 99.3
—verbindung . . 98.7
—verschraubung . 98.8
Flap, non-return . 123.7
—, safety 123.6
—, valve 123.2
— valve 123.1
— — faced with leather 123.3
—, to —, the belt flaps 78.3
Flasche 93.8
—, feste 93.9
—, lose 94.1
—, Ober- 42.2
—, Unter- . . . 94.3

Flaschenzug . . . 93.7
—, Differential- . 94.4
—, Ketten- . . . 94.7
—, Seil- 94.6
—, Treib- 94.4
Flat bar 215.3
— bar iron . . . 215.3
— chisel 167.5
— face pulley . . 82.1
— file 173.4
— hammer . . . 161.2
— — 161.9
— key 24.3
— link chain . . 90.9
— pliers 155.5
— scraper . . . 176.4
— side of a hammer 160.4
Flatter 161.9
Flecha 252.1
— de la flexión . 147.5
— de la linea de cota 225.5
— del muelle . . 147.5
Flèche 252.1
— (courroie) . . 76.2
— (ressort) . . . 147.5
— de la cote . . 225.5
— de la poulie . 82.3
Fleischseite des Riemens . . . 77.1
Flesh side (of belt) 77.1
Flessione 252.1
Flexible coupling 58.4
— curve 220.1
— gearing . . . 75.5
— shaft 36.3
Flexion 251.3
— axiale par compression . . . 252.2
—, effort de . . 251.5
—, effort de . . 252.4
—, un corps est soumis à un effort de 247.6
—, moment de . 251.6
— de pièces chargées debout . . 252.2
—, résistance à la 251.4
—, résistance à la 252.3
— spring 147.3
—, tension de . . 251.7
— transversale . 252.1
— unitaire . . . 251.7
Flexure 251.3
—, a body is under strain of . . . 247.6
—, elasticity of . 249.4
—, moment of . . 251.6
—, strain of . . 251.5
—, strength of . 251.4
Fliehkraft . . . 237.4
— -regler 151.5
Fließgrenze . . . 250.1
Fließpapier . . . 232.9
Floor-frame . . . 47.2
— -stand 47.2
Flotter, la courroie flotte 78.8
Flue tube 108.1
Flugbahn 237.9
Flügelführung (Ventil) 117.1
— mutter 12.7
— schraube . . . 15.4
Fluidité, degré de — de la graisse 50.7
Flush rivet . . . 26.8
Flußeisen 213.1
Flüssige Schmiere 50.5
— Tusche . . . 231.3
Flüssigkeitsgrad der Schmiere . 50.7
Flußstahl 213.8
—, Tiegel 214.4
Fluted scraper . . 176.5
Fly-nut 12.7
Fly-wheel 149.4
—, arm of the . . 149.6
—, boss of the . . 149.7
—, bursting of the 150.5
—, cogged . . . 150.4
— in halves . . . 149.9
— governor . . . 151.8
—, rim of the . . 149.5
—, ring of the . . 149.5
Focoiare della fucina 166.2
Foggiare a caldo . 164.2
— a freddo . . . 164.1
— a martello . . 163.9
— entro stampi . 164.3
Foglio di carta da disegno 220.3
— di lamiera . . 216.1
Fogón 166.2
Folding pocket measure . . . 221.3
— pocket rule . . 221.3
Follower (flexible gearing) . . . 75.7
— (stuffing box) . 132.6
—, flange- — (stuffing box) . . . 132.7
— -plate (piston) . 139.5
Fonctionner . . . 255.7
Fond du cylindre 130.8
—, enclume à former le . . . 159.9
Fondation, plaque de 16.2
Fondo del cilindro 130.8
Fonte 210.3
— d'affinage . . 210.4
— blanche . . . 210.4
— brute 210.3
— en coquille . . 212.2
Fonte coulée à découvert 211.4
— crue 210.3
— grise 210.5
— malléable . . 212.4
— manganésée . . 211.2
— de moulage . . 210.5
— moulée . . . 211.3
— tendre 210.5
— truitée 210.6
—, tuyau en . . 101.9
Foot of compasses 226.10
— measure . . 220.10
— rule 221.5
— valve 120.6
Forage 179.5
Forare 179.2
— 179.5
Foratoio 169.4
Forbice 156.9
— ad arco . . . 157.1
— per fili metallici 158.2
—, lama della . 156.10
— per lamiera . . 157.9
— a leva 157.2
— a macchina . . 157.8
— a mano . . . 157.7
— meccanica . . 157.8
Forbicione . . . 157.9
Force 241.5
— acting on bearing surface . 73.5
—, the —s are balanced 242.9
—, bearing . . . 238.5
—, centrifugal . . 237.4
— centrifuge . . 237.4
—, composante d'une 242.1
— de compression 251.1
— of compression 251.1
—s, couple de . . 243.3
—s, couple of . . 243.3
—, direction de la 241.6
—, direction of . 241.6
—, les —s sont en équilibre . . . 242.9
— du frein . . . 96.6
— of friction . . 245.7
— of gravity . . 244.4
—, moment de la — P pour le centre de rotation O . 243.1
—, moment of the — P with reference to the centre of motion O . . . 243.1
—, origin of . . 241.7
—s, parallelogram of 241.8
—s, parallélogramme des 241.8

Force, point d'application de la . . 241.7
—, point d'attaque de la 241.7
—, point at which the — acts . . 241.7
—s, polygon of . 242.6
—s, — 242.3
—s, polygone de . 242.3
— of pressure . . 251.1
—, resultant . . . 241.9
— résultante . . 241.9
—, supporting . . 238.5
— tangentielle . . 237.2
— de traction . . 250.5
— transmise (par courroie) . . . 75.9
—s, triangle de . 242.2
—s, triangle of . 242.2
— vive 245.4
Forceps 156.6
—, small 156.6
Forchetta di guida (sposta-cinti) . . 84.4
— d'innesto . . . 59.3
Forcing screw . . 13.7
— valve 121.7
Förderseil . . . 87.7
Forelock-key . . 16.1
Foreman 254.5
—, head- 254.4
Forer 179.2
—, lime à . . . 175.6
Foret 178.4
— à angle . . . 182.7
— à l'archet . . 182.3
— à centre . . . 180.4
— à fraiser . . . 180.7
— hélicoïdal . . 180.6
— à langue d'aspic 180.3
—, manchon pour 178.5
—, porte- 182.2
— à trois pointes 180.4
— à vis d'Archimède 182.2
Forge 166.1
—, accessoires de 166.5
—, âtre de . . . 166.2
— -bellows . . . 167.1
— de campagne . 167.3
—, cheminée de . 166.3
—, fen de . . . 166.4
—, field 167.3
— fire 166.4
— -hammer . . . 161.1
—, marteau de . 161.1
— -pick 210.4
—, portable . . . 167.3
— portative . . . 167.3
—, rivet- 33.1
—, smith's . . . 166.3
—, smith's . . . 166.4
—, soufflerie de . 167.1
— -tongs . . . 166.10
Forge, travelling . 167.3
— volante . . . 167.3
—, to 160.7
—, to 163.9
Forger 163.9
— à chaud . . . 164.2
Forja 166.1
—, aguja de . . . 166.6
—, gancho de . . 166.8
—, tenaza de . 166.10
Forjar 163.9
— en caliente . . 164.2
— en estampa . . 164.3
— en frio 164.1
Fork, belt . . . 84.4
—, connecting rod 145.3
— spanner . . . 17.8
Forked journal . . 39.5
Form 224.7
— of load . . . 247.8
— maschine, Räder- 73.1
— stück (Rohr) . 105.4
Formänderung . . 248.4
—sarbeit 248.6
—, elastische . . 248.5
Formar el cigüeñal 37.1
Formed cutter . . 184.8
Forming pliers . . 156.4
Formón 194.4
— de barrilete . . 194.6
Fornello per saldare 202.3
Fornello di ricottura 165.5
Fornillo de hojalatero 202.3
Foro (ruota) . . . 69.6
— del bullone . . 11.7
— del chiodo . . 26.7
— — 196.2
— per lubrificare . 52.5
— del mozzo della puleggia folle . 83.9
— della vite . . 11.7
Forward axle . . 34.4
— stroke of piston 137.9
Forza 241.5
— d'un cavallo . 245.3
— centrifuga . . 237.4
— centripeta . . 237.3
—, direzione della 241.6
— frenatrice . . 96.6
— media 241.9
— normale . . . 237.3
— di pressione . . 251.1
— risultante . . 241.9
— tagliante . . . 252.8
— tangenziale . . 237.2
— trasmessa (trasmissione per cinghia) . . . 75.9
— di trazione . . 250.5
— viva 245.4
Foto-calco azul . 234.3
— — blanco . . . 234.4
Foundation-bolt . 15.7
— — (bearing) . . 44.3
Foundation-plate . 16.2
— washer 15.3
Foundry-pick . . 210.5
Four, crochet de . 166.8
— à rivets . . . 32.9
— à souder . . . 202.3
Four-way cock . . 129.1
— — pipe . . . 106.8
Fourche de débrayage 59.3
Fourchette de débrayage 84.4
—, tourillon à . . 39.5
Fourrure ponr revêtir un coussinet 42.6
Fox wedges . . . 24.6
Fractura por exceso de temple 199.11
Fracture of the rim 150.6
Fragua 166.1
— para calentar los roblones . . . 32.9
—, chiminea de . 166.3
—, fuego de . . 166.4
—, gancho de . . 166.7
—, herramientas de 166.5
— portátil . . . 167.3
Fraguar 163.9
Fraisage 185,1
Fraise 183.2
— ponr cannelures 183.7
— creuse 184.7
— cylindrique . . 184.1
—, dent de . . . 183.3
— à dents rapportées 183.4
— à disque . . 183.6
— pour engrenages 184.5
— extérieure . . 184.7
— à fileter . . . 20.8
— de forme . . . 184.8
— de front . . . 184.4
— hélicoïdale . . 184.6
— latérale . . . 183.6
— plane 184.4
— profilée . . . 184.8
— avec profil invariable . . . 183.5
— à queue . . . 184.3
— pour rainures . 183.7
— raineuse . . . 184.3
Fraiser 184.9
—, machine à . . 185.2
— des rainures . 23.7
— le rivet . . . 30.6
Fraiseuse 185.2
Frame-saw . . . 189.2
— — 190.6
— -shears . . . 157.6
Framed saw . . 189.2
— -wip-shaw . . 189.7
Fransoze 18.2

Fräsen 185.1
— 184.9
—, Nuten . . . 23.7
Fräser 183.2
—, Außen- . . . 184.7
— mit eingesetzten Zähnen . . . 183.4
—, Gewinde- . . 20.8
—, hinterdrehter . 183.5
—, Nuten- . . . 183.7
—, Plan- 184.4
—, Profil- . . . 184.8
—, Räder- . . . 184.5
—, Schaft- . . . 184.3
—, Schlitz- . . . 184.2
—, Schnecken- . . 184.6
—, Walzen- . . . 184.1
— zahn 183.3
—, Zahnrad- . . 184.5
Fräsmaschine . . 185.2
—, Räder- . . . 73.2
Frattura per eccesso di tempera 199.11
Freccia della linea di misura . . . 225.5
— d'incurvamento 252.1
Free fall 236.2
— hand sketch 222.10
Freier Fall . . . 236.2
Frein 96.1
—, bande de . . 97.1
— à bande . . . 96.9
— centrifugé . . 97.3
— à cône . . . 96.8
— différentiel . . 97.2
—, force du . . . 96.6
— à gorge . . . 96.7
—, levier de . . 96.5
—, poulie de . . 96.8
—, sabot de . . 96,4
— à sabot . . . 96.2
Frenatriz 96.6
Freno 96.1
— centrífugo . . 97.3
— centrífugo . . 97.3
—, cepo de . . . 96.4
— a ceppo . . . 96.2
—, ceppo del . . 96.4
—, cinta del . . 97.1
— de cinta . . . 96.9
— cónico 96.8
— conico 96.8
— diferencial . . 97.2
— differenziale . . 97.2
— ad incastro . . 96.7
—, leva del . . . 96.5
—, nastro del . . 97.1
— a nastro . . . 96.9
—, palanca del . 96.5
—, polca del . . 96.3
—, puleggia del . 96.3
— de ranura . . 96.7
— de zapato . . 96.2
—, zapata del . . 96.4
Fresa 183.2
— de cajear . . . 183.7
Fresa cilíndrica . 184.1
— cilíndrica . . 184.1
— a corda . . . 184.3
—, dente della . . 183.3
— con denti regolabili 183.4
—, diente de . . 183.3
— con dientes postizos 183.4
— de disco . . . 183.6
— espiral 184.6
— para filetear . 20.8
— per filettare . . 20.8
— de frente . . . 184.3
— para fresar al exterior . . . 184.7
— di fronte . . . 184.3
— per incastri . . 183.7
— per intagliare . 184.2
— de media caña . 183.5
— de muesca . . 183.7
— de ojal . . . 184.2
— de perfilar . . 184.8
— piana 184.4
— plana 184.4
— a profilo . . . 184.8
— con profilo invariabile . . . 183.5
— para ruedas dentadas 184.5
— a rullo 184.1
— per ruote dentate 184.5
— per scanalature 183.7
— per smussature esterne 184.7
— tagliata in fondo 184.3
— a taglio . . . 184.2
— de torneado posterior 183.5
— a vite senza fine . 184.6
Fresado 185.1
Fresar 184.9
—, máquina de . 185.2
— ranuras . . . 23.7
Fresare 184.9
Fresatrice 185.2
Fresatura 185.1
Fressen, das Lager frißt 48.5
Fret saw 189.5
Fricción 245.6
— de la cuerda . 86.2
— del diente . . 66.5
— del eje 33.8
— del gorrón . . 38.1
— — del eje . . 33.9
Friction 245.6
—, accouplement à 60.7
—, angle of . . . 245.9
—, axle 33.8
— bevil gear . . 74.1
—, chain 89.3
Friction clutch . 96.8
— — coupling . . 60.7
—, coefficient of . 245.8
—, cylindre de . 74.4
— disc 61.2
— drive 73.3
—, eccentric . . 144.4
—, engrenage à . 74.6
—, force of . . . 245.7
— -gear, wedge . 74.6
— gearing . . . 73.3
—, journal . . . 33.9
— of journal . . 38.1
— of motion . . 246.3
—, piston 137.6
—, plateau à . . 74.3
—, poulie à . . . 73.4
—, pression de . . 73.5
— pulley 73.4
— -ratchet . . . 95.6
— — gear . . . 95.3
—, renvoi à . . . 75.4
— of rest 246.2
—, rolling . . . 246.4
—, rope 86.2
—, roue à 73.4
—, roue à — conique 74.1
—, roue à — cylindrique 73.6
—, rouleau galet à 74.4
—, sliding . . . 246.3
—, stuffing-box . 134.3
—, tambour conique à 74.5
—, transmission à 73.3
—, transmission à — par poulie à gorge 74.6
—, transmission par plateaux à . . 74.2
—, transmitting — gearing 75.4
— wheel 74.3
— —, circumferential 73.6
— —, grooved . . 74.7
— —, right angle 74.2
— —, wedge . . 74.7
—, work of . . . 246.5
Frictional gearing 75.4
— grooved gearing 74.6
Friktionsscheibe . 61.2
Froid, battre à . . 160.8
Front elevation . 224.2
— rake 186.1
— view 224.2
Frottement . . . 245.6
— du câble . . . 86.2
— de chaines . . 89.3
—, coëfficient de . 245.8
— des dents . . 66.5
— —, travail de . 66.6
— au départ . . 246.3

Frottement de l'essieu 33.8
— d'excentrique . 144.4
— de fusean . . 33.9
— de glissement . 246.3
— de la glissière 145.10
— du piston . . 137.6
— de presse-étoupe 134.3
—, résistance du . 245.7
— de roulement . 246.4
— statique . . . 246.2
—, surface de . . 246.1
— du tourillon . 38.1
—, travail de . . 246.5
Fuchsschwanz . . 188.7
Fucina 166.1
— per arroventare i chiodi . . . 32.9
—, cammino della 166.3
— da campagna . 167.3
— da chiodi. . . 33.1
—, focolare della . 166.2
—, fuoco della . 166.4
— portatile . . . 167.3
— per scaldare i chiodi 32.9
—, tanaglia da. 166.10
—, utensili da . . 166.5
Fucinare 163.9
Fuego de fragua . 166.4
Fuelle 167.2
— mecánico. . . 167.1
Fuerza 241.5
— centrífuga . . 237.4
Fuerza centrípeta . 237.3
—, dirección de la 241.6
— de frenado . . 96.6
— normal . . . 237.3
— de presión . . 251.1
— resultante . . 241.9
— tangencial . . 237.2
— de tracción . . 250.5
— transmitida . . 75.9
— viva 245.4
Führung, Schieber- 125.8
Führungsbüchse . 146.2
—leiste 126.1
—mutter 126.2
—rippe 117.4
—rolle 77.9
—stift 117.6
Fulcrum (bearing) 46.2
— -bearing . . . 46.1
Función, estar en 255.7
Funcionar . . . 255.7
Fundamentanker . 15.7
— bolzen 15.7
— platte 16.2
— schraube . . . 15.7
— — (Lager) . . . 44.3
Fundición de acero 212.3
— en arena . . . 211.6
— en arena seca . 211.7
— en cajas . . . 211.5
— dura 212 2
— hecha (en moldes abiertas) . . . 211.4
Fundición hecha en moldes de arcilla 212.1
— en tierra . . . 211.7
— — verde . . . 211.8
Fune d'acciaio . . 86.8
— da argano . . 88.2
— da ascensore . 87.8
— da gru 87.9
— metallica . . . 86.7
—, saetta d'incurvamento della . 76.2
— di sollevamento 87.7
Funiculaire . . . 242.6
Funzionare . . . 255.7
— della fucina. . 166.4
Furnace, reheating 165.5
—, soldering . . 202.3
— -tube 108.2
—, welding- . . . 165.5
Furniersäge . . . 189.6
Fuseau (axe) . . 33.5
—x, denture à . . 67.4
Fusée (axe) . . . 33.3
Fußhöhe (Zahnrad) 65.4
— kreis 63.7
—, Lager- . . . 43.7
— ventil 120.6
Fustella 169.4
Fût du drill . . . 182.8
— de rabot . . 191.11
Futter, Bohr- . . 178.5
—, Lager- . . . 42.6

G.

Gabel, Riemen- . 84.4
— (schrauben) schlüssel . . . 17.8
— zapfen 39.5
Gag 189.8
Galet (de guide) (transmission par courroie) . . . 77.9
— guide câble . . 84.7
— tendeur . . . 78.2
Galle, chaîne . . 91.3
Gall's chain . . . 91.3
Gallsche Kette . . 91.3
Gambo (vite) . . 11.3
— del chiodo . . 26.2
Ganascie addizionali 154.1
— della morsa . . 153.5
— —, fodera delle 153.6
Gancho 92.1
—, boca del. . . 92.2
— para cadena. . 92.8
Gancho, cuello del 92.3
— para cuerda. . 92.7
Gancho, cuerpo del 92.4
— doble 92.6
— de fragua. . . 166.7
—, herramientas de 92.9
Gancio 92.1
—, accessori del . 92.9
—, apertura del . 92.2
— attizzatore . . 166.7
—, becco del . . 92.2
—, bocca del . . 92.2
— per catena . . 92.8
— chiuso 93.1
—, collo del. . . 92.4
— per corda. . . 92.7
— doppio. . . . 92.6
—, gambo del . . 92.3
— per tubi . . . 109.8
Gang, leerer (Schraube) . . . 10.9
—, im — sein 255.7
—, eine Maschine in — setzen . . 255.6
—, toter (Schraube) 10.9
Gangbreite der Schraube . . . 8.2
— höhe der Schraube . . . 7.8
— tiefe der Schraube . . . 8.1
Ganze Riemscheibe 83.2
Garabatillo para tender 155.2
Garde du clapet . 123.5
Garganta 75.1
— de la polea . . 87.2
Garlopa . . . 191.10
Garnir un coussinet 43.1
— — de métal blanc. 43.2
— un piston de cuir 138.6
— un presse-étoupe 135.2
Garniture (presse-étoupe 132.9
— d'amiante . . 135.5
—, anneau de . . 139.1

Garniture des brides 99.6
— en caoutchouc . 135.7
— de chanvre . . 135.3
— en cuir (presse-étoupe) 134.1
—, épaisseur de la (presse-étoupe) . 133.2
—, logement de (presse-étoupe) . 133.1
—, longueur de la 101.7
— métallique . . 135.8
— —, piston à . . 138.7
—, piston à — en cannelures . . 139.8
—, piston à — de chanvre 138.4
—, piston à — de cuir 138.5
— du piston . . 138.8
—, presse-étoupe à — en cuir . . . 133.8
—, presse-étonpe à — métallique . 134.2
—, profondeur de la 101.7
— pour revêtir un coussinet . . . 42.6
— de tuyau . . . 101.5
Garrot (scie) . . . 189.8
Gas-hlow-pipe . 201.10
— -hurner pliers . 156.7
— -cock 129.6
—, conducción para 110.1
— gewinde . . . 10.6
—, grifo para . . 129.6
— hahn 129.6
— leitung . . . 110.1
— lötkolben . . . 201.9
— -pipe 107.8
— — line 110.1
— — thread . . . 10.6
— — tongs . . . 155.7
— pliers 155.7
— rohr 107.8
— rohrschraubstock 154.3
—, ruhinetto da . 129.6
— schieber . . . 126.5
— soldering copper 201.9
—, tubazione del . 110.1
— -valve 126.5
Gasket 99 6
— ring 99.7
Gate, gas 126.5
— valve 125.1
—, water 126.4
Gatillo de parada . 95.4
— de trinquete . 95.7
Gatter, Säge- . . 190.5
— säge 190.6
Gattuccio . . 188.10
Gauche (avec pas) à 8.9
Gauge 204.3
—, caliper- . . . 205.4
Gauge-cock . . . 111.5
— -cock depth- . 205.6
—, end 205.3
—, hole 205.7
—, inside micrometer- 205.4
—, internal cylindrical 205.8
—, internal and external 205.5
—, limit 206.4
—, marking . . . 207.9
—, micrometer . 204.5
—, screw pitch . 206.2
—, shifting . . . 207.9
—, slide- 204.6
—, standard . . . 206.5
—, standard — for steel plates . . 206.3
—, surface . . . 207.7
—, thread . . . 206.1
—, water- . . . 111.2
—, wire 206.6
Gaz, conduite de (à) 111.1
—, fer à souder au 201.9
—, filet des tuyaux à 10.6
—, robinet à . . 129.6
—, tuyau à . . . 107.8
Gear, annular — and pinion . . 70.1
—, to be in . . . 255.7
—, bevil — system 70.8
—, hevil — wheel 71.2
—, hevil — wheel 71.4
—, change . . . 68.3
—, crank- . . . 140.8
— cutter 184.5
— cutting machine 73.2
—, disengaging . 58.8
—, engaging and disengaging . . 58.6
—, friction hevil . 74.1
—, friction-ratchet- 95.8
—s, heavy duty . 68.4
—, herringhone . 70.3
— wheels, interchangeable . . 68.8
—, internal . . . 67.7
—, mangle . . . 67.4
—, mitre 71.3
—, moulding machine 73.1
—, multiple V- . 74.6
—, to put in . . 59.5
—, right angle hevil — system . 71.8
—, single curve . 67.8
—, skew 71.9
—, slide valve . . 127.6
—, spiral 71.8
—, spur — system 68.6
—, spur — wheel . 69.1
— system, cycloidal 66.7
Gear, throtteling . 124.8
—, to throw in . 84.2
—, to throw into . 64.5
—, to throw out of 64.6
—, throwing out of 59.7
—s, transmitting . 68.5
—, wedge-friction- 74.6
— wheel, to mortice cogs into a . . 72.7
— wheel, rim of . 69.2
—, worm 71.5
Gearing 63.2
—, chain 88.5
—, double pin . . 67.5
—, flexible . . . 75.5
—, friction . . . 73.3
—, frictional . . 75.4
—, intermediate belt 77.3
—, iron- 72.4
—, mitre wheel . 71.3
—, ratio of . . . 68.3
—, shaft with wheel 68.2
—, toothed . . . 68.1
—, transmitting friction 75.4
—, wood on iron- 72.5
Gehläse, Schmiede- 167.1
Gefäßnietung . . 28.2
Gefräster Zahn . . 66.2
Gegenflansch . . 100.2
— keil 24.7
— kurbel 142.1
— mutter . . . 13.2
Gehäuse, Wasserstands- 111.3
—, Ventil- . . . 112.2
Gehobelter Zahn . 66.1
Geißfuß 195.2
Gekreuzter Riemen 77.6
Gekröpfte Welle . 36.9
Gekuppelt . . . 62.6
—e Achse . . . 34.1
—, direkt — mit . 62.7
Gekröpft, doppelt —e Welle . . . 37.2
Gelhguß 217.5
Geleimter Riemen 80.9
Gelenk (Kupplung) 61.9
—, Cardansches . 62.2
— kette 90.9
—, Kugel- . . . 62.4
— kupplung . . . 61.8
— schraube . . . 14.3
—, Universal- . . 62.2
— zapfen . . . 62.1
Gelötetes Rohr . . 102.8
Gemeine Cykloide 66.9
Genähter Riemen 81.1
General plan . . 223.4
Generating circle (tooth) 67.3
— cone (bevil gear wheel) 71.1

Genietetes Rohr . 102.8
Genou (tuyau) . . 107.5
— arrondi . . . 107.7
— de réduction . 107.6
— vif 107.5
Geradeisen . . . 195.4
— flankenverzahnung 67.6
Gerade gedrehte Riemscheibe . . 82.1
— richten . . . 208.6
Gerändelte Mutter 12.10
Gerät 256.4
—, Herd- 166.5
Gerbstahl 214.2
Gerippte Mutter . 12.10
Gesamtanordnung 223.4
— arbeit 246.6
Geschirr, Haken- 92.9
Geschlossener Kräftepian . . 242.8
— Pieuelkopf . . 145.1
Geschiossenes Hängeiager . . 46.8
— Lager 41.8
Geschnittener Zahn 66.1
Geschränkter Riemen 77.6
— Zahn 186.8
Geschützbronze . 217.8
Geschweißte Kette 89.5
Geschweißtes Rohr 102.4
— —, stumpf . . 102.5
— —, überiappt . 102.6
Geschwindigkeit . 235.5
—shöhe 236.3
—, Kolben- . . . 137.4
—,Komponente der 240.2
—skomponente . 240.2
—, eine — in ihre Komponenten zeriegen . . 240.1
—, mittiere . . 235.10
—en, Paralleiogramm der . . 239.8
—sparaileiogramm 239.8
—sregulator . . 152.4
—, resultierende . 240.4
—en, mehrere — zu ihrer Resultierenden zusammensetzen . . . 240.3
—, Winkel- . . . 241.3
—, Wurf- . . . 237.10
Gesenk 164.4
— hammer . . . 163.5
—, Ober- 164.6
— piatte 160.2
—, im—schmieden 164.3
—, Unter- . . . 164.5
Gesimshobel . . 193.4
Gespannte Säge . 189.2
Gesperre 95.4
Gesperre, Klemm- 95.8
—, Zahn- 95.5
Gesprengtes Rad . 69.10
Get, to — loose . 19.5
Geteilte Riemscheibe 83.3
Geteiltes Rad . . 69.9
— Schwungrad . 149.9
Getriebe, Diskus- 74.2
— mit Innenverzahnung . . . 70.1
—, Kegeirad- . . 70.3
—, Keilräder- . . 74.6
—, Kurbel- . . . 140.8
—, Pianscheiben- . 74.2
—, Reibungs- . . 73.3
—, Schnecken- . . 71.5
—, Stirnrad- . . . 68.6
—, Winkel- . . . 71.3
—, Wurm- . . . 71.5
—, Zahnrad- . . 68.1
—, Zahnstangen- . 70.6
Getriebene Scheibe 75.7
Getting hot of a bearing 48.3
Getto (in forme scoperte) . . . 211.4
— malieabile . . 212.4
— in forme d'argiiia 212.1
— in forme di sabbia 211.6
— in forme di sabbia secca . . . 211.7
— — — verde . . 211.8
— in staffe . . . 211.5
Gewalztes Rohr . 103.1
Gewichtsbelastung, Sicherheitsventii mit 119.7
Gewichtsreguiator 151.9
— ventil 119.2
Gewinde bohren . 21.4
— bohrer 21.3
—, dreieckiges . . 9.5
—, Dreiecks . . . 9.5
—, dreigängiges . 9.3
—, doppeites- . . 9.2
— durchmesser, äußerer 8.4
— —, innerer . . 8.3
—, einfaches . . 9.1
—, eingängiges . 9.1
— eisen 20.2
— —, Schrauben mit — schneiden 20.3
—s, Feinheit des . 10.8
—, Flach- . . . 9.7
—, flaches . . . 9.7
— fräser 20.8
—, Gas- 10.6
—, Hohi- 10.5
— kupplung . . . 56.6
— lehre 206.1
Gewinde, Links- . 8.8
—, mehrgängiges . 9.4
— muffe 106.9
—, Mutter- . . . 10.5
— nachschneiden 20.1
—, Rechts- . . . 8.6
—, rundes . . . 10.2
— schabione . . 206.2
—, scharfes . . . 9.5
— schneiden . . 19.9
—, Schrauben . . 7.7
— stahl 20.5
— stift 15.2
— strehler . . . 20.5
— taster 207.2
—, Trapez- . . . 10.4
—, viereckiges . . 9.7
—, zweigängiges . 9.2
Gezahntes Schwungrad 150.4
Gezogenes Rohr . 103.4
— Trum 76.1
Ghisa 210.3
— bianca 210.4
— grigia 210.5
— indurita . . . 212.2
— trotata . . . 210.6
Gib 24.8
— and cotter . . 24.8
—, headed key . 23.8
Gießloffei 203.4
Gimlet 179.7
Gioco della valvola 115.4
Girabecchino . . 182.5
— a manovella . 182.7
Girar sobre un vástago 39.8
Girare sopra un perno 39.8
Giro 240.6
—, ángulo de . . 241.2
—, eje de . . . 241.1
Giunto 56.1
— deii' aneiio deiio stantuffo . . . 139.2
— a bicchiere . . 101.2
—, bossolo del . . 57.1
—, buiione del . 57.4
— di Cardano . . 62.2
— deiia catena . 89.4
—, conchigiia del 57.3
— a conchiglia . 57.2
— conico 56.8
— a dischi . . . 57.5
— a doppio cono . 58.1
— eiastico . . . 58.5
— d'espansione . 58.4
— fisso 56.3
— a fiangia . . . 98.7
— a fiangie e bulloni 98.8
— a manicotto . 56.4
— — — 101.2

Giunto Sellers . . 58.1
— universale . . 62.2
— a vite 56.6
Giuntura della cinghia 80.7
Giunzione dei tubi 98.5
— a vite 11.1
— — dei tubi . . 98.6
Giuoco inutile (filetto) . . . 10.9
Gland 132.6
— (stuffing box) . 132.6
— bolt 133.8
— expansion joint 104.4
—, flange of . . 132.7
— stuffing box . 132.5
—, V-ring metallic
— packing . . 134.2
Glasharte 199.7
—, Wasserstands- . 111.4
Glass oil-cup . . 53.9
—, water-gauge- 111.4
Glazer 198.2
Glazing-wheel . . 197.7
Gleichförmig beschleunigte Bewegung . . . 235.11
—e Bewegung . . 235.1
— verzögerte Bewegung 236.1
Gleichgewicht . . 244.6
—, indifferentes 244.10
—, die Kräfte befinden sich im . 242.9
—, labiles . . . 244.9
—slage eines Körpers 244.7
—, stabiles . . . 244.8
Gleitbahn . . . 145.7
— fläche 145.8
— klotz (Kulisse) . 143.3
— modul 253.1
— schuh 146.6
— stange 146.3
— stück 145.6
Gleiten, der Riemen gleitet . . 79.1
Gleitende Reibung 246.3
Gliederbreite, lichte
— (der Kettenglieder) 89.1
— kette 88.8
— länge, lichte — der Kette . . . 88.10
— maßstab . . . 221.3
— riemen . . . 80.6
Glissement, coëfficient de . . . 253.1
—, surface de . . 145.8
Glisser, la courroie glisse 79.1
Glisseur (coulisseau) 143.3
Glissière 145.7
—, —s 145.5
—, frottement de la 145.10
—, pression sur la 145.9
— surface de . . 145.8
Globe calipers . . 207.3
— pliers 155.7
— valve 112.1
Glockenmetall . . 217.9
— ventil 119.1
Glue 196.8
—, leather . . . 80.11
— -press 196.9
—, to 196.6
—, to — the belt . 80.10
Glued belt joint . 80.9
Glühofen, Nieten- . 32.9
Godet 232.6
— graisseur . . . 53.7
— — en verre . . 53.9
— à huile . . . 52.9
Gola 75.1
—, angolo della . 75,2
—, profondità della 75.3
— della puleggia . 87,2
Gold 217.2
Golpe de ariete . 110.3
— del émbolo . . 137.7
Goma para borrar 230.8
— para lápiz . . 230.9
— para tinta . 230.10
Gomito 36.10
— 107.4
— ad angolo retto 107.5
— arrotondato . . 107.7
—, fare il . . . 37.1
— di riduzione . 107.6
Gomma 230.8
— per inchiostro 230.10
— per matita . . 230.9
Gomme (à crayon) 230.9
— à encre . . 230.10
— à gratter . . . 230.8
Gommer 230.7
Goniometro . . . 229.4
— ad angolo . . 229.5
Goniómetro . . . 229.4
— angular . . 229.5
Gorge (transmission à friction) 75.1
—, angle de la (transmission à friction) . . . 75.2
—, poulies à . . 74.7
— de la poulie . 87.2
—, roue à . . . 74.7
—, transmission à friction par poulies à . . . 74.6
Gorrón 37.6
— de anillo . . . 38.8
— del árbol . . . 35.6
— desgastado . . 38.3
— del eje . . . 33.3
Gorrón del eje, fricción del . . 33.9
—, fricción del . 38.1
— de grapaldina . 38.7
— de horquilla . 39.5
— intermedio . . 35.7
Gouge 195.1
— triangulaire . . 195.2
Goujon 13.8
Goupille 24.10
—, étau à . . . 155.1
Goupiller un boulon 14.9
Goupillon . . . 166.8
Govern, to . . . 152.6
Governor 150.7
—, adjusting gear of the. . 151.4
— balls 150.9
— center weight . 151.9
—, centrifugal . . 151.5
—, cone 151.7
—, fly wheel . . 151.8
— counterpoise . 152.1
—, load 152.5
—, pendulum . . 151.6
—, shaft 151.8
— -socket . . . 151.1
— —, lift of the . 151.2
—, speed 152.4
—, spindle of the 150.8
—, spring 152.2
— spring 152.3
— of velocity . . 152.4
—, weighted . . 151.9
— weight . . . 152.1
Gradführung . . 145.5
Grado di fluidez . 50.7
— di fluidità . . 50.7
— de temple . . 199.9
Graffa (tubo) . . 109.7
Grain 167.8
— (palier) . . . 40.9
— de couteau (palier) 46.3
— of the grindstone 197.2
— de la meule . . 197.2
Graissage 49.1
—, anneau de . . 52.8
—, appareil de . 53.8
—, appareil de — central 50.3
— automatique . 49.6
— a bagues . . . 55.1
—, bague de . . 55.2
—, bague de (presse-étoupe) 133.6
— central . . . 50.2
— continu . . . 49.2
— des cylindres . 131.7
—, huile de . . . 50.8
— par huile . . 52.4
— à la main . . 49.4
— —, appareil de 49.5

Graissage à mèche 54.1
— périodique . . 49.3
— du piston . . 137.3
—, robinet de . . 53.6
— séparé 49.8
—, trou de . . . 52.5
—, tube de . . . 53.4
Graisse 50.4
—, boîte à . . . 53.5
— de câble . . . 86.4
—, degré de fluidité de la 50.7
Graisser le palier . 48.7
Graisseur à aiguille 54.5
— automatique . 49.7
— à bague . . . 45.2
— centrifuge . . 54.9
— comptegouttes . 54.6
— à équerre . . . 55.9
—, godet . . . 53.8
— à mèche . . . 54.2
—, robinet . . . 53.6
— rotatif 54.8
— séparé 50.1
— Stauffer . . . 55.8
—, tube de distribution du . . . 54.7
Gramil 207.9
— para círculos . 207.8
— de mármol . . 207.7
Grana della mola . 197.2
Granete 168.4
—, marcar con el 168.6
—, puntear con el 168.6
Grapaidina . . . 38.8
Grappa per cinghie 81.6
Grasa consistente 50.6
Grasso 50.4
Grater 176.2
Gratter 177.1
— 230.7
Grattoir 176.3
— 231.1
— cannelé . . . 176.5
— triangulaire . . 176.6
— à tubes . . . 111.1
Graues Roheisen . 210.5
Gravedad 244.3
Gravità 244.3
Gravité 244.3
—, centre de . . 244.2
Gravity 244.3
—, center of . . 244.2
—, force of . . . 244.4
Grease 50.6
— -cock 53.6
— -cup with cocks 53.6
—, to — the bearing 48.7
Great span saw . 189.7
Green-sand-casting 211.8
Grenzlehre . . . 206.4
Greppe d'établi . 194.2
Grey pig-iron . . 210.5
Grieta por exceso de temple . . 199.11
Griff, Kurbel- . . 142.4
Griffe (accoupiement) 60.3
—s, débrayage à . 60.4
Grifo 127.7
—, abrir el . . . 128.1
— de agua . . . 129.5
— de aislamiento . 129.4
— de alimentación 129.9
—, armazón del 127.10
—, cabeza del . . 127.9
—, cerrar el . . 128.2
— de cierre . . . 129.4
— cónico 128.3
— de cuatro vías . 129.1
— de descarga . 129.7
— de emisión . . 129.8
— con empaquetadura 128.6
— engrasador . . 53.6
— de evacuación . 129.8
— para gas . . . 129.6
—, macho del . . 127.8
— mezclador . . 129.3
— de paso . . . 128.7
— — angular . . 128.8
— — cuadruple . 129.1
— — triple . . . 128.9
— con prensa estopa 128.6
— de prueba . 129.10
— de purga . . . 129.7
— de tres vías . . 128.9
— de válvula . . 128.4
— — á tornillo . 128.5
Grillete 92.10
Grind, to 197.5
—, to — with emery 198.6
—, to — in a piston 140.2
Grindstone . . 196.10
—, chest below the 197.1
—, grain of the . 197.2
Grinder's oilstone . 197.4
Grinding machine 197.6
— mill 196.10
— stone . . . 196.10
Gripper, le palier grippe 48.5
Grobblech . . . 216.4
— feile 173.3
Groove 23.3
—(friction gearing) 75.1
—, angle of the (friction gearing) 75.2
—s, to cut . . . 23.7
— cutting chisel . 23.5
—s, to mill . . . 23.7
—, oil 52.6
Grooved friction wheel 74.7
— piston 139.8
Ground-auger . . 181.6
— and polished piston 140.1
— reamer . . . 177.5
Grub screw . . . 15.2
Grue, câble de —s 87.9
—, chaîne de . . 91.8
Grueso de la llanta (polea) 81.9
— de la correa . 76.9
Grume 190.7
Grundbüchse (Stopfbüchse) 133.4
— kegel (Kegelrad) 70.9
— kreis (Zahnrad) 67.2
— platte 16.2
— ring 133.5
— riß 224.6
— schraube . . . 15.7
Guanciaietto . . 42.6
Guancie della chiave 16.6
Guard (ball valve) 116.9
—, chain 90.7
Guardacadena . . 90.7
Guarnecer con plomo (tubo) . 101.8
Guarnire con piombo (tubo) . 101.8
— la scatola a stoppa 135.2
— un sopporto . 43.1
— — con metallo bianco 43.2
Guarnitura (cuscinetto) 42.6
Guarnizione (scatola a stoppa) . 132.9
— d'amianto . . 135.5
—, anello di . . . 99.7
—, anello di . . 139.1
— di canape . . 135.3
— di cuoio . . . 134.1
— delle flangie . 99.6
— di gomma . . 135.7
— metallica . . 135.8
—, spazio della . 133.1
—, spessore della . 133.2
— del tubo . . . 101.5
— —, profondità della 101.7
Gubia 195.1
— triangular . . 195.2
Gudgeon, inserted 39.6
Guía (manivela) . 143.2
— bastidor . . . 143.1
— por capacete . 146.4
— de la cuerda . 84.7
— del patín, fricción en las guías 145.10
— —, presión en las guías . . . 145.9
— recta 145.5
— —, patín . . . 145.6

Guia de la válvula 116.4
— de la varilla . 146.1
— —, caja de . . 146.2
— —, varilla de la 146.3
Guida (manovella) 143.2
— della catena . 90.7
— a caviglia . . 117.5
— —, pattino . . 145.6
— a croce . . . 146.4
— del pattino . . 145.7
— —, attrito alla 145.10
— —, pressione sulla 145.9
— rettilinea . . . 145.5
— a stelo 146.1
— —, asta di . . 146.3
— —, bossolo di . 146.2
— della valvola 116.10
Guidage à crosse . 146.4
— de soupape . 116.10
— de la soupape par sa tige . . 117.7
Guide (belt driving) 77.9
Guide à ailettes . 117.1
— -bar 126.1
— bars 145.5
— box 146.2
— bracket . . . 146.2
— à cheville . . 117.5
— à croisillon . . 117.1
— à crosse . . . 146.4
— pin 117.6
— pulley of rope . 84.7
— de soupape . 116.10
— stem 117.6
— de la tige du piston 136.8
— -tirolr 125.8
Guide (valve) . . 117.4
Guider, belt . . . 84.4
Guiding nut . . . 126.2
Guillame 193.4
Guillaume . . . 193.4
Guillotina. . . . 157.4
Gullet-tooth . . . 186.5
Gummi, Blei- . . 230.9
Gummiklappenventil 123.4
— packung . . . 135.7
—, Radier- . . . 230.8
—, Tinten- . . 230.10
Gun-metal . . . 217.8
Guß, Gelb- . . . 217.5
— in grünem Sand 211.8
—, Hart- 212.2
—, Herd- 211.4
—, Kasten- . . . 211.5
—, Lehm- . . . 212.1
—, Sand- 211.6
—, schmiedbarer . 212.4
—, Stahl- 212.3
—, Temper- . . . 212.4
— in trockenem Sand 211.7
—, Weiß- . . . 217.10
Gußeisen 211.3
Gußeiserne Riemscheibe 82.7
Gußeisernes Rohr . 101.9

H.

Haarseite des Riemens . . . 77.2
Hacer un dibujo en lápiz . . . 226.1
— mortajas . . . 194.5
— punta al lapiz . 230.3
Hacha 190.8
— de choque . . 191.5
—, corte de . . . 190.9
—, mango de . . 191.2
— de mano . . . 191.3
—, ojal para mango de 191.1
— de vaciar . . . 191.4
Hache 190.8
— de charpentier 191.4
— à main . . . 191.3
—, œil de . . . 191.1
Hacher 226.5
Hachette 191.6
— à poing . . . 191.7
Hachuela 191.7
Hachure 226.6
Hacket 191.7
Hack-file 175.1
Hahn 127.7
—, Abblase- . . . 129.7
—, Ablaß- . . . 129.8
—, Absperr- . . . 129.4
—, den — aufdrehen 128.1
—, Ausblase- . . 129.7
—, Auslaß- . . . 129.8
—, Auslauf- . . 129.2
Hahn, Dreiwege- . 128.9
—, Durchgangs- . 128.7
—, Gas- 129.6
— gehäuse . . 127.10
— kegel 127.8
—, Konus- . . . 128.3
— kopf 127.9
— küken 127.8
—, Misch- . . . 129.8
—, Niederschraub- 128.5
—, Pack- 128.6
—, Probier- . . 129.10
— schlüssel . . . 17.6
—, Schmier- . . 53.6
—, Speise- . . . 129.9
—, Stopfbüchsen- . 128.6
—, Ventil- . . . 128.4
—, Vierweg- . . . 129.1
—, Wasser- . . . 129.5
—, Wasserstands- . 111.5
—, Winkel- . . . 128.8
— wirbel 127.8
—, den — zudrehen 128.2
Hair-side (of belt) 77.2
Haken 92.1
—, Doppel- . . . 92.6
— geschirr . . . 92.9
— kehle 92.4
—, Ketten- . . . 92.8
— kette 90.4
— maul 92.2
—, Rohr- 109.8
— schaft . . . 92.3
— schlüssel . . . 17.7
Haken, Seil- . . 92.7
Halbiertes Roheisen 210.6
Halbgeschränkter Riemen 77.7
Halbkreuzriemen . 77.7
Halbrundfeile . . 174.5
Halbschlichtfeile . 172.6
Halb versenkte Niete 26.9
Half-cross belt . . 77.7
— -round file . . 174.5
— -round hammer 162.2
— twist blt . . . 181.1
Halslager 41.7
—, Wellen- . . . 35.7
— zapfen 38.5
Hammer 160.3
—, about-sledge . 161.6
— bahn 160.4
—, Ball- 162.6
—, ball- 162.7
—, ball-pane . . 162.2
—, Bank- 161.5
—, bench- . . . 161.5
—, boiler scaling . 163.4
—, chasing . . . 163.1
—, claw- 162.3
—, copper . . . 163.8
—, cross pane . . 162.1
— -dress, to . . . 160.7
—, enlarging . . 161.2
— face 160.4
—, Faust- . . . 161.4

Hammer, Feilen- 170.11
—, file- . . . 170.11
—, fitter's . . .160.9
—, Flach- . . .161.9
—, flat- 161.2
—, flat side of a .160.4
—, forge- 161.1
—, Gesenk- . . .163.5
— mit gespaltener Finne 162.3
—, halfround . .162.2
—, Hand- 161.4
—, hand 161.4
—, handle of a .160.6
—, to — -harden .160.8
—, Holz- 163.6
—, Kesselstein- .163.4
— kolben 201.7
— kopf (Schraube) 12.4
—, Kornsicken- .163.5
— mit Kreuzfinne .162.1
—, Kreuzschlag- .161.6
—, Kugel- . . .162.7
— mit Kugelfinne .162.2
—, Kupfer- . . .163.8
—, Loch- 163.3
—, locksmith's .160.9
—, Nagel- 196.3
—, Niet- 37.1
—, pane of a . .160.5
—, paning . . .163.2
—, Pick- 163.4
—, Pinn- 163.2
—, planishing . .162.5
—, pointed . . .161.8
—, pointed steel- .161.8
—, riveting- . . . 32.1
—, round set- . .162.6
—, Schell- . . . 32.2
—, Schlicht- . . .162.5
—, Schlosser- . .160.9
—, Schmied- . .161.1
—, set- 161.9
—, Setz- 162.4
—, sledge- . . .161.3
—, smoothing . .162.5
—, Spitz- 161.8
—, square set- . .162.4
— stiel 160.6
—, Streck- . . .161.2
—, Treib- 163.1
—, trip- 161.1
—, two-handed .161.3
—, Vorschlag- . .161.3
—, wedge-ended- .161.8
—, wooden . . .163.6
—, zinc 163.7
—, Zink- 163.7
—, Zuschlag- . .161.3
—, to 160.7
—, to 163.9
—, to cold- . . .160.8
—, to cool- . . .160.8
—, to cool- . . .164.1
Hammering, water 110.3
Hämmern 160.7
—, kalt 160.8
Handamboß . . .158.7
— anvil 158.7
— -axe 191.3
— axt 191.3
— beil 191.7
— bohrer 179.6
— -brace 182.5
— cold chisel . .167.9
— -drill 179.6
— durchschlag. .169.2
— feile 172.2
— -file 172.2
— hammer . . .161.4
— hobel 193.3
— kloben 154.6
— kurbel 142.3
— meißel 167.9
— nietung . . . 31.5
— oiling 49.4
— plane 193.3
— -punch 169.2
— rad 113.3
— -riveting . . . 31.5
— säge 188.1
— -saw 188.1
— saw 188.7
— schere 157.7
— schmierung . . 49.4
— schmiervorrichtung 49.5
— -shears 157.7
— -tools 256.5
— -vice 154.6
— -vice, pointed .154.8
— werkzeug . . .256.5
— -wheel 113.3
— zeichnung . 222.10
— zirkel 228.2
Handle of compasses 227.2
—, file- 169.8
— of a hammer .160.6
—, winch and crank 142.3
— of windlass . .142.4
Hanfdichtung . .135.3
— liderung . . .135.3
— —, Kolben mit 138.4
— packung . . .135.3
— seil 86.9
— — scheibe . . 87.4
— zopf 135.4
Hängebock . . . 46.7
— lager 46.6
— —, geschlossenes 46.8
— —, offenes . . 46.9
— —, offenes — mit Stangenschluß . 47.1
Hard solder . . .202.7
— -soldering . .201.3
Harden, to . . .198.9
Harden, to — files 171.4
Hardening . . .199.1
—, case- 200.1
— by cooling . .200.2
—, file- 171.5
— by hammering .200.3
—, oil 200.4
—, water 200.5
Hardness 199.5
—, degree of . .199.9
—, natural . . .199.6
Hartborste . . 199.11
— guß 212.2
— lot 202.7
— löten 201.3
Härte 199.5
—, Glas- 199.7
— grad 199.9
—, Natur- . . .199.6
— pulver . . 199.10
— riß 199.11
— skala 199.8
Härten 199.1
— (verb) 198.9
—, Feilen . . .171.4
Hartung durch Abkühlung . . .200.2
—, Feilen- . . .171.5
— durch Hämmern 200.3
—, Oberflächen- .200.1
— in Öl 200.4
— in Wasser . .200.5
Haspelrad . . . 90.6
— seil 88 2
Hatch, to 226.5
Hatched stake . .159.7
Hatchet 191.6
Hatching 226.6
Hauamboß f. Feilen 171.1
Haube (Axt) . .191.1
Hauen, Feilen . .170.8
—, Sägezähne . 187.2
Hauptlager . . . 47.7
— maße 225.8
Haus (Axt) . . .191.1
Hauteur de chute 236.3
— de clavette . . 22.8
— de la dent . . 65.5
— d'épaulement (tourillon) . . . 37.8
— du pied . . . 65.4
— de la tête . . 65.2
— du tir 236.5
Hawkill 203.2
— -pliers 203.2
Head (key) . . . 23.9
— (screw) . . . 11.4
—, cunter-sunk . 12.3
— -bolts (cylinder) 130.7
—, cheese- (screw) 12.2
—, fillister . . . 12.2
— -foreman . . .254.4
—, hexagon (screw) 11.10
—less screw . . 15.2

Digitized by Google

Head, solid (of connecting rod) . . 145.1
—, square- (screw) 12.1
—, sunk (screw) . 12.3
—, T- (screw) . . 12.4
Heading tool . . 196.5
Heat, welding . . 165.3
Heating of a bearing 48.2
— coil 104.8
— -pipe 108.4
Heart-scraper . . 176.7
Hearth (forge) . . 166.2
—, forge- 166.4
—, smith's . . . 166.3
Heavy duty gears 68.4
Hebelarm d. Kraft P in bezug auf den Drehpunkt O 243.2
Hebelschere . . . 157.2
Heft, Feilen- . . 169.8
— niete 27.3
— zwecke . . . 220.6
Height of ascent . 237.8
— of fall 236.2
— of projection . 237.8
— of shoulder (journal) . . . 37.8
Heizrohr 108.4
— schlange . . . 104.8
Helical line . . . 7.1
Hélice 7.1
Helicoidal surface 7.4
Helicoidal, superficie 7.4
Hélicoïdale, surface 7.4
Héliographie . . 234.1
Helm 191.2
Hembrilla terrajada 14.2
Hemp-cord . . . 135.4
— -jointing . . . 135.3
— packed piston . 138.4
— -packing . . . 135.3
— rope 86.9
— -twist 135.4
Herdgeräte . . . 166.5
— guß 211.4
— haken . . . 166.7
— schaufel . . . 166.9
—, Schmiede- . . 166.2
Herisson 110.9
Herminette . . . 191.8
Herramienta . . 256.4
— para taladrar . 182.1
Herramientas . . 256.5
—, caja de . . . 256.3
— de fragua . . 166.5
— de gancho . . 92.9
Herreria 166.1
Herringbone gear 70.3
— tooth 70.4
Herzschaber . . . 176.7
Hexagon bar . . 215.2
Hexagon head (screw) 11.10
— iron 215.2
— nut (screw) . . 12.5
Hexagonal angle . 208.4
— -iron 215.8
Hieb, Bastard- (Feile) 170.2
—, einfacher (Feile) 170.4
—, Feilen- . . . 170.1
—, Kreuz- —(Feile) 170.5
—, Ober- (Feile) . 170.6
—, Schlicht- (Feile) 170.3
—, Unter- (Feile) . 170.7
Hierro 210.1
— angular . . . 215.6
— atruchado . . 210.6
— en barras . . 214.8
— Bessemer . . . 213.2
— bruto 210.2
— calibrado . . . 215.5
— cilindrado . . 215.5
— de clavos . . 196.5
— colado 210.2
— — blanco . . 210.4
— — gris 210.5
— — manchando . 210.6
— cuadrado . . . 215.1
— doble T . . . 215.8
— dulce 212.6
— — de fusión . 213.1
— especular . . 211.1
— exagonal . . . 215.2
— forjado . . . 212.5
— fundido . . . 211.2
— — endurecido . 212.2
— — maleable . . 212.4
— I 215.8
— llanta 215.4
— manganisado . 211.2
— Martin 213.4
— mezclado . . . 210.6
—, mineral de . . 210.2
— pasamanos . . 215.4
— plano 215.2
— pudelado . . . 212.7
— de rebatir . . 159.9
— de rebordear . 159.8
— redondo . . . 214.9
— T 215.7
— Thomas . . . 213.3
— U 215.9
— de volver pestañas 159.9
— Z 215.10
Hilfsventil . . . 116.1
Hinterdrehter Fräser 183.5
Hinterlochter Zahn 156.7
Hipocicloide . . 66.10
Hitze, Schweiß- . 165.3
Hobel 191.10
—, Bank- 193.2
— bank 193.9
Hobelbank, Zangeder 194.1
—, Doppel- . . . 192.7
— eisen . . . 191.12
—, Façon- . . . 193.8
—, Falz- 193.5
—, Gesims- . . . 193.4
— kasten . . . 191.11
— maschine . . . 194.3
—, Nut- 193.6
—, Profil- . . . 193.8
—, Schiffs- . . . 193.7
—, Schlicht- . . 193.1
—, Schrupp- . 192.10
—, Schurf- . . 192.10
—, Sims- 193.4
— späne 192.6
—s, Spannloch des 192.1
Hobeln 192.5
— (verb) 192.2
—, ab- 192.4
—, be- 192.3
Hogar 166.2
Hohleisen . . . 195.1
— feile 175.6
— gewinde . . . 10.5
— keil 24.4
— schaber . . . 176.5
Hohle Welle . . . 35.9
Hoja de lata . . 216.7
— -latero, tornillo de 202.3
— de papel de dibujo 220.3
— de sierra . . . 185.5
Hold-fast 194.2
— — 196.9
Holding down bolt (bearing) . . . 43.6
— on tool . . . 32.3
Hole gauge . . . 205.7
Holgura inútil de la rosca . . . 10.9
Hollow key . . . 24.4
— mill 184.7
— -pivot 38.8
— -punch 169.4
— shaft 35.9
Hollowing file . . 175.6
— knife 195.5
Holzbohrer . . . 180.8
— -Eisen-Verzahnung 72.5
— hammer . . . 163.6
— keil 22.2
— meißel . . . 194.4
— säge 187.10
— schraube . . . 16.4
— zahn 72.3
Hölzerne Riemscheibe 83.1
Hook 92.1
— (saw) 185.8
—, chain 92.8

Hook, double . . 92.6
— link chain . . 90.4
—, mouth of . . 92.2
—, neck of . . . 92.3
— -poker 166.7
—, roop 92.7
— -spanner . . . 17.7
—, throat of . . 92.4
— utensils . . . 92.9
—, wall 109.8
Hooke's joint . . 62.2
Hoop-Iron . . . 215.4
— of spring . . . 147.7
Hoops 215.4
Horizontal belt . 78.4
— projection . . 238.1
— range 237.7
— shaft 36.1
Horizontaler Riemen 78.4
Horizontally, tube cast 102.1
Horn, Amboß- . . 159.1
— -amboß . . . 158.9
— of the anvil beak 159.1
—, Bank- 159.4
— center 228.7
—, Sperr- 159.2
Hornillo para calentar los roblones . 33.1
Horno de soldar . 165.5
Horquilla del disparador 84.4
— de la guía (cambiacorrea) 84.4
— de la palanca de Interrupción . . 59.8
Horse-power . . 245.8
Hot rivetlng . . 27.8
Hub 69.4
— begrenzung (Ventil) 114.2
— —skegei . . . 114.8
—, rib of the . . 69.5
—, Ventil- . . . 114.1
— ventil 116.2
— zähler 209.8
Hueco del diente 65.7
Huile animale . . 51.2
—, baln d' . . . 55.8
—, burette à . . 52.1
—, chambre d' . . 55.4
—, conduite d' . 52.8
—, couche d' . 48.8
— pour cylindres 51.6
—, filtre à . . . 53.1
Huile filtrée . . . 53.2
— fine 51.7
—, godet à . . . 52.9
— de gralssage . 50.8
—, graissage par . 52.4
—, injecteur à . . 52.2
— de machines . 51.5
— minérale . . . 51.4
—, pierre à l' . . 197.4
—, pompe à . . . 55.7
—, récipient pour 51.8
—, résinification de l' 51.1
—, l' — se résinifie 50.10
— végétale . . . 51.8
—, vidange d' . . 55.5
—, vider l' . . . 55.6
—, viscosité de l' . 50.9
Hülse, Dlstanz- . 14.7
—, Kupplungs- . . 57.1
—, Lager- . . . 42.1
Hülsenkupplung . 56.8
—schlüssel . . . 17.5
Huslllo del tornillo 153.4
Hyperbolical wheel 71.9
Hyperbololdrad . 71.9
Hypocycloid . . 66.10
Hypocykloide . 66.10

I. J.

I-beam 215.8
Jack-plane . . 192.10
— shaft 36.5
Jambe de compas . 226.9
— du T 219.7
Jante, boulon de . 150.2
—, épaisseur de la 81.9
—, joint de la . . 150.1
— de poulle . . 81.8
—, rupture de la . 150.6
— du volant . . 149.5
Jauge à coulisses . 205.4
— pour fils de fer 206.6
— pour les tôles . 206.8
—, robinet de . 129.10
Jaw of the gauge 205.1
— of hook . . . 92.2
—, size of . . . 16.7
— -socket 154.1
—, span of . . . 16.7
— of spanner . . 16.6
—, vice 153.6
— -vice 153.1
Jaws, false . . . 154.1
— of the vice . . 153.5
Idler (flexible gearing) 77.9
— (flexible gearing) 78.2
Jefe de taller . . 254.4
Jeringa para engrase 52.2
Jet horizontal . . 238.1
Jet vertical . . . 238.2
Jeu inutile (de la vis) 10.9
— du piston . . 136.4
— de la soupape . 115.4
Igualar 172.8
Imbocco, curva d' 64.2
Impanatrice . . . 20.8
Impanatura destrorsa 8.6
— doppia 9.2
— fina 10.7
— multipla . . . 9.4
— quadrangolare 9.7
— sinistrorsa . . 8.8
— tonda 10.2
— trapezia . . . 10.4
— triangolare . . 9.5
— trlpla 9.3
Implements . . . 256.4
Impugnatura . . 142.4
Impulslón por acoplamlento de engranaje 58.7
—, altura de . . 237.8
—, amplitud de . 237.7
—, ángulo de . . 237.6
— por correa . . 77.4
— horizontal . . 238.1
— á manivela . . 140.8
— con tensión por peso 78.1
Impulsión, velocidad de . . 237.10
Impulso, duración del 236.6
— ad Innesto . . 58.7
— oblicuo . . . 237.5
— vertical . . . 238.2
Incasso 23.3
Incavare 194.5
Incavatoio . . . 194.4
Inchiodare . . . 196.1
Inchiostro di China 231.3
Inclinación . . . 7.3
— de la cuña . . 22.1
Inclinaison, angle d' 7.2
Inclination angle of 7.2
Inclinazione . . . 7.3
— del cuneo . . 22.1
Inclined plane . . 239.6
— projection . . 237.5
Incollare 196.6
— la cinghia . . 80.10
Incorsatoio . . . 193.5
— femmina . . . 193.6
Incudine 158.3
—, area dell' . . 158.4
— da banco . . . 158.8
—, bicornio dell' . 159.1
— da calderalo . 159.9
—, ceppo dell' . . 158.5
— a corno . . . 158.9
—, corno dell' . . 159.1

Incudine da fucina 158.6
— per lime . . . 171.1
— a mano . . . 158.7
—, piano dell' . . 158.4
—, tassetto da . . 159.5
Incudinella . . . 158.7
India-rubber valve 123.4
Indian ink . . . 231.8
Indicador de nivel de agua . . . 111.2
— —, caja del . . 111.3
— —, cristal del . 111.4
— —, grifo del . . 111.5
Indicateur de niveau d'eau . 111.2
Indicatore di livello 111.2
— —, robinetto deli' 111.5
— —, scatola dell' 111.3
— —, vetro dell' . 111.4
Indicatrice di misura 225.4
Indifferent equilibrium . . . 244.10
Indifferentes Gleichgewicht 244.10
Inertia, moment of 243.7
— of the valve . 114.5
Inertie, moment d' 243.7
— de la soupape . 114.5
Infilare un bullone 14.1
— il chiodo . . . 30.6
Ingegnere meccanico 254.3
Ingeniero 254.3
Ingenieur, Maschinen- 254.3
Ingénieur mécanicien 254.3
Ingerto oblicuo . 106.3
— recto 106.2
—, tubo de . . . 106.4
— de tubo . . . 106.1
Ingot-iron . . . 213.1
— -steel 213.3
Ingranaggio . . . 63.2
— 63.9
— cilindrico . . 68.6
— conico ad angolo retto 71.3
— a crimagliera . 70.6
— a dentatura interna 70.1
— a dentiera . . 70.6
— a doppio punto 67.5
— ferro con ferro 72.4
— a lanterna . . 67.4
— legno con ferro 72.5
—, linea dell' . . 64.1
— a profilo rettilineo 67.6
—, ruota d' . . . 63.3
— a ruote coniche 70.3
—, arco d' . . . 64.3
Ingranaggio a sviluppante . . . 67.3
— a vite perpetua 71.5
— a vite senza fine 71.5
Ingranamento, arco d' 64.3
Ingranare 63.3
— 72.6
Ingrassatore Stauffer. . . . 55.3
— ad angolo . . 55.9
Injecteur à huile . 52.2
Initial velocity . . 235.3
Ink 231.3
— eraser . . . 230.10
— holder . . . 231.9
—, Indian . . . 231.3
— in, to 231.2
Iniet clack . . . 124.4
— -pipe 109.2
Innenlager . . . 47.3
— strehler . . . 20.6
— taster 206.9
Innenverzahnung . 67.7
—, Getriebe mit 70.1
Innerer Gewindedurchmesser . . 8.3
Innestare 59.5
— 62.5
Innestato 62.6
— direttamente con 62.7
Innesto 58.6
—, albero d' . . 59.4
— articolato . . 61.3
— di aste . . . 61.7
— a cinghia . . 61.6
— a cono di frizione 61.1
— a cuoio . . . 61.4
— a denti . . . 60.2
— elettromagnetico 61.5
—, forchetta d' . 59.3
— a frizione . . 60.7
—, leva d' . . . 59.2
— mobile 58.3
— — 61.8
— a movimento longitudinale . 58.4
— a nastro . . . 61.6
— a nottolino . . 60.5
— a scatto . . . 60.5
— a spazzola . . 61.3
— universale . . 62.2
Inscription des cotes . . . 225.10
Inserted gudgeon 39.6
— journal . . . 39.6
Inside bearing . . 47.3
— breadth (link of a chain) . . . 89.1
— calipers . . . 206.9
— chaser 20.6
— chasing-tool . 20.6
— diameter of pipe 97.6
Inside length of the chain . . . 88.10
— micrometer-gauge 205.4
Instalación de tubos 109.4
Installation, pipe- 109.4
Intensidad de presión 251.1
— de la tracción . 250.5
Interchangeable gear wheels . . 68.3
Intermediate belt gearing 77.3
— shaft 36.5
Intermittant oiling 49.3
Internal cylindrical gauge 205.3
— diameter of inlet (valve) . . . 112.5
— diameter of valve seat 112.6
— and external gauge 205.5
— gear 67.7
— — 70.1
— tooth wheel . . 70.2
Interrupción . . . 59.7
— automática . . 60.1
Intrecciare la corda 85.4
Introducir el roblón 30.7
Introdurre il chiodo 30.7
Involucro del cilindro 131.2
Involute 67.9
— system (tooth) . 67.8
Inwendiger Schraubstahl . . 20.6
Joggle (bearing) . 44.1
Join, to — by soldering 200.8
Joindre par soudure 200.8
Joiner's bench . . 193.9
Joint 85.10
— (rope) 86.1
—, anneau de . . 99.7
—, ball and socket 62.4
—, belt 80.7
— bolt 14.8
— à boulet . . . 62.4
— à brides . . . 98.7
— — et à boulons 98.8
— du câble . . . 85.8
— Cardan 62.2
—, cemented belt 80.9
—, chain 89.4
— de chaine . . 89.4
— face 99.5
—, faire un — de plomb 101.8
— -file 175.3
— —, round-edge . 175.3

Joint, gland expansion . . . 104.4
—, glued belt . . 80.9
— de la jante . . 150.1
— à manchon . . 101.2
— -packing . . . 99.6
—, pipe 98.5
—, to pour lead in the 101.8
—, recessed flanged 99.8
—, riveted . . . 27.4
—, rim 150.1
—, screw 56.6
— du segment de piston 139.2
— sphérique . . . 62.4
—, spigot and socket 101.2
—, spring ring . 139.2
—, stuffing-box . 104.4
— à T (tuyau) . . 106.6
— -tongue . . . 25.4
— de tuyanx . . 98.5
— universal . . . 62.2
— universel . . . 62.2
— à vis de tuyaux 98.6
—, to (stuffing-box) 135.2
Jointed coupling . 61.8
Jointer cooper . . 193.2
Jointing (stuffing-box) 132.9
—, asbestos- . . . 135.5
—, hemp- 135.3
—, metal- . . . 135.8
—, metallic . . . 135.8
—, rubber- . . . 135.7
—, size of (stuffing-box) 133.2
Jolt, to 164.7
Journal 37.6
—, axle- 33.3
—, ball 39.4
— -bearing . . . 41.5
— box 42.1
—, collar 38.9
Journal with collars 38.5
— with (three, four) collars 38.9
—, conical . . . 39.8
—, cylindrical . . 39.2
—, end- 38.6
— on end of shaft 38.6
—, forked 39.5
— friction . . . 33.9
—, friction of . . 38.1
—, inserted . . . 39.6
— in middle of shaft 38.4
—, neck- 38.4
—, neck -collar- . 38.5
—, pivot- 38.7
—, pointed . . . 39.1
— pressure . . . 37.9
— which has settled in its place . 38.3
—, spherical . . . 39.4
—, thrust 38.9
— to go in a thrust-block 38.9
—, to turn on a . 39.8
—, vertical . . . 38.7
Ipocicloide . . . 66.10
Iron 210.1
—, angle- 215.6
— bar 214.9
—, bar- 214.8
— bench stop . . 194.2
—, Bessemer . . 213.2
—, cast- 211.3
—, cast — -pipe . 101.9
— -cast in a loam mould 212.1
— cutting saw . . 187.9
—, drawn-out . . 215.5
— -gearing . . . 72.4
—, H- 215.8
—, hexagon . . . 215.2
—, hoop- 215.4
—, ingot- 213.1
—, malleable . . 212.5
—, manganese-cast 211.2
Iron, mottled . . 210.6
—, open hearth . 213.4
— -ore 210.2
—, pig- 210.3
— -plate . . . 215.11
— -plate, black . 216.2
—, puddled . . . 212.7
—, rolled 215.5
—, round 214.9
—, sheet 216.1
—, spiegel- . . . 211.1
—, square- . . . 215.1
— -stone 210.2
—, T- 215.7
—, Thomas . . . 213.3
—, U- 215.9
— wedge 22.3
—, wrought- . . 212.5
—, wrought- . . 212.6
—, wrought — pipe 102.2
—, Z- 215.10
Irregular curves 219.10
Irrégularité, coëfficient d' (volant) 149.8
Iscrizione delle misure . . . 225.10
Isolating valve . . 110.5
Juego de embrague 58.8
— de granada . . 58.8
— de plantillas para rosca . . . 206.2
— de poleas fijas . 93.9
— — móviles . . 94.1
— de trinquete . 95.5
— de la válvula . 115.4
Jump, to 164.7
Junk ring of the piston 139.5
Junta de enchufe . 101.2
— de tubos . . . 98.5
Juntar con clavos 196.1
— con saldadura . 165.1
— por saldadura . 200.7
Junterilla 193.5

K.

Kabelseil 88.1
Kalibrierte Kette . 90.3
Kalt hämmern . . 160.8
— meißel . . 165.10
—e Nietung . . . 27.9
— säge 187.7
— sägen 187.5
— schmieden . . 164.1
— schrotmeißel 165.10
Kamm (Kammrad) 72.2
— lager 41.4
— rad 72.1
— zapfen 38.9
Kämmen (Zahnrad) 72.6
Kanne, Öl- . . . 51.9
—, Schmier- . . . 51.9
Kanonenmetall . 217.8
Kappe (Hobel) . . 192.9
—nkopf (Pleuelstange) 145.3
—, Verschluß- (Rohr) 105.2
—nzange 155.7
Karpfenfeile . . . 174.8
Kastenguß . . . 211.5
Kegelbremse . . 96.7
— feder 148.4
— pendel 239.4
Kegelrad 71.2
— —, Reibungs- . 74.1
— — getriebe . . 70.8
— regulator . . . 151.7
—, Reibungs- . . 74.5
— scheibe . . . 83.4
— —ntrieb . . . 78.3
— ventil 116.5
Kehle, Haken- . . 92.4
Keil 21.6
—, einen — antreiben 25.9
—, einen — anziehen 25.9

Keil, Anzug des —s 22.1
— auflager . . . 23.2
— beilage . . . 24.8
— breite 22.9
—, Doppel- . . . 24.6
—, einen — eintreiben 25.8
—, Eisen- 22.8
—, Feder- 25.4
—, Flach- 24.8
— fläche 21.7
—, Gegen- 24.7
— höhe 22.8
—, Hohl- 24.4
—, Holz- 22.2
— länge 22.10
—, Längs- 22.7
— loch 23.1
—, Nachstell- . . 25.1
—, Nasen- . . . 23.8
— nut 23.8
— nute (Reibungsgetriebe) . . . 75.1
— nutenwinkel . 75.2
—, Nuten- . . . 23.10
—, Quadrat- . . . 24.1
—, Quer- 22.6
— rad 74.7
— radbremse . . 96.7
— rädergetriebe . 74.6
— riile 75.1
—, Ring- 25.2
— rücken . . . 21.8
—, Rund- 24.2
—, Schluß- . . . 24.4
— sicherung . . 25.5
—, Stahl- 22.4
— stärke 22.9
—s, Steigung des 22.1
—, Steil- 25.1
—, Stell- (Lager) . 44.2
—, Tangential- . 24.5
— verbindung . . 22.5
—, Vorsteck- . . 16.1
— winkel 21.9
Keilen, auf- . . . 25.6
—, los- 25.7
Kern 8.5
— durchmesser . 8.3
Kesselamboß . . 159.9
— blech 216.4
— rohr . . . 107.10
— steinhammer . 163.4
Kette 88.6
—, Anker- . . . 91.9
—, Baulänge der . 88.10
— ohne Ende . . 91.11
—, endlose . . . 91.11
—, Gallsche . . . 91.3
—, Gelenk- . . . 90.9
—, geschweißte . 89.5
—, Glieder- . . . 88.8
—, Haken- . . . 90.4
—, kalibrierte . . 90.3
Kette, Kran- . . . 91.8
—, kurzgliedrige . 89.8
—, langgliedrige . 89.9
—, Laschen- . . . 90.9
—, Last- 91.7
—, Schaken- . . 88.8
—, Steg- 90.1
—, Teilung der 88.10
—, Treib- 91.6
Kettenachse . . . 91.5
—bolzen 91.2
—eisen 89.2
—flaschenzug . . 94.7
—führungsbügel . 90.7
—glied 88.9
—haken 92.8
—lasche . . . 90.10
—lauf 91.10
—nietung 30.2
—nuß 90.5
—rad 88.7
—rad, verzahntes . 91.4
—reibung 89.3
—riemen 80.6
—rolle 90.8
—schloß 89.4
—trieb 88.5
—trommel . . . 95.3
—wirbel 90.5
—zug 94.7
Key 22.7
—, bearing surface of 23.2
—, cap 17.5
—, eye bolt and . 14.8
—, flat 24.3
— on flat 24.3
—, forelock- . . . 16.1
—, gibheaded . . 23.8
— -hole saw . 188.10
—, hollow . . . 24.4
—, to knock the — out 25.7
—, length of a . 22.10
—, round 24.2
—, saddle . . . 24.4
—, screw 101.1
— -securing-device 25.5
—, slot and . . . 25.3
—, slot for . . . 23.1
—, square . . . 24.1
—, sunk 23.10
—, thickness of a 22.8
—, tightening- . . 25.1
— -way 23.3
—, to cut a — -way 23.4
—, width of a . . 22.9
—, to — on . . . 25.6
Keying 22.5
Kinematics . . . 234.8
Kinetic energy . . 245.4
Kinetische Energie 245.4
Klappschraube . . 14.3
— ventil 123.1
— zange 156.8
Klappe, Rückschlag- 123.7
—, Sicherheits- . 123.6
—, Ventil- . . . 123.2
Klaue 60.3
Klauenausrückung 60.4
— kupplung . . 60.2
Klemmgesperre . 95.8
— kegel 95.9
— kegel (Kupplung) 58.2
— schraube . . . 15.1
Klemmen, die Stopfbüchse klemmt sich 134.5
Klettern, der Riemen klettert . . 79.2
Klinke (Kupplung) 60.6
Klinkenkuppiung . 60.5
Kloben, Feil- . . 154.6
—, Hand- . . . 154.6
—, Reif- 154.7
—, Rollen- . . . 93.8
—, Spitz- . . . 154.8
—, Stift- 155.1
Klobsäge 189.6
Klotzbremse . . . 96.2
Kluppe 21.1
—, Niet- 32.8
—, Schneid- . . . 21.1
—, Spann- . . . 155.2
Knarre, Bohr- . . 182.9
Knebel (Säge) . . 189.8
— schraube . . . 15.3
Kneifzange . . . 156.2
Knickbeanspruchung 252.4
— festigkeit . . 252.3
Knickung 252.2
Knierohr 107.4
—, abgerundetes . 107.7
—, scharfes . . 107.5
—, scharfes verjüngtes 107.6
Kniestück . . . 107.4
Knife-edge (bearing) 46.2
— -edge bearing . 46.1
— -file 175.1
— with two handles 195.3
Knock, to — the key out . . . 25.7
Knocking in the crank 142.8
Koeffizient, Dehnungs- 249.1
—, Reibungs- . . 245.8
—, Schub- . . . 252.9
Kolben 136.1
— aufgang . . . 138.1
— beschleunigung 137.5
—, Dampf- . . . 140.5
— decke 139.5
— deckel 139.5
— — schraube . 139.6
— dichtung . . . 138.3

Kolbendurchmesser 136.2
—, eingeschliffener 140.1
—, einen — einschleifen . . . 140.2
—, Ersatz- . . . 140.7
—, Gaslöt- . . . 201.9
— geschwindigkeit 137.4
—, Hammer- . . 201.7
— mit Hanfliderung 138.4
— hingang . . . 137.9
— höhe 136.3
— hub 137.7
— körper 139.4
— kraft 136.5
— mit Labyrinthdichtung . . . 139.8
— mit Lederliderung 138.5
—, einen — beledern . . . 138.6
— liderung . . . 138.3
—, Löt- 201.6
— mit Metalliderung 138.7
— niedergang . . 138.2
— packung . . . 138.3
—, Plunger- . . . 140.4
—, Pumpen- . . . 140.6
— reibung . . . 137.6
— ring 139.1
— ring, selbstspannender 139.3
— ringschloß . . 139.2
— rückgang . . 137.10
—, Scheiben- . . 140.3
— schieber . . . 127.4
— schlüssel . . . 137.1
— schmierung . . 137.3
— schraube . . . 136.9
— spiel 137.8
— — raum . . . 136.4
—, Spitz- 201.8
— stange 136.6
— —nende . . . 136.7
— —nführung . . 136.8
— stopfbüchse . . 137.2
—, Tauch- . . . 140.4
— weg 137.7
Komponente . . 242.1
—, Beschleunigungs- 240.2
— der Beschleunigung 240.2
—, eine Beschleunigung in ihre —n zerlegen . . 240.1
—, Geschwindigkeits- 240.2
— der Geschwindigkeit 240.2
—, eine Geschwindigkeit in ihre —n zerlegen . . . 240.1
Konischer Zapfen 39.3
Konsollager, Längs- 47.5
Konsole, Wand- . 46.5
—, Winkel- . . . 47.6
Konstruieren . . 222.2
Konstrukteur . . 222.3
Konstruktion . . 222.4
—sbureau . . . 218.4
—sfehler 222.5
Konushahn . . . 128.3
— kuppiung . . . 61.1
Kopf (Schraube) . 11.4
— bahn 64.7
—, Hammer- . . 12.4
— höhe (Zahnrad) 65.2
— kreis 63.6
— der Reißschiene 219.6
—, runder (Schraube) 12.2
— schraube . . . 13.9
— schweiße (der Kettenglieder) . 89.6
—, versenkter . . 12.3
Korb, Saug- . . . 108.6
Kornsickenhammer 163.5
— zange 156.8
Körner 168.4
— marke 168.5
— punkt 168.5
Körnung des Schleifsteines 197.2
Körper, Lager- . . 43.4
Kraft 241.5
—, Angriffspunkt der 241.7
—, Brems- . . . 96.6
—, Zentripetal- . 237.3
—, Druck- . . . 251.1
—, Flieh- 237.4
—, die Kräfte befinden sich im Gleichgewicht . 242.9
—, Hebelarm der — P in bezug auf den Drehpunkt O 243.2
— -maschine . . 256.7
—, Mittel- . . . 241.9
—, Moment der — P in bezug auf den Drehpunkt O . 243.1
— nietung . . . 28.1
—, Normal- . . . 237.3
—, Parallelogramm der Kräfte . . 241.8
—, Prinzip der Erhaltung der . . 245.5
— räder 68.4
— richtung . . . 241.6
—, Schwer- . . . 244.3
—, Seiten- . . . 242.1
—, Stütz- 238.5
—, Tangential- . 237.2
—, übertragene (Riementrieb) . 75.9
—, Zug- 250.5
Kräftedreieck . . 242.2
— paar 243.3
— —s, Moment des 243.4
— plan 242.3
— —,geschlossener 242.8
— polygon . . . 242.3
— zug 242.3
Krankette . . . 91.8
— seil 87.9
Kranz, aufgesetzter 69.8
— bruch 150.6
— schraube . . . 150.2
— stoß 150.1
— wulst 69.3
Krauskopf . . . 180.7
Kreis, Fuß- . . . 63.7
—, Kopf- 63.6
—, Kronen- . . . 63.6
— pendel 238.8
— reißer 207.8
— säge 190.4
— schieber . . . 126.3
— seiltrieb . . . 84.8
—, Teil- 63.5
—, Wurzel- . . . 63.7
Kreuzfinne . . . 162.1
— gelenkkupplung 62.2
— hieb 170.5
Kreuzkopf . . . 146.5
— bolzen . . . 146.7
— führung . . . 146.4
— keil 147.1
— stange . . . 146.8
— zapfen . . . 146.7
Kreuzmeißel . . 167.6
— schlaghammer . 161.6
— stück (Rohr) . 106.5
— stutzen . . . 62.3
— winkel 208.3
Kronenkreis . . . 63.6
— mutter 12.6
— ventil 119.1
Kröpfen 37.1
Kröpfung . . . 36.10
Krummeisen . . 195.5
Krummlinige Bewegung 236.1
Krümmer 105.6
Kugelbewegung, Stehlager mit . 45.1
— finne, Hammer mit 162.2
— gelenk 62.4
— hammer . . . 162.7
— lager 45.3
— lagerschale . . 45.7
—, Lauf- (Lager) . 45.4
— spur (Lager) . 45.5
— spurlager . . . 41.3
— taster 207.3
— ventil 116.1
— zange 155.7
— zapfen 39.4
— zapfenlager . . 45.6

Kühlschlange . . 104.7
Kulisse (Kurbel) . 143.2
—nstein 143.3
Kupfer 216.8
— hammer . . . 163.8
— rohr. 103.6
Kuppelstange . . 145.4
Kuppeln 62.5
—, an- 62.5
—, ent- 63.1
—, los- 63.1
—, zusammen- . . 62.5
Kupplung . . . 56.1
—, Ausdehnungs- . 58.4
—, die — auslösen 59.6
—, Auslösungs- . 58.6
—, Ausrück- . . 58.6
—, die — ausrücken 59.6
—, Band- 61.6
—, bewegliche . . 58.8
—, Bürsten- . . 61.3
—, die — einrücken 59.5
—, elastische . . 58.5
—, Elektromagnet- 61.5
—, feste 56.8
—sflansch 57.6
—, Flanschen- . . 57.5
—, Gelenk- . . . 61.8
Kupplung, Gewinde 56.6
—shebel 59.2
—shülse 57.1
—, Hülsen- . . . 56.8
—, Klauen- . . . 60.2
—, Klinken- . . . 60.5
—, Konus- . . . 61.1
—, Kreuzgelenk- . 62.2
—, Leder- . . . 61.4
—, löshare . . . 58.6
—, die — lösen . 63.1
—smuffe, löshare . 59.1
—, Muffen- . . . 56.4
—, Reihungs- . . 60.7
—, Riemen- . . . 61.6
—sschale 57.3
—, Schalen- . . . 57.2
—sscheibe . . . 57.6
—, Scheiben- . . 57.5
—sschraube . . . 57.4
—, Schrauben- . . 56.6
—, Sellers- . . . 58.1
—, Stangen- . . . 61.7
—, Wellen- . . . 56.2
—, Zahn- 60.2
Kurbel 141.2
—, (Bohr-) . . . 182.8
Kurbelarm . . . 141.3
—, Bohr- 182.8
—, einmännische . 142.5
—, Gegen- . . . 142.1
— getriebe . . . 140.8
— griff 142.4
—, Hand- . . . 142.3
— körper 141.3
— lager 141.5
— scheibe . . . 142.2
— schlag 142.8
— schleife . . . 143.1
—, Sicherheits- . 142.7
—, Stirn- 141.8
— trieb 140.8
— welle 141.4
— wellenlager . . 141.5
— zapfen 141.6
— lagerzapfen . . 141.7
—, zweimännische 142.6
Kurbeln (verb) . 142.9
Kurve, hallistische 237.11
Kurvenlineal . 219.10
—schiene . . 219.10
—stab 220.1
—ziehfeder . . . 229.7
Kürzen, den Riemen 79.4
Kurzgliedrige Kette 89.8

L.

Lahhro (chiodatura) 27.7
Lahiles Gleichgewicht 244.9
Laboratorio cianografico 234.6
Lahrar con cepillo 192.3
Lahros de la correa 81.4
Labyrinthdichtung, Kolben mit . . 139.8
Lace, to — the belt 81.2
Laced belt . . . 81.1
Ladle 203.4
Lado hrillante de la correa . . . 77.1
— rugoso de la correa 77.2
Ladro 188.10
Lager 40.1
—, Achs- 33.4
—, Augen- . . . 41.8
—, das — ausbüchsen 42 2
—, ein — ausfüttern 43.1
—, Außen- . . . 48.1
—s, Baulänge des 40.4
— hock 47.2
—s, Bohrung des 40.8
— hüchse 42.1
— deckel 43.5
—, Druck- . . . 41.4
Lagerdruck . . . 40.0
—s, Durchmesser des . . . 40.3
—, einteiliges . . 41.8
—, das — frißt . 48.5
— fuß 43.7
— fußschraube . 43.8
— futter 42.6
—, geschlossenes . 41.8
—, Hals- 41.7
—, Hänge- . . . 46.6
—, Haupt- . . . 47.7
— hülse 42.1
—, Innen- . . . 47.8
—, Kamm- . . . 41.4
— körper 43.4
—, Kugel- . . . 45.3
—, Kugelspur- . . 41.3
—, Kugelzapfen- . 45.6
—, Kurbel- . . . 141.5
—, Kurbelwellen- . 141.5
—, Kurbelzapfen- . 141.7
—s, Länge des . . 40.2
—, Längskonsol- . 47.5
—, das — läuft sich aus 48.4
—, das — einer Maschine läuft warm 48.2
—, Mauer- 46.4
—, das — nachstellen 48.6
— platte 43.9
Lager, Ringschmier- 45.2
—, Ringspur- . . 41.1
—, Rollen- . . . 45.8
—, Rumpf- . . . 44.7
— rumpf 43.4
—, Säulen(konsol)- 47.4
— schale 42.4
— —, Kugel- . . 45.7
— —, nachstellbare 42.5
—, das — schmieren 48.7
—, Schneiden- . . 46.1
—, Schräg- . . . 44.8
— schraube . . . 43.6
—, Sellers- . . . 45.1
— sohle 43.7
—, Spur- 40.8
—, Steh 42.3
—, Steh— mit Kugelbewegung . 45.1
—, Stirn- 41.6
— stuhl 47.2
—, Stütz- 40.8
—, Trag- 41.5
—, Walzen- . . . 45.8
—, Wand- 46.4
—s, Warmlaufen des 48.3
—, ein — mit Weißmetall ausgießen 43.2
Lagging, cylinder. 131.2
Laiton 217.5

Laiton, tuyan en . 103.7
Lama doppia (pialla) 192 8
— della sega . . 185.5
Lame 156.10
— de scie . . . 185.5
Lamiera da caldaie 216.4
— di ferro . . 215.11
— fina 216.3
— nera 216.2
— ondulata . . . 216.6
— striata 216.5
Lámina de palastro 216.1
Laminador de tubos 103.3
Laminated plate waggon spring . 147.6
Laminatoio da tubi 103.3
Laminé, tuyau . . 103.1
Laminoir, train de —s à tuyaux . 103.2
—s à tuyaux . . 103.3
Lampada da saldatore 202.1
— per saldare . . 202.1
Lámpara para soldar 202.1
Lampe à braser . 202.1
Länge des Lagers. 40.2
Längenänderung . 248.7
— —, bleibende . 249.5
— aufriß 224.5
Langgliedrige Kette 89.9
Langlochbohrer . 181.5
Längsbewegliche Kupplung . . . 58.4
Längskeil 22.7
— konsollager . . 47.5
— schnitt 224.9
Languette . . . 25.4
—, rainure et . . 25.3
Lanière pour attache 81.3
Lanterne de soupape 112.2
Lap-riveting . . . 28.7
— welded pipe. . 102.6
Lapis 230.2
Läpiz 230.2
— azul 233.6
— de color . . . 233.4
—, hacer punta al 230.3
— rojo 233.5
Lappenschraube . 15.4
Largeur de clavette 22.9
— de la courroie . 76.8
— de la dent . . 65.8
— du filet . . . 8.2
— du passage (soupape) 113.1
— de la poulie . 81.10
— de la spire . . 8.2
Larghezza della chiavella . . . 22.9
— della cinghia . 76.8
Larghezza del dente 65.8
— della pulcggia . 81.10
Lasche 29.3
—, Ketten- . . . 90.10
Laschenkette . . 90.9
—nietung 29.1
—kopf 91.1
Lasciar nscire l'olio 55.6
Lastkette 91.7
Lateral contraction 248.8
Lathe, axle- . . . 35.1
Latón 217.5
Latta 216.7
Latte 220.1
Laubsäge 189.5
Lauffläche (Zapfen) 38.2
— kugel (Lager) . 45.4
— ring (Lager) . . 45.5
Laufendes Scil . . 86.5
Lavoro 245.1
— d'attrito . . . 246.5
— — fra i denti . 66.6
— di deformazione 248.6
— totale (attrito) . 246.8
— utile (attrito) . 246.7
Law of the conservation of energy 245.5
Lay, to — a pipe . 109.6
Lead 217.1
— box 229.3
— compass . . . 228.1
— eraser 230.9
—, to ponr — in the joint . . . 101.8
— rubber 230.9
— of a screw . . 7.8
Leading axle . . 34.4
Leak, to, the stuffing-box —s . . 134.6
Leather, belt . . 80.4
— cement . . . 80.11
— -conpling . . . 61.4
— glue 80.11
—, to pack the piston with . . 138.6
— packing, piston with 138.5
— — collar (stuffing-box) . . . 134.1
— — ring (stuffing-box) 134.1
Lecho de la chaveta 23.2
Lederklappenventil 123.3
— kupplung . . . 61.4
— leim 80.11
—liderung, Kolben mit 138.5
— manschette (Stopfbüchse) . . 134.1
—, Riemen- . . . 80.4
— stopfbüchse . . 133.8
Lederstulp (Stopfbüchse) 134.1
Ledern, einen Kolben 138.6
Leerer Gang (Schraube) . . . 10.9
Leerlaufbüchse . 83.9
Left hand 8.9
— handed . . . 8.9
— hand thread . 8.8
Leg of T-square . 219.7
Légende 223.7
—, écrire la . . . 231.5
Legno smeriglio . 198.1
Lehmguß 212.1
Lehrdorn 205.8
Lehre 204.3
—, Blech- 206.3
—, Draht- 206.6
—, Gewinde- . . 206.1
—, Grenz- . . . 206.4
—, Loch- 205.8
—, Mikrometer- . 204.5
—, Normal- . . 206.5
—, Rachen- . . . 205.5
—, Schieb- . . . 204.6
—, Schrauben- . . 204.4
—, Schub- . . . 204.6
—, Taster- . . . 205.5
—, Tiefen- . . . 205.6
—, Toleranz- . . 206.4
Leim 196.8
— knecht 196.9
—, Leder- . . 80.11
Leimen 196.6
—, zusammen- . . 196.7
—, den Riemen . 80.10
Leistung 245.2
—sregulator . . . 152.5
Leitachse 34.4
— rolle 77.9
Leitung, Dampf- . 109.9
—, Druck- . . . 108.9
—, Gas- 110.1
—, Rohr- 109.1
—, Saug- 108.7
—, Wasser- . . 109.10
—, Wellen- . . . 35.4
Length over all (valve) 113.9
— of the base (bearing) 40.4
— of the bearing . 40.2
— of a cotter . . 22.10
— over the flanges (pipe) 98.2
— of a key . . . 22.10
— inside pitchline 65.4
— outside pitchline 65.2
— of tooth . . . 65.5
Lengthening bar . 227.8
Lengüeta . . . 25 4
Lettering pen . . 231.4
Leva del freno . . 96.5

Leva d' innesto . 59.2
Levée de la soupape 115.7
Level, air- . . . 208.8
—, round spirit . 209.1
—, spirit- 208.8
—, water- 208.8
Lever-dolly . . . 32.6
— -shears . . . 157.2
— weighted safety valve 119.7
Levier de débrayage 59.2
— de frein . . . 96.5
— du régulateur . 151.3
— de la soupape . 119.9
Libelle 208.8
—, Dosen- . . . 209.1
Licciaiuola . . . 186.9
Lichte Weite (Ventil) 112.5
— — des Rohres . 97.6
— —, das Rohr hat x mm 97 7
Lichtpausapparat . 234.5
— pausatelier . . 234.6
— pauspapier . . 234.2
Lichtpause . . . 234.1
Lie on, to —, the belt is lying on the shaft . . . 80.1
Liegend gegossenes Rohr 102.1
Liegende Welle . 36.1
Lidern (Stopfbüchse) 135.2
Liderung (Stopfbüchse) 132.9
—, Hanf- 135.3
—, Kolben- . . . 138.3
—sring 139.1
Lift of the governor-socket . . . 151.2
—, shoulder on valve's stem to limit 114.2
— -valve 116.2
— of a valve . . 114.1
Lifting eye, triangular 93.1
— of the valve . 115.7
Ligne de cote . . 225.4
— des dents . . 186.2
— d'engrènement 64.1
— de fermeture . 242.7
— de rivets . . . 27.5
— supérieur des dents 186.3
Lima 169.7
— achaflanada . . 175.4
— para afilar sierras 175.7
— ad ago 175.5
— para agujeros . 176.1
— almendrada . . 174.8
— appuntita . . 173.6
— áspera 173.2
Lima basta . . . 173.2
— bastarda . . . 172.4
— bonete 174.6
— a braccio . . . 172.3
— al brazo . . . 172.3
— bruñidor . . . 173.1
—, cabo de . . . 169.8
— de canal . . . 175.6
— carleta bombeada 172.2
— a cerniera . . 175.3
— cilindrica . . . 174.7
—s, cincel para 170.10
— de charnela . . 175.3
— cola de ratón . 175.5
— da coltello . . 175.1
— cuadrada . . . 174.3
— a digrossare . 172.3
— dolce 172.5
— — da brunire . 173.1
— dulce para afilar 172 5
— -escoplo . . 170.10
— de espada . . 175.2
— fina puntiaguda 173.6
— finísima . . . 172.7
— a foglia di salvia 174.8
— da forare . . . 175.6
— da fori . . . 176.1
— germanica . . 173.2
— gruesa 173.3
— impagliata . . 173.2
—, incudine per 171.1
— para el lápiz . 230.6
— a mandoria . . 175.4
—, mango de . . 169.8
—, manico della . 169.8
— a mano . . . 172.2
— á mano . . . 172.2
—, martello per 170.11
— -martillo . . 170.11
— per matite . . 230.6
— de media caña . 174.5
— mezzo tonda . 174.5
— muza 172.5
— de navaja . . 175.1
— obtusa 173.5
— ottusa 173.5
— ovai 174.8
— ovale 174.8
— piatta 173.4
— — appuntita . 173.7
— — ottusa . . . 174.1
—s, picador de . 170.9
—, picadura de la 170.1
—s, picar 170.8
— plana 173.4
— — -apuntada . 173.7
— — -roma . . . 174.1
— de pulimentar . 173.1
— quadra . . . 174.3
—, raja de . . . 171.7
—, rasgo de la . . 171.7
— redonda . . . 174.4
— de redondear . 174.7
Lima repicada . . 171.3
—s, repicar . . . 171.2
—s, retajar . . . 171.2
—, ritagliare le lime 171.2
— ritagliata . . . 171.3
—, scalpello per 170.10
— da sega . . . 175.7
— semibastarda . 172.6
— —dolce . . . 172.6
— —fina 172.6
— para sierras . . 175.7
— soprafina . . . 172.7
— a spada . . . 175.2
— tabla 173.3
—, tagliare lime . 170.8
—, tagliatore di lime 170.9
—, tagiio delia . 170.1
— a taglio bastardo 172.4
— — fino 172.7
— — grosso . . . 173.3
— — mezzo fino . 172.6
—s, tajar 170.8
—, temperare lime 171.4
—s, templar . . . 171.4
—s, temple de . . 171.5
—, tempratura di . 171.5
— tonda 174.4
—, tratto della . 171.7
— triangular . . 174.2
— triangolare . . 174.2
—, virutas de . . 171.8
—s, yunque para picar 171.1
Limaduras . . . 171.9
Limaille 171.8
Limallas 171.8
Limar 171.6
—, banco para . . 172.1
Limare 171.6
—, banco da . . 172.1
Limatón cuadrado 172.3
Limatura, polvere di 171.9
Limature 171.8
Lime 169.7
— à aiguille . . 175.5
— à arrondir . . 174.7
— bâtarde . . . 172.4
— à bras 172.3
— carrée 174.3
— à charnière . . 175.3
— coulisses . . . 175.3
—, coup de . . . 171.7
— à couteaux . . 175.1
— à crayons . . 230.6
— demi-douce . . 172.6
— — -ronde . . . 174.5
— douce 172.5
—, enclume à —s . 171.1
— d'entrée . . . 176.1
— à fendre . . . 175.4
— à forer 175.6
— grosse 173.3

Lime, manche de . 169.8
—, marteau à —s 170.11
— mordante . . . 176.2
— obtuse 173.5
— ovale 174.8
— au paquet . . 173.2
— à pignon . . . 175.2
— plate 173.4
— — pointue . . 173.7
— pointue . . . 173.6
— rectangulaire . 174.1
— retaillée . . . 171.3
—, retailler les . . 171.2
— ronde 174.4
— pour (à) scies . 175.7
— superfine . . . 172.7
—, tailler des —s . 170.8
—, tailleur de —s . 170.9
—, trempe de —s . 171.5
— tremper des —s 171.4
— triangulaire . . 174.2
Limer 171.6
—, banc à . . . 172.1
Limit gauge . . . 206.4
— of proportionality 249.8
— of stretching strain 250.1
Limite admissible . 247.7
— di duttilità . . 250.1
— d'écoulement . 250.1
— d'elasticità . . 249.7
— d'élasticité . . 249.7
— d'étirage . . . 250.1
— de proportionalité 249.8
— di proporzionalità 249.8
— di sollecitamento 247.7
Limite de elasticidad 249.7
— de estiraje . . 250.1
— de proportionalidad 249.8
Line, addendum- . 63.6
— of contact . . 64.1
—, pipe- 109.1
— piping 109.1
—, pitch- 63.5
—, root- 63.7
—, to — a babbit . 43.1
—, to — a bearing 43.1
Linea di chiusa . 242.7
— d'imbocco . . 64.2
— dell'ingranaggio 64.1
— di misura . . . 225.4
— —, freccia della 225.5
Linea de cierre . 242.7
— de cota . . . 225.4
— —, flecha de la 225.5
— de engrane . . 64.1
Lineal 219.9
—, Kurven- . . 219.10
Lineale 219.9
Lineale curvo . 219.10
Linguetta 25.4
—, bullone a . . 14.8
Lining of the bearing 42.6
Link 143.2
— (coupling) . . 61.9
— belt 80.6
— block 143.3
— of a chain . . 88.9
— -pin 62.1
— — 91.2
— -plate 90.10
Linksgängig . . 8.9
— gewinde . . . 8.8
Lip 44.1
Liquid lubricant . 50.5
Liquide, matière lubrifiante . . 50.5
Lisciare 172.8
List of details . . 223.7
Lista dei dettagli . 223.7
— de las partes . 223.7
— dei pezzi . . . 223.7
Liste de pièces . . 223.7
Listello di guida . 126.1
Liteau de guidage 126.1
Little beak-iron . 158.8
Litze 85.2
Live load 248.3
Livello d'acqua, linea del . . . 111.6
— a bolla d'aria . 208.8
— sferico 209.1
Llama de soldadura 202.2
Llanta, engrosamiento de la . 69.3
— de la polea . . 81.8
Llave, abertura de la 16.7
— de abertura variable 18.1
— acodada . . . 17.2
—, boca de la . . 16.6
— de dos bocas . 17.1
— de brida . . . 101.1
— cerrada . . . 17.2
— de descarga . . 129.5
— doble 17.1
— de paso del engrasador . . . 53.6
— para espita . . 17.6
— espitera . . . 17.6
— de gancho . . 17.7
— de grifos . . . 17.5
— de horquilla . 17.8
— inglesa 18.2
— de macho . . 127.7
— con mango de ángulo 17.2
— — curvado . . 17.2
— de muletilla . 17.4
— semifija . . . 18.1
— sencilla . . . 16.8
— simple 15.3
Llave tenedor . . 17.8
— del tornillo de presión 17.3
— tubular . . . 17.4
— para tubos . . 110.6
— para tuercas . 16.5
— — circulares . 17.7
— de vaso . . . 17.4
Load on axle . . 33.7
— chain 91.7
—, form of . . . 247.8
— governor . . . 152.5
—, live 248.3
—, oscillating . . 248.2
—, oscillatory . . 248.2
— on piston . . . 136.5
—, safe 247.7
—, steady or dead 248.1
— on the valve . 119.3
—, to — the valve 120.3
—, varying . . . 248.3
Loam-casting . . 212.1
Lochbeitel . . . 194.7
— eisen 169.4
— feile 176.1
— hammer . . . 163.3
— kreis (Flansch) . 99.4
— lehre 205.7
— mutter 12.9
— platte 160.2
— säge . . . 188.10
— scheibe . . . 169.1
— schere 158.1
— taster 206.9
— zange 169.5
Lochen 169.6
Lock mechanism . 95.4
— -nut 13.2
—smith's hammer . 160.9
Locked cable . . 85.7
— rope 85.7
Locker werden . . 19.5
Lockern, eine Schraube . . . 19.4
Lock filer's clamps 154.7
Locking mechanism 95.4
—, pipe- 104.9
Löffelbohrer . . . 181.3
Logement de garniture (presse-étoupe) 133.1
Long auger . . . 181.3
— borer 181.5
— eye auger . . 181.4
— -link chain . . 89.9
— saw 188.4
Longitud de la base del soporte . . 40.4
— de la chaveta . 22.10
— del diente . . 65.5
— del soporte . . 40.2
— útil (tubo) . . 98.2
Longitudinal wall hanger-bearing . 47.5

Longitudinal section 224.9
— view 224.5
Longueur de clavette 22.10
— de construction du palier . . . 40.4
— de la dent . . 65.5
— de la garniture 101.7
— du palier . . . 40.2
— du pied . . . 65.4
— de la tête . . 65.2
— totale 113.9
— utile (tuyau) . 98.2
Loop 93.1
Loose collar . . . 36.8
— flange 100.5
—, to get 19.5
— pulley 83.8
— — 93.4
— side of belt . . 76.1
Loosen, to — a screw . . . 19.4
Lösbare Kupplung 58.6
— —smuffe . . . 59.1
Loskeilen 25.7
—kuppeln . . . 63.1
— löten 200.9
— schrauben . . 19.3
— scheibe . . . 83.6
— —, Fest- und . 83.6
— —, einen Riemen von der — auf die Festscheibe schieben . . . 84.1
Lose Flasche . . 94.1
— Riemscheibe . 83.8
— Rolie 93.4
Loser Flansch . . 100.5
Löschhaken . . . 166.8
— spieß(Schmiede) 166.6
— wedel 166.8
Lösen (Schraube) . 19.3
Lot 202.4
—, Hart- 202.7
—, Schlag- . . . 202.7
—, Schnell- . . . 202.6
—, Senk- 209.2
—, Weich- . . . 202.5
—, Weiß- 202.5
—, Zinn- 202.5
Lötbrenner . . 201.10
— eisen 201.6
Lötflamme . . . 202.2
— fuge 201.5
— kolben 201.6
— lampe 202.1
— naht 201.4
— ofen 202.3
— probe 203.3
— ring 100.6
— rohr 203.1
— säure 202.9
— stelle 201.5
— versuch . . . 203.3
— wasser 202.8
— zange 156.6
— — 203.2
Löten 200.10
—, Hart- 201.3
—, Weich- . . . 201.2
— (verb) 200.6
—, an- 200.8
—, los- 200.9
—, zusammen- . . 200.7
Lötung 201.1
Lower block . . 94.3
— cut 170.7
Lubricant 50.4
—, liquid 50 5
—, rope 86.4
Lubricate, to — the bearing . . 48.7
Lubricating, syringe for . . 52.2
— oil 50.8
Lubrication . . . 49.1
—, central . . . 50.2
—, centrifugal . . 54.9
—, continuous . . 49.2
—, cylinder . . . 131.7
—, oil 52.4
—, piston 137.3
—, ring . . . . 5?.1
—, separate . . . 50.1
Lubricator . . . 53.7
— actuated by hand 49.5
—, angle 55.9
—, automatic . . 49.7
— box 53.5
—, needle- . . . 54.5
—, rotating crank 54.8
—, self-acting . . 49.7
—, separate . . . 50.1
Lubrificator, Stauffer- . . . 55.8
—, wick- 54.2
Lubricity of the oil 50.10
Lubrifiante, matière 50.4
—, matière — liquide 50.5
—, matière — solide 50.9
Lubrificación . . 49.1
— del cilindro . . 131.7
Lubrificador . . . 53.3
Lubrificante della corda 86.4
— liquido . . . 50.5
— sólido 50.6
Lubrificar el cojinete 48.7
Lubrificare il cuscinetto . . 48.7
—, foro per . . . 52.5
Lubrificatore ad ago 54.5
— automatico . . 49.7
— centrale . . . 50.3
— centrifugo . . 54.9
— girante . . . 54.8
— a mano . . . 49.5
— a stoppino . . 54.2
Lubrificazione . . 49.1
— ad anello . . 55.1
— automatica . . 49.6
—, canaletto per la 53.4
— centrale . . . 50.2
— del cilindro . . 131.7
— continua . . . 49.2
— a mano . . . 49.4
— ad olio . . . 52.4
— periodica . . . 49.3
— separata . . . 49.8
— a stoppino . . 54.1
Lucido 233.8
Luftventil 121.8
Lumière du rabot 192.1
Lunghezza alla base del sopporto . . 40.4
— della chiaveila 22.10
— del sopporto . 40.2
— utile (tubo) . . 98.2
Luz del tubo . . 97.6

M.

Macchina 253.6
— per affilare . . 197.6
—, costruire una . 253.8
—, fermare una . 255.8
— da filettare . . 21.5
— per formare ruote 73.1
Macchina per intrecciare la corda 85.5
—, mettere in movimento una . . 255.6
—, montare una . 254.7
Macchina operatrice 256.6
—, organi di . . 253.7
— a piallare . . . 194.3
— per scanalare . 23.6
— da smerigliare . 198.7

Macchina, smontare una . . . 255.4
—, smontatura d'una 255.5
— soffiante . . . 167.1
— per tagliare ingranaggi . . . 73.2
— utensile . . . 256.8
Maceta 161.7
Machine 253.6
— à aiguiser . . 197.6
— a aléser les cylindres 131.6
—s, atelier de construction de . . 254.1
— à battre les cordes 85.5
—, to break off a . 255.4
—, breaking off a . 255.5
—, to build a . . 253.8
— a cisailler . . 157.8
—, to construct a . 253.8
—s, constructeur de 254.2
—s, construction de 253.9
—s, construction of 253.9
—, construire une 253.8
—, démontage d'une 255.5
—, démonter une . 255.4
—, dessin de —s. 222.7
—s, dessinage de . 222.6
— drawing . . . 222.6
—, drawing of a . 222.7
—, to erect a . . 254.7
—, erecting of a . 255.1
—, erection of a . 255.1
— à fileter . . . 21.5
—, to fit up a . . 254.7
— -fitter 255.2
—, fitting up of a 255.1
—s, huile de . . 51.5
—, to make a . . 253.8
— à meuler . . . 197.6
— de meules d'émeri 198.7
—, mettre une — en marche . . 255.6
—, mettre une — en train 255.6
—, monter une . 254.7
— -motrice . . . 256.7
— à mouler les engrenages . . . 73.1
—, to set a — going 255.6
— -oil 51.5
— -outil 256.8
— -parts 253.7
— à percer . . . 183.1
— à raboter . . . 194.3
— -reamer . . . 178.2
— à river 31.7
— -riveting . . . 31.6
— à scier 190.2
— screw 12.3
—, shearing . . . 157.8
Machine, to stop a 255.8
— à tailler les engrenages . . . 73.2
—, to take down a 255.4
— à tarauder . . 21.5
— -tool 256.8
— à travailler . . 256.6
—, working . . . 256.6
— -works 254.1
Machinery, maker of 254.2
Machinist 254.6
—, erecting . . . 255.2
Macho de aterrajar 21.3
— de fragua . . . 161.6
— de fragua con peña invertida . 161.3
— del grifo . . . 127.8
Mâchoire d'étau . 153.6
—s de la clef . . . 16.6
—s d'étau 153.5
Madrevite 10.5
— di guida . . . 126.2
Maestro 254.5
— de baile . . . 206.9
Maglia della catena 88.9
—, ferro per le maglie 89.2
—, larghezza interna della . . 89.1
—, lunghezza interna della . . 88.10
— saldata in fianco 89.7
— — in testa . . 89.6
Maille de chaîne . 90.10
—, œil de . . . 91.1
—, tête de . . . 91.1
Maillon 89.2
—s, chaine de . . 90.9
—, largeur intérieur du . . . 89.1
—, pas du . . . 88.10
Main bearing . . 47.7
Maître 254.5
Make a belt joint with cement, to . 80.10
Maker of machinery 254.2
Mall 161.7
Maila (cadena) . . 90.10
—, cabeza de la . 91.1
Malleable cast-iron 212.4
— Iron 212.5
Mallet, round . . 163.6
Mallo 161.2
— de corte . . . 161.6
Manche de la hache 191.2
— de lime . . . 169.8
— de manivelle . 142.4
— dn marteau . 160.6
Manchon, accouplement par . . 56.4
— d'acconpiement 56.5
—, assemblage à . 101.2
— double . . . 105.5
Manchon droit . . 107.3
— pour le faux-bouton 178.5
— pour foret . . 178.5
—, joint à . . . 101.2
— mobile 59.1
— de la poulle folle 83.9
—, profondeur du 101.6
— de réduction . 107.1
— du régulateur . 151.1
— de tuyau . . . 101.4
—, tuyau à . . . 101.3
— à vis 56.7
— — 106.9
Mandarria . . . 101.6
Mandrilado (rueda) 69.6
Mandrilar un cilindro . . . 131.5
Maneton 141.6
—, palier de . . 141.7
Manette 113.8
Manga de cuero . 134.1
Manganese-cast-iron 211.2
Mangle gear . . . 67.4
Mango de lima . . 169.8
— de la manivela 142.4
— de la sierra . . 185.6
Manguito (acoplamiento) . . . 56.5
— de acoplamiento 57.1
— para la broca . 178.5
— doble 105.5
— de embrague . 59.1
— de Interrupción 159.1
— de dos luces . 07.1
— roscado . . . 56.7
— — 106.9
— de unión . . . 56.4
Manico della lima 169.8
— della sega . . 185.6
Manicotto d'accoppiamento . . .
— di disinnesto . 59.1
— doppio 105.5
— — interno . . 107.3
— filettato . . . 56.7
— — 106.9
— interno . . . 107.2
—, profondità del . 101.6
— di riduzione . 107.4
— del tubo . . . 101.1
— a vite 56.7
— — 106.9
Manila rope . . . 86.9
Manille 89.4
Manivela 141.2
—, botón de la . 141.6
—, brazo de la . 141.3
—, clavija de la . 141.6
—, contra- . . . 142.1
— á cuatro manos 142.6
—, dar á la . . . 142.9
— de disco . . . 142.2

Manivela de doble codo 143.1
— á dos manos . 142.5
—, eje de la. . . 141.4
— extrema . . . 141.8
—, golpe de la . 142.8
—, maniobrar la . 142.9
— á mano . . . 142.3
— de seguridad . 142.7
—, soporte de la clavija de la . . 141.7
—, soporte del eje de la . . . 141.5
Manivelle 141.2
—, arbre de . . . 141.4
— en bout . . . 141.8
—, bouton de . . 141.6
— á bras 142.3
—, cogne dans la 142.8
—, contre . . . 142.1
—, corps de . . . 141.3
—, coulisse . . . 143.1
— frontale . . . 141.8
— á deux hommes 142.6
— á un homme . 142.5
— à main . . . 142.3
—, manche de . . 142.4
—, palier de l'arbre de 141.5
—, plateau . . . 142.2
—, poignée de . . 142.4
— de sûreté . . . 142.7
—, tourner la . . 142.9
—, transmission par 140.8
Manovella . . . 141.2
—, albero della . 141.4
—, braccio della . 141.3
—, colpo della . . 142.8
—, contro- . . . 142.1
— a disco . . . 142.2
— d'estremità . . 141.8
— frontale . . . 141.8
— a glifo 143.1
— a mano . . . 142.3
—, manovrare la . 142.9
—, perno della . 141.6
—, di sicurezza . 142.7
—, sopporto dell' albero della . . 141.5
—, sopporto del perno della . . 141.7
— a due uomini . 142.6
— ad un uomo . 142.5
Manovellismo . . 140.8
Manschette, Leder- (Stopfbüchse). . 134.1
Mantel, Cylinder- . 130.4
Mantice 167.2
Manubrio 142.4
— de cabria . . 142.4
— de taladrar . . 182.8
Manufacturer . . 254.2
Mappenständer . . 219.3
Máquina 253.6
Máquina para acepillar 194.3
— de afilar . . . 197.6
— de aserrar . . 190.2
— de barrenar . . 183.1
—, construir una . 253.8
—, desmontaje de una 255.5
—, desmontar una 255.4
— de escopiar ranuras 23.6
— de esmerilar . 198.7
— para formar ruedas 73.1
— de fresar . . . 185.2
— — dientes . . 73.2
— herramienta . 256.8
— de mandrilar cilindros 131.6
—, montar una . 254.7
— motriz 256.7
— operadora . . 256.6
—, parar una . . 255.8
—, poner en función una 255.6
—, poner en marcha una . . 255.6
— de roscar. . . 21.5
— de taladrar . . 183.1
— de tallar dientes 73.2
— para torcer la cuerda 85.5
— para trazar puntos 229.9
— útil 256.6
Marbre 208.7
Marcador de circulos. 207.8
— paralelo . . . 207.7
Marcar 207.5
Marcare 207.5
Marcha, estar en . 255.7
Marchar 255 7
Marche en arrière du piston . . 137.10
— en avant du piston 137.9
—, être en . . . 255.7
Marine end (connecting rod) . . 145.2
— kopf (Pleuelstange) 145.2
Marión 234.1
— azul 234.3
— blanco 234.4
Mark scraper . . 207.6
—, to — the center with the center-punch 168.6
—, to — out . . 207.5
Marking gauge . 207.9
— tool . . . 207,6
Marquer 207.5
Marteau 160.3
Marteau à balle . 162.6
— cannelé en sillons 163.5
— en cuivre. . . 163.8
— à dégrossir . . 161.2
— à devant . . . 161.3
— — avec panne en travers . . . 161.6
— à emboutir . . 163.1
— d'établi . . . 161.5
—, face du . . . 160.4
— de forge . . . 161.1
— de frappeur . . 161.3
— à limes . . 170.11
— à main. . . . 161.4
—, manche du . . 160.6
— en métal blanc 163.7
— à panne . . . 163.2
— — fendue . . 196.3
— — — 162.3
— — sphérique . 162.2
— — de travers . 162.1
—, panne du . . 160.5
— à piquage . . 163.4
— à planer . . . 162.5
— plat 161.9
— à pointe . . . 161.8
— à river 32.1
— rond 162.7
— de serrurier . 160.9
Marteler 160.7
Martellare . . . 160.7
Martello 160.3
— appuntito . . 161.8
— da banco . . . 161.5
— da calderaio . 160.9
— da carpentiere . 162.3
— da chiodi . . 196.3
— da digrossare . 161.2
— da fabbro . . 160.9
— da lucina . . 161.1
— laminatore . . 161.2
— per lime . . 170.11
—, manico del . . 160.6
— a mano . . . 161.4
— a palla . . . 162.6
— a pareggiare . 162.5
— a penna . . . 163.2
— con penna a croce 162.1
— con penna divisa 162.3
— con penna sferica 162.2
—, penna del . . 160.5
— piano 161.9
—, piano del . . 160.4
— piatto 161.2
— punteruolo . . 163.3
— di rame . . . 163.3
— da ribadire . . 32.1
— da ricalcare . . 163.1
— a scrostare . . 163.4
— scrostatore . . 163.4

Martello a stampo 163.5
— a taglio . . . 165.8
— a terzo . . . 161.6
— a testa rotonda 162.7
— di zinco . . . 163.7
Martillar 160.7
— en frio 160.8
Martillo 160.3
— acanalado . . 163.5
— de ajustador . 160.9
— apuntado . . . 161.8
— de banco . . . 161.5
—, boca del . . . 160.4
— de bola de 2 bocas . . . 162.2
— de carpintero . 162.3
— cincel 165.8
— para clavar . . 196.3
— de cobre . . . 163.8
— de corte . . . 163.2
—, corte del . . 160.5
— cruzado . . . 162.1
— para desincrustar 163.4
— á dos manos . 161.3
— de embutir . . 163.1
— estampa . . . 32.2
— de forja . . . 161.1
— formón . . . 162.6
—, lima- . . . 170.11
—, mango del . . 160.6
— á mano . . . 161.4
— de orejas . . . 162.3
—, peña del . . . 160.5
— de peña . . . 32.1
— para picar limas 170.11
— pilón 162.5
— plano 161.9
—, piano del . . 160.4
— de rebatir . . 161.2
— taladro . . . 163.3
— de zinc . . . 163.7
Martin, acier . . 214.1
— eisen 213.4
—, fer 213.4
— stahl 214.1
Martinetto . . 32.4
—, punzone del . 32.6
Marzellare . . . 164.3
Masa 244.5
— de la válvula . 114.5
Maschine . . . 253.6
—, Abbau einer 255.5
—, eine — abstellen 255.8
—, eine — aufstellen 254.7
—, eine — bauen 253.8
—, eine — in Betrieb setzen . . 255.5
—, Demontage einer 255.4
—, eine — demontieren 255.4
Maschine, eine — in Gang setzen . 255.6
—, Kraft- 256.7
—, Montage einer 255.1
—, eine — montieren 254.7
—, Werkzeug- . . 256.8
Maschinenbau . . 253.9
—bauer 254.6
—bauwerkstätte . 254.1
—fabrik 254.1
—fabrikant . . . 254.2
—ingenieur . . 254.3
—nietung . . . 31.6
—öl 51.5
—reibahle . . . 178.2
—schere 157.8
—schlosser . . . 254.6
—teil, einen — in Ansicht darstellen 224.1
—teil, einen — im Schnitt darstellen 224.8
—teile 253.7
—zeichnen . . . 222.6
—zeichnung . . 222.7
Maschio creatore . 21.3
— del rubinetto . 127.8
Mass. 244.5
Massa 244.5
— della valvola . 114.5
Masse 244.5
—nmittelpunkt . . 244.2
Massette 161.7
Maß 220.8
—, Band- 221.4
— eintragung . 225.10
—e eintragen . . 225.9
— linie 225.4
—, Meter- . . . 220.9
—, Normal- . . 220.11
— pfeil 225.5
—, Schwind- . . 221.9
— skizze 223.8
Maßstab 221.1
—, Falt- 221.3
—, Glieder . . 221.3
—, Meter- . . . 221.7
—, Transversal- . 221.6
—, verjüngter . 221.5
Maßstäblich zeichnen . . 218.3
Maßzahl 225.6
Maschiettare . . . 21.4
Mastice 80.11
Mastio 21.3
Matage 164.8
Mater (rivets) . . 31.1
Materia lubrificante 50.4
Matière lubrifiante 50.4
— — liquide . . 50.5
— — solide . . . 50.6
— à souder . . . 202.4
Matita 230.2
— azzurra . . . 233.6
— bleu 233.6
— a colore . . . 233.4
— di ricambio . . 227.4
— rossa 233.5
—, temperare la . 230.3
Matoir 31.2
Matrice 169.1
Matriz (punzón) . 169.1
Matrize 169.1
Mauerkasten . . . 47.3
— lager 46.4
Maul, Haken- . . 12.2
— des Schraubenschlüssels . . . 16.6
— weite 16.7
Mazo 163.6
Mazza 161.7
— traversa . . . 161.6
Mazzetta 161.3
— di legno . . . 163.6
Mean velocity . 235.10
Measure 220.8
—. 221.1
—, folding pocket 221.3
—, foot . . . 220.10
—, metric . . . 220.9
—, standard . . 220.11
—, tape- 221.4
—, to 220.7
—, to — accurately 204.1
Measuring, accurate 204.2
Mécanicien . . . 254.6
Mecánico 254.3
Mecanismo de freno 96.1
— de paro por mordiente . . . 95.8
Meccanico . . . 254.6
Meccanismo di disinnesto 58.8
Mecchia 180.1
— appuntita . . . 180.3
— a centro . . . 180.4
— —, punta centrale della . . . 180.5
— a legno . . . 180.8
— spiraie 180.6
— a due tagli . . 180.2
Mecha capilar . . 54.3
—, la — se obstrnye 54.4
Mechanical drawing 222.6
— engineer . . . 254.3
— engineering . . 253.9
— power 246.7
Mèche 178.4
— pour bois . . . 180.8
— à centre . . . 180.4

Mèche, la — se feutre 54.4
—, graissage à . . 54.1
—, graisseur à . . 54.2
— du graisseur . 54.3
— à deux tranches 180.2
— à une tranche . 180 1
Mechero para soldar . . . 201.10
Media luna . . . 195.5
Medida 220.8
— de escala de reducción . . . 221.5
— métrica . . . 220.9
— normal. . . 220.11
— plegable . . . 221.3
— de precisión. . 204.2
— en pulgadas. 220.10
Medir 220.7
— con precisión . 204.1
Mehrfacher Riemen 80.3
— gängiges Gewinde 9.4
— gängige Schraube 16.3
— reihige Nietung 29 7
— schnittige Nietung 28.6
Meißel 167.4
—, Bank- . . . 168.1
—, Feilen- . . . 170.10
—, Flach- . . . 167.5
—, Hand- . . . 167.9
—, Kalt- . . . 165.10
—, Kaltschrot- . 165.10
—, Kreuz- . . . 167.6
—, Schrot- . . . 165.8
—, Stein- 167.8
—, Stemm- . . . 31.2
—, Warm- . . . 165.9
—, Warmschrot- . 165.9
Meißeln 168.2
—, ab- 168.3
Meister. 254.5
Mélange, robinet de 129.3
Mensola 46.5
— angolare . . . 47.6
— ad angolo . . 47.6
Mentonnet . . . 194 2
Mescolare un colore 232.7
Messen 220.7
—, fein- 204.1
Messerfeile . . . 175.1
Messing 217.5
— rohr. 103.7
Mesurage précis . 204.2
Mesure 220.8
— de contraction . 221.9
— étalon . . . 220.11
— métrique . . . 220.9
— en pouce . . 220.10
Mesurer 220.7
—, (action de — avec précision) . 204.2
— avec précision . 204.1
Metal bianco . 217.10
— para campanas 217.9
— delta . . . 217.11
— saw 187.9
— -jointing . . . 135.8
Métal blanc . . 217.10
— —, garnir un coussinet de . . 43.2
— de cloches . . 217.9
— delta . . . 217.11
Metall, Glocken- . 217.9
—liderung, Kolben mit 138.7
— packung . . . 135.8
— säge 187.9
— schere 157.9
— stopfbüchse . . 134 2
Metallic jointing . 135.8
— packing, piston with 138.7
— stuifing-box . . 134.2
Metallische Pakkung 135.8
Metallo bianco . 217.10
— delta . . . 217.11
Metermaß 220.9
— stab 221.7
Mètre 221.8
— à ruban . . . 221.4
Metric measure . 220 9
— scale 221.7
Metro de bolsillo . 221.8
— de cinta . . . 221.4
— de quincha . . 221.4
— snodato . . . 221.8
Mettere una boccola 42.2
— un bossolo . . 42.2
— denti di legno ad una ruota . 72.7
— le misure . . . 225.9
Mettre une courrole sur la poulle 79.7
— un coussinet . 42.2
— en prise . . . 64.5
Meule 197.7
— à alguiser . 196.10
— d'émeri . . . 198.2
—, grain de la . . 197.2
Meuler, machine à 197.6
Mezclar un color . 232.7
Mezzaria 225.8
—, da — a . . . 225.7
Micrometer-screw . 15.5
Micromètre . . . 204.5
Micrométrique, vis 15.5
Micrometro . . . 204.5
Mikrometerlehre . 204 5
— schraube . . . 15.5
Mill, end- 184.8
Mill, hollow . . . 184.7
—, shank-end- . . 184.8
— -stone-piercer . 181.7
—, tube-rolling . 103.2
—, wheel- . . . 197.7
—, to — with a cutter 184.9
—, to — grooves . 23.7
Milled edge thumb screw 15.5
— nut 12.10
— tooth 66.2
Milling 185.1
— -cutter . . . 183.2
— — with inserted teeth . . . 183.4
— —, screw- . . 20.8
— machine . . . 185.2
Mineral de fer . . 210.2
— de hierro. . . 210.2
— oil 51.4
— -öl 51.4
Minerale di ferro . 210.2
Minérale, huile . 51.4
Mischhahn . . . 129.3
Misura 220.8
— 225.6
— di contrazione . 221 9
— metrica . . . 220.9
— a nastro . . . 221.4
— normale . . 220.11
— in pollici . . 220.10
— di precisione . 204.2
Misure principali . 225.8
Misurare 220.7
— con precisione . 204 1
Mitre gear . . . 71.3
— wheel 71.4
— — gearing . . 71.3
Mitte, von — zu Mitte. 225.7
Mittelkraft . . . 241.9
— linie 225.3
— punkt, Massen- 244.2
Mittlere Geschwindigkeit . . . 235.10
Mixing cock . . . 129.3
Mode de chargement. 247.8
Modérateur . . . 150.7
Modo de actuar la carga 247.8
— di caricamento . 247.8
Modul, Elastizitäts- 249.2
—, Gleit- 253.1
Module d'élasticité 249.2
Modulo d'elasticità 249.2
— di scorrimento 253.1
Módulo de elasticidad 249.2

Módulo de resbalamiento 253.1
Modulus of elasticity 249.2
— — for tension . 249.1
— —, transverse . 253.1
— of rigidity . . 253.1
— of shearing . . 252.9
— of sliding movement 253.1
Mola da affilare 196.10
—, grana della . 197.2
Molla 147.2
— a balestra . . 147.6
— cavalletto della 147.9
—, compressione della 148.7
—, comprimere la 148.8
— dritta 147.3
— a foglia . . . 147.4
—, occhiello della 147.8
—, saetta di cedimento 147.5
—, a sezione circolare 148.6
— — rettangolare 148.5
—, spira della . . 149.1
— a spirale . . . 148 1
— — cilindrica . 148.3
— — conica . . 148.4
—, staffa della . 147.7
—, tendere una . 148.9
— di torsione . . 148.2
Mollejón 197.1
Moment, bending . 251.6
—, Biegungs- . . 251.6
— du couple . . 243.4
— of the couple . 243.4
—, Dreh- 253.4
— fléchissant . . 251.6
— de la force P pour le centre de rotation O . 243.1
— of the force P with reference to the centre of motion O 243.1
— de flexion . . 251.6
— of flexure . . 251.6
— of inertia . . 243.7
— —, equatorial . 243.6
— —, polar . . . 244.1
— d'inertie . . . 243.7
— — par rapport à un axe 243.8
— — — un point 244.1
— der Kraft P in bezug auf den Drehpunkt O . 243.1
— des Kräftepaares 243.4
— de résistance . 251.8
— of resistance . 251.8
—, static 243.6
— statique . . . 243.6
Moment, statisches 243.6
— de torsion . . 253.4
— of torsion . . 253.4
—, Trägheits- . . 243.7
—, Widerstands- . 251.8
Momento della coppia 243.4
— estático . . . 243.6
— di flessione . . 251.6
— de flexión . . 251.6
— della forza P rispetto al centro di rotazione O . . 243.1
— de la fuerza P con relación al punto de giro O . . . 243.1
— de inercia . . 243.7
— de inercia ecuatorial 243.8
— de inercia polar 244.1
— d'inerzia . . . 243.7
— — rispetto ad un asse . . 243.8
— — — ad un punto 244.1
— del par de fuerzas 243.4
— de resistencia . 251.8
— resistente . . 251.8
— di resistenza . 251.8
— statico 243.6
— de torsión . . 253.4
— di torsione . . 253.4
Monkey wrench . 18.2
Monta-cinghia . . 79.6
— correas . . . 79.6
Montador 255.2
Montage einer Maschine 255.1
— d'une machine 255.1
Montaje 255.1
Montar una correa sobre la polea . 79.7
— una máquina . 254.7
Montare una cinghia sulla puleggia 79.7
— una macchina . 254.7
Montatore . . . 255.2
Montatura . . . 255.1
Monte-courroie . . 79.6
Montée du piston 138.1
Monter, la courroie monte 79.2
— une machine . 254.7
Monteur 255.2
Montieren, eine Maschine . . . 254.7
Montierungswerkstätte 255.6
Mordache 155.2
— à chanfrein . . 154.7
Mordaza 154.7
— de manguito . 155.1
— de pico apuntado 154.8
Mordiente, mecanismo de paro por 95.8
Mordientes . . . 154.1
Morsa 153.1
— da banco . . . 153.2
— del banco . . 194.1
—, ganascie della 153.5
— a mano . . . 154.6
— parallela . . . 154.2
—, serrare un pezzo alla 153.3
—, stringere un pezzo alla . . . 153.3
— per tubi . . . 154.3
—, vite per . . . 153.4
Morsetta 196.9
Morsetto appuntito 154.8
— di legno . . . 155.2
— obliquo . . . 154.7
— tenditore . . . 155.1
Mortaiser des dents dans une roue . 72.7
Mortajas, hacer . 194.5
Mortice, to — cogs into a gear whcel 72.7
— wheel 72.1
— — tooth . . . 72.2
Mortise axe . . . 191.5
— chisel 194.7
Moteur 256.7
Motion 234.7
—, eccentric . . 144.5
—, rectilinear . . 234.9
—, restricted . . 238.3
— of rotation . . 240.6
— of translation . 240.5
—, uniform . . . 235.1
—, uniformly accelerated . . . 235.11
—, uniformly retarded 236.1
Moto 234.7
— curvilineo . . 236.7
Motor 256.7
— engine 256.7
Motore 256.7
—, albero 36.4
Mottled iron . . 210.6
Moufle 93.7
— du bas . . . 94.3
— à chaine . . . 94.7
— à corde . . . 94.6
— différentielle . 94.4
— fixe 93.9
— du haut . . . 94.2
— mobile 94.1
Moulage en terre . 212.1
Mould 164.4
Moulding machine, wheel 73.1
— plane 193.6

Mouler, machine à — les engre-nages 73.1
Month of hook . 92.2
— of the plane . 192.1
— of the tongs . 155.4
Monvement . . . 234.7
— curviligne . . 236.7
— rectiligne . . . 234.9
— soilicité . . . 238.3
— uniforme . . . 235.1
— uniformément accéléré . . 235.11
— — retardé . . 236.1
— varié 235.5
Moveabie axle . . 34.3
— biock 94.1
— coupling . . . 58.3
— longitudinally coupling . . . 58.4
— pulley 93.4
Movement . . . 234.7
Mover un eje por correa 76.4
Movimento . . . 234.7
—, essere in . . 255 7
— forzato . . . 238.3
— rettiiineo . . 234.9
— uniforme . . . 235.1
— uniformemente acceierato . . 235.11
— — ritardato . . 236 1
— variabile . . . 235.5
— vario 235.5
— vincolato . . . 238.3
Movimiento . . . 234.7
— curvliineo . . 236 7
— forzado . . . 238.3
— obligado . . 238.3
— rectiiineo . . 234.9
— uniforme . . . 235.1
— nniformemente acelerado . . 235.11
— — retardado . 236.1
— variable . . . 235.5
Moyeu, boulon de 150.3
—, coiiet du . . 69.5
— de la roue . . 69.4
— dn volant . . 149 7
Mozzo, nervatura del 69.5
— delia ruota . . 69.4
M-tooth 186.6
Mud-vaive . . . 122.9
Muela de esmeril . 198.2
—, picado de la . 197.2
Muelie 147.2
—, apoyo dei . . 147.9
— de ballesta . . 147.6
—, brida dei . . 147.7
—, compresión dei 148.7
—, comprimir nn . 148.8
—, distender un . 148.9
—, espira del . . 149.1
— espiral 148.1
—, flecha del . . 147.5
— de flexión . . 147.3
— helizoidal ciiindrico 148.3
— helizoidal cónico 148.4
— de hojas . . . 147 4
— de laminas múltipias 147.6
—, oreja del . . 147.8
— de sección circular 148.6
— — rectangular . 148 5
— de torsión . . 148.2
Muff-coupling . . 56.4
Muffe 56.5
—, Absatz- . . 107 1
—, Ausrück- . . 59.1
—, Gewinde- (Kupplung) . . 56.7
—, Gewinde- . 106.9
—, Reguiator- . . 151.1
—, Rohr- . . . 101.4
—, Schrauben-kuppiungs- . . 56.7
Muffe, Überschieb- 105 5
—, verjüngte . . 107.1
Muffenhnb des Regulators . . . 151.2
—hñisc 56.5
—knpplung . . 56.4
—rohr 101.3
—tiefe 101.6
—verbindung . . 101.2
Mnltiple belt . . 80 3
— riveting . . . 29.7
— shear riveting . 28.6
— thread screw . 16.3
— V-gear 74.6
Multiplex thread . 9.4
Muñón, carga en el 37.9
—, presión en el 37.9
— tubular . . 108.10
Mnovere un aibero con cinghia . . 76.4
Muschelschieber . 127.2
Mutamento di un asse 34.11
Mutare un asse . 34.10
Mutter (Schraube) 11 5
—, Bolzen mit Kopf und 11.9
—, Bund- 12.8
—, Flügel- . . . 12.7
—, Führungs- . . 126.2
—, Gegen- . . . 13.2
—, gerändelte . 12.10
—, gerippte. . . 12.10
— gewinde . . . 10.5
—, Kronen- . . . 12.6
—, Loch- 12.9
— schlüssel . . . 16 5
— schraube . . . 11.9
—, Schrauben- . . 11.5
—, Sechskant . . 12.5
—, Steil- 12.9
—, Überwurf- . . 13.1
M-Zahn 186.6

N.

Nabe, Rad- . . . 69.4
Nabenbüchse . . 83.9
— schraube . . . 150.3
— wulst 69.5
Nachbohren . . . 179.3
— drehen, einen Cylinder . . . 131.4
— lassen 199.3
— — (verb) . . . 199.2
— schaben . . . 177.3
— schneiden, Gewinde 20.1
— —, Schrauben . 20.1
— spannen, den Riemen 79.3
— —, eine Schraube 19.7
Nachstellbare Lagerschale . . 42.5
— steilen, das Lager 48.6
— stellkeii . . . 25.1
— zichen, eine Schraube . . . 19.7
Nadelelnsatz . . 227.6
— feile 175.5
— fuß 227.7
— schmierer . . 54.5
— schmiergefäß . 54.5
— spitze 227.7
Nagel 195.6
— bohrer 179.7
— eisen 196.5
Nagelhammer . . 196.3
— ioch 196.2
— zange 156.3
— zieher 156.3
Nageln 195.7
—, zusammen- . 196.1
Nähen, den Riemen 81.2
Nähriemen . . . 81 3
Nahtloses Rohr . 102 9
Nail 195.6
— -hole 196.2
— -nippers . . . 156.3
— -puller . . . 156.3
—, to 195.7
Nase (Keil) . . . 23.9
— (Lager) . . . 44.1

Nasenkeil . . . 23.8
Nasello (chiavella) 23.9
— (sopporto) . . 44.1
Nastro del freno . 97.1
Natural hardness . 199.6
Nature du filet . 10.8
Naturhärte . . . 199.6
Natürliche Größe, in —r — zeichnen 218.2
Nave 69.4
— collar 69.5
Neck (shaft) . . . 35.7
— (of hook) . . . 92.3
—, axle- 33.3
— -collar-jonrnal . 38.5
— -journal . . . 38.4
— — -bearing . . 41.7
Neck ring (stuffing box) 133.5
Needle 227.7
—, dotting . . . 229.1
— -file 175.5
— -lubricator . . 54.5
— -point 227.6
Neigungswinkel . 7.2
-derschiefenEbene 239.7
Nervatura della corona (ruota) . . 69.3
— del mozzo . . 69.5
Nervure de la couronne 69.3
Nichelio . . . 216.11
Nickel 216.11
— stahl 214.5
— -steel 214.5
Nicker 180.5
Niederschraubhahn 128.5
Nietfeuer 33.1
— hammer . . . 32.1
— kluppe . . . 32.8
— kopf 26.3
— —, den — auskreuzen . . . 31.4
— loch 26.7
— naht 27.5
— pfanne 32.5
— schaft 26.2
— teilung . . . 27.6
— winde 32.4
— wippe 32.6
— zange 32.7
Niete 26.1
—, die — einlassen 30.6
—, die — eintreiben 30.7
—, die — einziehen 30.7
— mit gehämmertem Kopf . . . 27.2
— mit geschelltem Kopf 27.1
-nglühofen . . . 32.9
—, halbversenkte 26.9
— mit halbversenktem Kopf . 26.9
Niete, Heft- . . . 27.3
—n losschlagen . 31.3
—, die — versenken 30.6
—, versenkte . . 26 8
— mit versenktem Kopf 26 8
—n verstemmen . 31.1
—nzieher 30.8
Nieten (verb) . . 30.5
—, ent- 31.3
Nietung 27.4
—, Bördel- . . . 29.4
—, dichte . . . 28.2
—, Dichtungs- . . 28.2
—, Doppellaschen- 29.2
—, einreihige . . 29.5
—, einschnittige . 28.3
—, feste 28.1
—, Festigkeits- . 28.4
—, Gefäß- . . . 28.2
—, Hand- . . . 31.5
—, kalte 27.9
—, Ketten- . . . 30.2
—, Kraft- . . . 28.1
—, Laschen- . . 29.1
—, Maschinen- . . 31.6
—, mehrreihige . 29.7
—, mehrschnittige 28.6
—, Parallel- . . . 30.2
—, Überlappungs- 28.7
—, verjüngte . . 30.3
—, Versatz- . . . 30.1
—, warme . . . 27.8
—, Zickzack- . . 30.1
—, zweireihige . 29.6
—, zweischnittige. 28.5
Nippel 107.2
—, Doppel- . . . 107.3
Nippers 156.2
—, cutting- . . . 156.1
—, nail- 156.3
Nipple 107.2
—, double . . . 107.3
Niquel 216.11
Niveau à bulle d'air 208 8
— d'eau, boite du 111.3
— —, indicateur de 111.2
— —, robinet du . 111.5
— —, tube de verre du 111.4
— maximum (indicateur du niveau d'eau) 111.6
— sphérique . . 209.1
— supérieur (indicateur du niveau d'eau) 111.6
Nivel del agua, linea de . . . 111.6
— de aire . . . 208.8
— — de caja . . 209.1
Noeud 201.5
Nombre d'enroulements 149 2
Nomenclature . . 223.7
Non-return flap . 123.7
Normalbeschleunigung 236.9
— kraft 237.3
— lehre 206.5
— maß 220.11
— spannung . . 247.4
— tension . . . 247.4
— widerstand . . 238.5
Nottolino (arresto) 95.7
— (innesto) . . . 60.6
— eccentrico . . 95.9
Noyau, diamètre du 8.3
— de la vis . . . 8.5
Nozzle, sight feed 54.7
Núcleo del perno . 8.5
Nullenzirkel . . . 228.4
Number of coils (of spring) 149.2
— of turns (spring) 149.2
Nuß, Ketten- . . 90.5
Nut 11.5
—, adjusting . . 12.9
—, bolt with head and 11.9
—, cap 13.1
—, castellated . . 12.6
—, check- . . . 13.2
—, circular . . . 12.9
—, collar 12.8
—, counter-sunk-head and . . . 14.4
—, flange . . . 12.8
—, fly- 12.7
—, guiding . . . 126.2
—, hexagon (screw) 12.5
—, jam- (screw) . 12 9
—, jam- 13.2
—, knurled . . . 12.10
—, lock- 13.2
—, milled . . 12.10
—, piston . . . 136.9
—, screw- . . . 11.5
—, thumb- . . . 12,7
—, winged . . 12.7
Nut, Flansch mit Feder und . . 100.1
— eisen 23.5
— und Feder . . 25.3
— hobel 193.6
—, Keil- 23.3
Nute, Keil- (Reibungsgetriebe) . 75.1
—, Öl- 52.6
—, Schmier- . . . 52.6
—, Seil- 87 2
Nuten fräsen . . 23.7
— fräser 183.7
— keil 23.10
— stoßen 23.4
— stoßmaschine . 23.6
Nutzarbeit . . . 246.7
— länge (Rohr) . 98.2

O.

Oberflächenhärtung 200.1
Obergesenk . . . 164.6
— hieb 170.6
— flasche 94.2
Oblique pillow-block-bearing . 44.8
— plummer-block-bearing 44.8
Obrador 256.1
Obturador extremo roscado 105 2
Obturateur de tuyau 104.9
Obturation, bride d' 105.3
—, surface d' (soupape) 113.5
Occhiello 92.10
Ocluir 124.7
Oclusión 124.8
Oeil de hache . . 191.1
— de maille . . . 91.1
— de ressort . . 147.8
Oeillard 47.3
Oeillet 92.10
— de clou . . . 196.2
Ofen, Löt- . . . 202.3
—, Schweiß- . . 165.5
Offener Pleuelkopf 145.2
— Riemen . . . 77.5
Offenes Hängelager 46.9
— — mit Stangenschluß 47.1
Office, drawing . 218.4
Officina 256.1
— di montatura . 255.3
— meccanica . . 254.1
Oficina de construcción . . . 218.4
Öhr (Axt) 191.1
— bohrer 181.2
Oil 50.4
— -bath 55.3
— -can 51.9
— — with thumb-button 51.10
— —, thumb-pressure 52.1
— —, valve . . . 51.10
— catcher under bearing 52.9
— -chamber . . . 55.4
— -container . . 55.4
— -cup 53.8
— — under bearing 52.9
—, cylinder . . . 51.6
— -dish (bearing) . 44.6
— distributing box 50.3
— -drainer . . . 55.5
—, to drain the . 55.6
Oil-feed 52.3
—, film of . . . 48.8
— -filter 53.1
— -groove . . . 52.6
— — (bearing) . . 44.5
— hardening . . 200.4
— -hole 52.5
— — (bearing) . . 44.4
—, to let off the . 55.6
—, lubricating . . 50.8
— -lubrication . . 52.4
—, lubricity of the 50.9
—, machine . . . 51.5
—, mineral . . . 51.4
— -pipe 53.4
— -pump 55.7
—, purified . . . 53.2
—, refiltered . . 53.2
—, refined . . . 53.2
— -reservoir . . . 51.8
—, resinification of the 51.1
—, revolving — dip-ring 52.8
— -ring (stuffing-box) 133.6
— saving bearing . 45.2
— -stone 197.4
— —, grinder's . 197.4
— -supply . . . 52.3
— -syphon . . . 54.2
— -tank 51.8
—, vegetable . . 51.3
—, watch-maker's 51.7
—, to — the bearing 48.7
Oiler 52.1
—, sight feed . . 54.6
Oiling 49.1
—, automatic . . 49.6
—, continuous . . 49.2
—, cylinder . . . 131.7
—, hand 49.4
—, intermittant . 49.3
—, piston . . . 137.3
— ring 55.2
—, self 49.6
—, separate . . . 49.8
—, wick 54.1
Ojal 92.10
Ojuelo 93.1
Olablaß 55.5
— ablassen . . . 55.6
— bad 55.3
— behälter . . . 51.8
—, Cylinder- . . 51.6
— fänger . . . 52.9
— — (Lager) . . 44.6
—, gereinigtes . . 53.2
— kammer . . . 55.4
— kanne 51.9
Ölkanne, Ventil- . 51.10
—, Maschinen- . . 51.5
—, Mineral- . . . 51.4
— nute 52.6
—, Pflanzen- . . 51.3
— pumpe 55.7
— reiniger . . . 53.1
— reinigungsvorrichtung . . . 53.1
— ring (Stopfbüchse) 133.6
—, Schmier- . . . 50.3
— schmierung . . 52.4
—, Spindel- . . . 51.7
— spritzkanne . . 52.1
— spritze 52.2
— stein 197.4
—, Tier- 51.2
— vase 53.3
—s, Verharzung des 51.1
— zufluß 52.3
Oler 53.7
— docht 54.3
—, Einzel- . . . 50.1
— glas 53.9
—, Selbst- . . . 49.7
—, Tropf- 54.6
Oliatore 53.7
— 51.9
— contagoccie . . 54.6
— separato . . . 50.1
— speciale . . . 50.1
— a valvola . . . 51.10
— di vetro . . . 53.9
Olio 50.3
— animale . . . 51.2
—, bagno d' . . 55.3
—, camera d' . . 55.4
— per cilindri . . 51.6
—, conduttura d' . 52.3
—, filtro dell' . . 53.1
— fino 51.7
—, lubrificazione ad 52.4
— per macchine . 51.5
— minerale . . 51.4
—, pompa d' . . 55.7
— purificato . . 53.2
—, recipiente per . 51.8
—, l' — si resinifica 50.10
—, resinificazione dell' 51.1
—, scanalatura per l' 52.6
—, scaricare l' . . 55.6
—, scarico dell' . 55.5
— vegetale . . . 51.3
—, viscosità dell' . 50.9
Ombreggiare . . 226.5

Ombreggiatura . .226.6
Ondulé, tuyau . .104.3
Open belt . . . 77.5
— hearth iron . .214.1
— link chain . . 88.8
— sand-castings .211.4
Opening of the valve115.6
— of wrench . . 16.6
Or 217.2
Ore, iron-. . . .210.2
Organes de machine 253.7
Organi di macchina 253.7
Orifice d'entrée (valve) 112.5
Orifizio per oliatura (sopporto) . 44.4
Origin of force .241.7
Orlo (cuscinetto) . 43.3
— (tubo a flangie) 99.5
Oro 217.2
Ortersäge 189.7
Oscilación del péndulo 239.2
— —, duración de la 239.3
Oscilar 149.3
Oscillare 149.3
Oscillating cylindrical valve . .126.7
— load 248.2
Oscillation, duration of 239.3
—, durée d' . . .239.3
— du pendule . .239.2
— of the pendulum 239.2
—, time of . . .239.3
Oscillatory load .248.2
Oscillazione del pendolo . . .239.2
— —, durata dell' 239.3
Ose 92.10
Ösenschraube . . 14.2
Ottone 217.5
Otturatore esterno a vite 105.2
Otturatura del tubo 104.9
Outside bearing . 48.1
— chaser 20.7
Outil 256.4
—s, boîte à . . .256.3
—s, coffre d' . .256.3
— à forer 182.1
—, machine- . .256.8
Outillage 256.5
Ouverture de la clef 16.7
— du crochet . . 92.2
— de passage (soupape) 113.1
— de la soupape .115.6
Oval file 174.8
Ovalillo (tornillo) . 11.6
Overload, to — the valve 120.5
Overpressure-valve 122.1

P.

Pack, to (stuffing-box) 135.2
—, to — the piston with leather . .138.6
Packen (Stopfbüchse) 135.2
Packfeile . . . ,173.2
— hahn 128.6
Packing (stuffing-box) 132.9
— collar, leather (stuffing-box) . .134.1
—, depth of . . .101.7
—, hemp- . . .135.3
—, joint 99.6
—, pipe 101.5
—, piston- . . .138.3
—, piston with leather 138.5
—, piston with metallic 138.7
— ring 99.7
— ring 125.7
— —, leather (stuffing-box) . . .134.1
— space 101.5
—, V-ring metallic gland 134.2
Packung (Stopfbüchse) 132.9
—, Asbest- . . .135.5
—sdicke (Stopfbüchse) 133.2
—, Flanschen- . . 99.6
—, Gummi- . . .135.7
—, Hanf- 135.3
—, Kolben- . . .138.3
—, Metall- . . .135.8
Packung, metallische 135.8
—sraum (Stopfbüchse) . . .133.1
—, Rohr- 101.5
Pad saw 188 7
Paille de trempe 199.11
Pair of compasses 226.8
Pala de fogón . .166.9
Palan à chaîne. . 94.7
Palanca de embrague 59.2
— del freno . . . 96.5
— de interrupción 59.2
— para roblonar . 32.6
Palastro 216.2
— de hierro . . 215.11
Paletta 166.9
Palier 40.1
—, alésage du . . 40.3
— d'appui . . . 41.5
— de l'arbre de couche 141.5
— — de manivelle 141.5
— articulé . . . 45.1
— à billes . . . 45.3
—, boulon pour . 43.8
— à cannelures . 41.4
—, chapeau de . 43.5
— à collets . . . 41.7
— -console à colonne 47.4
— -console fermé . 47.5
—, corps de . . . 43.4
—, diamètre du . 40.3
—, diamètre de l'alésage du . . 40.3
—, échauffement du 48.3
Palier extérieur . 48.1
— fermé 41.8
—, graisser le . . 48.7
—, le — grippe . 48.5
— intérieur . . . 47.8
—, longueur du . 40.2
—, longueur de construction du . . 40.4
—, le — d'une machine chauffe . 48.2
— de maneton .141.7
— oblique . . . 44.8
— ordinaire . . . 42.3
— principal . . . 47.7
—, le — se rode . 48.4
— à rotule . . . 45.1
— à rouleaux . . 45.8
— Sellers 45.1
— à tourillon sphérique . . . 45.6
Palla scorrevole (sopporto) . . . 45.4
Palmer 205.4
Palomilla 46.4
Pane, ball- — hammer 162.2
—, cross — hammer . . .162.4
— of a hammer .160.5
— destro, vite a . 8.7
— destrorsa, vite a 8.7
—, a — quadrangolare 10.1
— sinistrorsa, vite a 8.9
—, a — tondo . . 10.3
—, a — triangolare 9.6
Paning hammer .163.2
Panne du marteau 160.5

Panne, marteau à devant avec — en travers 161.6
—, marteau à . . 163.2
—, marteau à — fendue 162.3
—, marteau à — sphérique . . . 162.2
—, marteau à — de travers . . . 162.1
Pantómetro . . . 208.5
Papel para calcar 233.9
— chupón . . . 232.9
— para croquis . 220.4
— de dibujo . . 220.2
— de esmeril . . 197.9
— esmerilado . . 197.9
— hellográfico . 234.2
— Marión . . . 234.2
Paper, drawing . 220.2
—, emery- . . . 197.9
—, printing . . 234.2
—, sketching . . 220.4
Papier buvard . . 232.9
— calque . . . 233.9
— à calquer . . . 233.9
— à croquis . . . 220.4
— à dessin . . . 220.2
— à émeri . . . 197.9
—, Fließ- 232.9
— héliographique . 234.2
—, Lichtpaus- . . 234.2
—, Paus- 233.9
— photocalque . . 234.2
—, Schmirgel- . . 197.9
—, Skizzier- . . . 220.4
—, Zeichen- . . . 220.2
Papilion 124.6
Par de fuerzas . . 243.3
— —, eje del . . 243.5
— —, momento del 243.4
Paralelas 145.7
Paralelogramo de aceleraciones . 239.8
— de las fuerzas . 241.8
— de velocidades . 239.8
Parallel bench-vice 154.2
— line pen . . . 229.8
— nietung . . . 30.2
— reißer 207.7
— schere 157.5
— schraubstock . 154.2
— shears 157.5
— zirkel 207.8
Parallelogram of forces 241.8
— of velocities . 239.8
Parallelogramm, Beschleunigungs- 239.8
— der Beschleunigungen 239.8
Parallelogramm der Geschwindigkeiten 239.8
—, Geschwindigkeits- 239.8
— der Kräfte . . 241.8
Parallelogramma delle accelerazioni 239.8
— delle forze . . 241.8
— delle velocità . 239.8
Parallélogramme des forces . . . 241.8
— des vitesses . . 239.8
Paranco 93.7
— a catena . . . 94.7
— a corda . . . 94.6
— differenziale . 94.4
Parar una máquina 255.8
Parauso 179.7
Pared del tubo . 97.8
—, espesor de la . 98.1
Parete del tubo . 97.8
— —, spessore della 98.1
Paroi du cylindre 130.4
—, épaisseur de — du tuyau . . . 98.1
— du tuyau . . . 97.8
Parte conciata della cinghia . 77.2
— naturale della cinghia 77.1
Parti di macchina 253.7
Parting-tool . . . 195.2
Pas 7.3
— circulaire . . . 63.4
—, double- . . . 9.2
— du maillon . . 88.10
— multiple . . . 9.4
— —, vis à . . . 9.4
— simple 9.1
—, triple 9.3
—, vis à triple . . 9.3
— d'une vis . . 7.8
—, vis à double . 9.2
—, vis à — simple 9.1
Pasador 24.11
— de aletas . . . 24.10
— de la articulación . . . 62.1
Pasar los colores 231.10
— el roblón . . . 30.6
— en tinta . . . 231.2
Paso, altura del . 7.8
—, à — cuadrado 10.1
—, de — derecho 8.7
— del engranaje . 63.4
—, de — izquierdo 8.9
— de remache . . 27.6
—, á — redondo . 10.3
— del tornillo . . 7.8
—, á — triangular . 9.6
Paso de la válvula, diámetro del . . 113.1
— —, luz del . . 113.1
— —, sección del 113.2
Passage (valve) . 112.6
—, ouverture de (soupape) . . . 113.1
—, section de (soupape) . . . 113.2
—, sectional area of the (valve) . 113.2
—, width of (valve) 113.1
Passaggio (valvola) 112.6
—, apertura di . . 113.1
—, area di . . . 113.2
—, sezione di . . 113.1
Passare a penna . 231.2
Passe-partout . . 188.4
— — (scie) . . . 188.5
Passer à l'encre . 231.2
Passetto diviso in pollici 221.8
Passo 7.3
— del chiodi . . 27.6
— della dentatura 63.4
— semplice . . . 9.1
— d'una vite . . 7.8
Paßrohr 105.4
— schraube . . . 13.10
Pastel 233.4
Pata de araña . . 52.6
— — (soporte) . . 44.5
Path of chain . . 91.10
— of contact . . 64.2
— of projectile . 237.9
Patin (palier) . . 43.7
—. 145.6
— (crosse) . . . 146.6
—, guía del . . . 145.7
Patte d'araignée (palier) 44.5
Pattern 205.2
Pattino 145.6
— (manovella) . . 143.3
Pause 233.8
—, Blau- 234.3
—, Licht- 234.1
—, Weiß- 234.4
Pausen 233.7
Pausleinwand . 233.10
— papier 233.9
— zeichnung . . 233.8
Pavonar (verbo) . 199.2
—. 199.3
Pawl 95.7
— (coupling) . . 60.6
— -coupling . . . 60.5
Pedano 194.7
Pedestal 42.3
—, angle- — -bearing 44.8
— base 43.7
— bearing . . . 44.7

Pedestal body . . 43.4
—, plain 41.8
—, solid 41.8
Pegar con cola . . 196.6
Peigne 20.5
— femelle . . . 20.6
—, fileter au . . 20.1
— mâle 20.7
Peine 20.5
— de exteriores . 20.6
— de interiores . 20.7
Peinture du tuyau 98.3
Pelle à feu (forge) 166.9
Pen-point 227.5
Pencil box . . . 229.3
—, coloured . . . 233.4
— -point 227.4
—, red 233.5
—, to sharpen the 230.3
— sharpener . . 230.4
— — 230.5
Pendel 238.7
— ausschlag . . . 238.9
—, Centrifugal- . 239.4
—, Cykloiden . . 239.5
—, Kegel- . . . 239.4
—, Kreis- . . . 238.8
— regler 151.6
— regulator . . . 151.6
— schwingung . . 239.2
Pendolo 238.7
—, amplitudine del 238.9
— cicloidale . . . 239.5
— circolare . . . 238.8
— conico 239.4
—, oscillazione del 239.2
Pendule 238.7
— circulaire . . . 238.8
— conique . . . 239.4
— cycloidal . . . 239.5
—, oscillation du . 239.2
Péndulo 238.7
— centrífugo . . 239.4
— cicloidal . . . 239.5
— circular . . . 238.8
—, desviación del 238.9
—, oscilación del. 239.2
Pendulum. . . . 238.7
—, circular . . . 238.8
—, conical . . . 239.4
—, cycloidal. . . 239.5
— governor . . . 151.6
—, oscillation of the 239.2
Pennello 232.5
Pennina da disegnare 231.4
— porta inchiostro 231.9
— di rotondo . . 231.3
Pente 239.6
— de coin . . . 21.7
Perçage 179.5
Perce-meule . . . 181.7
Percer 169.6
— 179.2
Percer, chasse à . 163.3
Perceuse 183.1
— à main . . . 179.6
Perçoir 169.1
Perçure de trempe 199.11
Perdre, le presse-étoupe perd . . 134.6
Perfil 224.7
— del diente . . 64.9
Perforadora . . . 183.1
— á mano . . . 179.6
Perforate, to . . 169.6
—, to 179.2
Perforatrice cisaille 158.1
— à main . . . 179.6
Perforer 169.6
— 179.2
Pericicloide . . . 67.1
Pericycloid . . . 67.1
Pericycloïde . . 67.1
Péricycloïde . . . 67.1
Periferia 63.6
Period 239.3
— of contact . . 64.4
Périodique, graissage 49.3
Permanent elastic deformation . 249.5
Perno 37.6
—, (tornillo) . . 11.3
— che si è adattato nei suoi cuscini 38.8
— con anillos . . 38.9
— d'appoggio . . 38.4
— apuntado . . 39.1
— d'articolazione 62.1
— dell' asse . . . 33.8
—, attrito del . . 38.1
—, attrito del . . 33.9
—, carico sul . . 37.9
— della catena articolata 91.2
—, chavetear un . 14.9
— cilindrico . . 39.2
— cilíndrico . . 39.2
— a colletto . . 38.5
— conico 39.3
— cónico 39.3
—, diámetro exterior del 8.4
—, diámetro en el fondo del . . . 8.3
— empotrado . . 39.6
— esférico . . . 39.4
— d'estremità . . 38.6
— — dell' albero . 35.6
— a forchetta . . 39.5
— frontale . . . 38.6
— incastrato . . 39.6
— intermedio . . 35.7
— — 38.5
— logorato . . . 38.3
Perno multiplo ad anelli 38.9
—, núcleo del . . 8.5
— portante . . . 38.4
— a punta . . . 39.1
—, rotare sopra un 39.8
— di rotazione . 39.7
— sferico 39.4
—, sopporto del . 33.4
— di spinta . . . 38.7
— — ad anello . 38.8
Pestaña del cojinete 43.3
— del cubo de la rueda 69.5
— de refuerzo de la corona . . . 69.3
Pettine 20.5
— femmina . . . 20.6
— maschio . . . 20.7
Pezuña del tornillo 153.5
Pezzi di macchina 253.7
Pezzo d'adattamento 105.4
Pfanne (Lager) . . 46.3
Pfeilhöhe (Riementrieb) 76.2
— rad 70.3
Pferdestärke . . 245.8
Pflanzenöl . . . 51.3
Pfropfen, Verschluß- (Rohr) 105.1
Phosphorbronze . 217.7
— -bronze . . . 217.7
Photocalque . . . 234.1
Pialla 191.10
— da banco . . . 193.2
—, ceppo della 191.11
— doppia . . . 192.7
— —, controferro 192.9
— —, controlama 192.9
— —, ferro doppio 192.8
— a due ferri . . 192.7
—, ferro da . . 191.12
— da intarsiatore 193.6
—, lama della . 191.12
—, luce della . . 192.1
— a mano . . . 193.5
— a profilo . . . 193.8
— a sgrossare . 192.10
Piallare 192.2
Piallatrice . . . 194.3
Piallatura . . . 192.5
Pialletto 193.1
Piallone . . . 192.10
Piano 223.2
— d'appoggio del cuneo 23.2
— inclinato . . . 239.6
— della tubazione 109.5
Pianta 224.6
Piastra (vite) . . 11.6
— di base (sopporto) 40.9

Piastra da brunire 160.1
— di fondamento 16.2
— di fondazione . 16.2
— di fondazione (sopporto) . . . 43.9
— da pulire . . . 160.1
Piastrella (cadena) 90.10
—, testa della . . 91.1
Piattino 232.6
Picado de la muela 197.2
Picador de limas . 170.9
Picadura de bastarda 170.2
— en cruz . . . 170.5
— fina 170.3
— inferior . . . 170.7
— de la lima . . 170.1
— simple 170.4
— superior . . . 170.6
Picar limas . . . 170.8
Pickhammer . . . 163.4
Pico de cabra . . 195.2
Pie de cabra . . 195.2
— del diente . . 65.3
— del soporte . . 43.7
Pied (gauge) . . 205.1
— de compas . 226.10
— à coulisse . . 204.6
— de la dent . . 65.3
— à profondeur . 205.6
Piede del sopporto 43.7
Piedra aceitada para afilar . . 197.4
— de afilar . . . 197.3
— amoladera . 196.10
— esmeril . . . 198.5
— de repasar . . 197.3
Piegamento . . . 251.3
Piercer 168.7
Piercing saw . 188.10
Pierre à adoucir . 197.3
— d'émeri . . . 198.5
— a l'huile . . . 197.4
Piés de rey . . . 204.6
Pietra da affilare . 197.3
— di Candia . . 197.4
— di smeriglio . 198.5
Pieza para lápiz . 227.4
— de prolongación 227.8
—s adicionales de mordaza . . . 154.1
—s de maquinaria 253.7
Pig 210.3
— -iron 210.3
— —, grey . . . 210.5
— —, white . . . 210.4
Pige 205.2
Pignon 68.7
— à chaîne . . . 90.5
—, lime à . . . 175.2
Pignone 68.7
Pilar-bolt . . . 14.5
Pillow (bearing) . 42.4
| block 42.3
Pillow-block-bearing 44.7
Pin 26.1
—, crank 141.6
—, drawing . . . 220.6
— -drill 179.8
— -hole 196.2
—, link- 62.1
—, link- 91.2
— spanner . . . 17.8
—, split- . . 16.1; 24.10
—, taper- 24.11
—, thumb . . . 220.6
— -tongs 155.8
— -vice 155.1
— wheel 67.4
Pince 156.2
— (pour forgerons) 166.10
—, accouplement à 58.1
— américaine . . 155.9
— coupante . . . 156.1
— à emboutir . . 156.4
— à fil de fer . . 158.2
— à gaz 156.7
— à poinçonner . 169.5
— à rivets . . . 32.7
— — 32.8
— à souder . . . 203.2
— à tirer 156.5
— à trous . . . 169.5
— à tubes . . . 110.7
Pinceau 232.5
Pincel 232.5
Pincers 156.8
Pincette 156.8
Pinion 68.7
—, annular gear and 70.1
—, rack and . . 70.6
Pinnhammer . . 163.2
Piñón 68.7
— de cadena . . 90.5
Pinsel 232.5
Pintar 231.10
Pintura del tubo . 98.3
Pinza 156.2
Pinzas 156.8
— de alambre . . 158.2
— de soldador . . 203.2
Pinzetta 155.5
— 156.8
— a bocca tonda . 155.6
— a palla . . . 155.7
— da saldatore . 203.2
Pioche 191.5
Piombare la corda 85.9
Piombino 209.2
Piombo 202.4
— 217.1
Pipe 97.4
—, angle 105.7
—, blow- 203.1
—, bore of . . . 97.6
—, the — has bore of x mm . . . 97.7
Pipe, branch- . . 106.4
— -branch . . . 106.1
—, brass 103.7
— burst 110.4
—, butt welded . 102.5
—, cast iron . . 101.9
— closier 104.9
—, coil- 104.6
—, compensating . 104.1
—, copper- . . . 103.6
—, corrugated . . 104.3
— covering . . . 98.4
—, cross- 106.5
— -cutter 110.8
—, delivery- . . . 108.8
—, drain 109.3
—, expansion . . 104.2
— explosion . . . 110.4
— -fitting 105.4
—, flanged . . . 98.9
—, flanged — with loose back flange 103.8
—, four-way- . . 106.8
—, gas- 107.8
— hanger 109.7
—, heating- . . . 108.4
—, inlet- 109.2
—, inside diameter of 97.6
— -installation . . 109.4
— —, plan of . . 109.5
— joint 98.5
—, lap welded . . 102.6
—, to lay a . . . 109.6
— -line 109.1
— —, gas- . . . 110.1
— packing . . . 101.5
— -paint 98.3
—, reducing . . 105.9
—, ribbed . . . 104.5
—, riveted . . . 102.3
—, rose- 108.6
—, screwed- — -coupling . . . 98.6
—, seamless . . . 102.9
—, shell of a . . 97.8
—, socket . . . 101.3
—, soldered . . . 102.8
—, spiral welded . 102.7
—, suction- . . . 108.5
—, suction- . . . 108.7
—, T- 106.6
—, thickness of . 98.1
—, three-way- . . 106.7
— -tongs 110.7
—, U. 105.8
— -vice 154.8
—, wall of . . . 97.8
—, waste- . . . 109.8
—, water- . . . 107.9
—, welded . . . 102.4
—, worm- . . . 104.6
— -wrench . . . 110.6
—, wrought iron . 102.2

Pipe, Y- 106.3
Piping plan . . . 109.5
—, steam- . . . 109.9
—, water- . . . 109.10
Piquage, marteau à 163.4
Pistolet . . . 219.10
Piston 136.1
— acceleration . 137.5
—, accélération du 137.5
—, avance du . . 137.9
—, backward stroke of the . . . 137.10
— -body 139.4
—, body of the . 139.4
— bolt 139.6
—, clearance of the 136.4
—, clef du . . . 137.1
—, corps du . . 139.4
—, coup double du 137.8
—, course du . . 137.7
—, couvercle du . 139.5
— curl 139.7
—, depth of the . 136.3
—, descente du . 138.2
—, diameter of the 136.2
—, diamètre du . 136.2
—, disk 140.3
—, down-stroke of the 138.2
—, épaisseur du . 136.3
— -follower-bolt . 139.6
—, forward stroke of the 137.9
— friction . . . 137.6
—, frottement du 137.6
—, garnir un — de cuir 138.6
—, garniture du . 138.3
— à garniture en cannelures . . 139.8
— à garniture de chanvre . . . 138.4
— — de cuir . . 138.5
— — métallique . 138.7
—, graissage du . 137.3
—, to grind in a . 140.2
—, grooved . . . 139.8
—, ground and polished . . . 140.1
—, guide de la tige du 136.8
—, hemp packed . 138.4
—, jeu du . . . 136.4
—, joint du segment de 139.2
—, junk ring of the 139.5
— with leather packing . . . 138.5
—, load on . . . 136.5
— lubrication . . 137.3
—, marche en arrière du . . 137.10
—, marche en avant du 137.9
Piston with metallic packing . 138.7
— montée du . . 138.1
— nut 136.9
— oiling 137.3
—, to pack the — with leather . . 138.6
— -packing . . . 138.3
—, plateau du . . 139.5
— plein 140.3
— plongeur . . . 140.4
— de pompe . . 140.6
— -power 136.5
—, power of . . 136.5
—, presse-étoupe du 137.2
—, pump 140.6
—, quene de la tige du 136.7
— de rechange . 140.7
—, retour du . 137.10
— -ring 139.1
— -ring lock . . 139.2
— -rod 136.6
— -rod end . . . 136.7
— -rod guide . . 136.8
— -rod, tail piece of the 136.7
— rodé 140.1
—, roder un . . . 140.2
—, segment de . . 139.1
—, segment de — élastique . . . 139.3
—, solid 140.3
—, spare- 140.7
— speed 137.4
— spring 139.7
—, steam 140.5
—, stroke of . . . 137.7
— stuffing box . . 137.2
—, tête de . . . 146.5
—, tige du . . . 136.6
—, tour du . . . 137.8
—, travel of . . . 137.8
—, up-stroke of the 138.1
— -valve 127.4
— à vapeur . . . 140.5
—, vis du 136.9
—, vis du couvercle de 139.6
—, vitesse du . . 137.4
—, water grooved 139.8
— wrench . . . 137.1
Pit saw 188.4
Pitch 7.3
— circle 63.5
— — (tooth) . . 67.2
—, circular . . 63.4
— -cone (bevil gear wheel) 70.9
— -line 63.5
— of rivets . . . 27.6
— of a screw . . 7.8
Piton à tige taraudée 14.2
Pivot 38.7
— annulaire . . . 38.8
—, conical . . . 39.1
—, hollow- . . . 38.8
— -journal . . . 38.7
— -reamer . . . 178.1
—, ring- 38.8
Placa de freno . . 96.4
— de fundación . 16.2
— del soporte . . 43.9
Placer le rivet . . 30.7
Plain pedestal . . 41.8
Plan 224.6
— 224.6
— d'ensemble . . 223.4
—, general . . . 223.4
— incliné 239.6
— of pipe installation 109.5
—, rough 223.3
— de tuyauterie . 109.5
Planfräser 184.4
—scheibengetriebe 74.2
Plancha para calderas 216.4
— desbastada . . 216.4
— à enderezar mármol 208.7
— de hierro . . 215.11
— de palastro . . 216.1
Planche à dessin . 219.4
Planchette à aiguiser les crayons . 230.5
Plane 191.10
—, bench- . . . 193.2
—, compass- . . . 193.7
— creuse 195.5
— à deux manches 195.3
—, double iron . 192.7
—, hand 193.3
—, jack- . . . 192.10
—, inclined . . . 239.6
— -iron . . . 191.12
— à lame courbe . 195.5
— — droite . . . 195.4
—, moulding . . 193.8
—, mouth of the . 192.1
—, side-rabbet . . 193.4
—, side-rebate- . 193.4
—, smoothing . . 193.1
— -stock . . . 191.11
—, tonguing and grooving . . . 193.6
—, top- — -iron . 192.9
— wood 191.11
—, to (file) . . . 172.8
—, to 192.2
—, to 192.4
—, to — smooth . 192.3
Plancar 172.8
— 192.4
Planed tooth . . 66.1
Planer (lime) . . 172.8
—, marteau à . . 162.5

Planing 192.5
— machine . . . 194.3
Planishing hammer 162.5
— knife 195.4
Plano 223.2
— general . . . 223.4
— inclinado . . 239.6
— de la instalación de tubos . . . 109.5
— para pulir . . 160.1
Planomètre . . . 208.7
Planta 224.6
Plantilla de curvas múltiples . . 219.10
— exterior para filetear 20.7
— para filetear . 20.5
— flexibile . . . 220.1
— interior para filetear 20.6
— limite 206.4
— normal . . . 206.5
— de pistoletas 219.10
Plaque à dresser . 208.7
— pour étaux . . 154.1
— de fondation . 16.2
— — (palier) . . 43.9
Plat (-nosed) pliers 155.5
Plata 217.3
Plate, anvil . . . 158.4
—, boiler 216.4
—, channeled . . 216.5
— -coupling . . 57.5
—, enlarged end of 91.1
— formspring . . 147.4
— -gauge . . . 206.3
—, iron- . . . 216.11
— -link 90.10
— à main . . . 172.2
—, polishing . . 160.1
—. shears . . . 157.9
— — fixed on the table 157.4
— -spring . . . 147.4
—, thin 216.3
—, tin 216.7
Plateau d'accouplement . . . 57.6
—, excentrique . 143.6
— — en deux pièces 143.8
— — en une pièce 143.7
— à friction . . 61.2
— — 74.3
— à friction, transmission par 74.2
— manivelle . . 142.2
— du piston . . 139.5
— de la soupape . 116.4
Platillo . . . .6 . 232
Platin 217.4
Platine 217.4
Platino 217.4
Platinum 217.4
Plato de acoplamiento 57.6
— de fricción (acoplamiento) . 61.2
— de sujeción (tornillo para fundación) 15.8
Platte, Gesenk- . 160.2
—, Loch- 160.2
—, Polier- . . . 160.1
Plattzange . . . 155.5
Play, the — of the valve 115.4
Plegador 94.8
Pleuelkopf . . . 144.9
—, geschlossener . 145.1
—, offener . . . 145.2
Pleuelstange . . 144.7
Pliers 155.3
—, flat 155.5
—, forming . . . 156.4
—, gas 155.7
—, gas-burner . . 156.7
—, globe 155.7
—, plat 155.5
—, round 155.6
Plomada 209.2
Plomb 217.1
—, faire un joint de 101.8
Plomo 217.1
Plongeur, piston . 140.4
Plough-bit (only for wood) . . . 23.5
Plug cock . . . 127.7
— — with packed gland . . . 128.6
— of cock . . . 127.8
—, conical . . . 128.3
— gauge 205.8
—, screw 13.5
—, screwed (pipe) 105.1
Pluma de dibujo . 231.4
— para redondilla 231.8
— -tintero . . . 231.9
Plumb-bob . . . 209.2
— -line 209.2
Plume à dessin . 231.4
— de rond . . . 231.8
Plummer-block . . 42.3
— — -bearing . . 44.7
Plummet 209.2
Plunger 140.4
— kolben 140.4
Plyer 156.5
Plyers 155.9
Poche à couler . 203.4
Pocketed valve. . 118.8
Poids 244.3
Poignée de manivelle 142.4
Poinçon 169.3
Poinçonner . . . 169.6
—, pince à . . . 169.5
Point of compasses 227.1
— mort (manivelle) 141.1
Pointe de centre . 180.5
— de compas . . 227.7
— du compas . . 227.1
— de Paris . . . 196.4
— sèche du compas 227.6
— à tracer . . . 207.6
Pointeau 168.4
—, coup de . . . 168.5
Pointed-end drill . 180.3
— hammer . . . 161.8
— hand-vice. . . 154.8
— journal . . . 39.1
— -steel-hammer . 161.8
Pointiller 226.3
Poker 166.6
—, hook- 166.7
—, straight . . . 166.6
Pol 242.4
— abstand . . . 242.5
Polar distance . . 242.5
— moment of inertia 244.1
Polares Trägheitsmoment . . . 244.1
Pole 242.4
Pôle 242.4
Polea 81.7
— 93.2
—, ancho de la . 81.10
—, anillo de la . 81.8
— armadura de la 93.5
— con brazos curvos 82.5
— — rectos . . . 82.4
— para cables . . 87.1
— — metálicos . 87.3
— de cadena . . 88.7
— para cadena . 90.8
— cónica 83.4
— para cuerdas . 87.1
— para cuerda de cáñamo 87.4
—, curvatura de la llanta de la 82.3
— diferencial . . 94.5
— dirigida . . . 75.7
— con doble fila de brazos 82.6
— en dos mitades 83.3
—, eje de la . . 93.6
— entera 83.2
— fija 83.7
— — 93.3
— — 94.2
— fija y loca . . 83.6
— del freno . . . 96.3
— de fundición . 82.7
—, grueso de la corona de la . . 81.9
— guia de la cuerda 84.7
— de hierro forjado 82.8
— impulsada . . 75.7

Polea de llanta curvada 82.2
— de llanta plana . 82.1
— loca 83.8
— —, caja de la . 83.9
— de madera . . 83.1
— motriz 75.6
— móvil 93.4
— — 94.3
— múltiple . . . 83.5
— partida . . . 83.3
— de tensión . . 78.2
Polierfeile . . . 173.1
— platte 160.1
— scheibe . . . 197.7
Poligono delle forze 242.3
— — chiuso . . . 242.8
— funicolare . . 242.6
Polígono de fuerzas cerrado 242.8
— de las fuerzas . 242.3
— funicular . . . 242.6
Polipasto 93.7
Polir à l'émeri . . 198.6
Polish, to . . . 198.6
Polisher 160.1
Polishing file . . 173.1
— plate 160.1
— wheel 197.7
Polissoir 198.1
Polissoire 160.1
Polo 242.4
Polvere di limatura 171.9
— di smeriglio . . 198.8
— da temperare 199.10
Polvo de esmeril . 198.8
— de temple . 199.10
Polygon, equilibrium 242.8
— fermé 242.8
— of forces . . . 242.3
— — 242.6
— funiculaire . . 242.6
Polygone de forces 242.3
Pompa d' olio . . 55.7
Pompe, cylindre de 132.3
— à huile . . . 55.7
—, piston de . . 140.6
Poner un dado . 42.2
Poppet valve . . 118.8
Porra 161.6
Porrilla 161.7
Porta-aguja del compás 227.6
— -cartella . . . 219.3
— -cartera . . . 219.3
— -cuchillo (taladro) 178.6
— -lápiz del compás 227.4
Portable forge . . 167.3
Portasega 185.6
Porte-encre . . . 231.9
— -foret 182.2
Porte-mine . . . 229.3
— -scie 185.6
Portée (arbre) . . 36.7
— de la bride . . 99.5
— du tir 237.7
Portfolio 219.2
— -rack 219.3
Poser, la courroie pose sur l'arbre . 80.1
— un tuyau . . . 109.6
Posición de equilibrio de un cuerpo 244.7
— muerta . . . 140.9
Position au point mort (manivelle) 140.9
Posizione del punto morto . . . 140.9
Post-bearing . . 47.4
— -hanger-bearing 47.4
Potenza 245.2
Poudre d'émeri . 198.8
— à tremper . 199.10
Poulie 81.7
— 93.2
—, axe de la . . 93.6
— en bois . . . 83.1
— bombée . . . 82.2
— à câble . . . 87.1
— — de chanvre . 87.4
— — métallique . 87.3
— de (à) chaînes . 90.8
—, chape de la . 93.5
— à coin 74.7
— de commande . 75.6
—, commande par —s cônes . . . 78.3
— commandée . . 75.7
— à corde . . . 87.1
— — 87.4
—, la courroie tombe de la . . . 79.5
— cylindrique . . 82.1
— différentielle . 94.5
— à double bras . 82.6
—, enlever une courroie de la . 79.8
— en fer 82.8
— fixe 83.7
— fixe 93.3
— — et poulie folle 83.6
—, flèche de la . 82.8
— folle 83.8
— — 93.4
— en fonte . . . 82.7
— de frein . . . 96.3
— à friction . . 73.4
— à gorge . . . 74.7
— —, transmission à friction par . 74.6
—, jante de . . . 81.8
—, largeur de la . 81.10
—, manchon de la — folle 83.9
— menante . . . 75.6
Poulie menée . . 75.7
—, mettre une courroie sur la . 79.7
— mobile 93.4
— motrice . . . 75.6
— à deux (plusieurs) pièces 83.3
— en une pièce . 83.2
— à rayons courbés 82.5
— — droits . . . 82.4
— à bras rectilignes 82.4
Power 245.2
—, effective . . . 246.7
—, mechanical . . 246.7
— of piston . . . 136.5
Première taille . . 170.7
— tête (rivet) . . 26.4
Premistoppa . . 132.6
—, bullone del . 133.3
—, flangia del . . 132.7
—, serrare il . . 134.4
Prensa de tornillo 154.4
Prensaestopas, atornillar el . . 134.4
—, casquillo del . 132.6
—, platina del . . 132.7
—, tornillo del . . 133.3
Presella da spianare 162.4
Presellare . . . 31.1
Presello 31.2
Presión 250.7
— en la base del soporte 40.6
— sobre el diente 66.3
— específica del soporte 40.7
— de fricción . . 73.5
— en las guías . 145.9
— en el muñón . 37.9
— por unidad de superficie del diente 66.4
Preßcylinder . . 132.4
Press, glue- . . . 196.9
— of a joiner's bench 194.1
— schraube . . . 13.7
Presse d'établi . . 154.5
— — de menusier . 194.1
Presse-étoupe . . 132.5
— —, boulon de . 133.3
— —, le — coince 134.5
— — du cylindre 131.1
— —, le cylindre est rendu étanche par un 135.1
— —, le — est étanche 134.7
— —, frottement de 134.3
— —, garnir un . 135.2
— — à garniture en cuir 133.8

Presse-étoupe à garniture métallique . . . 134.2
— —, le — perd . 134.6
— — du piston . 137.2
— —, le — serre de travers . . . 134.5
— —, serrer le . . 134.4
— —, tuyau à . . 104.4
— — à vapeur . . 133.7
Presse à main . . 154.4
— — 196.9
Pression d'appui (palier) 40.6
— sur la dent . . 66.3
— d'excentrique . 144.3
— de friction . . 73.5
— sur la glissière 145.9
— sur le tourillon 37.9
— unitaire sur la dent 66.4
— par unité de surface 40.7
—, vis de 13.7
Pressione 250.7
— 251.2
— d'appoggio (sopporto) . . . 40.6
— sul dente . . . 66.3
— producente la frizione 73.5
— sulla guida . . 145.9
— specifica (sopporto) 40.7
— specifica per unità di area (sopporto) 66.4
Pressung, Flächen- (Lager) 40.7
Pressure 250.7
— on bearing . . 40.6
— clack 124.3
— -cylinder . . . 132.4
—, eccentric . . 144.3
—, force of . . . 251.1
— at pitchline (tooth) 66.3
—, specific — at pitchline (tooth) 66.4
—, a body is under strain of . . . 247.6
— per unit of area 40.7
Primer oficial . . 254.4
Principe de la conservation de l'énergie . . . 245.5
Principio di conservazione dell'energia . . 245.5
— de la conservación de la fuerza viva . . 245.5
Print 160.2
— 164.4
Print 234.1
—, white 234.4
Printing 231.7
— frame 234.5
— paper 234.2
— room 234.6
Prinzip der Erhaltung der Kraft . 245.5
Prisonnier . . . 13.8
Probierhahn . 129.10
— ventil 122.8
Process of welding 164.10
Profil-cutter . . . 184.8
— de la dent . . 64.9
— fräser 184.8
— hobel 193.8
—, Zahn- 64.9
Profilo del dente . 64.9
Profondeur d'engrènement (poulie à gorge) . 75.3
— du filet . . . 8.1
— de la garniture 101.7
— du manchon . 101.6
Profondità del filetto 8.1
— della gola . . 75.3
Profundidad del canal 75.3
— del filete . . . 8.1
Progettare . . . 223.1
Progetto 223.2
Project 223.2
—, to 223.1
Projection, height of 237.8
—, horizontal . . 238.1
—, inclined . . . 237.5
—, velocity of . 237.10
—, vertical . . . 238.2
Projet 223.2
Projeter 223.1
Promener le rabot 192.8
Proportional dividers 228.5
Proportionalitäts-grenze 249.8
Proportionalité, limite de . . . 249.8
Proportionality, limit of 249.8
Protractor . . . 229.4
— set square . . 229.5
Prova dell' asse . 34.8
— di saldatura . 203.3
Proyección horizontal 224.6
Proyectar 223.1
Proyecto 223.2
Prueba del eje . . 34.8
— de soldadura . 203.3
Puddeleisen . . . 212.7
— stahl 213.7
Puddled iron . . 212.7
— steel 213.7
Puissance 245.2
Puleggia 81.7
— per catena . . 90.8
— cilindrica . . . 82.1
— a cono 83.4
— a corda . . . 87.1
—, corona della . 81.8
— a corona curvata 82.2
—, curvatura della corona della . . 82.8
— dentata da catena 91.4
— differenziale . . 94.5
— divisa 83.3
— con doppia corona di razze . 82.6
— di ferro . . . 82.8
— fissa 83.7
— — e folle . . . 83.6
— folle 83.8
— folle, foro del mozzo della . . 83.9
— del freno . . . 96.3
— di frizione . . 74.3
— a fune 87.1
— — di canape . 87.4
— — metallica . . 87.3
— di ghisa . . . 82.7
— di guida . . . 77.9
— — della corda . 84.7
— intera 83.2
—, larghezza della 81.10
— di legno . . . 83.1
— mossa 75.7
— motrice . . . 75.6
— multipla . . . 83.5
— con razze curve 82.5
— a razze dritte . 82.4
—, spessore della corona della . . 81.9
Pulir, disco para . 160.1
Pulire, piastra da . 160.1
Pull 250.2
—, effective (belt driving) 75.9
Pulley 93.2
— axle 93.6
—, belt 81.7
—, the belt runs off the 79.5
— blocks 93.7
—, cone — drive . 78.3
—, crowned . . . 82.2
—, curved armed . 82.5
—, differential . . 94.5
—, differential — block 94.4
—, driven 75.7
—, driving . . . 75.6
— face, breadth . 81.10
—, fast 83.6

Pulley, fast and loose 83.6
—, fixed 93.3
—, flat face . . . 82.1
— fork 93.5
—, friction . . . 73.4
—, guide — of rope 84.7
—, loose 83.3
—, moveable . . 93.4
—, to put a belt on a 79.7
— rim 81.8
—, rope 87.1
—, rope 87.4
— with two sets of arms 82.6
—, side engaging with (of belt) . 76.6
—, solid belt . . 83.2
—, split belt . . 83.3
—, step 83.5
—, straight-armed 82.4
—, tension . . . 78.2
—, to throw a belt off the 79.3
—, tight 83.7
—, wire rope . . 87.3
—, wood belt . . 83.1
Pulsierende Belastung 218.2
Pump-cylinder . . 132.3
—, oil- 55.7
Pumppiston . . . 140.6
Pumpe, Öl- . . . 55.7
Pumpencylinder . 132.3
— kolben 140.6
Punaise 220.6
Punceta de calafatear 31.2
Punch 168.7
— 169.3
—, center . . . 168.4
—, hand- 169.2
—, hollow- . . . 169.4
—, to 169.6
Punching-tongs . 169.5
Punktierfeder . . 229.9
— nadel 229.1
— rädchen . . . 229.2
Punktieren . . . 226.3
Punta 227.7
— da forare . . . 182.6
— de Paris . . . 196.4
— di ricambio . 227.6
— da segnare . . 207.6
— da segnare . . 229.1
— de trazar . . . 207.6
Puntear 226.3
Punteggiare . . . 226.3
Puntello 90.2
Puntero para piedra 181.7
Punteruolo, marcare col . . . 168.6
—, segnare col . 168.6
Puntina 196.4
— 220.6
Punto de aplicación de la fuerza . . 241.7
— d'applicazione delle forze . . 241.7
— della broca . . 180.5
— morto 141.1
— muerto . . . 141.1
— di piombatura d'una corda . . 85.10
— de punzón . . 168.5
— de unión (cuerda) 85.10
Punzón cuadrado . 163.3
— de fragua . . 161.8
— á mano . . . 169.2
— para marcar . 168.4
—, punto de . . 168.5
Punzone 168.7
— a freddo . . . 169.3
— a mano . . . 169.2
— del martinetto . 32.6
Purificador de aceite 53.1
Put on, to — a belt on a pulley . . 79.7

Q.

Quadrateisen . . 215.1
— keil 24.1
Quarter turn belt 77.7
Querhaupt . . . 146.5
— keil 22.6
— säge 188.5
Querschnitt . . . 225.1
— —, Abscherungs- 28.4
Queue (enclume) . 159.3
—, tas à 159.5
— de la tige du piston 136.7
Quicionera (sopor te) 40.9
Quiebro por flexión 252.2
Quitar (chaveta) . 25.7
— la correa de la polea 79.8

R.

Rabattre, fer à . . 159.7
— le collet du tuyau . . . 103.10
Rabot 191.10
— cintré 193.7
— à contre-fer . . 192.7
—, donner un coup de — à qch. . 192.4
— à double fer . 192.7
— d'établi . . . 193.2
—, fer de . . 191.12
—, fer donble de . 192.3
—, fût de . . 191.11
—, lumière du . . 192.1
— à main . . . 193.3
— à moulures . . 193.6
— pour profils . . 193.8
Rabot, promener le 192.3
— à rainures . . 193.6
— rond 193.7
Rabotage 192.5
Raboter 192.2
—, machine à . . 194.3
Raboteuse . . . 194.3
Raccoglitore d'olio (sopporto) . . . 44.6
Raccord 105.4
— courbé . . . 105.7
—, double — à vis 107.3
— avec réduction de diamétre . . 105.9
— en U 105.8
— à vis 107.2
Raccordo doppio a vite 107.3
— a vite 107.2
Raccourcir la courroie 79.4
Rachenlehre . . 205.5
Rack (gear) . . . 70.7
— and pinion . . 70.6
Racler 177.1
Racloir 176.4
— cannelé . . . 176.5
— en forme de cœur 176.7
— triangulaire . . 176.6
Radachse 34.6
— arm 69.7
—, gesprengtes . 69.10

Rad, geteiltes . . 69.9
—, Haspel- . . . 90.6
— mit Innenverzahnung . . . 70.2
—, Keil- 74.7
—, Ketten- . . . 88.7
— nabe 69.4
—, Reibungs- . . 73.4
—, Reibungskegel- 74.1
—, Rillen- . . . 74.7
—, Stufen- . . . 83.5
— mit Winkelzähnen 70.3
—, Zahn- 63.3
Räderformmaschine 73.1
— fraser 184.5
— fräsmaschine . 73.2
— getriebe, Keil- . 74.6
— schneidmaschine 73.2
—, die — tönen . 72.8
Radiergummi . . 230.8
— messer 231.1
Radieren 230.7
Radio de la rueda 69.7
Rag-bolt 15.6
Rahmenschere . . 157.6
Raja de lima . . 171.7
Ralnure 23.3
—, clavette à . . 23.10
—s, faire des . . 23.4
—s, fraiser des . 23.7
— et languette . 25.3
—s, machine à faire des . . . 23.6
Ralentissement . 235.7
Ralia (sopporto) . 40.9
Rallonge 227.8
Rame 216.8
Randabstand(Niete) 27.7
— stärke 81.9
Raneila (vite) . . 11.6
Rang de rivets . 27.5
Rangua 40.8
— anular 41.1
Ranura de la chaveta 23.3
— de engrase . . 52.6
— — (soporte) . . 44.5
— y lengüeta . . 25.3
Râpe 176.2
Rapport de transmission 68.8
Rapporteur . . . 229.4
— à équerre . . 229.5
Rapporto di trasmissione 68.8
Rapprochement, tuyau soudé à . 102.5
Rascador 176.3
— acanalado . . 176.5
— curvo 176.7
— plano 176.4
— triangular . . 176.6
— de tubos . . . 111.1
Rascar 177.1
Raschiare 177.1
— 230.7
Raschiatoio per tubi 111.1
Raschietto . . . 176.3
— a cuore . . . 176.7
— curvo 176.7
— piatto 176.4
—, ripassare al . 177.3
— scanalato . . 176.5
— a scanalature . 176.5
— **triangolare** . . 176.6
Raschino 231.1
Rasgo de la lima . 171.7
Rasp 176.2
Raspa 176.2
Raspador 176.3
— de lápices . . 230.5
—, repasar con el 177.3
Raspel 176.2
Rasping-file . . . 176.2
Ratchet 95.5
— -brace 182.9
—, friction . . . 95.9
— wheel 95.6
Ratio of gearing . 68.8
Ratissette . . . 166.7
Ratsche 182.9
Rayador 207.6
Rayar 226.5
Razza (ruota) . . 69.7
Reacción elástica 249.6
Reaction on body 238.4
— -trap 123.7
Réaction sur un corps 238.4
Readjust, to — the stuffing-box . . 134.4
Réaleser un cylindre 131.4
Ream, to 176.3
Reamed bolt . . 13.10
Reamer 177.4
—, angular . . . 177.6
—, to enlarge with the 178.3
—, ground . . . 177.5
—, machine- . . 178.2
—, pivot- 178.1
—, spiral fluted . 177.7
— with spiral fluts 177.7
—, straight fluted 177.8
— with straight fluts 177.8
—, taper 177.9
Reazione elastica 249.6
Rebajo 37.7
Rebord du coussinet 43.3
Reborde 103.9
— de hermeticidad 99.5
Rebordear la cabeza del roblón . 31.4
Rebore, to . . . 179.3
—, to — a cylinder 131.4
Recalcadura . . . 164.8
Recalcar 164.7
Recessed flanged joint 99.8
Rechange, piston de 140.7
Réchauffeur, serpentin 104.8
Rechenschieber . 222.1
— stab 222.1
Rechteckfeder . . 148.5
— winkelige Abzweigung . . . 106.2
Rechtsgängig . . 8.7
Rechtsgewinde . . 8.6
Recidere 165.6
Récipient pour huile 51.8
Reciplente per olio 51.8
Recissione . . . 252.5
Recogedor de aceite 52.9
Recortar 165.6
— la correa . . . 79.4
Recouvrement, tuyau soudé à . 102.6
Rectilinear motion 234.9
Rectilinial face toothing . . . 67.6
Recuire 199.2
Recuit 199.3
Re-cut, to — files 171.2
— file 171.3
Red pencil . . . 233.5
— tubular . . . 109.4
Redondilla . . . 231.6
Redresser 208.6
Reduced scale . . 221.5
Reducer 107.1
—, angle 107.6
Reducing compasses 228.5
— elbow 107.6
— pipe 105.9
— socket 107.1
Reduktionsventil . 121.5
— zirkel 228.5
Reduzierventil . . 121.5
Refaire 179.3
Refined-steel . . 214.3
Refoulement, conduite de . . . 108.9
—, tuyau de . . 108.8
Refouler 164.7
Refroidisseur, serpentin 104.7
Refuerzo de eslabón 90.2
Regeln 152.6
Reggia di ferro . 215.4
Registro 162.4

Regla 219.9
— de calculo . . 222.1
— de calibre . . 205.2
— graduada . . . 221.2
— del gramil . . 219.7
— en pulgadas . 221.8
Réglage du régulateur . . . 151.4
Règle (plate) . . 219.9
— à calcul . . . 222.1
— courbe . . 219.10
— à échelle de réduction 221.5
— flexible . . . 220.1
— graduée en pouces 221.8
Regler 150.7
—, Achsen- . . . 151.8
—, Feder- . . . 152.2
— feder 152.3
—, Flach- . . . 151.8
—, Fliehkraft- . . 151.5
—, Geschwindigkeits- 152.4
— gewicht . . . 152.1
—, Gewichts- . . 151.9
— hebel 151.3
—, Kegel- . . . 151.7
—, Leistungs- . . 152.5
— muffe 151.1
—, Pendel- . . . 151.6
— spindel . . . 150.8
Régler 152.6
— les coussinets 48.6
Regolare 152.6
— il carico della valvola 120.4
— il cuscinetto . 48.6
Regolatore . . . 150.7
—, albero del . . 150.8
—, apparato graduatore del . . . 151.4
— assiale 151.8
— conico 151.7
—, contrapeso del 152.1
— a contropeso . 151.9
—, corsa del manicotto del . . . 151.2
— a forza centrifuga 151.5
—, leva del . . . 151.3
—, manicotto del . 151.1
—, massa rotante . 150.9
—, a molla . . . 152.2
—, molla del . . 152.3
— palla rotante . 150.9
— a pendolo . . 151.6
— della potenza . 152.5
— della velocita . 152.4
Regolazione, albero di . . . 37.4
Regolo 219.9
— calcolatore . . 222.1
Regulador . . . 150.7
—, aparato graduador del 151.4
—, árbol del . . 150.8
— axial 151.8
—, bola girante del 150.9
— de capacidad . 152.5
—, carrera del manguito del . 151.2
— centrífugo . . 151.5
— cónico 151.7
—, contrapeso del 152.1
—, cuerpo girante del 150.9
—, esfera girante del 150.9
—, manguito del . 151.1
—, masa centrífuga del 150.9
—, palanca del . 151.3
— de péndulo . . 151.6
— pesante . . . 151.9
— de resorte . . 152.2
—, resorte del . . 152.3
—, resorte del . . 152.3
—, de velocidad . 152.4
Regular 152.6
— la carga de la válvula 120.4
Regulate, to . . 152.6
Régulateur . . . 150.7
—, arbre du . . 150.8
— axial 151.8
—, boule du . . 150.9
— à cône 151.7
—, contrepoids de 152.1
—, course du manchon du . . . 151.2
— à force centrifuge 151.5
—, levier du . . 151.3
—, manchon du . 151.1
— à pendule . . 151.6
— à poids . . . 151,9
— de puissance . 152.5
—, réglage du . . 151.4
— à ressort . . . 152.2
—, ressort du . . 152.3
— de vitesse . . 152.4
Regulating shaft . 37.4
Regulator . . . 150.7
—, Achsen- . . . 151.8
—, Centrifugal- . 151.5
—, Feder- . . . 152.2
— feder 152.3
—, Geschwindigkeits- 152.4
— gewicht . . . 152.1
—, Gewichts- . . 151.9
— hebel 151.3
—, Kegel- . . . 151.7
—, Leistungs- . . 152.5
— muffe 151.1
—s, Muffenhub des 151.2
Regulator, Pendel- 151.6
— spindel . . . 150.8
—s, Stellzeug des . 151.4
Regulieren . . . 152.6
Reheating-furnace 165.5
Reibahle 177.4
—, gerade genutete 177.8
—, geriefelte . . 177.8
—, geschliffene . 177.5
—, konische . . . 177.9
—, Maschinen- . . 178.2
—, spiral genutete 177.7
—, Winkel- . . . 177.6
—, Zapfen- . . . 178.1
Reibrad 73.4
Reibung 245.6
—, Achsen- . . . 33.8
—, Achsschenkel- . 33.9
—, Bahn- (Gleitbahn) . . . 145.10
—, Excenter- . . 144.4
—, gleitende . . 246.3
—, Ketten- . . . 89.3
—, Kolben- . . . 137.6
—, rollende . . . 246.4
— der Ruhe . . . 246.2
—, Seil- 86.2
—, Stopfbüchsen- . 134.3
—, wälzende . . 246.4
—, Zapfen- . . . 38.1
Reibungsarbeit . 246.5
—arbeit, Zahn- . 66.6
—fläche 246.1
—getriebe . . . 73.3
—kegel 74.5
—kegelrad . . . 74.1
—koefficient . . 245.8
—kupplung . . . 60.7
—rad 73.4
—rad, cylindrisches 73.6
—scheibe . . . 74.3
—vorgelege . . . 75.4
—walze 74.4
—widerstand . . 245.7
Reifkloben . . . 154.7
Reißbrett 219.4
— feder 229.6
— nadel 207.6
— nagel 220.6
— schiene . . . 219.9
— —, Kopf der . 219.9
— —, Zunge der . 219.5
— zeug 226.7
— zwecke . . . 220.6
Relación de ruedas 68.8
Relative elongation 248.1
Rellenar el cojinete 43.7
Remachado . . . 27.4
— alternado . . . 30.1
— angular . . . 29.4
— de cadena . . 30.2
— en caliente . . 27.8
— converjente . . 30.3
— en costura doble 29.9

Remachado en costura múltiple 29.7
— — sencilla . . 29.5
— de cubrejunta 29.1
— de doble cubrejunta 29.2
— doble 28.5
— á doble eclise . 29.2
— á eclise . . . 29.1
— en frio 27.9
— de fuerza . . . 28.1
— hermético . . 28.2
— á mano . . . 31.5
— á máquina . . 31.6
— múltiple . . . 28.6
— paralelo . . . 30.2
— para recipiente 28.2
— sencillo . . . 28.3
— sólido 28.1
— por superposición 28.7
— al tresbolillo . 30.1
Remachadora . . 31.7
Remachar 30.5
—, taco para . . 32.3
—, torno de . . . 32.4
Remache 26.1
—, agujero del . . 26.7
— á cabeza de casquete 27.1
— á cabeza de diamante 27.2
— á cabeza de gota de sebo 27.1
— á cabeza hundida 26.8
— — martillada . 27.2
— — semi-hundida 26.9
—, cabeza del . . 26.3
—, cabeza de cierre del 26.5
—, cabeza estampa del 26.4
— de costura . . 27.3
—, cuerpo del . . 26.2
—, paso de . . . 27.6
Rendimento . . . 246.8
Rendimiento . . 246.8
Renew, to — an axle 34.10
Renewing of an axle 34.11
Renflement(essieu) 33.6
Renifflard . . . 122.1
Renvoi à courroie 77.3
— à engrenage . 68.2
— à friction . . . 75.4
Repasar con el raspador 177.3
— con el taladro . 179.3
— el temple . . 199.2
— un tornillo . . 20.1
Repaso del temple 199.3
Repicar limas . . 171.2
Rescissione . . . 252.5
Rescrape, to . . 177.3
Reserrer 19.7
Reservoir, oil . . 51.8
Resilience work of deformation . . 248.6
Resinificación del aceite 51.1
Résinification de l'huile 51.1
Resinification of the oil 51.1
Resinificazione dell' olio . . . 51.1
Résinifie, l'huile se 50.10
Resinous, to become (of the oil) 50.10
Resistance . . . 247.1
—, bearing . . . 238.5
— to bending strain 251.4
— to breaking strain 252.3
— to compressive strain 250.8
—, frictional . . 245.7
—, moment of . . 251.8
— to shearing strain 252.6
—, supporting . . 238.5
—, tangential . . 238.6
— to tensible strain 250.8
Résistance . . . 247.1
— d'appui . . . 238.5
— au cisaillement 252.6
— à la compression 250.8
— à la flexion . . 251.4
— — 252.3
— du frottement . 245.7
—, moment de . 251.8
— normale . . . 238.5
—, science de la — des matériaux . 247.2
— tangentielle . . 238.6
— à la traction . 250.3
— de voie . . . 238.4
Resistencia . . . 247.1
— de la carrera . 238.4
— al empuje . . 252.6
— á la flexión . . 251.4
— normal . . . 238.5
— á la presión . 250.8
— á la rotura por flexión 252.3
— de rozamiento . 245.7
— tangencial . . 238.6
— á la tracción . 250.3
Resistenza . . . 247.1
— dovuta all' attrito 245.7
— alla flessione . 251.4
— normale . . . 238.5
— alla pressione . 250.8
— alla rescissione 252.6
— alla rottura . . 252.3
— tangenziale . . 238.6
Resistenza della traiettoria . . . 238.4
— alla trazione . 250.3
Resorte, compresión del . . 148.7
—, distender un . 148.9
— de flexión . . 147.3
— de sección circular 148.6
Ressort 147.2
— à boudin . . . 148.3
—, bride de . . . 147.7
—, compressiou du 148.7
—, comprimer un 148.8
— conique . . . 148.4
— à feuille . . . 147.4
— à fil rond . . . 148.6
— de flexion . . 147.3
— en hélice . . . 148.3
— à lame 147.4
— — plate . . . 148.5
— à lames superposées 147.6
—, œil de . . . 147.8
— du régulateur . 152.3
— à section circulaire 148.6
— — rectangulaire 148.5
—, soupape à . . 119.4
— de soupape . . 119.5
— (de charge) de la soupape . . 120.2
— en spirale . . 148.1
— spire de . . . 149.1
—, tendre un . . 148.9
— de torsion . . 148.2
Reste d'allongement 249.5
Restricted motion 238.3
— movement . . 238.3
Restringimento . 248.8
Resudar . . . 164.11
Resultant 241.9
—, to find the — of several velocities 240.3
— force 241.9
— velocity . . . 240.4
Resultante . . . 241.9
Résultante, réunir plusieurs vitesses en leur . . . 240.3
— de la vitesse . 240.4
Resultierende . . 241.9
— Beschleunigung 240.4
—, mehrere Beschleunigungen zu ihrer —n zusammensetzen . 240.3
— Geschwindigkeit 240.4
—, mehrere Geschwindigkeiten zu ihrer —n zusammensetzen . 240.3
Retajar limas . . 171.2

Retailler les limes 171.2
Retardation . . . 235.7
Retardo 235.7
Rete di tubi . . 109.4
Retornear un cilindro 131.4
Retour du piston 137.10
Retrécissement . 248.8
Retroceso del émbolo 137.10
Retta di chiusa . 242.7
Return-crank . . 142.1
— valve, non . . 121.3
Reversing shaft . 37.5
Revestimiento (cojinete) . . . 42.6
— del cilindro . . 131.2
Revestir un soporte con metal blanco 43.2
Revêtement du tuyau 98.4
Revolution of an axie 34.7
Revolving axle . 33.11
— oil dip-ring . . 52.6
— ring 55.2
Rib of the hub . 69.5
— of the rim . . 69.3
Ribattere (ferro) . 164.7
Ribattitore . . . 30.8
Ribattitura . . . 164.8
Ribbed pipe . . . 104.5
Ribbon spring . . 148.2
Ricalcare 233.7
Richtmeister . . 255.2
— platte 208.7
Richten 208.6
Ricottura 199.3
Ricuocere . . . 199.2
Ridurre la sezione di passaggio . . 124.7
Riemkegel . . . 83.4
Riemscheibe . . 81.7
—, ballig gedrehte 82.2
—, — gewölbte . 82.2
—, Breite der . . 81.10
—, einteilige . . 83.2
—, feste 83.7
—, ganze 83.2
— mit geraden Armen 82.4
—, gerade gedrehte 82.1
— mit geschweiften Armen . . 82.5
—, geteilte . . . 83.3
—, gußeiserne . . 82.7
—, hölzerne . . 83.1
—, lose 83.8
—, schmiedeeiserne 82.8
—, ungeteilte . . 83.2
Riemen 76.5
— antrieb . . . 77.4
Riemenaufleger . 79.6
— ausrücker . . 84.3
— breite 76.6
— dicke 76.9
—, Doppel- . . . 80.2
— ende, ablaufendes 76.7
— —, auflaufendes 76.6
—s, Fleischseite des 77.1
— gabel 84.4
—, gekreuzter . . 77.6
—, geleimter . . 80.9
—, genähter . . 81.1
—, geschränkter . 77.6
—, der — gleitet . 79.1
—, Glieder- . . . 80.6
—, Haarseite des — 77.2
—, halbgeschränkter 77.7
—, Halbkreuz- . . 77.7
—, horizontaler . 78.4
—, Ketten- . . . 80.6
—, der — klettert 79.2
— kralie 81.6
— kupplung . . 61.6
—, den — kürzen 79.4
— leder 80.4
—, den — leimen 80.10
—, einen — von der Losscheibe auf die Festscheibe schieben 84.1
—, mehrfacher . 80.3
—, den — nachspannen . . . 79.3
—, den — nähen . 81.2
—, offener . . . 77.5
—, der — ruht auf der Welle auf . 80.1
—, der — rutscht 79.1
—, einen — von der Scheibe abwerfen 79.6
—, einen — auf die Scheibe auflegen 79.7
—, schiefer — von links unten nach rechts oben . . 78.6
—, schiefer — von rechts unten nach links oben . . . 78.7
—, der — schlägt 78.8
— schloß 81.4
— schraube . . . 81.5
—, senkrechter . 78.5
— spanner . . . 80.8
— spannung. . . 75.8
—, der — springt von der Scheibe ab 79.5
— stärke 76.9
—, Treib- 80.5
— trieb 75.5
Riemenverbindung 80.7
— vorgelege. . . 77.3
—, eine Welle durch — antreiben . . 76.4
Riffelblech . . . 216.5
Riffler 176.1
Riffard 192.10
Rifloir 176.1
Riflurel 176.1
Riga. 219.7
— flessibile . . . 220.1
— a T 219.5
— —, testa delia . 219.6
Right angle bevil gear system . . 71.3
— — frictionwheels 74.2
— angled branch (pipe) 106.2
— -hand 8.7
— -handed . . . 8,7
— — thread . . . 8,6
Rigid axle . . . 33.10
— shaft 33.10
Rigidez de la cuerda 86.3
Rigidezza delia corda 86.3
Rigidité du câble . 86.3
Rigidity, modulus of 253.1
Rille, Keil- . . . 75.1
Rillenrad 74.7
Rim, breadth of . 81.10
—, breakage of the 150.6
—, built up . . . 69.8
— collar 69.3
— of the fly-wheel 149.5
—, fracture of the 150.6
— of gear wheel . 69.2
— joint 150.1
— — bolt. . . . 150.2
—, pulley. . . . 81.8
—, rib of the . . 69.3
—, thickness of . 81.9
Rinforzo (catena) . 90.2
Ring, adjusting . 36.8
—, Dichtungs- . . 99.7
—, Fianschen- . . 100.5
— of the fly-wheel 149.5
—, gasket . . . 99.7
—, Grund- (Stopfbüchse) 133.5
— keil 25.2
—, Kolben . . . 139.1
—, leather packing (stuffing box) . 134.1
—, Liderungs- . . 139.1
— lubricating bearing 45.2
— lubrication . . 55.1
—, neck 133.5
—, oil-(stuffing box) 133.6
—, Öl-(Stopfbüchse) 133.6
—, packing . . . 99.7

Ring, piston . . . 139.1
— -pivot 38.8
— schmierlager . 45.2
— schmierung . . 55.1
—, Spann- . . . 139.7
—, Spur- 41.2
—, Spur — lager . 41.1
—, spring . . . 139.3
—, spring — joint 139.3
—, taper 133.5
—, V- — metallic gland packing . 134.2
Ring valve . . . 118.3
— —, double . . 118.4
— —, multiple . . 118.5
— —, single . . 118.3
Ringventil . . . 118.3
—, doppeltes . . 118.4
—, einfaches . . 118.3
—, mehrfaches . . 118.5
Ring, wedge- . . 133.5
— zapfen 38.8
Rinvio a cinghia . 77.3
— a frizione . . . 75.4
— ad ingranaggi . 68.2
Ripassare il filetto 20.1
— al raschietto . 177.3
— al tornio un cilindro 131.4
— al trapano . . 179.3
Ripiallare . . . 192.3
Rippenführung (Ventil) 117.1
— —, Ventil mit oberer 117.2
— rohr 104.5
Ripping chisel . . 194.6
Riscaldamento del sopporto . . . 48.3
Riserrare 19.7
— una chiavella . 25.9
Rising anvil . . . 159.4
Riß, Grund- . . . 224.6
Ritagliare le lime 171.2
Ritardo 235.7
Ritornire un cilindro 131.4
Ritzel 68.7
Rivé, tuyau . . . 102.3
Rivée, bride . . 100.7
River 30.5
—, machine à . . 31.7
—, marteau à . . 32.1
Rivestimento del cilindro . . . 131.3
— d'un tubo . . 98.4
Rivestimiento del tubo 98.4
Rivet 26.1
— (posé d'avance) 27.3
—, angle du fraisage de 26.6
—, binding . . . 27.3
—, corps de . . . 26.3
Rivet, to countersink a 30.6
— with countersunk head . . 26.8
—, couper la tête du 31.4
— with cup head 27.1
—s, to cut out the 31.3
—, distance from — centre to angle side 30.4
—, to drive in a . 30.7
—, dummy . . . 27.3
—s, écartement des 27.6
—s, enlever les . 31.3
—, flush 26.8
— forge 33.1
—s, four à . . . 32.9
—, fraiser le . . 30.6
— -furnace . . 32.9
— with half countersunk-head . . 26.9
— with hand-made head 27.2
— -head 26.3
— -hearth . . . 33.1
— hole 26.7
—s, ligne de . . 27.5
— noyée 26.8
—s, pince à . . . 32.8
—s, pitch of . . 27.6
—, placer le . . 30.7
— -point 26.5
—s, rang de . . 27.5
—, to remove the — with cross-chisel 31.4
—s, riveting by — in double shear 28.5
—s, riveting by — in multiple shear 28.6
—s, riveting by — in single shear . 28.3
—s, row of . . . 27.5
—, shank of a . . 26.3
—, to sink in a . 30.6
— with snap head 27.1
—, tête de . . . 26.3
—, tête de . . . 26.3
— à tête bombée . 27.1
— — bouterollée . 27.1
— — martellée . 27.2
— — noyée . . . 26.8
— — saillante . . 26.9
—, tige de . . . 26.2
—s, trace de . . 27.5
—, trou de . . . 26.7
—, to 30.5
Riveted flange . . 100.7
— joint 27.4
— pipe 102.3
— tube 102.3
Riveter 31.7
Riveting 27.4
—, chain 30.2
Riveting-clamp . . 32.8
—, cold 27.9
—, double . . . 29.6
—, double cover-plate 29.2
—, double shear . 28.5
— in groops . . 30.3
— -hammer . . . 32.1
— — 162.1
—, hand- 31.5
— of high efficiency 28.1
—, hot 27.8
— -knob 32.3
—, lap- 28.7
— of low efficiency 28.2
—, machine- . . 31.6
—, multiple- . . 29.7
—, multiple shear 28.6
— -set 30.3
—, single 29.5
—, single cover-plate 29.1
—, single shear . 28.3
—, strength . . . 28.1
—, tight 28.3
— tongs 32.7
—, zig-zag- . . . 30.1
Riveur 30.8
Riveuse 31.7
Rivoir 32.1
Rivure 27.4
— en carré . . . 30.2
— à chaine . . . 30.2
— à chaud . . . 27.8
— convergeante . 30.3
— à une coupe . 28.3
— à couvre-joint . 29.1
— — double . . 29.3
— à deux coupes 28.5
— (par des rivets) à deux sections de cisaillement . 28.5
— double . . . 29.6
— droite à plat joint 28.7
— en échiquier . 30.1
— étanche . . . 28.2
— a froid . . . 27.9
— à la main . . 31.5
— parallèle . . . 30.2
— à plusieurs coupes 28.6
— — rangs . . . 29.7
— (par des rivets) à sections de cisaillement multiples 28.6
— (par des rivets) à une section de cisaillement . . 28.2
— simple 29.5

Rivure à simple recouvrement . 28.7
— solide 28.1
— en zig-zag . . 30.1
Robinet 127.7
— d'alimentation 129.9
— d'angle . . . 128.8
— d'arrêt . . . 129.4
—, clef de . . . 127.8
— conique . . . 128.3
— droit 128.7
— d'eau 129.5
— d'évacuation . 129.7
—, fermer le . . 128.2
— à gaz 129.6
— de graissage . 53.6
— graisseur . . . 53.6
— de jauge . 129.10
— de mélange . . 129.3
— du niveau d'eau 111.5
— ordinaire . . . 128.7
—, ouvrir le . . 128.1
— avec presse-étoupe 128.6
— à quatre voies 129.1
—, tête de . . . 127.9
— à trois voies . 128.9
— -valve 128.4
— de vidange . . 129.2
— à vis 128.5
Robinetto . . . 127.7
Robión, embutidor del 30.8
—, introducir el . 30.7
—, pasar el . . . 30.6
—, rebordear la cabeza del . . . 31.4
Roblonado . . . 27.4
—, deshacer el . 31.3
— por superposición 28.7
Roblonar, báscula para 32.6
Roblones, estampa para 31.8
—, fragua para calentar los . . . 32.9
—, hornillo para calentar los . . 33.1
—, tenaza para . 32.7
Rocchetto . . . 68.7
— 90.5
Rochet 95.5
— 182.9
—, roue à . . . 95.6
Rod, connecting . 144.7
— coupling . . . 61.7
—, eccentric . . 144.2
— guide 146.1
—, piston . . . 136.6
—, valve 127.3
Roder un piston . 140.2
Rodillo guia . . 77.9
— tensor 78.2
Roheisen 210.3
—, Bessemer- . . 213.2
—, graues . . . 210.5
—, halbiertes . . 210.6
—, Thomas- . . . 213.3
—, weißes . . . 210.4
Roh gegossener Zahn 65.9
Rohr 97.4
—, Abfluß- . . . 109.3
— abschneider . . 110.8
—, Abzweig- . . 106.4
— ansatz . . . 108.10
— anstrich . . . 98.3
—, Ausgleichungs- 104.1
— auskratzer . . 111.1
— bekleidung . . 98.4
—, das — mit Blei ausgießen . . . 101.8
—, Bogen- . . . 105.7
— bruch 110.4
— — vent l . . . 110.5
—, Dehnungs- . . 104.1
— dichtung . . . 101.5
—, Druck- . . . 108.8
—, Feder- . . . 104.2
—, Feuer- . . . 108.2
—, Flamm- . . . 108.1
— flansch . . . 98.10
—, Flanschen- . . 98.9
—, Gas- 107.8
—, gelötetes . . . 102.8
—, genietetes . . 102.3
—, geschweißtes . 102.4
—, gewalztes . . 103.1
—, gezogenes . . 103.4
—, gußeisernes . 101.9
— haken 109.8
—, Heiz- 108.4
—, Kessel- . . 107.10
—, Knie- 107.4
—, Kupfer- . . . 103.6
— leitung . . . 109.1
—, liegend gegossenes . . . 102.1
—, Löt- 203.1
—, Messing- . . . 103.7
—, das — mißt x mm im Lichten 97.7
— muffe 101.4
—, Muffen- . . . 101.3
—, nahtloses . . 102.9
— netz 109.4
— packung . . . 101.5
—, Paß- 105.4
— plan 109.5
—, Rippen- . . . 104.5
—, Saug- 108.5
—, scharfes Knie- 107.5
— schelle . . . 109.7
—, Schlangen- . . 104.6
— schlüssel . . . 110.6
—, schmiedeeisernes 102.2
Rohr, Slede- . . . 108.3
—, spiral geschweißtes 102.7
—, stehend gegossenes . . 101.10
—, Stopfbüchsen- . 104.4
—, stumpf geschweißtes . . 102.5
— stutzen . . 108.10
—, Übergangs- . . 105.9
—, überlappt geschweißtes . . 102.6
—, das — umbördeln 103.10
—, umgebördeltes — mit losem Flansch 103.8
— ventil 118.8
— verbindung . . 98.5
—, das — verlegen 109.6
— verschluß . . . 104.9
— verschraubung . 98.6
— verzweigung . 106.1
— walzapparat . . 103.2
— wand 97.8
—, Wasser- . . . 107.9
— weite 97.6
—, lichte Welte d. —es 97.6
—, das — hat x mm lichte Weite . . 97.7
—, Well- 104.3
— wischer . . . 110.9
— zange 110.7
—, Zufluß- . . . 109.2
—, Zuleitungs- . . 109.2
—, Zweig- 106.4
Röhrenformig . . 97.5
— walzwerk . . . 103.3
— ziehen 103.5
Roll, conical . . 74.5
—, friction . . . 74.4
— kreis (Zahnrad) 67.3
Rolle 93.2
—, Differential- . . 94.5
—, feste 93.3
—, Führungs- . . 77.9
—, Ketten- . . . 90.8
—, Leit- 77.9
—, lose 93.4
—, Seil- 87.1
—, Spann- . . . 78.2
—, Treib- 75.6
Rollenachse . . . 93.6
—bohrer 182.3
—bügel 93.5
—kloben . . . 93.8
—lager 45.8
—zug 93.7
Rollende Reibung. 246.4
Rolled iron . . . 215.5
— tube 103.1
Roller-bearing . . 45.8

Rolling circle (tooth) 67.3
— friction . . . 246.4
—, tube — mill . 103.2
—, tube- — works . 103.3
Rondelle (vis) . . 11.6
Root (of tooth) . 65.4
— -circle 63.7
— -line 63.7
— of the tooth . 65.3
Rope 85.1
—, cotton . . . 86.10
—, crane 87.9
— drive 84.5
—, driving . . . 87.6
— drum 95.2
—, elevator- . . 87.3
— friction . . . 86.2
—, guide pulley of 84.7
—, hemp 86.9
— hook 92.7
—, locked . . . 85.7
— lubricant. . . 86.4
—, manila . . . 86.9
— in motion . . 86.5
— pulley 87.1
— — 87.4
— at rest 86.6
— sheave 87.1
—, to spin the . . 85.4
— spinning machine 85.5
—, spiral 85.6
— splice 85.3
—, to splice a . . 85.9
—, steel-wire- . . 86.3
—, strength of . . 86.3
— tackle block . 94.6
— tension . . . 84.6
—, transmission . 87.5
—, to twist the . 85.4
—, twisted . . . 85.6
—, to unwind a . 88.4
—, winch 88.2
—, to wind up a . 88.3
—, winding . . . 87.7
—, wire- 86.7
—, working . . . 86.5
Rosca, cierre automático de la . . 10.10
—, espacio hueco de la 10.9
—, filete de . . . 7.7
— con mariposa . 15.4
— del tornillo . . 7.7
Roscado de la tapa del cilindro . . 130.7
— de tubos . . . 98.6
Rose-pipe 108.6
Rosetta (bullone di fondazione) . . 15.3
— (vite) 11.6
Rotación del eje . 34.7
Rotare sopra un perno 39.3
Rotary disk valve . 126.3
Rotating crank lubricator . . . 54.3
Rotation 240.6
—, angle de . . . 241.2
—, angle of . . . 241.2
—, axe de . . . 34.5
—, axe de . . . 241.1
— de l'axe . . . 34.7
—, axis of . . . 34.5
—, axis of . . . 241.1
— of an axle . . 34.7
—, motion of . . 240.6
Rotazione . . . 240.6
—, angolo di . . 241.2
— dell' asse . . . 34.7
—, asse di . . . 241.1
Rotondo 231.6
Rotstift 233.5
Rottura dell' asse 34.9
— per flessione . 252.2
— del tubo . . . 110.4
— del volano . . 150.5
Rotular un dibujo 231.5
Rotura del eje . . 34.9
— por flexión . . 252.2
— del tubo . . . 110.4
— del volante . . 150.5
Roue d'angle . . 71.4
—, bras de la . . 69.7
— à chaîne . . . 88.7
— — 90.6
— — dentée . . . 91.4
— à cliquet . . . 95.6
—, les —s cognent 72.3
— à coin 74.7
— conique . . . 71.2
— cylindrique . . 69.1
— — hélicoïdale . 71.3
— dentée 63.3
— à dents de bois 72.1
— à denture à chevrons 70.3
— — intérieure . 70.2
— droite 69.1
— d'émeri . . . 198.3
— d'engrenage . . 63.3
—s de force . . . 68.4
— à friction . . . 73.4
— — conique . . 74.1
— — cylindrique . 73.6
— à gorge . . . 74.7
— hélicoïdale . . 71.6
— hyperbolique . 71.9
—, mortaiser des dents dans une . 72.7
—, moyeu de la . 69.4
— partagée . . . 69.9
— en plusieurs pièces 69.10
— à pointillé . . 229.2
— à rochet . . . 95.6
—s de série . . . 68.3
—s de transmission 68.5
Roues de travail . 68.5
Rough file . . . 173.2
— plan 223.3
— tooth 65.9
Rouleau galet à friction 74.4
Round bar . . . 214.9
— bar iron . . . 214.9
— bar-spiral spring 148.6
— -edge joint-file . 175.3
— elbow (pipe) . 107.7
— file 174.4
— hand writing . 231.6
— — pen 231.3
— -head stake . . 159.9
— iron 214.9
— key 24.2
— -mallet . . . 163.6
— -off file . . . 174.7
— pliers 155.6
— set-hammer . . 162.6
— spirit level . . 209.1
— thread 10.2
— threaded . . . 10.3
Rounded 10.3
Row of rivets . . 27.5
Rozamiento . . . 245.6
— de adherencia . 246.2
— de resbalamiento 246.3
— de rotación . . 246.4
Rub, to 197.5
—, to 198.6
— out, to 230.7
Rubber (file) . . 172.3
— 197.3
— 230.8
— -jointing . . . 135.7
—, lead 230.9
Rubbing surfaces . 246.1
Rubinetto . . . 127.7
— d'acqua . . . 129.5
— d'alimentazione 129.9
— ad angolo . . 128.3
—, aprire il . . . 128.1
— d'arresto . . . 129.4
—, bossolo del . 127.10
—, chiave del . . 127.3
— chiudere il . . 128.2
— conico 128.3
— d'evacuazione . 129.7
— da gas 129.6
— con guarnizione 128.6
— lubrificatore . . 53.6
—, maschio del . 127.3
— per miscuglio . 129.3
— con movimento a vite 128.5
— con premistoppa 128.6
— di prova . . 129.10
— a quattro vie . 129.1
— di scarica . . 129.2
— — 129.3
— semplice . . . 128.7

Rubinetto, testa del 127.9
— a tre vie . . . 128.9
— a valvola . . . 128.4
Rückscblagklappe 123.7
— — ventil . . . 121.3
— sprung, Flansch mit Vor- und . 99.8
Rückensäge . . . 188.8
—, Sägen-. . . . 188.9
Rueda de ángulo . 70.3
— de cabillas . . 91.4
— de cabrestante . 90.6
— de canal . . . 74.7
— cilindrica . . . 69.1
— — de fricción . 73.6
— cónica 71.2
— — para ángulo recto 71.4
— — de fricción . 74.1
—, cubo de la . . 69.4
— dentada . . . 63.3
— con dientes de madera 72.1
— en dos mitades 69.9
—, eje de una . . 34.6
— de engranaje . 63.3
— de engranaje interior 70.2
— de engrane de cadenas 90.5
— de esmeril . . 198.3
— de fricción . . 73.4
— para bacer lineas de puntos . . . 229.2
—s harmónicas . 68.3
— helizoidal . . 71.6
— — 71.8
Rueda hiperbólica 71.9
— manubrio (válvula) 113.8
— motriz 68.7
— partida . . . 69.9
—s de potencia . 68.4
— quebrada . . 69.10
—, radio de la . 69.7
—s, las — rechinan 72.8
— recta 69.1
—s de trabajo . . 68.5
— de trinquete . 95.6
Ruhende Belastung 248.1
— Reibung . . . 246.2
Rule 221.1
—, folding pocket 221.3
—, foot 221.8
—, sbrinkage . . 221.9
—, slide 222.1
Ruler 219.9
Rullo tenditore . 78.2
Rumpf, Lager- . . 43.4
— lager 44.7
Run off, to —, the belt runs off the pulley 79.5
Rundeisen . . . 214.9
— feder 148.6
— feile 174.4
— gängig 10.3
— keil 24.2
— schieber . . . 126.7
— schrift . . . 231.6
— — feder . . . 231.8
— zange 155.6
Runder Kopf . . 12.2
Rundes Gewinde . 10.2
Ruota d'argano . 90.6
— d'arresto . . . 95.6
—, asse della . . 34.6
— a catena . . . 88.7
— cilindrica . . 69.1
— conica 71.2
— — ad angolo retto 71.4
— dentata . . . 63.3
— a dentatura a cuspide . . . 70.3
— — interna . . 70.2
— a denti di legno 72.1
— elicoidale . . . 71.6
— — 71.8
— di frizione . . 73.4
— — cilindrica . 73.6
— — conica . . 74.1
— a gola 74.7
— d'ingranaggio . 63.3
— iperboloidica . 71.9
—, mozzo della . 69.4
— in più pezzi . 69.9
— da punteggiare 229.2
—, razza della . . 69.7
— di smeriglio . 198.3
— spaccata . . . 69.10
Rnote d'assortimento 68.3
— di forza . . . 68.4
—, le — stridono . 72.3
— di trasmissione 68.5
Rupture de l'axe . 34.9
— de l'essieu . . 34.9
— de la jante . . 150.6
— de tuyau . . . 110.4
Rutschen, der Riemen rutscht . 79.1

S.

Sabot de frein . . 96.4
Sabotear 191.9
Sac d'eau (à eau) . 110.2
Sacabocados . . 169.4
Sacar (chaveta) . 25.7
Sacatrapos . . . 110.9
Saddle key . . . 24.4
Saetta d'incurvamento della fune 76.2
— d'inflessione . 147.5
Safe load 247.7
Safety crank . . 142.7
— flap 123.6
— valve 119.6
Sag 76.2
Säge 185.3
— angel 185.6
—, Band- 190.3
—, Band der . . 185.5
—, Bauch- . . . 188.6
—, Baum- . . . 188.4
— blatt 185.5
Sägeblock . . . 190.7
—, Bogen- . . . 189.3
—, Breit 188.4
—, Einstreich- . . 189.1
— feile 175.7
—, Furnier- . . . 189.6
—, Gatter- . . . 190.6
— gatter 190.5
—, gespannte . . 189.2
—, Hand- 188.1
—, Holz- . . . 187.10
—, Kalt- 187.7
— klinge 185.5
—, Klob- 189.6
—, Kreis- 190.4
—, Laub- 189.5
—, Loch- . . . 188.10
— maschine . . . 190.2
—, Metall- . . . 187.9
—, Örter- . . . 189.7
—, Quer- 188.5
— randlinie . . . 186.3
Säge, Rücken- . . 188.8
—, Schließ- . . . 189.9
— schnitt 185.4
—, Schraubenkopf- 189.1
—, Schrot- . . . 188.4
—, Schweif- . . . 190.1
— späne 187.4
—, Spann- . . . 189.2
—, Spitz- . . . 188.10
—, Stich- . . . 188.10
—, ungespannte . 188.3
—, Warm- . . . 187.8
—, Wiegen- . . . 188.6
— zahn 185.7
— zähne hauen . 187.2
—, zweimännische 188.2
Sägen 187.3
—, kalt 187.5
— bogen 189.4
— rücken 188.9
Saillie de la dent . 65.1
Saldare 164.9

Saldare 200.6
—, acqua per . . 202.8
—, acqua forte per 202.9
—, cannello da . 203.1
—, fornella per . 202.8
— insieme . . . 200.7
Saldatoio 201.6
— a gas 201.9
— a martello . . 201.7
— a punta . . . 201.8
Saldatore, tanaglia da 203.2
Saldatura . . . 164.10
— 200.10
— debole 201.2
—, errore di. . . 165.4
— forte 201.3
— — 202.7
— leggera . . . 201.2
—, prova di . . . 203.3
— rapida 202.6
—, sbaglio di . . 165.4
— tenera 201.2
Saltaregla . . . 208.5
Salto de la válvula 114.1
— —, limite del . 114.2
Sand-casting . . . 211.6
— guß 211.6
Saracco 188.7
— a dorso . . . 188.8
Saracinesca . . . 125.1
— p r acqua . . 126.4
—, anello di guarnizione 125.7
— d'arresto . . . 126.3
— — per vapore . 126.6
—, camera della . 125.2
—, coperchio della 125.8
—, corpo della . . 125.5
— per gas . . . 126.5
—, gulda della . . 125.8
—, specchio della 125.6
—, stelo della . . 125.4
Sash-saw 189.9
Satzräder 68.8
Saugklappe . . . 124.2
— korb 108.6
— leitung . . . 108.7
— rohr 108.5
— ventil 121.6
Säulen-(konsol-) lager 47.4
Säure, Löt- . . . 202.9
Saut (chevron) . . 70.5
Saw 185.3
— 187.10
—, arm- 188.1
—, back of the . 188.9
—, band- 190.3
—, belt- 190.3
— -bench 190.2
— -blade 185.5
— -block 190.7
—, board- . . . 189.6
Saw, bow- . . . 189.3
—, bow 190.1
—, circular . . . 190.4
—, cold 187.7
—, compass . . 188.10
—, cross-cut- . . 188.5
— -cut 185.4
—, disk 190.4
— -dust 187.4
—, endless . . . 190.3
—, felling . . . 188.6
— -file 175.7
—, frame- . . . 189.2
—, frame- . . . 189.6
—, frame- . . . 190.6
— -frame 189.4
— — 190.5
—, framed . . . 189.2
—, framed-whlp . 189.7
—, fret 189.5
— -gate 190.5
—, great span . . 189.7
—, hand- 188.1
—, hand- 188.7
—, iron cutting . 187.9
—, key-hole . . 188.10
— -log 190.7
—, long 188.4
—, metal 187.9
— -notch 185.4
—, pad 188.7
—, piercing . . 188.10
—, pit 188.4
—, sash- 189.9
— -sash 190.5
—, scroll 189.5
— set 186.9
—, slash- 189.9
—, slitting . . . 189.1
—, span- 189.2
—, tenon- . . . 188.8
—, turning- . . . 189.7
— for two men . 188.2
—, unset 188.3
—, veneer- . . . 189.6
—, warm 187.8
— -web 185.5
—, wood . . . 187.10
—, to warm . . . 187.6
Sawing-machine . 190.2
Scala 221.1
— metrica . . . 221.7
— di rlduzlone . 221.5
— delle tempere . 199.8
Scale 221.2
— of hardness . 199.8
—, metric . . . 221.7
—, reduced . . . 221.5
—, transverse . . 221.6
Scalpellare . . . 168.2
— 194.5
— vla 168.3
Scalpello 167.4
— 194.4
Scalpello da accecare 31.2
— da fabbro . . 168.1
— a freddo . . . 168.1
— per lime . . 170.10
— a mano . . . 167.9
— piano 167.5
— per pietre . . 167.8
— a sgorbla . . . 195.1
— a taglio . . . 194.6
— ugnato . . . 191.5
Scanalare 23.4
— alla fresa . . . 23.7
Scanalatura . . . 23.3
— e linguetta . . 25.3
— per l'olio . . . 52.6
Scarica dell' olio . 55.5
— della valvola 115.10
Scaricare l'olio . 55.6
— la valvola . . 115.9
Scatola 132.8
— di colori . . . 232.1
— di compassi . . 226.7
— a stoppa . . . 132.5
— —, attrito della 134.3
— —, guarnire la 135.2
— — a guarnizione di cuolo . . . 133.8
— a stoppa, la — s' ingrana . . . 134.5
— —, la — fa tenuta 134.7
— —, la — non fa tenuta 134.6
— —, la — tiene . 134.7
— —, la — non tiene 134.4
— — per vapore . 133.7
— di tenuta a guarnizione metallica 134.2
— lubrificatrice . 53.5
Schaben 177.1
—, auf- 177.2
—, nach- 177.3
Schaber 176.3
—, Dreikant- . . 176.6
—, Flach- . . . 176.4
—, Herz- 176.7
—, Hohl- 176.5
Schablone, Gewinde- 206.2
Schaft (Schraube) 11.3
— fräser 184.3
—, Haken- . . . 92.3
— der Schubstange 144.8
Schake 88.9
—nkette 88.8
Schale, Kupplungs- 57.3
—, Lager- . . . 42.4
Schalenbund . . 43.3
— kupplung . . 57.2
— rand 43.3
Schaltklinke . . 95.7
— rad 95.6
Scharfes Gewinde 9.5

Scharfes Knierohr . 107.5
— verjüngtes Knierohr 107.6
Scharfgängig . . 9.6
Scharnierfeile . . 175.3
Schaufel, Herd- . 166.9
Scheibe, Antriebs- 75.6
— mit Doppelarmkreuz 82.6
—, Excenter- . . 143.6
—, getriebene . . 75.7
—, Kurbel . . . 142.2
—, Reibungs- . . 74.3
—, einen Riemen von der — abwerfen 79.6
—, einen Riemen auf die — auflegen 79.7
—, der Riemen springt von der — ab 79.5
—, Stufen- . . . 83.5
—, treibende . . 75.6
Scheibenfräser . . 183.6
— kolben . . . 140.3
— kranz 81.8
— kupplung . . 57.5
Schekel 92.5
Scheibeisen . . . 31.8
— hammer . . . 32.2
Schenkelabstand . 30.4
Scherhacke . . 156.10
— blatt . . . 156.10
Schere 156.9
—, Blech- . . . 157.9
—, Bock- . . . 157.3
—, Bogen- . . . 157.1
—, Draht- . . . 158.2
—, Hand- . . . 157.7
—, Hebel- . . . 157.2
—, Loch- . . . 158.1
—, Metall- . . . 157.9
—, Parallel- . . 157.5
—, Rahmen- . . 157.6
—, Stock- . . . 157.6
—, Tafel- . . . 157.4
Schichtfeder . . . 147.6
Schiehlehre . . . 204.6
— zange 155.8
Schieber 125.1
—, Absperr- . . . 126.3
—, Dampfabsperr- 126.6
— deckel 125,3
—, Dreh- 126.8
—, entlasteter . . 127.5
—, Flach- . . . 127.1
— führung . . . 125.8
—, Gas- 126.5
— gehäuse . . . 125.2
—, Kolben- . . . 127.4
— körper 125.5
—, Kreis- 126.8
—, Muschel- . . 127.2
Schieber, Rund- . 126.7
— spiegel . . . 125.6
— spindel . . . 125.4
— stange 127.3
— steuerung . . 127.6
—, Verteilungs- . 126.9
—, Wasser- . . . 126 4
Schiebung . . . 240.5
Schiefe Ebene . . 239 6
Schiefer Wurf . . 237.5
Schiene, Kurven- 219 10
Schiffshobel . . . 193.7
Schlodare . . . 31.6
Schizzare 222.8
Schizzo 222.9
— con misure . . 223 8
Schlaglot 202.7
— stöckchen . . 159.5
Schlägel 161.7
Schlagen, der Riemen schlägt . . 78.8
—, das Seil . . . 85.4
Schlammventil . . 122.9
Schlange, Heiz- . 104.8
—, Kühl- 104.7
—rohr 104.6
Schlaufe 93.1
Schleifmaschine, Schmirgel- . . 198.7
— scheibe . . . 197.7
— stein . . . 196.10
— —, Körnung des — es 197.2
— — trog . . . 197.1
— trog 197.1
— vorrichtung . 197.6
Schleife 143.2
—, Kurbel- . . . 143.1
Schleifen 197.5
Schleuderbremse . 97.3
Schlichthohrer . . 179.4
S hlichtfeile . . 172.5
—, Doppel- . . . 172.7
—, Fein- 172.7
—, Halb- 172.6
—, Schlicht- . . 172.7
Schlichthammer . 162.5
— hieh (Feile) . . 170.3
— hohel 193.1
Schlichten (feilen) 172.8
Schließholzen . . 14.8
— kopf (Niete) . . 26'5
— säge 189.9
Schließe 24.9
Schlitten (Kreuzkopf) 146.6
Schlitzfräser . . . 184.2
Schloß, Ketten- . 89.4
—, Kolbenring- . 139.2
Schlosser, Maschinen- 254.6
— hammer . . . 160.9
Schlüpfrigkeit des Schmieröls . . 50.9
Schlußkeil . . . 24.4
— linie 242.7
Schlüssel, Aufsatz- 17.4
—, Doppel- . . . 17.1
—, doppelmäuliger 17.1
—, Flanschen- . . 101.1
—, Gabelschrauben- 17.6
—, Hahn- . . . 17.6
—, Haken- . . . 17.7
—, Hülsen- . . . 17.5
—, Kolben- . . . 137.1
—, Mutter- . . . 16.5
—, Rohr- 110.6
—, Schrauben- . . 16.5
—, Steck- 17.4
— weite 16.7
—, Wende- . . . 17.2
Schmiedbarer Guß 212.4
— hammer . . . 161.1
Schmiede 166.1
— amboß . . . 158.6
— eisen 212.5
—eiserne Riemscheibe 82.6
— eisernes Rohr . 102.2
— esse 166.3
—, Feld- 167.3
— feuer 166.4
— gebläse . . . 167.1
— herd 166.2
— zarge 166.10
Schmieden . . . 163.9
—, im Gesenk . . 164.3
—, kalt 164.1
—, warm 164.2
Schmiege 208.5
Schmierbüchse . 53.5
—, Docht- . . . 54.2
—, Winkel- . . . 55.9
Schmiergefäß . . 53.7
—, Nadel- . . . 54.5
—, Tropf- . . . 54.6
—, umlaufendes . 54.8
Schmierhahn . . 53.6
— kanne 51.9
— loch (Lager) . 44.4
— — 52.5
— mittel 50.4
— nut (Lager) . . 44.5
— nute 52.6
— öl 50.8
— —, Schlüpfrigkeit des —s . . 50.9
— —, das — verharzt 50.10
—ring 55.2
— röhrchen . . . 53.4
— schicht . . . 48.8
— spritze . . . 52.2
— vase 53.8
Schmiervorrichtung 53.3
—, Hand- 49.5

Schmiervorrichtung, selbsttätige 49.7
—, Zentral- . . . 50.3
Schmiere 50.4
—, flüssige . . . 50.5
—, Flüssigkeitsgrad der . . . 50.7
—, Seil 86.4
—, Starr- 50.6
Schmieren, das Lager 48.7
Schmierer, Nadel . 54.5
Schmierung . . . 49.1
—, beständige . . 49.2
—, Centrifugal- . 54.9
—, Cylinder- . . 131.7
—, Docht- . . . 54.1
—, Einzel- . . . 49.8
—, Hand- 49.4
—, Kolben- . . . 137.3
—, Öl- 52.4
—, Ring- 55.1
—, selbsttätige . 49.6
—, unterbrochene 49.3
—, Zentral- . . . 50.2
Schmirgel . . . 197.8
— zylinder . . . 198.4
— holz 198.1
— leinen . . . 197.10
— leinwand . . 197.10
— papier 197.9
— pulver 198.8
— rad 198.3
— ring 198.3
— scheibe . . . 198.2
— schleifmaschine 198.7
— staub 198.8
— stein 198.5
— walze 198.4
Schmirgeln . . . 198.6
Schmutzventil . . 122.9
Schnabel der Lehre 205.1
Schnarchventil . 122.1
Schnecke 71.7
Schneckenbobrer . 181.1
—fräser 184.6
—getriebe . . . 71.5
—linie 7.1
—rad 71.6
Schneidbacken . . 21.2
— eisen 20.2
— kluppe 21.1
— maschine, Räder- 73.2
— winkel 185.9
Schneide (Lager) . 46.2
— (der Axt) . . . 190.9
—nlager 46.1
Schnellot 202.6
Schnitt, Längs- . 224.9
—, einen Maschinenteil im — darstellen 224.8
—, Quer- 225.1
— schraube . . . 15.2
Schnitt (nach) x—y 225.2
Schnitzmesser . . 195.3
Schnüffelventil . 122.1
Schnur, Dichtungs- 99.7
Schraffieren . . . 226.5
Schraffierung . . 226.6
Schräglager . . . 44.8
Schränkeisen . . 186.9
Schränken . . . 187.1
Schraubstahl . . 20.5
—, auswendiger . 20.7
—, inwendiger . 20.6
Schraubstock . . 153.1
— backen . . . 153.5
—, Bank- . . . 153.2
—, Gasrohr- . . 154.3
—, Parallel- . . . 154.2
— spindel . . . 153.4
—, ein Werkstück in den — einspannen . . . 153.3
Schraubzwinge . . 154.4
— 196.9
Schraube 11.2
—, Anker- . . . 44.3
—, eine — anziehen 19.6
—, Befestigungs- . 18.4
—, Bewegungs- . 13.6
—, Daumen- . . 15.4
—, Deckel- (Lager) 43.6
—, Deckel . . . 130.6
—, Druck- . . . 13.7
—, eingelassene . 14.4
—, eingepaßte . . 13.10
—, eine — einpassen 14.1
— ohne Ende . . 71.7
—, Flanschen- . . 99.3
—, Flügel- . . . 15.4
—, Fundament- . 15.7
—, Fundament . . 44.3
—, Gangbreite der 8.2
—, Ganghöhe der . 7.8
—, Gangtiefe der . 8.1
—, die — bat x Gänge auf einen Zoll 7.6
—, Gelenk- . . . 14.3
—, Grund- . . . 15.7
—, Holz- 16.4
—, Klapp- . . . 14.3
—, Klemm- . . . 15.1
—, Knebel- . . . 15.3
—, Kolben- . . . 136.9
—, Kolbendeckel- . 139.6
—, Kopf- 13.9
—, Kranz- . . . 150.2
—, Kupplungs- . 57.4
—, Lager- . . . 43.6
—, Lagerfuß- . . 43.3
—, Lappen- . . . 15.4
—, eine — lockern 19.4
—, mehrgängige . 16.3
—, Mikrometer- . 15.5
—, Mutter- . . . 11.9
—, Naben- . . . 150.3
Schraube, eine — nachspannen . 19.7
—, eine — nachziehen 19.7
—, Ösen- 14.2
—, Paß- 13.10
—, Preß- 13.7
—, Riemen- . . . 81.5
—, Schnitt- . . . 15.2
—, Stein- 15.6
—, Stell- 15.1
—, Stift- 13.3
—, Stopfbüchsen- . 133.3
—, eine — überdrehen 19.3
—, Ventildeckel- . 112.4
—, Verschluß- . . 13.5
—, Verschluß (Rohr) 105.1
—, versenkte . . 14.4
Schraubenbohrer . 21.3
— bolzen 11.2
— feder, cylindrische 148.3
— fläche 7.4
— gang 7.5
— gewinde . . . 7.7
— kern 8.5
— kopffeile . . . 175.4
— — säge . . . 189.1
— kupplung . . 56.6
— —smuffe . . . 56.7
— lehre 204.4
— linie 7.1
— loch 11.7
— mutter . . . 11.5
— nachschneiden . 20.1
— rad 71.3
Schraubenschlüssel 16.5
—, einfacher . . 16.8
—, englischer . . 18.2
—, Gabel- . . . 17.3
—, Maul des . . 16.6
—, Stell- 17.3
—, verstellbarer . 18.1
Schrauben schneiden 19.9
— mit dem Drehstahl schneiden . 20.4
— mit Gewindeeisen schneiden . 20.3
— aus freier Hand schneiden . . . 19.10
— schneidmaschine . . . 21.5
— sicherung . . . 13.3
— windung . . . 7.5
— zieher 18.3
—, ab- 19.3
—, an- 18.7
—, ein- 18.3
—, fest- 18.9
—, los- 19.3
—, ver- 18.5

Schrauben, zu- . 19.1
—, zusammen- . 19.2
Schrotmeißel . .165.8
—, Kalt- . . . 165.10
—, Warm- . . .165.9
Schrotsäge . . .188.4
Schrupphobel . 192.10
Schub 252.5
— beanspruchung 252.7
— festigkeit . . .252.6
— kasten 218.8
— koefficient . .252.9
— lehre 204.6
— spannung . .252.8
Schubstange. . .144.7
—, Schaft der . .144.8
—nkopf 144.9
Schulterhöhe (Zapfen) 37.8
Schürfhobel . . 192.10
Schwamm . . .233.2
—, die Zeichnnng mit dem — abwaschen . . .233.1
Schwarzblech . .216.2
Schweifsäge . . .190.1
Schweißeisen . .212.6
— fehler 165.4
— hitze 165.3
— ofen 165.5
— stahl 213.6
— stelle 165.2
Schweiße . . . 164.10
—, Kopf- (der Kettenglieder) . . 89,6
Schweißen . . 164.10
— (verb) 164.9
—, an- . . . 164.11
—, zusammen- . .165.1
Schwerkraft . . .244.3
— punkt 244.2
Schwere 244.3
Schwertfeile . . .175.2
Schwindmaß . . .221.9
Schwingung, Pendel 239.2
—sdauer 239.3
Schwungkugeln .150.9
— masse 150.9
Schwungrad . . .149.4
— arm 149.6
— explosion . .150.5
—, geteiltes . .149.9
—, gezahntes . .150.4
— kranz 149.5
— nabe 149.7
Schwungring . .149.5
Scie 185.3
—, agraffe de . .185.6
— allemande . .189.9
— à arc 189.3
— en archet . .189.3
— à bois . . . 187.10
— à cadre . . .190.6
Scie à chantourner 190.1
— à châssis . . .189.2
—s, châssis de . .190.5
— à chaud . . .187.3
— circulaire . .190.4
— à débiter . . .189.7
— à découper . .188.5
—, dent de . . .185.7
— à deux hommes 188.2
— à dos 188.3
—, dos de la . .188.9
— à froid . . .187.7
— à guichet . 188.10
— d'horloger . .189.5
—, lame de . . .185.5
— à lame sans fin 190.3
—, lime pour (à)—s 175.7
— de long . . .188.4
— à main . . .188.1
— — 188.7
— à manche . .188.7
— mécanique . .190.2
— à métanx . .187.9
— — à dos . . .189.1
— montée . . .189.2
— à monture . .189.2
— à placage . .189.6
—, porte- 185.6
— ralentie . . .188.3
— à ruban . . .190.3
—, trait de . . .185.4
— ventrée . . .188.6
Science de la résistance des matériaux 247.2
— of strength of materials . . .247.2
Scier 187.3
— à chaud . . .187.6
— à froid . . .187.5
Scissors 156.9
Sciure 187.4
Scomporre una accelerazione nei suoi componenti 240.1
— una velocità nei suoi componenti 240.1
Scour, to 177.2
Scrape, to . . .177.1
—, to 177.3
Scraper 176.2
— (forge) 166.9
—, flat 176.4
—, fluted 176.5
—, heart 176.7
—, mark- 207.6
—, three square .176.6
—, trian ular . .176.6
Screw 11.2
—, adjusting . . 13.6
— belt fastener . 81.5
—, bench- . . .153.2
—, body of a . . 8.5
Screw-bolt . . . 11.2
— -cap 13.1
—, cap 13.9
—, cap- (bearing) . 43.6
—, to chase a — -thread 20.1
—, clamping- . . 15.1
—, counter sunk . 14.4
— -coupling . . . 56.6
— — box 56.7
—s, to cut . . . 19.9
—, to cut —s with a chaser . . . 20.4
—, to cut —s with a die 20.3
—, to cnt —s by hand. 19.10
—-cutting-machine 21.5
—, diameter of . 8.4
— -dies 21.2
— -driver 18.3
—, endless . . . 71.7
—, eye- 14.2
—s, to fasten with 18.9
—s, to fasten with 19.2
—, fastening . . 13.4
—, fineness of the 10.8
—, to fit a — tight 14.1
—, fixing 13.4
— flange-coupling 98.8
—, forcing . . . 13.7
— -gauge 204.4
—, grub 15.2
—, headless . . . 15.2
— -joint 56.6
— -key 101.1
—, lead of a . . 7.8
— -locking-device 13.3
—, to loosen a . . 19.4
—, machine . . . 12 3
—, micrometer- . 15.5
—, milled edge thumb 15.5
—, multiple thread 16.3
— -nut 11.5
— pitch gauge. .206.2
—, pitch of a . . 7.8
— -plate 20.2
—, plug 13.5
—s, to secure by . 18.9
—, set 13.9
—, set 15.1
—, set 13.4
—, set — spanner 17.3
—, to slacken a . 19.4
— -stock 21.1
— -tap 21.3
—, thread of . . 7.5
—, thread of . . 7.7
—, to thread a . 19.9
— with many threads 16.3

Screw, the — has x threads per inch 7.6
—, thrust 13.7
—, thumb 15.4
—, tight fitting . 13.10
—, to tighten a . 19.7
—, tommy- . . . 15.3
—, turn- 18.3
— -wheel 71.8
—, wing 15.4
—, wood- 16.4
—, to 18.5
—, to 18.7
—, to 19.6
—, to — in . . . 18.8
—, to — a piece of work into the vice 153.3
—, to — off . . . 19.3
—, to — on . . . 18.7
—, to — together 19.2
—, to — up . . . 19.6
Screwed cap (pipe) 105.2
— flange 100.9
— -pipe-conpling . 98.6
— plug (pipe) . . 105.1
— socket 106.9
Scribing compasses 207.8
Scrittura verticale 231.7
Scroll saw . . . 189 5
Scure 190.8
— da banco . . . 191.4
—, foro della . . 191.1
—, lama della . . 190.9
—, manico della . 191.2
— a mano . . . 191.3
—, occhio della . 191.1
—, taglio della . 190.9
Seam, angle (rivet) 29.4
Seamless pipe . . 102.9
— tube 102.9
Seat 46.3
—, contact surface of the (valve) . 113.5
—, to emery the valve into its . 113.6
—, to grind the valve in the . . 113.6
— of the valve . 113.4
Sección longitudinal 224.9
— de resistencia al corte (remachado) . . . 28.4
— transversal . . 225.1
— x—y 225.2
Sechskant . . . 11.10
— eisen 215.2
— kopf 11.10
— mutter 12.5
— winkel 208.4
Second cut . . . 170.5
— — 170.6
— — file 172.6
Seconde tête (rivet) 26.5
Section de cisaillement 28.4
—, cross 225.1
—, to draw a part of a machine in 224.8
—, longitudinal . 224.9
— de passage (soupape) . . . 113.2
—, shearing- . . 28.4
— through x—y . 225.2
Sectional area of the passage (valve) 113.2
Secure, to — by screws 18.9
Seele 85.3
Sega 185.3
— allentata . . . 188.3
— ad archetto . . 189.3
— ad arco . . . 189.3
—, arco della . . 189.4
— a caido . . . 187.3
— da cantiere . . 189.6
— circolare . . . 190.4
—, dente della . . 185.7
— da denti . . . 189.9
—, dorso della . . 188.9
— a due uomini . 188.2
— da falegname . 189.7
— senza fine . . 190.3
— a freddo . . . 187.7
— intelaiata . . . 189.2
—, lama della . . 185.5
— a lama continua 190.3
— da legno . . 187.10
— a macchina . . 190.2
— — 190.6
—, manico della . 185.6
— a mano . . . 188.1
— meccanica . . 190.2
— da metalli . . 187.9
— per metallo a dorso 189.1
— a nastro . . . 190.3
—, nottola della . 189.8
— da traforo . . 189.5
— trasversale . . 188.5
—, tratto della . 185.4
— ventrata . . . 188.6
— verticale . . . 188.4
— da volgere . . 190.1
Segare 187.3
— a caido . . . 187.6
— a freddo . . . 187.5
Segatura 187.4
Seghetto 190.1
Segment de piston 139.1
— — élastique . . 139.3
— —, joint du . . 139.2
Segnare 207.5
Segone 188.4
— ad arco . . . 189.6
Seil 85.1
Seil, das — abwickeln . . . 88.4
—, Antriebs- . . 87.6
—, das — aufwickeln 88.3
—, Aufzugs- . . . 87.3
—, Baumwoll- . . 86.19
— flaschenzug . . 94.3
—, Förder- . . . 87.7
— führungsrolle . 84.7
— haken 92.7
—, Hanf- 86.9
—, Haspel- . . . 88.2
—, Kabel- . . . 88.1
—, Kran- 87.9
—, laufendes . . 86.5
— mutte 87.2
— plan 242.6
— polygon . . . 242.6
— reibung . . . 86.2
— rille 87.2
— rolle 87.1
— scheibe . . . 87.1
— —, Draht- . . 87.3
— —, Hanf- . . 87.4
—, das — schlagen 85.4
— schlagmaschine 85.5
— schloß 86.1
— schmiere . . . 86.4
— spannung . . . 84.6
—, Spiral- . . . 85.6
—, stehendes . . 86.6
— steifigkeit . . . 86.3
—, Treib- 87.5
— trieb 84.5
— —, Kreis- . . . 84.8
—, Triebwerks- . . 87.5
— trommel . . . 95.2
— verbindung . . 85.3
—, verschlossenes . 85.7
—, das — verspleißen 85.9
—, vollschlächtiges 85.7
— zug 94.6
—, das — zusammenschlagen . . 85.4
Seitenansicht . . 224.3
— kraft 242.1
— schweiße (der Kettenglieder) . 89.7
Seize, to —, the bearing —s . . 48.5
Selbstöler 49.7
— spannender Kolbenring 139.3
— sperrung (der Schraube) . . . 10.10
Selbsttätige Auslösung (Kupplung) 60.1
— Ausrückung . . 60.1
— Schmierung . . 49.6
— Schmiervorrichtung . . . 49.7
—s Ventil . . . 120.7

Self-acting lubricator 49.7
—-catching (screw) 10.10
— closing valve . 110.5
— lubricating bearing 45.2
— oiling 49.6
— stopping (screw) 10.10
Sellers, accouplement 58.1
—, acoplamiento de 58.1
— apoyo 45.1
— -bearing . . . 45.1
— -coupling . . . 58.1
—, giunto . . . 58.1
— kupplung . . . 58.1
— lager 45.1
—, palier 45.1
—, sopporto . . . 45.1
Semelle (palier) . 43.7
— de l'enclume . 158.5
Senklot 209.2
Senkrechter Riemen 78.5
— Wurf 238.2
Sentanilla 208.5
Separate lubrication 50.1
— lubricator . . 50.1
— oiling 49.8
Serbatolo d'acqua 110.2
Sergent 196.9
Sergente 154.4
— da falegname . 196.9
Serpentin 104.6
— réchauffeur . . 104.8
— refroidisseur . 104.7
Serpentin de calefacción 104.8
— refrigerante . . 104.7
Serpentino . . . 104.6
Serrage dn coin . 22.1
Seramento antomatico (filetto) . . 10.10
Serrar 187.3
Serrare nna chiavella 25.8
— a fondo . . . 19.7
— un pezzo alla morsa 158.3
Serre-joints . . . 154.4
— — 196.9
Serrer 19.6
— nne clavette . 25,8
— une plèce dans l'étau 153.3
— le presse-étoupe 134.4
—, le presse-étonpe — serre de travers 134.5
— la vis 18.7
Serrucho 188.7
— de calar . . 188.10
— de costilla . . 188.8
Serrucho de cuchilla 189.1
— de lomo reforzado 188.8
Serrurier, marteau de 160.9
Set 249.5
— of drawing instruments . . . 226.7
— collar 36.8
Set-hammer . . . 161.9
— — 162.4
— —, round . . . 162.6
— —, square . . 162.4
Set-screw 13.4
— — 13.9
— — 15.1
— screw-spanner . 17.3
—, to (the teeth) 187.1
Setzeisen 165.3
— hammer . . . 162.4
— kopf (Niete) . . 26.4
Sezione longitudinale 224.9
— di resistenza al taglio (chiodatura) 28.4
— trasversale . . 225.1
— x—y 225.2
Sforzo di pressione 250.9
Sgocciolatoio . . 52.9
Sgocciolatore . . 52.7
Sgorbia triangolare 195.2
Sgravare la valvola 115.9
Shackle 92.5
—, spring . . . 147.7
Shaft 35.5
— of an axe . . 191.2
—, the belt is lying on the . . 80.1
— -coupling . . . 56.2
—, crank 141.4
—, to cut off a . 37.3
—, disengaging . 36.6
—, disengaging . 59.4
—, double throw crank 37.2
—, to drive a — by belting . . . 76.4
—, driving . . . 36.4
—, excentric . . 37.4
—, flexible . . . 36.3
— governor . . . 151.3
—, hollow . . . 35.9
—, horizontal . . 36.1
—, jack 36,5
—, intermediate . 36.5
—, journal on end of 38.6
— in one piece 35.11
—, regulating . . 37.4
—, reversing . . 37.5
—, rigid 33.10
—, single throw crank 36.9
—, solid 35.3
Shaft, sqnare . . 35.10
—s, to turn . . . 35.3
—, stationary . . 33.10
—, vertical . . . 36.2
— with wheel gearing 68.2
Shafting 85.4
—, continuous line of 35.11
Shank 11.3
Shank-end-mill . . 184.3
— of a rivet . . 26.2
Shaper 164.4
Sharpen, to . . . 197.5
Shave hook . . . 176.7
Shavings 192.6
Shear 252.7
— -blade . . . 156.10
— -steel 214.3
Shearing 252.5
— machine . . . 157.3
—, modulus of . 252.9
— -section . . . 28.4
— strain, resistance to 252.6
— strength . . . 252.6
— stress 252.3
Shears 156.9
— 157.9
—, arc 157.1
—, bench- . . . 157.3
—, block- . . . 157.3
— for cutting holes 158.1
—, frame- . . . 157.6
—, hand- 157.7
—, lever- 157.2
—, parallel . . . 157.5
—, plate- 157.9
—, plate — fixed on the table . 157.4
—, stock- . . . 157.3
—, tinner's . . . 157.9
—, wire- 158.2
Sheave 93.2
—, chain 90.6
—, differential . . 94.5
—, eccentric . . 143.6
—, eccentric — in two parts . . . 143.8
—, solid excentric 143.7
Sheet-iron . . . 216.1
— —, black . . . 216.2
— —, corrugated . 216.6
— —, tinned . . 216.7
— —, undulated . 216.6
Shell auger . . . 181.3
—, drum 94.9
— of a pipe . . . 97.8
Shifting gauge . . 207.9
— -spanner . . . 18.2
Shoe (cross-head) . 146.6
— -brake 96.2
Shoot, to — off . 192.4
Shop, axle-turning- 35.2
—, erecting . . . 255.3
Shops 256.1

Shops for constructing machines . 254.1
Short-link chain . 89.8
Shorten, to — the belt 79.4
Shoulder 37.7
— on valve's stem to limit lift . . 114.2
Shovel (forge) . . 166.9
Shrew-dolly . . . 32.4
Shrinkage rule . . 221.9
Shut-off cock . . 129.4
— — valve . . . 121.1
Shutting clack . . 124.1
Sicherheitsklappe . 123.6
— kurbel 142.7
— ventil 119.6
— ventil mit Federbelastung . . 120.1
— ventil mit Gewichtsbelastung 119.7
Sicherung, Keil- . 25.5
—, Schrauben- . . 13.8
Side of delivery (of belt) 76.7
— elevation . . . 224.8
— engaging with pulley (of belt) . 76.6
— rabbet-plane . 193.4
— -rebate-plane . 193.4
— lap weld (of the link of chains) . 89.7
— -milling cutter . 183.6
— view 224.8
Siederohr 108.8
Siège, roder la soupape sur son . . 113.6
— de la soupape . 113.4
— de la vanne . . 125.6
Siemens-Martin, acier 214.1
— —-stahl . . . 214.8
Sierra 185.8
—, arco de . . . 189.4
— de arco . . . 189.8
—, armazón de . 189.4
— de aserrador . 189.4
— de bastidor . . 189.2
— en caliente . . 187.6
— de carpintero . 189.7
— de cinta . . . 190.8
— circular . . . 190.4
— continua . . . 190.8
—, corte de . . . 185.4
— de cuatro manos 188.2
— delgada . . . 189.9
—, dentar una . . 187.2
—, diente de . . 185.7
— de dos manos . 189.6
— de embutir . . 190.1
—, fiador de la . 189.8
— sin fin 190.8
— floja 188.8
— en frío 187.7
Sierra, hoja de . 185.5
— de hoja de lomo arqueado . . . 188.6
— de hoja tensa . 189.2
— de leñador . . 188.4
—, lomo de la . . 188.9
— para madera 187.10
—, mango de la . 185.6
— de mano . . . 188.1
— de marqueteria 189.5
— — 190.6
— para metales . 187.9
— de rodear . . 190.1
— de San José . . 189.7
—, taco de la . . 189.8
— para trozar . . 188.5
Sifón 110.2
Sight feed nozzle . 54.7
— — oiler . . . 54.6
Silber 217.8
Silla de suspensión 46.6
Silleta de soporte de suspensión . 46.7
Sillons, marteau cannelé en . . 163.5
Silver 217.3
Simshobel . . . 193.4
Single acting cylinder 131.8
— arm anvil . . 159.2
— cover-plate riveting 29.1
— curve gear . . 67.8
— cut 170.4
— ended spanner . 16.8
— — wrench . . 16.8
— riveting . . . 29.5
— shear riveting . 28.8
— thread 9.1
— throw crank shaft 36.9
Sink, to — in a rivet 30.6
Siringa lubrificatrice 52.2
Sistema de engranaje 68.1
Sitzfläche (Ventil) . 113.5
Size of jaw . . . 16.7
— of jointing (stuffing-box) . . . 133.2
Skala, Härte- . . 199.8
Sketch 222.9
—, dimensioned . 223.8
—, free hand . 222.10
—, to 222.8
Sketching pad . . 220.5
— paper 220.4
Skew-gear . . . 71.9
Skilled erector . . 255.2
Skizze 222.9
—, Entwurfs- . . 223.3
—, Maß- 223.8
Skizzierblock . . 220.5
— papier 220.4
Skizzieren . . . 222.8
Slack side of belt 76.1
Slacken, to — a screw 19.4
Slash-saw . . . 189.9
Sledge 161.7
—, about- — hammer 161.6
— -hammer . . . 161.8
—, straigth peen 161.6
—, uphand . . . 161.8
Sleeve-coupling . 56.8
— of coupling . . 57.1
Slide 145.7
— bars 145.5
— -block 145.6
— — friction . 145.10
— — pressure . . 145.9
—, distributing-valve 126.9
— -face 125.8
— -gauge 204.6
— -rod 146.8
— rule 222.1
Slide valve . . . 125.1
— — case 125.2
— —, cut off- . 126.3
— — gear . . . 127.6
— —, equilibrium 127.5
— —, three-port . 127.2
Sliding axle . . . 34.8
— block (slot) . . 143.8
— caliper 204.6
— friction . . . 246.8
— guide 125.8
— movement, modulus of . . . 253.1
— sluice valve . . 125.1
— tongs 155.8
Slip 197.8
—, to, the belt slips 79.1
Slipper 145.6
—, cross head and 146.4
Slitting file . . . 175.4
— saw 189.1
Slot 23.8
— (crank) 143.2
— borer 181.5
— for cotter . . 23.1
— and crank . . 143.1
— -cutter . . . 183.7
— — 184.2
— driller 181.5
— and key . . . 25.8
— for key . . . 23.1
— -milling cutter . 183.7
—, to 23.6
Slotting machine . 23.4
Small anvil . . . 158.7
— forceps . . . 156.6
Smerigliare . . . 198.6
— la sede della valvola 113.6
Smerigliatrice . . 198.7
Smeriglio 197.8

Smith's blowing machine . . . 167.1
— tongs . . . 166.10
— tools 166.5
Smithy 166.1
Smontare una cinghia dalla puleggia 79.8
— una macchina . 255.4
Smontatura d'una macchina . . . 255.5
Smooth cut (file) . 170.8
— file 172.5
—, to (file) . . . 172.8
—, to 197.5
—, to — off . . . 192.4
Smoothing hammer 162.5
— plane 193.1
Snap-gauge . . . 205.5
— tool 31.8
Snifting valve . . 122.1
Snips 157.7
— tinner's . . . 157.9
Snodo, bullone a . 14.3
Sobrecarga de la valvula 114.4
Sobrecargar la valvula 120.5
Socket 101.4
—, depth of . . . 101.6
—, double- . . . 105.5
—, flanged . . 108.10
—, governor- . . 151.1
—, jaw- 154.1
— pipe 101.3
—, reducing . . . 107.1
—, screwed — coupling (pipe) . . 106.9
—, spigot and — joint 101.2
— -wrench . . . 17.4
Socle de l'enclume 158.5
Soffiatrice 167.1
Soft solder . . . 202.6
— -soldering . . 201.2
Sohipiatte (Lager) 43.9
Soldador 201.6
— 203.1
— apuntado . . . 201.8
— de corte . . . 201.7
—, cucharilla de . 203.4
— á gas 201.9
—, pinzas de . . 203.2
Soldadura . . . 164.10
— 200.10
— 202.4
— blanda 201.2
—, defecto de . . 165.4
— dura 202.7
— de ensayo . . 203.3
— de estaño . . . 202.5
— rápida 202.6
— sólida 201.3
Soldar 164.9
— 200.6
—, agua para . . 202.3
Solder 202.4
—, hard 202.7
—, soft 202.6
—, tin 202.5
—, to 200.6
—, to — together . 200.7
Soldered pipe . . 102.8
Soldering . . . 200.10
— 201.1
— acid 202.9
— copper 201.6
— fluid 202.8
— furnace . . . 202.3
—, gas — copper . 201.9
—, hard- 201.3
—, to join by . . 200.8
— lamp 202.1
— seam 201.4
— — 201.5
—, soft 201.2
—, tin- 201.2
— tongs 156.6
— tweezers . . . 203.2
— water 202.8
Sole-plate (bearing) 43.9
Solid belt pulley . 83.2
— drawn tube . . 103.4
— eccentric sheave 143.7
— head (of connecting rod) . . . 145.1
— journal-bearing 41.8
— piston 140.3
— shaft 35.8
Solide, matière lubrifiante . . . 50.6
Soildez 247.1
Sollecitamento alla flessione . . . 252.4
— alla recissione . 252.7
— alla torsione . 253.3
— alla trazione . 250.4
Sollecitato, un corpo è — per tensione 247.6
Sollecitazione . . 247.5
— alla flessione . 251.5
Sombreado . . . 226.6
Sonda 181.6
Sonde 181.6
Soplete 203.1
Soporte 40.1
— á bolas . . . 45.3
— cerrado . . . 41.8
— colgante cerrado 46.8
— — abierto . . 46.9
— — — con travesaño de cierre . 47.1
— de collar . . . 41.7
— de cónsola para columna . . . 47.4
— — longitudinal 47.5
Soporte, cuerpo del 43.4
— de cuña . . . 46.1
—, diámetro interior del 40.3
— del eje 33.4
— de engrase automático con anillos 45.2
— exterior . . . 48.1
— de extrangulamiento 41.7
— extremo . . . 41.6
— de fiel 46.1
— frontal 41.6
— para gorrón esférico 45.6
— interior . . . 47.8
— intermedio . . 41.5
—, longitud del . 40.2
—, longitud de la base del . . . 40.4
—, el — de una máquina se calienta 48.2
— oblicuo . . . 44.8
— de pared . . . 46.4
—, pie del . . . 43.7
—, placa del . . 43.9
—, presión en la base del . . . 40.6
— principal . . . 47.7
— recto 42.3
— — ordinario . . 44.7
—, revestir un — con metal bianco 43.2
— de rodillos . . 45.8
— Sellers 45.1
— de silla . . . 42.3
— de silleta . . . 46.4
—, superficie de contacto del . . 40.5
— de suspensión . 46.6
—, tapa del . . . 43.5
Sopporto 40.1
— di base ad anello 41.1
— — a palle . . 41.3
—, bullone del . 43.6
—, cappello del . 43.5
—, castello del . 43.4
— chiuso 41.8
—, coperchio del . 43.5
—, corpo del . . 43.4
—, diametro del . 40.3
— diritto ordinario 44.7
— esterno . . . 48.1
— d' estremità . 41.6
— frontale . . . 41.6
—, guarnire un . 43.1
—, guarnire un — con metallo bianco 43.2
—, il — si ingrana 48.5
— intermedio . . 41.5

Sopporto interno . 47.8
—, lunghezza del . 40.2
—, lunghezza alla base del . . . 40.4
—, il — di una macchina si riscalda 48.2
— a mensola . . 46.4
— — per colonne 47.4
— — longitudinale 47.5
— obliquo . . . 44.8
— con oliatura automatica ad anello 45.2
— ordinario . . . 42.3
— a palle . . . 45.3
— pendente . . . 46.6
— — aperto . . . 46.9
— — chiuso . . 46.8
— — con traversa di chiusura . . 47.1
— per perni di base 40.8
— — a colletto . 41.7
— del perno . . 33.4
— per perno sferico 45.6
—, piede del . . 43.7
—, pressione d'appoggio del . . 40.6
—, pressione specifica 40.7
— principale . . 47.7
— ritto 42.3
— a ruili 45.8
— Sellers 45.1
— a snodo . . . 45.1
—, superficie d'appoggio del . . 40.5
— per tubi . . . 109.7
Sopracaricare la valvola 120.5
— pressione della valvola 114.4
Soudant, blanc . 165.3
Soudé, tube . . . 102.8
—, tuyau 102.4
—, tuyau — a rapprochement . 102.5
—, tube tuyau à recouvrement . . 102.6
—, — — en spirale 102.7
Soudée, bague . . 100.6
—, bride 100.8
Souder 164.9
— 164.11
— 200.6
— 200.8
—, barre à . . . 201.6
— ensemble . . . 200.7
—, fer a 201.6
—, fer à — au gaz 201.9
—, fer a — en marteau 201.7
—, fer à — pointu 201.8
—, four à . . . 165.5
—, four à . . . 202.3
Souder, matière à 202.4
—, pince à . . . 203.2
Soudure 164.10
— 165.2
— 200.10
— 201.1
— 201.4
— 201.5
— sur côté (des maillons) . . . 89.7
—, défaut de . . 165.4
— à l'étain tendre 202.5
— forte 201.3
— — 202.7
—, joindre par . 200.8
— latérale (des maillons) . . . 89.7
— tendre 201.2
— en tête (des maillons) . . . 89.6
—, tube sans . . 102.9
— vive 202.6
Soufflerie de forge 167.1
Soufflet 167.2
Soupape 112.1
—, accélération de la 114.6
— d'admission . . 122.2
— d'allmentation . 122.7
— d'arrêt 121.1
— — de vapeur . 121.2
— d'aspiration . . 121.6
— atmosphérique . 121.8
— automatique . 120.7
— auxillaire . . 116.1
—, la — se bloque 114.8
— à boulet . . . 116.7
—, boulet de la . 116.8
—, chapelle de . 112.2
—, charge de . . 119.3
— à charge directe 119.2
—, charger la . . 120.3
— à clapet . . . 123.1
— — en caoutchouc 123.4
— — en cuir . . 123.3
— à cloche . . . 119.1
—, la — cogne . 115.1
—, la — coince . 114.7
— commandée . . 120.8
— à cône 116.5
—, cône de la . . 116.6
—, contre-poids de la 119.8
—, corps de . . 112.2
—, corps de . . . 113.3
—, course de . . 114.1
— à course rectiligne 116.2
—, couvercle de . 112.3
—, diagramme de la levée de la . 115.8
—, distribution à —s 120.9
— à double siège 118.7
Soupape droite . 117.3
— d'échappement 122.3
— à échelons . . 118.6
— d'émission . . 122.5
— à épreuve . . 122.8
— d'équerre . . 117.9
—, équilibrage de la 115.10
—, équilibrer la . 115.9
— d'évacuation . 122.4
—, fermer la . . 115.3
—, fermeture de la 115.5
— à gorge . . . 124.6
— à gradins . . 118.6
— avec gulde à allettes en bas . 117.3
— — — en haut . 117.2
— de jauge . . . 122.8
—, jeu de la . . 115.4
—, inertie de la . 114.5
—, lanterne de . 112.2
—, levée de la . . 115.7
—, levier de la . 119.9
— ordinaire . . . 117.8
—, la — oscille . 114.9
—, ouverture de la 115.6
—, ouvrir la . . 115.2
— à plateau . . 116.3
—, plateau de la . 116.4
— de purge . . . 122.9
— de réduction . 121.5
— de refoulement 121.7
—, régler la charge de la 120.4
— reniflante . . 122.1
— de rentrée d'air 121.8
— à ressort . . . 119.4
— de retenue . . 121.3
—, roder la — sur son siège . . . 113.6
— de rupture . . 121.4
—, siège de la . . 113.4
— à siège annulaire 118.2
— — double . . 118.4
— à sièges annulaires multiples . 118.5
— à siège conique 116.5
— à siège plan . 116.3
— à un siège annulaire 118.3
— sphérique . . 116.7
—, surcharger la . 120.5
— de sûreté . . 119.6
— — à contre-poids 119.7
— — à ressort . . 120.1
—, surpression de la 114.4
—, tige de . . . 113.7
— à trois voies . 118.1
— de vidange . . 122.4
— — 122.6
Space 235.2
— of tooth . . . 65.7

Spalla 37.7
Span of jaw . . . 16.7
— -saw 189.2
Späne, Feil- . . . 171.8
Spannkluppe . . 155.2
— loch des Hobels 192.1
— ring 139.7
— rolle 78.2
— säge 189.2
Spannen, eine Feder 148.9
Spanner 16.5
—, adjustable . . 18.1
—, bent 17.2
—, cock- 17.6
—, double ended . 17.1
—, fork 17.6
—, hook- 17.7
—, jaw of . . . 16.6
—, pin 17.8
—, set screw . . 17.3
—, shifting- . . . 18.2
—, single ended . 16.6
—, socket- . . . 17.5
Spannung . . . 247.3
—, Biegungs- . . 251.7
—, Druck- . . . 251.2
—, Normal- . . . 247.4
—, Riemen- . . . 75.8
—, Schub- . . . 252.8
—, Seil- 84.6
—, Zug- 250.6
Spare-piston . . . 140.7
Spazza-tubi . . . 110.9
Specific pressure (bearing) . . . 40.7
— — at pitchline (tooth) 66.4
Specifischer Auflagerdruck . . 40.7
— Zahndruck . . 66.4
Speed 235.3
— governor . . . 152.4
— indicator . . . 209.4
—, piston 137.4
Spegnitoio . . . 166.6
Speiche 69.7
Speisehahn . . . 129.9
— ventil 122.7
Spelter 216.9
Sperrhaken . . . 95.7
— horn 159.2
— rad 95.6
Sperrung, Selbst- (der Schraube) . 10.10
Spessore della chiavella . . . 22.9
— della cinghia . 76.9
— della corona (puleggia) . . . 81.9
— del dente . . 65.6
Sphärisches Endmaß 205.3
Spherical bush (bearing) . . . 45.7
— journal . . . 39.4
Spiana 162.4
Spianare 172.8
Spiegeleisen . . . 211.1
— -iron 211.1
Spiel, das — des Ventils 115.4
Spielraum, Kolben- 136.4
Spigot and socket joint 101.2
Spike (anvil) . . 159.3
— -driver . . . 196.3
Spillo 24.10
Spin, to — the rope 85.4
Spina 24.11
Spindel, Bohr- . . 178.6
— öl 51.7
—, Regulator- . . 150.8
—, Schieber- . . 125.4
—, Schraubstock- . 153.4
—, Ventil- . . . 113.7
Spindle (vice) . . 153.4
— of the governor 150.6
—, valve- 113.7
Spira della molla . 149.1
— —, numero delle spire 149.2
— d'una vite . . 7.5
Spiral gear . . . 71.8
— drill 182.2
— geschweißtes Rohr 102.7
— rope 85.6
— spring 148.1
— welded pipe . . 102.7
Spiralbohrer . . . 180.6
— feder 148.1
— seil 85.6
Spirale, tuyau soudé en . . . 102.7
Spire, largeur de la 8.2
— de ressort . . 149.1
— de vis 7.5
Spirit-level . . . 208.8
Spitzbohrer . . . 180.3
— feile 173.6
— hammer . . . 161.8
— kloben 154.8
— kolben 201.8
— säge 188.10
— stöckel . . . 159.6
— winkelige Abzweigung (Rohr) 106.3
— zapfen 39.1
— zirkel 207.4
Spleißstelle . . . 85.10
Splice 85.10
—, to — a rope . 85.9
Splint 16.1
— 24.10
—, Bolzen mit . . 14.8
Split belt pulley . 83.3
— -coupling . . . 57.2
— -pin . . . 16.1; 24.10
— wheel 69.10
Spoke 69.7
Sponderuola . . . 193.4
— a barca . . . 193.7
— a bastone . . 193.7
Sponge 233.2
Sposta-cinghia . . 84.3
Spring 147.2
— bow compasses 228.4
— bow dividers . 228.3
— -bracket . . . 147.9
— calipers . . . 207.1
—, to compress a . 148.8
—, compression of the 148.7
—, cylindrical spiral 148.3
—, eye of — plate 147.8
—, flexion . . . 147.3
— governor . . . 152.2
—, hoop of . . . 147.7
—, laminated plate waggon 147.6
— load of the safety-valve . . 120.2
— loaded safety-valve 120.1
— loaded valve . 119.4
—, plate- 147.4
—, plateform- . . 147.4
—, to put a — under tension . . 148.9
—, ribbon . . . 148.2
— ring 139.3
— — joint . . . 139.2
—, round-bar-spiral 148.6
— shackle . . . 147.7
—, spiral 148.1
—, square-bar-spiral 148.5
—, torsional . . . 148.2
—, turn of the . . 149.1
— valve 119.4
—, volute 148.4
—, to 149.3
Sprinkle 166.8
Spritzkanne, Öl- . 52.1
— ring 52.6
Spritze, Öl- . . . 52.2
—, Schmier- . . . 52.2
Sprocket 91.4
— chain 90.9
Sprung (Winkelzahn) 70.5
Spugna 233.2
Spur gear 69.1
— gear system . . 68.6
— gear wheel . . 69.1
— wheel, double helical 70.3
— lager 40.6
—, Kugel — lager . 41.3

Spurlager, Ring- . 41.1
— pfanne . . . 40.9
— platte 40.9
— ring 41.2
— zapfen 38.7
Squadra 208.1
— 219.8
— doppia 208.3
— falsa 208.5
— con spalla . . 208.2
— a T 208.8
Square 208.1
—, back 208.2
— bar 215.1
—-bar-spiral spring 148.5
— elbow (pipe) . 107.5
— -file 174.3
— -head 12.1
— -iron 215.1
— -key 24.1
— set-hammer . 162.4
— shaft 35.10
—, T- 208.3
— thread 9.7
— threaded . . . 10.1
—, triangular set . 219.8
—, try 208.1
Squeak, the wheels 72.8
Stabeisen 214.8
Stabiles Gleichgewicht . . . 244.8
Stability polygon . 242.8
Stable equilibrium 244.8
Staccio aspirante . 108.6
Staffa (carrucola) . 93.5
— d'arresto della valvola 116.9
Stagno 202.5
— 216.10
Stahl 213.5
—, Bessemer- . . 213.9
—, Blasen- . . . 214.2
— drahtseil . . . 86.8
—, Fluß- 213.8
—, Gerb- 214.3
— guß 212.3
— keil 22.4
—, Martin- . . . 214.1
—, Nickel- . . . 214.5
—, Puddel- . . . 213.7
—, Schweiß- . . . 213.6
—, Siemens-Martin- 214.1
—, Thomas- . . 213.10
—, Tiegel- . . . 214.4
—, Werkzeug- . . 214.7
—, Wolfram- . . 214.6
—, Zement- . . . 214.2
Stake, anvil . . . 159.5
—, hatched . . . 159.7
—, hatched . . . 159.8
— round-head . . 159.9
Stampo 160.2
— 164.4
— per chiodi . . 31.8
Stampo superiore . 164.6
Stand, anvil . . . 158.5
Standard gauge . 206.5
— — for steel plates 206.3
— -lever 151.3
— measure . . 220.11
Standing-vice . . 153.2
Stange, Excenter- . 144.2
—, Kolben- . . . 136.6
—, Pleuel- . . . 144.7
—, Schub- . . . 144.7
Stangenbohrer . . 181.4
—führung . . . 146.1
—kuppiung . . 61.7
—schluß, offenes Hängelager mit 47.1
—zirkel 228.6
Stantuffo 136.1
—, accelerazione dello 137.5
—, anelio tenditore 139.7
—, attrito dello . 137.6
— di cambio . . 140.7
—, chiave dello . 137.1
—, coperchio delio 139.5
—, corpo dello . . 139.4
—, corsa dello . . 137.7
—, corsa di andata delio 137.9
—, corsa di ritorno dello 137.10
—, diametro dello 136.2
—, discesa delio . 138.2
— a disco . . . 140.8
—, forza delio . . 136.5
—, gioco dello . . 136.4
—, guarnire uno — con cuoio . . . 138.6
—, guarnizione dello 138.3
— a guarnizione metallica . . . 138.7
— con guarnizione di canape . . . 138.4
— — di cuoio . . 138.5
— senza guarnizione . . . 140.1
—, lubrificazione dello 137.3
— massiccio . . . 140.4
— di pompa . . . 140.6
— di riserva . . . 140.7
—, salita delio . . 138.1
— con scauaiature di guarnizione . 139.8
—, scatola dello . 137.2
—, smerigliare uno 140.2
— smerigliato . . 140.1
—, spessore delio . 136.8
—, steio dello . . 136.6
— tuffante . . . 140.4
— a vapore . . . 140.3
—, velocità dello . 137.4
Stantuffo, vite dello 136.9
—, vite del coperchio dello . 139.6
Starrschmiere . . 50.6
Start, to 255.6
Static moment . . 243.6
Statical friction . 246.2
Stationary shaft 33.10
Statisches Moment 243.6
Staub, Feil- . . . 171.9
Stauchen 164.8
— (verb) 164.7
Staufferbüchse . . 55.8
—, engrasador . . 55.8
—, graisseur . . . 55.8
—, grassatore . . 55.6
— -lubricator . . 55.8
Stay bolt 14.5
Steam-cut-off-valve 126.6
— -cylinder . . . 132.2
— jacket, cylinder 130.4
— pipe isolating vaive 121.4
— -piping 109.9
— piston 140.5
— stop vaive . . 121.2
— stuffing-box . . 133.7
Stechbeitel . . . 194.6
— zirkel 228.2
Steckschlüssel . . 17.4
Steel 213.5
—. 213.8
—, Bessemer . . 213.9
—, blister . . . 214.2
— -castings . . . 212.3
—, cemented . . 214.2
—, crucible . . . 214.4
—, ingot- 213.8
—, open hearth . 214.1
—, puddled . . . 213.7
—, refined- . . . 214.3
—, shear- 214.3
—, Thomas . . 213.10
—, tool- 214.7
— wedge 22.4
—, weld- 213.6
— -wire-rope . . 86.8
—, Wolfram- . . 214.6
Steg (Kette) . . . 90.2
— kette 90.1
Stehbock 47.2
— bolzen 14.5
Stehend gegossenes Rohr 101.10
Stehende Welle . 36.2
Stehendes Seil . . 86.6
Stehlager 42.3
— mit Kugelbewegung 45.1
Steighöhe 236.5
Steigung 7.3
— des Keils . . . 22.1
—swinkel 7.3

Steilschrift . . . 231.7
Steinbohrer . . . 181.7
— meißel 167.6
— schraube . . . 15.6
Stellkeil 25.1
— keil (Lager, . . 44.2
— mutter 12.9
— ring 36.8
— schraube . . . 15.1
— schrauben-schlüssel . . . 17.3
— stift 24.11
— zeug des Regulators (des Reglers) 151.4
Stelo dello stantuffo 136.6
— —, estremità dello 136.7
— —, guida dello 136.6
Stem guide . . . 117.5
— of slide valve . 125.4
— wing (valve) . 117.5
Stemmeisen . . . 194.4
— meißel 31.2
— setze 31.2
Stemmen 194.5
Stemperare un colore 232.8
Step (bearing) . . 40.9
— -bearing . . . 40.8
—, collar 41.2
—, collar -— bearing 41.1
— cones 83.5
—s, crank pin . . 141.7
— pulley 83.5
— -valve 118.6
Steuerung, Schieber- 127.6
—, Ventil- . . . 120.9
Steuerventil . . . 120.8
— welle 37.4
Stichaxt 191.5
— flamme . . . 202.2
— maß. 205.2
— —, Cylinder- . 205.4
— säge. 188.10
Stiel, Hammer-. . 160.6
Stift, Anzugs- . . 24.11
— führung (Ventil) 117.5
— kloben 155.1
— schraube . . . 13.8
—, Steli- . . . 24.11
Stirare tubi . . . 103.5
Stirnansicht . . . 224.2
— kurbel 141.8
— lager 41.6
— rad 69.1
— radgetriebe . . 68.6
— zapfen 38.6
Stock 191.11
—, Amboß- . . . 158.5
— anvil 159.5
—, anvil's . . . 158.5
—, die 21.1
Stocks and dies . 20.9
Stockschere . . . 157.3
Stock, screw- . . 21.1
— -shears . . . 157.3
— zahn 186.6
Stöckel 159.5
—, Amboß- . . . 159.5
—, Spitz- 159.6
Stone bolt . . . 15.6
— chisel 167.8
Stop, to — a machine 255.6
—, iron-bench . . 194.2
Stopfbüchse . . . 132.5
—, die — anziehen 134.4
—, Cylinder- . . 131.1
—, der Cylinder ist durch eine — abgedichtet . . . 135.1
—, Dampf- . . . 133.7
—, die — ist dicht 134.7
—, die — dichtet . 134.7
—, die — eckt . . 134.5
—, die — klemmt sich 134.5
—, Kolben- . . . 137.2
—, Leder-. . . . 133.8
—, Metall- . . . 134.2
—, die — ist undicht. 134.6
Stopfbüchsenhahn 128.6
— reibung . . . 134.3
— rohr. 104.4
— schraube . . . 133.6
Stopfen 105.1
Stopping-valve . . 121.1
Stoppino 54.3
—, lo — si feltra . 54.4
—, lo — si scioglie 54.4
Stoßaxt 191.5
Stozzatrice . . . 23.6
Strähne 85.2
Straight-armed pulley 82.4
— peen sledge . . 161.6
— poker 166.6
— -way cock . . 128.7
Stralghten, to . . 208.6
Strain 247.5
— 250.7
—, breaking . . 252.4
—, compressive . 250.9
—, comp essive . 251.2
— of flexure . . 251.5
—, limit of stretching 250.1
—, resistance to bending . . . 251.4
—, resistance to compressive . . 250.8
—, tensile . . . 250.4
—, tensive . . . 250.6
—, torsional . . 253.6
—, transverse . 251.71
Strainer . . . 108.6
Strand 85.2
Strap brake . . . 96.9
— of the brake . 97.1
—, eccentric . . 144.1
— and key end . 145.3
Strappare il verme ad una vite . . 19.6
Strato di grasso . 48.6
Straw-file 173.2
Streckgrenze . . 250.1
— hammer . . . 161.2
Strehler, Außen- . 20.7
—, Gewinde- . . 20.5
—, Innen- . . . 20.6
Streichmaß . . . 207.9
Strength, compressive 250.6
— for extension . 250.3
— of flexure . . 251.4
— riveting . . . 28.1
— of rope . . . 86.3
—, science of — of materials . . . 247.2
—, shearing . . . 252.6
—, tensile . . . 250.3
—, transverse . . 251.4
Stress 250.2
—, shearing . . . 252.8
—, torsional . . 253.3
— of ultimate tenacity 249.6
Stretcher, belt . . 80.8
Strettolo da banco 154.5
— a vite 154.4
Stricheln 226.2
Strichpunktieren . 226.4
Striction 248.8
Stringere una vite 19.6
Strip, to — the thread of a screw 19.8
Striscia di cuolo per cucire . . 81.3
Strohfeile . . . 173.2
Stroke, backward — of the piston 137.10
— -counter . . . 209.3
—, double . . . 137.8
—, down- — of the piston 133.2
—, file- 171.7
—, forward — of the piston . . . 137.9
— of piston . . . 137.7
—, up- — of the piston 138.1
Strozzamento della valvola 124.8
Strozzare 124.7
Stub-end 145.3
Stückfarben . . . 232.2
— liste 223.7
— zirkel 227.3
Stud 13.3

Stud (chain) . . 90.2
— -bolt 13.8
— link chain . . 90.1
Studiare 223.1
Studio 223.2
— di disegno . . 218.4
Stufenrad . . . 83.5
— scheibe . . . 83.5
— ventil 118.6
Stuffing-box . . 132.5
— 133.1
—, the — binds . 134.5
— bolt 133.3
— cock 128.6
—, cylinder . . . 131.1
—, the cylinder is kept tight by means of a . . 135.1
— friction . . . 134.8
—, gland 132.5
— joint 104.4
—, the — leaks . 134.6
— with leather lining 133.8
—, the — is made tight 134.7
—, metallic . . . 134.2
—, piston . . . 137.2
—, to readjust the 134.4
—, steam 133.7
Stumpfteile . . . 173.5
— geschweißtes Rohr 102.5
Stützkraft . . . 238.5
— lager 40.8
— zapfen 38.7
Stutzen, Rohr- 108.10
Succhiello . . . 179.7
— 181.4
— a chiocciola . 181.1
— a due mani . 181.2
— a sgorbia . . . 181.3
Suction clack . . 124.2
— -pipe 108.5
— — 109.7
— valve 121.6
Sufridera 169.1
— de remachar . 32.3
Sujeción á un esfuerzo 247.5
Sujeto, el cuerpo está — á esfuerzo de tracción . . 247.6
Sunk key 23.10
Superficie d'appoggio (supporto) . 40.5
— de la chaveta . 23.2
— de contacto . 38.2
— — (soporte) . . 40.5
— di contatto . . 38.2
— — per la tenuta 99.5
— del cuneo . . 21.7
— elicoidale . . 7.4
— helicoidal . . 7.4
— piana 208.7
— de resbalamiento 145.8
— de rozamiento . 246.1
— di scorrimento 38.2
— — 145.8
Superfine file . . 172.7
Supiemento de bola para yunque . . 159.9
— de corte para yunque 159.7
—s de la mordaza de tornillo de banco 153.6
— rebordeador . . 159.8
Supply, oil . . . 52.8
Support à couteau 46.1
— de l'essieu . . 33.4
— à levier de contre-bouterolle . 32.6
Support de ressort 147.9
Supporting force . 238.5
— resistance . . 238.5
Surcharger la soupape 120.5
Sûreté, manivelle de 142.7
Surface d'appui (palier) 40.5
— — de clavette 23.2
— de contact (soupape) 113.5
—s in contact . . 246.1
— of contact (journal) 38.2
— de frottement . 246.1
— — (tourillon) . 38.2
— gauge 207.7
— de glissement . 145.8
— de glissière . . 145.8
—, helicoidal . . 7.4
— d'obturation (soupape) . . . 113.5
— plate 208.7
Surtido de ruedas 68.3
Svia-cinghia . . 84.3
Sviluppante . . . 67.9
Svitare 19.3
Svolgere una corda 88.4
Swage 156.4
— 164.4
— block 160.2
— -head (rivet) . 26.4
—, to 164.8
Swell (shaft) . . 36.7
— (pulley) . . . 82.3
Swing-bolt . . . 14.3
Switch, top- . . 163.5
Swivel bearing . . 45.1
— pen 229.7
Syringe for lubricating 52.2

T.

T 219.5
— bar 219.7
— -Eisen 215.7
— —, Doppel- . . 215.8
—, fer à 215.7
— head (screw) . 12.4
—, jambe du . . 219.7
— -iron 215.7
— —, double- . . 215.8
— -pipe 106.6
— -square 208.3
— — 219.5
— —, blade of . . 219.7
— —, head of . . 219.6
— —, leg of . . . 219.7
— -Stück (Rohr) . 106.6
—, tête à 12.4
—, tête du 219.6
T-Träger 215.7
— —, Doppel- . . 215.8
Table à dessin . . 218.7
— — ajustable . . 219.1
Tablero de dibujo 218.7
— — ajustable . . 219.1
Tablets of colours . 232.2
Tacchetto (sopporto) 44.1
Tachimètre . . . 209.4
Tachometer . . . 209.4
Taco (soporte) . . 44.1
— para remachar . 32.3
Tafeischere . . . 157.4
Tagiia 93.8
— ferro a freddo . 168.1
— fili 155.10
— fissa 93.9
Taglia inferiore . 94.3
— mobile 94.1
— superiore . . . 94.2
— -tubi 110.8
Tagliare un asse . 37.3
— denti di sega . 187.2
— lime 170.8
— la testa al chiodo 31.4
Tagliatore di lime 170.9
Taglio 252.5
— bastardo . . . 170.2
— a croce . . . 170.5
— doice 170.3
— inferiore . . . 170.7
— della lima . . 170.1
— semplice . . . 170.4
— superiore . . . 170.6

Tagliuolo 165.7
— a caldo . . . 165.9
— a freddo . . 165.10
Tajadera 165.7
— de astil . . . 165.8
— en caliente . . 165.9
— en frio . . 165.10
Tajar limas . . . 170.8
Tail-piece of the piston rod . . . 136.7
Taille (de lime) . 170.1
—, angle de . . . 185.9
— bâtarde (lime) . 170.2
— -crayons . . . 230.4
— croisée (lime) . 170.5
— douce (lime) . 170.3
— moyenne (de lime) 170.2
—, premiere (lime) 170.7
—, simple (lime) . 170.4
Tailler au ciseau . 194.5
— le crayon . . . 230.3
— des limes . . . 170.8
—, machine à — les engrenages . 73.2
Tailleur de limes . 170.9
— —, étoile du 170.10
Take down, to — a machine . . . 255.4
— up, to — the belt 79.4
Taladrador . . . 179.7
— a hélice . . . 181.1
— de vástago . . 179.8
Taladrar 169.6
— 179.5
— otra vez . . . 179.3
Taladro 178.4
—, barra del . . 178.6
— de dos manos . 181.2
— para madera . 180.8
—, mango del . . 178.5
— à mano . . . 169.2
— de media caña . 181.5
—, porta-cuchillo . 178.6
— para refinar . . 179.4
—, repasar con el . 179.3
Talje 93.7
Taller 256.1
— de calcado . . 234.6
— heliográfico . . 234.6
—, jefe de . . . 254.4
— de maquinaria . 254.1
— de tornero . . 35.2
Talleres de montaje 255.3
Tallow cock . . . 53.6
— cup 53.6
Talon (clavette) . 23.9
—, clavette à . . 23.8
Tambor 91.8
— para cable . . 95.2
— — cadena . . 95.3
—, eje del . . . 95.1
—, envolvente del 94.9
Tambour 94.8
Tambour, arbre du 95.1
—, axe du . . . 95.1
— à chaine . . . 95.3
— conique à friction 74.5
— à corde . . . 95.2
— d'émeri . . . 198.4
—, enveloppe du . 94.9
—, transmission par —s cônes . 78.3
Tamburo 94.8
—, albero del . . 95.1
—, asse del . . . 95.1
— per catena . . 95.3
— per corda . . 95.2
— per fune . . . 95.2
—, involucro del . 94.9
—, perno del . . 95.1
Tanaglia 155.3
— per becchi a gas 156.7
—, bocca della . . 155.4
— a bocca tonda . 155.6
— da chiodi . . . 32.7
— da fabbro . . 166.10
— da forare . . . 169.5
— da fucina . . 166.10
— mordente per chiodi 32.8
— platta 155.5
— premente . . . 156.4
— a punzone . . 169.5
— da saldatore . 156.6
— — 203.2
— a sdrucciolo . 155.8
— a taglio . . . 156.2
— per tubi . . . 110.7
Tangent wedge . 24.5
Tangentialbeschleunigung 236.8
— force 237.2
— keil 24.5
— kraft 237.2
— resistance . . 238.6
— widerstand . . 238.6
Tank, oil- 51.8
Tap 21.3
— bolt 13.9
—, screw- 21.3
—, to (thread) . . 21.4
Tapa del cilindro . 130.5
— —, roscado de la 130.7
— —, tornillo de la 130.6
— del soporte . . 43.5
— de la válvula . 112.3
— —, tornillo de la 112.4
Tape-measure . . 221.4
Taper of wedge . 22.1
— -file 173.6
— flat file . . . 173.7
— hand file . . . 173.7
— -pin 24.11
— ring (stuffing box) 133.5
— -washer . . . 25.2
Tapón roscado . . 105.1
Tappo a vite . . 13.1
Tappo a vite . . 105.1
Taquet limitant la course 114.3
Taraud 21.3
Tarauder (filet) . . 21.4
— — 19.9
—, machine à . . 21.5
— à la volée (vis) 19.10
Tarière 179.3
— à cuiller . . . 181.3
— à douille . . . 181.2
— hélicoïdale . . 181.1
— pour le sol . . 181.6
— torse 181.4
Tás de banco . . 160.2
— de espiga . . 159.5
— de punta . . 159.6
Tas-étampe . . . 160.2
— à queue . . . 159.5
Tasseau 159.5
Tassetto acuto . . 159.6
— da incudine . . 159.5
Taster 206.7
—, Außen- . . . 206.8
—, Feder- . . . 207.2
—, Gewinde- . . 207.1
—, Innen- . . . 206.9
—, Kugel- . . . 207.3
— lehre 205.5
—, Loch- 206.9
Tauchkolben . . 140.4
Tavola da disegno 218.7
— — regolabile . 219.1
— per eguagliare . 208.7
— pitagorica . . 221.6
Tavoletta di disegno 219.4
Teilkreis 63.5
— zirkel 228.3
Teilung der Kette 88.10
—, Niet- 27.6
—, Zahn- 63.4
Teinter . . . 231.10
Tejuelo 40.3
Tela de calcar . 233.10
— da dilucidare 233.10
— de esmerli . 197.10
— esmerilada . 197.10
— smerigliata . 197.10
Telaio d'una sega meccanica . . 190.5
Telierventil . . . 116.3
Temper, to . . . 199.2
— guß 212.4
Tempera 199.1
— all' acqua . . 200.5
— a cartoccio . . 200.1
— a fassetto . . 200.1
—, frattura per eccesso di . . 199.11
—, grado della . 199.9
— improvvisa . . 200.2
— indurita . . . 199.7
— a martello . . 200.3

Tempera-matite .230.4
— naturale . . .199.8
— all' olio . . .200.4
— suhitanea . .200.2
—, tinta della . .199.4
Tempere, scaia delle 199.8
Temperare . . .198.9
— lime 171.4
— la matita . . .230.3
—, polvere a . 199.10
Temperatura . .199.1
— di lime . . .171.5
Tempering . . .199.3
— -colour . . .199.4
— powder . . 199.10
Templador . . .189.8
Tempiar 198.9
— limas 171.4
Tempiate 205.2
Tempie 199.1
— 199.5
— al aceite . . .200.4
— al agua . . .200.5
—, color del . .199.4
— por enfriamiento 200.2
— por forjado . .200.3
—, grieta por exceso de . . . 199.11
— de limas . . .171.5
— natural . . .199.6
—, polvo de . 199.10
— superficial . .200.1
— vitreo 199.7
Tempo 235.4
Temps 235.4
Tenacillas planas .155.9
Tenacity, stress of ultimate . . .249.3
Tenaglino . . .155.9
Tenaille 155.3
— (pour forgerons) 166.10
—, houche de la .155.4
— à bouche ronde 155.7
— à houcle . . .155.8
— à chanfrein . .154.7
— à couper . . .156.2
— droite 155.5
— pour ferbiantier 157.9
— piate 155.5
— ronde 155.8
Tenazas 155.3
— con apresadera 155.8
—, boca de . . .155.4
— cañonas . . .155.6
— para clavos . .156.3
— de corte . . .156.1
— dentadas . . .155.7
— con fiador . .155.8
— de forja . . 166.10
— de mordaza para tubos 156.7
— de pico plano .155.5
— — rotondo . .155.8
Tenazas de presión 156.4
— punzón . . .169.5
— para robiones . 82.7
— de soldador . .156.8
— de sujeción . .156.2
— de tracción . .156.5
— para tubos . .110.7
Tendere la cinghia 79.3
— una molla . .148.9
Tendeur, anneau .139.7
— de conrroie . . 80.8
—, galet 78.2
Tendre la courroie 79.3
— un ressort . .148.9
Tenon-saw . . .188.8
Tensar la correa . 79.3
Tensile force . .250.5
— strain 250.4
— strength . . .250.3
Tension 247.3
—, belt 75.8
—, a body is under strain of . . .247.6
— du câble . . . 84.8
— de cisaillement .252.8
— de courroie . . 75.8
— de flexion . .251.7
—, modulus of elasticity for . . .249.1
—, normal . . .247.4
— normale . . .247.4
— pulley 78.2
—, to put a spring on 148.9
—, rope 84.8
— de traction . .250.8
—, transmission par — provoquée 78.1
Tensión 247.3
— de la correa . 75.8
— de la cuerda . 84.8
— de empuje . .252.8
— de flexión . .251.7
— normal 247.4
— de la presión .251.2
— de la tracción .250.8
Tensione 247.3
— 250.6
— della cinghia . 75.8
— della corda . . 84.8
— normale . . .247.4
Tensive force . .250.5
— strain 250.6
Tensor de correa . 80.8
Teoria della resistenza dei materiali 247.2
Terminal velocity .235.9
Terraja 20.2
— de anillo . . . 21.1
— de cojinete . . 20.9
Terrajar 21.4
Test of an axle . 34.8
Testa (vite) . . . 11.4
Testa ad ancora (vite) 12.4
— dell' asse . . . 33.5
— a croce, chiavella della . . .147.1
— del chiodo . . 26.3
— a croce . . .146.5
— —, pattino della 146.6
— —, perno della 146.7
— —, stelo della .146.8
— del cunco . . 21.8
— del dente . . . 65.1
— —, altezza della 65.2
— esagonale (vite) 11.10
— incassata (vite) . 12.3
— di posa . . . 26.4
— quadra (vite) . 12.1
— rihadita . . . 26.5
— a T (vite) . . . 12.4
— tonda (vite) . . 12.2
Tested chain . . 90.3
Testing cock . 129.10
— valve 122.8
Tête (vis) 11.4
— de bielle . . .144.9
— — avec chapc .145.3
— — fermée . .145.1
— — type marine .145.2
— carrée (vis) . . 12.1
—, cercle de . . 63.8
— du compas . .227.2
— de la dent . . 65.1
— fermante (rivet) 26.5
— de maille . . . 91.1
— noyée 12.3
— de piston . . .146.5
— de pose (rivet) . 26.4
— de rivet . . . 26.3
— ronde (vis) . . 12.2
— à six pans . . 11.10
— à T (vis) . . . 12.4
Texel 191.8
Texeln 191.9
Thicken, to (of the oil) 50.10
Thickness of belt 76.9
— of a cotter . . 22.9
— of flange . . . 99.2
— of a key . . . 22.8
— of pipe . . . 98.1
— of rim 81.9
— at root of tooth 65.6
Thin plate . . .216.3
Thomas, acier . 213.10
— eisen 213.3
—, fer 213.3
— iron 213.3
— pig 213.3
— roheisen . . .213.3
— stahl . . . 213'10
— steel . . . 213..10
Thread, angular . 9.5
—, buttress . . . 10.4
— calipers . . .207.2

Thread, to chase a screw- 20.1
—, depth of . . . 8.1
—, diameter at bottom of 8.3
—, double . . . 9.2
—, female . . . 10.5
—, fine 10.7
—, gas-pipe . . . 10.6
— gauge 206.1
—, left-handed . . 8.3
— milling-cutter . 20.3
—, multiplex . . 9.4
—, right-handed . 8.6
—, round 10.2
— of screw . . . 7.5
—s, screw with many 16.3
—, single 9.1
—, sqnare . . . 9.7
—, to strip the — of a screw . . 19.3
—, triangnlar . . 9.5
—, triple 9.3
—, V- 9.5
—, width of . . . 8.2
—, to — a screw . 19.9
Threaded, round . 10.3
—, square . . . 10.1
—, triangular . . 9.6
Three-port slide valve 127.2
— -square-file . . 174.2
— — scraper . . 176.6
— -way cock . . 128.9
— — -pipe . . . 106.7
— — -valve . . . 118.1
Throat (of hook) . 92.4
—, angle of . . . 186.1
Throtteling gear . 124.8
Throttle, to . . . 124.7
— valve 124.6
Through bolt . . 11.2
Through-way-valve 117.8
Throw off a belt, to 79.8
— —, to throw a belt off the pulley 79.8
Throwing out of gear 59.7
Thrust-bearing . . 40.9
— screw 13.7
Thumb-hutton, oil-can with . . 51.10
— -nut 12.7
— pin 220.6
— -pressure oil-can 52.1
— -screw 15.4
— tack 220.6
Tie, to 18.6
Tiefe, Eingriffs-(Reihungsgetriebe) . 75.3
—nlehre 205.6
Tiegelflußstahl . . 214.4
— stahl 214.4
Tiempo 235.4
Tieröl 51.2
Tige du crochet . 92.3
— de crosse . . . 146.8
— d'excentrique . 144.2
— -glissière . . . 146.3
— -guide 146.1
—, guide de la — du piston . . . 136.8
— du piston . . . 136.6
— —, queue de la 136.7
— de rivet . . . 26.2
— de soupape . . 113.7
— de tiroir . . . 127.3
— de vanne . . . 125.4
Tight fitting screw 13.10
— pulley 83.7
— riveting . . . 28.2
— side of belt . . 75.10
—, the stuffing-hox is made 134.7
Tighten, to — the helt 79.3
—, to — up a cotter 25.9
—, to — a screw . 19.7
Tightener (flexible gearing) . . . 78.2
Tightening-key . . 24.7
— -key 25.1
Tijeras 156.9
— agujereadora . 158.1
— de arco . . . 157.1
— de hanco . . . 157.3
—, hoja de las . 156.10
— de mano . . . 157.7
— de marco . . . 157.6
— mecánicas . . 157.8
— de palanca . . 157.2
— paralelas . . . 157.5
— de plancha . . 157.4
— — 157.9
— de zócalo . . . 157.3
Time 235.4
— of fall 236.4
— of oscillation . 239.3
— of passage . . 236.6
Tin 216.10
— -plate 216.7
— -solder 202.5
— -soldering . . 201.2
Tinned sheet-iron . 216.7
Tinner's shears . . 157.9
— snips 157.9
Tint, to 231.10
Tinta China . . . 231.3
— della tempra . 199.4
Tinteneinsatz . . 227.5
— gummi . . 230.10
Tinting brush . . 232.5
— saucer 232.6
Tir, hauteur du . 237.8
— parabolique . . 237.5
—, portée du . . 237.7
—, vitesse du . 237.10
Tira-chiodi . . . 156.3
— -curvelinee . . 229.7
— -linee 229.6
—, affilare il . . 230.1
— doppio 229.8
— — di ricambio . 227.5
Tiralineas 229.6
—, afilar el . . . 230.1
— de caminos . . 229.8
— del compás . . 227.5
— curvo 229.7
— dohle 229.8
Tirante 14.6
Tirantino 14.5
Tire-curviligne . . 229.7
Tire-ligne 229.6
— du compas . . 227.5
— double . . . 229.8
— à pointillé . . 229.9
Tirer, pince à . . 156.5
Tiro, altezza del . 236.5
—, altezza del . . 237.8
—, ampiezza del . 237.6
—, amplitudine del 237.7
—, durata del . . 236.6
— inclinato . . . 237.5
— orizzontale . . 238.1
— paraholico . . 237.5
— verticale . . . 238.2
Tiroir 218.8
— à coquille . . 127.2
— Corliss 126.7
— de distrihution 126.9
— équilibré . . . 127.5
— oscillant . . . 126.7
— plat 127.1
— piston 127.4
— rond 127.4
— rotatif 126.8
Tischkasten . . . 218.8
Tisonnier 166.6
Togliere una cinghia dalla puleggia 79.8
— allo scalpello . 168.3
Toile à calqner 233.10
— à émeri . . 197.10
Tôle 216.2
— à chaudière . . 216.4
— de chaudronnerie 216.4
— de fer 215.11
—, feuille de . . 216.1
—, feuille de . . 216.3
— forte 216.4
— ondulée . . . 216.6
— russe 216.2
— striée 216.5
—, tuyan en . . 102.2
Toleranzlehre . . 206.4
Tomher, la courroie tombe de la poulie 79.5
Tommy-screw . . 15.3

Tönen, die Räder . 72.8
Tongs 155.3
—, forge- . . . 166.10
—, gas pipe . . . 155.7
—, mouth of the . 155.4
—, pin- 155.8
—, pipe- 110.7
—, punching- . . 169.5
—, sliding . . . 155.8
—, smith's . . 166.10
—, soldering . . . 156.6
Tongue (anvil) . . 159.3
— (saw) 189.8
Tonguing and grooving plane . . 193.6
Tool, bordering . 159.8
— boring- —s . . 182.1
— box 256.3
—, chasing- . . . 20.5
— chest 256.3
—s, hand- . . . 256.5
—, heading . . . 196.5
—, inside chasing- 20.6
—, machine- . . 256.8
—, marking . . . 207.6
—, parting- . . . 195.2
Tools 256.4
—, smith's . . . 166.5
— -steel 214.7
Tooth 64.8
— 185.7
—, addendum of a 65.1
—, bottom line of teeth 186.3
—, breadth of . . 65.8
—, briar 186.5
—, cast 65.9
—, célérité . . . 186.7
—, cut 66.1
—, cut 66.2
—, to cut teeth . 187.2
— of the cutter . 183.3
—, depth of . . . 65.5
—, double . . . 186.8
—, double helical . 70.4
—, face of a . . 65.1
—, face line of teeth 186.2
—, flank of a . . 64.10
— -friction . . . 66.5
— —, work done by 66.6
—, gullet- . . . 186.5
—, herringbone . 70.4
—, length of . . 65.5
—, M- 186.6
—, milled 66.2
—, mortice wheel 72.2
— -outline . . . 64.9
—, planed . . . 66.1
— -profile . . . 64.9
—, root of the . . 65.3
—, rough 65.9
—, space of . . . 65.7
—, thickness of . 65.6
Tooth, top line of teeth 186.2
—, travel of the . 64.7
—, triangular . . 186.4
—, width of . . 65.8
—, wood 72.3
Toothed gearing . 68.1
— wheel 63.3
Top die 164.6
— line of teeth . 186.2
— -plane-iron . . 192.9
— swage . 163.5; 164.6
— -switch . . . 163.5
Torcer la cuerda . 85.4
— el tornillo . . 19.8
Torchietto per cianografia . . . 234.5
Tornear un cilindro 131.3
— los ejes . . . 35.3
Torneria d'assi . . 35.2
— de ejes . . . 35.2
Tornillo 11.2
— 153.1
— del acoplamiento 57.4
—, acoplamiento por 11.1
—, agujero del . . 11.7
—, ajustar un . . 14.1
— ajuste 15.1
—, aparato de seguridad del . . 13.3
— arriostrado . . 14.6
— de asiento (soporte) 44.3
— de banco . . . 153.2
— —, suplementos de la mordaza de 153.6
—, boca del . . . 153.5
—, cabeza del . . 11.4
— con cabeza articulada 14.3
— — y tuerca . . 11.9
— — — empotradas 14.4
— de la cadena articulada . . . 91.2
— de carpintero . 194.1
— central . . . 13.9
— de cierre . . . 13.5
— para correa . . 81.5
—, diámetro del . 11.8
— embutido . . 14.4
— para empotrar en piedra ó fábrica 15.6
— con fiador embutido 13.10
—, fijar una pieza en el 153.3
— sin fin 71.7
—, husillo del . . 153.4
— de mano . . . 154.6
— micrométrico . 15.5
— de movimiento 13.6
Tornillo con movimiento paralelo 154.2
— de muletilla . 15.3
— de oreja . . . 15.4
— paralelo . . . 154.2
—, paso del . . . 7.5
—, perno del . . 11.3
—, pezuña del . . 153.5
— de las platinas . 99.3
— de presión . . 13.7
— — 15.1
— prisionero . . 15.2
— de rosca de madera . . . 16.4
— del soporte . . 43.3
— de sujeción . . 13.4
— con sujeción por chaveta 14.3
— para sujeción ó fundación . . . 15.7
— de la tapa . . 43.6
—, el — tiene x pasos por pulgada 7.6
— para tubos . . 154.3
—, tuerca del . . 11.5
— de varios filetes 16.3
—, vástago del . 153.4
Tornio per assi . 35.1
Tornire gli assi . 35.3
— un cilindro . . 131.3
Torno para ejes . 35.1
— de remachar . 32.4
Toron 85.2
Torsion 253.2
—, effort de . . . 253.3
—, moment de . 253.4
—, moment of . . 253.4
Torsión 253.2
Torsional spriug . 148.2
— strain 253.3
— stress 253.3
Torsione 253.2
Totlage (Kurbel) . 140.9
— punkt (Kurbel) 141.1
— stellung (Kurbel) 140.9
Totalbeschleunigung 237.1
— length (of tooth) 65.5
— work 246.6
Toter Gang (Schraube) . . 10.9
— Punkt (Kurbel) 141.1
Touch (file) . . . 171.7
Tour, atelieur des —s 35.2
— à essieux . . . 35.1
— du piston . . 137.3
Tourillon 37.6
— 35.6
— 91.2
— d'appui . . . 38.4
— d'articulation . 62.1
— à cannelures . 38.9
— à collets . . . 35.7

Tourillon à collets 38.5
— conique . . . 39.3
— de crosse . . 146.7
— cylindrique . . 39.2
— à fourchette . 39.5
— frontal 38.6
—, frottement du . 38.1
— intermédiaire . 35.7
— — 38.5
— à pointe . . . 39.1
—, pression sur le 37.9
— rapporté . . . 39.6
— rodé 38.3
— de rotation . . 39.7
— sphérique . . 39.4
—, tourner sur un 39.8
Tourne-à-gauche . 20.9
— — 186.9
Tourner des essieux 35.3
— la manivelle . 142.9
Tournevis 18.3
Trabajo 245.1
— de deformación 248.6
— de fricción del diente 66.6
— de rozamiento . 246.5
— total (rozamiento) 246.6
Traccia-parallele . 207.7
Tracción 250.2
Trace de rivets . 27.5
Trace, to 207.5
—, to 233.7
Tracer 207.5
— 218.1
— au crayon . . 226.1
Tracing 233.8
— cloth . . . 233.10
— paper 233.9
Traction 250.2
—, un corps est soumis à un effort de 247.6
—, effort de . . . 250.4
—, force de . . . 250.5
—, tension de . . 250.6
— unitaire . . . 250.6
Trafila 20.2
— ad anello . . . 20.9
— a cuscinetti . . 21.1
Traforatrice . . . 158.1
Traglager 41.5
— zapfen 38.4
Träger, T- . . . 215.7
Trägheitsmoment 243.7
—, äqnatoriales . 243.8
—, polares . . . 244.1
Trajectoire . . . 237.9
Trajectory . . . 237.9
Trajet de la tête de la dent . . 64.7
Traiettoria . . . 235.2
— 237.9
Traiettoria della testa del dente . 64.7
Train de laminoirs à tuyaux . . . 103.2
Trait de scie . . 185.4
Trammels . . . 228.6
Tranchant . . 156.10
— (hache) . . . 190.9
Tranche 165.3
— 167.4
— à chaud . . . 165.9
— d'enclume . . 165.7
— à froid . . 165.10
— à mange . . . 165.8
Trancher 165.6
Trancia 157.6
Translation . . . 240.5
—, motion of . . 240.5
Transmisión . . . 35.4
— angular . . . 77.8
—, árbol de . . . 35.5
— de cadena . . 88.5
— circular por cuerda 84.3
— por correas . . 75.5
— por cuerdas . . 84.5
— por disco de fricción 74.2
— por engranaje . 68.1
— por fricción . . 73.3
— intermedia por correa 77.3
— de manivela . 140.3
— por poleas cónicas 78.3
— por ruedas de canal 74.6
Transmission . . 35.4
— à angle (par courroie) . . . 77.8
— à brins multiples 84.8
—, câble de . . . 87.5
— par câble . . 84.5
— par chaines . . 88.5
— par courroie . 75.5
— cyclique par câble 84.8
— à friction . . . 73.3
— — par poulies à gorge 74.6
— par manivelle . 140.8
— par plateaux à friction 74.2
—, rapport de . . 68.8
— rope 87.5
—, roues de . . . 68.5
— par tambours cônes 78.3
— par tension provoqué 78.1
Transmitting friction gearing . . 75.4
— gears 68.5
Transportador . . 229.4
— angular . . . 229.5
Transporteur . . 229.4
Transversalmaßstab 221.6
Transversale scale 221.6
Transverse modulus of elasticity 253.1
— strain 251.7
— strength . . . 251.4
Trap, reaction- . 123.7
—, water- . . . 110.2
Trapanare . . . 179.2
— un cilindro . . 131.5
Trapanatrice . . 183.1
Trapano 178.4
— 182.2
—, albero del . . 178.6
— appuntito . . 180.3
— ad archetto . . 182.3
— ad arco . . . 182.7
— a centro . . . 180.4
— a chiocciola . 181.1
— a cricco . . . 182.9
— a due mani . . 181.2
— a due tagli . . 180.2
— fino 179.4
— fodera del . . 178.5
—, foro fatto al . 179.1
— a legno . . . 180.8
— lungo 181.5
— à mano . . . 179.6
— per pietre . . 181.7
—, ripassare al . 179.3
— a spirale . . . 180.6
— ad un taglio . 180.1
Trapezgewinde . . 10.4
Trapézoidal, filet . 10.4
Traslación . . . 240.5
Traslazione . . . 240.5
Trasmissione ad albero 35.4
— ad angolo . . 77.8
— a catena . . . 88.5
— a cinghia . . 77.4
— per cinghia . . 75.5
— circolare a corda 84.8
— a corda . . . 84.5
— per dischi di frizione . . . 74.2
— a frizione con ruote a gola . . 74.6
— per ingranaggi 68.1
— per manovella . 140.8
— a puleggie coniche 78.3
—, rapporto di . 68.8
— a ruote di frizione 73.3
— con tensione a peso 78.1
Tratado de resistencia de materiales 247.3

Tratteggiare . . . 226.2
— e punteggiare . 226.4
Tratto ascendente (cinghia) . . . 76.6
— condotto . . . 76.1
— conduttore . . 75.10
— discendente (cinghia) . . . 76.7
— della lima . 171.7
— della sega . . 185.4
— che va (cinghia) 76.7
— che viene (cinghia) 76.6
Travail 245.1
— de déformation 248.6
— de frottement . 246.5
— — des dents . 66.6
— total 246.6
— utile 246.7
Travailler, machine à 256.6
Travel of piston . 137.8
— of the tooth. . 64.7
Travelling forge . 167.8
Traversa 92.5
Traverse 146.5
Traverso 90.2
Trayectoria . . . 237.9
Trazar 207.5
—. 226.2
— y puntear . . 226.4
Trazione 250.2
Treccia di canape 135.4
Trefolo (corda) . . 85.2
Treihflaschenzug . 94.4
— hammer . . . 163.1
— kette 91.6
— riemen 80.5
— rolle 75.6
— seil 87.5
Treibende Scheihe 75.6
Trempe 199.1
— au bain . . . 200.2
— par battre . . 200.3
— à l'eau . . . 200.5
— glacée 199.7
— à l'huile . . . 200.4
— de limes . . . 171.5
— par martelage . 200.3
— de la surface . 200.1
Tremper 198.9
— des limes . . . 171.4
—, poudre à . 199.10
Trenza de amianto 135.6
— de cáñamo . . 135.4
Tresse d'amiante . 135.6
— de chanvre . . 135.4
— de corde . . . 85.2
Triangle de forces 242.2
— of forces . . . 242.2
Triangolo 174.2
— delle forze . . 242.2
Triangular file . . 174.2
— scraper . . . 176.6
Triangular set square 219.8
— thread 9.5
— threaded . . . 9.6
— tooth 186.4
Triángulo de las fuerzas 242.2
Trieb 68.7
— rad 68.7
— stockverzahnung 67.4
— werksseil . . . 87.5
Trinqnete 95.4
— de fricción . . 95.9
Trip-hammer . . 161.1
Triple pas . . . 9.3
— thread 9.3
Triscador 186.9
Triscar 187.1
Trivella a chiocciola per terreno 181.6
— ad elica . . . 181.1
Trommel 94.8
—, Ketten- . . . 95.8
— mantel 94.9
—, Seil- 95.2
— welle 95.1
Tronchese . . . 156.1
Tropfbehälter(Lager) 44.6
— düse 54.7
— ring 52.7
— schale (Lager) . 44.6
— — 52.9
— schmiergefäß . 54.6
Trou 179.1
— de boulon . . 11.7
— de cheville . . 196.2
— de clavette . . 23.1
— de graissage (palier) 44.4
— de rivet . . . 26.7
Trough 197.1
Truc à vis . . . 32.4
Trucioli 192.6
Trum, gezogenes . 76.1
—, ziehendes . 75.10
Truogolo 197.1
Truschino. . . . 207.7
— a mano . . . 207.6
Trusquin 207.7
— 207.9
Tubazione . . . 109.1
— del gas . . . 110.1
Tube 97.4
—s, agrafe pour . 109.8
—, boiler- . . . 107.10
— brasé 102.8
—, brass 103.7
— -brush 110.9
— cast vertically 101.10
— de chaudière 107.10
—s, clef à . . . 110.6
—, copper- . . . 103.6
—, corrugated . 104.8
— de couleur . . 232.4
Tube, coupe-—s . 110.8
—, distance-sink- . 14.7
— de distribution du graisseur . . 54.7
—, drawn 103.4
—s, to draw . . 103.5
—s, étan ponr . . 154.8
— à feu 108.1
—, fire- 108 1
—, to flange the 103.10
—, flanged . . . 98.9
—, flue- 108.1
—, furnace- . . . 108.2
— de graissage . 53.4
—s, grattoir à . . 111.1
— cast horizontally 102.1
—s, pince à . . . 110.7
— de retour de flamme 108.2
—, riveted . . . 102.3
—, rolled 103.1
— -rolling mill. . 103.2
— — works . . . 103.8
— -scraper . . . 111.1
—, seamless . . . 102.9
—, solid drawn . 103.4
— soudé 102.8
— sans soudure . 102.9
— de verre du niveau d'eau . . 111.4
— -vice 154.8
—, water- 108.3
—, welded . . . 102.4
Tuheria 109.4
— para agua . 109.10
— para gas . . . 110.1
— para vapor . . 109.9
Tubetto di colore 232.4
— gocciolatore. . 54.7
Tubi, apparato laminatore per . 103.2
—, chiave per . . 110.6
—, gancio per . . 109.8
—, giunzione dei . 98.5
—, giunzione a vite dei 98.6
—, raschiatore per 111.1
—, rete di . . . 109.4
—, sostegno per . 109.7
—, spazza- . . . 110.9
—, taglia- . . . 110.8
—, tanaglia per . 110.7
Tuhito de engrase 53.4
Tubo 97.4
— acodado abierto 105.7
— acodado recto . 105.6
— acostillado . . 104.5
— per acqua . . 107.9
— adillado . . . 107.4
— de admisión . 109.2
— de agua . . . 107.9
— de aletas . . . 104.5
— de alimentación 109.2

Tubo d'ammissione 109.2
—, aparato para laminar 103.2
— ad arco . . .105.7
— ad arco doppio 105.8
— arqueado . . .105.7
— arriostrado . . 14.7
— aspirante . . .108.5
— biforcato . . .105.8
— bollitore . . .108.4
— — da caldaia 107.10
— con dos bocas roscadas . . .107.8
— con bordo a flangia mobile .103.8
—, brida para . .109.7
— con bridas . . 98.9
— de caldera . 107.10
— de calefacción .108.4
— capilar de salida 54.7
—, casco del . . 97.8
— chiodato . . .102.8
—, cierre del . .104.9
— cilindrado . .103.1
— cilindrato . .103.1
— de cobre . . .103.6
—, colocar un . .109.6
— de colores . .232.4
— compensatore .104.1
— de comunicación 105.4
— cónico 105.9
— cosido 102.8
—s, corta- . . .110.8
— a croce . . .106.5
— curvo 105.6
— — 105.7
— de descarga . .108.8
—, diametro interno del 97.6
—, il — ha x mm di diametro interno 97.7
— de dilatación .104.1
— di dilatazione .104.1
— di diramazione 106.4
—, diramazione del 106.1
— doblado con borde móvil . .103.8
—, doblar el borde de un . . . 103.10
— elastico . . 104.2
— elástico . . .104.2
— de embranque . 106.4
—, empaquetadura del 101.5
— de enchufe . .101.8
—s, escobilla para limpiar 110.9
— estirado . . .103.4
— fare il bordo ad un. 103.10
— fatto al laminatoio 103.1
— di ferro dolce .102.2
Tubo a flangie . . 98.9
— da focolare . .108.1
— forma U . . .105.8
— da fumo . . .108.2
— fundido horizontalmente . .102.1
— — verticalmente 101.10
— fuso orizzontalmente 102.1
— — verticalmente 101.10
— da gas 107.8
— de gas 107.8
— di ghisa . . .101.9
—, guarnizione del 101.5
— hervidor . . .108.8
— de hierro dulce 102.2
— — fundido . .101.9
— de humo . . .108.2
—s, junta de . . 98.5
— laminato . . .103.1
— de latón . . .103.7
— de llama . . .108.1
—s, llave para . .110.6
—, luz del . . . 97.6
— a manicotto. .101.8
—, mettere in opera un 109.6
— a nervature . .104.5
— ondulato . . .104.8
— d'ottone . . .103.7
—, otturatura del 104.9
—, pared del . . 97.8
—, parete del . . 97.8
— con pareti saldate a smusso .102.5
— — a sovvraposizione. 102.6
— de paso . . .105.9
—, pintura del . . 98.8
— con prensaestopas 104.4
— di pressione . .108.8
— a quattro vie .106.8
— di rame . . .103.6
—s, rascador de .111.1
— de reborde con brida móvil . .103.8
— redondeado . .107.7
— refrigerante . .104.7
— remachado . .102.8
— di riduzione . .105.9
— riscaldatore . .108.8
—, rivestimento d'un 98.4
—, rivestimiento del 98.4
—s, roscado de . 98.6
—, rottura del . .110.4
—, rotura del . .110.4
— saldato . . .102.4
— saldato . . .102.8
— — a spirale . .102.7
— senza saldatura 102.9
— de salida del aceite 55.5
— di scarica . .109.8
Tubo con scatola a stoppa . . .104.4
— de serpentín .104.6
— a serpentino bollitore. 104.8
— soldado . . .102.4
— — 102.8
— — en espiral .102.7
— — á solapa . .102.6
— — á tope . . .102.5
— soldador . . .203.1
— sin soldadura .102.9
— stirato 103.4
— a T 106.6
— de T 106.6
—s, tenaza para .110.7
—, el — tiene x mm de diámetro interior 97.7
—, el — tiene x mm de luz 97.7
— a tre vie . . .106.7
— a U 105.8
—, un — di x mm 97.7
—, vernice del . . 98.8
Tubolare 97.5
Tubuladura . . 108.10
Tubulaire 97.5
Tubular 97.5
Tubulure 105.4
— 108.10
Tuerca (tornillo) . 11.5
— con basa . . . 12.8
— hexagonal (tornillo). 12.5
— — con entallas 12.6
— de oreja . . . 12.7
— de presión . . 12.9
— redonda rayada 12.10
— de seguridad . 13.2
— tapón con rosca 13.1
— y tornillo. . . 11.9
Tungstic-steel . .214.6
Turn, number of —s 149.2
— -screw 18.8
— of the spring .149.1
—, to (crank) . .142.9
—, to — axles . . 35.8
—, to — out a cylinder 131.8
—, to — shafts . 35.8
Turning axle . . 33.11
— -saw 189.7
— slide valve . .126.8
Tuscheinsatz . .227.5
— kasten 232.1
— napf 232.6
— pinsel 232.5
— schale 232.6
Tusche anreiben .232.8
— anrühren . . .232.7
—, flüssige . . 231.8
Tuyau 97.4

Tuyau d'admission 109.2
— à ailettes . . 104.5
— d'arrivée . . . 109.2
— d'aspiration . . 108.5
—x, assemblage de 98.5
—x, — à vis de . 98.6
— de branchement 106.4
— à brides . . . 98.9
— de chauffage . 108.4
— compensateur . 104.1
—x, conduite de . 109.1
— conché . . . 102.1
— — debout . 101.10
— coulé (fondu) . 102.1
— en croix . . . 106.5
— en cuivre . . 103.6
—, diamètre intérieur du . . . 97.6
—, le — a x mm de diamètre intérieur . . . , 97.7
— à eau 107.9
— d'échappement 109.3
— élastique . . . 104.2
— à emboîtement 101.3
— emhouti avec bride rapportée . 103.8
Tuyau, emboutir le 103.10
—, enveloppe du . 98.4
—, épaisseur de paroi du . . . 98.1
— étiré 103.4
—x, étirer des . . 103.5
— extensible . . 104.1
— en fonte . . . 101.9
—, garniture de . 101.5
— à gaz 107.8
—x, joint de . . 98.5
—x, joint à vis de 98.6
— en laiton . . . 103.7
— laminé 103.1
—x, laminoirs à . 103.3
— à manchon . . 101.3
—, manchon de . 101.4
—, obturateur de . 104.9
— ondulé 104.3
—, paroi du . . . 97.8
—, peinture du . 98.3
—, poser un . . . 109.6
— à presse-étoupe 104.4
—, rabattre le collet du 103.10
— de refoulement 108.8
Tuyau, revêtement du 98.4
— rivé 102.8
—, rupture de . . 110.4
— soudé 102.4
— — à rapprochement 102.5
— — à recrouvrement 102.6
— — en spirale . 102.7
— en tôle . . . 102.2
—x, train de laminoir à 103.2
— à quatre voies . 106.8
— en trois voies . 106.7
—, c'est un — de x mm 97.7
Tuyauterie . . . 109.4
—, plan de . . . 109.5
Tweezers 156.8
Twist 253.2
— drill 180.6
Twisted eye bit . 181.2
— rope 85.6
Two-beaked anvil 159.4
— -handed hammer 161.3

U.

U-Eisen 215.9
— -iron 215.9
— -pipe 105.8
Überdrehen, eine Schraube . . . 19.8
Uberfeder 231.9
Übergangsrohr . . 105.9
Überlappt geschweißtes Rohr 102.6
Überlappungsnietung 28.7
Überlasten, das Ventil 120.5
Überschiebmuffe . 105.5
Übersetzung . . . 68.8
—sverhältnis . . 68.8
Übertragene Kraft (Riementrieb) . 75.9
Überwurfmutter . 13.1
Ufficio di disegno 218.4
Ugnetto 20.5
Umbördeln, das Rohr 103.10
Umbördelnng . . 103.9
Umdrehung, Achsen- . . . 34.7
Umdrehungsachse 34.5
Umgebördeltes Rohr mit losem Flansch . . . 103.8
Umlaufzähler . . 209.4
Umlaufendes Schmiergefäß . 54.8
Umriß 224.7
Umschlageisen . . 159.7
Umschlingungswinkel (Riemen) 76.3
Umsteuerwelle . . 37.5
Uncino 166.7
Uncouple, to . . 63.1
—d axle 34.2
Undicht, die Stopfbüchse ist . . . 134.6
Undulated sheet-iron 216.6
Unfreie Bewegung 238.3
Ungekuppelte Achse 34.2
Ungespannte Säge 188.3
Ungeteilte Riemscheibe 83.2
Unghietta . . . 167.6
—, segnare coll' . 167.7
Ungleichförmigkeitsgrad (Schwungrad) 149.8
Ungleichförmige Bewegung . . . 235.5
Uniform motion . 235.1
Uniformly accelerated motion . 235.11
— retarded motion 236.1
Unión por bridas . 98.7
— por chaveta . . 22.5
— de correa . . 80.7
— de cuerda . . 85.8
— por platinas . 98.7
— a tornillo de las bridas 98.8
— de tubos . . . 98.5
Unione di corde . 85.8
— a flangia . . . 98.7
— dei tubi . . . 98.5
Unir à chaud . . 165.1
— los extremos de las cuerdas . . 85.9
— por soldadura . 200.7
— con tornillos . 19.2
Unire con chiodi . 196.1
— con colla . . . 196.7
— con saldatura . 200.8
— a vite 19.2
Universalgelenk . 62.2
Universal joint . . 62.2
Unrivet, to . . . 31.3
Unscrew, to . . . 19.3
Unset saw . . . 188.3
Unsolder, to . . 200.9
Unstable equilibrium 244.9
Unterbrochene Schmierung . . 49.3
Unterflasche . . 94.3
— gesenk . . . 164.5

Unterhieb . . . 170.7
— lagscheibe . . 11.6
— satz, Amboß- . 158.5
Untuosidad del aceite 50.9
Unwind, to — a rope 88.4
Uphand sledge . . 161.3
Up-set, to . . . 164.7
Up-setting . . . 164.8
Up-stroke of the piston 138.1
Upper block . . 94.2
— cut 170.8
Useful effect . . 246.7
Utensile 256.4
Utensile a mano . 256.5
Utensili, armadio degli 256.3
— per forare . . 182.1
— da fucina . . 166.5
Utensilios . . . 256.5
Utensils, hook . . 92.9

V.

V-ring metallic gland packing . 134.2
— -shaped brake . 96.7
— -thread . . . 9.5
— threaded . . . 9.6
Vaciar el aceite . 55.6
Valet d'établi . . 194.2
Valve 112.1
— acceleration . . 114.6
—, actuated by — gear 120.8
—, admission . . 122.2
—, angle 117.9
—, atmospheric . 121.8
—, auxiliary . . . 116.1
—, back pressure . 121.3
—, to balance the 115.9
—, balancing of the 115.10
—, ball 116.7
—, ball of . . . 116.8
—, bell-shaped . . 119.1
—, the — binds . 114.7
—, blow off . . . 122.4
—, blow-through . 122.5
—, body of the . 113.3
—, body of the sluice 125.5
— -box 112.2
—, butterfly . . . 124.6
—, bye-pass . . . 116.1
— -cap 125.3
— chamber . . . 112.2
—, change . . . 118.1
—, the — chatters 115.1
—, check- . . . 121.2
—, clack- 123.1
— clack 123.2
—, to close the . 115.3
—, closing of the . 115.5
— cock 128.4
—, common slide . 127.1
—, cone of . . . 116.6
—, conical . . . 116.5
—, corliss . . . 126.7
— cover 112.3
— —, bolt for the 112.4
—, cross 118.1
—, cup- 119.1
—, D-slide . . . 127.2
—, dead-weight . 119.2
—, delivery . . . 121.7
— disc 113.3
Valve, disc- . . . 116.3
— disc 116.4
—, distributing — motion 120.9
—, distributing slide 126.9
—, double-beat . 118.7
— , double-faced sluice gate . 125.1
—, double seat . 118.7
—, draining . . . 122.6
—, eduction . . . 122.4
—, to emery the — into its seat . . 113.6
—, equilibrium slide 127.5
—, exhaust . . . 122.3
— -face 125.6
—, feed 122.7
—, flap 123.1
— flap 123.2
—, flap — faced with leather 123.3
—, foot 120.6
—, forcing . . . 121.7
—, gas 126.5
—, gate 125.1
— gear 120.9
—, globe 112.1
—, globe — with bibb 128.5
—, to grind the — in the seat . . 113.6
— guide . . . 116.10
— guide wings . . 117.1
— guided above . 117.2
— guided below . 117.3
—, india-rubber . 123.4
—, inertia of the . 114.5
—, isolating . . . 110.5
—, the — knocks . 114.9
— lever 119.9
—, lever weighted safety 119.7
—, lift- 116.2
— lift-diagram . . 115.8
—, lift of a . . . 114.1
—, lifting of the . 115.7
—, load on the . 119.3
—, to load the . . 120.3
—s, mécanisme de distribution par . 120.9
—, mud- 122.9
Valve -oil-can . . 51.10
—, to open the . 115.2
—, opening of the 115.6
—, oscillating cylindrical . . . 126.7
—, to overload the 120.5
—, overpressure- . 122,9
—, piston- . . . 127.4
—, the play of the 115.4
—, pocketed . . . 118.3
—, poppet . . . 118.3
—, pressure on — face 114.4
—, reduction . . 121.5
—, to regulate the load on the . . 120.4
—, non return . . 121.3
—, ring 118.2
— rod 127.3
—, robinet- . . . 128.4
—, rotary disk . . 126.3
—, safety 119.6
— seat 113.4
— —, internal diameter of . . . 112.6
— seating . . . 113.5
—, the — seizes . 114.3
—, self-acting . . 120.7
—, shut-off . . . 121.1
—, slide 126.3
—, slide — case . 125.2
—, slide gear . . 127.6
—, sliding sluice . 125.1
—, snifting . . . 122.1
— -spindle . . . 113.7
— — -guide . . . 117.7
—, spring . . . 119.4
— spring 119.5
—, spring loaded . 119.4
—, spring loaded safety- 120.1
—, steam-cut-off- . 126.6
—, steam pipe isolating 121.4
—, steam stop . . 121.2
— stem 113.7
—, step- 118.6
—, stop- 121.2
—, stopping- . . 121.1
—, suction . . . 121.6
— de sûreté . . . 110.5
—, testing . . . 122.3

Valve, the — is too tight 114.7
—, three-port slide 127.2
—, three-way- . . 118.1
—, throttle . . . 124.6
—, transforming . 121.5
—, turning slide 126.3
—, weight on the 119.3
—, weighted . . 119.2
— wings on bottom 117.3
— — on top. . . 117.2
Valvola 112.1
—, accelerazione della 114.6
— d'alimentazione 122.7
— ad alzata . . . 116.2
—, alzata della . 114.1
—, alzata della . 115.7
— d'ammissione 122.2, 124,1
— ad angolo . . 117.9
—, apertura della. 115.6
—, aprire la . . . 115.2
— d'arresto . . . 121.1
— — per vapore . 121.2
— d'aspirazione . 124.2
— atmosferica . . 121.8
— ausiliaria . . . 116.1
— automatica . . 120.7
—, la — batte . . 115.1
—, camera della . 112.2
— a campana . . 119.1
—, cappello della. 112.3
—, caricare la . . 120.3
—, carico della . 119.3
—, cerniera della . 123.2
— a cerniera . . 123.1
— — di cuoio . . 123.3
— — di gomma . 123.4
— — —, rosetta della 123.5
—, chiudere la. . 115.3
—, chiusura della 115.5
— cilindrica . . . 126.7
— comandata . . 120.8
—, comando a . . 120.9
— a cono 116.5
—, cono della . . 116.6
—, coperchio della 112.3
—, corpo della. . 113.3
— con costole inferiori . . . 117.3
— — superiori . . 117.2
—, diametro interno della . . . 112.5
— di distribuzione rotativa 126.8
— a doppia sede . 118.7
— — 119.1
— a due sedi annulari 118.4
— di emissione . 122.3
— d'evacuazione . 122.4
Valvola a farfalla . 124.6
— di fondo . . . 120.6
—, gioco della . . 115.4
— a gradinata . . 118.6
—, guida ad alette 117.1
—, guida a copiglia 117.5
—, guida a costole 117.1
—, guida della . 116.10
—, guida dello stelo della 117.7
—, la — si ingrana 114.7
—, leva della . . 119.9
—, luce interna della 112.5
—, lunghezza totale della . . . 113.9
—, massa della . 114.5
—, meccanismo di comando della . 120.9
— a molla . . . 119.4
—, molla della. . 119.5
—, molla della. . 120.2
— ordinaria . . . 117.8
—, la — oscilla . 114.9
— a palla . . . 116.7
—, palla della . . 116.8
— di passaggio . 122.5
— a pesi 119.2
—, peso di carico della 119.8
—, piatto della. . 116.4
— a più sedi annulari 118.5
— premente 121.7, 124.3
— di pressione . . 121.6
— di prova . . . 122.8
—, la — resta sospesa 114.8
— di riduzione . . 121.5
— di ritegno 121.3, 123.7
— di scambio . . 118.1
— di scappamento 122.1
—, scaricare la . 115.9
—, scarica della 115.10
— di scarica 122.4, 124.5
— — 122.6
—, sede della . . 113.4
— a sede annulare 118.2
— ad una sede annulare 118.3
— a sede conica . 116.5
— — piana . . . 116.3
— semplice ad anello 118.3
— sferica 116.7
—, sgravare la . . 115.9
— di sicurezza . . 110.5
— — . . 119.6, 123.6
— — con carico a peso 119.7
— — a molla . . 120.1
— — per tubi . . 121.4
—, smerigliare la sede della 113.6
Valvola, sopracaricare la 120.5
—, soprapressione della 114.4
— di spurgo . . . 122.9
—, staffo d'arresto della 116.9
—, stelo della . . 113.7
—, superficie di contatto della . 113.5
— sussidiaria . . 116.1
— a tre vie . . . 118.1
— a tubo 118.3
—, la — vacilla . 114.9
—, volantino della 113.3
Válvula 112.1
—, abertura de la 115.6
—, abrir la . . . 115.2
—, aceleración de la 114.6
— de admisión . . 122.2
—, afinar la . . . 113.6
—, la — se agarra 114.7
— de alimentación 122.7
— de alza . . . 116.2
— anular 118.2
— — doble . . . 118.4
— — múltiple . . 118.5
— — sencilla . . 118.3
—, apertura della . 115.6
—, asiento de la . 113.4
— atmosférica . . 121.8
— automática . . 120.7
— auxiliar . . . 116.1
—, brida-tope de la 116.9
—, caja de la . . 112.2
—, cámara de la 112.2
—, la — canta . . 115.1
—, carga de la . . 119.3
—, cargar la . . . 120.3
—, carrera de la . 115.7
— de cerradura . 121.1
— — de vapor . . 121.2
—, cerrar la . . . 115.3
— de cierre . . . 121.1
—, cierre de la . 115.5
— cilindrica . . . 126.7
— circular . . . 126.7
— de compuerta . 125.1
— —, anillo de la 125.7
— —, cámara de la 125.2
— —, cara de la . 125.6
— —, cuerpo de la 125.5
— —, guía de la . 125.3
— —, tapa de la . 125.3
— —, tope de la varilla 126.2
— —, varilla de la 125.4
— —, varilla de corredera . . . 126.1
—, cono de la . . 116.6
—, cono alto de la 114.3
— cónica 116.5
— de contrapeso . 116.7

Válvula de contrapeso 119.2
—, contrapeso de la 119.6
— de copa . . . 119.1
— de corredera . 125.1
— corredera para agua 126.4
— — de concha . 127.2
— — para gas . . 126.5
— corredera plana 127.1
— — de retención 126.3
— del cortavapor . 126.6
—, cuerpo de la . 113.3
— de descarga . . 121.6
— — 122.6
—, descarga de la 115.10
—, descargar la . 115.9
—, diámetro interior de la . . . 112.5
—, disco de la . . 123.2
— de disco . . . 116.3
— — 123.1
— — de cuero . . 123.3
— — de goma . . 123.4
— — —, guarda gomas 123.5
—, distribución por 120.9
— de distribución 120.8
— — circular . . 126.6
— doble golpe . . 118.7
— de educción . 122.4
— de efecto alternativo 118.1
— de emisión . . 122.3
— escalonada . . 118.6
— de escape . . 122.1
—, esfera de la . 116.8
— esférica . . . 116.7
— de evacuación . 122.4
—, guía de la . 116.10
—, guía de aletas . 117.1
—, guía de la espiga 117.5
—, guía del vástago de la 117.7
— de guía inferior 117.3
— — superior . . 117.2
— hemisférica . . 119.1
— de impulsión . 121.7
—, juego de la . 115.4
— de limpieza . . 122.5
—, longitud de la 113.9
— de mariposa . 124.6
—, masa de la . . 114.5
— de obstrucción 121.1
—, la — oscila . . 114.9
—, palanca de la . 119.9
—, paso de la . . 112.6
— de paso angular 117.9
— — de ángulo . 117.9
— — recto . . . 117.3
— de pie 120.6
—, plato de la . . 116.4
Válvula de prueba 122.3
— de purga . . . 122.9
—, la — queda suspensa 114.3
— de reducción . 121.5
—, resorte de la . 119.5
—, resorte de la . 120.2
— de resorte . . 119.4
— de retención . 121.3
—, rueda manubrio de la . . 113.3
—, salto de la . . 114.1
— de seguridad . 119.6
— — con contrapeso 119.7
— — con re orte . 120.1
— — contra la rotura de tubos . 121.4
— — para tubos . 110.5
—, sobrecarga de la 114.4
—, sobrecargar la 120.5
—, superficie de contacto de la . 113.5
—, tapa de la . . 112.3
— de toma . . . 122.4
—, la — traquetea 115.1
— de triple paso . 118.1
— á tubo . . . 118.3
—, vástago de la . 113.7
— de visagra . . 123.1
— — de admisión 124.4
— — aspiraute . . 124.2
— — de descarga 124.5
— — impelente . 124.3
— — de paro . . 124.1
— — de retención 123.7
— — de seguridad 123.6
—, zona de contacto de la . . 113.5
Vanne 118.6
— 125.1
— d'arrêt . . . 126.3
—, cage de la . . 125.2
—, chambre de la 125.2
—, corps de la . 125.5
—, couvercle de la 125.3
— à eau 126.4
—, faces de la . . 125.6
— à gaz 126.5
—, siège de la . . 125.6
—, tige de . . . 125.4
— de vapeur . . 126.6
Vano fra due denti 65.7
Vapeur, conduite de 109.9
—, piston à . . . 140.5
Vapor, conducción para 109.9
—, válvula de cerradura de . . . 121.2
Vapore, condottura di 109.9
Vapore, valvola d'arresto per . . 121.2
Variable motion . 235.5
Variation in speed, (fly wheel) coefficient of . . . 149.6
Varloppe 193.1
Varying load . . 248.3
Vaslja de engrasador 53.7
Vaso lubrificatore 53.7
— dell' ollo . . . 53.6
Vástago con anillos 38.9
— cilíndrico . . 39.2
— cónico 39.3
— del émbolo . . 136.6
— —, extremo del 136.7
— —, guía del . . 136.8
— empotrado . . 39.6
— esférico . . . 39.4
—, girar sobre un 39.8
—, llave del . . 137.1
—, rosca del . . 136.9
— de rotación . . 39.7
Vegetable fat . . 51.3
— oil 51.3
Végétale, huile . 51.3
Velocidad . . . 235.3
— angular . . . 241.3
— final 235.9
— de impulsión 237.10
— inicial 235.3
— media . . . 235.10
— resultante . . 240.4
Velocità 235.3
— angolare . . . 241.3
— finale 235.9
— iniziale . . . 235.3
— media . . . 235.10
— del proiettile 237.10
— risultante . . 240.4
Velocity 235.3
—, angular . . . 241.3
—, component of . 240.2
—, to compound several component velocities into a single resultant 240.3
—, to find the resultant of several velocities . . . 240.3
—, initial 235.3
—, mean . . . 235.10
—, parallelogram of velocities . . 239.6
— of projection 237.10
—, to resolve a — into its components 240.1
—, resultant . . 240.4
Veneer-saw . . . 189.6
Ventil 112.1
—, Abblase- . . . 122.4

Ventil, Abfluß- . 122.6
—, Ablaß- . . . 122.6
—, Absperr- . . . 121.1
—, atmosphärisches 121.8
—, das — auf den —sitz aufschleifen 113.6
—, Ausblase- . . 122.4
—, Auslaß- . . . 122.3
—, das — belasten 120.3
— belastung . . 119.3
—, die Belastung des —s richtig bemessen . . . 120.4
— beschleunigung 114.6
—, das — bleibt hängen 114.8
—, Boden- . . . 120.6
—, Dampfabsperr- 121.2
— deckel 112.3
— — schraube . . 112.4
—, Doppelsitz- . . 118.7
—, Drelweg- . . . 118.1
—, Druck- . . . 121.7
—, Durchblase- . 122.5
—, Durchgangs- . 117.8
—, Eck- 117.9
—, Einlaß- . . . 122.2
— das — entlasten 115.9
—, Entlastungs- . 116.1
— entlastung . 115.10
— erhebung . . . 115.7
— —sdiagramm . 115.8
— eröffnung . . 115.6
— fänger 123.5
—, Feder- . . . 119.4
— feder 119.5
— — 120.2
—, das — flattert . 114.9
— führung . . 116.10
—, Fuß- 120.6
— gehäuse . . . 112.2
— — deckel . . . 112.3
—, gesteuertes . . 120.8
—, Gewichts- . . 119.2
—, Glocken- . . 119.1
—, Gummiklappen- 123.4
— hahn 128.4
— hebel 119.9
—, Hilfs- 116.1
—, Hub- 116.2
— hub 114.1
— kammer . . . 112.2
—, Kegel- . . . 116.5
— kegel 116.6
—, Klapp- . . . 123.1
— klappe 123.2
—, das — klappert 115.1
—, das — klemmt sich 114.7
— körper 113.3
—, Kronen- . . . 119.1
—, Kugel- . . . 116.7
— kugel 116.8
Ventil, Lederklappen- . . . 123.3
—, Luft- 121.8
— masse 114.5
—, das — öffnen . 115.2
— ölkanne . . . 51.10
—, Probier- . . . 122.8
—, Reduktions- . 121.5
—, Reduzier- . . 121.5
—, Ring- 118.2
— mit oberer Rippenführung . . 117.2
—, mit unterer Rippenführung . 117.3
—, Rohr- 118.8
—, Rohrbruch- . 110.5
—, Rohrbruch- . 121.4
—, Rückschlag- . 121.3
—, Saug- 121.6
—, Schlamm- . . 122.9
—, das — schliessen 115.3
— schluß . . . 115.5
—, Schmutz- . . 122.9
—, Schnarch- . . 122.1
—, Schnüffel- . . 122.1
—, selbsttätiges . 120.7
—, Sicherheits- . 119.6
— sitz 113.4
— —, das Ventil auf den — aufschleifen . . . 113.6
—, Speise- . . . 122.7
—s, das Spiel des . 115.4
— spindel . . . 113.7
— stangenführung 117.7
—, Steuer- . . . 120.8
— steuerung . . 120.9
—, Stufen- . . . 118.6
—, Teller- . . . 116.3
— teller 116.4
— überdruck . . 114.4
—, das — überlasten 120.5
—, umgesteuertes . 120.7
—, Wechsel- . . . 118.1
Verankern . . . 18.6
Verbindung, Riemen- . . . 80.7
Verbolzen . . . 18.4
Verbolzung . . . 11.1
Verfilzen, der Docht verfilzt 54.4
Verharzen, das Schmieröl verharzt 50.10
Verharzung des Öls 51.1
Verjüngte Muffe . 107.1
— Nietung . . . 30.3
Verjüngter Maßstab 221.5
Verjüngtes Knierohr, scharfes . 107.6
Verkeilung . . . 22.5
Verkleidung, Cylinder- 131.2
Verlängerungsstange 227.8
Verlegen, das Rohr 109.6
Verme, a — quadrangolare . . 10.1
—, a — tondo . . 10.3
—, a — triangolare 9.6
—, vite a — doppio 9.2
— d'una vite . . 7.7
—, vite a — triplo 9.3
Vernice del tubo . 98.3
Vernier caliper . . 204.6
Vernieten 30.5
Vernietung . . . 27.4
Vernietung, Warm- 27.8
Verpacken (Stopfbüchse) 135.2
Versatznietung . . 30.1
Verschiebbare Achse 34.3
Verschlossenes Seil 85.7
Verschlußkappe (Rohr) 105.2
— pfropfen (Rohr) 105.1
—, Rohr- 104.9
— schraube . . . 13.5
— — (Rohr) . . . 105.1
Verschrauben . . 18.5
Verschraubung . . 11.1
—, Deckel- (Cylinder) 130.7
—, Flanschen- . . 98.8
—, Rohr- 98.6
Versenker 180.7
Versenkte Niete . 26.8
— Schraube . . . 14.4
Versenkter Kopf (Schraube) . . . 12.3
Versenkungswinkel (Niete) . 26.6
Verspleißen, das Seil 85.9
Versplinten, einen Bolzen 14.9
Verstellbar. Schraubenschlüssel . . 18.1
Verstemmen, Nieten 31.1
Verteilungsschieber . . . 126.9
Vertical belt . . 78.5
— journal . . . 38.7
— projection . . 238.2
— shaft 36.2
— writing . . . 231.7
Verzahntes Kettenrad 91.4
Verzahnung . . . 63.2
—, Cykloiden- . . 66.7
—, Doppelpunkt- . 67.5
—, Eisen-Eisen- . 72.4
—, Evolventen- . 67.8

Verzahnung, Gerad-flanken- 67.6
—, Inuen- . . . 67.7
—, Triebstock- . . 67.4
Verzogeruug . . 235.7
Verzweigung, Rohr- 106.1
Vice 153.1
—, bench- . . . 153.2
— bench 256.2
—, blts of the . . 153.5
— -clamps . . . 154.7
— -clamps . . . 155.2
—, filing- 154.8
—, hand- 154.8
—, hand 155.2
—, jaw- 153.1
— -jaw 153.6
—, jaws of tne . 153.5
—, parallel bench- 154.2
—, pln- 155.1
—, plpe- 154.3
—, pointed hand- . 154.8
—, to screw a plece of work into the 153.3
—, standing- . . 153.2
—, tube- 154.3
Vidange d'huile . 55.5
—, robinet de . . 129.2
Vide 65.7
— 179.1
Vider l'huile . . 55.8
Viereckig. Gewinde 9.7
Vierkaut 12.1
— eisen 215.1
— felle 174.3
— kopf 12.1
— welle 35.10
Vierweghahn . . 129.1
— wegestück (Rohr) 106.8
Viera conica d'innesto . . . 58.2
— del tirante . . 14.7
View, to draw a — of a machine part 224.1
—, front 224.2
—, longltudlnal . 224.5
—, side 224.3
Viga de hierro T . 215.7
Vllebrequln . . . 182.5
Vlruta 192.6
Virutas de lima . 171.8
— de slerra . . . 187.4
Vls 11.2
—, accouplement à 56.8
— agrafe de courroie 81.5
— à allettes . . . 15.4
— d'arrêt 15.1
—, arret de sûreté de 13.3
— à bois 16.4
—, bouchon à (tuyau) 105.1
Vis, boulon à . . 11.2
—, calibre à . . 204.3
—, calibre à . . 204.4
— à clef 15.3
—, clef à — d'arrêt 17.3
— de couvercle du piston 139.3
—, déformer la . 19.8
— d'etau 153.4
— de fermeture . 13.5
—, filet d'une . . 7.7
— sans fin . . . 71.7
— —, engrenage à 71.4
— de fixation . . 13.7
—, manchon à . . 56.5
— micrométrique 15.8
— de mouvement 13.5
—, noyau de la . 8.2
— à œil 14.8
—, pas d'une . . 7.5
— à double pas 9.2
— à pas multiple 9.4
— — simple . . 9.1
— à trlple pas . . 9.3
—, la — a x pas au pouce 7.8
— du piston . . 136.9
— à plusieurs filets 16.3
— de pression . . 13.7
— de réglage . . 15.1
—, robinet à . . 128.5
— de serrage . . 15.1
—, serrer la . . . 18.7
—, spire de . . . 7.5
— à tête 13.9
Viscosità dell' olio 50.9
Viscosité de l'huile 50.9
Vissage 11.1
Vissée, bride . . 100.9
Visser 18.5
— 18.8
Vista di fianco . . 224.4
— frontale . . 224.2
— laterale . . . 224.3
— longitudinale . 224.5
— di profilo . . 224.3
Vite 11.2
—, accoppiamento a 11.1
— di aggiustamento 13.8
— ad alette . . . 15.4
—, anima della . 8.5
— d'arresto . . . 15.1
— —, chiave a . 17.3
—, arresto di sicurezza della . . 13.3
— d' attacco . . 13.4
— di chlusura . . 13.5
—, collegamento a 11.1
— di collegamento 13.4
— per congiungere cinghie . 81.5
—, dado della . . 11.5
— a più filetti . . 16.3
Vite, filetto d' una 7.7
— senza fine . . 71.7
—, foro della . . 11.7
—, gambo della . 11.3
—, giunzione a . 11.1
— da legno . . . 16.4
— micrometrica . 15.5
— mordente . . 13.9
— per morsa . . 153.4
— ad occhio . . 14.2
— a pane destro . 8.7
— — destrorsa . . 8.7
— — sinistrorsa . 8.9
— a più pani . . 16.3
— passante . . . 13.10
—, passo d' una . 7.8
— a passo semplice 9.1
—, la — a x passi per pollice . . 7.8
— perpetua . . . 71.7
— di pressione . 13.7
— — 15.1
— prigioniera . . 13.8
—, ranella della . 11.3
—, spira d'una . 7.5
—, strappare il verme ad una 19.8
—, testa della . . 11.4
— a testa e dado incassati . . . 14.4
— con testa a spinetta 15.3
—, verme d' una . 7.7
— a verme doppio 9.2
— — triplo . . . 9.3
Vitesse 235.3
—, composante de la 240.2
—, décomposer une — en ses composantes 240.1
— fluale 235.9
— lnltiale . . . 235.8
— moyenne . . 235.10
—s, parallelogramme des 239.8
— du plston . . 137.4
—, résultante de la 240.4
—s, réunir plusieurs — en leur résultante . . . 240.3
— du tlr . . . 237.10
Vogelzunge . . . 174.3
Volano 149.4
—, corona del . 149.5
— dentato . . . 150.4
— divlso 149.9
— —, bullone della corona 150.2
— —, bullone del mozzo 150.3
— —, ginnzione della corona . . 150.1
—, esplosione del 150.5

Volano, grado d'irregolarità . 149.8
—, mozzo del . . 149.7
—, razza del . . 149.6
—, rottura della corona 150.6
Volant 149.4
—, bras du . . . 149.6
— denté 150.4
— en deux parties 149.9
—, explosion du . 150.5
—, jante du . . . 149.5
—, moyeu du . . 149.7
Volante 149.4
—, brazo del . . 149.6
—, corona del . . 149.5
—, cubo del . . 149.7
— dentado . . . 150.4
—, grado de desigualdad . . . 149.8
Volante, llanta del 149.5
— de piezas armadas 149.9
— de piezas armadas, junta de la corona 150.1
— —, tornillo de la corona 150.2
— —, tornillo del cubo 150.3
—, rotura del . . 150.5
—, rotura de la corona 150.6
Volantino (valvola) 113.8
Volée, tarauder à la 19.10
Volle Welle . . . 35.8
Vollschlächtiges Seil 85.7
Volute spring . . 148.4
Vorfeile 172.4
Vorgelege, Reibungs- 75.4
—, Riemen- . . . 77.3
—, Zahnrad- . . 68.2
— welle 36.5
Vorhalter 32.3
Vorreißer 207.6
Vorschlaghammer. 161.3
Vorsprung, Flansch mit — u. Rücksprung 99.8
Vorsteckkeil . . 16.1
— 24.9
—, Bolzen mit . . 14.3
Vrille 179.7
Vue de côté . . 224.3
— de face . . . 224.2
— longitudinale . 224.5

W.

Wagerechter Wurf . 238.1
Waggon spring, laminated plate . 147.6
Wall-box-frame. . 47.3
— -bracket . . . 46.5
— — -bearing . . 46.4
— -chisel 181.7
— hook (pipe) . . 109.8
— of pipe . . . 97.8
Walzapparat, Rohr- 103.2
— eisen 215.5
— werk, Röhren- . 103.3
Walze, Reibungs- 74.4
Walzenfräser . . 184.1
— lager 45.8
Wälzende Reibung 246.4
Wälzfeile 174.7
Wandbock . . . 46.5
— konsole . . . 46.5
— lager 46.4
— — stuhl . . . 46.5
— stärke (Rohr) . 98.1
Wandung, Cylinder- 130.4
Warmlaufen des Lagers 48.3
— —, das Lager einer Maschine läuft warm . . 48.2
Warmmeißel. . . 165.9
— säge. 187.3
— sägen 187.6
— saw 187.3
— —, to 187.6
— schmieden . . 164.2
— schrotmeißel . 165.9
— vernietung . . 27.3
Warme Nietung . 27.3
Washer (screw). . 11.6
Wasserfarbe, Feucht- 232.3
Wasserhahn . . . 129.5
— leitung . . 109.10
— rohr. 107.9
— sack 110.2
— säule 111.7
— schieber . . . 126.4
— schlag 110.3
Wasserstandsgehäuse . . . 111.3
— glas 111.4
— hahn 111.5
— linie 111.6
— marke 111.6
— zeiger 111.2
Wasserwage . . . 208.3
Waste-pipe . . . 109.3
Watch-maker's oil 51.7
Water cock . . . 129.5
— -colour 232.3
— —s, box of . . 232.1
— -column . . . 111.7
— faucet 129.5
— -gauge 111.2
— — -casting . . 111.3
— — -cock . . . 111.5
— — glass . . . 111.4
— grooved piston 139.3
— hammering . . 110.3
— hardening . . 200.5
— -level 208.3
— -line 111.6
— -mark 111.6
— pipe. 107.9
— -piping. . . 109.10
— slulce gate . . 126.4
— -trap 110.2
— -tube 108.3
Wear, to — out (of the bearing) . . 48.4
Web, crank . . . 141.3
Web, saw- . . . 185.5
Wechselventil . . 118.1
Wechselnde Belastung 248.3
Wedge 21.6
—, angle of . . . 21.9
—, back of the . 21.3
— -bolt 25.1
— for coupling . 58.2
— -ended-hammer 161.3
— -friction-gear . 74.6
— — wheel . . . 74.7
—, iron 22.3
— -ring (stuffing-box) 133.5
—, steel 22.4
— -surface . . . 21.7
—, tangent . . . 24.5
—, taper of . . . 22.1
—, wooden . . . 22.2
Weg 235.2
Weichlöten . . . 201.2
Weighted governor 151.9
Weighted, drive with — belt tightener. 78.1
— valve 119.2
Weißblech . . . 216.7
— guß 217.10
— lot 202.5
— metall . . . 217.10
— —, ein Lager mit — ausgießen 43.2
— pause 234.4
— strahleisen . . 211.2
Weißes Roheisen . 210.4
Weite, lichte (Ventil) 112.5
—, das Rohr hat x mm lichte . . 97.7

Weite, lichte — des Rohres 97.6
Weld 164.10
— 165.2
—, end lap (of the links of chain) . 89.6
—, side lap (of the link of chains) . 89.7
— -steel 213.6
—, to 164.9
— to — on . . 164.11
—, to — together 164.11
—, to — together 165.1
Welded chain . . 89.5
— pipe 102.4
— —, butt . . . 102.5
— —, lap 102.6
— —, spiral . . 102.7
— tube 102.4
Welding . . . 164.10
—, defect in . . 165.4
— -furnace . . . 165.5
— heat 165.3
—, process of . 164.10
Wellblech . . . 216.6
— rohr 104.3
Welle 35.5
—, eine — abstechen 37.3
—, Antriebs- . . 36.4
—, Ausrück- . . 36.6
—, Ausrück- . . 59.4
—, biegsame . . 36.3
—, durchgehende 35.11
—, gekröpfte . . 36.9
—, doppelt gekröpfte 37.2
—, hohle 35.9
—, Kurbel- . . . 141.4
—, liegende . . . 36.1
—, eine — durch Riemen antreiben 76.4
—, der Riemen ruht auf der — auf . 80.1
—, stehende . . 36.2
—, Steuer- . . . 37.4
—, Trommel- . . 95.1
—, Umsteuer- . . 37.5
—, volle 35.8
—, Vorgelege- . . 36.5
—, Zwischen- . . 36.5
Wellenbund . . . 36.7
—hals 35.7
—kupplung . . . 56.2
—leitung 35.4
—zapfen 35.6
Wendeisen . . . 20.9
Wendeschlüssel . 17.2
Werkbank . . . 256.2
— führer 254.4
— stätte 256.1
— —, Maschinenbau- 254.1
Werkstätte, Montierungs- . . . 255.3
— stück, ein — in den Schraubstock einspannen 153.3
— zeichnung . . 223.6
Werkzeug 256.4
—, Hand- 256.5
— kasten 256.3
— maschine . . . 256.8
— stahl 214.7
Wheel, arm of a . 69.7
—, bevil gear . . 71.2
—, bevil gear . . 71.4
—, built up . . . 69.9
— — 88.7
—, chain 90.5
—, chain 90.8
—, circumferential friction 73.6
—, cog 72.1
—, cogged . . . 72.1
— cutter 184.5
— cutting machine 73.2
—, dotting . . . 229.2
—, friction . . . 73.4
—, friction . . . 74.3
—, hyperholical . 71.9
—, internal tooth 70.3
— -mill 197.7
—, mitre 71.4
—, mitre — gearing 71.3
—, mortice . . . 72.1
— moulding machine 73.1
—, pin 67.4
—s, right angle friction 74.2
—, rim of gear . 69.2
—, screw 71.3
— seat 33.5
— gearing, shaft with 68.2
—, split . . . 69.10
—, spur gear . . 69.1
—, the —s squeak 72.3
—, toothed . . . 63.3
— wedge friction . 74.7
—, worm 71.6
—, worm 71.3
—, worm and . . 71.5
Whet, to 197.5
— stone 197.3
White-metal . . 217.10
— pig-iron . . . 210.4
— print 234.4
Wick, the — is clogged up . . 54.4
— -lubricator . . 54.2
— for oil-syphon . 54.3
— -oiling 54.1
Widderkopf . . . 92.6
Widen, to . . . 179.3
Widerstand, Bahn- 238.4
Widerstand, Normal- 238.5
—, Reibungs . . 245.7
—, Tangential- . . 238.6
—smoment . . . 251.8
Width of a key . 22.9
— of passage (valve) 113.1
— of tooth . . . 65.8
— of thread . . . 8.2
Wiegensäge . . . 188.6
Wimble 180.8
— 182.2
Winch and crank handle 142.3
— rope 88.2
Windeisen . . . 20.9
Wind, to 142.9
—, to — up a rope 88.3
Winde, Niet- . . 32.4
Winding rope . . 87.7
Windlass 142.3
—, handle of . . 142.4
— for a single man 142.5
— for two man . 142.6
Windungszahl der Feder 149.2
Wing screw . . . 15.4
Winged nut . . . 12.7
Winkel 208.1
— 219.8
— Anschlag- . . 208.2
— beschleunigung 241.4
— bohrer 182.7
—, Brust- 185.8
—, Drehungs- . . 253.5
— eisen 215.6
— flansch . . . 100.3
— geschwindigkeit 241.3
— getriebe . . . 71.3
— hahn 128.8
—, Keil- 21.9
—, Keilnuten- . . 75.2
— konsole . . . 47.6
—, Kreuz- . . . 208,3
—, Neigungs- . . 7.2
— rad 71.4
— reibahle . . . 177.6
— schmierbüchse . 55.9
—, Schneid- . . . 185.9
— schnelle . . . 241.3
—, Sechskant- . . 208.4
—, Steigungs- . . 7.2
— transporteur . . 229.5
— trieb (Riemen) . 77.8
—, Umschlingungs- (Riemen) . . . 76.3
—, Versenkungs- (Niete) 26.6
—, Wurf- 237.6
— zahn 70.4
— zähnen, Rad mit 70.3
—, Zuschärfungs- . 186.1
Wirbel, Ketten- . 90.5
Wire-cutter . . 155.10

Wire gauge . . . 206.6
— -rope 86.7
— -nail 196.4
— — pulley . . . 87.3
— -shears . . . 158.2
— -tack 196.4
Wirkungsgrad . . 246.8
Wischer, Rohr- . 110.9
Woarn-in journal . 38.3
Wölbung (Riemscheibe) . . . 82.3
Wolframstahl . . 214.6
— steel 214.6
Wolfszahn . . . 186.5
Wood belt pulley . 83.1
— on iron-gearing 72.5
— saw 187.10
— -screw 16.4
— tooth 72.3
Wooden hammer . 163.6
— wedge 22.2
Work 245.1
—, to be at . . . 255.7
— bench 256.2
—s, engine- . . . 254.1
— of friction . . 246.5
—s, machine- . . 254.1
—, resillence — of deformation . . 248.6
Work room . . . 256.1
— shops 256.1
— shop for constructing machines . 254.1
— done by tooth-friction 66.6
—, total 246.6
—, to 255.7
—, to (crank) . . 142.9
—, to — with a chisel 168.2
Working drawing . 223.6
— machine . . . 256.6
— rope 86.5
Worm 71.7
— gear 71.5
— hobs 184.6
— -pipe 104.6
— -wheel 71.6
— — 71.8
— and wheel . . 71.5
Wrench . . 16.5; 17.3
— adjustable . . 18.1
—, alligator . . . 110.6
—, bent 17.2
—, box- 17.5
—, coach 18.2
—, cock- 17.6
—, double ended . 17.1
Wrench, flange- . 101.1
—, monkey- . . . 18.2
—, opening of . . 16.6
—, pipe- 110.6
—, piston 137.1
—, set screw - . 17.6
—, single ended . 16.8
—, socket- . . . 17.4
Writing, vertical . 231.7
—, roundhand . . 231.6
Wrought-iron . . 212.5
— — 212.6
— — belt pulley . 82.8
— — pipe . . . 102.2
Wulst, Kranz- . . 69.3
—, Naben- . . . 69.5
Wurfbahn 237.9
— dauer 236.6
—geschwindigkeit 237.10
— höhe 237.8
—, schiefer . . . 237.5
—, senkrechter . 238.2
—, wagerechter . 238.1
— weite 237.7
— winkel 237.6
Wurm (Schneckenrad) 71.7
— getriebe . . . 71.5
Wurzelkreis . . . 63.7

Y.

Y-pipe 106.3
Yellow-brass . . 217.5
— -copper . . . 217.5
Yunque 158.3
— de banco . . . 158.8
—, cara superior del 158.4
Yunque de cincel . 165.7
—, cuello del . . 159.6
—, cuerno del . . 159.1
—, espiga del . . 159.6
— de forja . . . 158.6
— de mano . . . 158.7
Yunque para picar limas 171.1
—, suplemento de corte para . . . 159.7
—, tabla del . . . 158.4
—, tajo base . . 158.5

Z.

Z-bar 215.10
Z-Eisen . . . 215.10
— -iron . . . 215.10
Zahn 64.8
— (Kupplung) . . 60.6
— breite 65.8
—, Dreiecks- . . 186.4
— druck 66.6
— —, specifischer 66.4
—, eingesetzter . 72.2
— flanke 64.10
— form 64.9
—, Fräser- . . . 183.6
— fuß 65.3
—, gefräster . . . 66.2
—, gehobelter . . 66.1
—, geschnittener . 66.1
—, geschränkter . 186.8
— gesperre . . . 95.5
—, hinterlochter . 186.7
Zahnkopf 65.1
— kranz 69.2
— krone 65.1
— kupplung . . . 60.2
— länge 65.5
— lücke 65.7
—, M- 186.6
— profil 64.9
— rad 63.3
— — fräser . . . 184.5
— — getriebe . . 68.1
— — vorgelege . 68.2
— reibung . . . 66.5
— —sarbelt . . . 66.6
—, roh gegossener 65.9
—, Säge- 185.7
— spitzenlinie . . 186.2
— stange . . . 70.7
— stangengetriebe 70.6
— stärke 65.6
Zahn, Stock- . . 186.6
— teilnng . . . 63.4
—, Wolfs- . . . 186.5
— wurzel 65.6
Zanca 182.8
Zange 155.3
—, Beiß- 156.1
—, Brenner- . . . 156.7
—, Draht- . . . 155.9
—, Drück- . . . 156.4
—, Feder- . . . 156.8
—, Flach- . . . 155.5
— der Hobelbank 194.1
—, Kappen- . . . 155.7
—, Klapp- . . . 156.8
—, Kneif- . . . 156.2
—, Korn- 156.3
—, Kugel- . . . 155.7
—, Loch- 169.5
—, Löt- 156.6

Zange, Löt- . . . 203.2
—, Nagel- . . . 156.8
—, Niet- 32.7
—, Platt- 155.5
—, Rohr- 110.7
—, Rund- . . . 155.6
—, Schieb- . . . 155.8
—, Schmiede- . 166.10
—, Zieh- 156.5
Zangenmaul . . . 155.4
Zapata del freno . 96.4
Zapfen 37.6
— bohrer 179.8
—, cylindrischer . 39.2
—, Dreh- 39.7
—, sich auf einem — drehen . . . 39.8
— druck 37.9
—, eingelaufener . 38.8
—, eingesetzter . 39.6
—, Gabel- . . . 39.5
—, Gelenk- . . . 62.1
—, Hals- 38.5
—, Kamm- . . . 38.9
—, konischer . . 39.8
—, Kreuzkopf- . . 146.7
—, Kugel- . . . 39.4
—, Kurbel- . . . 141.6
— reibahle . . . 178.1
— reibung . . . 38.1
—, Ring- 38.8
—, Spitz- 39.1
—, Spur- 38.7
—, Stirn- 38.6
—, Stütz- 38.7
—, Trag- 38.4
—, Wellen- . . . 35.6
Zelchenbogen . . 220.8
— bureau . . . 218.4
— feder 231.4
— mappe 219.2
— papier 220.2
— stift 230.2
— tisch 218.7
— tisch, verstellbarer . . . 219.1
Zelchnen, Maschinen . 222.6
— (verb) 218.1
—, maßstäblich . 218.6
—, in natürlicher Größe 218.2
—, in natürlichem Maßstabe . . . 218.2
—, in verjüngtem Maßstabe . . . 218.3
Zelchner 218.5
Zelchnung . . . 218.6
—, die — beschriebenen 231.5
—, eine — in Blei anfertigen . . . 226.1
—, Detail- . . . 223.5
—, Hand- . . . 222.10
—, Maschinen- . 222.7
—, die — verzieht sich 233.3
—, Werk- 223.6
—sentwurf . . . 223.2
—smappe . . . 219.2
Zelt 235.4
Zementstahl . . 214.2
Zentralschmierung 50.2
— schmiervorrichtung 50.3
Zentrifugalpendel 239.4
Zentrumsscheibe . 228.7
— stift 228.7
Zickzack-Nietung . 30.1
Ziehfeder 229.6
—, Doppel- . . . 229.8
— einsatz . . . 227.5
—, Kurven- . . . 229.7
Ziehmesser . . . 195.3
Ziehzange . . . 156.5
Ziehen, Röhren- . 103.5
Ziehendes Trum . 75.10
Zig-Zag-riveting . 30.1
Zinc 216.9
— hammer . . . 163.7
Zinco 216.9
Zink 216.0
— hammer . . . 163.7
Zinn 216.10
— lot 202.5
Zirkel 226.8
— beln 226.9
—, Bleistift- . . 228.1
—, Einsatz- . . . 227.3
—, Feder- . . . 228.3
— fuß 226.10
—, Hand- . . . 228.2
— kopf 227.2
—, Nullen- . . . 228.4
—, Parallel- . . 207.8
—, Reduktions- . 228.5
— schenkel . . . 226.9
— schlüssel . . . 227.9
—, Spitz- 207.4
— spitze 227.1
—, Stangen- . . . 228.6
—, Stech- 228.2
Zirkel, Stück- . . 227.3
—, Teil- 228.3
— verlängerung . 227.3
Zollmaß . . . 220.10
Zollstab 221.3
— stock 221.3
— stock 221.3
Zudrehen, den Hahn 128.2
Zufluß, Öl- . . . 52.3
— rohr 109.2
Zug 250.2
— beanspruchung 250.4
— festigkeit . . . 250.3
—, ein Körper ist auf — beansprucht 247.6
— kraft 250.5
— messer 195.3
— spannung . . 250.6
Zulässige Anstrengung 247.7
— Beanspruchung 247.7
Zuleitungsrohr . . 109.2
Zunge der Reißschiene 219.7
Zusammendrükkung der Feder . 148.7
— drücken, eine Feder 148.8
— leimen 196.7
— löten 200.7
— kuppeln . . . 62.5
— nageln 196.1
— schlagen, das Seil 85.4
— schrauben . . 19.2
— schweißen . . 165.1
Zuschärfungswinkel 186.1
Zuschlaghammer . 161.3
Zuschrauben . . 19.1
Zwanglauflehre . 234.8
Zweigängiges Gewinde 9.2
Zweimännische Kurbel 142.6
— Säge 188.2
Zweireihige Nietung 29.6
— schnittige Nietung 28.5
— teilige Excenterscheibe 143.8
Zweigrohr . . . 106.4
Zwinge, Schraub- . 196.9
Zwischenwelle . . 36.5

А.

Автоматическая смазка . . . 49.6
—ой —и, устр. для — — . . 49.7
—ій клапанъ . . 120.7
—ое разобщеніе . 60.1
Акварельная краска . . . 232.3
Амбусъ 159.5
Амплитуда качан. маятника . . . 238.9
Англійскій ключъ 18.2
Анкерная доска . 15.8
— плита 15.8
—ый болтъ . . 15.6
—ыми —ами скрѣпить . . . 18.6
Аппаратъ для очисткп масла . 53.1
Аппаратъ для свѣтопечатанія 234.5
— для смазыв. по каплямъ . 54.6
— тормазный . . 96.1
Асбестовая набпвка . . . 135.5
— тесьма . . . 135.6

Б.

Балнстическая крпвая . . . 237.11
Банница для очистки трубъ 111.1
Баня масляная . 55.3
Барабанъ . . . 94.8
— для канатовъ . 95.2
— — цѣпей . . 95.3
—а валъ . . . 95.1
— цилиндръ . . 94.9
Барашекъ . . . 12.7
—ка 15.4
—ковый винтъ . 15.4
Башмакъ тормазный . . . 96.4
Безконечная цѣпь 91.11
— ый впнтъ . . 71.7
Безразличное равновѣсіе . 244.10
Бертелэйзенъ . 159.8
Бессемеровская сталь . . 213.9
—ое желѣзо . . 213.2
Блокъ 93.2
— бутылочный . 93.7
— дифференціальный . . 94.5
— для цѣпей . . 90.8
— — эскизовъ . 220.5
Блокъ глухой . 93.3
— неподвижный 93.3
— передвижной . 93.4
— сложный . . 93.7
— холостой . . 93.4
— цѣпной . . . 88.7
— — зубчатый . 91.4
—а коробка . . 93.8
— обойма . . . 93.5
— — 93.8
— ось 93.6
Блюдце для туши 232.6
Боевой молотокъ 161.3
— — съ поперечн. лпцомъ . . . 161.6
Бой молотка . . 160.4
Болтъ 11.2
— анкерный . . 15.6
— крейцкопфа . 146.7
— крестовины . 146.7
— крышкп поршня 139.6
— — цилиндра . 130.6
— кулака . . . 146.7
— основ. подшипника . . 43.8
— отъ крышки подшипника . 43.6
— перекидной . 14.3
— поршня . . . 136.9
Болтъ распорный 14.5
— сальника . . 133.3
— скрѣпляющій . 57.4
— соединительн. 57.4
— стыковой обода 150.2
— — ступицы . 150.3
— стяжной . . 57.4
— съ головк. и гайк. 11.9
— съ крышки клапана . . 112.4
— съ чекою . . 14.3
— флянца . . . 99.3
— фундаментный 15.7
— — 44.3
— цѣпи 91.2
— шарнирный . 14.3
—ы нарѣзать . . 19.9
—ами скрѣплять . 18.4
— — 18.6
—овая связь . . 14.6
—орѣзный станокъ 21.5
Бороздка шкива 87.2
—чат. шкивъ д. канат. 87.1
Бортъ вкладыша 43.3
Бочечный буравъ 179.8
Бревно 190.7

Бродокъ 169.4
Бронза 217.6
— колокольн. . . 217.9
— пушечная . . 217.8
— фосфорист. . 217.7
Брусовка . . . 172.3
Брусокъ наждачный 198.1
Букса 132.8
—, грунд- . . . 133.4
— направляющ. . 146.2
Бумага восковая . . . 233.9
— для эскизовъ . 220.4
— наждачная . . 197.9
Бумага пропускная 232.9
— свѣточувствительн. . . . 234.2
— чертежная . . 220.2
—и —ой листъ . 220.3
Буравить . . . 179.2
—чикъ 179.7
—ъ бочечный . . 179.8
— земляной . . 181.6
— насосный . . 181.1
— плотничій . . 180.8
— ручной . . . 179.6
— съ бочечн. ушкомъ . . . 181.2
Буреніе 179.5
Буровой инструментъ 182.7
Буръ для камня 181.7
Бутылочный блокъ 93.7
Бѣлая жесть . . 216.7
—ый металлъ . 217.10
— сплавъ . . 217.10
— чугунъ передѣлочн. . . . 210.4
Бюгель направл. цѣпной передачи 90.7
Бюро чертежное 218.4

В.

Валъ 35.5
— барабана . . 95.1
горизонтальный 36.1
— двухколѣнчатый 37.2
— для перем. хода 37.5
— квадратный . 35.10
— колѣнчатый . 36.9
— массивный . . 35.8
— передаточный 36.5
— полый . . . 35.9
— приводный . 36.4
— промежуточный 36.5
— разобщающійся 36.6
— разобщительный 59.4
— распредѣлительный . . 37.4
— сквозной . . 35.11
— стоячій . . . 36.2
— упругій . . . 36.3
— подрѣзать . . 37.3
— приводить въ движ. посредствомъ ремня 76.4
—а колѣно . . 36.10
— обварка . . . 36.7
— шейка . . . 35.7
— шипъ 35.6
—овъ сцѣпленіе . 56.2
Валикъ наждачный 198.4
— рессорный . . 147.8
— цѣпной . . . 91.5
Вальцованное желѣзо . . . 215.5
Ванна масляная . 55.3
Ватерпасъ . . . 208.3
Ввинчивать . . 18.8
Вгонять заклепку 30.7
— клинъ . . . 25.3
Ведомая часть ремня 76.1
—ый шкивъ . . 75.7
Ведущая часть ремня 75.10
— ось 34.4
—ее колесо . . 68.7
—ій шкивъ . . . 75.6
Величина ключа 16.7
— работы . . . 245.2
Веретенное масло 51.7
Верстакъ . . . 193.9
— 256.2
—чная наковальня 158.3
—чный винтъ . 15.3
— молотокъ . . 161.5
— струбцинка . 154.5
Верстачные тиски 153.2
Вертикальный валъ 36.2
— видъ 224.4
— ремень . . . 78.5
Верхнее желѣзко 192.9
—ій блокъ . . . 94.2
—яя коробка . . 94.2
— обойма . . . 94.2
Видъ вертикальный 224.4
— продольный . 224.5
— сбоку 224.3
— спереди . . . 224.2
Вилка направляющая . . . 84.4
—приводнаго рычага 59.3
—образная головка . . . 145.3
Вилочный ключъ 17.8
Винтиль 112.1
Винтъ 11.2
— барашковый . 15.4
— верстачный . 15.3
— закрѣпляющій 13.4
— микрометрическій 15.5
— многооборотный 16.3
— нажимной . . 15.1
Винтъ передающій движен. . . 13.6
— прессовый . . 13.7
— прессующій . 13.7
— пригнанный . 13.10
— ременной застежки . . . 81.5
— скрѣпляющій . 13.5
— съ головкою . 13.9
— — — потайн. . 14.4
— — кругл. ходомъ 10.3
— — лапками . . 15.4
— — лѣв. ходомъ 8.9
— — остр. ходомъ 9.6
— — петлей . . 14.2
— — правымъ ходомъ . . 8.7
— — прорѣзомъ 15.2
— — прямоугольн. нарѣзк. . . 10.1
— установочный 13.4
— тисковый . . 15.3
— отпустить . . 19.4
— подтянуть . . 19.7
— пригонять . . 14.1
— притянуть . . 19.6
—, сдаетъ . . . 19.5
—а, на дюймъ — приходится х нарѣзокъ. . 7.6
—, стержень . . 8.5
—, ходъ 7.5
Винтовальная доска 20.2
Винтовая доска . 20.2
— линія 7.1
— муфта . . . 56.7
— — (трубн.) . . 106.9
— нарѣзка . . . 7.7
— —, лѣвая . . 8.3
— —, правая . . 8.6
— поверхность . 7.4
— рессора . . . 148.3
— стяжка . . . 57.4
—ое колесо . . 71.3

Винтовое соединеніе 56.6
— — трубъ . . 98.6
Винтовой ключъ . . . 16.5
— нарѣзки калибръ 206.1
— — шаблонъ . 206.2
—ыя впадины полаго цилиндра 10.5
Витая рессора . 148.1
—окъ рессоры . 149.1
—ковъ, число . . 149.2
Вкладышъ . . . 42.4
— кольцевой . . 41.2
— подпятника . 40.9
— подшипника шаров. . . . 45.7
— регулируемый 42.5
—а бортъ . . . 43.3
— длина . . . 40.2
— закраина . . 43.3
— прокладка . . 42.6
— футеровка . . 42.6
Включа(и)ть . . 84.2
Внесеніе размѣровъ . . . 225.10
—ти размѣры . 225.9
Внутреннее зацѣпленіе . . 67.7
—ій діаметръ клапана 112.5
— —трубы . . 97.6
— — — 97.7
— подшипникъ . 47.8
Вогнать клинъ . 25.8
— заклепку . . 30.7
Водомѣрное стекло 111.4
—ый кранъ . . 111.5
Водопроводъ . 109.10
—ная задвижка . 126.4
— труба . . . 107.9
—снускной кранъ. . . . 129.5
Водоуказатель . 111.2
—я, футляръ для — 111.3
Воды, линія уровня — . . 111.6
— резервуаръ для — . . . 110.2
— ударъ . . . 110.3
— указатель уровня — . . 111.2
—яной столбъ . 111.7
Возвратная заслонка . . . 123.7
—ый клапанъ . 121.8
Воздушный — . 121.8
Воздуходувный мѣхъ 167.2
Волнистая труба 104.3
—ое листовое желѣзо . . . 216.6
Волнообразная труба 104.3
Волочильныя клещи 156.5
Волосная пила . 189.5
Волчій зубъ . . 186.5
Вольфрамистая сталь 214.6
Ворота ручнаго колесо 90.6
Восковая бумага 233.9
Впадинъ, кругъ 63.7
Впадины винт. полаго цил. . . 10.5
— ширина . . . 65.7
Впускная труба 109.2
—ой клапанъ . . 124.4
Вращать рукоятку 142.9
—ся на шипѣ . . 39.8
Вращающаяся задвижка . . 126.8
— цапфа . . . 39.7
—ійся шаръ . . 150.9
Вращеніе . . . 240.6
— оси 34.7
—я уголъ . . . 241.2
—, ось 34.5
— — 241.1
Вредное пространство . . 136.4
Время 235.4
—енная заклепка 27.3
Всасывающая сѣтка 108.6
— труба 108.5
—ій клапанъ . . 121.6
— — 124.2
—ія трубы . . . 108.7
Вставить втулку въ стаканъ . . 42.2
— зубья въ колесо 72.7
Вставка циркульная . . . 227.4
— — 227.5
—ленный зубъ . 72.2
—очная игла . 227.6
—ыя тисочныя губы 154.1
Втулка колеса . 69.4
— муфты . . . 56.5
— сальника . . 132.6
— — нажимная 104.4
Втулка стакана . 42.1
— ступицы . . . 83.9
—п отверстіе . . 69.6
— приливъ . . 69.5
— флянецъ . . 132.7
Вывѣрн(я)ть . . 208.6
—очная плиты . 208.7
Выгнутая поперечка 188.6
Выдувательный клапанъ . . . 122.4
—ной клапанъ . 122.1
Выключа(и)ть . 84.2
— машину . . . 255.8
Выпуклость . . 82.3
—ый шкивъ . . 82.2
Выпускная заслонка . . . 124.1
—ой клапанъ . . 122.6
— — 124.5
— кранъ . . . 129.6
—тить масло . . 55.6
Выруба(и)ть закл. головку . . . 31.4
Высверлить . . 179.3
— цилиндръ . . 131.5
—енная дыра . . 179.1
Высота головки зуба 65.2
— заплечика цапфы . . . 37.8
— зуба 65.5
— клина 22.8
— корня зуба . 65.4
— ножки . . . 65.4
— паденія . . . 236.3
— подъема . . . 236.5
— полета . . . 237.8
— поршня . . . 136.3
— хода 7.8
Выступъ клина . 23.3
— муфты . . . 60.3
— обода 69.9
— плиты подшипн. . . . 44.6
—овъ, кругъ . . 63.6
Выгибъ 252.2
Высѣчка . . . 169.4
Вытеканія предѣлъ 250.1
Выточить цилиндръ . . . 131.3
Выгнутая поперечная пила . 188.6
Вытягиванія предѣлъ 250.1
Вѣнецъ зубчатый 69.2
Вѣтвь трубы . . 106.4
Вязкость смазочн. масла 50.9

Г.

Гаечный затворъ 13.1
— ключъ . . . 16.5
— — англ. . . . 18.2
— — франц. . . 18.2
Газовая труба . 107.8
—ой —ы нарѣзка 10.6
—ый кранъ . . 129.6
— паяльникъ . . 201.9
—проводъ . . . 110.1
—ная задвижка . 126.5
Гайка 11.5
— закрѣпная . . 13.2
—, контръ- . . . 13.2
— направляющ. . 126.2
— регулировочная 12.9
— соединительн. 12.8
— съ накаткой . 12.10
— — ушками . . 12.7
— тычковая . . 12.6
— установочная 12.9
— шестигранная 12.5
—и нарѣзка . . 10.5
Галля цѣпь . . 91.3
Гаспельный канатъ 88.2
Гвоздарная оправка . . . 196.4
Гвоздильный молотокъ . . . 196.3
Гвоздильня . . 196.4
Гвоздодеръ . . 156.3
Гвоздь 195.6
—я, дыра отъ — . 196.2
—ями сколачивать 196.1
Гиперболическ. колесо 71.9
Гипоциклоида . 66.10
Гладилка . . . 162.4
—ыникъ 164.6
—ый молотокъ . 162.5
Глиняная отливка 212.1
Глубина захватки 75.3
— муфты . . . 101.6
— нарѣзки . . . 8.1
Глухое сцѣпленіе 56.3
—ой блокъ . . . 93.3
— флянецъ . . 100.4
Гнѣздо пилы . . 185.6
Головка болта . 11.4
— винта 11.4
— — кругл. . . 12.2
— — потайн. . . 12.3
— — тавров. . . 12.4
— — шестигр. . 11.10
— заклепки . . 26.3
— — заклади. . 26.4
— — замыкающ. 26.5
— — начальн. . 26.4
— зуба 65.1
—и — высота . . 65.2
— — траекторія 64.7
—а клина . . . 21.8
— крана 127.9
— накладки цѣпи 91.1
— оси 33.5
— рейсшины . . 219.6
— циркуля . . 227.2
— шатуна . . . 144.9
— — вилкообр. . 145.3
— — замкнут. . 145.1
— — открытая . 145.2
Головочн. окружность 63.6
Горбачъ 193.7
Горизонтальный валъ 36.1
— ремень . . . 78.4
Горно переносное 32.9
—ъ д. нагрѣв. заклеп. . . . 33.1
Горнъ кузнечный 166.2
— наковальни . 159.1
— переносный . 167.3
—у, принадлежн. къ — 166.5
Горѣлка паяльная 201.10
Горячая клепка . 27.3
Готовальня . . 226.7
Гофрированный листъ жел. . . 216.5
Гребенка . . . 20.5
— верстака . . 194.1
— для нарѣзки винт. 20.7
— — гаекъ . . 20.6
—чатая шейка . 38.9
—ый подшипникъ 41.4
Грудной коловоротъ 182.5
Грузъ регулятора 152.1
—овая цѣпь . . 88.8
—ой клапанъ . . 119.2
— регуляторъ . 151.9
Грундъ-букса . . 133.4
Губка 233.2
Губы тисочныя . 153.5
— — вставочн. . 154.1

Д.

Давильныя клещи 156.4
Давленіе 250.7
— на единицу поверхности 40.7
— — зубъ . . . 66.3
— — подшипникъ 40.6
— — салазки . . 145.9
— — цапфы . . 37.9
— эксцентрика . 144.3
—я высокаго трубопроводы . 108.9
Дальность полета 237.7
Двигатель . . . 256.7
Движеніе . . . 234.7
— криволинейное 236.7
— неравномѣрное 235.5
— —свободное . 238.3
—прямолинейное 234.9
—я —аго направляющія . 145.5
Движеніе равномѣрное . . 235.1
— — замедлен. . 236.1
— — ускорен. . 235.11
Движитель . . . 256.7
Двойное желѣзко 192.8
—ой ключъ . . 17.1
— клапанъ кольцевой 118.4
— крюкъ . . . 92.6
— ниппель . . . 107.3
— ремень . . . 80.2
— рубанокъ . . 192.7
— шовъ 29.6
Двуносовая наковальня . . 158.9
—ой шперакъ . 159.4
Двуплечая подвѣска Селлерса 46.8
Двуручная пила 188.2
Двусторонній ключъ 17.1
Двутавровое желѣзо . . . 215.8
— колѣнчатый валъ . . . 37.2
— конусная муфта Селлерса 58.1
—оборотная нарѣзка . . 9.2
— ходовая — . 9.2
— шаринрный крейцкопфъ . 62.3
Дельта-металлъ 217.11
Деревянный зубъ 72.3
— клинъ . . . 22.2
— молотокъ . . 163.6
— шкивъ . . . 83.1
Державка . . . 31.8
— рессорная . . 147.9

Деталь машины представить въ перспективѣ . 224.1
— — — разрѣзѣ 224.8
Деформація . . 248.4
Дискъ криво-шипа . . . 142.2
— точильный . . 197.7
— фрикціонный 61.2
— — 74.3
— эксцентри-ковый . 143.6
— — простой . . 143.7
— — сост. изъ двухъ частей . 143.8
—овая муфта . . 57.5
— шарошка . . 183.6
—ый поршень. . 140.3
Дифференціальный блокъ . 94.5
— полиспастъ . . 94.4
— тормазъ . . . 97.2
Діаграмма поднятія клапана . . 115.8
Діаметръ болта . 11.8
— вала 40.3
— внутрен. клапана 112.5
— — нарѣзки . . 8.3
— — трубы . . 97.6
— — равенъ x mm 97.7
— внѣшн. нарѣзки 8.4
— поршня . . . 136.2
— стержня вянта 8.3
Діаметръ флянца 99.1
— цилиндра . . 130.3
Длина вкладыша 40.2
— зацѣпленія . 64.2
— зуба 65.8
— клина . . . 22.10
— коробки клапана 113.9
— набявки . . . 101.7
— отверстія звена 88.10
— подшипника . 40.4
— полезная . . 98.2
Дно цилиндра . 130.8
Долбить 23.4
— 168.2
— долотомъ . . 194.5
—ежная машина 23.6
—ое зубило . . 23.5
Долото 167.4
— 194.4
— 194.7
— камнетесное . 167.8
— ручное . . . 167.9
— трехгранное . 195.2
—мъ долбить . . 194.5
— сглаживать . 168.3
Дорожникъ . . 193.6
Доска анкерная . 15.8
— чертежная . . 219.4
Дощечка д. измѣрен. листовъ . 206.3
— калиберная . 206.3
— — 206.6
Дратва 81.3
Драчковый стругъ . . . 192.10
Дополнительн. конусъ . . . 71.1
Допускаемое напряжен. . . . 247.7
Дорожка и шпонка 25.3
Дрель 182.2
— смычковая . . 182.3
—и смычекъ . . 182.4
Дроссель . . . 124.6
Дуга зацѣпленія 64.3
—овая труба . . 105.7
Душка крюка . 92.5
Дымогарная труба 108.4
Дыра высверленная 179.1
— заклепочная . 26.7
— отъ гвоздя . . 196.2
—ы пробивать . 169.6
Дыромѣръ . . . 205.7
—пробивный молотокъ . 163.3
— —ыя клещи . 158.1
Дышло 145.4
Дѣйствія, полезнаго — степень 246.8
Дѣлительная окружяость . 63.5
—ый кояусъ . . 70.9
Дюймовая мѣра 220.10

Ж.

Жаровая труба 108.1
Желобить . . . 23.4
Желобокъ шкива 87.2
Желобъ клиновидный . . 75.1
—а уклонъ . . . 75.2
—чатое желѣзо . 215.9
Желтая мѣдь . . 217.5
Желѣзко рубанка . . 191.12
— — двойное . . 192.8
— — верхнее . . 192.9
Желѣзная руда . 210.2
—ый клинъ . . 22.3
— листъ гофряров. . . . 216.5
— шкивъ . . . 82.8
Желѣзо 210.1
— бессемеровское 213.2
— болтовое . . 214.9
— брусковое . . 215.1
— вальцованное . 215.5
— желобчатое . 215.9
Желѣзо заклепочное . . 31.8
— квадратное . 215.1
— котельное . . 216.4
— криполинное . 215.4
— круглое . . . 214.9
— листовое . 215.11
— — волнистое . 216.6
— — луженое . 216.7
— — толстое . . 216.4
— — тонкое . . 216.3
— литое 213.1
— мартеновское 213.4
— [-образяое . . 215.9
— Z — . . . 215.10
— обручное . . 215.4
— плоское . . . 215.3
— полосовое . . 212.5
— — 214.8
— прокатное . . 215.5
— прутковое . . 214.9
— пудлинговое . 212.7
— сварочное . . 212.6
Желѣзо тавровое . . 215.7
—, дву- 215.8
— томассовское . 213.3
— угловое . . . 215.6
— узкополосое . 215.3
— фасонное . . 215.5
— шестигранное 215.2
— шинное . . . 215.4
Жесткость каната . . . 86.3
Жесть бѣлая . . 216.7
— черная . . . 216.2
—и листъ . . . 216.1
Живая сила . . 245.4
Животное масло 51.2
Жидкая смазка 50.5
Жила 85.2
Журавликъ . . 32.6
Журавъ 32.6

З.

Завинчивать . . 19.1
Заводъ машиностроительн. . 254.1
— трубопрокатный 103.3
—скій слесарь . 254.6
Завѣдующій мастерскими . . 254.4
Загонять клинъ . 25.8
Задвижка . . . 125.1
— водопроводная 126.4
— вращающаяся 126.8
— газопроводная 126.5
— запирающая . 126.3
— паропроводная 126.6
— цилиндрическ. 126.7
—и крышка . . 125.3
— стержень . . 125.4
— тѣло 125.5
— ящикъ . . . 125.2
Задияя сторона ремня 77.1
Зажимать обрабатыв. предметъ въ тиски . . . 153.3
—ющіе остановы 95.8
—й конусъ . . . 95.9
Зажимъ (заклепки) 30.8
—ная двухконусн. муфта . . . 58.1
—ое кольцо . . 36.8
—й конусъ . . . 58.2
Зажимныя клещи 156.4
Зазоръ 136.4
Закаливаніе . . 199.1
— въ водѣ . . . 200.5
— — маслѣ . . 200.4
— подъ молотомъ 200.3
— поср. охлажд. 200.2
Закаливать . . 198.9
— напилокъ . . 171.4
Закалка 199.1
— крѣпкая . . 199.7
— напилка . . . 171.5
— поверхности . 200.1
—н, порошокъ для — . . 199.10
— степень . . . 199.9
Заклепать . . . 30.5
Заклепка . . . 26.1
— временная . . 27.3
— съ головк. подъ молот. . 27.2
— — — — обжимку 27.1
— — — потайной 26.8
— — — полу — . 26.9
— — — утоплен. . 26.8
—и головка . . 26.3
— — закладная . 26.4
— — замыкающая . . 26.5
Заклепки головка начальная . 26.4
— стержень . . 26.2
Заклепокъ, поддержка для . . 32.3
—, поддержка для 32.5
—, подпорка для . 32.4
Заклепникъ . . 32.1
—ый молотъ . . 32.1
—очная дыра . . 26.7
Заклепочн. желѣзо 31.8
— соединн. въ напускъ 28.7
— — въ нахлестку 28.7
— — многорядное 29.7
— — съ 1 накладк. 29.1
— — — 2 — . . 29.2
— — — зигзагообр. располож. 30.1
— — — параллельн. располож. 30.2
— — — цѣпнымъ располож. 30.2
— — — шахматнымъ располож. 30.1
Заклепочн. молотъ 32.1
— шовъ 27.5
— — въ нѣсколько рядовъ . 29.7
— — съ двойнымъ перерѣзыв. 28.5
— — — многократн. перерѣзыв. 28.6
— — — одиночнымъ перерѣзыв. 28.3
Заклепочн. клещи 32.7
Заклепывать . . 30.5
Заклинивать . . 25.6
Законъ сохран. энергіи . . . 245.5
Закранна вкладыша 43.3
Закройникъ . . 193.4
Закрутка пилы . 189.8
Закрытіе клапана 115.5
Закрыть клапанъ 115.3
— кранъ . . . 128.2
—ый перекрестн. ремень 77.6
Закрѣпленіе крышки цилиндра 130.7
—ять болтъ чекою 14.9
—яющій винтъ . 13.4
—ная гайка . . 13.2
Залить вкладышъ бѣлымъ метал. 43.2
— трубу свинцомъ 101.8
Замедленіе . . . 235.7
Замкнутая головка 145.1
—ый крюкъ . . 93.1
Замкнутый многоугольникъ силъ 242.3
Замокъ для канатовъ . . 86.1
— — ремней . . 81.4
— — цѣпей . . 89.4
— клина 25.5
— кольцевой поршня . . 139.2
Замыкающая головка заклепки 26.5
Заострения уголъ 186.1
Запасной поршень 140.7
Запирающая задвижка . . . 126.3
— поверхность . 125.6
Заплечника высота . 37.3
Запорный клапанъ 121.1
Зарубить кнргой 191.9
Заслонка . . . 123.2
— возвратная . 123.7
— выпускная . . 124.1
— предохранит. клапана . . 123.6
—ный клапанъ . 123.1
— — 123.3
— — 123.4
Застежки ремен. винтъ 81.5
Затверденіе масла 51.1
Затворъ гаечный 13.1
— трубы . . . 104.9
—ный кранъ . . 129.4
— флянецъ . . 105.3
Заточенная шарошка 183.5
Затушевать . 231.10
Затянуть сальникъ 134.4
Захватки глубина 75.3
Захлопка промежуточная, пропускн. 117.3
Зацѣпить . . . 72.6
Зацѣпленіе . . . 63.2
— 63.9
— внутреннее . . 67.7
— деревян. зубьевъ съ желѣзн. 72.5
— желѣзн. — — — 72.4
— прямобочное . 67.6
— разверточное . 67.8
— циклоидальное 66.7
— цѣвочное . . 67.4
—, находиться въ — . . 63.8
—я длина . . . 64.2
— дуга 64.3
— линія 64.1

Зацѣпленіе продолжительность 64.4
Зацѣпленія, шагъ 63.4
Зачеканить . . 31.1
Защелкивающій механизмъ . . 95.4
Звено, соединительное . . . 89.4
Звено цѣпи . . 88.9
—а, длина отверстія — . . 88.10
— ширина . . . 89.1
Звѣздочка . . . 91.4
Земляной буравъ 181.6
—ное притяженіе 244.4
Зензубель . . . 193.4
Зеркало 125.6
—ьный чугунъ . 211.1
Змѣевикъ . . . 104.6
— нагрѣвательный 104.8
— холодильника 104.7
Золотникъ . . . 126.9
— коробчатый . 127.2
— плоскій . . . 127.1
— поршневой . 127.4
— разгруженный 127.5
— скользящій . 127.1
—овая тяга . . 127.3
—ое пораспредѣленіе . . . 127.6
Золото 217.2
Зубецъ 64.8
— м-образный . 186.6
— разведенный . 186.8
Зубецъ съ расположенными надъ нимъ отверстіями 186.7
— треугольный . 186.4
— фрезера . . . 183.3
— шарошки . . 183.3
Зубило 167.4
— долбежное . . 23.5
— для металла горячаго 165.9
— — — холоднаго 165.10
— для насѣчки напильниковъ 170.10
— для разрубанія желѣзныхъ полосъ 165.8
— мечевидное . 167.6
— плоское . . . 167.5
— прорубное . . 165.7
—мъ, обруба(н)ть 168.3
Зуборѣзная машина . . . 73.2
—чатая муфта, раздвижная . 60.2
— передача . . 68.1
— — коническая 71.3
— — цилиндрическая 68.6
— рейка 70.7
—ое колесо . . 63.3
— — маховое . . 150.4
— — съ внутреннимъ зацѣпленіемъ 70.1
—ые остоновы . 95.5
—й блокъ цѣпной 91.4
Зубчатый маховикъ 150.4
— ободъ . . . 69.2
— переборъ . . 68.2
Зубъ 64.3
— волчій . . . 186.5
— вставленный . 72.2
— въ видѣ буквы М 186.6
— литой . . . 65.9
— (муфты) . . . 60.3
— нарѣзанный . 66.1
— пилы 185.7
— строганный . 66.1
— угловой . . . 70.4
— фрезированный 66.2
—ья въ колесо вставить . . 72.7
Зуба высота . . 65.5
—, головка . . . 65.1
— длина . . . 65.3
— корень . . . 65.2
— ножка . . . 65.3
—, очертаніе . . 64.10
—, профиль . . 64.9
— скосъ 70.5
— толщина . . 65.6
—, траекторія головки — . 64.7
— ширина . . . 65.3
—ьевъ, линія вершинъ оконечностей . . . 186.2
— линія основанія 186.3
— работа тренія 66.6
— треніе . . . 66.5
Зѣвъ ключа . . 16.6

И.

Игла вставочная 227.6
— пунктирная . 229.1
—ы остріе . . . 227.7
Игольчатая масленка 54.5
Игра клапана . 115.4
— поршня . . . 137.8
Избытокъ давленія 114.4
Изгибающаяся рессора . . . 147.3
—ее усиліе . . . 252.4
—ій моментъ . . 251.6
Изгибъ 251.3
— продольный . 252.2
—, рессора на — 147.3
Изгибу сопротивленіе . . . 252.3
Изготовить чертежъ въ карандашѣ . . . 226.1
Измѣненіе продольное . . . 248.7
— формы . . . 248.5
— — упругое . . 248.6
Измѣреніе точное 204.2
—итель скорости хода . . 209.3
— ный циркуль . 228.2
—ри(я)ть . . . 220.7
— — точно . . 204.1
Израсходованная общая работа . 246.6
Инерціи моментъ 243.7
— — полярный . 244.1
— — экваторіальный . . 243.3
Инженеръ-машиностроитель . . . 254.3
— механикъ . . 254.3
Инструментъ . . 256.4
— буровой . . . 182.1
— ручной . . . 256.5
—альная сталь . 214.7
—ый ящикъ . . 256.3
Исподникъ . . 164.5
Испытаніе оси . 34.3
—тельный клапанъ 122.3

К.

Кабельный канатъ 88.1
Калевка 193.5
Калибръ 204.3
Калибръ винтовой . . . 204.4
— — нарѣзки . . 206.1
—вы(раз)движной 204.6
Калибръ для измѣренія глубины 205.6
— микрометрическій . . . 204.5

Калибръ необработанный . 205.5
— нормальный . 206.5
— — стержневой 205.3
— предѣльный для проволоки 206.4
— съ остріями . 205.2
— цилиндрическій . . . 205.8
—а ползунъ . . 205.1
Калиберная дощечка . . . 206.3
— — 206.6
—рованная цѣпь 90.3
Калька . . . 233.10
— ировать . . . 233.7
Камень кулиссы 143.3
— наждачный . 193.5
— скользящій . 143.3
— точильный см. точило . . . 196.10
Камера для набивки 133.1
Камнетесный молотокъ . . . 161.7
Канавка смазочная 44.5
— — 52.6
Каналъ смазочный 44.5
— — 52.6
Канатъ 85.1
— гаспельный . 88.2
— для рудничнаго элеватора 87.7
— изъ стальной проволоки . 86.3
—, кабельный . . 88.1
—, пеньковый . . 86.9
—, передаточный 87.6
—, подвижный . 86.5
— неподвижный 86.6
— подъемнаго крана . . . 87.9
—, подъемный . 87.8
—, приводный . 87.5
—, проволочный . 86.7
— сомкнутый . . 85.7
—, спиральный . 85.6
—, хлопчатобумажный 86.10
—, намотать . . 88.3
—, размотать . . 88.4
—, скручивать . 85.4
—, сращивать . 85.9
—а, жесткость . 86.3
—, машина для скручиванія . 85.5
—, натяженіе . . 84.6
—, треніе . . . 86.2
—, шкивъ для пеньковаго — 87.4
—, шкивъ для проволочнаго — . 87.3
Канатовъ, барабанъ для — . 95.2
— замокъ для — 86.1
—, крюкъ для — . 92.7
—, смазка — — . 86.4
—ная передача . 84.5
— — круговая 84.8
—ое соединеніе . 85.3
—ый полиспастъ 94.6
Кантовалка . . 32.2
Кантовка . . . 32.2
Капельный кольцевой стокъ . 52.7
— чатая масленка 54.6
Каплеуказатель . 54.7
Карандашъ . . 230.2
— красный . . . 233.5
— синій 233.6
— цвѣтной . . . 233.4
— очинить . . . 230.3
—ный циркуль . 228.1
Кардана шарниръ 62.2
Касательная сила 237.2
—ое ускореніе . 236.8
Катящійся кругъ 67.3
—ихся тѣлъ треніе 246.4
Качаніе маятника 239.2
—я — амплитуда 238.9
— — продолжительность . . 239.3
Каучуковая набивка 135.7
Квадратное желѣзо 215.1
—ый валъ . . . 35.10
— клинъ . . . 24.1
Кернеръ 168.4
—омъ отмѣчать . 168.6
Кернъ 168.5
Кинематика . . 234.8
—тическая энергія 245.4
Кипятильная труба 108.3
Кирга 191.8
—ой заруба(н)ть 191.9
Кислота для пайки . . . 202.8
— — — крѣпкая 202.9
Кисть для туши 232.5
Клапанъ . . . 112.1
— автоматическій 120.7
— возвратный . 121.3
— воздушный . 121.8
— впускной . . 124.4
— всасывающій . 121.6
— — 124.2
— вспомогательный 116.1
— выдувательный 122.4
— выдувной . . 122.1
— выпускной . . 122.6
— грузовой . . 119.2
Клапанъ запорный 121.1
— — паровой . . 121.2
— заслонный . . 123.1
— — 123.3
— — 123.4
— застряваетъ . 114.8
— заѣдается (защемляется) 114.7
— испытательный 122.8
— кожанный створный . . 123.3
— колокольный . 119.1
— кольцевой . . 118.5
— — составной . 118.5
— конической . 116.5
— конусообразный 116.5
— корончатый . 119.1
— нагнетательный 121.7
— — 124.3
— нагрузить . . 120.3
— напорный . . 124.3
— откидной . . 123.3
— — 123.4
— о трехъ ходахъ 118.1
— паровпускной 122.2
— — выпускной . 122.3
— парораспредѣлительный . . 120.8
— перегрузить . 120.5
— питательный . 122.7
— плоскій . . . 116.3
— подающій . . 122.7
— подовый . . . 120.6
— подъемный . 116.2
— — 121.3
— предохранительный . . 119.6
—, предохранительный на случай разрыва трубы 110.5
— предохранительный съ нагрузкой . . 119.7
— — съ пружинной нагрузкой 120.1
— пріемный . . 121.3
— пробный . . 122.8
— продувательный 122.5
— пружинный . 119.4
— прыгаетъ . . 114.9
— разгрузной . 116.1
— редукціонный 121.5
— резиновый . . 123.4
— ручной . . . 121.1
— скачетъ . . . 114.9
— сквозной . . 118.8
— спускной . . 122.6
— створный . . 123.1
— — 123.4

Клапанъ створчатый 123.1
— — 123.3
— — 123.4
— стопорный . . 121.1
— сточный . . . 122.9
— ступенчатый . 118.6
— стучитъ . . . 115.1
— съ двойнымъ сѣдломъ . . 118.7
— — направляющими ребрами верхними . . 117.2
— съ направляющими ребрами нижними . . 117.3
— тарелочный . 116.3
— трехходовой . 118.1
— трубный . . 118.8
— угловой . . . 117.9
— фыркающій . 122.1
— чашечный . . 119.1
— шаровой . . 116.7
— закрыть . . . 115.3
— нагружать . . 120.3
— открыть . . . 115.2
— перегружать . 120.5
— пришлифовать къ сѣдлу . . 113.6
— разгружать . 115.9
—а внутренній діаметръ . . 112.5
—, діаграмма поднятія . . 115.8
— закрытіе . . 115.5
— игра 115.4
— конусъ . . . 116.6
— нагрузка . . 119.3
— —очная пружина . . 120.2
— направляющія 116.10
— открытіе . . 115.6
— поднятіе . . . 115.7
— пружина . . 119.2
— разгрузка . 115.10
— рычагъ . . 119.9
— сѣдло 113.4
— тѣло 113.3
— тарелка . . . 116.4
— ускореніе . . 114.6
— ходъ 114.1
— шаръ 116.8
— шпиндель . . 113.7
—ная коробка . 112.2
—ное парораспредѣленіе . . 120.9
—ый кранъ . . 128.4
Клеенный ремень 80.9
Клей 196.8
— для ремней . 80.11
Клеить 196.6
Клепало 32.1
—ьная машина . 31.7
Клепанная труба 102.3
Клепка 27.4
— горячая . . . 27.8
— машинная . . 31.6
— плотная . . . 28.2
— прочная . . . 28.1
— ручная . . . 31.5
— холодная . . 27.9
Клещи 155.3
— волочильныя . 156.5
— давильныя . . 156.4
— для газовыхъ горѣлокъ 156.7
— — — трубъ . . 155.7
— — захватки паяльника 203.2
— — трубъ . . 110.7
— дыропробивныя 158.1
— — 169.5
— зажимныя . . 156.4
— заклепочныя . 32.7
— кузнечныя . 166.10
— паяльныя . . 156.6
— пломбировочныя 156.4
— пробивныя . . 158.1
— съ хомутикомъ 155.8
—ей пасть . . . 155.4
Клинокъ верстака 194.2
Клинъ 21.6
— вогнать (вогнять) . . . 25.8
— деревянный . 22.2
— желѣзный . . 22.3
— квадратный . 24.1
— крейцкопфа . 147.1
— крестовины . 147.1
— кулака . . . 147.1
— подтянуть . . 25.9
— поперечный . 22.6
— стальной . . 22.4
— съ выступомъ 23.8
— установительный 25.1
— установочный 44.2
— шпунтовый . 23.10
—а высота . . . 22.8
— головка . . . 21.8
— длина 22.10
— замокъ . . . 25.5
—, натягъ . . . 22.1
— опорная плоскость . . . 23.2
—, основаніе . . 21.8
—, уголъ . . . 21.9
—, уклонъ . . . 22.1
— ширина . . . 22.9
Клина щека . . 21.7
—ообразный желобъ 75.1
—вое отверстіе . 23.1
— соединеніе . . 22.5
Клиновой тормазъ 96.7
Клинчатое колесо 74.7
Клупикъ . . . 155.2
Клуппъ 21.1
— для заклепокъ 32.8
—, малый — съ кольцомъ . . . 20.9
Ключъ англійскій 18.2
— вилочный . . 17.8
— винтовой . . 16.5
— гаечный . . . 16.3
— двойной . . . 17.1
— двусторонній . 17.1
— для круглыхъ головокъ . . 17.7
— для подвинчиванія . . . 17.3
— — подтягиванія 17.3
— — трубъ . . 110.6
— — флянцевъ . 101.1
— накладной . . 17.5
— однинарный . . 16.8
— односторонній 16.8
— отъ крана . . 17.6
— поршневой . . 137.1
— прикладный . 17.2
— раздвижной . 18.1
— съ замкнутымъ зѣвомъ . . . 17.5
— торцовый . . 17.4
— французскій гаечный . . 18.2
— циркульный . 17.8
— — 227.9
—а величина . . 16.7
— зѣвъ 16.6
— отверстіе . . 16.7
Кнопка 220.6
Ковать 163.9
— въ горячую . 164.2
— — холодную . 160.8
— — — 164.1
— молотомъ . . 160.7
Ковать штамповнымъ молотомъ 164.3
—кій чугунъ . . 212.4
Ковшъ литейный 203.4
Кожа для ремней 80.4
—ная манжета . 134.1
— муфта . . . 61.4
—ный створный клапанъ . . . 123.3
Кожуха болта . 13.1
Кожухъ соединительной муфты 57.1
Колебаніе маятника . . 239.2
—я — продолжительность . 239.3
Колеспко пунктирное . . . 229.2
Колесо ведущее 68.7
— гиперболическое . . . 71.9
— желобчатое . 74.7
— зубчатое . . 63.3

Колесо зубчатое маховое . . 150.4
— клиновое . . 74.7
— конническое . 71.2
— — 71.4
—, маховое . . . 149.4
— приводное . . 68.7
— разъемное . . 69.9
— ручнаго ворота 90.8
— со внутреннимъ зацѣпленіемъ . . . 70.2
—, составное маховое . . . 149.9
— съ зубьями деревян. . 72.1
— — зубцами (зубьями) угловыми 70.3
— съ разрѣзнымъ ободомъ . . 69.10
—, тормазное . . 95.6
—, тормозное . . 96.3
— тренія . . . 73.4
—, храповое . . 95.6
— цилиндрическое 69.1
— червячное . . 71.6
— — 71.8
—а гармонническія . . . 68.3
— гремять . . . 72.8
— зубчатыя со внутреннимъ зацѣпленіемъ 70.1
— легкія . . . 68.5
— смѣнныя . . 68.3
— съ ходомъ быстрымъ 68.5
— — — тихимъ . 68.4
— тяжелыя . . 68.4
— втулка . . . 69.4
— ободъ махового 149.5
— ось 34.6
—, разрывъ махового — . . 150.5
—, спица махового — . . . 149.6
—, ступица махового — . . . 149.7
Коловоротъ грудной 182.5
— съ шестерней 182.7
—а мотыль . . . 182.8
— станокъ . . . 182.8
Колодка, тормозная . . . 96.4
— рубанка . 191.11
Колокольная бронза . . . 217.9
Колокольный клапанъ . . 119.1
— металлъ . . . 217.9
— сплавъ . . . 217.9
Колотильный молотокъ . . . 163.6
Колпакъ . . . 105.2
Кольцо 89.2
— зажимное . . 36.8
— набивочное . 139.1
— наждачное . . 198.3
— основное (сальникъ) . 133.6
— поршневое . . 139.1
— — самонажимающее . . 139.3
— припаянное . 100.6
— прокладочное 99.7
— — 125.7
— смазочное . . 52.8
— смазывающее . 55.2
— уплотняющее . 99.7
— установочное . 36.8
—евая смазка . . 55.1
— пята 38.8
— цапфа . . . 38.6
— цѣпи 89.2
— чека 25.2
—ой вкладышъ подпятника . 41.2
— замокъ поршня 139.2
— капельный стокъ . . . 52.7
— клапанъ . . . 118.2
— — обыкновенный . . 118.3
— — простой . 118.3
— подпятникъ . 41.1
Концевой кривошипъ 141.8
Колѣно вала . 36.10
— трубное . . . 105.6
— — дугов. . . 105.7
— — угольн. . . 107.4
— сгибать . . . 37.1
—чатая труба . 105.6
— — — дугов. . 105.7
— — — угольн. . 107.4
—ый валъ . . . 36.9
Компенсаторъ . 104.1
Конецъ поршневого стержня 136.7
— ремня набѣгающій . . . 76.6
—чная скорость . 235.9
Концевая шарошка . . . 184.4
—ой подшипникъ 41.6
— шипъ . . . 38.6
Коническая зубчатая передача 70.8
— — — 71.3
— развертка . . 177.9
— рессора . . . 148.4
— цапфа . . . 39.3
—ій клапанъ . 116.5
— маятникъ . . 239.4
Конический регуляторъ . 151.7
— тормазъ . . 96.8
— шипъ 39.8
— шкивъ . . . 83.4
—ое зубчатое сцѣпленіе . . 70.8
— колесо . . . 71.2
— — 71.4
— — тренія . . 74.1
— — фрикціонное 74.1
— сцѣпленіе треніемъ . . 61.1
Конструкторъ . 222.3
Конструкція . . 222.4
—онная ошибка 222.5
Контуръ 224.7
Контръ-гайка . 13.2
— -клинъ . . . 24.7
— -кривошипъ . 142.1
— -флянецъ . . 100.2
Конусъ до олнительный . . 71.1
— дѣлительный . 70.9
—, зажимающій . 95.9
—, зажимный . . 58.2
— клапана . . . 116.6
— крана . . . 127.8
— начальный . . 70.9
— основной . . 70.9
— фрикціонный 74.5
Конусообразный клапанъ . . 116.5
— кранъ . . . 128.3
— упоръ . . . 114.3
Копія бѣлая . . 234.4
— на свѣточувствительной бумагѣ 234.1
— сняя 234.3
Корень зуба . . 65.3
—ня зуба высота 65.4
Коренной подшипникъ . . . 47.7
—невая окружность 63.7
Коробка блока . 93.8
—, верхняя . . 94.2
— задвижки . . 125.2
—, клапанная . 112.2
— крана . . 127.10
—, неподвижная 93.9
—, нижняя . . . 94.3
—, смазочная . . 53.5
— стѣнная . . . 47.3
— точила . . . 197.1
—, холостая . . 94.1
—и клапанной крышка . . . 112.3
Коробчатый золотникъ 127.2
Корончатый клапанъ 119.1
Корыто точила . 197.1

Косая шионка . 24.5
Косой подшипникъ 44.8
Котельная наковальня . . . 159.9
— труба . . 107.10
—ое желѣзо . . 216.4
Кочерга 166.7
Коэффиціентъ неравномѣрности движенія . . 149.8
— сдвига . . . 252.9
— тренія . . . 245.8
— удлиненія . 249.1
Кранъ 127.7
—, водомѣрный . 111.5
— водоспускной 129.5
— выпускной . . 129.8
— газовый . . . 129.6
— закрывать . . 128.2
— затворный . . 129.4
— клапанный . . 128.4
— питательный . 129.9
— пробный . 129.10
— продувательный 129.7
— проходной . . 128.7
— смѣсительный 129.3
— спускной . . 129.2
— съ винтовымъ затворомъ . 128.5
— — сальникомъ 128.6
— трехходный . 128.9
— угольный . . 128.8
— четырехходный 129.1
— закрыть . . . 128.2
— открыть . . . 128.1
—а головка . . 127.9
—, канать подъемнаго — . . 87.9
—, ключь отъ — . 17.6
— конусъ . . . 127.8
— коробка . . 127.10
Краска акварельная 232.3
— въ плиткахъ . 232.2
—у разводить . . 232.7
— растирать . . 232.8
Красное сверло . 179.4
Края обода толщина 81.9
Крейцкопфъ . . 146.5
—, двухшарнирный 62.3
—а болтъ . . . 146.7
— клинъ . . . 147.1
— тяга 146.8
— цапфа . . . 146.7
— штанга . . . 146.8
Крейцмейсель . 167.6
—емъ обрабатывать . . . 167.7
Крестовина . . 146.5
— трубная . . . 106.5
—ы, болтъ . . . 146.7
—, клинъ . . . 147.1
—, тяга 146.8
— цапфа . . . 146.7
— штанга . . . 146.8
Кривая балистическая . . . 237.11
криволинейное движеніе . . 236.7
Кривоносовыя ножницы . . 157.1
Кривошипъ . . 141.2
— безопасный . 142.7
—, контръ . . . 142.1
— концевой . . 141.8
— ручной . . . 142.3
— — на 1 чел. . 142.5
— — — 2 —. . . 142.6
— съ кулиссою . 143.1
—а дискъ . . . 142.2
— ось 141.4
— палецъ . . . 141.6
— плечо 141.3
— рукоятка . . 142.4
— тѣло 141.3
— цапфа . . . 141.6
—наго вала подшипникъ . . . 141.5
Кровельныя ножницы 157.4
Кронциркуль . . 206.7
— 206.8
— 228.4
— кольцеобразный 207.3
— пружинный . 207.1
— — для винтовой нарѣзки . . 207.2
Кронштейнъ . . 46.5
— стѣнной Селлерса . . . 47.4
— — — 47.5
Круглая головка 12.2
— нарѣзка . . . 10.2
— пила 190.4
— шионка . . . 24.2
Круглогубцы . . 155.6
Круглое желѣзо . 214.9
—ый угольникъ . 107.7
Кругъ впадинъ . 63.7
— выступовъ . . 63.6
— катящійся . . 67.3
Кругъ наждачный точильный 198.2
— основной . . 67.2
Круговая канатная передача . 84.8
— масленка . . 54.8
Крученіе . . . 253.2
—я уголъ . . . 253.5
Крутящее усиліе 253.3
—ій моментъ . . 253.4
Крылатка . . . 12.7
Крышка задвижки 125.3
— клапанной коробки . . 112.3
— подшипника . 43.5
— поршня . . . 139.5
— цилиндра . . 130.5
—и цилиндра болтъ . . . 130.6
Крюкъ 92.1
— двойной . . . 92.6
— для канатовъ . 92.7
— — цѣпей . . 92.8
—, замкнутый . 93.1
—, поддерживающій 109.8
—а душка . . . 92.5
— отверстіе . . 92.2
— стержень . . 92.4
— цапфа . . . 92.3
Крючковая цѣпь 90.4
Кузнечная наковальня . . . 158.6
—ые круглогубцы 155.6
— плоскогубцы 155.5
—ый горнъ . . 166.2
— молотокъ . . 161.1
— мѣхъ . . . 167.1
— огонь . . . 166.4
—ыя клещи . 166.10
Кузница . . . 166.1
Кузовъ подшипника 43.4
Кулакъ 146.5
— деревянный зуба 72.3
—а болтъ . . . 146.7
— клинъ 147.1
— цапфа . . . 146.8
— тяга 146.7
— штанга . . . 146.8
Кулисса 143.2
—ы, камень . . 143.3
Кусачки . . 155.10
Кусцы . . . 155.10

Л.

Лампа паяльная 202.1
Ланка 60.3
Латунь 217.5
Латунная труба 103.7
Легкія колеса . 68.5
Лезвіе топора . 190.9
Лекало . . . 219.10
Лента пилы . . 185.3
Ленточная муфта 61.6
— пила безконечная 190.3

Ленточная пила ненатянутая 188.3
—ый тормазъ . . 96.9
Лерка см. калибръ
Линейка . . . 219.9
— масштабная . 221.2
— рейсшины . . 219.7
— счетная . . . 222.1
— чертильная . 228.6
— 219.5
Линейки чертильной головка . 219.6
Линія вершинъ зубьевъ . . 186.2
— основанія зубьевъ 186.3
— винтовая . . 7.1
— зацѣпленія . . 64.1
— размѣрная . . 225.4
— уровня воды . 111.6
Лисичка 21.2
Листъ бумаги чертежной . . 220.3
Листъ желѣзный гофрированный 216.5
— жести 216.1
— пилы 185.5
—, рессорный . . 147.4
Листовая рессора . . . 147.6
—ое желѣзо . 215.11
— — волнистое . 216.6
— — луженое . 216.7
— — толстое . . 216.4
— — тонкое . . 216.3
Литая сталь . . 213.8
Литейный ковшъ 203.4
— чугунъ . . . 210.5
Литое желѣзо . 213.1
—й зубъ . . . 65.9
Лицевая сторона ремня 77.2
Лицо задвижки . 125.6
— молот(к)а . . 160.5
— наковальни . 158.4
Лицовка 172.5
Личная пила . . 172.5
Лобзикъ 189.5
Лобъ молот(к)а . 160.4
Лобовая шарошка 184.3
Ложечная перка 181.3
Лопата для очищенія гориовъ 166.9
Лопатень . . . 179.8
Лошадиная сила 245.3
Лубрикаторъ, устройство для автоматической смазки 49.7
Лучекъ пилы . . 189.4
Лучковая пила 189.3
— — небольшая 189.9
— — столярная 189.7
— — — узенькая 190.1
Лѣсопильная рама 190.6

М.

М-образный зубецъ 186.6
Мазь 50.6
Малка 208.5
Малый клупшъ съ кольцомъ . . . 20.9
Манжета кожаная 134.1
Мартеновская сталь . . . 214.1
—ое желѣзо . . 213.4
Масленка . . . 53.5
— 53.7
— игольчатая . 54.5
— капельчатая . 54.6
— круговая . . 54.8
— ручная . . . 51.9
— — съ клапаномъ . . 51.10
— — — пружиннымъ діомъ . 52.1
— стеклянная . 53.9
— съ двумя кранами 53.6
— угловая . . . 55.9
— фитильная . . 54.2
— Штауффера . 55.8
Масло веретениое 51.7
— выпустить . . 55.6
— животное . . 51.2
— машинное . . 51.5
— минеральное . 51.4
— очищеиное . 53.2
— растительиое . 51.3
— смазочное . . 50.3
— — густѣетъ . 50.10
— цилиндровое . 51.6
Масла вязкость . 50.9
— затвердѣніе . 51.1
—, приборъ для очисткн — . 53.1
— притокъ . . 52.3
—, резервуаръ для — . . . 51.8
—, резервуаръ для — . . . 55.4
—, спринцовка для — . . . 52.2
—, чашечка для . 52.9
Маслодержатель 133.6
Маслоспускное отверстіе . . . 55.5
Маслоуловитель . 44.6
— 52.9
Масляная ванна 55.3
Маслянка для мѣстной смазки 50.1
Масса 244.5
— клапана . . . 114.5
Массивный валъ 35.3
Мастеръ 254.5
Мастерская . . 256.1
— для обточки осей 35.2
— сборная . . . 255.3
—ими завѣдующій 254.4
Масштабъ . . . 221.1
— въ метрахъ . 221.7
— поперечный . 221.6
— раздѣленный по діагоналѣ 221.6
— складной . . 221.3
— уменьшенный 221.5
Масштабная линейка . . . 221.2
Матеріалъ, смазочный . . 50.4
—овъ сопротивленіе . . 247.1
Матрица . . . 169.1
Маховая пила . 188.4
Маховикъ . . . 149.4
— зубчатый . . 150.4
— составной . . 149.9
—а ободъ . . . 149.5
— поломка . . . 150.6
— разрывъ . . 150.5
— спица 149.6
— ступица . . . 149.7
Маховичекъ . . 113.8
Маховое колесо 149.4
— — зубчатое . 150.4
— — составное . 149.9
—го колеса поломка . . 150.6
Машина 253.6
— для насѣчки напильник. 170.9
— — распиловки 190.2
— для растачиванія цилиндр. 131.6
— для скручиванія каната 85.5
— для формовки зубчатыхъ колесъ . . . 73.1
— долбежная . . 23.6
— клепальная . 31.7
— рабочая . . . 256.6
—ы разборка . 255.5
— чертежъ . . 222.7
—у выключить 255.8

Машину монтировать . . . 254.7
— останавливать 255.8
— построить . . 253.8
— пустить въ ходъ 255.6
— разобрать . . 255.4
— собрать . . . 254.7
Машинка для очинки карандашей 230.4
Машинная клепка 31.6
— часть 253.7
—ое масло . . 51.5
— черченіе . . 222.6
Машиностроеніе 253.9
Машиностроитель . . . 254.6
—ный заводъ . . 254.1
Маятникъ . . . 238.7
— конической . 239.4
— круговой . . 238.8
—, регуляторъ — 151.6
— центробѣжный 239.4
— циклоидальный . . . 239.5
—а амплитуда качанія . . 238.9
— качаніе . . . 239.2
— колебаніе . . 239.2
— размахъ . . . 238.9
Мелкая нарѣзка 10.7
Мелкозубка . . 172.5
Мертвая точка . 140.9
— — 141.1
—ый ходъ . . . 10.9
Металлъ бѣлый 217.10
—дельта . . 217.11
— колокольный 217.9
— пушечный . . 217.8
Металлическая набивка . . . 135.8
Метчикъ 21.3
—омъ нарѣзать рѣзьбу . . . 21.4
Метрическая мѣра 220.9
Механизмъ защелкивающій . . 95.4
— разобщительный 58.8
— установит. регулятора . . 151.4
Механическая работа 245.1
Микрометрическій винтъ . . 15.5
Минеральное масло 51.4
Многооборотная нарѣзка . . . 9.4
—ый винтъ . . 16.3
Многорядное заклепочное соединеніе . . . 29.7
—ый швъ . . . 29.7
Многоугольникъ веревочный . 242.6
—, замкнутый — силъ 242.8
— силъ 242.3
Многоходовая нарѣзка . . . 9.4
Модуль скольженія 253.1
— упругости . . 249.2
Молотокъ . . . 160.3
— боевой . . . 161.3
— — съ поперечнымъ лицомъ 161.6
— верстачный . 161.5
— гвоздильный . 196.3
— гладильный . 162.5
— деревянный . 163.6
— для выдергиванія гвоздей 162.3
— для круглыхъ предметовъ . 162.6
— для отбиванія накипи въ котлахъ 163.4
— дыропробивный 163.3
— изъ красной мѣди . . . 163.8
— — цинка . . 163.7
— кабинетный . 162.3
— камнетесный . 161.7
— колотильный . 163.6
— кузнечный . . 161.1
— насѣчной . 170.11
— остроконечный 161.8
— -пробойникъ . 161.8
— разгонный . . 163.1
— расковочный . 161.2
— ручной . . . 161.4
— столярный . . 163.2
— — 160.9
— съ боемъ круглымъ 162.7
— — — шаровиднымъ . . 162.6
— — хвостомъ крестообразн. 162.1
— съ хвостомъ круглымъ . 162.7
— — — раздвоен. 162.3
— — — шарообразн. 162.2
Молотка бой . . 160.4
— лицо 160.5
— лобъ 160.4
— рукоятка . . 160.6
— ручка 160.6
Молотомъ ковать 160.7
Молотомъ обработать 160.7
Молоть 160.3
— заклепный . . 32.1
— осадочный . . 162.4
— рихтовальный 161.9
— штамповный . 164.4
— штамповый . 163.5
Молота бой . . 160.4
— лицо 160.5
— рукоятка . . 160.6
— ручка 160.6
—омъ ковать . . 160.7
— обработать . . 160.7
Моментъ изгиба . 251.6
— инерціи . . . 243.7
— — полярный . 244.1
— — экваторіальный . . . 243.8
— кручения . . 253.4
— пары силъ . . 243.4
— силы P относительно точки вращенія O . 243.1
— сопротивленія 251.8
— статическій . 243.6
Монтажъ . . . 255.1
Монтеръ 255.2
Монтировать машину 254.7
Моторъ 256.7
Мотыль коловорота 182.8
Мощность . . . 245.2
Муфта 56.1
— винтовая . . 56.7
— — 106.9
— двойная надвижная . . . 105.5
— дисковая . . 57.5
— кожаная . . 61.4
— ленточная (ременная) . . 61.6
— переходная . 107.1
— подвижная . 58.3
— постоянная . 56.3
— раздвижная . 58.4
— — зубчатая . 60.2
— — соединительная . . . 58.6
— разобщающая 59.1
— регулятора . 151.1
— Селлерса . . 58.1
— стержневая (штанговая) . 61.7
— суставчатая . 61.8
— съ нарѣзкой . 106.9
— — натяжными кольцами . . 56.8
— патронная . . 56.3
— тарелочная . 57.2
— тренія . . . 60.7
— трубы . . . 101.4
— упругая . . . 58.5

Муфта фланцевая 57.2
— храповая . . 60.5
— шарнирная . 62.2
— щеточная . . 61.3
— электромагнитная 61.5
—ы втулка . . . 56.5
— глубина . . . 101.6
— кожухъ соединительной — 57.1
—, подъемъ — регулятора . . 151.2
Муфты разобщеніе 60.4
— тазъ 57.3
— тарелка . . . 57.3
— фланецъ . . 57.3
—у разобщи(а)ть 59.6
— разъединить . 59.6
— сцѣпить . . . 59.5
Мѣдь 216.8
— желтая . . . 217.5
Мѣдная труба . 103.6
Мѣстная смазка . 49.8
—ой смазки, маслянка для — . 50.1
Мѣсто припоя . 201.5
— сварки . . . 165.2
— срощенія . . 85.10
Мѣра 220.8
— дюймовая . 220.10
— метрическая . 220.9
— нормальная 220.11
— сжатія . . . 221.9
— усадки . . . 221.9
Мѣрить 220.7
Мѣхъ воздуходувный 167.2
— кузнечный . . 167.1

Н.

Набивать вкладышъ прокладкой 43.1
— сальникъ . . 135.2
Набивка 101.5
— асбестовая . . 135.5
— каучуковая . 135.7
— металлическая 135.8
— пеньковая . . 135.3
— поршня . . . 138.3
— сальника . . 132.9
—п, длина . . . 101.7
—, для — камера 133.1
— толщина . . 133.2
Набивочное кольцо 139.1
Набойка . . . 162.6
Набросить эскпзъ 222.8
Набросокъ . . . 222.9
Набѣгающій конецъ ремня . . 76.6
Навертное сверло 180.3
Навертка . . . 179.7
Нагнетательная труба . . . 108.8
—ый клапанъ . 121.7
— — 124.3
Нагрузить клапанъ 120.3
Нагрузка клапана 119.3
— мѣняющаяся въ предѣлахъ отъ 0 до ∞ . . 248.2
— —въ предѣлахъ отъ —∞ до +∞ 248.3
— оси 33.7
—предохранительнаго клапана . 119.8
— регулятора . 152.1
— спокойная . . 248.1
—у клапана регулировать . 120.4
Нагрузочная пружина клапаиа 120.2
Нагрѣваніе подшипника . . . 48.3
Нагрѣвательный змѣевикъ . . 104.8
Надвижная муфта двойная . . . 105.5
Надписать чертежъ 231.5
Надрѣзъ пилой . 185.4
Надѣватель ремня 79.6
Надѣть ремень на шкивъ . . 79.7
Нажатіе 73.5
Наждакъ . . . 197.8
—омъ полировать . . . 198.6
— точить . . . 198.6
— шлифовать . . 198.6
Наждачная бумага 197.9
— пыль 198.8
—ое кольцо . . 198.3
— полотно . . 197.10
— точило . . . 198.7
—ый брусокъ 198.1
— валикъ . . . 198.4
— камень . . . 198.5
— точильный кругъ . . . 198.2
— цилиндръ . . 198.4
Нажимной винтъ 15.1
Накаткой, гайка съ — 12.10
Накладка . . . 29.3
— цѣпи 90.10
—и головка . . 91.1
Накладной ключъ 17.5
Наклонная плоскость . . . 239.6
—ый влѣво книзу ремень 78.7
— вправо кверху ремень . . . 78.6
— подшипникъ . 44.8
Наклона уголъ . 239.7
Наковальня . . 158.3
— верстачная . . 158.8
— двуносовая . . 158.9
Наковальня для загибаиія желѣза . . . 159.7
— котельная . . 159.9
— кузнечная . . 158.6
— насѣчная . . 171.1
— одноносовая . 158.9
— ручная . . . 158.7
— сварочная . . 160.2
—п горнъ . . . 159.1
— лицо . . . 158.4
— иосъ 159.1
Наковаленъ, подставка для — 158.5
—, рогъ для — . 159.6
—, тассо для — . 159.6
Наматывать канатъ 88.3
Напаянный фланецъ 100.8
Напорный клапанъ 124.3
Намѣчать штрихами 226.2
Наиосить пунктиръ 226.3
— — смѣшанный 226.4
Напары 181.4
Напилокъ см. напильникъ . .
Напильникъ . . 169.7
— вогнутый . . 175.6
— грубый . . . 173.3
— для закругленія колесныхъ зубцовъ . . 174.7
— для точки карандашей 230.6
— — — пилъ . . 175.7
— драчевый . . 172.4
— желобчатый . 175.6
— изогнутый . . 176.1
— круглый . . 174.4
— насѣкать . . 170.8
— иожевочный . 175.1
— овальный . . 174.8
— остроносый . 173.6

Напильникъ остроносый плоскій 173.7
— пересѣченный 171.3
— плоскій . . . 173.4
— полукруглый . 174.5
— полушлифной 172.6
— проволочный . 175.5
— ручной . . . 172.2
— саблевый . . 175.2
— съ острымъ ребромъ . . . 175.4
— трехгранный . 174.2
— — 174.6
— тупоносный . 173.5
— — плоскій . . 174.1
— упакованный въ солому . 173.2
— 4гранный . . 174.3
— — съ грубой насѣчкой . . 172.3
— шарнирный . 175.3
— шлифной . . 173.1
— — тонкій . . 172.7
— закаливать . . 171.4
—а закалка . . 171.5
—а насѣчка . . 170.1
—а ручка . . . 169.8
Напилки насѣкать 170.8
— пересѣкать . . 171.2
Направленіе силы 241.6
Направляющая букса . . . 146.2
— вилка 84.4
— гайка 126.2
— золотника . . 125.8
— планка . . . 126.1
— стержня клапана 117.5
— тяга 146.1
— штанга . . . 146.1
— —у клапана . 117.7
—ее ребро . . . 117.4
—ій бюгель цѣпной передачи 90.7
— роликъ . . . 77.9
— стержень . . 117.6
—, шкивъ — канатъ 84.7
—ія клапана . 116.10
— поршневого штока . . . 136.8
— прямолинейнаго движенія 145.5
— ребра . . . 117.1
Напряженіе . . 247.3
— допускаемое . 247.7
— на сжатіе . . 251.5
— нормальное . 247.4
— при изгибаніи 251.7
— — растяженіи 250.4
— — — 250.6
Напряженіе при сдвигѣ . . . 252.8
— при сжатіи . 250.9
— — — 251.2
— сдвига . . . 252.8
Напускъ, сварка въ — . . . 89.7
— фляица . . . 99.5
Наружный подшипникъ . . . 48.1
Нарѣзать болты 19.9
— винты доскою 20.3
— — на токарномъ станкѣ 20.4
— — отъ руки . 19.10
— желоба . . . 23.7
— пазы 23.7
— рѣзьбу . . . 19.9
— — метчикомъ . 21.4
Нарѣзанный зубъ 66.1
Нарѣзка винтовая 7.7
— газовыхъ трубъ 10.6
— гайки 10.5
— двухоборотная 9.2
— двуходовая . 9.2
— круглая . . . 10.2
— лѣвая 8.8
— мелкая . . . 10.7
— многооборотная 9.4
— многоходовая 9.4
— одноборотная 9.1
— одноходовая . 9.1
— правая . . . 8.6
— остроугольная 9.5
— прямоугольная 9.7
— трапецевидная 10.4
— треугольная . 9.5
— трехоборотная 9.3
— трехходовая . 9.3
—и винтовой калибръ . 206.1
— — шаблонъ . 206.2
— глубина . . 8.1
— ширина . . . 8.2
Нарѣзокъ, на дюймъ винта приходится x — 7.6
Насаженный ободъ 69.8
Насоса поршень 140.6
—, цилиндръ . . 132.3
Насосный буравъ 181.1
Насѣкать напильники 170.8
Насѣчка верхняя 170.6
— вторая . . . 170.6
— крупная . . . 170.2
— мелкая . . . 170.3
— напилка . . . 170.1
— нижняя . . . 170.7
— обыкновенная 170.4
— первая . . . 170.7
— перекрестная . 170.5
— простая . . . 170.4
Насѣчная наковальня 171.1
—ой молотокъ 170.11
Наточить рейсфедеръ . . . 230.1
Натрубокъ . . 108.10
Натягъ клина . 22.1
Натяженіе . . . 247.3
— земное . . . 244.4
— каната . . . 84.6
— ремня 75.8
Натяжная чека . 25.1
Натяжной для ремней приборъ 80.8
Натяжный роликъ 78.2
Натянутая пила 189.2
Находиться въ дѣйствіи . . . 255.7
— въ зацѣпленіи 63.8
Начальная (дѣлительная) окружность 63.5
— — — 67.2
— скорость . . . 235.8
—ый конусъ . . 70.9
Начертить . . . 207.5
Ненатянутая ленточная пила . 188.3
Неперекрестный ремень 77.5
Неподвижная коробка . . . 93.9
— ось 33.10
—ый блокъ . . 93.3
— канатъ . . . 86.6
Непрерывная смазка 49.2
Неравномѣрное движеніе . . . 235.5
Неравномѣрности коэффиціентъ 149.8
Несвободное движеніе 238.3
Неустойчивое равновѣсіе . . 244.9
Нижній блокъ . 94.3
Нижникъ . . . 164.5
Нижняя коробка (обойма) . . . 94.3
Никкель . . . 216.11
Никкелевая сталь 214.5
Ниппель 107.2
— двойной . . . 107.3
Ножевая опора . 46.1
Ножевка (напильникъ) 175.1
— (пила) 188.7
— для прорѣзыванія пазовъ . 189.1
— съ обухомъ . 188.8
— узкая . . . 188.10
—и обухъ . . . 188.9

Ножичекъ для подчистки чертежей 231.1
Ножка циркуля 226.9
—и циркульной нижняя часть 226.10
— циркульной удлиненіе . . 227.8
Ножницы . . . 156.9
— для рѣзки жести 157.9
— — — проволоки 158.2
— кривоносовыя 157.1
— кровельныя . 157.4
Ножницы параллельныя 157.5
— приводныя . . 157.8
— рамочныя . . 157.6
— ручныя . . . 157.7
— рычажныя . . 157.2
— стуловыя . . 157.3
— съ дугообразно выгнутыми лезвіями . . 157.1
— фасонныя . . 157.1
—ъ челюсть . 156.10
Нормали, ускореніе по — . . . 236.9
Нормальная мѣра . . 220.11
— сила 237.3
Нормальное напряженіе . . 247.4
— сопротивленіе 238.5
—ый подшипникъ 42.3
Носъ наковальни 159.1
Нутромѣръ . . . 206.9
—для цилиндровъ 205.4
Ныряло 140.4
— съ лабиринтомъ 139.8

О.

Обварка вала . . 36.7
Обводить тушью 231.2
Обжимка . . . 32.2
— плоская . . . 162.5
Обжимъ 31.8
Обичайка . . . 139.7
Обмотка трубы . 98.4
Ободъ зубчатый 69.2
— маховика . . 149.5
— насаженный . 69.8
— шкива . . . 81.8
—а выступъ . . 69.3
—, стыковой болтъ . . . 150.2
—, стыкъ 150.1
—, толщина края — 81.9
Обода, ширина — шкива . . . 81.10
Обойма блока . 93.8
— — 93.5
—, верхняя . . 94.2
— неподвижная . 93.9
—, нижняя . . 94.3
— подшипника . 45.5
— холостая . . 94.1
Обрабатывать крейцмейселемъ 167.7
— молотомъ . . 160.7
Образующая окружность . 67.3
Обрубать зубиломъ 168.3
Обручное желѣзо 215.4
Обстругать . . . 192.3
Обточить ось . . 35.3
Обточки осей, мастерская для — 35.2
— —, токарный станокъ для — 35.1
Обухъ ножевки . 188.9
Обшивка цилиндра 131.2
Обшить поршень кожей 138.6
Общая израсходованная работа 246.6
Обыкновенная цѣпь . . . 88.8
—ый кольцевой клапана . . 118.3
— подшипникъ 42.3
Огневая труба . 108.2
Огонь кузнечный 166.4
Ограничитель для тарелки клапана 123.5
Одинарный ключъ 16.8
Одиночный шовъ 29.5
Одноносовая наковальня . . . 158.9
Однооборотная нарѣзка . . . 9.1
Односторонній ключъ 16.8
Одноходовая нарѣзка . . . 9.1
Окраска трубъ . 98.3
Окружность головочная . 63.6
— дѣлительная . 63.5
—, корневая . . . 63.7
— начальная . . 67.2
— образующая . 67.3
— центровъ отверстій . . . 99.4
Олово 216.10
Опилки 187.4
Опись предметовъ 223.7
Опора на-каткѣ . 45.8
— ножевая . . 46.1
— призматическая 46.1
—ы —ой подушка 46.3
— площадь . . 40.5
Опорная плоскость клина 23.2
— призма . . . 46.2
—ое треніе . . . 246.2
Опочная отливка 211.3
Оправка гвоздарная . . . 196.4
Осадочный молотъ 162.4
Осевая щейка . 33.3
—ой регуляторъ 151.8
Оселокъ 197.4
— для точки карандашей . . 230.5
Основаніе клина 21.8
— подшипника . 43.7
—ія — болтъ . . 43.8
Основная плита подшипника . 43.9
—ое кольцо (сальникъ) . . . 133.5
—ой конусъ . . 70.9
— кругъ 67.2
Остановить машину 255.8
Остановы, зажимающіе . . . 95.8
Остановы, зубчатые 95.5
Остріе пилы . . 227.7
— центуры . . . 180.5
— циркуля . . . 227.1
Острогубцы . . 156.1
Остроконечный молотокъ . . . 161.8
Остроугольная нарѣзка . . 9.5
—ый отводъ . . 106.3
Ось 33.2
— 33.6
— блока 93.6
— ведущая . . . 34.4
— вращенія . . . 34.5
— — 241.1
— колеса . . . 34.6
— кривошипа . . 141.4
— неподвижная . 33.10
— пары силъ . . 243.5
— передвижная . 34.3
— подвижная . . 33.11
— подрѣзать . . 37.3
— регулятора . . 150.8
— свободная . . 34.2
— спаренная . . 34.1
— цилиндра . . 130.2

Ось чертежа . . 225.3
— смѣнить . . . 34.10
— обточить . . 35.3
Осн вращеніе . . 34.7
— головка . . . 33.5
— испытаніе . . 34.8
— нагрузка . . 33.7
—, отъ — до оси 225.7
— поломка . . . 34.9
— проба 34.8
— смѣна 34.11
— треніе . . . 33.8
Отверстіе втулки 69.6
— высверленное. 179.1
— для болта . . 11.7
— — винта . . . 11.7
— — желѣзокъ . 192.1
— — клина . . 23.1
— заклепочное . 26.7
— ключа . . . 16.7
— крюка . . . 92.2
— маслоспускное 55.5
— подшипника . 40.3
— пропускное . 113.1
— проходное . . 113.1
— смазочное . . 44.4
— — 52.5
Отвертка . . . 18.3
Отгибаніе края трубы 103.9
Отвинтить . . . 19.3
Отвинтиться . . 19.5
Отвпнчивать . . 19.3
Отвинчиваться . 19.5
Отвинчиванія, приспособленіе противъ — . . 13.3
Отводъ остроугольный . . 106.3
— прямоугольный 106.2
Отвѣсъ 209.2
Отдача рукоятки 142.8
Отжигать . . . 199.2
Откидной клапанъ . . 123.3
— — 123.4
Отклоненія уголъ 239.1
Открыть клапанъ 115.2
— кранъ . . . 128.1
Открытая головка 145.2
— подвѣска Селлерса 46.9
— — — со струною 47.1
—ый ремень . . 77.5
Открытіе клапана 115.6
Отливка въ глинѣ 212.1
— — зеленомъ пескѣ . . 211.8
— — массу . . . 211.7
— — опокахъ . . 211.5
— — песочныя формы 211.6
— — —ой формѣ открытой . . 211.4
Отливка въ сухомъ пескѣ . 211.7
— обжигаемая . 212.4
— опочная . . . 211.5
— съ жесткою корою . . . 212.2
Отмѣтить кернеромъ 168.6
Отогнуть край трубы . . . 103.10
Отпаять 200.9
Отпуска цвѣтъ . 199.4
Отпусканіе стали 199.3
Отпускать винтъ 19.4
Отпускать (металлъ) 199.2
Отрѣзокъ, сцѣпляющійся . . 64.2
Очертаніе зубца 64.10
— зубцовъ по двумъ точкамъ 67.5
Очинить карандашъ 230.3
Очники, машина для — карандашей 230.4
Очистки, приборъ для — масла . 53.1
Очищенное масло 53.2
Ошибка конструкціонная 222.5
— при сваривапіи 165.4

П.

Паденіе свободное 236.2
—я высота . . . 236.3
— продолжительность . . . 236.4
Пазникъ . . . 193.6
Пазовикъ . . . 193.6
Пазъ 23.3
Пайка 201.1
— мягкимъ припоемъ . . . 201.2
— на крѣпкомъ припоѣ . . . 201.3
— пробная . . . 203.3
Пайки шовъ . . 201.4
Палецъ кривошипа . . . 141.6
— (цапфа) . . . 39.6
Папка для чертежей 219.2
Пара силъ . . . 243.3
Пары силъ моментъ 243.4
— — ось 243.5
Параллелограммъ силъ 241.8
— скоростей . . 239.8
Параллелограммъ ускореній . . 239.8
Параллель . . . 146.4
Параллельные тиски . . . 154.2
—ыя ножницы . 157.5
Паровой запорный клапанъ 121.2
— поршень . . 140.5
— цилиндръ . . 132.2
—го цилиндра сальникъ . . . 133.7
Паровпускной клапанъ . . . 122.2
Паровыпускной клапанъ . . . 122.3
Паропроводная задвижка . . 126.6
Паропроводъ . . 109.9
Парораспредѣленіе золотниковое 127.6
— клапанное . . 120.9
Пастма 85.2
Пасть клещей . 155.4
Патронная муфта 56.8
Патронъ для перки . . 178.5
— — сверла . . 178.5
Паяльная горѣлка . . 201.10
— лампа . . . 202.1
— печь 202.3
— трубка . . . 203.1
Паяльникъ . . 201.6
— газовый . . . 201.9
— молоткообразный 201.7
— острокопечный 201.8
Паяльное пламя 202.2
—ыя клещи . . 156.6
Паяніе . . . 200.10
Паять 200.6
Пеньковая набивка . . . 135.3
—ый канатъ . 86.9
Пеньковаго каната, шкивъ для — 87.4
Пеньковый плетень 135.4
Переборъ зубчатый 68.1

Digitized by Google

Перегрузить клапанъ . . . 120.5
Передаваемое усилie 75.9
Передаточная труба . . . 105.9
—ый валъ . . . 36.5
— канатъ . . . 87.6
Передача зубчатая 68.1
— —ой рейкой . 70.6
— канатная . . 84.5
— — круговая . 84.8
— кривошипомъ 140.8
— подъ угломъ . 77.8
— при помощи коническихъ барабановъ . 78.3
— помощью желобчатыхъ колесъ 74.6
— — клиновыхъ колесъ . . 74.6
— — фрикціонныхъ дисковъ 74.2
— ременная . . 75.5
— съ натягивающимъ грузомъ 78.1
— фрикціонная . 73.3
—, цѣпная . . . 88.5
—, цѣпная . . . 91.10
—эксцентриковая 144.5
Передачи, направляющій бюгель цѣпной — . . 90.7
Передвижная ось 34.3
—ой блокъ . . . 93.4
Перекидной зажимный болтъ 14.3
Перекрещенный ремень 77.6
Переносное горно 32.9
—ый горнъ . . 167.3
Пересѣкать напилки 171.2
Пересѣченный напильникъ . 171.3
Переходная муфта 107.1
Періодическая смазка 49.6
Перициклонда . 67.1
Перка 178.4
— ложечная . . 181.6
— центровая . . 180.4
Перки центровой острiе 180.5
Перка червячная 181.1
— — съ ушкомъ 181.2
Перки шпиндель 178.6
Перо для вычерчив. кривыхъ 229.7
— — круглаго шрифта . . 231.8
— пунктирное . 229.9
— чертежное . . 229.6
— — двойное . . 229.8
Перо чертежное точить 230.1
Перышко рисовальное чертежное . . . 231.4
Петля . . . 92.10
Печь паяльная . 202.3
— сварочная . . 165.5
Пила 185.6
— волосная . . 189.5
— двуручная . . 188.2
— для дерева . 187.10
— — металловъ . 187.9
— — распиловки металловъ нагрѣтыхъ . 187.8
— — металловъ холодныхъ . 187.7
— круглая . . . 190.4
— ленточная безконечная . . 190.3
— — ненатянутая 188.3
— личная . . . 172.5
— лучковая . . 189.3
— — небольшая . 189.9
— — столярная . 189.7
— — — узенькая 190.1
— маховая . . . 188.4
— натянутая . . 189.2
— поперечная . 188.5
— — выгнутая . 188.6
— продольная . 188.4
— рамная . . . 190.6
— ручная . . . 188.1
— садовническая 188.4
— фанерочная . 189.6
— фурнирная . 189.6
— циркульная . 190.4
Пилы гнѣздо . . 185.6
— закрутень . . 189.8
— закрутка . . 189.8
— лента 185.5
— листъ 185.5
— лучекъ . . . 189.4
— полотно . . . 185.5
— станокъ . . . 189.4
— язычекъ . . . 189.8
Пилить 187.6
— въ нагрѣтомъ видѣ . . . 187.6
— — холодномъ — 187.5
Пильная рама . 190.5
—ый зубъ . . . 185.7
— станокъ . . . 190.2
Пинцетъ . . . 156.8
Письмо круглое 231.6
— прямое . . . 231.7
Питательный клапанъ . . 122.7
— кранъ . . . 129.9
Пламя паяльное 202.2
Планка гибкая . 220.1
— направляющая 126.1
Планъ 224.6
Планъ расположенiя трубъ . . 109.5
Платина 217.4
Плашка 21.2
Плетень пеньковый 135.4
Плечо 37.7
— кривошипа . 141.3
Плита анкерная 15.8
— вывѣрочная . 208.7
— основная подшипника . . 43.9
— полировочная 160.1
— фундаментная 16.2
Плиты выступъ (подшип.) . . 44.1
Пломбировочныя клещи 156.4
Плоская обжимка 162.5
Плоскiй золотникъ 127.1
Плоскогубцы . . 155.5
— 155.9
Плоское желѣзо 215.3
Плоскость наклонная . . . 239.6
Плотничiй буравъ 180.8
Площадь опоры 40.5
— соприкосновенiя 113.5
— срѣза 28.4
Плунжеръ . . . 140.4
Поверхность винтовая . . . 7.4
— скользящая . 145.8
— тренiя . . . 246.1
— трущаяся . . 38.2
—н закалка . . 200.1
Подающiй клапанъ 122.7
Подверженiе дѣйств. силы . 247.5
Подвижная муфта 58.3
— ось 33.11
—ый канатъ . . 86.5
Подвѣска . . . 46.7
— Селлерса двуплечая . . 46.8
— — открытая . 47.1
— — — 46.9
Подгаешникъ . . 13.2
Поддержка для заклепокъ . . 32.6
— — — 32.5
Поднятiе клапана 115.7
Подовый клапанъ 120.6
Подпилить . . . 171.6
Подпятникъ . . 40.6
— кольцевой . . 41.1
— съ шарнками . 41.3
— смазать . . . 48.7
—а, кольцев. вкладышъ . . . 41.2

Подпорка для заклепокъ . . . 32.4
Подпятникъ . . 40.8
— кольцевой . . 41.4
— съ шариками . 41.8
—а вкладышъ . . 40.9
— — кольцевой . 41.2
Подрѣзать валъ . 37.8
— ось 37.8
— рѣзьбу . . . 20.1
Подставка для наковаленъ . . 158.5
Подтачивать цилиндръ . . . 131.4
Подтянуть винтъ 19.7
— клинъ . . . 25.9
— подшипникъ . 48.6
— ремень . . . 79.3
Подушка призмат. опоры 46.3
Подчеканить . . 31.1
Подчищать сверломъ 179.3
Подшабрить . . . 177.3
Подшипникъ . . 40.1
— 41.5
— безъ лапокъ . 44.7
— внутренній . 47.8
— выплавляется . 48.4
— гребенчатый . 41.4
— грѣется . . . 48.2
—, давленіе на — 40.6
— для цапфъ вала 141.7
— заѣдается . . 48.5
— изнашивается 48.4
— концевой . . 41.6
— косой . . . 44.8
— коренной . . 47.7
— кривошипн. вала 141.5
— наклонный . 44.8
— на кронштейнѣ 46.4
— — подвѣскѣ . 46.6
— наружный . . 48.1
— на шарикахъ 45.3
— нормальный . 42.3
— обыкновенный 42.3
— промежуточный 41.7
— Селлерса . . 45.1
— скошенный . 44.8
— съ кольцевой смазкой . . 45.2
— шаровой . . 45.6
— подтянуть . . 48.6
— смазать . . . 48.7
— а шарового вкладышъ . 45.7
— длина . . . 40.4
— крышка . . . 43.5
— кузовъ . . . 43.4
— нагрѣваніе . 48.3
— обойма . . . 45.5
— основаніе . . 43.7
— основная плита 43.9
Подшипника отверстіе . . . 40.3
— шарикъ . . . 45.4
—овъ, стойка для 47.2
Подъемная цѣпь 91.7
—ый канатъ . . 87.8
— клапанъ . . . 116.2
— 121.3
Подъемъ муфты регулятора . 151.2
— поршня . . . 138.1
—а высота . . . 236.5
— продолжительность . . 236.6
— уголъ . . . 7.3
Полезная длина . 98.2
— работа . . . 246.7
—аго дѣйствія степень . . . 246.8
Полетъ вертикально вверхъ 238.2
— наклонно къ горизонту . . 237.5
— параллельно горизонту . . 238.1
—а высота . . . 237.8
— дальность . . 237.7
— скорость . 237.10
— траекторія . . 237.9
— уголъ 237.6
Ползунъ . . . 145.6
— 146.5
— калибра . . . 205.1
Полировать наждакомъ . . . 198.6
—очная плита . 160.1
Полиспастъ . . 93.7
— дифференціальный 94.4
— канатный . . 94.6
— цѣпной . . . 94.7
Полное ускореніе 237.1
Положеніе тѣла въ равновѣсіи 244.7
Поломка маховика . . . 150.6
— оси 34.9
— трубы . . . 110.4
Полосовое желѣзо 212.5
— — 214.8
Полотно наждачное . . . 197.10
— пилы 185.5
Полуда 202.5
Полуперекрестный ремень . . 77.7
Полый валъ . . . 35.9
Полярный моментъ инерціи 244.1
Полюсъ 242.4
—а разстояніе . 242.5
Поперечка . . . 188.5
— выгнутая . . 188.6
Поперечная пила 188.5
— — выгнутая . 188.6
—ое сѣченіе . . 225.1
— — пропуски. отверстія . 113.2
—ый клинъ . . . 22.6
Порошокъ для закалки . . . 199.10
Поршень . . . 136.1
— дисковый . . 140.3
— запасной . . 140.7
— насоса . . . 140.6
— паровой . . . 140.5
— пришлифованный 140.1
— резервный . . 140.7
— съ набивкой кожаной 138.5
— — — метал. . . 138.7
— — — пеньковой 138.4
— обшить кожей 138.6
— пришлифовать 140.2
Поршня болтъ . 136.9
— высота . . . 136.8
— діаметръ . . 136.2
— игра 137.8
— кольцевой замокъ 139.2
— крышка . . . 139.5
— набивка . . . 138.3
— подъемъ . . . 138.1
— сальникъ . . 137.2
— сила 136.5
— скорость . . . 137.4
— смазка . . . 137.3
— стержень . . 136.6
— треніе . . . 137.6
— тѣло 139.4
— ускореніе . . 137.5
— ходъ 137.7
— — вверхъ . . . 138.1
— — внизъ . . . 138.2
— — обратный 137.10
— — прямой . . 137.9
— штанга . . . 136.6
— штокъ . . . 136.6
Поршневое кольцо 139.1
— — самонажимающее . 139.3
—ой золотникъ . 127.4
— ключъ . . . 137.1
Поршневого стержня конецъ . 136.7
— штока направляющія . . 136.8
Послѣдѣйствіе упругое . . . 249.6
Постоянная муфта 56.3
Построить . . . 222.2
— машину . . . 253.3
Потайная головка 12.3

Предохранительная заслонка 123.6
—аго клапана заслопка . . . 123.6
—ый клапанъ . . 119.6
— — на случай разрыва трубы 110.5
— клапанъ съ нагрузкой . . 119.7
— съ пружинной нагрузкой . 120.1
Представить деталь машины въ перспективѣ 224.1
— — — — разрѣзѣ 224.8
Предѣлъ вытягиванія . . . 250.1
— пропорціональности . . . 249.8
— упругости . . 249.7
Предѣльный калибръ для проволоки . . . 206.4
Прессовый впитъ 13.7
— цилиндръ . . 132.4
—ующій впитъ . 13.7
Прессъ смазочный 55.7
Прибивать гвоздемъ 195.7
Приборъ водоуказательный 111.2
— для очистки масла . . . 53.1
— натяжной для ремней . . . 80.8
— смазочный . . 53.3
Привертная струбцника 154.5
Привести валъ въ движеніе посредствомъ ремня 76.4
Привинтить . . 18.7
Приводнть валъ въ движеніе посредствомъ ремня 76.4
Приводная цѣпь 91.6
—ое колесо . . 68.7
—ый валъ . . . 36.4
— канатъ . . . 87.5
— ремень . . . 80.5
— рычагъ . . . 59.2
—ыя ножницы . 157.8
Приводъ разобщительный . . 84.3
— ременной . . 77.4
— съ зубчатой муфтой. . . 58.7
Пригвоздить . . 195.7
Пригнать винтъ 14.1
Пригонъ . . . 37.7
Пригонять винтъ 14.1
Пригнанный винтъ 13.10
Пріемный клапанъ 121.3
Прижимъ для газовыхъ трубъ 154.3
Призма опориая 46.2
Призматическая опора . . . 46.1
—ой опоры подушка 46.3
Прикладный ключъ 17.2
Приклепанный флянецъ . . . 100.7
Приливъ втулки 69.5
Принадлежности къ горну . . . 166.5
— — крюку . . 92.9
Принципъ сохраненія энергіи . 245.5
Припаять . . . 200.8
Припаянное кольцо . . . 100.6
Припой 202.4
— крѣпкій . . 202.7
— мягкій . . . 202.5
— — легкоплавкій 202.6
Припоя мѣсто . 201.5
Прпработавшаяся цапфа . 38.3
Приспособленіе для ручной смазки . . . 49.5
— противъ отвинчиванія . 13.3
— точильное . . 197.6
Притокъ масла . 52.3
Притяженіе земное 244.4
Притянуть винтъ 19.6
Причека 24.8
Пришабрить . . 177.2
Пришлифовать клапанъ къ своему сѣдлу 113.6
— поршень . . 140.2
—нный поршень 140.1
Проба оси . . . 34.8
Пробить дыру . 169.6
— зубцы . . . 187.2
Пробивныя клещи 158.1
Пробка 105.1
Пробная пайка . 203.3
— —ый клапанъ 122.8
— кранъ . . 129.10
Пробойникъ . . 168.7
— для станковъ 169.3
— ручной . . . 169.2
Пробуравить . . 179.2
Проволочный канатъ 86.7
Провѣсъ. . . . 76.2
Прогибъ 147.5
— 252.1
Продолжительность зацѣпленія 64.4
— качанія маятника 239.3
— паденія . . . 236.4
— подъема . . . 236.6
Продольная пила 188.4
—ое измѣненіе . 248.7
—ый видъ . . . 224.5
—нагибъ . . . 252.2
— разрѣзъ. . . 224.9
Продувательный клапанъ . . 122.5
— кранъ . . . 129.7
Проектировать . 223.1
Проектъ 223.2
—а эскизъ . . . 223.3
Прозоръ 136.4
Производительность . . . 245.2
—и, регуляторъ — машины . . 152.5
Прокатанная труба . . . 103.1
—ное желѣзо . . 215.5
Прокладка вкладыша . . . 42.6
— между флянцами 99.6
Прокладой набивать вкладышъ 43.1
Прокладочное кольцо. . . . 99.7
— — 125.7
Проложнть (прокладывать) трубу 109.6
Промежуточная пропускная захлопка . . 117.8
—ый валъ . . . 36.5
— подшипникъ . 41.7
Пропорціональности предѣлъ 249.8
Пропускная бумага . . . 232.9
—ое отверстіе . 113.1
Проруба(п)ть . . 165.6
Прорубное зубило 165.7
Прорѣзъ сквозной 23.3
Прорѣзная шарошка 184.2
Просверлнть . . 179.2
Простой кольцевой клапанъ . 118.3
Пространство вредное . . . 136.4
Проушина . . . 191.1
Профиль зубца . 64.9

Профильная шарошка 184.8
Проходникъ . . 181.4
Проходъ . . . 112.6
Проходное отверстіе 113.1
—ой кранъ . . 128.7
Прочная склепка (клина) . . . 28.1
Пружина клапана 119.5
— регулятора . 152.3
Пружиненіе упругое . . . 249.4
Пружинить . . 149.3
Пружинный клапанъ 119.4
— регуляторъ . 152.2
Пружинящая труба 104.2
Прядь 85.2
Прямобочное зацѣпленіе . . . 67.6
Прямой угольникъ 107.5
— — переходный 107.6
Прямолинейное движеніе . . . 234.9
Прямоугольная нарѣзка . . 9.7
—ый отводъ . . 106.2
Пудлинговое желѣзо 212.7
—ая сталь . . . 213.7
Пунктирная игла 229.1
Пунктирное колесико 229.2
— перо 229.9
Пунктировать . 226.3
Пунктиръ наносить 226.3
Пускать въ ходъ машину . . . 255.6
Путь 235.2
— головки зубца 64.7
Пушечная бронза 217.6
—ый металлъ . . 217.8
— сплавъ . . . 217.8
Пыль наждачная 198.6
Пята 38.7
— кольцевая . . 38.8

Р.

Работа израсходованная общая 246.6
— механическая. 245.1
— полезная . . 246.7
— тренія . . . 246.5
— — зубьевъ . . 66.6
Работы величина 245.2
—, регуляторъ — машины . . 152.5
Рабочая машина 256.6
— сторона ремня 77.1
—ій шкивъ . . 83.7
— — холостой . 83.6
Равновѣсіе . . . 244.6
— безразличное 244.10
— устойчивое . 244.8
— не— 244.9
Равнодѣйствующая сила . . 241.9
— скорости . . 240.4
— ускоренія . . 240.4
—ей замѣнить нѣсколько скоростей 240.8
— — — ускореній 240.3
Равномѣрное движеніе . . 235.1
—о замедленное движеніе . 236.1
— ускоренное — 235.11
Разборка машины 255.5
Разбуравить . . 179.3
Развертка (кривая) 67.9
— (рейбаль) . . 177.4
— вставляющаяся въ шпиндель станка . . . 178.2
— со спиральными желобками . 177.7
— съ дорожками 177.8
— цапфами . 178.1
— угловая . . . 177.6
Развертка шлифованная 177.5
Развертѣть . . . 178.3
—очное зацѣпленіе 67.8
Развести зубцы пилы 187.1
—денный зубецъ 186.8
Разводить зубцы пилы 187.1
— краску . . . 232.7
— тушь 232.7
Разводка (зубцевъ) 186.9
Развѣтвленіе трубъ 106.1
Разгонный молотокъ 163.1
Разгружать клапанъ 115.9
—енный золотникъ. . . . 127.5
Разгрузка клапана 115.10
Разгрузной клапанъ 116.1
Раздвижная муфта . . . 58.4
— — зубчатая . 60.2
— — соединительная 58.6
— часть штангенциркуля . . 205.1
—ой ключъ . . 18.1
— (ступеньчатый) шкивъ . . . 83.5
Разложить скорость на составляющія . 240.1
— ускореніе на составляющія 240.1
Размахъ маятника 238.9
Размотать (разматывать) канатъ 88.4
Размѣръ цифровый 225.6
Размѣры внести 225.9
— вносить . . . 225.9
— главные . . . 225.8
Размѣровъ внесеніе 225.10
Размѣрная линія 225.4
— стрѣлка . . . 255.5
Разобрать машину 225.4
Разобщать . . . 63.1
— 64.6
— муфту . . . 59.5
Разобщающая муфта 59.1
—ійся валъ . . 36.6
Разобщеніе . . 59.7
— посредствомъ раздвижной зубчатой муфты 60.4
— самодѣйствующее 60.1
Разобщительный валъ 59.4
— механизмъ . . 58.8
— приводъ . . . 84.3
Разрывъ маховика 150.5
— трубы . . . 110.4
Разрѣзъ по х—у 225.2
— продольный . 224.9
Разстояніе между заклепками . 27.6
— отъ края листа 27.7
— — полокъ угольника 30.4
— полюса . . . 242.5
Разъединеніе . . 59.7

Разъединеніе самодѣйствующее 60.1
Разъединительный валъ . . 59.4
— рычагъ . . . 59.2
— — 84.3
Разъединя(я)ть . 63.1
— муфту . . . 59.6
Разъемное колесо 69.9
Рама лѣсопильная 190.6
— ильная . . . 190.5
Рамная пила . . 190.6
Рамочныя ножницы 157.6
Расклепать . . 31.3
Расклинить . . 25.7
Расковать . . . 164.7
Расковка . . . 164.8
Расковочный молотокъ 161.2
Распиловки, машины для — . 190.2
Расположеніе общее 223.4
Рас редѣленіе общее 223.4
Распредѣлительный валъ . . 37.4
Распорка . . . 90.2
Распорками, цѣпь съ — 90.1
Распорная труба 14.7
—ый болтъ . . 14.5
Растирать краску 232.8
— тушь 232.8
Растительное масло 51.3
Растягивать рессору 148.9
Растягивающая сила 250.5
Растяженіе . . 250.2
—ію подвержено тѣло 247.6
— сопротивленіе 250.3
Рачка 182.9
Рашпиль . . . 176.2
Рванина послѣ закалки . . 199.11
Ребра направляющія . . . 117.1
Ребро направляющее . . . 117.4
Ребристая труба 104.5
Регулировать . . 152.6
— нагрузку клапана 120.4
Регулировочная гайка 12.9
Регулируемый вкладышъ . . 42.5
Регуляторъ . . 150.7
—, грузовой . . 151.9
Регуляторъ, конической . . 151.7
— маятникъ . . 151.6
— осевой . . . 151.8
— производительности машины 152.5
—, пружинный . 152.2
— работы машины . . . 152.5
— скорости . . 152.4
— съ нагрузкой 151.9
— центробѣжный 151.5
—а муфта . . . 151.1
— ось 150.8
— шпиндель . . 150.8
— подъемъ муфты — . . . 151.2
— рычагъ . . . 151.3
— установительный механизмъ . . . 151.4
Редукціонный клапанъ . . . 121.5
Резервный поршень 140.7
Резервуаръ для воды 110.2
— — масла . . . 51.8
— — — 55.4
Резинка 230.8
— для карандаша 230.9
— — чернилъ 230.10
Резиновый клапанъ 123.4
Рейбалъ см. развертка . . . 177.4
Рейсфедеръ . . 229.6
— двойной . . . 229.8
Рейсшина . . . 219.5
—ы головка . . 219.6
— линейка . . . 219.7
Ремень 76.5
— буксуетъ . . 79.1
— бьетъ 78.8
— вертикальный 78.5
— горизонтальный 78.4
— двойной . . . 80.2
— клееный . . . 80.9
— набѣгаетъ . . 79.2
— наклонный вправо . . 78.6
— — кверху . . 78.6
— — книзу . . 78.7
— неперекрестный 77.5
— перекрестный 77.6
— ноконтся на валѣ 80.1
— полуперекрестный 77.7
— приводной . . 70.5
— скользить . . 79.1
Ремень сложный 80.3
— соскакиваетъ со шкива . . 79.5
— суставный . . 80.6
— надѣть на шкивъ . . . 79.7
— подтянуть . . 79.3
— сбросить со шкива . . . 79.8
— склеить . . . 80.10
— сшить . . . 81.2
— сшитый . . . 81.1
— укоротить . . 79.4
Ремня гладкая сторона . . 77.2
— лицевая сторона 77.2
— рабочая сторона 77.1
— толщина . . 76.9
— ширина . . . 76.8
Ремней соединеніе 80.7
—, замокъ для — 81.4
Ременная передача 75.5
— — 77.3
— муфта . . . 61.6
—ой приводъ . . 77.3
Ремешокъ, сшивающій —; (дратва) 81.3
Ремнянадѣватель 79 6
Ресмусъ 207.9
Рессора 147.2
— винтовая . . 148.3
— коническая . 148.4
— круглаго сѣченія 148.6
— листовая . . 147.6
— на изгибъ . . 147.3
— — скручиваніе 148.2
— прямоугольнаго сѣченія 148.5
— скручивающаяся . . . 148.2
— спиральная . 148.1
— цилиндрическая 148.3
Рессорная державка . . . 147.9
—ый валикъ . . 147.8
— листъ 147.4
— хомутъ . . . 147.7
Рессору сжимать 148.8
—ы витокъ . . 149.1
— сжатіе . . . 148.7
Рифлуаръ . . . 176.1
Рихтовальный молотокъ . . . 161.9
Рогъ для наковаленъ 159.6
Рожокъ . . . 108.10
Роликъ направляющій . . . 77.9
— натяжной . . 78.2
—, цѣпной . . . 91.5

Рубанокъ . . 191.10
— двойной . . . 192.7
— ручной . . . 193.3
— столярный . . 193.2
— съ двойнымъ желѣзкомъ . 192.7
— фасонный , . 193.8
Рубанка желѣзко 191.12
— колодка . . . 191.11
Руда желѣзная . 210.2
Рукоятка кривошипа . . . 142.4
— молотка . . . 160.6
—и отдача . . . 142.8
—у вращать . . 142.9
Рулетка 221.4
Ручка молотка . 160.6
— напилка . . . 169.8
— топора . . . 191.2
Ручная клепка . 31.5
— масленка . . 51.9
— — съ клапаномъ 51.10
Ручная масленка съ пружиннымъ дномъ . 52.1
— наковальня . 158.7
— пила 188.1
— смазка . . . 49.4
—ой смазки, приспособленіе для — . . . 49.5
—ое сверло. . . 179.6
Ручной буравъ . 179.6
— инструментъ . 256.5
— клапанъ . . . 121.1
— молотокъ . . 161.4
— напилокъ . . 172.2
— пробойникъ . 169.2
— рубанокъ . . 193.3
— стругъ . . . 193.3
— топоръ . . . 191.3
—ые тиски . . . 154.6
—ыя ножницы . 157.7
Рычагъ клапана 119.9
Рычагъ приводный 59.2
— разъединительный . 59.2
— — 84.3
— регулятора . 151.3
— силы P относительно точки вращенія O . 243.2
— тормозный . . 96.5
Рычага, вилка приводнаго — . 59.3
Рычажныя ножницы . . . 157.2
Рѣзакъ для холоднаго желѣза 168.1
Рѣзакомъ обрубать 168.3
— обрубить . . 168.3
Рѣзца уголъ . . 185.9
Рѣзьбу нарѣзать 19.9
— подрѣзать . . 20.1
— сорвать . . . 19.9

С.

Садовническая пила 188.4
Салазки 145.7
— 146.6
—, давленіе на — 145.9
Салазокъ, треніе 145.10
Сальникъ . . . 132.5
— защемляется 134.5
— неплотенъ . . 134.6
— парового цилиндра . . . 133.7
— плотенъ . . . 134.7
— поршня . . . 137.2
— съ кожаной набивкой . . 133.8
— металлической набивкой . . 134.2
— цилиндра . . 131.1
— затягивать . 134.4
— набивать . . 135.2
Сальника болтъ . 133.3
— набивка , . . 132.9
— нажимная втулка . . . 104.4
Самодѣйствующее разобщеніе 60.1
—ій клапанъ при поломкѣ мрубъ 121.4
Самотормаженіе 10.10
Сборка 255.1
Сборная мастерская 255.3
Сборщикъ машинъ 255.2
Сбрасывать ремень со шкива 79.8
Сбѣгающій конецъ ремня . . 76.7
Сваливается, фитиль . . . 54.4
Сваренная труба 102.4
— — въ напускъ . 102.6
— — — стыкъ . . 102.5
— спиральн. трб. 102.7
— цѣпь 89.5
Сварваніе . 164.10
Сварванія температура . . . 165.3
Сваривать . . . 164.9
— 164.11
— 165.1
Сварка . . . 164.10
— въ напускъ . 89.7
— — стыкъ . . 89.6
Сварки мѣсто . 165.2
Сварочная наковальня . . . 160.2
— печь 165.5
— сталь 213.6
— — рафинированная . . . 214.3
—ое желѣзо . . 212.6
Сверленіе . . . 179.5
Сверлильный станокъ . . . 183.1
Сверлить . . . 179.2
Сверло для продольныхъ дыръ 181.5
— красное . . . 179.4
— навертное . . 180.3
— перковое . . 178.4
— ручное . . . 179.6
— спиральное . 180.6
— съ лезвіемъ . 180.1
Сверло съ 2 лезвіями . . . 180.2
—а шпиндель . 178.1
Свертный шкивъ 83.5
Свинецъ 83.9
— 217.2
Свинтить . . . 18.2
— 18.2
— 19.1
Свитокъ 181.3
Свободная ось . 34.6
—ое паденіе . . 236.3
—ый флянецъ . 100.5
Свѣтопечатня . 234.6
Свѣточувствительная бумага 234.2
Связь болтовая . 14.6
Сгибать колѣно . 37.1
Сглаживать долотомъ 168.3
Сдвигъ 252.5
Сдвига коэффиціентъ . . . 252.9
— напряженіе . 252.8
—у сопротивленіе 252.6
Сдвигающее усиліе 252.7
Сдвиженіе . . . 240.5
Селлерса кронштейнъ стѣнной 47.4
— — 47.5
— муфта . . . 58.1
— подвѣска двуплечая 46.3
— — открытая . 46.9
— — 47.1
— подшипникъ . 45.1
Сердцевина . . 85.3

Серебро 217.3
Сжатіе 250.7
— рессоры . . . 148.7
Сжатіи, напряженіе при — 251.2
— — — 251.5
—, сопротивленіе при — . . . 251.4
Сжатія сила . . 251.1
—ію подвержено тѣло 247.6
— сопротивленіе 250.8
Сжимать рессору 148.8
Сжимающее усиліе 251.1
Сила 241.5
— живая . . . 245.4
— касательная . 237.2
— лошадиная . 245.3
— нормальная . 237.3
— поршня . . . 136.5
— равнодѣйствующая 241.9
— растягивающая 250.5
— сжатія . . . 251.1
— сжимающая . 251.1
— слагающая . 242.1
— тормозящая . 96.6
— тяжести . . . 244.3
— центробѣжная 237.4
— центростремительная . . 237.3
Силы тяжести натяженіе. . 244.4
— направленіе . 241.6
— Р рычагъ относительно точки вращенія О 243.2
—, подверженіе дѣйствію — . 247.5
— Р моментъ относительно точки вращенія О 243.1
— точка приложенія . . . 241.7
— находятся въ равновѣсіи . 242.9
Силъ многоугольникъ . . . 242.3
— — замкнутый 242.8
— пара 243.3
— пары моментъ 243.4
— — ось 243.5
— параллелограммъ . . . 241.3
— треугольникъ 242.2
Система трубъ для провода воды подъ напоромъ . . . 108.9
Скала твердости 199.8
Сквозной валъ . 35.11
— клапанъ . . . 118.8
Сквозной иорѣзъ 23.3
Складочная сталь 214.3
Склеить 196.7
— ремень . . . 80.10
Склепанная труба 102.3
Склеика 27.4
— бортовъ . . . 29.4
— горячая . . . 27.8
— плотная . . . 28.2
— прочная . . . 28.1
— ступенчатая . 30.3
— холодная . . 27.9
Сколачивать гвоздями 196.1
Скольженія модуль 253.1
Скользящее треніе 246.3
Скользунъ . . . 145.6
Скользящая поверхность . 145.8
—ій золотникъ . 127.1
Скорость . . . 235.3
— конечная . . 235.9
— начальная . . 235.8
— полета . . 237.10
— поршня . . . 137.4
— разложить на составляющія 240.1
— средняя . . 235.10
— угловая . . . 241.3
—и равнодѣйствующая . 240.4
— составляющая 240.2
—ей параллелограммъ . . . 239.8
Скосъ зуба . . 70.5
Скошенный подшипникъ. . . 44.8
Скребокъ для чистки трубъ . 111.1
Скрутить канатъ 85.4
Скручиваніе, рессора на — . 148.2
—ія, машина для — каната . . 85.5
—ющаяся рессора 148.2
Скрѣпить болтами 18.4
— — анкерными 18.6
— связями . . . 18.6
Скрѣпленіе болтами 11.1
Скрѣпляющій болтъ . . . 57.4
— винтъ 13.5
Слагающая сила 242.1
— скорости . . 240.2
— ускоренія . . 240.2
Слесарь заводскій 254.6
Сложный блокъ 93.7
— ремень . . . 80.3
Слой смазки . . 48.8
Слѣдъ отъ напилка 171.7
Смазать подшипникъ 48.7
Смазка 49.1
— автоматическая 49.6
— для канатовъ 86.4
— жидкая . . . 50.5
— кольцевая . . 55.1
— масломъ . . . 52.4
— мѣстная . . . 49.8
— непрерывная . 49.2
— періодическая 49.3
— поршня . . . 137.3
— ручная . . . 49.4
— твердая . . . 50.6
— фитилемъ . . 54.1
— центральная . 50.2
— центробѣжная 54.9
— цилиндровъ . 131.7
Смазки слой . . 48.8
—, тягучесть . . 50.7
—, устройство для автоматической —, лубрикаторъ 49.7
—, устройство для центральной — 50.3
Смазочная канавка 44.5
— — 52.6
— коробка . . . 53.5
— трубка . . . 53.4
—ое масло . . . 50.8
— — густѣетъ . 50.10
— кольцо . . . 52.8
— отверстіе . . 44.4
— — 52.5
—ый каналъ . . 44.5
— матеріалъ . . 50.4
— прессъ . . . 55.7
— приборъ . . . 53.3
Смазочнаго масла вязкость . . . 50.9
Смазывающее кольцо 55.2
Смыть чертежъ губкою . . . 233.1
Смычекъ дрели . 182.4
Смѣна осн . . . 34.11
Смѣнить(я)ть ось 34.10
Смѣнныя колеса 68.3
Смѣнительный кранъ 129.3
Смягченіе стали 199.3
Собачка 60.6
— (для перьевъ) 231.9
Собрать машину 254.7
Согнуть колѣно . 37.1
Соединеніе . . . 56.1
— валовъ . . . 56.2
— винтовое . . 56.6
— глухое . . . 56.3
— дисковое . . 57.5
— канатное . . 85.3
— клиновое . . 22.5
— муфтою . . . 56.4

Соединеніе помощью болтовъ и флянцевъ . 98.8
— — флянцевъ . 98.7
— ремней . . . 80.7
— трубное . . . 98.5
— трубъ винтовое 98.6
— — муфтами . 101.2
—, шаровое шарнирное . . . 62.4
Соединенъ (а, о) 62.6
— — непосредственно съ — 62.7
Соединитель . . 89.4
— для ремней . . 81.6
Соединительная гайка . . . 12.8
— муфта . . . 58.6
— тяга . . . 145.4
—ое звено . . 89.4
—ый болтъ . . 57.4
Соедини(я)ть . . 62.5
Соколъ 166.6
Сомкнутый канатъ 85.7
Сопротивленіе временное . . 249.3
— движенію въ пути 238.4
— изгибу . . . 252.3
— матеріаловъ . 247.1
— нормальное . 238.5
Сопротивленіе отъ тренія . . . 245.7
— по касательной 238.6
— при сжатіи . 251.4
— растяженію . 250.3
— сдвигу . . . 252.6
— сжатію . . . 250.8
—іи, ученіе о —. 247.2
—ія моментъ . . 251.6
Сопряженіе . . 56.1
— валовъ . . . 56.2
— глухое . . . 56.3
— дисковое . . 57.5
Сопряженъ (а, о) 62.6
— непосредственно съ 62.7
Сорвать рѣзьбу . 19.8
Составляющая скорости . . 240.2
— ускоренія . . 240.2
Составное маховое колесо . 149.9
—ой кольцевой клапанъ . . 118.5
— маховикъ . . 149.9
Сострогать . . . 192.4
Сохраненія энергіи принципъ . 245.5
Снаять 200.7
Спайка см. пайка
Спаренная ось . 34.1
Спаянная труба 102.8
Спилки 171.9
Спиральная рессора 148.1
—щетка для трубъ . . . 110.9
—ое сверло . . 180.6
—ый канатъ . . 85.6
— скребокъ для трубъ . . . 110.9
Списокъ предметовъ 223.7
Спица 69.7
— маховика . . 149.6
Сплавъ бѣлый 217.10
— колокольный 217.9
— пушечный . . 217.6
Спокойная нагрузка 248.1
Способъ нагрузки 247.8
Спрыцовка для масла 52.2
Спускная труба . 109.3
—ой клапанъ . . 122.6
— кранъ . . . 129.2
Сращивать канатъ 85.9
Средняя скорость . . . 235.10
Срощенія мѣсто 85.10
Срывать рѣзьбу . 19.6
Срѣза площадь . 28.4
Стаканъ 41.8
Стакана, втулка 42.1
Сталь 213.5
— бессемеровская 213.9
— вольфрамистая 214.6
— инструментальная . . 214.7
— литая 213.8
— мартеновская 214.1
— никкелевая . 214.5
— пудлинговая . 213.7
— сварочная . . 213.6
— — рафинированная . . . 214.6
— складочная . 214.3
— тигельная . . 214.4
— томасовская 213.10
— цементная . . 214.2
Стали отпусканіе 199.3
— смягченіе . . 199.6
Сталеватый чугунъ . . . 212.3
Стальной клинъ 22.4
Стамеска . . . 194.4
— полукруглая . 195.1
— прямая . . . 194.6
Стамеской строгать 194.5
Станокъ 256.8
— болторѣзный . 21.5
Станокъ для нарѣзки зубчатыхъ колесъ 73.2
— коловорота . 182.8
— пилы 189.4
— — 190.2
— сверлильный 183.1
— строгательный 194.3
— токарный — для обточки осей 35.1
— трубопрокатный 103.2
— фрезерный . 185.2
— шарошечный . 185.2
Статическій моментъ 243.6
Стволъ шатуна . 144.8
Створный клапанъ 123.1
— — 123.4
Створчатый клапанъ 123.1
— — 123.4
Стекло водомѣрное 111.4
Стекляшная масленка 53.9
Степень закалки 199.9
— полезнаго дѣйствія . . 246.8
— тонкости нарѣзки . . . 10.8
Стержень болта . 11.3
— винта 8.5
— — 11.3
— задвижки . . 125.4
— заклепки . . 26.2
— крюка . . . 92.4
— направляющій 117.6
— поршня . . . 136.6
— шатуна . . . 144.8
Стержневая муфта 61.7
Стержня винта діаметръ . . 8.3
— поршневого конецъ . . . 136.7
Стирать резцной 230.7
Стойка 159.8
— для папокъ . 219.3
— — подшипниковъ 47.2
Стокъ, капельный кольцевой . . 52.7
Столбъ водяной 111.7
Столъ чертежный 218.7
— — передвижной . . . 219.1
— — переставной 219.1
Стола ящикъ . . 218.6
Столярная пила лучковая . . . 189.7
— — — узенькая 190.1
—ый молотокъ . 160.9

Столярный молотокъ 163.2
— рубанокъ . . 193.2
Стопорный клапанъ 121.1
Сторона замыкающая 242.7
Сточный клапанъ 122.9
Стоячіе тиски . 153.2
—ій валъ . . . 36.2
Строгалка . . . 194.3
Строганіе . . . 192.5
Строгать . . . 192.2
— стамеской . . 194.5
Строганный зубъ 66.1
Строгательный станокъ . . . 194.3
Строить 222.2
— машину . . . 253.6
Струбцинка . . 154.4
— верстачная. . 154.5
— для склейки предметовъ . 196.9
Стругъ 191.10
— 195.3
— драчковый . 192.10
— ручной . . . 193.3
— съ плоскимъ желѣзкомъ . 195.4
— съ полукруглымъ желѣзкомъ 195.5
Струга желѣзко 191.12
— колодка . . . 191.11
Стружки . . . 171.8
— 192.6
Стрѣлка размѣрная 225.5
Стуловые тиски . 153.2
—ыя ножницы . 157.3
Ступеньчатая склепка . . 30.3
—ый клапанъ . . 118.6
— шкивъ . . . 83.5
Ступица маховика 149.7
—ы, втулка . . 83.9
—, стыковой болтъ . . . 150.3
Стучитъ клапанъ 115.1
Стыкъ обода . . 150.1
—, сварка въ — . 89.6
Стыковой болтъ обода . . . 150.2
—ый болтъ ступицы. . . . 150.3
Стягиваніе болтами 11.1
Стяжка винтовая 57.4
Стяжная шайба . 57.6
—ой болтъ . . . 57.4
Стѣнка трубы . 97.8
— цилиндра . . 130.4
—и толщина . . 98.1
Стѣнная коробка 47.3
—ой кронштейнъ Селлерса . . 47.4
— — — 47.5
— угольникъ . . 47.6
Суставъ 61.9
Сустава, цапфа . 62.1
Суставный ремень 80.7
Суставчатая муфта 61.8
Сцѣпить 62.5
— 64.5
— муфту . . . 59.5
Сцѣпка винтовая 57.4
Сцѣпленіе . . . 56.1
— 63.9
— валовъ . . . 56.2
— глухое . . . 56.3
— дисковое . . 57.5
— за лапку . . 60.2
—, коническое — треніемъ . . 61.1
— треніемъ. . . 60.7
— электромагнитное 61.5
Сцѣпленъ (а, о) . 62.6
— — непосредственно съ . 62.7
Сцѣпляющійся отрѣзокъ. . . 64.2
Сцѣпной шатунъ 145.4
Счетчикъ числа оборотовъ . 209.4
— хода 209.3
Склеивать ремень 80.10
Сшивающій ремешокъ, дратва . 81.3
Сшить ремень . 81.2
Сшитый ремень . 81.1
Съуженіе . . . 248.8
Съужниваніе дросселя. 124.8
Съузить (дроссель) 124.7
Сыпь точила . . 197.2
Сѣдло клапана . 113.4
Сѣкачъ для холоднаго желѣза . 168.1
Сѣтка, всасывающая 108.6
Сѣть, трубопроводная. . . . 109.4
Сѣченіе поперечное 225.1

Т.

Тавровая головка 12.4
—ое желѣзо . . 215.7
Тазъ муфты . . 57.3
Тангенціальная шпонка. . . . 24.5
—ое ускореніе . 236.8
Тарелка клапана 116.4
— муфты . . . 57.3
Тарелочная муфта 57.2
—ый клапанъ. . 116.3
Тассо для наковаленъ. . . . 159.6
Тахометръ . . . 209.3
Тахоскопъ . . . 209.4
Твердая смазка . 50.6
Твердость . . . 199.5
— природная . . 199.6
Твердости скала 199.8
Температура свариванія . . 165.3
Терчугъ 176.2
Терчужекъ. . . . 175.5
Тесьма асбестовая 135.6
Тигельная сталь. 214.4
Тиски 153.1
— 172.1
— верстачные. . 153.2
— для газовыхъ трубъ . . . 154.3
— параллельные 154.2
— ручные . . . 154.6
— стоячіе . . . 153.2
— стуловые . . 153.2
Тисковъ шпиндель 153.4
Тисковый винтъ. 15.3
Тисочки 154.7
— со штифтомъ . 155.1
Тисочки съ барашкомъ . . . 154.8
Тисочныя губы . 153.5
Т-образная труба 106.6
Токарн. станокъ для обточки осей 35.1
Толщина зуба . 65.6
— края обода. . 81.9
— набивки . . . 133.2
— ремня. . . . 76.9
— стѣнки трубы 98.1
— флянца . . . 99.2
Томасовская сталь . . . 213.10
—ое желѣзо . . 213.3
Томленка . . . 214.2
Тонкости нарѣзки степень. 10.8
Топорикъ . . . 191.7

Топорикъ ручной 191.3
—ище . . . 191.2
Топоръ 190.9
— 191.6
— плотничій . . 191.4
—а лезвіе . . . 190.9
— ручка . . . 191.2
Тормазъ 96.1
— дифферея-
ціальяый . . 97.2
— клиновой . . 96.7
— коническій . . 96.8
— ленточный . . 96.9
— съ колодками 96.2
— — коническямъ
колесомъ . . 96.8
— центробѣжный 97.3
Тормозная ко-
лодка . . . 96.4
— лента 97.1
— полоса . . . 97.1
— колесо . . . 95.6
— — 96.3
Тормозный аппа-
ратъ 96.1
— башмакъ . . 96.4
— рычагъ . . . 96.5
— шкивъ . . . 96.3
Тормозящая сяла 96.6
Торцовый ключъ 17.4
Точило . . . 196.10
— наждачное . 198.7
— плоское . . . 197.3
—а коробка . . 197.1
— корыто . . . 197.1
— сыпь 197.2
Точильное при-
способленіе . 197.6
—ый дискъ . . 167.7
— камень см. точило.
Точить 197.5
— наждакомъ . 198.6
— рейсфедеръ . 230.1
Точка мертвая . 140.9
— — 141.4
— приложенія
силы 241.7
Точная цѣпь . . 90.3
—ое измѣреніе . 204.2
Траекторія го-
ловки зубца . 64.7
— полета . . . 237.9
Трансмиссія . . 35.4
Транспортиръ . 229.4
— угольный . . 229.5
Трапецевидная
нарѣзка . . . 10.4
Треніе 245.6
— второго рода . 246.4
— въ покоѣ . . 246.2
— сальникахъ . 134.3
— зубьевъ . . . 66.5
— каната . . . 86.2
— опорное . . . 246.2
Треніе ося . . . 33.8
— перваго рода . 246.3
— поршня . . . 137.6
— при катаніи . 246.4
— салазокъ . 145.10
— снользящее . 246.3
— тѣлъ катя-
щихся . . . 246.4
— цапфъ . . . 38.1
— цѣпи 89.3
— шейки оси . . 33.9
— эксцентрика . 144.4
Треніи коэф-
фиціентъ . . 245.8
— поверхность . 246.1
— работа . . . 346.5
—, сопроти-
вленіе отъ . 245.7
— уголъ . . . 245.9
Третня(я)къ . . 202.6
Треугольникъ . 219.8
— сялъ 242.2
Треугольная
нарѣзка . . 9.5
—ый зубецъ . . 186.4
Трехоборотная
нарѣзака . . . 9.3
Трехходный
кранъ . . . 128.9
—ая нарѣзка . . 9.3
— труба 106.7
Трехходовой
кранъ . . . 128.9
—ый клапанъ . 118.1
Трещетка . . . 182.9
Трещина послѣ
закалки . . 199.11
Тройникъ . . . 106.7
Тросъ 86.8
Труба 97.4
— безъ шва . . 102.9
— водопроводная 107.9
— волнистая . . 104.8
— волнообразная 104.8
— впускная . . 109.2
— всасывающая . 108.5
— газовая . . . 107.8
— дуговая . . . 105.7
— дымогарная . 108.4
— жаровая . . 108.1
— изъ полосо-
ваго желѣза . 102.2
— кипятильная 108.3
— клепаниая . . 102.3
— колѣнчатая . 105.6
— 105.7
— 107.4
— котельная . 107.10
— латунная . . 103.7
— мѣдная . . . 103.6
—, нагнетательная 108.8
—, огневая . . . 108.2
— вертикально
отлитая . . 101.10
Труба горизон-
тально . . . 102.1
— отогнутая со
свободнымъ
флянцемъ . . 103.8
— передаточная . 105.9
— пронатанная . 103.1
— пружинящая . 104.2
— распорная . . 14.7
— ребристая . . 104.5
— сваренная . . 102.4
— — въ напускъ 102.6
— — — стыкъ . 102.5
— спаянная . . 102.8
— спирально
свареиная . . 102.7
—, спускная . . 109.3
— съ муфтой . . 101.3
— — флянцемъ . 98.9
— Т-образная . 106.6
— трехходовая . 106.7
— тяяутая . . . 103.4
— У-образяая . 105.8
— фасонная . . 105.4
— четырехходо-
вая 106.8
— чугунная . . 101.9
Трубъ, клещи для 110.7
—, — — газовыхъ 155.7
—, ключъ для — 110.6
— окраска . . . 98.3
—, планъ располо-
женія — . . 109.5
— развѣтвленіе . 106.1
—, система — для
провода воды
подъ напо-
ромъ 108.9
—, скребокъ для
чистки . . . 111.1
—, спиральный
скребокъ для
чистки — . . 110.9
—, тиски для га-
зовыхъ — . . 154.3
Трубы внутрен-
ній діаметръ 97.6
— — — 97.7
— вѣтвь 106.4
— затворъ . . . 104.9
— обмотка . . . 98.4
—, отгибаніе края 103.9
— прокладывать 109.6
— разрывъ . . 110.4
— стѣнка . . . 97.8
— тянуть . . . 103.5
— всасывающія . 108.7
Трубка паяль-
ная 203.1
— смазочная . . 53.4
Трубка съ
краскою . . . 232.4
Трубное сое-
диненіе . . . 98.5

Трубчатый клапанъ 118.8
Трубообразный . 97.5
Трубопроводъ . 109.1
— высокаго давленія . . 108.9
Трубопровода, поддерживающій крюкъ для — 109.6
Трубопроводная сѣть 109.4
Трубопрокатный заводъ . . . 103.3
— станокъ . . 103.2
Труборѣзъ . . . 110.8
Трубчатое соединеніе . . 98.5
—ый клапанъ . 118.8
Трущаяся поверхность 38.2
Трущееся, сцѣпленіе . . 60.7
Тушевать . . 231.10
Тушь жидкая . 231.3
— китайская . . 231.3
— разводить . . 232.7
— растирать . . 232.8
Тычка 168.4
— 168.5
Тычковая гайка 12.6
Тѣло задвижки 125.5
— клапана . . . 113.3
— кривошипа . 141.3
— подвержено изгибу 247.6
— — растяженію 247.6
— — сжатію . . 247.6
Тѣло поршня . . 139.4
—а положеніе въ равновѣсіи . 244.7
Тѣлъ катящихся треніе 246.4
Тяга золотниковая 127.3
— крестовины . 146.8
—, направляющая 146.1
— соединительная 145.4
— эксцентриковая 144.2
Тягучесть смазки 50.7
Тяжелыя колеса 68.4
Тяжести сила . 244.8
— центръ . . . 244.2
Тянуть трубы . 103.5
— труба 103.4

У.

Угловая масленка 55.9
— развертка . . 177.6
— скорость . . 241.3
—ое желѣзо . . 215.6
— ускореніе . . 241.4
—ой зубъ . . . 70.4
— клапанъ . . 117.9
— фланецъ . . 100.3
Углубить заклепку въ потай . 30.6
Уголъ вращенія 241.2
— заостренія . 168.1
— зинкованія отверстій . . 26.6
— клина . . . 21.9
— кручения . . 253.5
— наклона . . 239.7
— обхвата . . . 76.3
— отклоненія . 239.1
— полета . . . 237.6
— подъема . . . 7.2
— рѣзца . . . 185.9
— тренія . . . 245.9
— уклона . . . 7.2
— упора . . . 185.8
Угольникъ . . . 208.1
— 219.8
— аншлажный . 208.2
— круглый . . 107.7
— перекрестный 208.3
— прямой . . . 107.5
— — переходный 107.6
— стѣнной . . 47.6
— трубный . . 107.4
Угольника разстояніе отъ полокъ . . . 30.4
Угольный кранъ 128.6
Ударъ воды . . 110.3
Удлиненіе . . . 248.9
— остаточное . 249.5
Удлиненіе отъ разрыва . . 249.3
— упругое . . . 249.4
— циркульной ножки . . . 227.8
—ія коэффиціентъ . . 249.1
Удѣльное давленіе 66.4
Узкая ножевка 188.10
Указатель уровня воды 111.2
Уклонъ клина . 22.1
— желоба . . . 75.2
Уклона уголъ . 7.2
Укоротить ремень 79.4
Уменьшенный масштабъ . . 221.5
Универсальный шарниръ . . 62.2
U-образная труба 105.8
Уплотняющее кольцо . . . 99.7
Упоръ 114.2
— коническообразный 114.3
Упора уголъ . . 185.8
Упорный хомутъ 116.9
Упругая муфта . 58.5
—ій валъ . . . 36.3
Упругое удлиненіе 249.4
Упругости модуль 249.2
— предѣлъ . . 249.7
Урегулировать . 152.6
— нагрузку клапана . . 120.4
Уровень 208.8
— въ круглой оправѣ . . . 209.1
Уровня, линія — воды 111.6
Уровня, указатель — воды . . . 111.2
Усиліе изгибающее . . . 252.4
— крутящее . . 253.3
— растягивающее 250.5
— сдвигающее . 252.7
Ускореніе . . . 235.6
— касательной . 236.8
— клапана . . 114.6
— полное . . . 237.1
— по нормали . 236.9
— поршня . . . 137.5
— разложить на составляющія 240.1
— угловое . . . 241.4
—ія равнодѣйствующая . . 240.4
— составляющая 240.2
—ій параллелограммъ . 239.8
Установительный клинъ 25.1
— — механизмъ регулятора . . 151.4
Установка . . . 255.1
Установочная гайка . . . 12.9
—ое кольцо . . 36.8
—ый винтъ . . 13.4
— клинъ . . . 44.2
установщикъ . . 255.2
устойчивое равновѣсіе . . . 244.8
Устройство для смазки автоматической . . . 49.7
— — — центральной 50.3
Ученіе о сопротивленіи . . . 247.2
Ушко 92.10

Ф.

Фальцгубель . . 193.5
Фальцовка . . . 195.5
Фанерочная пила 189.6
Фасонная труба . 105.4
—ое желѣзо . . 215.5
—ыя ножницы . 157.1
Фейфка 203.1
Фитиль 54.3
— сваливается . 54.4
Фитильная масленка 54.2
Флапцъ см. флянецъ.
Флянецъ . . . 98.10
— (втулки) . . 132.7
— глухой . . . 100.4
— затворный . . 105.3
—, контръ — . . 100.2
— муфты . . . 57.3
— напаянный . 100.8
— привинченный 100.9
— приклепанный 100.7
— свободный . . 100.5
—, стяжной . . 57.6
Флянецъ съ выступомъ и уступомъ 99.8
— съ перомъ и гребнемъ . . 100.1
— угловой . . . 100.3
Флянца болтъ . 99.3
— втулка . . . 132.7
— діаметръ . . 99.1
— толщина . . 99.2
Флянцевъ, ключъ для — 101.1
Флянцевая муфта 57.2
Формы измѣненіе 248.5
— — упругое . . 248.6
Фосфористая бронза 217.7
Французскій гаечный ключъ 18.2
Фрезерованіе . . 185.1
Фрезеровать . . 184.9
—ный станокъ . 185.2
—ованный зубъ . 66.2
Фрезеръ см. шарошка.
Фрикціонная передача . . . 73.3
— шпонка . . . 24.4
—ое колесо . . . 73.4
—ый дискъ . . . 61.2
— — 74.3
— конусъ . . 74.5
— цилиндръ . . 74.4
Фуганокъ . . . 193.1
Фуксшванцъ . . 188.7
Фундаментная плита . . . 16.2
—ый болтъ . . . 15.7
— — 44.3
Фурнирная пила 189.6
Футеровка . . . 153.6
— вкладыша . . 42.6
Футлярчикъ для карандашей . 229.3
Футляръ для водуказателя . . 111.3
Футштокъ . . . 221.8
Фыркающій клапанъ 122.1

Х.

Хвостъ шперака 159.3
Хлопчатобумажный канатъ 86.10
Ходъ винта . . 7.5
— клапана . . . 114.1
— мертвый . . 10.9
— поршня . . . 137.7
— — вверхъ . . 138.1
— — винзъ . . 138.2
— — обратный 137.10
— — прямой . . 137.9
Хода высота . . 7.8
Хода счетчика . 209.3
Ходомъ, винтъ съ кругл. — 10.3
—, — — лѣвымъ 8.9
—, — — острымъ 9.6
—, — — правымъ 8.7
Холодильника змѣевикъ . . 104.7
Холодная клепка 27.9
Холостая коробка 94.1
—ой блокъ . . 93.4
— шкивъ . . . 83.8
Холостой и рабочій шкивъ . 83.6
Хомутникъ . . 109.7
Хомутъ, направляющій — цѣпной передачи 90.7
— рессорный . . 147.7
— упорный . . 116.9
— эксцентрика . 144.1
Храповая муфта 60.5
Храповикъ . . . 95.6
Храповое колесо 95.6

Ц.

Цапфа 37.6
— вращающаяся 39.7
— коническая . 39.3
— концевая . . 38.6
— крейцкопфа . 146.7
— крестовины . 146.7
— кривошипа . 141.6
— крюка . . . 92.3
— кулака . . . 146.7
— прработавшаяся . . . 38.3
— сустава . . . 62.1
— цилиндрическая 39.2
Цапфъ треніе . 38.1
Цапфы, давленіе на 37.9
Цвѣтъ отпуска 199.4
Цементная сталь 214.2
Центральная смазка . . . 50.2
—ой смазки, устройство для — . 50.3
Центрикъ . . . 228.7
Центробѣжная смазка . . . 54.9
— сила 237.4
—ый маятникъ . 239.4
— регуляторъ . 151.5
— тормазъ . . . 97.3
Центровая перка 180.4
—ой перки остріе 180.5
Центростремительная сила . 237.3
Центръ (тычка) . 168.5
— (цапфа) . . . 39.1
Центръ тяжести 244.2
Центура 180.4
—ы остріе . . . 180.5
Циклонда . . . 66.9
Циклондальное зацѣпленіе . 66.7
—ый маятникъ . 239.5
Цилиндръ . . . 130.1
— барабана . . 94.9
— двойного дѣйствія . . 132.1
— насоса . . . 132.3
— наждачный . 198.4
— одиночнаго дѣйствія . . 131.8
— паровой . . . 132.2
— пресса . . . 132.4
— прессовый . . 132.4

Цилиндръ простого дѣйствія 131.8
— уплотненъ сальникомъ . . . 135.4
— фрикціонный . 74.5
— высверлить . 131.5
— выточить . . 131.4
— подтачивать . 131.4
Цилиндра, болтъ крышки . . 130.6
— діаметръ. . . 130.3
—, дно. 130.8
— крышка . . . 130.5
— обшивка . . 131.2
—, ось 130.2
— парового сальникъ. . . . 133.7
— сальникъ . . 131.1
— стѣнка . . . 130.4
Цилиндровъ, машина для растачиванія 131.6
— смазка . . . 131.7
Цилиндрическая задвижка . . 126.7
— зубчатая передача 68.6
— рессора . . . 148.3
— цапфа . . . 39.2
— шарошка со спиральными зубьями . . 184.1
—ій шипъ . . . 39.2
— шкивъ . . . 82.1
Цилиндрическое колесо 69.1
— — тренія . . 73.6
Цилиндровое масло 51.6
Циникъ 216.9
Циркуль . . . 226.8
— волосковый . 228.3
— дѣлительный . 228.3
— измѣрительный 228.2
— карандашный 228.1
— остроконечный 207.4
— параллельный . 207.8
— пропорціонный 228.5
— пружинный . 228.3
— редукціонный 228.5
— рычажный . . 228.6
— со вставными ножками . . 227.3
Циркуля головка 227.2
— остріе 227.1
Циркульная ножка . . . 226.9
—ой ножки нижняя часть 226.10
— удлиненіе . 227.8
—ая пила . . . 190.4
—ый ключъ . . 227.9
— — (винтовъ) . 17.8
Цѣвочное зацѣпленіе 67.4
Цѣльный шкивъ 83.2
Цѣпь 88.6
—, безконечная . 91.11
Цѣпь Галля . . 91.3
— грузовая . . 88.8
— для крановъ . 91.8
— калиброванная 90.3
— крючкован. . 90.4
— обыкновенная 88.8
— приводная . . 91.6
—, подъемная . . 91.7
— сварепная . . 89.5
— съ длинными звеньями 89.9
— — короткими — 89.8
— — распорками. 90.1
— точная . . . 90.3
— шарнирная . 90.9
— якорная . . . 91.8
Цѣпи болтъ . . 91.9
—, замокъ для — 89.4
— звено 88.9
— накладка . . 90.10
— тренie . . . 89.3
Цѣпей, барабанъ для — . . . 95.3
—, блокъ для —. 90.8
—, крюкъ для — 92.8
Цѣпная передача 88.5
— — 91.10
—ой блокъ . . . 88.7
—, — зубчатый . 91.4
— валикъ . . . 91.5
— полиспастъ . 94.7
— роликъ . . . 91.5

Ч.

Часть машины . 253.7
Чашечка для масла 52.9
— — разведенія туши . . . 232.6
Чашечный клапанъ 119.1
Чека 16.1
— 24.9
— кольцевая . . 25.2
— натяжная . . 25.1
Чеканка 31.2
Челюсть ножницы . . . 156.10
Червячная передача 71.5
— перка 181.1
— — съ ушкомъ 181.2
—ое колесо . . 71.6
— — 71.8
Черная жесть . . 216.2
Чертежникъ . . 218.5
Чертежъ . . . 218.6
— детальный . . 223.5
— изготовить въ карандашѣ . 226.1
Чертежъ коробится 233.3
— машины . . . 222.7
— надписать . . 231.5
— на калькѣ . . 233.8
— отъ руки . . 222.10
— рабочій . . . 223.6
Чертежная бумага 220.2
—ой бумаги листъ 220.3
— доска 219.4
—ое бюро . . . 218.4
— перо 229.6
— — двойное . . 229.8
— — точить . . 230.1
— перышко . . 231.4
—ый столъ . . 218.7
— — передвижной 219.1
Чертилка . . . 207.6
— параллельная . 207.7
Чертильная линейка 219.5
— — (штангенциркуль) . . 228.6
—ой линейки головка . . . 219.6
Чертить 218.1
— (Чертилкой) . 207.5
— въ натуральную величину 218.2
— въ уменьшенномъ масштабѣ 218.3
— на калькѣ . . 233.7
Чертокъ 220.6
Черченіе машинное 222.6
Четырехгранная головка 12.1
—ходовая труба 106.8
—ходный кранъ 129.1
Чинить карандашъ 230.3
Число витковъ . 149.2
— передаточное 68.8
Чистки трубъ, скребокъ для — 111.1
Чугунъ 210.3
— 211.3
— бѣлый лучистый 211.2
— — передѣлочный 210.4

Чугунъ зеркальный . . . 211.1
— ковкій . . . 212.4
— литейный . . 210.5
Чугунъ пестрый третьей . . 210.6
— половинчатый 210.6
Чугунъ сталеватый 212.3
Чугунная труба 101.9
—ый шкивъ . . 82.7

Ш.

Шаберъ 176.3
— желобчатый . 176.5
— плоскій . . . 176.4
— сердцевидный 176.7
— трехгранный . 176.6
Шаблонъ винтовой нарѣзки . 206.2
Шабрить . . . 177.1
Шагъ зацѣпленія 63.4
— шва 27.6
Шайба 11.6
— (франц.), стяжная 57.6
— эксцентриковая . 143.6
— — простая . . 143.7
— — состоящая изъ 2 частей . 143.8
Шарикъ подшипника 45.4
Шарниръ универсальный (Кардана) 62.2
Шарнирная муфта 62.2
— цѣпь 90.9
—ое шаровое — соединеніе . 62.4
—ый болтъ . . . 14.3
Шаровое шарнирное соединеніе 62.4
Шаровой клапанъ 116.7
— подшипникъ . 45.6
— шипъ 39.4
Шарового подшипника вкладышъ 45.7
Шарошеваніе . . 185.1
Шарошевать . . 184.9
Шарошка . . . 183.2
— дисковая . . 183.6
— для внѣшняго фрезерованія 184.7
— для зубчатыхъ колесъ . 184.5
— — нарѣзокъ . 20.8
— — пазовъ . . 183.7
— — червячныхъ колесъ . . . 184.6
— заточеная . . 183.5
— концевая . . 184.4
— лобовая . . . 184.3
— прорѣзная . . 184.2
— профильная . 184.8
— со вставными зубьями . . 183.4
Шарошка цилиндрическая со спиральными зубьями 184.1
Шарошечный станокъ . . . 185.2
Шаръ вращающійся . . . 150.9
— клапана . . . 116.8
Шатунъ 144.7
— сѣчиной . . . 145.4
Шатуна головка 144.9
— стволъ . . . 144.8
— стержень . . 144.8
Швабра для смачиванія угля . 166.8
Шейка вала . . 35.7
— гребенчатая . 38.9
—, осевая . . . 33.3
— поддерживающая ось . . 33.4
— (цапфа) . . . 38.4
— — 38.5
Шейки оси треніе 33.9
Шерхебель . . 192.16
Шестерня . . . 90.5
Шестигранная гайка . . . 12.5
— головка . . . 11.10
—ое желѣзо . . 215.2
Шестиугольникъ 208.4
Шипъ вала . . 35.6
— въ развилку . 39.5
— конческій . . 39.3
— концевой . . 38.6
— цилиндрическій 39.2
— Шаровой . . 39.4
Шиповая шляхта 191.5
Ширина впадины 65.7
— зуба 65.8
— клина 22.9
— нарѣзки . . . 8.2
— обода шкива . 81.10
— отверстія звена 89.1
— ремня 76.8
Шкивъ 81.7
—, бородчатый — для канатовъ 87.1
— ведомый . . . 75.7
—, выпуклый . . 82.2
—, деревянный . 83.1
— для пеньковаго каната . . 87.4
— — проволочнаго 87.3
Шкивъ желѣзный 82.8
—, конческій . 83.4
— направляющій канатъ . . . 84.7
—, рабочій . . . 83.7
—, — и холостой 83.6
—, раздвижной . 83.5
—, свертный . . 83.3
— съ двойнымъ рядомъ прямыхъ спицъ 82.6
— съ изогнутыми спицами . 82.5
— — прямыми спицами . 82.4
— — ручками . . 82.5
—, тормозный . . 96.3
Шкивъ, холостой 83.8
— цилиндрическій 82.1
— цѣльный . . 83.2
— чугунный . . 82.7
Шкива, желобокъ (бороздка) . 87.2
—, ободъ . . . 81.8
—, ширина обода 81.10
Шлифовать наждакомъ . . . 198.6
Шлифованная развертка . . 177.5
Шлихтовать . . 172.8
Шляхта шиповая 191.5
Шовъ двойной . 29.6
— заклепочный . 27.5
— — въ нѣсколько рядовъ . . 29.7
— — съ двойнымъ перерѣзываніемъ 28.5
— — — многократнымъ перерѣзываніемъ . 28.6
— съ одиночн. перерѣзываніемъ . . . 28.3
— многорядный 29.7
— одиночный . 29.5
— пайки . . . 201.4
Шва шагъ . . 27.6
Шперакъ . . . 159.2
— двуносовой . 159.4
Шперака хвость 159.3
Шпилька . . . 13.8
— 196.5
Шпиндель клапана 113.7

Шпиндель перки 178.6
регулятора . 150.8
сверла . . . 178.6
тисковъ . . . 153.4
Шплинтъ . . . 24.10
Шпонка . . . 22.7
. . . . . 23.10
. . . . . 25.4
косая 24.5
круглая . . . 24.2
на лыскѣ . . 24.3
и дорожка . 25.3
съ контръ-клиномъ . . 24.6
тангенціальная 24.5
фрикціонная . 24.4
Шпунтгубель . . 193.6
Шпунтовый клинъ 23.10
Шраффировать 226.5
Шраффировка . 226.6
Шрифтъ круглый 231.6
— прямой . . . 231.7
Штампа 164.4
— для заклепокъ 31.8
Штамповый молотъ . . . 163.5
— — (штампа) . 164.4
Штанга крейцкопфа . . . 146.8
— крестовины . 146.8
Штанга кулака 146.8
— направляющая 146.1
— поршня . . . 136.6
—у, направляющая—клапана 117.7
Штангенциркуль (калибръ) 204.6
— (рычажный) . 228.6
Штангенциркуля раздвижная часть 205.1
Штанговая муфта 61.7
Штауффера масленка . . . 55.8
Штифтъ . . . 24.11
— 196.5
Штокъ 146.3
— (золотникъ) . 127.3
— (футштокъ) . 221.8
— поршня . . . 136.6
Штока поршневого направляющія . . 136.8
Штриховать . . 226.5
Штрихъ отъ напилка 171.7
Штуцеръ . . 108.10
Шурупъ . . . 16.4

Э.

Экваторіальный моментъ инерціи 243.8
Эксцентрикъ . . 143.4
—а давленіе . . 144.8
— треніе 144.4
— хомутъ . . . 144.1
—овая передача 144.5
— тяга 144.2
— шайба . . . 143.6
— — простая . . 143.7
— — состоящая изъ 2 частей 143.8
Эксцентриковый дискъ 143.6
— — простой . 143.7
— — сост. изъ 2 част. . . . 143.8
Эксцентриситетъ 143.5
Эксцентрично . 144.6
Элеватора канатъ для рудничнаго . . 87.7
Электромагнитное сцѣпленіе 61.5
Энергія кинетическая 245.4
Энергіи сохраненія принципъ 245.5
Эпициклоида . . 66.8
Эскизъ 222.9
— наброса(и)ть . 232.8
— проекта . . . 232.3
— съ соблюденіемъ размѣровъ 223.8
Эффектъ . . . 245.2

Я.

Язычекъ пилы 189.8
Якорная цѣпь 91.9
Ящикъ для инструмента . . 256.3
— задвижки . . 125.2
— (подвѣски) . . 47.3
Ящикъ стола . 218.8
— съ красками 232.1
— съ тушью . . 232.1

UNIV. OF
OCT 29
RECF
UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06457 4133

Annex

S